מחזור ליום כפור

כמנהג פולין :

THE

FORM of PRAYERS,

FOR THE

DAY OF ATONEMENT.

According to the Cuſtom of the

GERMAN AND POLISH JEWS,

Carefully Tranſlated from the ORIGINAL HEBREW.

BRITISH MUSEUM

BY DAVID LEVI.

Author of LINGUA SACRA, the CEREMONIES of the
JEWS, &c. &c. &c.

[ENTERED AT STATIONER'S HALL.]

מחזור ליום כפור

כמנהג פולין :

עם כל התפלות מתחלתן ועד סופן ·

הכל על סדרו ומקומו :

הובא לדפוס ביתר שאת וביתר עז · בלשונינו הקדושה · ובלשון
ענגלטירא · בעיון נמרץ : מנוקה ומנופה כסולת
נקיה · מכל טעות ושגיאה · ובאותיות יפות :
כאשר עיניכם רואות · אשר כמוהו לא
נדפס מעולם · נעתק על ידי
המדקדק · החכם ·
המשכיל ·

כ״ה דוד בר מרדכי הלוי :

כדי לזכות את הרבים · למען אשר יוכלו כל עדת יהוה · לדעת
ולהבין בשפה ברורה · מה שהם מתפללים לשוכן
מעונה · ובשכר זה נזכה לעלות אל בית אלהי
יעקב · נוה צדק הר הקדש · אמן :

בלונדון :

נדפס בבית ובדפוס

כ״ה דוד בר מרדכי הלוי :

בשנת ויהי דוד לכל דרכיו משכיל לפ״ק :

THE FORM of PRAYERS,

FOR THE

DAY OF ATONEMENT,

According to the Cuſtom of the

GERMAN AND POLISH JEWS,

AS READ IN THEIR

SYNAGOGUES,

AND USED IN THEIR

FAMILIES.

Carefully Tranſlated from the ORIGINAL HEBREW.

BY DAVID LEVI,

Author of LINGUA SACRA, the CEREMONIES of the JEWS, *&c. &c. &c.*

VOL. II.

LONDON:

PRINTED BY DAVID LEVI, No. 26, BAKER'S ROW

WHITECHAPEL ROAD.

ANNO MUNDI 5555.

תפלת שחרית

BRITISH MUSEUM

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל : וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ : יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם ׀ מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ : וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי : וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ :

ראש ואכט כן פאר דער תפילה

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי : אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ : וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה : שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל דְּבִיר קָדְשֶׁךָ : יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי : אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל יְיָ אֶתְחַנָּן : הָאִירָה פָנֶיךָ עַל עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ : כִּי לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי : שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתִי אַל תֶּחֱרַשׁ : שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עוֹזֵר לִי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד : שָׂמַחְתִּי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ : שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב : תַּקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל : יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ לְךָ וַאֲצַפֶּה : אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל

הט

MORNING SERVICE.

ON ENTERING THE SYNAGOGUE, THEY BOW TOWARDS THE ARK, AND SAY THE FOLLOWING EJACULATION:

מה טבו HOW goodly are thy tents, O Jacob! Thy tabernacles, O Iſrael! And in the greatneſs of thy benevolence, will I enter thine houſe; in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thine holineſs. O LORD! I have loved the habitation of thine houſe, and the dwelling place of thy glory. I therefore, will worſhip, bow down, and bend the knee before the LORD my maker. And I *will offer* my prayer unto thee, O LORD! in an acceptable time: in thine abundant mercy, O God! anſwer me in the truth of thy ſalvation.

BEFORE THE SERVICE, THE FOLLOWING IS SAID.

אני קראתיך I have called upon thee, for thou wilt anſwer me, O God! Incline thine ear unto me, *and* hear my ſpeech. I ſhall behold thy face in righteouſneſs: I ſhall be ſatisfied, when I awaken, with the ſimilitude of thy glory. For in thee, I truſted, O LORD! I ſaid, Thou art my God! O hear the voice of my ſupplications, when I lift up my hands towards thine holy Oracle. I cried unto thee, O LORD, my God! and thou haſt healed me: I *therefore* will call unto thee, O LORD! and unto the LORD, will I make ſupplication. O cauſe thy face to ſhine upon thy ſervant; *and* ſave me with thy tender mercy. For unto thee, O LORD! do I hope; thou wilt anſwer me, O LORD, my God! Hear my prayer, O LORD! and give ear unto my cry: O be not ſilent to my tears. Hear O LORD! and be gracious unto me: O LORD! be thou my help.

שיר המעלות לדוד A SONG OF DEGREES OF DAVID. I rejoiced when they ſaid unto me, Let us go into the houſe of the LORD. I rejoice at thy word, as one who findeth great ſpoil. Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God; for unto thee I will pray. In the morning, O LORD! thou wilt hear my voice: in the morning will I addreſs *my prayer* unto thee: and will hope. I call upon thee, becauſe thou haſt anſwered me; incline thine ear unto me, O God!

הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר
בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

נאך דער תפלה זאגט מן יהי יי אלהינו

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל דְּרָכָיו וְלִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרֹבִים אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: יְיָ נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ: וַאֲנִי בְּתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי· פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ: יְיָ שֹׁמְרִי יְיָ צִלִּי עַל יַד יְמִינִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יְיָ יִשְׁמָר צֵאתִי וּבֹאִי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: אֵל הַכָּבוֹד אֶתֵּן לְךָ שִׁיר וְהַלֵּל: וְאֶעֱבוֹד לְךָ יוֹם וָלֵיל· בָּרוּךְ יָחִיד וּמְיוּחָד· הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה· יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: הוּא אֱלֹהִים חַיִּים מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עַד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ: כִּי כָּל הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנִי אֵלֵךְ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יְיָ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

and hear my prayer*. My feet ſtand in the ſtraight path: in the aſſembly will I praiſe the LORD.

AFTER THE SERVICE, SAY THE FOLLOWING.

יהי יי אלהינו May the LORD our God, be with us, as he was with our fathers: O may he not leave, nor forſake us. May he incline our hearts towards him; to walk in his ways, and to keep his commandments, ſtatutes, and judgements, which he commanded our fathers. O may theſe my words, wherewith I have made ſupplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God, day and night, that he maintain the cauſe of his ſervant, and the cauſe of his people Iſrael in their daily† neceſſities. That all the people of the earth may know, that the LORD *is* God, *and that there is* none elſe. Lead me, O LORD! in thy righteouſneſs, becauſe of mine ‡ enemies: make thy way ſtraight before me. And I will walk in mine integrity; O redeem me, and be gracious unto me. Turn unto me, and be gracious unto me; for I am ſolitary and afflicted. My feet ſtand in the ſtraight path; in the aſſembly will I bleſs the LORD. The LORD *is* my guardian; the LORD *is* my ſhade; *he is* on my right hand. My help *is* from the LORD, who made heaven and earth. May the LORD guard my going out, and my coming in, with life and peace, from henceforth, and for evermore. Look down from thy holy habitation, from heaven; and bleſs thy people Iſrael, and the land which thou haſt given unto us, as thou didſt ſware unto our fathers, a land flowing with milk and honey. O God of glory! unto thee will I offer ſong and praiſe. I alſo will worſhip thee, day and night. Bleſſed be He to whom Unity peculiarly appertaineth: *for* He was, is, and ever will be. The LORD God, the God of Iſrael; the Supreme King of kings; Holy and Bleſſed is he. He is the living God; the living and ever exiſting King, for ever and evermore. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. In thy ſalvation, do I hope, O LORD! All the people § walk every one in the name of his god; but I will walk in the name of the LORD God, the living and eternal King. My help *is* from the LORD, who made heaven and earth. The LORD ſhall reign for ever and ever.

---

* Heb. My ſpeech.

† Heb. The thing of a day in his day.

‡ Heb. Thoſe who obſerve me.

§ Heb. Peoples.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ· יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ· בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים· יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים· כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר· וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים· יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ· יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים· וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח· נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ: אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ· נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ: אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף· לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ: קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא· רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ: הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר· יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ: שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל· אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ: לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד· נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל· עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ· לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ· מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמוּתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ· יִתֵּן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ: יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ· לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ: מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ· בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ· בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל· אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל· לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה· וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:

והוא

למנצח בנגינות TO THE CHIEF MUSICIAN ON NEGINOTH, A PSALM *or* SONG. May God be merciful unto us, and bleſs us; and cauſe his face to ſhine upon us *, for ever. That thy way may be known upon earth, and thy ſalvation among all nations. *All* people ſhall praiſe thee, O God! all people ſhall give thanks unto thee. O let the nations be glad, and ſing for joy: for thou ſhalt judge the people righteouſly, and govern the nations of the earth. Selah. *All* people ſhall praiſe thee, O God! all people ſhall give thanks unto thee. *Then* ſhall the earth yield her increaſe; and God, even our God ſhall bleſs us. God ſhall bleſs us, and all parts of the earth ſhall fear him.

יגדל אלהים חי The living God ſhall be extolled, and praiſed: He exiſts, and his exiſtence is not bounded by time. He *is* ONE, and there is no unity like his Unity: He is inviſible, and there is no end to his Unity. He hath no material figure: neither is he a body: we cannot by any compariſon eſtimate his holineſs. He *exiſted* prior to every created thing: he is the firſt, without either commencement or beginning. Behold, he is LORD of the world; and through all the creation, evinceth his mighty power, and dominion. The inſpiration of his prophecy, did he beſtow on the men of his peculiar and glorious *people*. There never aroſe a prophet in Iſrael like unto Moſes, who beheld his ſimilitude †. A true law hath God given to his people, by the hand of his prophet, who was faithful in his houſe ‡. God will never alter nor change his law for any other. He beholdeth and knoweth all our ſecrets; for he vieweth the end of a thing at its commencement. He rewardeth the pious man according to his work: and puniſheth the wicked according to his wickedneſs. At the end of days ‖ will he ſend our anointed §, to redeem thoſe who hope for the accompliſhment of his ſalvation. God in his great mercy, will revive the dead: bleſſed be his name praiſed for evermore (1).

אדון עולם O LORD of the univerſe, who reigned before any thing formed was created. At the time that all was finiſhed according to his pleaſure, then was his name proclaimed King: and after the conſummation of all *things*, he alone will reign tremendous. For he ever was, is now, and will eternally

---

* Heb. With us.

† Numb. xii. 8.

‡ Ibid. vii.

‖ Dan. xii. 13.

§ The Meſſiah.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי · לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית · וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה :
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי · וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹסִי : מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי · בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי · אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת
הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים
חֲלוּלִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד
מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם, אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד
לְפָנֶיךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה :

וְהַעֲרֶב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיוֹת
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ
וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ
לִשְׁמָהּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁיעוּר · הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים

exiſt in glory. And he is One, nor is there a ſecond, to be compared, or aſſociated with him. Without beginning, and without end, and to whom *alone* appertaineth power and dominion. He is my God, and my Living Redeemer, and the Rock of my portion in time of diſtreſs. He alſo is my Standard, and my Refuge; the portion of my cup when I call. Into his hands do I commit my ſpirit, when I ſleep, and when I awake. And with my ſpirit, my body alſo: *for* the Lord is for me, and I will not fear.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe, who hath ſanctified us with his commandments, and commanded us to cleanſe our hands.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe, who hath formed man in wiſdom; and created in him pipes, tubes, veins, and arteries. It is certain, and known before the throne of thy glory, that if but one of them was opened, or one of them was ſtopped, it would be impoſſible for any to exiſt, or abide before thee. Bleſſed art thou, O Lord! who healeth all fleſh, and worketh wonderfully.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe, who hath ſanctified us with his commandments, and commanded us to ſtudy the words of the law.

והערב נא O Lord, our God! we beſeech thee to make the words of thy law pleaſant in our mouths, and in the mouths of thy people, the houſe of Iſrael; ſo that we, our offspring, and the offspring of our offspring, may all know thy name, and ſtudy thy law for its ſake (II). Bleſſed art thou, O Lord! who teacheth the law to his people Iſrael.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe, who hath choſen us from all nations, and hath given us his law. Bleſſed art thou, O Lord! who hath given the law.

יברכך THE LORD BLESS AND PRESERVE THEE! THE LORD MAKE HIS FACE SHINE UPON THEE, AND BE GRACIOUS UNTO THEE: THE LORD LIFT UP HIS COUNTENANCE UPON THEE, AND GIVE THEE PEACE.

אלו דברים Theſe (following) are the commandments which have no fixed eſtimation (III); *viz.* The corner* *of the field*;

---

* Levit. xix. 9.

וְהָרֵאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן · כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי · נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי · טְהוֹרָה הִיא · אַתָּה בְרָאתָהּ · וְאַתָּה יְצַרְתָּהּ · וְאַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי · וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי · וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי · וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא · כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים · אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

☜ ווייבר זאגן דאש בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · מַלְבִּישׁ עֲרוּמִּים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · מַתִּיר אֲסוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · זוֹקֵף כְּפוּפִים:

the firſt fruits*; the offering on appearance†; acts of beneficence; and the ſtudy of the law *of God*. Theſe (following) are the commandments which man eats the fruit (IV) thereof in this world, but the principal remaineth to a future one: *and* theſe are they, *viz.* Honouring father and mother; acts of beneficence; an early attendance morning and evening where *the law* is ſtudied; leading in travellers‡; and viſiting the ſick: aſſiſting the *poor* bride; attending the dead to the grave; devotion in prayer; and introducing peace between *a* man and his neighbour; but the ſtudy of the Law *of God*, is equivalent to them all (V).

אלהי נשמה O my God! the ſoul which thou haſt given me, is pure; thou haſt created, formed, and breathed it into me; thou doſt alſo carefully guard it within me: wilt hereafter take it from me, and likewiſe reſtore it unto me in futurity. All the while that the ſoul continues within me, I do acknowledge before thee, O LORD, my God! and the God of my fathers, *that thou art* Sovereign of all works, and LORD of all ſouls! Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth the ſouls unto the dead carcaſes (VI).

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who giveth to the cock knowledge, to diſtinguiſh between day and night§.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me an Heathen.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me a ſlave.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath not made me a woman.

(THE WOMEN SAY) [Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath made me according to his will.]

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who clotheth the naked.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who openeth *the eyes of* the blind.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who looſeth *thoſe who are* bound.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who raiſeth *thoſe who are* bowed down.

---

* Deut. xxvi. 2.

† Ibid. xvi. 16.

‡ Properly, Hoſpitality.

§ And between the night.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁעָשִׂיתָ לִּי כָּל צָרְכִּי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵירָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן וְאַל יִשְׁלוֹט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר טוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע מִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן בְּרִית:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who ſtretcheth the earth above the waters.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who ordaineth the ſteps of man.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who provideth for all my need.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who girdeth Iſrael with might.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who crowneth Iſrael with glory.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who giveth ſtrength to the weary.

Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who removeth ſleep from mine eyes, and ſlumber from mine eye-lids.

ויהי רצון And may it be acceptable in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers, to exerciſe us in thy Law, and cauſe us to adhere to thy precepts; and lead us not into the power of ſin, tranſgreſſion, iniquity, temptation, or contempt. Suffer not the evil imagination to have dominion over us; and remove from us the evil man; and evil aſſociate; and cauſe us to adhere to the good imagination, and good works; and humble our imagination that it may be ſubſervient unto thee. O grant us grace, favour, and mercy, in thy ſight, and in the ſight of all that behold us, and beſtow gracious favours on us. Bleſſed art thou, O LORD! who beſtoweth gracious favours on his people Iſrael.

יהי רצון May it be acceptable in thy preſence, O LORD, my God! and the God of my fathers, to deliver me daily, from hardened and impudent faces; from the evil man, from an evil aſſociate, from an evil neighbour, from evil occurrences, and from the deſtructor Satan; from an oppreſſive proſecution, and from a cruel adverſary, whether he be or not a ſon of the covenant (VII).

לעולם יהא אדם Man ſhould ever fear heaven in private; confeſs the truth, and ſpeak the truth as in his heart; and let him riſe early, and ſay.

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · מָה אָנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה צִּדְקֵנוּ מַה יִּשְׁעֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ וּמַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ · וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ · וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן · כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ · בְּנֵי אַבְרָהָם אוֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה · זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ · עֲדַת יַעֲקֹב · בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ · שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ · וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבְּחָךְ וּלְפָאֲרָךְ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלִתֵּן שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ:

אַשְׁרֵינוּ מַה טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ: אַשְׁרֵינוּ שֶׁאָנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים · עֶרֶב וָבוֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל יוֹם · שְׁמַע יִשְׂרָאֵל · יְיָ אֱלֹהֵינוּ · יְיָ אֶחָד · בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא בָּרָאתָ אֶת הָעוֹלָם · וְאַתָּה הוּא לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ אֶת הָעוֹלָם · אַתָּה אֵל בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה אֵל לְעוֹלָם הַבָּא · קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ · וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרוּם וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמוֹ בָּרַבִּים:

רבון כל העלמים Sovereign of all the worlds*! We *preſume* not to preſent our ſupplications before thee for our righteouſneſs, but for thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What is our righteouſneſs? What are our hopes of ſalvation? What is our power? What is our might? What *then* ſhall we ſay in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers? Are not the mightieſt heroes, as nothing before thee! and men of fame, as though they had not exiſted: wiſe men, as if they were without knowledge: and the intelligent, as if void of underſtanding: for the majority of their actions, is emptineſs; and the days of their life, but vanity in thy preſence; and man's pre-eminence over the beaſt, is nought; for all is vanity.

אבל אנחנו But we are thy people (VIII), the children of thy covenant; the children of Abraham thy beloved, to whom thou didſt ſware on mount Moriah: the ſeed of Iſaac, who *for* thy *ſake* was bound upon the altar: the congregation of Jacob thy firſt born, who from the love wherewith thou didſt love him, and the joy wherewith thou didſt rejoice in him, haſt called his name Iſrael, and Jeſhurun.

לפיכך We therefore, are in duty bound to give thanks unto thee; to praiſe, glorify, bleſs, and ſanctify thee; and to offer praiſe and thankſgivings to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleaſant is our lot! How very fair is our inheritance! O happy are we, that we riſe early in the morning, and attend late in the evening, and proclaim twice every day, Hear, O Iſrael, the LORD is our God, the LORD is One. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

אתה הוא Thou *art* the ſame *One*, before thou didſt create the world; and thou *art* the ſame *One*, after thou didſt create the world. Thou *art* God in this world, and thou *art* God in the future. Sanctify thy name among thoſe who ſanctify thy name; and ſanctify thy name in thy world; and with thy ſalvation ſhalt thou raiſe on high, and exalt our horn *of ſalvation*. Bleſſed art thou, O LORD! who ſanctifieth his name in public.

---

* Meaning the preſent and the future.

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים · אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן · וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים · קַבֵּץ קֹוֶיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ · אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם · וּמִי בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה · אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ · וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּח שֶׁכָּתוּב · בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָֹה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָֹה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָֹה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה: (וְשָׁחַט אוֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְיָ:)

לשבת וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי

אתה הוא יי Thou art the Lord, our God, in heaven, and on the earth; and in the higheſt heavens of heaven. In truth, thou art the firſt, and thou art the laſt, and beſides thee, there is no God. O gather together thoſe who hope in thee, from the four corners of the earth; that the whole world may know, and acknowledge, that thou alone, art God over all the kingdoms of the earth. Thou haſt made the heavens and the earth, the ſea, and all that is in them: and who is it among all the works of thy hands, either in the uppermoſt or nethermoſt *parts*, that can ſay unto thee, What doeſt thou? Our Father who art in heaven, *we beſeech thee* to be gracious unto us, for the ſake of thy great name, by which we are called*; and confirm unto us, O Lord, our God! what is written †, At that time I will bring you *again*; and at the time when I aſſemble you, ſurely I will appoint you for a name, and a praiſe among all the people of the earth: when I cauſe your captivity to return before your eyes, ſaith the Lord.

וידבר And the Lord ſpake unto Moſes, ſaying, Command the children of Iſrael, and ſay unto them, My offering, *and* my bread for my ſacrifices made by fire, *for* a ſweet ſavour ‡ unto me, ſhall ye obſerve to offer unto me in its due ſeaſon. And thou ſhalt ſay unto them, This is the offering made by fire which ye ſhall offer unto the Lord: two lambs of the firſt year, without blemiſh, every § day, for a continual burnt-offering. The one lamb ſhalt thou offer in the morning, and the other lamb ſhalt thou offer at even ‖. And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. *It is* a continual burnt-offering which was ordained in mount Sinai, for a ſweet ſavour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink offering thereof *ſhall be* the fourth *part* of an hin for the one lamb: in the holy *place* ſhalt thou cauſe the ſtrong wine to be poured out for a drink offering to the Lord. And the other lamb ſhalt thou offer at even, as the meat-offering of the morning, and as the drink offering thereof ſhalt thou offer *it*, an offering made by fire of a ſweet ſavour unto the Lord. (And he ſhall kill it on the ſide of the altar, north-ward before the Lord.)

On the Sabbath, say as follows.

וביום השבת And on the Sabbath day, two lambs of the firſt year without blemiſh, and two tenth deals of fine flour

---

* Heb. Which is called upon us.

† Zeph. iii. 20.

‡ Heb. My favour of reſt.

§ Heb. In a day.

‖ Heb. Between the evenings.

for

עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים · קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן · פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים · שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן · וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן · וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרוֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב · מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן · אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרוֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב · אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן: חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד · אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר · שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת · שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת · כֵּיצַד · עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית · מִזְרָחִית צְפוֹנִית · צְפוֹנִית מַעֲרָבִית · מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי · וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל · לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים: זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת · אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת · אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע

אשם

for a meat-offering mingled with oil, and the drink offering thereof. *This is* the burnt-offering of every Sabbath, beſides the continual burnt-offering and its drink offering.

TILL HERE.

איזהו מקומן Which are the places *appointed* for the ſacrifices? The *place* for killing the moſt holy of them, was on the north: the bull * and the goat on the Day of Atonement, were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, *was* on the north; their blood required ſprinkling over and between the ſtaves, the veil, and the golden altar: one gift omitted, impeded *the ſervice:* the remainder of the blood, was to be poured out at the weſt ſide of the bottom of the outer altar; and if not done, *it* did not impede *the ſervice.* The bulls and goats which were burnt †, were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required ſprinkling againſt the veil, and upon the golden altar; one gift omitted, impeded *the ſervice:* the remainder of the blood was to be poured out at the weſt ſide of the bottom of the outer altar; and if not done, *it* did not impede *the ſervice.* Both theſe and the preceding, were burnt in the repoſitory for aſhes. The ſin offerings of the whole congregation, and of a particular perſon: theſe were the ſin offerings of the whole congregation, the goats *which were offered on* the beginning of the months, and thoſe of the feſtivals: they were killed on the north, and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required four gifts upon the four horns *of the altar.* In what manner *was this performed? The prieſt* went up the aſcent, and turned towards the circuit (IX), and came to the ſouth-eaſt corner, *then* to the north-eaſt, *ſo on to the* north-weſt, *and from thence to* the ſouth-weſt: the remainder of the blood was to be poured out at the ſouth ſide of the bottom *of the outer altar*; and they were to to be eaten within the curtains, by the males of the prieſthood, dreſſed after any manner, that day, and the night *thereof*, until midnight. The burnt-offering is moſt holy; it was to be killed on the north, and the reception of its blood in the ſervice veſſel, was on the north: and its blood required two gifts, which are *as* four; it required flaying, and diſmembering, and a total conſumption by fire. The peace-offerings of the whole congregation, and the treſpaſs-offerings: theſe are the treſpaſs-offerings; the treſpaſs-offering of theft: the treſpaſs-offering for treſpaſſes: the treſpaſs-offering for a betrothed hand-maid: alſo of the Nazarite; the leper; and doubtful

---

* Levit. xvi. 3. † Ibid. iv. 12. 21.—xvi. 27, &c.

ſin:

אָשָׁם תָּלוּי שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה · בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת :

הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בַּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל · לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם · שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בַּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם : הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בַּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת · וּבִלְבַד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד : שִׁנָּה בַאֲכִילָתָן · הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר בְּכָל מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד : הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי :

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר · בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת :

א

מִקַּל וָחוֹמֶר :

ב

וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה :

ſin; they were to be killed on the north: and the reception of their blood in the ſervice veſſel, was on the north; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they were eaten within the curtains, by the males of the prieſthood, dreſſed after any manner, that day and night, until midnight.

התודה The thankſgiving offering, and the ram of the Nazarite, were leſs holy (x); they might be killed in any part of the court; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they might be eaten in any part of the city, by any perſon, dreſſed after any manner, that day and night, until midnight. That *part* which was heaved up * from them, was like *the other parts of them*, ſave, that the part which was heaved, was to be eaten by the prieſts, their wives, their children, and their ſervants. Peace offerings are leſs holy; they might be killed in any part of the court; and their blood required two gifts, which are *as* four; and they might be eaten in any part of the city, by any perſon, dreſſed after any manner, for *the ſpace of* two days and one night: that which was heaved up from them, was like the reſt, ſave, that the part which was heaved, was to be eaten by the prieſts, their wives, their children, and their ſervants. The firſt-born, the tithes of beaſt, and the paſſover, were leſs holy; they might be killed in any part of the court; and their blood required *only* one gift: but then, it muſt be given towards the bottom: there was a diſtinction in the eating of them; *for* the firſt-born was eaten by the prieſts, and the tithe by all perſons; they were alſo eaten in any part of the city, dreſſed after any manner, for two days and one night. The paſſover was to be eaten at night only †, but not later than midnight: neither was it to be eaten, but by thoſe that were numbered ‡ to it: nor was it to be eaten dreſſed in any other manner than roaſted.

רבי ישמעאל Rabbi Iſhmael ſays, that the law is *to be* expounded by thirteen rules (xi).

I. Light and heavy: or an inference from minor to major (xii).

II. *A deciſion deduced* from an agreement, or equality of texts (xiii).

---

* See Levit. vii. 32, 33, 34.

† Exod. xii. 8.

‡ Ibid. iv.

ג

מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד ׳ וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים :

ד

מִכְּלָל וּפְרָט :

ה

וּמִפְּרָט וּכְלָל :

ו

כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט :

ז

מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט ׳ וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל :

ח

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד ׳ לֹא לְלַמֵּד
עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא :

ט

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁהוּא
כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר :

י

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טַעַן אַחֵר שֶׁלֹּא
כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר :

יא

וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה
יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ
בְּפֵירוּשׁ :

יב

דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ :

יג

וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב
הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם :

III. From the principal conſtitution contained in one verſe, *and* from the principal conſtitution deduced from two verſes (XIV).

IV. From *comparing* a general *deſcription* with its ſpecified particulars (XV).

V. From a particular text followed by a general one (XVI).

VI. *Precepts treated of firſt in* general, and *then in* particular, and *again in* general, thou muſt not adjudge, but according to that which is ſimilar to the particular (XVII).

VII. From a general *deſcription* that requires a particular, or *ſpecific text to explain it:* and from a particular *text* that requires a general *one* (XVIII).

VIII. Every thing that is comprehended under a general *deſcription*, and is afterwards particularly exempted therefrom, in order to teach us ſomething concerning it: the exemption is not *given* for its ſake only, but to teach the ſame of the whole general *term* (XIX).

IX. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted to prove an argument ſimilar to its ſubject: *in that caſe* it alleviates, but does not aggravate (XX).

X. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted, to prove an argument not ſimilar to its ſubject: in ſuch *caſe*, it ſerves to alleviate and aggravate (XXI).

XI. And every thing that is included in a general *deſcription*, and is afterwards excepted to determine a new matter, cannot be reſtored to the general *term*, unleſs it be, by being expreſsly mentioned in the text (XXII).

XII. And a thing that is deduced from the ſubject *itſelf:* and a thing deduced from the end *of the text* (XXIII).

XIII. And thus, *when* two texts contradict each other, *we cannot determine the ſenſe* until a third text is produced, which reconciles them (XXIV).

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָםִ כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם ׳ בָּרוּךְ הוּא ׳ בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית ׳ בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה ׳ בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ ׳ בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו ׳ בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח: בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל ׳ בָּרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ׳ הָאֵל אָב הָרַחֲמָן ׳ הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפוֹאָר ׳ בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו: וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ ׳ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת ׳ וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ: וְנַמְלִיכְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ ׳ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ: יָחִיד חַי הָעוֹלָמִים ׳ מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפוֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַייָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ ׳ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ לוֹ ׳ שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ ׳ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ ׳ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה ׳ מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ ׳ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳ בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ ׳ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם ׳ וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק ׳ לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן ׳ חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may ſpeedily be built in our days; and let our portion be in thy law. And there we will ſerve thee in reverence, as in ancient days, and in former years: And may the offering of Judah and Jeruſalem be pleaſant unto the Lord, as in ancient days, and in former years.

ברוך שאמר (xxv) Bleſſed *is* he, who only ſaid, *Let there be a creation*, and the world exiſted! Bleſſed *is* he. Bleſſed *be* he who created the world. Bleſſed *is* he who ſayeth and performeth. Bleſſed *is* he who ordaineth and eſtabliſheth. Bleſſed *is* he who hath compaſſion upon the earth. Bleſſed *is* he who hath compaſſion upon *all* creatures. Bleſſed *is* he who rendereth a good reward to thoſe that fear him. Bleſſed *is he* who liveth for ever, and exiſteth eternally. Bleſſed *is* he who redeemeth and delivereth. Bleſſed be his name. Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe; O God, *our* moſt merciful Father! who is exalted by the mouth of his people, praiſed and glorified by the tongue of his pious ſervants: *and therefore*, with the ſongs of David thy ſervant, will we praiſe thee, O Lord, our God! With thankſgivings and ſongs of praiſe, will we magnify, praiſe, glorify, and acknowledge thee for our King. Yea, we *continually* will make mention of thy name, our King! and our God! The only One who liveth eternally (xxvi): the *only* King; praiſed and glorified be his great name, for ever and ever. Bleſſed art thou, O Lord! a King adored with praiſes.

הודו ליי O give thanks unto the Lord; call on his name; make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him: proclaim ye all his wondrous works. Glory in his holy name; let the heart of them rejoice who ſeek the Lord. Seek ye the Lord, and his ſtrength; ſeek his face evermore. Remember his miracles that he hath done, his wonders and the judgements of his mouth. O ye, the ſeed of Iſrael his ſervant; the children of Jacob his choſen *people*. He *is* the Lord our God: his judgements *are* in all the earth. Remember ye his covenant for ever: the word which he commanded to a thouſand generations. Which he covenanted with Abraham, and likewiſe his oath unto Iſaac. And he confirmed the ſame to Jacob for a ſtatute, to Iſrael *for* an everlaſting covenant. Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance. Whilſt ye were

but

מְתֵי מִסְפָּר · כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי · וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם, אַחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם · וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי · וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַייָ כָּל הָאָרֶץ · בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם, אֶת כְּבוֹדוֹ · בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד · וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים, אֱלִילִים · וַייָ שָׁמַיִם, עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו · עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים · הָבוּ לַייָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו · הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ · אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ · וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ · יַעֲלוֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ · כִּי בָא לִשְׁפֹּט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב · כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ · וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם · וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ · כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ · וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי · חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכֹר, רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ · כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים · עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ · וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים, מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל · הוּא נֹתֵן עֹז

but few * in number, yea, very few, and ſtrangers in the land. When they went from one nation to another, from *one* kingdom to another people. He ſuffered no man to oppreſs them: yea, he reproved kings for their ſake, ſaying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Let all the earth ſing unto the LORD: proclaim his ſalvation from day to day. Declare his glory among the nations, his wonders among all people. For the LORD *is* great, and exalted in praiſe; and he *is* to be feared above all gods. For all the gods of the nations *are* idols: but the LORD hath made the heavens. Honour and majeſty *are* in his preſence; ſtrength and gladneſs *are* in his place. Aſcribe unto the LORD, O ye families of the people, aſcribe unto the LORD glory and might. Aſcribe unto the LORD the glory *due unto* his name; bring an offering, and come into his preſence; worſhip the LORD in the glorious ſanctuary. Let all the earth tremble before him, who hath † fixed the foundations thereof, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and they ſhall ſay among the nations, The LORD reigneth. Let the ſea, and its full domains roar; let the field and all that is therein rejoice *with ſmiling plenty*. Then ſhall the trees of the wood ſhout, becauſe of the preſence of the LORD, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the LORD, for *he is* good; becauſe his mercy endureth for ever. And ſay ye, Save us, O God of our ſalvation, and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, *and* glory in thy praiſe. Bleſſed *be* the LORD God of Iſrael for ever and ever: and all the people ſaid, Amen, and praiſed the LORD. Extol ye the LORD our God! and bow down at his footſtool, for holy is he. Extol ye the LORD our God! and worſhip at his holy mount, for the LORD our God is holy. And he *being* merciful forgiveth iniquity, and deſtroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O LORD! withhold not thy tender mercies from me: let thy loving kindneſs and thy truth preſerve me continually. O LORD! remember thy tender mercies, and thy loving kindneſſes, for they *have been* of old. Aſcribe ye ſtrength unto God: his excellency *is* over Iſrael, and his ſtrength in the ſkies. O God! *thou art* tremendous from thy holy reſidence. O God of Iſrael! who giveth

---

* Heb. Few men.

† Heb. Eſtabliſhed the world.

ſtrength

וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם · בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נְקָמוֹת יְיָ · אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ · הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: לַייָ הַיְשׁוּעָה · עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ · אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת · אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה · הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ · וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם ׀ עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַייָ · עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ · כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ · וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ · וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ · הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם · הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁייָ אֱלֹהָיו: וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי · יָגֵל ׀ לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ · אָשִׁירָה לַייָ כִּי גָמַל עָלָי:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל · וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר · וְלַיְלָה לְּלַיְלָה יְחַוֶּה דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים · בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם · וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם · לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ · יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם ׀ מוֹצָאוֹ · וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם · וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ · עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים ׀ מְשַׂמְּחֵי לֵב · מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד · מִשְׁפְּטֵי יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב · וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם · בְּשָׁמְרָם

עקב

ſtrength and power unto *thy* people: bleſſed be God. O LORD God! to whom vengeance belongeth[*]: O God! to whom vengeance belongeth, ſhine forth. Exalt thyſelf, O Judge of the earth: render a reward to the proud. Salvation *belongeth* unto the LORD: thy bleſſing *is* upon thy people. Selah. The LORD of hoſts *is* with us, the God of Jacob *is* our refuge[†]. Selah. O LORD of hoſts! bleſſed *is* the man that truſteth in thee. Save *us*, O LORD! let the *heavenly* King hear us when we call. O ſave thy people, and bleſs thine inheritance: feed, and exalt them for ever. Our ſoul waiteth for the LORD: he *is* our help and our ſhield. For our hearts ſhall rejoice in him; becauſe we have truſted in his holy name. Let thy mercy, O LORD! be upon us, according as we hope in thee. O LORD! ſhew us thy mercy, and grant us thy ſalvation. Ariſe for our help[‡], and redeem us for thy mercy's ſake. I am the LORD thy God, who brought thee out of the land of Egypt: declare thy wants, and I will ſatisfy them. Happy the people, who are thus! Happy the people, whoſe God is the LORD! And *as* I have truſted in thy mercy, my heart ſhall rejoice in thy ſalvation. I will ſing unto the LORD, becauſe he hath dealt bountifully with me.

PSALM XIX.

למנצח TO THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID. The heavens declare the glory of God: and the firmament ſheweth the work of his hands. Day unto day uttereth ſpeech; and night unto night ſheweth knowledge. There is no ſpeech nor language, in which their voice [§] is not heard. Their extent [‖] is gone out through all the earth, and their words to the end of the world: in them hath he ſet a tabernacle for the ſun. Who *is* as a bridegroom coming out of his chamber, *and* rejoiceth as a ſtrong man to run a race. His going forth *is* from the end of the heaven, and his circuit unto the ends thereof: and there is nothing hid from his heat. The law of the LORD *is* perfect, quieting the ſoul: the teſtimony of the LORD *is* ſure, making the ſimple wiſe. The ſtatutes of the LORD *are* right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD *is* clear, enlightning the eyes. The fear of the LORD *is* pure, enduring for ever: the judgements of the LORD *are* true, *and* uniformly juſt. Which are to be deſired more than gold, yea, more than much fine gold: they are ſweeter than honey, and the dropping of honey combs. Moreover, thy ſervant is admoniſhed by them: *and* in keeping of them *there is* great re-

---

[*] Lord of vengeances.

[†] Heb. An high place for us. [‡] An help for us.

[§] The powerful voice of nature praiſing its Creator.

[‖] Heb. Line.

עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין · מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשׂוֹךְ עַבְדֶּךָ · אַל יִמְשְׁלוּ בִי: אָז אֵיתָם · וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי · וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ · וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ: אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עֵת · תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּייָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי · יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ: גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי · וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת יְיָ וְעָנָנִי · וּמִכָּל מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ · וּפְנֵיהֶם אַל יֶחְפָּרוּ: זֶה עָנִי קָרָא וַייָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ · סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְיָ · אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה בּוֹ: יְראוּ אֶת יְיָ קְדֹשָׁיו · כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ · וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל טוֹב: לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ לִי · יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם: מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים · אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב: נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע · וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה טוֹב · בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי יְיָ אֶל צַדִּיקִים · וְאָזְנָיו אֶל שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע · לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַייָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל צָרוֹתָם הִצִּילָם: קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב · וְאֶת דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק · וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ: שֹׁמֵר כָּל עַצְמוֹתָיו · אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה · וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו · וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל הַחֹסִים בּוֹ:

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים · אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל

ארץ

ward. Who can guard againſt *his* errors? Cleanſe me, O *Lord!* from ſecret *faults*. Withhold thy ſervant alſo from preſumptuous *ſins*, let them not have dominion over me: then ſhall I be upright, and I ſhall be clear from *any* great tranſgreſſion. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable in thy ſight, O LORD, *who art* my Rock, and my Redeemer.

PSALM XXXIV.

לדוד A PSALM OF DAVID, WHEN HE CHANGED * HIS BEHAVIOUR BEFORE ABIMELECH; WHO THEN DROVE HIM AWAY, AND HE DEPARTED. I will bleſs the LORD at all times: his praiſe *ſhall be* continually in my mouth. My ſoul ſhall boaſt itſelf in the LORD: the humble ſhall hear *it*, and be glad. O magnify the LORD with me, and let *us* extol his name together. I ſought the LORD, and he anſwered me: and delivered me from all my fears. They looked unto him, and were enlightened: and their faces were not aſhamed. This poor man † cried, and the LORD heard *him:* and ſaved him from all his troubles. The angel of the LORD encampeth round about thoſe who fear him, and delivereth them. O try and ſee, that the LORD *is* good: happy *is* the man, who truſteth in him. O fear the LORD, ye his ſaints: for *there is* no want to thoſe who fear him. The young lions do lack, and ſuffer hunger: but they who ſeek the LORD, ſhall not want any good. Come ye children, *and* hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD. Who *is* the man that deſireth life, *and* loveth *many* days, that he may ſee good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from ſpeaking guile. Depart from evil and do good: ſeek peace and purſue it. The eyes of the LORD *are* upon the righteous, and his ears *are open* unto their cry. The face of the LORD *is* againſt thoſe who do evil, to cut off their remembrance from the earth. *But the righteous* cry, and the LORD heareth, and delivereth them from all their troubles. The LORD is nigh to the broken-hearted; and ſaveth thoſe who are of a contrite ſpirit. Many *are* the afflictions of the righteous; but the LORD delivereth him from them all. He guardeth all his bones: *ſo that* not one of them is broken. Evil ſhall ſlay the wicked: and thoſe who hate the righteous ſhall be deſolated. The LORD redeemeth the ſoul of his ſervants: and none of thoſe who truſt in him ſhall periſh.

PSALM XC.

תפלה למשה A PRAYER OF MOSES, THE MAN OF GOD. O LORD! thou haſt been our ſtrong hold *of defence* in all generations Before the mountains were brought forth, or ever

---

* 1 Sam. xxi. 13. † Meaning himſelf.

אֶרֶץ וְתֵבֵל · וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא · וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם · אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר · וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ · בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף · לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ · וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ · עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ · כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ הֶגֶה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה · וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה · וְרָהְבָּם · עָמָל וָאָוֶן · כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ · וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע · וְנָבִא לְבַב חָכְמָה: שׁוּבָה יְיָ עַד מָתָי · וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ · וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ · שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ · וַהֲדָרְךָ עַל בְּנֵיהֶם:

וִיהִי · נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ · וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ · וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן · בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַייָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי · אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ · מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה · צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה · מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ · מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ · אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט · וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי · עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה · וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו

יצוה

thou haſt formed the earth and the world: even from everlaſting to everlaſting, thou *art* God. Thou turneſt man to contrition: (XXVII) and ſayeſt, Return ye children of men. For a thouſand years in thy ſight *are but* as yeſterday, when paſſed: and *as* a watch in the night. Thou carrieſt them away as a flood, they are *as* ſleep: in the morning they are like graſs which changeth. In the morning it flouriſheth and is renovated: in the evening it is cut down, and withered. For we are conſumed by thine anger, and troubled by thy wrath. Thou haſt ſet our iniquities before thee, our ſecret ſins in the light of thy countenance. For all our days are paſſed away in thy wrath: we ſpend our years as a tale *that is told*. Our utmoſt length of years is ſeventy: and if by extraordinary vigour, we ſee fourſcore years; yet *is* their eſſence * labour and ſorrow: for it is ſoon cut off and we fly away. Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, *ſo is* thy wrath. Teach *us* ſo to number our days, that we may apply *our* hearts to wiſdom. Return *unto us*, O LORD! how long *wilt thou caſt us off?* O repent thee, concerning thy ſervants. O ſatisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days. Make us rejoice according to the days *wherein* thou haſt afflicted us; and the years *in which* we have ſeen evil. Let thy work *of ſalvation* appear to thy ſervants, and thy glory unto their children.

ויהי נעם And let the beauty of the LORD our God be upon us: and eſtabliſh thou the work of our hands upon us, yea, the work of our hands eſtabliſh thou it.

PSALM XCI.

יושב בסתר עליון He who dwelleth in the ſecret place of the Moſt High, ſhall abide under the ſhadow of the Almighty. I will ſay of the LORD, *he is* my refuge and my fortreſs: my God, in him will I truſt. He ſurely will deliver thee from the fowler's ſnare, and from the noxious peſtilence. He will cover thee with his feathers, and under his wings ſhalt thou take refuge: *for* his truth *ſhall be thy* ſhield and buckler. Thou ſhalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day: of the peſtilence which ſtalketh in *midnight* gloom; *nor* of the deſtruction *that* waſteth at noonday. A thouſand ſhall fall at thy ſide, and ten thouſand at thy right hand; but thou ſhalt remain untouched. Thou ſhalt only behold *it* with thine eyes, and ſee the reward of the wicked. Becauſe thou haſt made the LORD, who is my refuge, *even* the Moſt High, thy ſtrong hold. No evil ſhall befall thee, neither ſhall any plague approach thy dwelling. For he ſhall give his

---

* Heb. Strength.

יְצַוֶּה לָּךְ · לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ · פֶּן
תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ : עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ · תִּרְמֹס כְּפִיר
וְתַנִּין : כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ · אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי :
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה · אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ :
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ · וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי :

קלה הַלְלוּ יָהּ · הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ · הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ :
שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ · בְּחַצְרוֹת בֵּית
אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּ־יָהּ כִּי טוֹב יְיָ · זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים : כִּי
יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ · יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ : כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי
גָדוֹל יְיָ · וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל אֱלֹהִים : כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְיָ עָשָׂה
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · בַּיַּמִּים וְכָל תְּהוֹמוֹת : מַעֲלֶה נְשִׂאִים
מִקְצֵה הָאָרֶץ · בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה · מוֹצֵא רוּחַ
מֵאוֹצְרוֹתָיו : שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם · מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה :
שָׁלַח אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם · בְּפַרְעֹה וּבְכָל
עֲבָדָיו : שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים · וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים :
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי · וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן · וּלְכֹל מַמְלְכוֹת
כְּנָעַן : וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה · נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְיָ שִׁמְךָ
לְעוֹלָם · יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר : כִּי יָדִין יְיָ עַמּוֹ · וְעַל עֲבָדָיו
יִתְנֶחָם : עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב · מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה
לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ · עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
יַאֲזִינוּ · אַף אֵין יֶשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם : כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם ·
כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם : בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יְיָ · בֵּית
אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת יְיָ : בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת יְיָ · יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ
אֶת יְיָ : בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָםִ · הַלְלוּ־יָהּ :

קלו הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

הודו

angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They ſhall bear thee on *their* hands, leſt thou daſh thy foot againſt a ſtone. On the fierce lion and the aſp ſhalt thou tread: the young lion and the dragon ſhalt thou trample under foot. Becauſe he hath fixed his deſire upon me, therefore will I deliver him: I will ſet him on high, becauſe he hath known my name. He ſhall call upon me, and I will anſwer him: *I will be* with him in trouble, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I ſatisfy him, and ſhew him my ſalvation.

PSALM CXXXV.

הללויה Praiſe ye the Lord, praiſe ye the name of the Lord, praiſe *him*, O ye ſervants of the Lord; who ſtand in the houſe of the Lord, in the courts of the houſe of our God. Praiſe ye the Lord, for the Lord *is* good: ſing praiſes unto his name, for *it is* comely. For the Lord hath choſen Jacob for himſelf: *and* Iſrael for his peculiar treaſure. For I know that the Lord *is* great, and *that* our Lord is above all powers. The Lord hath done whatſoever he pleaſed, in heaven and in earth, in the ſeas, and all the depths. He cauſeth vapours to aſcend from the ends of the earth: he tempereth lightning with rain: he bringeth forth the wind from his treaſuries. Who ſmote the firſt-born of Egypt, from man to beaſt. He ſent ſigns and wonders into the midſt of thee, O Egypt; upon Pharaoh, and all his ſervants. Who ſmote great * nations, and ſlew mighty kings. Even Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Baſhan, and all the kingdoms of Canaan. And gave their land for an heritage, an inheritance unto his people Iſrael. Thy name, O Lord! *endureth* for ever: thy memorial, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and repent himſelf concerning his ſervants. *Then will it be ſeen that* the idols of the nations, *are but* ſilver and gold, the work of men's hands. They have a mouth, but ſpeak not: they have eyes, but ſee not. They have ears, but hear not; neither is there any breath in their mouth. They who make them, ſhall be like them, *and* every one who truſteth in them. Bleſs the Lord, O ye houſe of Iſrael. Bleſs the Lord, O ye houſe of Aaron. Bleſs the Lord, O ye houſe of Levi: bleſs the Lord, ye who fear the Lord. Bleſſed be the Lord from Zion, who dwelleth in Jeruſalem. Hallelujah.

PSALM CXXXVI.

הודו ליי כי טוב O give thanks unto the Lord, for he *is* good; for his mercy *endureth* for ever.

---

* Heb. Many.

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְגֹזֵר יַם סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

O give thanks to the God of gods: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the Lord of lords: for his mercy *endureth* for ever.

To him who alone performeth great wonders: for his mercy *endureth* for ever.

To him who with underſtanding made the heavens: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſtretched out the earth above the waters: for his mercy *endureth* for ever.

To him who made great lights: for his mercy *endureth* for ever.

Who formed the ſun to rule by day: for his mercy *endureth* for ever.

The moon and ſtars to rule by night: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſmote the Egyptians in their firſt-born: for his mercy *endureth* for ever.

And brought forth Iſrael from among them: for his mercy *endureth* for ever.

With a mighty hand and a ſtretched out arm: for his mercy *endureth* for ever.

To him who divided the Red Sea into parts: for his mercy *endureth* for ever.

And cauſed Iſrael to paſs through the midſt of it: for his mercy *endureth* for ever.

But overthrew Pharaoh and his hoſt in the Red Sea: for his mercy *endureth* for ever.

To him who guided his people through the wilderneſs: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſmote great kings: for his mercy *endureth* for ever.

To him who ſlew mighty kings: for his mercy *endureth* for ever.

Even Sihon king of the Amorites: for his mercy *endureth* for ever.

And Og king of Baſhan: for his mercy *endureth* for ever.

And gave their land for an inheritance: for his mercy *endureth* for ever.

Even an inheritance to his ſervant Iſrael: for his mercy *endureth* for ever.

Who remembered us in our low eſtate: for his mercy *endureth* for ever.

And redeemed us from our oppreſſors: for his mercy *endureth* for ever.

Who giveth food to all fleſh: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ · לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃ הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר · בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ לוֹ׃ שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ · הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ כִּי יָשָׁר דְּבַר יְיָ · וְכָל מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט · חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ · וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם׃ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם · נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃ יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל הָאָרֶץ · מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי · הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם · הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד · מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהָיו · הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ׃ מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ · רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם׃ מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ · אֶל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם · הַמֵּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם׃ אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב חָיִל · גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרָב כֹּחַ׃ שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה · וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל יְרֵאָיו · לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם · וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃ נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ · עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃ כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ · כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ׃ יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ · וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ · וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל · עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ · בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ · מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע · וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב · וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן · לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם

לעולם

PSALM XXXIII.

רננו צדיקים בי״ Rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the upright praiſe is comely. Praiſe ye the Lord with the harp: ſing unto him with the pſaltery, *and* the ten-ſtringed inſtrument: Sing unto him a new hymn, let the trumpet utter a melodious ſound. For the word of the Lord *is* right; and all his works *are done* in truth. He loveth righteouſneſs and juſtice, the earth is full of the mercy of the Lord. By the word of the Lord were the heavens made; and all their hoſt with a breath from his mouth. He gathereth together the waters of the ſea, as an heap: he layeth up the depths in ſtorehouſes. Let all the earth *therefore* fear the Lord: let all the inhabitants of the world ſtand in awe of him. For he ſpake, and it was *done:* he commanded, and it was eſtabliſhed. The Lord fruſtrateth the counſel of the nations: he annihilateth the devices of the people. The counſel of the Lord ſhall ſtand for ever: *and* the purpoſe of his heart to all generations. Happy *is* the nation whoſe God *is* the Lord: the people whom he hath choſen for his own inheritance. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the ſons of men. From the place of his reſidence, he ſuperintendeth all the inhabitants of the earth. He faſhioneth all their hearts, and underſtandeth all their works. *For* a king is not ſaved by the multitude of an hoſt: neither doth the mighty man eſcape by ſuperior ſtrength. An horſe *is* a vain thing for ſafety: he ſhall not deliver *any* by his great ſtrength. Behold, the eye of the Lord *is* upon thoſe who fear him: upon thoſe who hope in his mercy: to deliver their ſoul from death: and to keep them alive in *time of* famine. Our ſoul waiteth for the Lord: he *is* our help and our ſhield. For in him our heart ſhall rejoice: becauſe we have truſted in his holy Name. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we hope in thee.

PSALM XCII.

מזמור שיר ליום השבת A Psalm or Song for the Sabbath Day. It is good to give thanks unto the Lord, and to ſing praiſes unto thy name, O Moſt High! To declare thy loving kindneſs in the morning, and thy faithfulneſs in the night. Upon the ten-ſtringed inſtrument, and upon the pſaltery: and with a ſolemn ſound upon the harp. For thou, O Lord! haſt made me glad with thy *wonderful* works: I *therefore* will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are thy works! thy thoughts are exceeding profound. A brutiſh man knoweth *it* not; neither doth a fool underſtand this. When the wicked ſpring up like graſs, and the workers of iniquity flouriſh: *it is* that they may be deſtroyed for ever. But thou, O Lord! *art* exalted for ever-

לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ · כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ · יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי · בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי · בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח · כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ · בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה · דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ · צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְיָ מָלָךְ · גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר · אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז · מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ · נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם · יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם · אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹּדֶשׁ · יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם · יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ · מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ · מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ · עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם · יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ · וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ · וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ · יְיָ מָלָךְ · יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד · אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם · הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ · וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמוֹד · מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי · הוּא צִוָּה וַיַּעֲמוֹד: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן · אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ · יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:

more. For lo, thine enemies, O Lord! for lo! thine enemies ſhall periſh: all the workers of iniquity ſhall be ſcattered. But thou ſhalt exalt mine horn, like *the horn of* an unicorn: I ſhall be anointed with freſh oil. Mine eyes alſo ſhall ſee *my deſire* on mine enemies: and my ears ſhall hear *it* of the wicked who riſe up againſt me. The righteous ſhall flouriſh like the palm tree: he ſhall grow like the cedar in Lebanon. *They ſhall be* planted in the houſe of the Lord; in the courts of our God ſhall they flouriſh. They ſhall ſtill bring forth fruit in old age: they ſhall be fat and flouriſhing. To ſhew that the Lord *is* upright: he *is* my Rock, and *there is* no unrighteouſneſs in him.

PSALM XCIII.

יי׳ מלך The Lord reigneth, clothed with majeſty: with ſtrength hath the Lord clothed and girt himſelf: he hath alſo fixed the unalterable order of the univerſe. Thy throne, O Lord! *is* eſtabliſhed from all antiquity: thy exiſtence is from all eternity. Though the floods, O Lord! lift up their preſumptuous head; though they lift up their voice, and the floods iſſue a dreadful ſound; yet, mightier than the voice of the aſſembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thine eminence, O Lord! Thy teſtimonies, are exceeding ſtable: the holineſs of thy houſe is deſirable, O Lord! unto the utmoſt length of days.

יהי כבוד The glory of the Lord ſhall endure for ever: the Lord ſhall rejoice in his works. Bleſſed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore. From the riſing of the ſun unto the going down thereof, the Lord's name *is* praiſed. High above all the nations is the Lord, *and* his glory above the heavens. Thy name, O Lord! *endureth* for ever, and the memorial of thee, O Lord! throughout all generations. In heaven hath the Lord prepared his throne: and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they ſhall ſay among the nations, The Lord hath reigned. The Lord reigneth: the Lord hath reigned: the Lord ſhall reign for ever and ever. The Lord *is* king for ever and ever: the Heathens are periſhed out of his land. The Lord fruſtrateth the counſel of the nations: he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but it is the counſel of the Lord alone that ſhall ſtand. The counſel of the Lord ſhall ſtand for ever: *and* the purpoſes of his heart to all generations. For he ſpake, and it was *done*: he commanded, and it was eſtabliſhed. For the Lord hath choſen Zion: he hath deſired *it* for his habitation. Becauſe the Lord hath choſen Jacob unto himſelf, *and* Iſrael for his peculiar treaſure. For

כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ · וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב׃ וְהוּא רַחוּם · יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית · וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה · הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ · עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃ קמה תְּהִלָּה לְדָוִד · אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ · וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ · וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד · וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ · וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ · וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ · וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ · וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ · אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל ׃ וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ · וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ · וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו · וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים · וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים · וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ · וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ · וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו · וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו · לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה · וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֹהֲבָיו · וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי · וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ · מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּ יָהּ׃

הללויה

the Lord will not abandon his people, neither will he forſake his inheritance. But he *being* merciful, forgiveth iniquity, and deſtroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. Save *us*, O Lord! let the *heavenly* King hear us when we call.

אשרי יושבי ביתך Bleſſed *are* they who dwell in thy houſe: they will be continually praiſing thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whoſe God *is* the Lord!

PSALM CXLV.

David's Psalm of Praise. I will extol thee, my God! O King! and I will bleſs thy name for ever and ever. Every day will I bleſs thee, and I will praiſe thy name for ever and ever. The Lord *is* great, and exalted in praiſe, and his greatneſs is * unſearchable. One generation ſhall praiſe thy works to another, and ſhall declare thy mighty acts. I will ſpeak of the glorious honour of thy majeſty, and of thy wondrous works. And *men* ſhall ſpeak of the might of thy tremendous acts; and thy greatneſs will I declare. The memorial of thine abundant goodneſs ſhall they perpetually utter, and ſhall ſing of thy righteouſneſs. The Lord *is* gracious, and full of compaſſion, long-ſuffering, and of great mercy. The Lord *is* good to all; and his mercies *are* over all his works. All thy works ſhall praiſe thee, O Lord! and thy pious *ſervants* ſhall bleſs thee. They ſhall ſpeak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known his mighty acts to the ſons of men, and the glorious majeſty of his kingdom. Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom †, and thy dominion ſubſiſteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiſeth up all *thoſe who are* bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou giveſt them their food in due ſeaſon. Thou openeſt thine hand, and ſatisfieſt the deſire of every living thing. The Lord *is* righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord *is* near unto all thoſe who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the deſire of thoſe who fear him: he will alſo hear their cry, and ſave them. The Lord preſerveth all thoſe who love him; but he will deſtroy all the wicked. My mouth ſhall utter the praiſe of the Lord; and let all fleſh bleſs his holy name for ever and ever. As for us, we will bleſs the Lord from henceforth, even for ever. Hallelujah.

* Heb. And of his greatneſs there is no ſearch.

† Heb. A kingdom of ages.

קמו הַֽלְלוּ יָהּ · הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ: אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי:
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: אַל תִּבְטְחוּ
בִנְדִיבִים · בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ יָשׁוּב
לְאַדְמָתוֹ · בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתְּנוֹתָיו: אַשְׁרֵי שֶׁאֵל
יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ · שִׂבְרוֹ עַל יְיָ אֱלֹהָיו: עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ·
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם · הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם: עֹשֶׂה
מִשְׁפָּט לַעֲשׁוּקִים · נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים · יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְיָ פֹּקֵחַ עִוְרִים · יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים · יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים: יְיָ שֹׁמֵר
אֶת גֵּרִים · יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד · וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת:
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַֽלְלוּ יָהּ:

קמז הַֽלְלוּ יָהּ · כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ · כִּי נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַםִ יְיָ · נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב · וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה
מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים · לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב
כֹּחַ · לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ · מַשְׁפִּיל
רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ: עֱנוּ לַייָ בְּתוֹדָה · זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ
בְכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים · הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר ·
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ · לִבְנֵי עֹרֵב
אֲשֶׁר יִקְרָאוּ · לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ · לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוֹצֶה יְיָ אֶת יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי
יְרוּשָׁלַםִ אֶת יְיָ · הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ ·
בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם · חֵלֶב חִטִּים
יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ · עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר · כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ
כְפִתִּים · לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמוֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם: יַשֵּׁב

PSALM CXLVI.

הללויה הללי נפשׁ Praiſe ye the Lord. Praiſe the Lord, O my ſoul! While I live, will I praiſe the Lord: I will ſing praiſes unto my God whilſt I exiſt. Put not your truſt in princes, in the ſon of man, in whom *there is* no ſalvation. His breath goeth forth, he returneth to his native earth: in that day his thoughts periſh. *But* happy *is he* who *hath* the God of Jacob for his help, whoſe hope *is* in the Lord his God. Who made heaven and earth, the ſea, and all that *is* therein; who keepeth truth for ever: Who executeth judgement for the oppreſſed; *and* giveth food to the hungry. The Lord looſeth the priſoners: the Lord openeth *the eyes* of the blind: the Lord raiſeth *thoſe who are* bowed down: the Lord loveth the righteous. The Lord protecteth ſtrangers: he relieveth the fatherleſs and the widow: but the way of the wicked he overthroweth. The Lord ſhall reign for ever, thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

PSALM CXLVII.

הללויה כי טוב Praiſe ye the Lord; for *it is* good to ſing praiſes unto our God; for praiſe is pleaſant *and* agreeable. The Lord doth build up Jeruſalem: he will gather together the outcaſts of Iſrael. Who healeth the broken hearted, and bindeth up their wounds*. He telleth the number of the ſtars: he calleth them all by *their* names. Great *is* our Lord, and great his power: his underſtanding *is* infinite†. The Lord lifteth up the meek: he caſteth the wicked down to the ground. Sing unto the Lord with thankſgiving: ſing *praiſes* with the harp unto our God: Who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who cauſeth herbage to ſprout upon the mountains. He giveth to the beaſt his food; *and* to the young ravens when they cry. He delighteth not *in thoſe who truſt* to the ſtrength of their horſe *in battle*: neither taketh he pleaſure *in thoſe who rely on* the ſwiftneſs of their foot. The Lord taketh pleaſure in thoſe who fear him; in thoſe who hope in his mercy. Praiſe the Lord, O Jeruſalem! praiſe thy God, O Zion! for he hath ſtrengthened the bars of thy gates: he hath bleſſed thy children in the midſt of thee. Who maketh peace in thy border, and filleth thee with choice wheat. Who ſendeth forth his decree *upon* earth; *and* his word pervadeth quickly. Who maketh the ſnow deſcend like wool: he ſcattereth the hoarfroſt like aſhes. He caſteth forth his ice like morſels: Who can withſtand his cold? He ſendeth out his word and

---

* Heb. Sorrows.

† Heb. Of his underſtanding *there is* no number.

רוּחוֹ יִזְּלוּ מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב· חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו
לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי· וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם
הַלְלוּ יָהּ:

קמח הַלְלוּ יָהּ· הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם· הַלְלוּהוּ
בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל מַלְאָכָיו·
הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ· הַלְלוּהוּ כָּל
כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם· וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ· כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם· חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת
יְיָ מִן הָאָרֶץ· תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר· רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת·
עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה· רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
כָּנָף: מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים· שָׂרִים וְכָל שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת· זְקֵנִים עִם נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם
יְיָ· כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ· הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם
קֶרֶן לְעַמּוֹ· תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו· לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ·
הַלְלוּ יָהּ:

קמט הַלְלוּ יָהּ· שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ· תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו· בְּנֵי
צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל· בְּתֹף וְכִנּוֹר
יְזַמְּרוּ לוֹ: כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ· יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:
יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד· יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת
אֵל בִּגְרוֹנָם· וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם·
תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים· וְנִכְבְּדֵיהֶם
בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב· הָדָר הוּא
לְכָל חֲסִידָיו· הַלְלוּ יָהּ:

melteth them: he cauſeth his wind to blow, *and* the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his ſtatutes and his judgements unto Iſrael. He hath not dealt ſo with any nation: and *his* judgements, they have not known. Hallelujah.

PSALM CXLVIII.

הללויה הללו את יהו Praiſe ye the Lord. Praiſe ye the Lord from the heavens: praiſe him in the heights: praiſe ye him all his angels: praiſe ye him all his hoſts. Praiſe him ye ſun and moon: praiſe him all ye ſtars of light. Praiſe him ye heavens of heavens, and ye waters *that float* in the upper regions of the ſky. Let them praiſe the name of the Lord; for he commanded, and they were created. He hath alſo eſtabliſhed them for ever and ever: he hath made a decree which ſhall not paſs away. Praiſe the Lord from the earth, *alſo* ye whales, and all *the inhabitants* of the great abyſs. Fire and hail, ſnow and vapours, *and the* ſtormy wind, *all* fulfilling his word. Mountains and all hills, fruitful trees and cedars. Beaſts and all cattle, creeping things, and winged fowl. Kings of the earth, and all people; princes, and judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them all praiſe the name of the Lord: for his name alone is exalted; his glory *is* above the earth and the heavens. He will alſo exalt the horn of his people, the praiſes of all ſaints; *even* of the children of Iſrael, a people near unto him. Hallelujah.

PSALM CXLIX.

הללויה שירו ליהו Praiſe ye the Lord. Sing unto the Lord a new ſong, *and* his praiſe in the congregation of ſaints. Let Iſrael rejoice in him who made him; let the children of Zion rejoice in their king. Let them praiſe his name in the dance*: let them ſing praiſes unto him with the timbrel and harp. For the Lord taketh pleaſure in his people: he will adorn the meek with ſalvation. Let the ſaints be joyful in glory: let them ſing aloud upon their beds. *Let* the exalted *praiſes* of God *be* in their mouth †, and a two-edged ſword in their hand; To execute vengeance upon the nations, *and* chaſtiſement upon the people ‡: To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron: To execute upon them the written judgement: this honour have all his pious ſervants. Hallelujah.

---

* Or, With the pipe.

† Heb. In their throat.

‡ Heb. Peoples.

קנ הַלְלוּ יָהּ · הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ · הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו · הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר · הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל · הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי שָׁמַע · הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ · הַלְלוּ יָהּ: כ״ה ת״י ח״:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלָםִ · הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל · עוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם: וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ · אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ · לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל · וַיֹּאמֶר דָּוִיד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ · מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד · כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעוֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ · וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל · וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה · וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ · וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ · אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם · שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם · הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ · הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם: וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם · וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים · אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם · וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים · וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם · וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ:

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית · לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי · הַחִתִּי הָאֱמוֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי · לָתֵת

לזרעו

PSALM CL.

הללויה הללו אל בקדשו Praiſe ye the Lord. Praiſe God in his ſanctuary: praiſe him in the firmament of his power. Praiſe him for his mighty acts: praiſe him according to his excellent greatneſs. Praiſe him with the ſound of the trumpet: praiſe him with the pſaltery and harp. Praiſe him with the timbrel and dance*: praiſe him with ſtringed inſtruments and organs. Praiſe him upon the harmonious cymbals: praiſe him upon the high ſounding cymbals. Let every thing that hath breath, praiſe the Lord. Praiſe ye the Lord. Let every thing that hath breath, praiſe the Lord. Hallelujah.

ברוך יי לעולם Bleſſed *be* the Lord for evermore, Amen, and Amen. Bleſſed *be* the Lord from *out of* Zion, *who* dwelleth *at* Jeruſalem. Hallelujah. Bleſſed *be* the Lord God, the God of Iſrael! who alone doeth wondrous things. And bleſſed *be* his glorious name for ever; and let the whole earth be filled *with* his glory. Amen, and Amen.

ויברך דויד And David bleſſed the Lord before all the congregation: and David ſaid, Bleſſed *be* thou, O Lord God of Iſrael our father, for ever and ever. Thine, O Lord! is the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that is* in the heaven and the earth, *is thine*; thine *is* the kingdom, O Lord! and thou art exalted as ſupreme head above all. Riches and honour *proceed* from thee, and thou haſt dominion over all; and in thy hand is power and might, and *it is* in thy power to make great, and to give ſtrength unto all. Now therefore, our God, we thank thee, and praiſe thy glorious name. Thou, art Lord alone; thou haſt made the heaven, the heavens of heavens, with all their hoſt, the earth and all *things* that *are* therein, the ſeas and all that *is* in them: and thou preſerveſt them all, and the hoſt of heaven worſhippeth thee. Thou *art* the Lord, the God, who didſt chooſe Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham; and didſt find his heart faithful before thee.

וכרות עמו הברית And didſt make a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebuſites, and the Girgaſhites, to give *it* to his

---

* Or, Pipe.

לְזַרְעוֹ: וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ· כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתֵּרֶא אֶת
עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם· וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף:
וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אַרְצוֹ·
כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם· וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם· וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה: וְאֶת
רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת· כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְהוָֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ
הָעָם אֶת־יְהוָֹה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָֹה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָֹה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה
לַיהוָֹה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי
וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי
וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָֹה אִישׁ
מִלְחָמָה יְהוָֹה שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה
וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם: וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף:
תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָֹה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָֹה
תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר אוֹיֵב
אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל
תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי:
נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ

ſeed; and haſt performed thy words, for thou, *O Lord!* art righteous, and didſt ſee the affliction of our fathers in Egypt, and heardeſt their cry by the Red Sea; and didſt diſplay ſigns and wonders on Pharaoh, and on all his ſervants, and on all the people of his land: for thou kneweſt that they dealt proudly againſt them: thus didſt thou get thee a *glorious* name, as *it is* this day. And thou didſt divide the ſea before them, ſo that they went through the midſt of the ſea *as* on dry land, and their purſuers didſt thou throw into the deep, as a ſtone into the mighty waters.

ויושע י' Thus the LORD ſaved Iſrael that day out of the hand of the Egyptians; and Iſrael ſaw the Egyptians dead upon the ſea ſhore. And Iſrael ſaw that great work * which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed in the LORD, and in his ſervant Moſes.

אז ישיר משה Then ſang Moſes and the children of Iſrael this ſong unto the LORD; and thus did they ſay, I will ſing unto the LORD, for he hath triumphed gloriouſly; the horſe and his rider hath he thrown into the ſea. The LORD *is* my ſtrength and ſong, and he is become my ſalvation: he *is* my God, and I will prepare an habitation for him †, my father's God, and I will exalt him. The LORD *is* the invincible warrior ‡: the LORD *is* his name. The chariots and hoſt of Pharaoh hath he caſt into the ſea; his choſen captains are alſo ſunk in the Red ſea. The depths have covered them: they ſank down to the bottom as a ſtone. Thy right hand, O LORD! is become glorious in power: thy right hand, O LORD! hath cruſhed the enemy. And in the greatneſs of thine excellency haſt thou overthrown thoſe who roſe up againſt thee: thou didſt ſend forth thy wrath, which conſumed them as ſtubble. And with the breath of thy noſtrils, the waters were heaped together: the floods ſtood upright as an heap, *and* the depths were congealed in the heart of the ſea. The enemy ſaid, I will purſue, I will overtake, I will divide the ſpoil: my ſoul ſhall be glutted with vengeance upon them; I will unſheath my ſword, my hand ſhall deſtroy them §. Thou didſt blow with thy wind, *and* the ſea covered them: they ſunk

---

* Heb. Hand.

† Or, I will glorify him.

‡ Heb. Man of war.

§ Or, Repoſſeſs them.

בְּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃   מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִים יְהֹוָה
מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ   נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא׃   נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ
אָרֶץ׃ נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ
גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־   נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ
עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי
פְּלָשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ   אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי
מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל
יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל   עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד
בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהֹוָה עַד־יַעֲבֹר   עַם־זוּ קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהֹוָה   מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃
יְהֹוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה · וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו · וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ · עַל כָּל הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד · וּשְׁמוֹ אֶחָד׃ וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרֵךְ אֶת שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד · מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ · פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם · בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה׃ אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים · אֱלוֹהַּ כָּל בְּרִיּוֹת · אֲדוֹן כָּל תּוֹלָדוֹת ·

המהלל

as lead in the mighty waters. Who *is* like unto thee, O Lord! amongſt the mighty? Who *is* like thee, glorious in holineſs, tremendous *in* praiſes, working wonders! Thou ſtretchedſt out thy right hand, the earth ſwallowed them. In thy mercy haſt thou led forth the people thou haſt redeemed: with thy ſtrength haſt thou guided them unto thine holy habitation. The people ſhall hear, *and* tremble: ſorrow ſhall ſeize the inhabitants of Paleſtine. Then ſhall the dukes of Edom be troubled; trembling ſhall take hold of the mighty men of Moab: all the inhabitants of Canaan ſhall melt away. Fear and dread ſhall fall upon them; by the greatneſs of thine arm they ſhall be ſtill as a ſtone: Till thy people paſs over, O Lord! Till the people paſs over, *which* thou haſt purchaſed. Thou ſhalt bring them and plant them in the mount of thine inheritance, the place, O Lord! *which* thou haſt made for thy reſidence: the ſanctuary, O Lord! *which* thy hands have eſtabliſhed. The Lord ſhall reign for ever and ever.

The Lord ſhall reign for ever and ever. For the kingdom *is* the Lord's: and he governs the nations. And deliverers ſhall go up to mount Zion, to judge the mount of Eſau[*]: and the kingdom ſhall be the Lord's. And the Lord ſhall be king over all the earth: in that day the Lord alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo be* one. And in thy law it is written, ſaying, Hear, O Iſrael, the Lord *is* our God, the Lord *is* One.

נשמת כל חי The breath of all living ſhall bleſs thy name, O Lord, our God! and the ſpirit of all fleſh, ſhall continually glorify, and extol thy memorial, O our King! for thou art God from everlaſting to everlaſting: and beſides thee, we have neither king, redeemer[†], or ſaviour, *to* redeem, deliver, maintain, and compaſſionate *us* in all times of trouble and diſtreſs: we have no king but thee. *Thou art* God of the firſt, and the laſt: the God of all creatures, *and* Lord of all

---

[*] Obad. i. 21.

[†] Heb. Who redeemeth.

הַמְהֻלָּל בְּרוֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת · הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד · וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים : וַיְיָ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן · הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים · וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים · וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים · וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים · וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים · לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים : אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם · וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו · וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ · וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ · וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם · וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת : אֵין אֲנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · וּלְבָרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ · עַל אַחַת מֵאֶלֶף אֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים · הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ : מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ · בְּרָעָב זַנְתָּנוּ · וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ · מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ · וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ · וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ : עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ · וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח : עַל כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ · וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ · וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ : הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ · וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ : כִּי כָל פֶּה לְךָ יוֹדֶה · וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע · וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע · וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה : וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ · וְכָל קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ · כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב · כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה · יְיָ מִי כָמוֹךָ : מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ · וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ : מִי יִדְמֶה לָּךְ · וּמִי יִשְׁוֶה לָּךְ · וּמִי יַעֲרָךְ לָךְ · הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא · אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ

generations; who is adored with all manner of praiſe; who governeth his world with tenderneſs, and his creatures with mercy[*]. Lo! the Lord is *ever* awake; he neither ſlumbereth, nor ſleepeth: he rouſeth thoſe who ſleep, and awakeneth thoſe who ſlumber: he cauſeth the dumb to ſpeak, looſeth thoſe that are bound, ſupporteth the fallen, and raiſeth up thoſe who are bowed down: *and therefore*, to thee only do we render adoration. Although our mouths were filled *with* ſong as the ſea, and our tongues *with* ſhouting as the roaring billows thereof; and our lips *with* praiſe like the wide extend[†] firmament: and our eyes *with* ſplendour like the ſun and moon: and our hands extended like the towering[‡] eagles; and our feet ſwift as the hinds; we ſhould *nevertheleſs* be incapable of rendering ſufficient thanks unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, or to bleſs thy name, for one of the innumerable[§] benefits which thou haſt conferred upon us and our anceſtors. *For* thou, O Lord, our God! didſt redeem us from Egypt, and releaſe us from the houſe of bondage; in *time* of famine didſt thou feed us; and in plenty provide for us. Thou didſt deliver us from the ſword, ſave us from the peſtilence, and relieve[‖] us from many ſore diſeaſes. Hitherto thy tender mercies have ſupported us, and thy kindneſs hath not forſaken us; O caſt us not off for ever. And therefore the members of which thou haſt formed[¶] us, the *living* ſpirit and ſoul which thou haſt breathed into us, and the tongue which thou haſt placed in our mouth; lo, they ſhall continually give thanks, bleſs, praiſe, glorify, extol, reverence, ſanctify, and aſcribe ſovereign power unto thy name, O our King! For every mouth ſhall adore thee, and every tongue ſware fealty unto thee. Unto thee every knee ſhall bend; and thoſe of *high* ſtature ſhall bow down before thee. Every heart ſhall fear thee; and the inward *part* and reins ſhall ſing praiſe unto thy name; as it is written[⸸], All my bones ſhall ſay, O Lord! Who is like unto thee! Who delivereth the poor from *one* of ſuperior ſtrength: the poor and needy from their oppreſſor[♭]. Who can be likened unto thee! Who can be equalled unto thee! Or who can be compared unto thee, O thou, who art the great, mighty, and tremendous God! The moſt High God, poſſeſſor of heaven and earth. We *therefore*, will praiſe, adore,

---

[*] Heb. Mercies.

[†] Heb. Eagles of heaven.

[‡] Heb. Extenſions of the expanſe.

[§] Heb. One of the thouſand thouſands, and ten thouſand thouſand times.

[‖] Heb. Lifted us up.

[¶] Heb. Diſtributed in us.

[⸸] Pſalm. xxxv. 10.

[♭] Heb. Who robbeth him.

וּנְפָאֵרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ · כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ : הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ · הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ · הַגִּבּוֹר לָנֶצַח · וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ :

ווען דיא כהנים זוכגן · זא זאגט מן ראש רבונו דר ווייל זיא דיגן וישמרך · ויחנך · אונ׳ שלום :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם · אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ · חֲלוֹם חָלַמְתִּי · וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה : בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים · וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי · אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹתָיו שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק · וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה · רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ · וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ · וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ · וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ · וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע · וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה · כֵּן תַּהֲפוֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה · וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְרַצֵּנִי וּתְחַיֵּנִי : אָמֵן :

ברכת כהנים

ראש זאגט מן איין איטליכש ווארט ווען דיא כהנים זוכגן ׃

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן · עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ :

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל · כִּי חָסִיתִי בָךְ : רבונו של עולם אמן :

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ · יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה :

יְיָ יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן · אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת :

פניו

glorify, and bleſs thy holy name, as David ſaid[*], Bleſs the Lord, O my ſoul! and all that is within me, *bleſs* his holy name. O God! who art mighty in thy ſtrength! Who art great by thy glorious name! Art mighty for ever, and tremendous by thy fearful acts.

While the Priests are saying the Benediction, the Congregation says the following, where marked.

רבונו של עולם Sovereign of the univerſe, I am thine, and my dreams are thine; I have dreamt a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy preſence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that all my dreams concerning myſelf, and concerning all Iſrael, may be for good: whether I have dreamt concerning myſelf, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me: if they be good, ſtrengthen and fortify them, that they may be accompliſhed in me, as were the dreams of the righteous Joſeph: and if they require cure, heal them, as thou didſt Hezekiah king of Judah[†] from his ſickneſs, Miriam the propheteſs[‡] from her leproſy, and as Naaman[§] from his leproſy: as the bitter waters of Marah[¶] by the hands of our legiſlator Moſes, and thoſe of Jericho[ǂ] by the hands of Eliſha. And, as thou waſt pleaſed to turn the curſe of Balaam the ſon of Beor[||], from a curſe to a bleſſing, ſo be pleaſed to convert all my dreams concerning me, and all Iſrael, to a good end. O guard me; let me be acceptable to thee, and grant me life, Amen.

While the Priests say the Blessing, the Congregation says the following verses.

יברכך May he bless thee. *Cong.* May the Lord who made heaven and earth bleſs thee from Zion.

״י The Lord. *Cong.* O Lord, our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

וישמרך And preserve thee. *Cong.* Guard me, O God! for I put my truſt in thee. (Say רבונו של שלם.)

יאר Make shine. *Cong.* May God be gracious unto us, and bleſs us, and cauſe his face to ſhine upon us for ever.

״י The Lord. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth.

---

[*] Pſalm. ciii. 1. [†] 2 King. xx. 5. and Iſai. xxxviii. 5.
[‡] Numb. xii. 15. [§] 2 King. v. 14. [||] Exod. xv. 25.
[¶] 2 King. ii. 21. [ǂ] Numb. vi. 23.

פָּנָיו פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי · כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי :
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא :
וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה
אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵּנוּ : רבונו של עולם אמן :
יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ · וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ ·
וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :
יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ · הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים · אַף
יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה :
פָּנָיו יְיָ אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי · בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה
אֵלַי אָזְנֶךָ :
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם :
וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם :
לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד · כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :
שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו :
רבונו של שלם אמן :

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה · אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ
שָׁלוֹם · יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל · חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם :

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : יְיָ מֶלֶךְ
יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן

ותבנת

פניו HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am ſolitary and afflicted.

אליך UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O LORD! do I lift up my ſoul.

ויחנך AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of ſervants *look* unto the hand of their maſters; *and* the eyes of a maiden unto the hand of her miſtreſs; ſo our eyes *wait* upon the LORD our God, until he be gracious unto us. (Say רבונו של עלם.)

ישא MAY HE LIFT UP. *Cong.* He ſhall receive a bleſſing from the LORD, and righteouſneſs from the God of his ſalvation: and find grace and good underſtanding in the ſight of God and man.

יי THE LORD. *Cong.* O LORD, have mercy on us: we have truſted *in* thee; be thou our ſtrength * every morning; even our ſalvation in times of diſtreſs.

פניו HIS FACE. *Cong.* O LORD! Hide not thy face from me: in the day of trouble, incline thine ear unto me.

אליך UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwelleſt in heaven.

וישם AND GIVE. *Cong.* And they ſhall put my name upon the children of Iſrael, and I will bleſs them.

לך THEE. *Cong.* Thine, O LORD! *is* the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty; for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine *is* the kingdom, O LORD! and thou art exalted as ſupreme above all.

שלום PEACE. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, ſaith the LORD: and I will heal him. (Say רבונו של עלם.)

אדיר במרום O thou who art mighty in the higheſt heavens; *and* dwelleſt in power: thou art peace, and thy name is peace: mayeſt thou be pleaſed to grant peace unto us, and all thy people the houſe of Iſrael, *with* life, bleſſing, and the preſervation of peace.

אין כמוך *There is* none like unto thee, among the gods, O LORD! neither *is there any thing* like unto thy works! Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom †: and thy dominion *ſubſiſteth* throughout all generations. The LORD reigneth: The LORD hath reigned: The LORD ſhall reign for ever and ever. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace. O moſt merciful Father! deal kindly in thy good pleaſure with Zion; and build the walls of

---

* Heb. Their arm.

† Heb. A kingdom of ages.

Jeruſalem:

וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

ווען מן דען ארון הקודש אויף טוט זוא זאגט דש קהל ראש:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ: וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ· כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

תפלה משערי ציון מה שאומרים בר״ה בשעת הוצאת ס״ת ויאמר מקודם י״ג מדות נ״פ:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם· מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתַי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וּמְחוֹל עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי וְעַל כָּל עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בֵיתִי מְחִילָה בְּחֶסֶד· מְחִילָה בְּרַחֲמִים· וְטַהֲרֵנִי מֵחֲטָאַי וּמֵעֲוֹנַי וּמִפְּשָׁעַי וְזָכְרֵנִי בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנִי בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנִי לְחַיִּים אֲרוּכִים לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וְכַלְכָּלָה וְלֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ וְעוֹשֶׁר וְכָבוֹד וַאֲרִיכַת יָמִים בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹתֶיךָ וְהָפֵק רְפוּאָה לְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּתְבָרֵךְ כָּל מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וּגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵירוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְתֵן בְּלֵב מַלְכוּת וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו עָלֵינוּ לְטוֹבָה אָמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן· יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

Jeruſalem: for in thee only do we truſt, *who art our* King, the high and exalted God, and Sovereign of the univerſe.

WHEN THE ARK IS OPENED, THE CONGREGATION SAYS.

ויהי בנסע And when the ark ſet forward, Moſes ſaid, Ariſe, O LORD! and ſcatter thine enemies; and cauſe thoſe that hate thee, to flee before thee; for from Zion ſhall the Law go forth, and the word of the LORD from Jeruſalem.

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One.

אחד אלהינו Our God *is* One: our LORD *is* great: holy and tremendous is his Name.

יי יי The LORD, the LORD God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing.

THIS IS SAID THRICE, BEFORE THE FOLLOWING PRAYER.

רבונו של עולם Sovereign of the univerſe! O fulfil my requeſts for good: further my deſire, and grant my petition: O pardon all mine iniquities, and all the iniquities of mine houſehold: a pardon *granted* in benignity; a pardon in mercy; and cleanſe me from mine iniquities and tranſgreſſions. O remember me with the good memorial in thy preſence; and viſit me with the viſitation of ſalvation and mercy: and nominate me to a long, happy, and peaceable life: to good maintenance, and ſuſtenance: bread to eat, and raiment for clothing: length of days in *the ſtudy of* thy law and precepts: knowledge and underſtanding, to underſtand and comprehend the depths of thy myſteries. Afford us a cure for all our ſorrows: and bleſs all the work of our hands. O decree for us, good decrees of ſalvation and comfort: and baniſh from us, all dangerous and evil decrees. O inſpire the heart of the king, his counſellors and princes with benevolence towards us. And may it thus be *thy* pleaſure, Amen. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* my Rock and Redeemer.

ואח"כ יאמר זה ג"פ

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

אמר רבי שמעון כד מפקין ספר תורה בצבורא למקרי ביה מפתחי תרעי רשמיא דרחמין ומעוררין את האהבה לעילא ואבעי ליה לבר נש למימר הכי׃

בְּרִיךְ שְׁמֵיהּ דְּמָרֵי עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְקַבְּלָא צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵי יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ וְלֶהֱוֵי אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמֵיטַר יָתִי וְיַת כָּל דִּילִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא אֲנָא עַבְדָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּיהּ לָא עַל אֱנָשׁ רְחִיצְנָא וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט וּמַסְגֵּי לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט בֵּיהּ אֲנָא רָחִיץ וְלִשְׁמֵיהּ קַדִּישָׁא וְיַקִּירָא אֲנָא אֵימַר תּוּשְׁבְּחָן יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִשְׁלוֹם מִשְׁאֲלוֹן דְּלִבָּאִי וְלִבָּא דְּכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן׃

דער נאך זאגט דער חזן גדלו

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃

ווען דער חזן גדלו אן היבט זאגט דש קהל לך יי הגדולה

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

ווען דער חזן גדלו אויש האט זאגט דש קהל רוממו

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃

Then say three times.

ואני תפלתי And I *will offer* my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! anſwer me in the truth of thy ſalvation.

According to Rabbi Simon, the following is said.

בריך שמיה Bleſſed be *thy* name, who art Sovereign of the univerſe: bleſſed be thy crown and thy reſidence: O may thy delight be with thy people Iſrael for ever: and ſhew them the redemption of thy right hand in thine holy temple: and accept their ſupplication with mercy. O may it be acceptable in thy preſence, to conduct me to the *attainment* of an happy life; and that I may be remembered among the righteous. Have mercy upon me, and guard me, and all thoſe that belong to me, and to thy people Iſrael. Thou art he who feedeth and maintaineth all: thou art he who beareth rule over all kings; for the kingdom is thine. I am the ſervant of the holy and ever bleſſed God, before whom I bow down; I rely not on man; nor on any created * being, but on the God of heaven, who is the true God: great in the performance of good and righteous *acts*: on Him do I rely, and to his holy and reverend name, will I continually utter praiſe. O may it be acceptable in thy preſence, to fulfil the deſire of my heart, and the hearts of all thy people Iſrael, to a good and peaceable life, Amen.

The Reader says.

גדלו O magnify the Lord with me, and let us together extol his name.

While the Reader says גדלו, the Congregation says.

לך יי הגדלה Thine, O Lord! is the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as ſupreme above all.

When the Reader has ended גדלו, the Congregation says.

רוממו יי אלהינו Extol ye the Lord, our God, and bow down at his footſtool, for holy is he. Exalt ye the Lord

---

* Chaldee. Angels.

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמָם וְיִתְנַשֵּׂא : שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא : בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא : כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל : צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם : קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד : *וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי : וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב : שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו : וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב : כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן : וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר :

אָב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחוֹן עָלֵינוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן : הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ · וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה · כֹּהֵן קְרָב · יעמוד פלוני בר פלוני הכהן בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ : תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ · עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי : פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב · מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן · יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ :

our God, and worſhip at his holy mount, for the LORD our God is holy.

על הכל For all which, the name of the Supreme King of kings, the holy and bleſſed *God*, ſhall be extolled, hallowed, praiſed, glorified, magnified, and exalted in the worlds that he hath created, *even* this world, and the future one, according to his will, the deſire of thoſe who fear him, and the deſire of all the houſe of Iſrael. He hath formed the worlds, *and is the* LORD of all creatures, and the God of all ſouls: who ſitteth in the wide extended heavens, and dwelleth in the ancient heaven of heavens: his holineſs is above the living creatures, and his holineſs is above the throne of glory. Thus, therefore will we ſanctify thy name amongſt us, O LORD our God! in the ſight of all the living, and ſing a new ſong in his preſence, as it is written[*], Sing unto God, ſing praiſes to his name: extol him who rideth upon the heavens; *praiſe* him by his name JAH (XXVIII), and rejoice before him: for we ſhall ſee him eye to eye, when he returns to his dwelling, as it is written[†], For eye to eye[‡] ſhall they ſee when the LORD returneth to Zion. And it is ſaid[§], And the glory of the LORD ſhall be revealed, and all fleſh ſhall ſee it together; for the mouth of the LORD hath ſpoken *it*.

אב הרחמים O moſt merciful Father! have compaſſion on thoſe who have been borne *by thee*[‖]; and remember the covenant of the patriarchs; and deliver our ſouls from evil hours; and rebuke the evil imagination from thoſe who were carried[¶]; and through *thy* mercy cauſe us to eſcape it for ever; and fulfil our deſire with the good meaſure of ſalvation and mercies.

ויעזור O may he help, ſhield, and ſave all thoſe that truſt in him; and let us ſay, Amen. All of ye aſcribe power unto God, and render honour unto the Law. Cohen draw nigh. Ariſe A— B— Cohen. Bleſſed be he who hath given the law to his people Iſrael, through his holineſs. The law of the LORD is perfect, quieting the ſoul: the teſtimony of the LORD is ſure, making the ſimple wiſe. The ſtatutes of the LORD *are* right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD *is* clear, enlightning the eyes. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace. The way of God *is* perfect; the word of the LORD is tried; he is a ſhield to all thoſe who truſt in him.

---

[*] Pſalm. lxviii. 5. [†] Iſai. lii. 8.

[‡] See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. I. p. 304.

[§] Iſai. xl, 5. [‖] Alluding to Iſai. xlvi. 3. [¶] Ibid.

THOSE

דער רא איזף גירופן ווערט זאגט דש או ער פר דיא ספר תורה קומט :

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבוֹרָךְ :

והקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ווען מן אויש גילייאנט האט זאגט ער דיא ברכה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ווען מן דיא ספר תורה איזף הייבט זאגט מן דש :

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה : עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ · וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר : דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם · וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם : אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ · בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד :

יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ · יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

דיא ברכה זאגט דער מפטיר פאר דער הפטרה בגינון הפטרה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים · וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ · וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָהַצֶּדֶק :

נאך דער הפטרה זאגט דער מפטיר דיא ברכות :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · צוּר כָּל הָעוֹלָמִים · צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת · הָאֵל הַנֶּאֱמָן · הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה · הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם · שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק : נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ · וְדָבָר אֶחָד

מדבריך

THOSE WHO ARE CALLED TO THE LAW, SAY THE FOLLOWING BENEDICTION, BEFORE THE READER BEGINS TO READ.

ברכו Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

THE PERSON CALLED SAYS.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath choſen us from all nations, and hath given us his law. Bleſſed art thou, O LORD! who hath given the law.

AFTER THE PORTION IS READ, HE SAYS.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath given us the law of truth, and planted eternal life within us. Bleſſed art thou, O LORD, who hath given the law.

WHEN THE LAW IS ELEVATED, THE CONGREGATION SAYS.

וזאת התורה And this is the Law which Moſes ſet before the children of Iſrael, by the command of the LORD, by the hand of Moſes. It *is* a tree of life to thoſe that lay hold on it; and the ſupporters thereof *are* happy. Its ways are ways of pleaſantneſs, and all its paths *are* peace. Length of days *is* in its right hand, and in its left *are* riches and honour. The LORD was pleaſed for his righteouſneſs ſake, to magnify the law, and adorn it.

HE THAT READS THE PORTION FROM THE PROPHETS CALLED HAPHTORAH (XXIX), SAYS THE FOLLOWING BEFORE HE BEGINS.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who hath choſen good prophets; and delighted in their words, which were delivered in truth. Bleſſed art thou, O LORD! who hath choſen the law, his ſervant Moſes, his people Iſrael, and the true and righteous* prophets.

AFTER THE PORTION, HE SAYS THE FOLLOWING.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe; Protector of all the worlds, who *is* righteous in all generations: the faithful God, who promiſeth and performeth: ſpeaketh and accompliſheth: for all his words *are* true and juſt. Faithful art thou, O LORD, our God! and thy words are faithful: for not one of thy words ſhall return back

---

* Heb. Prophets of truth and righteouſneſs.

fruit-

מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם · כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן
אָתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו :

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ · וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ :

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ · וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ · בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ · עַל
כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר · וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ ·
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ · שֶׁלֹּא תִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן דָּוִד :

בשבת עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה · שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה
וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת : עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ · וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ · יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת :

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם השבת
הזה ועל יום הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה · שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה
וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת : עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָנוּ
מוֹדִים לָךְ · וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ · יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד · וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ השבת וְ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן :

אז מן דש ספר וויל אין היכל שטעלן זאגט דער חזן דאש :

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ :

ווייל דער חזן זאגט יהללו זאגט דש קהל. הודו :

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו ·
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ :

fruitleſs*: for thou, O God! *art* a faithful King. Bleſſed art thou, O Lord! the God who is faithful in all his words.

רחם על ציון O have compaſſion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and ſpeedily in our days, ſave the afflicted in ſpirit. Bleſſed art thou, O Lord! who wilt cauſe Zion to rejoice in her children.

שמחנו יי אלהינו O Lord, our God! cauſe us to rejoice in thy ſervant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the houſe of David, thine anointed. May he come ſpeedily, and gladden our hearts. Suffer no ſtranger to ſit on his throne, nor any other to inherit his glory: for by thy Holy Name, haſt thou ſworn unto him, that his lamp ſhould never be extinguiſhed. Bleſſed art thou, O Lord! the ſhield of David.

ON THE SABBATH, THE FOLLOWING IS SAID.

על התורה For the ſake of the law, the ſacrifices, the prophets, the Sabbath day, which thou haſt given unto us, O Lord, our God! for *a day of* ſanctification and reſt, *and* honour and glory. *And* for all which, O Lord, our God! we thank and praiſe thee, bleſſed be thy name in the mouth of every living creature, continually, for evermore. Bleſſed art thou, O Lord! who ſanctifieth the Sabbath.

על התורה For the ſake of the law, the ſacrifices, the prophets, [*On the Sabbath, ſay,* and the Sabbath day, and] this day of memorial, which thou haſt given unto us, O Lord, our God! for *a day of* ſanctification and reſt, *and* honour and glory. *And* for all which, O Lord, our God! we thank and praiſe thee, bleſſed be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore: for thy word, O our King! is true, and permanent for ever. Bleſſed art thou, O Lord! King of the whole earth, who ſanctifieth [*On the Sabbath, ſay,* the Sabbath, and] Iſrael, and the day of memorial.

ON THE RETURN OF THE LAW TO THE ARK, THE READER SAYS.

יהללו Let them praiſe the name of the Lord: for his name alone is exalted.

WHILE THE READER SAYS יהללו, THE CONGREGATION SAYS.

הודו His glory is above the earth and the heavens; He will alſo exalt the horn of his people, the praiſe of all ſaints; *even* of the children of Iſrael, a people near unto him. Hallelujah.

---

* Heb. Empty.

אן י״ט זאגט מן לדוד מזמור :

לְדָוִד מִזְמוֹר לַייָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי
הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי יַעֲלֶה
בְהַר יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר
לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה
מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי
פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז
וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ
פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

אן שבת זאגט מן מזמור לדוד :

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַייָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַייָ כָּבוֹד וָעֹז:
הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים:
קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר: קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר
יְיָ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן
כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים: קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יָחִיל
מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף
יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב
יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

ווען מן דיא ספר תורה איין הייבט זאגט מן דאס :

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה
יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ · אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ
צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ · אַל תָּשֵׁב פְּנֵי
מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ:

On the Festivals, the following is said.

לדוד מזמור A Psalm of David. The earth and the fulneſs thereof, are the Lord's: the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the ſeas, and eſtabliſhed it upon the floods. Who ſhall aſcend the hill of the Lord? And who ſhall ſtand in his holy place? He who hath clean hands *, and a pure heart: who hath not lift up his ſoul unto vanity, nor ſworn deceitfully. He ſhall receive a bleſſing from the Lord, and righteouſneſs from the God of his ſalvation. This is the generation who ſeek him, who ſeek thy face, O Jacob †. Selah. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back ye everlaſting doors, for the King of Glory enters in. Who *is* this King of Glory? The Lord, ſtrong and powerful, the Lord mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back ye everlaſting doors, for the King of Glory enters in: Who *is* this King of Glory? The Lord of hoſts, he is the King of Glory. Selah.

If on the Sabbath, say.

מזמור לדוד A Psalm of David. Aſcribe unto the Lord, O ye ſons of the mighty, aſcribe glory and might unto the Lord. Aſcribe unto the Lord, the glory due to his name: worſhip the Lord in the glorious ſanctuary. The voice of the Lord *is* upon the waters: the God of glory thundereth, the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord *is* full of majeſty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He alſo maketh them ſkip like a calf: *the mountains of* Lebanon and Shiryon, like the young unicorns. The voice of the Lord cleaveth the flames of fire. The voice of the Lord ſhaketh the wilderneſs; the Lord ſhaketh the wilderneſs of Kadeſh. The voice of the Lord cauſeth the hinds to calve, and maketh bare the foreſts: and in his temple all ſpeak of his glory. The Lord ſitteth on the flood: yea, the Lord ſitteth King for ever. The Lord will give ſtrength unto his people: the Lord will bleſs his people with peace.

As the Law is put into the Ark, say.

ובנחה יאמר And when *the ark* reſted, he ſaid, Reſtore tranquillity to the many thouſands of Iſrael. Aſcend O Lord! unto thy reſting place, thou, and the ark of thy ſtrength. Let thy Prieſts be clothed with righteouſneſs, and thy ſaints ſhout for joy. For thy ſervant David's ſake, turn not away the face of thine anointed. For I have given you good doctrine; forſake

---

* Heb. The clean of hands. † Properly, the ſeed of Jacob, are thoſe who ſeek the name of the Lord.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ · וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר : דְּרָכֶיהָ
דַרְכֵי נֹעַם · וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם :

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא · חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי · וְחַיֵּי אֲרִיכֵי ·
וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי · וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא · וּבַרְיוּת גּוּפָא ·
וּנְהוֹרָא מְעַלְיָא · זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא · זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק ·
וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא · לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא
קַדִּישָׁתָא דִּי בְּאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל · וְדִי בְּבָבֶל · לְרֵישֵׁי כַלֵּי
וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא · וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא · וּלְדַיָּנֵי דְבָבָא : לְכָל
תַּלְמִידֵיהוֹן · וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן · וּלְכָל מָאן
דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא : מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְהוֹן · יַפִּישׁ
חַיֵּיהוֹן · וְיַסְגֵּי יוֹמֵיהוֹן · וְיִתֵּן אַרְכָא לִשְׁנֵיהוֹן · וְיִתְפָּרְקוּן
וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא · וּמִכָּל מַרְעִין בִּישִׁין · מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא
יְהֵא בְסַעֲדְהוֹן · כָּל זְמַן וְעִדָּן · וְנֹאמַר אָמֵן :

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא · חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי · וְחַיֵּי אֲרִיכֵי ·
וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי · וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא · וּבַרְיוּת גּוּפָא ·
וּנְהוֹרָא מְעַלְיָא : זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא · זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק ·
וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא : לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא
הָדֵין · רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא · טַפְלָא וּנְשַׁיָּא : מַלְכָּא דְעָלְמָא
יְבָרֵךְ יַתְכוֹן · יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן · וְיַסְגֵּי יוֹמֵיכוֹן · וְיִתֵּן אַרְכָא
לִשְׁנֵיכוֹן · וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא · וּמִכָּל מַרְעִין
בִּישִׁין · מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעַדְכוֹן · כָּל זְמַן וְעִדָּן ·
וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב · הוּא יְבָרֵךְ
אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה · עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ ·
הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם · וּמִי

ye not my Law. It *is* a tree of life to thoſe who lay hold of it; and the ſupporters thereof *are* happy. Its ways are pleaſantneſs, and all its paths *are* peace.

ON THE SABBATH, THE FOLLOWING IS SAID.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to the teachers and Rabbins of the holy ſociety which are in the land of Iſrael, and the land of Babylon, the principal orators, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, the judges of the gates*, their diſciples, and the diſciples of their diſciples, and all who are employed in the ſtudy of the law: May the Sovereign of the univerſe, bleſs them, preſerve their life, increaſe their days, and prolong their years. O may he redeem and deliver them from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be their ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to all this holy congregation, both the higher and lower orders, women and children: May the Sovereign of the univerſe bleſs you, preſerve your life, increaſe your days, and prolong your years. O may he redeem and deliver you from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be your ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

מי שבירך May he who bleſſed our anceſtors, Abraham, Iſaac, and Jacob, bleſs this holy congregation, with all other holy congregations; they, their wives, ſons, and daughters, and all who belong to them: thoſe who unite in ſupport of the

---

* Becauſe uſed to ſit in the gates. See Deut. xvi. 18. and Ruth, iv. 1.

Syna-

שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה · וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל · וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר · וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה · וּפַת לָאוֹרְחִים · וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים · וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּרָם בֶּאֱמוּנָה · הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא · יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם · וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה · וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם · וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם · וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם · עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם · וְנֹאמַר אָמֵן :

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים · וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים · מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה · הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה · הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵינוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ · מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ מִכָּל צָרָה וְיָגוֹן וְנֶזֶק יַצִּילֵהוּ וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ · מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל · בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה · וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל · וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקּוֹדֶשׁ הַזֶּה עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקּוֹדֶשׁ וְיִשּׁוּבִים וּסְבִיבוֹת שֶׁל כָּל עִיר וָעִיר הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם כָּל מִי שֶׁיִּתֵּן נִדְבַת לִבּוֹ הֵן אִישׁ הֵן אִשָּׁה לְלוֹמְדֵי תוֹרָה וְלַעֲנִיֵּי יְרוּשָׁלַםִ עִיר הַקּוֹדֶשׁ בִּשְׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְזַכֵּהוּ לִרְאוֹת בְּבִנְיָנָהּ וְלִשְׂמוֹחַ בְּתִקּוּנָהּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל

צרה

Synagogues for prayer, as alſo thoſe who enter therein to pray; thoſe who give lights to enlighten it, wine for the Kiddush and Habdalah, bread to wayfaring men, charity to the poor: and all thoſe who faithfully diſcharge the truſt repoſed in them by their congregation. May the holy bleſſed *God* pay them their reward, remove all ſickneſs from them, heal their bodies, pardon their ſins, and ſend a bleſſing and proſperity in all the work of their hands, with all their brethren of Iſrael, and let us ſay, Amen.

A PRAYER FOR THE KING, AND ROYAL FAMILY.

הנותן תשועה למלכים He who diſpenſeth ſalvation unto kings, and dominion unto princes; whoſe kingdom is an everlaſting kingdom; who delivered his ſervant David from the deſtructive ſword; who maketh a way in the ſea, and a path through the mighty waters: May he bleſs, preſerve, guard, aſſiſt, exalt, and highly aggrandize, our moſt gracious Sovereign Lord, King GEORGE *the Third*, our moſt amiable Queen CHARLOTTE, his Royal Highneſs GEORGE, Prince of Wales, and all the ROYAL FAMILY. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy preſerve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the Supreme King of kings, exalt, and highly aggrandize him, and grant him long and proſperouſly to reign. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, inſpire him, and all his counſellors, and nobles, with benevolence towards us, and all Iſrael. In his days and in ours, may Judah be ſaved, and which *God* Iſrael dwell in ſafety; and may the Redeemer come unto Zion, in his infinite mercy grant, and let us ſay, Amen.

מי שבירך May he who bleſſed our anceſtors, Abraham, Iſaac, and Jacob; Moſes, and Aaron; David, and Solomon; bleſs all this holy congregation, with all the holy congregations, both in the cities and ſuburbs, they, their wives, ſons, and daughters, and all belonging to them; and all thoſe (either man or woman) who freely offer towards the ſupport of thoſe who ſtudy the law, and the poor of the holy city of Jeruſalem: in reward of this, may the holy bleſſed *God*, render them worthy of ſeeing it rebuilt, and rejoicing in its eſtabliſhment: may he guard and deliver them from all trouble and ſorrow,

צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל מַחֲלָה וִיזַכֵּהוּ לְבִיאַת מְשִׁיחֵנוּ וּלְהָבִיא נִדְבָתוֹ לְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב · וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֶחָיו וְנֹאמַר אָמֵן:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ · אֵין כַּאדֹנֵנוּ · אֵין כְּמַלְכֵּנוּ · אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מִי כֵאלֹהֵינוּ · מִי כַאדֹנֵנוּ · מִי כְמַלְכֵּנוּ · מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ · נוֹדֶה לַאדוֹנֵנוּ · נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ · נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ · בָּרוּךְ אֲדוֹנֵנוּ · בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ · בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ · אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ · אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ · אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ · אֶת קְטוֹרֶת הַסַּמִּים:

פִּטּוּם הַקְּטוֹרֶת · הַצֳּרִי · וְהַצִּפּוֹרֶן · הַחֶלְבְּנָה · וְהַלְּבוֹנָה · מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מוֹר וּקְצִיעָה · שִׁבּוֹלֶת נֵרְדְּ · וְכַרְכּוֹם · מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה: הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר · וְקִלּוּפָה שְׁלשָׁה · וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה · בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין: יֵין קַפְרִיסִין · סְאִין תְּלָתָא · וְקַבִּין תְּלָתָא · וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין · מֵבִיא חֲמַר חִוַּרְיָן עַתִּיק · מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקַּב · מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר · אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא · וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ · פְּסָלָהּ: וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ · חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר · הַצֳּרִי · אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף · הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף: בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֶן · כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֶן · מִפְּנֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ · אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה · מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

השיר

and all manner of diſeaſe; and grant them to ſee the coming of the Meſſiah, and to bring their offering to the building of the holy temple, ſpeedily in our days, ſuddenly, and in a ſhort time; and may he ſend a bleſſing and proſperity in all the works of their hands, with all their brethren of Iſrael; and let us ſay, Amen.

אין כאלהינו *There is* none like our God: *there is* none like our LORD: *there is* none like our King: *there is* none like our Saviour. Who *is* like our God? Who *is* like our LORD? Who *is* like our King? Who *is* like our Saviour? We will give thanks unto our God: we will give thanks unto our LORD: we will give thanks unto our King: we will give thanks unto our Saviour. Bleſſed *be* our God: bleſſed *be* our LORD: bleſſed *be* our King: bleſſed *be* our Saviour. Thou art our God! Thou art our LORD! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou art he before whom our anceſtors burnt incenſe.

פטום הקטורת The mixture of the perfume of incenſe, was compoſed of BALM, ONYCHA*, GALBANUM, FRANKINCENSE, of each an equal weight, *viz.* ſeventy maneh†; MYRRH, CASSIA, SPIKENARD, and SAFFRON, of each an equal weight, ſixteen maneh; COSTUS, twelve *manehs*; the RIND of an odoriferous tree‡, three *manehs*; CINNAMON, nine *manehs*; SOAP of CARSINA, nine kabs§; WINE of CAPERS, (or Kaphreeſeen) three ſeahs‖, and three kabs; and if caper wine could not be had, ſtrong white wine was ſubſtituted for it: SALT of SODOM, the fourth part of a kab; and of an herb called maengleh aſhan (xxx), a ſmall quantity. Rabbi Nathan ſaith, alſo a ſmall quantity of the AMBER of Jordan (xxxi). If honey was mixed with it, it was profane: and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted worthy of death. Rabban Simeon, the ſon of Gamliel, ſaith, that the balm iſſues from an inciſion in the tree *called Balſamum.* The ſoap of Carſina was to refine¶ the onycha, (or cloves) that it might have a handſome appearance: the wine of capers was brought to ſoak the cloves (or onycha) therein, that it might become hard (XXXII): and though mea raglayeem ǂ was proper for the purpoſe, *yet, was it not uſed,* becauſe it was not decent to bring it into the temple.

---

* Or, Cloves. † A maneh contained 100 ſhekels.

‡ At preſent unknown to us.

§ A kab contained the ſixth part of a ſeah.

‖ A ſeah contained about two gallons, one pint, and one ſolid inch of corn meaſure. ¶ Or, Bruiſe. ǂ Urine.

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים· לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ· תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים· גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד· בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים· אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל· בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים· אֵל נְקָמוֹת יְיָ· אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים· הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ· הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים· יְיָ מָלָךְ· גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים· מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת· מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא· לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה· לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם· שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ· וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ· אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בֹּנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ· וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ· שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי· אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ· אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן· יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית· שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת· וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה· שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם· וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא· שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם· וְיֹסֵד אָרֶץ· וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל· וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד אַחֵר· אֱמֶת מַלְכֵּנוּ· אֶפֶס

השיר שהלוים *The following is* the ſong which the Levites uſed to ſay *daily* in the temple. On the firſt day *of the week* they ſaid, " The earth and the fulneſs thereof, are the LORD's: the world, and they that dwell therein.." On the ſecond they ſaid, " Great is the LORD; and exceedingly praiſed in the city of our God, in the mountain of his holineſs." On the third they ſaid, " God ſtandeth in the congregation of the mighty: he judgeth among the judges." On the fourth they ſaid, " O LORD God! to whom vengeance belongeth, O God! to whom vengeance belongeth, ſhine forth." On the fifth they ſaid, " Sing aloud unto the God of our ſtrength; and ſhout unto the God of Jacob." On the ſixth they ſaid, " The LORD reigneth, clothed with majeſty; with ſtrength hath the LORD clothed and girt himſelf: he hath alſo fixed the unalterable order of the univerſe." On the Sabbath they ſaid, " A Pſalm or Song for the Sabbath day." A Pſalm or Song for futurity: for the day that is wholly Sabbatical, and a life of everlaſting reſt.

אמר רבי אלעזר Rabbi Eliezer and Rabbi Chanina ſay, that the wiſe men promote peace in the world: as it is ſaid*, " And all thy children *ſhall* be taught of the LORD: and great *ſhall* be the peace of thy children." Read not בָּנָיִךְ thy children: but בּנָיִךְ thy builders (XXXIII). May there be peace within thy wall, and proſperity † within thy palaces. For the ſake of my brethren and friends, I will now ſay, Peace *be* within thee. For the ſake of the houſe of the LORD, our God, will I ſeek thy good. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace.

עלינו לשבח It is peculiarly our *duty* to praiſe the LORD of all; to aſcribe greatneſs to him who formed the *world* in the beginning; ſince he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth; neither hath he appointed our portion like theirs, *nor* our lot like their multitude—But we proſtrate ourſelves before the ſupreme King of kings! the Holy and Bleſſed One; he who ſtretched out the heavens, and laid the foundations of the earth: the reſidence of whoſe glory, is in the heavens above, and the Divine Majeſty of his power in the higheſt heavens. HE is our God, *and* there is no other. Our King is TRUTH,

---

* Iſai. liv. 13.

† Or, Tranquillity.

זוּלָתוֹ · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל
לְבָבֶךָ · כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
מִתָּחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ · לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ · וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי · וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בִשְׁמֶךָ · לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל · כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ · תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן ·
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ · וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ ·
וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ · וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא · וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד : כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זְכֹר
רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא · בְּעָלְמָא דִּבְרָא כִרְעוּתֵהּ ·
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ · בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן · וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל · בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן :

אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ : שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא · וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא ·
לְעֵילָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא · תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא · דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

and there is none beſides him: as it is written in the law*, Know therefore this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath; *there is* none elſe.

על כן נקוה לך We therefore hope in thee, O Lord, our God! ſpeedily to behold thy glorious power, remove the abominations out of the earth, cauſe all the idols to be utterly deſtroyed, and eſtabliſh the univerſe under the ſole dominion of the Almighty: ſo that all fleſh† may invoke thy Name: all the wicked of the earth turn unto thee; and all the inhabitants of the world, together know and acknowledge, that unto thee, every knee muſt bow, and every tongue ſwear‡. Before thee, O Lord, our God! ſhall they kneel and fall proſtrate; they ſhall aſcribe honour to thy glorious name; and all of them ſhall willingly ſubmit to the power of thy dominion. Deign thou therefore, to reign over them ſpeedily, for ever and ever; for the kingdom is thine, and thou ſhalt eternally reign in glory, as it is written in thy law, The Lord ſhall reign for ever and ever.

ועתה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou haſt declared *in thy* ſaying. O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindneſſes, for they *have been* of old.

יתגדל May his great name be exalted, and ſanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he eſtabliſh his kingdom in your life time, and in your days, and in the life time of the whole houſe of Iſrael: ſpeedily, and in a ſhort time; and ſay ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be bleſſed, and glorified for ever and ever. His name and memorial ſhall alſo be exalted for ever and ever.

יתברך May his hallowed name be praiſed, glorified, exalted, magnified, honoured, and moſt excellently adored: bleſſed is he, far exceeding all bleſſings, hymns, praiſes, and beatitudes, that are repeated throughout the world; and ſay ye, Amen.

---

* Deut. iv. 39.

† Heb. The children of all fleſh: meaning all mankind.

‡ They will not act as they did heretofore. Alluding to Amos, viii. 14. Who ſwear by the ſin of Samaria, &c.

תְּקֻבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ׃

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו׳ הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ׃
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל׳ וְאִמְרוּ אָמֵן׃

תקבל May our prayers be accepted with mercy and kindneſs.

תתקבל May the prayers and ſupplications of the whole houſe of Iſrael, be accepted in the preſence of their Father, who is in heaven; and ſay ye, Amen.

יהי שם Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth and for evermore.

יהא שלמא May the fulneſs of peace from heaven, *with* life, be *granted* unto us, and all Iſrael; and ſay ye, Amen.

עזרי My help *is* from the LORD, who made heaven and earth.

עשה שלום May he who maketh peace in his high heavens, beſtow peace on us, and all Iſrael; and ſay ye, Amen.

הדרת קודש

של יום כפור :

אן ערב יום כפור צו סליחות זאגט מן ניט מער אז איין מאל אשמנו · אונ׳ מן זאגט קיין תחנון · אונ׳ אויך ניט אל רחום שמך · אין איין טייל קהילות זאגט מן ניט מער אז דרייא סליחות · צו יוצר זאגט מן קיין רחום וחנון · אונ׳ קיין למנצח · אונ׳ קיין אבינו מלכנו · ציישן ווען ערב יום כפור אן פרייטאג איז · דען זאגט מן צו שחרית אבינו מלכנו :

מן זאל זיך טובל זיין אן ערב יום כפור פר מנחה · כדי דש דיא תפלה אונ׳ דיא וידוי זאלן גשעהן בטהרה · דער נאך זאגט מן תפלת המנחה ביז עושה השלום · אונ׳ אשמנו · אונ׳ על חטא · אונ׳ דער חזן זאגט קיין אשמנו · אויך קיין על חטא · דער נאך שלאגט מן מלקות · כדי דש איין אידר זאל גדענקן תשובה צו טון · אונ׳ דר דא ווערט גשלאגן זאל זאגן אשמנו · אונ׳ דר דא שלאגט זאל זאגן והוא רחום יכפר דרייא מאל אונ׳ דיא מצוה איז צו נעמן איין רימן פון קאלבש פעל :

דיא סעודה המפסקת זאל מן גטאן האבן אי דיא זון אונטר גיט · אונ׳ מן זאל גוהר זיין קיין היציגי זאכן צו עסן · אז בשמים · אודר זאפרן · אונ׳ דר גלייכן אנדרי שפייז · אודר טראנק · אויך קיין מיליך שפייז · אבר דאש מארגנש מאג ער עסן וואז ער וויל :

ווען איינר האט שון אויף גהערט צו עסן דיא סעודה המפסקת טאר מן דר נאך ניט מער עסן · ווען עש שון נאך פריא איז · דש אובנט אי מן גיט אין דיא שול זאל מן זיין טיש אזו וואל ציירן אז וויא איין אנדרי יום טוב · אונ׳ זאל ליכט אן צינדן · אונ׳ מן זאל איבר דיא ליכטר קיין ברכה מאכן · ציישן ווען יום כפור אן שבת גפאלט · אונ׳ מן זאל אויך איין ליכט אן צינדן אין דעם חדר וואו מן שלאפט · אונ׳ מן מוז דיא ליכטר בייא צייטן אן צינדן ווייל עש נאך פריא איז :

ווען איינר האט וואז גזינדיגט קעגן זיין חבר · עז זייא מיט ווארטן אודר מעשים · זול ער אים מחילה בעטן אי מן כל נדרי אן הייבט · אונ׳ ווען ער אים ניט וויל מוחל זיין · זאל ער מיט זיך נעמן דרייא לייט · אונ׳ זאל אים פר זיא מחילה בעטן · אונ׳ ווען ער וויל דש ערשטי מאל ניט מוחל זיין · זאל ער אים בעטן ביז דרייא מאל · אונ׳ ווען ער אים דאך ניט וויל מוחל זיין · זאל ער נעמן צעהן לייט אונ׳ זאל צו זיא זאגן : איך האב קעגן דען מן גזינדיגט · אונ׳ האב אים מחילה גיבעטן · אונ׳ ער וויל מיר ניט מוחל זיין · אונ׳ דען זאל ער וועק גין · דא ווערט הקב״ה זעהן וויא ער האט זיך פר יענם מכניע גיוועזן · ווערט זיך גאט איבר אים מרחם זיין אונ׳ ווערט אים מוחל זיין :

RULES

FOR THE

DAY of ATONEMENT.

ON the day preceding the day of atonement, in the סליחות, אשמנו is ſaid but once: and תחנון is not ſaid, nor אל רחום שמך. In יוצר, רחום וחנון is not ſaid, nor אבינו מלכנו, nor למנצח. But if it is Friday, then אבינו מלכנו is ſaid.

It is proper on this day to perform ablution before מנחה, that the prayers and confeſſion may be performed in purity of body: תפלת מנחה is ſaid till עושה שלום, then ſay אשמנו and על חטא.—Some impoſe upon themſelves the infliction of the thirty-nine ſtripes, (ſee Deut. xxv. 2, 3.) as an act of penance.

The meal immediately preceding the faſt, is called סעודה המפסקת, The ceſſation meal: and which muſt be finiſhed before ſun ſet. It is thus called, becauſe after it no manner of food is to be eaten, although it may yet want ſome time to ſun ſet.

הדרת קודש של יום כפור

מן הערט אבר קיין אכזר צו זיין · אונ׳ הערט זיין חבר מוחל צו זיין · דען וויא זאל זיך איין מענש אזו הארט האלטן דש ער זעלט זיין חבר ניט מוחל זיין · ער בעט דאך זעלבשט איין גאנצן טאג פר גאט דש ער זאל אים זיין עבירות מוחל זיין · מכל שכן וויא זאל ניט איין מענש דעם אנדרן מוחל זיין · דען זעלט חס ושלום השם יתברך זיין עבירות אויך ניט מוחל זיין :

מן זאל כל נדרי אן היבן ווייל עש נאך טאג איז · דען מן דארף קיין נדר מתיר זיין אן שבת אונ׳ אן יום טוב · צייטן וואו גאנץ ניטיג איז צום שבת אודר צום יום טוב · אבר מן קאן מאריך זיין מיט ניגונים דש עש גווערט ביז נאכט · אונ׳ איין אידר זאל לאנגזאם מיט זאגן כל נדרי מיט דעם חזן · מן זינגט דארום כל נדרי איין אידר מאל העכר · כדי עז זאל גהערט ווערן מיט פארכט אונ׳ ציטרניש · אונ׳ מן זאגט עש דארום דרייא מאל · גלייך וויא דער דין איז ווען מן איין נדר מתיר איז · זאגט מן דרייא מאל מותר לך · איין אידר גהערט צו שטין ווען דער חזן זאגט דיא ווידוי · אונ׳ מן זאל מיט זאגן · כדי דש ער זאל פינף מאל פר זיך זעלבשט אן יום כפור ווידוי זאגן · אונ׳ פינף מאל מיט דעם חזן · קעגן דיא צעהן מאל דש דר כהן גדול האט זיך אן יום כפור דיא הענד אונ פיס גוועשן :

ווען איין ליכט אויש גיט אן יום כפור · זאל מן ניט זאגן צו איין גוי דש ער זאל עש אן צינדן · אודר ווען עש ווער גפאלן דש ער זאל עז אויף ריכטן · אונ׳ דארף אפילו ניט צו אים זאגן דש ער זאל דש וואקס אראב נעמן וואש אב גישראפט האט · דען ווען ער דעם גוי וואש גביט איז גלייך אז ווען ער זעלבשט טעט · דען ווען שון דש ליכט איז אויז גאנגן איז ער דאך יוצא · ווייל ער עש האט אן גצונדן לכבוד יום כפור · אויך איז דער דין דש מן מאכט הבדלה איבר דש יום כפור ליכט · אונ׳ ווען ער זעלט בפעלן דעם גוי דש ער זאל ווידר אן צינדן · דא מיט טוט ער איין עבירה · אונ׳ דען דערפט ער קיין הבדלה דריבר מאכן · אבר ווען עז ווער אום גפאלן ברענדיג אויף אזו איין אורט דש עז קענט איין סכנה דער פון קומן · מעג ער וואול רידן צו איין גוי דש ער זאל עז אויף שטעלן · אונ׳ ווען קיין גוי דא איז מאג ער עז זעלברט וועק נעמן פון פיקוח נפש וועגן ווען שון יום כפור אן שבת גיפאלט · איז דאך אלש מותר פון סכנה וועגן · אונ׳ אזו איז אויך דר דין אן איין אנדרן שבת :

איין טייל לייט פלעגן אין דיא נאכט פון כל נדרי אין שול צו בלייבן · אונ׳ זאגן פיל שבחים אונ׳ מזמורים · דער טעם איז ווייל מיר גפינדן אין דיא גמרא · דש דיא חשובים פון ירושלים האבן דיא גאנצי נאכט ניט גישלאפן · כדי דש דער כהן גדול זאל איר קול הערן אונ׳ זאל ניט שלאפן · אונ׳ דער דש בריעה האט · דער זאל זיך היטן אין דיא סעודה המפסקת קיין גראבי זאכן אודר פיל פירות צו עשן דיא פיל ווינד מאכן · אונ׳ ווען איינם דער שלאף איבר פאלט אין שול · זאל ער זיך ליגן אן דיא מערב זייט אודר אין דיא ווייבר שול · ווען קיין ווייבר דרינן זיין · אונ׳ זאל ערשט קריאת שמע לייאנן · אבר דער שליח צבור מוז נוהר זיין דש ער ניט זאל וואכן אין דיא נאכט · כדי דש ער זאל שטארק זיין · אונ׳ זאל קענן זיין תפלה טון בכוונה :

תפלה לשליח צבור תמצא ביוצר של ראש השנה קודם המלך :

מעריב

Before כל נדרי it is proper, nay, it is a duty incumbent on every man, that has offended his neighbour, in either word, or deed, to crave his pardon, and forgiveneſs: for, although we firmly believe, that by a ſincere repentance, and return from our evil ways, we may be cleanſed from ſin, and pardoned on the day of atonement, yet, that is meant of ſuch ſins only, as man is guilty of immediately againſt his Maker, by the tranſgreſſion of his law, and commandments: (ſee Meſechoth Yomo) but where one man has injured another, there can be no hope of pardon, (ſay our Rabbins) till ſuch time as the offending party has endeavoured to obtain pardon, and reconciliation; either by humbling himſelf, or making reſtitution to the party offended: for how prepoſterous muſt it be for man to expect forgiveneſs from the Almighty, while he holds faſt by the tranſgreſſion; i. e. keeps back that, of which he has wronged his neighbour? If any man then has injured another in any manner, he muſt beg his forgiveneſs: and if he will not be reconciled on his firſt application, he ſhould take three perſons with him, and go to him again: and if he will ſtill not forgive him, he muſt take ten perſons with him, and in their preſence declare as follows, " Gentlemen, I have wronged this perſon, for which, I now implore his pardon, and forgiveneſs." If he ſtill refuſes to pardon him, then, no doubt, God who has ſeen his humiliation, will have mercy on him, and pardon him: but this, ſeldom happens; for as they are of a human diſpoſition, they generally forgive each other: and if we duly conſider the caſe, we ſhall find, that in ſtrict propriety, it ought to be ſo; for how can we expect that God will forgive us our manifold ſins, if we refuſe to pardon our neighbour for but one.

THE PRAYER FOR THE READER IS IN VOL. Iſt. BEFORE

המלך.

EVENING

מעריב ליל יום כפור

עַל דַּעַת הַמָּקוֹם · וְעַל דַּעַת הַקָּהָל · בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעְלָה ·
וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה · אָנוּ מַתִּירִין לְהִתְפַּלֵּל עִם הָעֲבַרְיָנִים ׃

ומתחיל הש״ץ כל נדרי ברתת ובחרדה ובכוונה

כָּל נִדְרֵי וֶאֱסָרֵי · וּשְׁבוּעֵי · וַחֲרָמֵי ·
וְקוּנָמֵי · וְקִנָּסֵי · וְכִנּוּיֵי ·
דִּנְדַרְנָא · וּדְאִשְׁתַּבַּעְנָא · וּדְאַחֲרִימְנָא · וּדְאָסַרְנָא
עַל נַפְשָׁתָנָא · מִיּוֹם כִּפֻּרִים זֶה עַד יוֹם כִּפֻּרִים
הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה ׃ בְּכֻלְּהוֹן אִחֲרַטְנָא בְהוֹן ·
כֻּלְּהוֹן יְהוֹן שָׁרָן · שְׁבִיקִין · שְׁבִיתִין · בְּטֵלִין
וּמְבֻטָּלִין · לָא שְׁרִירִין וְלָא קַיָּמִין ׃ נִדְרָנָא לָא
נִדְרֵי · וֶאֱסָרָנָא לָא אֱסָרֵי · וּשְׁבוּעָתָנָא לָא
שְׁבוּעוֹת ׃ ג״פ

חזן וקהל וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר
בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה ׃ ג״פ

סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר
נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה · וְשָׁם
נֶאֱמַר ׃

והקהל אומרים ג״פ בקול רם וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ ׃

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁהֶחֱיָנוּ
וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה ׃

EVENING SERVICE
FOR THE
DAY OF ATONEMENT.

על דעת המקום By the divine permiſſion of *the ever bleſſed* God, and by the permiſſion of *this* congregation; in the celeſtial tribunal, and in the terreſtrial tribunal, we hold it lawful to pray with thoſe who have tranſgreſſed.

The Reader then says three times.

כל נדרי All vows, obligations, oaths, anathemas *, execrations, fines, and aſſertions, which we have vowed, ſworn, devoted, or which we may bind ourſelves by, from this day of atonement, unto the next enſuing day of atonement, which may arrive in peace We repent of them all: they ſhall be abſolved; they ſhall be null and void †, and of none effect ‡, without power, or confirmation. Our vows are no more vows; our obligations ſhall be no longer binding; and our oaths ſhall ceaſe to be oaths (1).

ונסלח And it ſhall be forgiven to the whole congregation of Iſrael, and to the ſtranger who ſojourneth among them; for all the people did it ignorantly.

Said three times, by the Reader and Congregation.

סלח נא Read. O pardon, I beſeech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy; and as thou haſt forgiven this people, from Egypt, even until now, and there it is ſaid ‡.

The Congregation says with a loud voice three times.

ויאמר And the Lord ſaid, I have pardoned *them* according to thy word.

ברוך Read. Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe; who hath preſerved us alive: ſuſtained us, and brought us to *enjoy* this ſeaſon.

---

* Anathemas. This denotes vows attended with an anathema, for the non-performance thereof: the ſame of execrations, fines, &c. as clearly explained in Note 1ſt.

† Heb. They ſhall be pardoned.

‡ Shall ſurely ceaſe, or be totally aboliſhed.

§ Numb. xiv. 20.

החזן אומר ברכו בקול רם ובנעימה

בָּֽרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבוֹרָךְ׃

והקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

ווייל דער חזן זאגט ברכו זאגט קהל יתברך

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים · בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים · וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים · וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים · וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים · בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ · בּוֹרֵא יוֹם וָלַיְלָה · גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חוֹשֶׁךְ · וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר׃ וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה · וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה · יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ · אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד · יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים׃

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ · תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ · עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ · בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃ וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶיךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ · וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה · וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־־לְבָבְךָ וּבְכָל־־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS,

ברכו READ. Bleſs ye the LORD, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the LORD, who is bleſſed for ever, and evermore.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O LORD, our God! King of the univerſe, who with his word cauſeth the evening to advance gradually *. Openeth the gates with wiſdom; with underſtanding changeth times, and varieth ſeaſons: and diſpoſeth the ſtars in their ſtations in the heavens, according to his will. He createth day and night, cauſing the light to recede from darkneſs, and darkneſs before light: and cauſeth the day to paſs away, and bringeth on night! and maketh a diviſion between day and night; the LORD of Hoſts, is his name: the living and ever exiſting God, he ſhall reign continually over us, for ever and ever. Bleſſed art thou, O LORD! who cauſeth the evening to advance gradually.

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, bleſſed is he: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe* by his name JAH†, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the LORD, from henceforth, and for evermore.

אהבת עולם *With* everlaſting love haſt thou loved the houſe of Iſrael thy people: a law, commandments, ſtatutes, and judgements haſt thou taught us: we therefore, O LORD, our God! when we lie down, and when we riſe up, will talk of thy ſtatutes: and rejoice in the words of thy law and commandments, for ever and ever: for they are our life, and the prolongation of our days: in them will we meditate day and night: and mayeſt thou never remove thy love from us. Bleſſed art thou, O LORD! who loveth his people Iſrael.

שמע ישראל. Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God! the LORD *is* ONE. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou ſhalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy ſoul, and with all thy might. And theſe words which I command thee this day, ſhall be in thy heart. And thou ſhalt teach them diligently unto

---

* Or, Who mixeth the evenings.

† See Vol. Iſt. Note 28.

וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהֹוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

thy children, and ſhalt talk of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way; when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt bind them for a ſign upon thy hand, and they ſhall be as frontlets between thine eyes. And thou ſhalt write them upon the poſts of thy houſe, and upon thy gates.

והיה אם שמע And it ſhall come to paſs, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to ſerve him with all your heart, and with all your ſoul: then will I ſend rain for your land in its due ſeaſon; the firſt rain and the latter rain, that thou mayeſt gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give graſs in thy fields for thy cattle, that thou mayeſt eat and be ſatisfied. Take heed of yourſelves, leſt your heart be deceived, and ye turn aſide, and ſerve other gods, and worſhip them. For then the Lord's wrath be kindled againſt you, and he will ſhut up the heavens that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye ſhall periſh quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. *Therefore* ſhall ye lay up theſe my words in your heart, and in your ſoul, and bind them for a ſign upon your hand, and they ſhall be as frontlets between your eyes. And ye ſhall teach them *to* your children, ſpeaking of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way, when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt write them upon the door poſts of thy houſe, and upon thy gates. That your days, and the days of your children may be multiplied, in the land of which the Lord ſware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר יי And the Lord ſpake unto Moſes, ſaying, Speak unto the children of Iſrael, and bid them to make themſelves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders, a thread of blue. And it ſhall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye ſeek not after *the inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the purſuit of which ye have been led aſtray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the Lord your God,

אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ· כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ· וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים· מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הֶעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ· וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר· נִסִּים וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים· וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵנוּ· וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵנוּ: הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה· אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם· וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף· אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ· שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ· וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם· מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה· בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ· מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ· נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ· בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה· זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב· וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם· וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים· וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ· וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ· וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ· וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ· וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן· וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ·

ובצל

who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the LORD your God.

אמת ואמונה Immutably true, and firmly eſtabliſhed is all this with us, that he is the LORD, our God: and *there is* none beſide him; and we Iſrael are his people. He hath redeemed us from the power of kings, *and is* our King who hath delivered us from the graſp of all the violent: the God who hath avenged us of our adverſaries, and requited a recompenſe to all the enemies of our ſouls. Who performeth great things that are unſearchable[*], wonders and miracles without number: he hath appointed our ſoul to life, and hath not ſuffered our feet to ſlip. He hath led us over the heights of our enemies, and exalted our horn above thoſe who hate us. He avenged us of Pharoah, by wonders, ſigns, and miracles *wrought* in the land of the children of Ham. In his wrath he ſlew all the firſt-born of Egypt, and brought out his people Iſrael to perpetual freedom. He cauſed his children to paſs between the diviſions of the red ſea, and ſunk their enemies and purſuers in the depths. His children then ſaw his might: they praiſed, and gave thanks to his name, and willingly ſubmitted[†] to his dominion. Moſes and the children of Iſrael ſang a ſong unto thee, with great joy: and they all ſaid,

מי כמכה Who is like unto thee, O LORD! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holineſs, tremendous in praiſes, working miracles?

מלכותך Thy children beheld thy majeſty, *when* thou didſt divide the ſea before Moſes: they exclaimed, This is my God! and ſaid,

יי The LORD ſhall reign for ever and ever.

ונאמר And it is ſaid[‡], For the LORD hath redeemed Jacob, and ranſomed him from a hand too ſtrong for him. Bleſſed art thou, O LORD! *who* hath redeemed Iſrael.

השכיבנו O LORD, our God! cauſe us to lie down in peace, and raiſe us up, O our King! to *a happy* life; O ſpread thy pavilion of peace over us, and direct us with good counſel from thy preſence; and ſave us for the ſake of thy name. O ſhield us, and remove from us, *the ſtroke of* the enemy, the peſtilence, ſword, famine, and ſorrow; and remove the adverſary from before and behind us, and conceal us under the ſhadow of thy wings;

---

[*] Heb. Of which there is no ſearch.

[†] Heb. Took his kingdom upon them.

[‡] Jerem. xxxi. 11.

וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ: כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה · וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · פּוֹרֵס סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ · וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

לשבת וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת · לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם · בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם · כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ · וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם · לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

תפלת יום כפור · למעריב · ליוצר · ולמנחה:

למוסף ולמנחה כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · אֱלֹהֵי אַבְרָהָם · אֱלֹהֵי יִצְחָק · וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב · הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא · אֵל עֶלְיוֹן · גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים · וְקוֹנֵה הַכֹּל · וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת · וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם · לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים · מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים · וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים · לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים:

for thou, O God! art our guardian and deliverer; *and* thou, O God! art a merciful and gracious King. O guard *us at* our going out and coming in, with *a happy* and peaceable life, from henceforth, and for evermore.

ופרוס O ſpread thy pavilion of peace over us: Bleſſed art thou, O LORD! who ſpreadeth his pavilion of peace over us, and over all his people Iſrael, and over Jeruſalem.

ON THE SABBATH SAY,

ושמרו And the children of Iſrael ſhall keep the ſabbath, obſerving the ſabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It *is* a ſign between me and the children of Iſrael for ever: for in ſix days the LORD made heaven and earth, and on the ſeventh day he reſted and was refreſhed.

כי ביום הזה For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you: that ye may be clean from all your ſins before the LORD.

כי שם יי אקרא When I call on the * name of the LORD; aſcribe ye greatneſs unto our God.

אדני שפתי תפתח O LORD! open thou my lips, and my mouth ſhall declare thy praiſe.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, Poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name.

זכרנו לחיים Remember us unto life, O God! the King, who delighteth in life †. O write us in the book of life, for thy ſake, O God of life. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the

---

* Or, Becauſe I will publiſh the name of the Lord.

† Vide Vol. I. Note 37.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ · מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמִים · זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים : וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ · וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה :

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ · וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ : וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים · וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים : וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אֶחָת · לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם : כְּמָה שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ · עֹז בְּיָדְךָ · וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ · וְשִׁמְךָ נוֹרָא · עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ · תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ · וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ · וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ · שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ · וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ · וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ · וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ · בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ :

וְאָז צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ · וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ · וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ · וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ · וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כֶּעָשָׁן תִּכְלֶה · כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ · עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ · בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ · וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ · וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ · כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט · וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

אתה

dead: ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt *. Who *is* like unto thee, O LORD! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt, and reſtoreſt to life; and cauſeſt ſalvation to ſpring forth?

מי כמוך Who *is* like unto thee, O merciful Father: who in mercy remembereth his creatures to life?

Thou art alſo faithful to revive the dead. Bleſſed art thou, O LORD! who reviveth the dead.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the ſaints praiſe thee daily. Selah.

ובכן תן פחדך And therefore extend thy fear, O LORD, our God! over all thy works, and thy dread over all thou haſt created: that all *thy* works may fear thee, and all creatures bow down before thee: ſo that they may all form one band, to perform thy will with an upright heart; for we know, O LORD, our God! that dominion appertaineth unto thee; ſtrength *is* in thy hand, and might in thy right hand; and thy name is tremendous over all thou haſt created.

ובכן תן כבוד And therefore, O LORD! grant honour unto thy people; applauſe unto thoſe who fear thee; a pleaſing hope unto thoſe who ſeek thee: and confidence unto thoſe who wait for thee; joy unto thy land, gladneſs unto thy city, a revival of the kingdom of thy ſervant David, and an ordination of *renewed* ſplendour to the ſon of Jeſſe, thine anointed, ſpeedily in our days.

ואז צדיקים And then, the righteous ſhall ſee *it*, and rejoice; the upright be glad, and the ſaints exult in ſong: but iniquity ſhall be dumb, and all manner of wickedneſs vaniſh as ſmoke: when thou ſhalt remove the dominion of pride from the earth.

ותמלוך אתה And thou, even thou, O LORD! ſhalt alone reign over all thy works, in mount Zion, the reſidence of thy glory, and in Jeruſalem the city of thy ſanctuary; as it is written in thy holy word †, The LORD ſhall reign for ever, even thy God, O Zion, from generation to generation. Hallelujah.

קדוש אתה Thou art holy, and thy name is tremendous: and beſides thee, there is no God: as it is written ‡, And the LORD of Hoſts ſhall be exalted in judgement; and the Holy God ſhall be ſanctified by diſplaying his righteouſneſs. Bleſſed art thou, O LORD! the Holy King.

---

* Vide Vol. I. Note 38.

† Pſalm. cxlvi. 10.

‡ Iſai. v. 16.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה · אֶת יום השבת הזה לקדושה ולמנוחה ואת יום הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה · וְלִמְחוֹל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (באהבה) מִקְרָא קוֹדֶשׁ · זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא · יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ · וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ · וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ · לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד לְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · בְּיוֹם השבת הזה וביום צום הַכִּפֻּרִים הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס וְחָנֵּנוּ · וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ · כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם השבת הזה וביום הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ · כָּאָמוּר · אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר · מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ · שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר · כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם · לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם · לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך וינוחו בו ישראל מקדשי שמך · וְטַהֵר

אתה בחרתנו Thou haſt choſen us from all people: thou haſt loved, and favoured us, and exalted us above all nations, and ſanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy ſervice, O our King! and haſt called us by thy great and holy name. And with love haſt thou given us, O Lord, our God! [*On the Sabbath*, *ſay*, the Sabbath day, for a ſanctification and reſt, and] this day of atonement, for pardon, forgiveneſs, and atonement: and thereon to pardon all our iniquities: (in love) an holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, *mayeſt thou* be pleaſed to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Meſſiah the ſon of David thy ſervant, and the memorial of Jeruſalem thy holy city, and the memorial of all thy people, the houſe of Iſrael, may aſcend, come, approach, be ſeen, accepted, heard, viſited, and remembered in thy preſence *for the obtaining* an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [*On the Sabbath*, *ſay*, on this Sabbath day, and] on this day of atonement. O Lord, our God! remember us thereon for good: viſit us with a bleſſing: and ſave us to enjoy life: and with the word of ſalvation and mercy, have compaſſion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and ſave us, for our eyes *are continually* towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

אלהינו ואלהי אבותינו מחל Our God! and the God of our fathers, O pardon our iniquities, [*On the Sabbath*, *ſay*, on this day of reſt, and] on this day of atonement: O blot out, and remove * our tranſgreſſions from thy ſight; as it is ſaid †, I, even I, am he, who blotteth out thy tranſgreſſions for mine own ſake; and thy ſins I will not remember. And it is ſaid ‡, I have made thy tranſgreſſions vaniſh away like a cloud; and thy ſins like a vapour: return unto me, for I have redeemed thee. And it is ſaid §, For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you; that ye may be clean from all your ſins, before the Lord. [*On the Sabbath*, *ſay*, Our God, and the God of our fathers, accept our day of reſt] O ſanctify us with thy commandments; and ordain our portion *to be* in thy law: O ſatisfy us with thy goodneſs, and cauſe us to rejoice in thy ſalvation: [*On the Sabbath*, *ſay*, and cauſe us, O Lord, our God! to inherit thy holy ſabbath with love and delight: and grant that Iſrael who ſanctify thy name, may have reſt thereon] and purify our

---

* Heb. Cauſe our tranſgreſſions to paſs away from before thine eyes.

† Iſai. xliii. 25.

‡ Ibid. xliv. 22.

§ Levit. xvi. 30.

hearts

לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל · וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אָתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ · וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל · וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · מְקַדֵּשׁ השבת וְ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם · וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ · וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם · בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן · וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד : עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ · שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד · צוּר חַיֵּינוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ : עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ · וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ · וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ · שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמָם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ : וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת · הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַטּוֹב שִׁמְךָ · וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

hearts to ſerve thee in truth: for thou *art* the pardoner of Iſrael, and who granteſt remiſſion *of ſins* to the tribes of Jeſhurun, in every generation: and beſides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveneſs. Bleſſed art thou, O LORD! the King, who pardoneth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people, the houſe of Iſrael, and cauſeth our treſpaſſes to paſs away annually: King of the whole earth, who ſanctifieth [*On the Sabbath*, *add*, the Sabbath, and] Iſrael, and the day of atonement.

רצה O LORD, our God! let thy people Iſrael and their prayers be acceptable to thee. Reſtore the ſervice to the oracle of thine houſe; *ſo* that the burnt-offerings of Iſrael, and their prayers, may be ſpeedily accepted by thee with love and favour; and the worſhip of thy people Iſrael, be ever pleaſing unto thee.

ותחזינה עינינו And that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth his divine preſence unto Zion.

מודים We gratefully acknowledge *, that thou art the LORD, our God! and the God of our fathers, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our ſalvation: to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praiſe, for our life, which is delivered into thine hand; and for our ſouls, which are *ever* depoſited with thee: and for thy miraculous *providence* †, which we daily experience; and for thy wonders and thy kindneſs, *which are* at all times *exerciſed towards us*, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail: and *thou alone* art merciful, for thy kindneſs never ceaſes; from ever have we put our truſt in thee.

ועל כלם And for all theſe *mercies*, may thy name, O our King! be continually praiſed, and highly exalted for ever and ever. And *vouchſafe to* inſcribe all the children of thy covenant for an happy life. And all the living ſhall give thanks unto thee. Selah. And may they ever in truth, praiſe thy name; the God of our ſalvation, and our help for ever. Bleſſed art thou, O LORD! for Goodneſs is thy name, *and* unto thee it is proper *continually* to give thanks.

---

* Or, Give thanks unto thee that thou art, &c.

† Heb. Thy miracles which are daily with us.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ · כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים · בְּרָכָה וְשָׁלוֹם · וּפַרְנָסָה טוֹבָה · נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ · אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל · לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם · כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם · וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ : בספר בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ · וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ · שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עוֹרֶף · לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ · אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ : אָשַׁמְנוּ · בָּגַדְנוּ · גָּזַלְנוּ · דִּבַּרְנוּ דוֹפִי · הֶעֱוִינוּ · וְהִרְשַׁעְנוּ · זַדְנוּ · חָמַסְנוּ · טָפַלְנוּ שֶׁקֶר · יָעַצְנוּ רָע · כִּזַּבְנוּ · לַצְנוּ · מָרַדְנוּ · נִאַצְנוּ · סָרַרְנוּ · עָוִינוּ · פָּשַׁעְנוּ · צָרַרְנוּ · קִשִּׁינוּ עוֹרֶף · רָשַׁעְנוּ · שִׁחַתְנוּ · תִּעַבְנוּ · תָּעִינוּ · תִּעְתָּעְנוּ : סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים · וְלֹא שָׁוָה לָנוּ : וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ · כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ :

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם · וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים · הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

שים שלום O grant us peace, happineſs, and bleſſing, with grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Iſrael: bleſs us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance, haſt thou given us, O Lord, our God! *the* law of life, and *with it*, benevolent love, righteouſneſs, bleſſing, mercy, life, and peace: and may it pleaſe * thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace.

בספר חיים In the book of life, bleſſing, peace, and proſperity †; may we, and all thy people the houſe of Iſrael, be remembered, and written before thee, to a good and peaceable life. Bleſſed art thou, O Lord! who maketh peace.

שלום רב O grant abundant peace to thy people Iſrael for ever, for thou art the King, *who is* the ſole Lord of peace: and may it pleaſe thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace. [בספר] Bleſſed art thou, O Lord! who maketh peace.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our fathers; may our prayers come before thee, and hide not thyſelf from our ſupplications; for we are not ſo ſhameleſs of face, or hardened ‡, as to declare in thy preſence, O Lord, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not ſinned: verily, we have ſinned.

אשמנו We have treſpaſſed, we have dealt treacherouſly, we have ſtolen, we have ſpoken ſlander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted preſumptuouſly; we have committed violence; we have framed falſehood; we have counſelled evil; we have uttered lies; we have ſcorned; we have rebelled; we have blaſphemed; we have revolted; we have acted perverſely; we have tranſgreſſed; we have oppreſſed; we have been ſtiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone aſtray, and have cauſed others to err; we have *alſo* turned aſide from thy precepts, and from thy good inſtitutions, and which hath not profited us; but thou art juſt concerning all that is come upon us; for thou haſt dealt moſt truly, but we have done wickedly.

מה נאמר לפניך O! What ſhall we ſay in thy preſence, *O thou* who dwelleſt on high? Or what ſhall we declare unto thee, who reſideſt *above* the ſkies? Verily, thou knoweſt the ſecret *things*, as well as the revealed.

---

* Heb. Good in thy ſight.
† Heb. Good maintenance.
‡ Heb. Stiff-necked.

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם· וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי: אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן· וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמָּךְ· וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ· שֶׁתְּכַפֵּר לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ· וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ· וְתִמְחוֹל לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס וּבְרָצוֹן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחוֹזֶק יָד :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע :

אתה יודע Thou knoweſt the ſecrets of the world, and the moſt hidden privacies of all living. Thou ſearcheſt all the inward parts *, and revieweſt the reins and the heart; ſo that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy ſight. O may it then be acceptable in thy preſence, O Lord, our God! and the God of our fathers, to pardon all our ſins, and forgive all our iniquities, and grant us remiſſion for all our tranſgreſſions.

על חטא For the ſin which we have committed † againſt thee, either by compulſion, or voluntarily. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a daring ſpirit ‡.

For the ſin which we have committed againſt thee, unknowingly. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the utterance of our lips.

For the ſin which we have committed againſt thee, by uncovering the nakedneſs of the ſex. And for the ſin which we have committed againſt thee either publicly, or ſecretly.

For the ſin which we have committed againſt thee, with deliberate deceit. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſpeech of the mouth.

For the ſin which we have committed againſt thee, by oppreſſing *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the ſin which we have committed againſt thee, by aſſembling to commit fornication. And for the ſin which we have committed againſt thee, by boaſting *of our evil* deeds.

For the ſin which we have committed againſt thee, by vilifying *our* parents and teachers. And for the ſin which we have committed againſt thee, either preſumptuouſly, or ignorantly.

For the ſin which we have committed againſt thee, contumaciouſly §. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the profanation of *thy* name.

For the ſin which we have committed againſt thee, with defiled lips ‖. And for the ſin which we have committed againſt thee, with fooliſh expreſſions.

For the ſin which we have committed againſt thee, with the

---

* Heb. The chambers of the belly.

† Heb. Have ſinned before thee.

‡ Heb. A ſtrong heart.

§ Heb. With a ſtrong hand.

‖ Properly, Obſcenity.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַ סְלִיחוֹת· סְלַח לָנוּ· מְחַל לָנוּ· כַּפֶּר לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שׁוֹחַד:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרַע:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִבּוּל פֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:
וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַ סְלִיחוֹת· סְלַח לָנוּ· מְחַל לָנוּ· כַּפֶּר לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עוֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עוֹרֶף:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:

על

evil imagination. And for the ſin which we have committed againſt thee, either knowingly, or without deliberation.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon*, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have committed againſt thee, by denying and lying. And for the ſin which we have committed againſt thee, by taking *or giving* a bribe.

For the ſin which we have committed againſt thee, by ſchoffing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by ſpeaking evil of *our neighbour*.

For the ſin which we have committed againſt thee, in dealings. And for the ſin which we have committed againſt thee, in meat and drink.

For the ſin which we have committed againſt thee, by extortion and uſury. And for the ſin which we have committed againſt thee, by filthy diſcourſe.

For the ſin which we have committed againſt thee, by our converſation. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſight † of *our* eyes.

For the ſin which we have committed againſt thee, with haughty looks. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a brazen countenance.

ועל כלם Yet, for all them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have comitted againſt thee, by breaking the yoke *of thy law*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by rendering ourſelves obnoxious to juſtice.

For the ſin which we have committed againſt thee, by treachery to *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by envy.

For the ſin which we have committed againſt thee, by levity ‡. And for the ſin which we have committed againſt thee, by *our* ſtiff-neckedneſs.

For the ſin which we have committed againſt thee, by running ſwiftly to evil *work*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by tale bearing.

For the ſin which we have committed againſt thee, by falſe ſwearing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by cauſeleſs enmity.

---

* Heb. Pardons.

† Heb. Twinkling of the eye.

‡ Properly, immodeſt behaviour: ſuch as laughing, or maintaining idle diſcourſe in a place of worſhip, &c.

For

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵב :

וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · עוֹלָה :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · חַטָּאת :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַכַּת מַרְדּוּת :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַלְקוּת אַרְבָּעִים :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · כָּרֵת וַעֲרִירִי :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין :

סְקִילָה שְׂרֵפָה · הֶרֶג · וְחֶנֶק · עַל מִצְוַת עֲשֵׂה · וְעַל מִצְוַת
לֹא תַעֲשֶׂה · בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · וּבֵין שֶׁאֵין
בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ ·
אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ · וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם ·
וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ · לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים · כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר · הַנִּסְתָּרֹת לַייָ אֱלֹהֵינוּ · וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד
עוֹלָם · לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת : כִּי אַתָּה
סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל · וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר ·
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אָתָּה :

אלהי

For the ſin which we have committed againſt thee, by *unfair dealing* in partnerſhip. And for the ſin which we have committed againſt thee, by a turbulent ſpirit *.

ועל כלם Yet, for all them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

ועל חטאים And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a ſin-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering of degrees †.

And for the ſins, for which we are bound to bring a treſpaſs-offering, of either certain or doubtful (II) ſin.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the beating of contumacy (III).

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the forty ſtripes ‡.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of death by the hand of God §.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of exciſion ‖, and being childleſs ¶.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death inflicted by *our* tribunal of juſtice, *viz.*

סקילה Stoning **, burning ††, ſlaying ‡‡, and ſtrangling; for *tranſgreſſing* affirmative precepts, or negative precepts; whether an action be appropriated thereto, or not §§: as well thoſe which are known unto us, as thoſe which are unknown unto us. As for thoſe which are known unto us, we have already made confeſſion of them before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers. And thoſe which are unknown unto us, are known and evident before thee, O Lord, our God! as it is ſaid ¶¶, "The ſecret *things* belong unto the Lord, our God: but the revealed *things* belong unto us, and our poſterity, for ever, to perform all the words of this law:" For thou *art* the pardoner of Iſrael, and who granteſt remiſſion *of ſins* unto the tribes of Jeſhurun: and beſides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveneſs.

---

* Heb. Heart.

† Becauſe the poor are allowed to bring an offering according to their abilities; ſo that there are different degrees of offerings.

‡ Deut. xxv. 3.

§ Levit. xxii. 9.

‖ Exod. xii. 15.

¶ Levit. xx. 20.

** Deut. xxiii. 10, &c. &c.

†† Levit. xx. 14.

‡‡ Ibid. 16.

§§ That is, if it be commanded to be done abſolutely, or only conditionally.

¶¶ Deut. xxix. 28.

אֱלֹהַי עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַאי · וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי · עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי · קַל וָחוֹמֶר בְּמִיתָתִי · הֲרֵינִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד · וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָאִים רָעִים :

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע · וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה · וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם · וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה : פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ · וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי · וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה · מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם · וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם · עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ · הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי · וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ · יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו · הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ · וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל · וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ : וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

נאך שמונה עשרה היבט דער חזן יעלה אן · אבער וויען יום כפור אן פרייטאג צו נאכט גיפאלט!

אזו זאגט מן ערשט ויכלו · מגן אבות · אונ׳ דר נאך היבט דר חזן יעלה אן :

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה · וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם

השביעי

אלהי עד שלא נוצרתי O my God! before I was formed, I was unworthy: and now that I have been formed, am as though I had not been formed: duſt I am in my life time, how much more at my deceaſe. Behold, *I ſtand* before thee, O LORD, my God! and the God of my fathers, as a veſſel full of ſhame and confuſion. O may it be acceptable in thy preſence, O LORD, my God! and the God of my fathers, *to aſſiſt me*, that I ſin no more: and *the ſins* which I have committed againſt thee, blot out through thy mercy, but not by ſevere chaſtiſements.

אלהי נצור O my God, be pleaſed to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou ſilent, O my ſoul to thoſe who curſe me: and grant that my ſoul may be *humble* as the duſt to every one. Open my heart to *receive* thy law, that my ſoul may purſue thy commandments. Speedily, *I beſeech thee*, fruſtrate the devices, and deſtroy the machinations of all thoſe who imagine evil againſt me. O grant *it* for thy name: grant *it* for thy right hand: grant *it* for thy holineſs: grant *it* for thy law; that thy beloved may be delivered. O ſave me *with* thy right hand, and anſwer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* my Rock, and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Iſrael, and ſay ye, Amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O LORD, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may ſpeedily be built in our days; and let our portion be in thy law. And there we will ſerve thee in reverence, as in ancient days, and in former years: and may the offering of Judah and Jeruſalem be pleaſant unto the LORD, as in ancient days, and in former years.

AFTER שמונה עשרה THE READER SAYS יעלה, BUT IF IT IS FRIDAY NIGHT, ויכלו IS FIRST SAID.

ויכלו השמים והארץ And the heavens and the earth were finiſhed, and all their hoſt. And on the ſeventh day God ended his work which he had made: and he reſted on the ſeventh day from all his work which he had made. And God bleſſed the

הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ · כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · אֱלֹהֵי אַבְרָהָם ·
אֱלֹהֵי יִצְחָק · וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב · הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא · אֵל עֶלְיוֹן · קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ ׃

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ
שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ · הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם
רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם · לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת · אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי
עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית ׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ · קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ ·
וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · וְהַנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ · וְיִשְׂמְחוּ בְךָ
יִשְׂרָאֵל אוֹהֲבֵי שְׁמֶךָ · [נ״א וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ ·]
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת ׃

אין דיזן פיוט בעטן מיר הק״בה זאל אונזר תפלה מקבל זיין בזכות אבות · וועלכי אונזרי
תפלות האבן מתקן געוועזן · אברהם תפלת שחרית · יצחק מנחה · יעקב ערבית · אך בזכות
משה אהרן דוד שלמה שמואל הנביא · אונ׳ אלי צדיקים ביא וועלכי דיזי לשונות פון תפלה
צו געפינען זיין דיא אין דיזה יעלות שטין ׃

מיוסד על פי תשר״ק פותחין הארון

יַעֲלֶה תַּ חֲנוּנֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא שַׁ וְעָתֵינוּ מִבֹּקֶר ׃
וְיֵרָאֶה רִ נּוּנֵינוּ · עַד עָרֶב ׃
יַעֲלֶה קוֹלֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא צִדְקוֹתֵינוּ מִבֹּקֶר ׃
וְיֵרָאֶה פִּדְיוֹנֵינוּ · עַד עָרֶב ׃

ſeventh day, and ſanctified it: becauſe he thereon reſted from all his work, which God created and made.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous: the moſt High God, who created[*] heaven and earth.

מגן אבות *He was* the Shield[†] of our anceſtors, with his word: he reviveth the dead at his command: *he is* the holy King: for there is none like unto him, who granteth reſt unto his people on his holy ſabbath: for delighting in them, he was pleaſed to grant them reſt: we *therefore* will worſhip him with reverential awe, and will continually praiſe his name daily, according to the form of bleſſings, *due to* the God of thankſgivings, *and* Lord of peace; who ſanctifieth the ſabbath; and bleſſeth the ſeventh day; and in holineſs granteth reſt to *his* people, enjoying the delicacies[‡] of delight, *as* a memorial of the work of the creation.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, we beſeech thee, to be pleaſed with our *day* of reſt: O ſanctify us with thy commandments: and ordain our portion *to be* in thy law. O ſatisfy us with thy goodneſs: rejoice our ſouls with thy ſalvation: and purify our hearts to ſerve thee in truth: and cauſe us, O Lord, our God! to inherit thy holy ſabbath with love and delight: and grant that all Iſrael who ſanctify thy name, may have reſt thereon. Bleſſed art thou, O Lord! who ſanctifieth the ſabbath.

In this Hymn, we entreat the Supreme Being to accept our Prayers for the merit of our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, who originally arranged the Forms of Prayer: as also for the merit of Moses, Aaron, David, Solomon, the Prophet Samuel, &c.

The Ark is Opened.

יעלה O may our ſupplications aſcend at (iv) eventide: our prayer approach *the divine preſence* in the morning; and our praiſe be conſpicuous until even.

יעלה O may our voice aſcend at eventide; our righteouſneſs approach *the divine preſence* in the morning; and our redemption be conſpicuous until even.

---

[*] Heb. Poſſeſſor of heaven, &c.

[†] Alluding to Gen. xv. 1.

[‡] Fattened with delight.

יַעֲלֶה עִנּוּיֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא סְלִיחָתֵינוּ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה נַאֲקָתֵינוּ · עַד עֶרֶב :
יַעֲלֶה מְנוּסֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא לְמַעֲנוּ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה כִּפּוּרֵינוּ · עַד עֶרֶב :
יַעֲלֶה יִשְׁעֵנוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא טַהֲרֵינוּ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה חִנּוּנֵינוּ · עַד עֶרֶב :
יַעֲלֶה זִכְרוֹנֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא וִיעוּדֵנוּ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה הַדְרָתֵינוּ · עַד עֶרֶב :
יַעֲלֶה דְּפָקֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא גִּילֵנוּ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה בַקָּשָׁתֵינוּ · עַד עֶרֶב :
יַעֲלֶה אֶנְקָתֵינוּ מֵעֶרֶב · וְיָבֹא אֵלֶיךָ מִבֹּקֶר ·
וְיֵרָאֶה אֵלֵינוּ · עַד עֶרֶב :

סוגרין הארון

שְׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל בָּשָׂר יָבֹאוּ · יָבוֹא כָּ
בָשָׂר לְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ יְיָ : יָבוֹא
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ · בּוֹא
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשֵׂנוּ · בֹּא
שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בָּרְכ
שְׁמוֹ · הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ הָעוֹמְדִי
בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת · שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶ
יְיָ · נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹ
הוּא · רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ
קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת קֹדֶ
חִילוּ מִפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ · וַאֲנַחְנוּ בְּרֹב חַסְדְּךָ נָבוֹ
בֵיתֶךָ נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ

יעלה O may our affliction aſcend at eventide; our pardon come forth *from the divine preſence* in the morning; and our cry be conſpicuous until even.

יעלה O may our flight aſcend at eventide; our prayer approach *the divine preſence* for his ſake in the morning; and our reconciliation be conſpicuous until even.

יעלה O may our reſpect * towards thee aſcend at eventide; our purity come *from the divine preſence* in the morning; and our oriſons be conſpicuous until even.

יעלה O may our memorial aſcend at eventide; our ſolemn aſſembling approach *the divine preſence* in the morning; and our glory be conſpicuous until even.

יעלה O may our knocking *at the gate of repentance* aſcend at eventide; our joy come *from the divine preſence* in the morning; and our petition be conſpicuous until even.

יעלה O may our loud cry aſcend at eventide; approach thee in the morning; and may *the effect of it* be conſpicuous to us until even.

THE ARK IS CLOSED.

שמע O *thou* who heareſt prayer; all fleſh ſhall come *to* addreſs thee. All fleſh ſhall come to worſhip before thee, O LORD! They ſhall come and bow down before thee, O LORD! and ſhall glorify thy name. Come, let us bow down, bend the knee, and proſtrate ourſelves before the LORD, who hath made us. Enter ye his gates with thankſgiving, *and* his courts with praiſe: be thankful unto him, *and* bleſs his name. Behold, bleſs ye the LORD, all *ye* ſervants of the LORD, who nightly † ſtand in the houſe of the LORD. O lift up your hands *in* the ſanctuary; and bleſs the LORD. We will enter his tabernacles: we will bow down at his footſtool. Extol ye the LORD, our God! and bow down at his footſtool, for holy is he. Extol ye the LORD, our God! and worſhip at his holy mount, for the LORD our God *is* holy. Worſhip the LORD in the glorious ſanctuary; *and* let all the earth tremble before him. And in the greatneſs of thy benevolence, will we enter thine houſe; in reverence of thee, will we bow down towards the

---

* Alluding to Gen. iv. 4.

† Heb. In the nights.

נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ וְנוֹדֶה אֶת שְׁמֶךָ עַל חַסְדְּךָ וְעַל אֲמִתֶּךָ כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אִמְרָתֶךָ· יְיָ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי כָמוֹךָ חֲסִין יָהּ וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ· כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ לַייָ יִדְמֶה לַייָ בִּבְנֵי אֵלִים· כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ· כִּי גָדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ· גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר· כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים· כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים· אֲשֶׁר מִי אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶיךָ· מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ· מֵאֵין כָּמוֹךָ יְיָ גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה· לְךָ זְרוֹעַ עִם גְּבוּרָה תָּעֹז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ· לְךָ יוֹם אַף לְךָ לָיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ· אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ· מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְיָ יַשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד: כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ· לְךָ שָׁמַיִם אַף לְךָ אָרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם· אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם· אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים· אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן· אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעָזְּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל הַמָּיִם· אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם:

temple of thine holineſs. We will bow down towards the temple of thine holineſs, and praiſe thy name, for thy loving kindneſs and truth; for thou haſt magnified thy word above all thy name*. O LORD God of Hoſts! who is ſtrong like unto thee, O LORD! and thy faithfulneſs among thoſe who ſurround thee? For who in heaven can be compared unto the LORD? *and who* can be likened unto the LORD, among the ſons of the mighty? For thou art great, and performeſt wondrous things: thou alone art God! For thy tender mercy is great above the heavens, and thy truth *reacheth* unto the ſkies. The LORD is great, and exalted in praiſe, and his greatneſs is unſearchable. For the LORD *is* great, and exalted in praiſe: he *is* to be feared above all gods. For the LORD *is* a great God, and *a mighty* King, he *is* great above all gods: for is there a god in heaven or on earth, that can do according to thy works, and according to thy mighty acts? For who ſhall not fear thee, O King of the nations! for it appertaineth unto thee: becauſe among all the wiſe *men* of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee. There is none like unto thee, O LORD! Thou art great, and thy name is great in power. Thou haſt a mighty † arm: ſtrong is thy hand, and highly exalted is thy right hand: The day *is* thine, and the night *is* alſo thine: thou haſt arranged the light of the ſun. In whoſe hands are the depths of the earth: the ſtrength of the hills *is* his alſo. Who can declare the mighty acts of the LORD? *who* can proclaim ‡ all his praiſe. Thine, O LORD! *is* the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine *is* the kingdom, O LORD! and thou art exalted as Supreme above all. The heavens *are* thine, the earth alſo *is* thine: thou haſt founded the earth, and the fulneſs thereof. Thou haſt fixed all the bounds of the earth: ſummer and winter haſt thou formed. Thou didſt break in pieces the heads § of leviathan, *and* didſt give him to be meat to the people *going* into the ‖ wilderneſs. Thou didſt cleave the fountain and the brook: thou didſt dry up the mighty rivers. By thy ſtrength didſt thou divide the ſea; *and* didſt break the heads of the dragons in the water. Thou doſt rule the proud ſea; when the waves thereof ariſe, thou doſt ſtill them.

---

* As by the ſtrict performance of his promiſe, he magnifies his name.

† Heb. The arm with the might.

‡ Heb. Cauſe to be heard.

§ Meaning the generals of Pharaoh, who is called Leviathan.

‖ The ſpoil of the aforementioned was given to the Jewiſh nation, which was going into the wilderneſs.

The

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ · יְיָ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ · אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו: וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְיָ אַף אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדוֹשִׁים · לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ · נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ · צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֲךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ · אֲשֶׁר יַחְדָּיו נַמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ · אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ · אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל חָי וְרוּחַ כָּל בְּשַׂר אִישׁ · הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פָּעֳלָךְ חוּסָה עַל עֲמָלָךְ · הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף שֶׁלָּךְ יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · אָתָאנוּ עַל שִׁמְךָ יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ כִּי אֵל חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ · לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא:

דַּרְכְּךָ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפֶּךָ · לָרָעִים וְלַטּוֹבִים וְהִיא תְהִלָּתֶךָ:
לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ · רְאֵה עֲמִידָתֵנוּ דַּלִּים וְרֵקִים:

בק"ק פראג אין אומרים רק חרוזה אחרונה שהיא תעלה ארוכה:

☞ מיוסד על פי א"ב מרובע עד אות י"

אָמְנָם אֲשָׁמֵנוּ עָצְמוּ מִסַּפֵּר · אַנְחוֹת הוֹרֵינוּ רַבּוּ מִלְּדַבֵּר · אֲשֶׁר לֹא הִקְשַׁבְנוּ גְּעָרָה כְּמֵבִין · אֲפָפוּנוּ מַכּוֹת כִּכְסִיל הֵזַדְנוּ: דרכך
בְּדַבְּרָךְ לָנוּ שׁוּבָה פָּנֵינוּ הִסְתַּרְנוּ · בְּמִרְמָה בִּקַּשְׁנוּ וְאֵלֶיךָ לֹא שַׁבְנוּ · בְּטוּב לֹא דְרַשְׁנוּךָ בְּרָב כֹּל שְׁכַחֲנוּךָ · בְּעֵת הַצַּר לָנוּ אֵיךְ תִּמָּצֵא: למענך
גְּבוּרוֹת אֵין בָּנוּ אֲשֶׁר בָּם נָבוֹא · גְּדוּעֵי זְרוֹעַ בְּפוֹעַל בְּתֵת שָׂכָר

The Lord *is* great, and exalted in praiſe, in the city of our God, *and on* his holy mount. O Lord, God of Hoſts! who dwelleth between the cherubim, thou alone art God. God is greatly reverenced in the aſſembly of the holy *angels*, and feared by all *that are* about him. The heavens ſhall acknowledge thy wonders, O Lord! thy faithfulneſs alſo in the congregation of the holy *angels*. O come, let us ſing unto the Lord; let us ſhout unto the Rock of our ſalvation. We will come into his preſence with thankſgiving, and joyfully ſing hymns to him. Juſtice and judgement are the baſis of thy throne: mercy and truth precede thy preſence. We together ſweetened the counſel; *and* walked in company to the houſe of God; to whom the ſea belongeth, for he made it; and his hands formed the dry land: in whoſe hand is the ſoul of every living creature, and the breath of all mankind *. The ſoul *is* thine, and the body is thy work: O have compaſſion on thy labour. The ſoul *is* thine, and the body is thine: O Lord! grant *our requeſt* for thy name's ſake. We come *depending* on thy name: O Lord! grant *our requeſt* for the ſake of thy name: *even* for the ſake of the glory of thy name: for thy name *is*, the merciful and gracious God. For the ſake of thy name, O Lord! pardon our iniquity, for it is great.

דרכך Our God! it is thy cuſtom to be long-ſuffering, to the bad and the good: and that is thy praiſe.

למענך Our God! grant *our requeſt* for thine own ſake, and not for ours: O behold us ſtanding, poor, and deſtitute *of good works*.

אמנם Verily, our treſpaſſes are more than can be numbered: the troubles of our generations are too abundant to be expreſſed: becauſe we hearkened not to rebuke as rational beings ought to do, but acted as the preſumptuous fool; we therefore, are compaſſed with plagues. *Our God! it is thy cuſtom*, &c. When thou didſt ſpeak unto us, *ſaying*, Return: we hid our faces; we purſued deceit, and would not turn unto thee. In proſperity, we ſought thee not; when *bleſſed* with abundance, we forgot thee: how then, can we expect to find thee *propitious to us* in time of trouble? *Our God! grant our requeſt for thine own ſake*, &c. We have not † confidence to approach thee; we are as a labourer bereft of his arms, who is aſhamed to aſk for ‡ his hire:

---

* Heb. The fleſh of man.

† That is, we have no good works to recommend us.

‡ Becauſe it is plain that, he is not capable of doing any work: this is exactly our caſe, as we have not done any good actions.

בּוֹשְׁנוּ· גָּמַרְנוּ וְאָכַלְנוּ צִדְקַת אֲבוֹתֵינוּ· גַּם קֶרֶן גַּם פְּרִי לֹא מָלְאוּ סֶפֶק: דרכך דְּכָאוּ מֶנּוּ שְׂכִיּוֹת הַחֶמְדָּה· דּוֹפְקֵי דְלָתֶיךָ בְּכֹחַ וּבִגְבוּרָה· דּוֹבְרֵי בְנַאֲוָה נַעֲשֵׂינוּ עֲשֵׂה לָנוּ כְּרַחֲמֶיךָ· דְּחֵה מִשְׁפַּט חֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת: למענך הוּרַקְנוּ וְהֻצַּגְנוּ כְּקַשׁ מִדָּגָן· הָיִינוּ כַּמּוֹץ וְאֵין דּוֹרֵשׁ לְאָסְפוֹ· הֲלֹא כְּהִלָּקַח דָּגָן בְּעִתּוֹ· הֻצַּת לְשׁוֹן אֵשׁ כְּקַשׁ הַיָּבֵשׁ: דרכך וּמַה נְּדַבֵּר וּמַה נִּצְטַדָּק· וּמַה נֹּאמַר וְיוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֵינוּ· וּמִי בַעַל דְּבָרִים יְדַבֵּר צָחוֹת· וּבְפִתְחוֹן פִּיו לֹא יִכָּלֵם: למענך זֶה דַּרְכֵּנוּ כֶּסֶל נַחֲלְנוּ אִוֶּלֶת· זֵדִים חוֹטְאִים זוֹלְלִים וְסוֹבְאִים· זִכִּיתִי לִבִּי מִי יוּכַל שִׂיחַ· זֶרַע קְבוּרַת רֶחֶם בָּא וְהוֹלֵךְ בַּהֶבֶל: דרכך חֲזוּת מוֹפֵת הִתְוִינוּ בָאָרֶץ· חֲתוּמֵי בְּאוֹת בְּרִית וְחֻקִּים יְשָׁרִים· חֻשַּׁבְנוּ זֶרַע קוֹדֶשׁ בָּנִים לְאֵל חַי· חִלַּלְנוּ וְנִקְרֵינוּ אוּם טְמֵאַת הַשֵּׁם: למענך טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָע· טֶרֶם לֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל· טֶרֶף לֹא לָנוּ נִכְסְפָה נַפְשֵׁינוּ· טֻבַּחְנוּ רַב וְצָעִיר כִּבְלִיעַת דָּגִים: דרכך יָהּ בְּדַלּוּתֵינוּ צְדָקָה חוֹנַנְתָּנוּ· יַד בָּנוּ הֶחֱזַקְתָּ בְּעֵת מָטָה יָדֵינוּ· יְדַעְתָּנוּ זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ· יָדַיִם לֹא חָלוּ בָנוּ כַּהֲפֵכַת רָגַע: למענך תַּעֲלֶה אֲרוּכָה לְעָלֶה נִדָּף· תִּנָּחֵם עַל עָפָר וָאֵפֶר· תַּשְׁלִיךְ חֲטָאֵינוּ וְתָחוֹן מַעֲשֶׂיךָ· תֵּרֶא כִּי אֵין אִישׁ עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה: דרכך

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים· מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת· מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ· מַעֲבִיר

we have entirely conſumed *the reward of* the righteouſneſs of our anceſtors: for neither principal nor intereſt could ſuffice us. *Our God! it is thy cuſtom*, &c. The moſt lovely work * of art hath been taken from us; *as alſo* thoſe who uſed to knock at thy gates † with confidence: we are become like thoſe who ſpeak haughtily, *and have nothing to recommend us*, act by us *therefore*, according to thy mercy, *and* chaſe from us the judgement of the devouring ‡ ſword. *Our God! grant our requeſt for thine own ſake*, &c. We ſtand here as ſtraw that hath been thraſhed of its corn; we are as chaff which no one ſeeketh to gather: verily, *the righteous have been taken from us*, as the corn is taken away in its ſeaſon; *and we are left* as the dry ſtubble ſet on fire. *Our God! it is thy cuſtom*, &c. O what ſhall we ſay? Or how ſhall we be juſtified? Or what can we ſay, to find grace with the utterance of our lips? Where is the eloquent orator, who can ſpeak correctly, ſo as not to be put to ſhame, when he opens his mouth. *Our God! grant our requeſt for thine own ſake*, &c. This, is our frail nature; *as* the fool we have inherited folly: we are preſumptuous ſinners, gluttons and drunkards: who can ſay, My heart is pure, *for* he cometh from ſeed *depoſited* in the grave of the womb, and walketh in vanity. *Our God! this is thy cuſtom*, &c. We are looked upon as a mark and wonder in the earth; *for* we are ſealed with the covenant, *and are poſſeſſed of* perfect ſtatutes: we were accounted the holy ſeed, children to the living God: but having polluted ourſelves, we are called, the defiled people by name §. *Our God! grant our requeſt for thine own ſake*, &c. O thou who art too pure of ſight, to behold evil, *and* didſt not aforetime ſee perverſeneſs in Iſrael: *but for the ſin of* coveting property that was not our own, we were ſlain, both great and ſmall, and ſwallowed up as the fiſh. *Our God! it is thy cuſtom*, &c. O LORD! in our poverty, thou didſt graciouſly beſtow charity on us, and didſt hold us faſt by the hand, when our power declined: and inſtructed us, *ſaying*, This do and live: *but not obeying*, we were deſtroyed in a moment, and no hands reſted on us. *Our God! for thine own ſake grant our requeſt*, &c. O grant a cure to thoſe *who are terrified at* the ſhaking of a leaf: have compaſſion on thoſe who are but duſt and aſhes: caſt away our ſins, and have mercy on thy work: conſider that there is not a man *to intercede for us*, act *therefore* charitably by us. *Our God! it is thy cuſtom*, &c.

אל מלך O God the King, who ſitteth upon the throne of mercy; governing himſelf with beneficence; pardoning the iniquities

---

* The temple. † The righteous, who had the merit of good works to recommend them in prayer. ‡ Heb. The turning ſword. Alluding to Gen. iii. 24. § Alluding to Ezek. xviii. 1.

רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן· מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים· וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים· עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ· לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרֵיתָ לָּנוּ לוֹמַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה· זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה· כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו מִקֶּדֶם· כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב· וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ:

חזן וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

קהל יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ· מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ· כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח· וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתֵנוּ וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ· הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעָתֵנוּ מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ· כִּי אֵלֶיךָ נִתְפַּלָּל· תְּהִי נָא אָזְנְךָ קַשֻּׁבוֹת וְעֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת אֶל תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת תְּפִלָּתָם וְאֶת תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ: כרחם אב על בנים:

ליי הישועה · יי צבאות · יי הושיעה:

אלהינו ואלהי אבותינו

☜ מיוסד על פי א"ב

סְלַח נָא אֲ שָׁמוֹת וּפְשָׁעֵי לְאֻמֶּךָ· לַשָׁן
בָּ נֶיךָ בַּל יֶחֱרֶה זַעֲמֶךָ:
סְלַח נָא גִּ יעוּלָם וִיחִיוּ מִמְּקוֹר עִמֶּךָ· לַשָׁן
דְּ גָלֶיךָ שָׂא וְתִנָּחֵם כִּנְאֻמֶךָ:

quities of his people: *by* cauſing them to paſs away in due order; extending pardon unto ſinners, and forgiveneſs unto tranſgreſſors; acting *charitably* towards all fleſh and ſpirit, not rewarding them according to their wickedneſs. O God! thou haſt taught us to repeat the thirteen attributes *of thy mercy*. Remember unto us *we beſeech thee* this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didſt reveal *them* unto the meek * of old: for thus is it written in thy law. And the LORD deſcended in the cloud, and ſtood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

ויעבור READ. And the LORD paſſed by before him, and proclaimed,

יי יי CONG. The LORD, The LORD God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing †. And pardon thou our iniquity, and our ſin, and take us for thine inheritance. Forgive us, O our Father! for we have ſinned: Pardon us, O our King! for we have tranſgreſſed: for thou, O LORD! art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all thoſe who call on thee.

האזינה יי O LORD! give ear to our prayers, and hearken to the voice of our ſupplications. O hearken to the voice of our prayer, our King, and our God! for unto thee, we pray. O may thine ears be attentive, and thine eyes open, unto the prayer of thy ſervants, even thy people Iſrael. O hear from heaven thy dwelling place, their prayer and their ſupplication; and maintain their cauſe. O pardon thy people who have ſinned againſt thee.

כרחם As a father hath mercy on *his* children, &c. Salvation is the LORD's, &c. O LORD of hoſts! &c. O LORD! ſave us, &c.

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

סלח נא O pardon now the treſpaſſes and tranſgreſſions of thy people; and ſuffer not thine anger to be kindled becauſe of the iniquity of thy children.

סלח נא O pardon now their abomination, and grant them life from thy fountain of life: pardon the iniquity of thoſe who bore thy ſtandard, and have mercy on them as thou haſt ſaid ‡.

---

* Meaning Moſes. See Numb. xii. 13.

† Or, Acquitting.

‡ Numb. xiv. 2.

סְלַח נָא הַכֹּל מוֹרִים וְעוֹזְבִים כְּרִשׁוּמֶךָ · לַשֵׁן
וָפֶשַׁע מְחַל · לְמַעַן שְׁמֶךָ :
סְלַח נָא זְדוֹנוֹת וּשְׁגָגוֹת לִבְרוּאֵי לִשְׁמֶךָ · לַשֵׁן
חֲטָאֵימוֹ חַטֵּא בִּנְדִיבַת גִּשְׁמֶךָ :
סְלַח נָא טֶפֶשׁ טִפְלוּת רִשְׁעֵי עַמֶּךָ · לַשֵׁן
יְדִידֶיךָ יְבַקֵּשׁ וְאֵינֶנּוּ כְּנוּאֲמֶךָ :
סְלַח נָא כַּחַשׁ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְעֻמֶּךָ לַשֵׁן
לְקוֹחֶיךָ כַּפֵּר בְּטוּב טַעֲמֶךָ :
סְלַח נָא מֶרִי מְיַחֲלֶיךָ וּמְיַחֲדֶיךָ בְּעוֹלָמֶךָ · לַשֵׁן
נִדָּחִים מְחֵה · וּבְנֵה אוּלָמֶיךָ :
סְלַח נָא סִלּוּפָם וְגוֹנְנֵם בְּסֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · לַשֵׁן
עֲבָדֶיךָ עֲלֵם · וּכְבוֹשׁ בְּעִלּוּמֶךָ :
סְלַח נָא פֶּן יֵעָנְשׁוּ מִמְּרוֹמֶךָ · לַשֵׁן
צֹאנְךָ שַׁבַּח · וְהִיא תְהִלָּתֶךָ וְרוֹמְמֶךָ :
סְלַח נָא קְלוֹנָם וַחֲמוֹל עָלֵימוֹ מִמְּרוֹמֶךָ · לַשֵׁן
רְחוּמֶךָ תִּשָּׂא מִלְּצוּדֵם בְּחֶרְמֶךָ :
סְלַח נָא שֶׁמֶץ תִּתְעוּעַ תִּעוּב רְחוּמֶךָ · לַשֵׁן
תְּמִימֶיךָ הַעֲבֵר כְּגֹדֶל רַחֲמֶיךָ :

אל מלך · ויעבור · יי · וסלחת · סלח לנו · כי אתה :

אַל תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי : מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה נְּדַבֵּר וּמַה נִּצְטַדָּק : אֱלֹהֵינוּ בֹּשְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנֵינוּ : אֱלֹהֵינוּ בֹּשְׁנוּ וְנִכְלַמְנוּ לְהָרִים פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ : יָדַעְנוּ כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בַּעֲדֵנוּ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד לָנוּ בְּעֵת צָרָה : כרחם אב · ליי הישועה · יי צבאות · יי הושיעה · סלח לנו · כי לא · כי על רחמיך :

סלח נא O pardon them now, as they all confeſs, and promiſe to forſake their ſins, as thou haſt * noted; and pardon their tranſgreſſion for thy name's ſake.

סלח נא O pardon now, the preſumptuous and ignorant *ſins* of thoſe who were created *to promulgate the Unity* of thy name; and cleanſe their ſin and iniquity with thy liberal rain.

סלח נא O pardon now, the light and fooliſh wickedneſs of thy people; and may the iniquity of thy beloved *people* be ſought for, and none *be found*, as thou haſt ſaid †.

סלח נא O pardon now, the deceit of thoſe who kneel down and proſtrate themſelves before thee; and forgive the iniquity of thoſe who received thy Law, according to thy good promiſe.

סלח נא O pardon now, the rebellion of thoſe who hope in thee, and proclaim thy Unity in thy world: blot out the iniquity of thoſe who are ſcattered, and build thy temple.

סלח נא O pardon now their perverſeneſs, and ſhield them in thy pavilion of peace; conceal the iniquity of thy ſervants, and hide it in thy ſecret place.

סלח נא O pardon *them* now, leſt they ſhould be puniſhed from thy heavenly abode: O forget the iniquity of thy ſheep, for that is thy praiſe and exaltation.

סלח נא O pardon now their ſhame, and compaſſionate them from thy exalted reſidence: O bear with the iniquity of thoſe who love thee, and reſcue ‡ them from pain and affliction.

סלח נא O pardon now, the infamy of the errors and abominations of thoſe who love thee; *and* paſs by the iniquity of thy perfect nation, according to thine abundant mercy.

אל מלך · ויעבור · יי · וסלחת · סלח לנו ׃ כי אתה ׃

אל תבוא O enter not into judgement with us: for no living creature can be juſtified in thy preſence. What ſhall we ſay in thy preſence, O Lord, our God! What ſhall we declare? Or how ſhall we juſtify ourſelves? Our God! we are aſhamed becauſe of our works; and we are confounded becauſe of our iniquities. Our God! we are ſo aſhamed and confounded, as not to be able to lift up our faces unto thee. We know, we have ſinned, and *there is* none to intercede for us: *but we hope*, thy great name will intercede for us in time of trouble.

כרחם אב · ליי הישועה · יי צבאות · יי הושיעה · סלח לנו · כי לא ·

כי על רחמיך ׃

---

* Prov. xxviii. 13. and Iſai. lv. 7. † Jerem. l. 20.

‡ Heb. From their being hunted in thy net.

אלהינו

אלהינו ואלהי אבותינו

חזן מיוסד על פי א"ב

אָמְנָם כֵּן· יֶצֶר סוֹכֵן· בָּנוּ· בָּךְ לְהַצְדִּיק· רַב
צֶדֶק· רַעֲנֵנוּ· סָלַחְתִּי: גְּעוֹל מְרַגֵּל· וְגַם
פַּגֵּל· סִפְּרוּ· דּוֹד שׁוֹאֵג בְּקוֹל· יִתֵּן קוֹל דְּבָרוֹ·
סָלַחְתִּי: הַס קַטֵּגוֹר· וְקַח סַנֵּגוֹר· מְקוֹמוֹ· וִיהִי
יְיָ· לְמִשְׁעַן לוֹ· לְמַעַן נְאֻמוֹ· סָלַחְתִּי: זְכוּת
אֶזְרַח· גַּם יִפְרַח· לְשׁוֹשַׁנָּה· חֵטְא הָעִבְרִי· וְקוֹל
הַגְּבֵר· מִמְּעוֹנָה· סָלַחְתִּי: טוֹב וְסַלָּח· מְחַל
וּסְלַח· אֲשֵׁמִים· יָהּ הַקְשֵׁב· וְגַם הָשֵׁב·
מִמְּרוֹמִים· סָלַחְתִּי: כְּאֵב תִּתְחַבּוּשׁ· וּבְצוּל
תִּכְבּוּשׁ· עֲנִי· לְךָ תְּהִלָּה· אֱמוֹר מִלָּה· לְמַעֲנוֹ
סָלַחְתִּי: מְחֵה פֶּשַׁע· וְגַם רֶשַׁע· בְּנֵי בְרִית:
נְהוֹג חַסְדֶּךָ· כֵּן הוֹרֶךָ· לִשְׁאֵרִית· סָלַחְתִּי:
סְכוּת רַחֲשִׁי· וְגַם לַחֲשִׁי· תִּרְצֶה· עָוֹן נְשֵׂא:
לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה· וְתִפְצֶה· סָלַחְתִּי: פְּנֵה לְעֶלְבּוֹן·
מְקוֹם עָוֹן לְהָסִים· צַחַן הָסֵר· וְגַם תְּבַשֵּׂר· לְבָךְ
חוֹסִים· סָלַחְתִּי: קוֹלִי שְׁמַע· וּרְאֵה דֶּמַע עֵינִי·
רִיב רִיבִי· שְׁעֵה נִיבִי וַהֲשִׁיבֵנִי· סָלַחְתִּי: שֶׁמֶץ
טַהֵר· כָּעָב מַהֵר· כְּנֶאֱמַר· תִּמְחֶה פֶּשַׁע· לְעַם
נוֹשַׁע· וְתֹאמַר· סָלַחְתִּי:

אל מלך· ויעבור· יי יי· וסלחת· סלח לנו· כי אתה:

פזמון פותחין הארון

כִּי הִנֵּה כַּחוֹמֶר· בְּיַד הַיּוֹצֵר· בִּרְצוֹתוֹ מַרְחִיב·
וּבִרְצוֹתוֹ מְקַצֵּר· כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ חֶסֶד נוֹצֵר·
לַבְּרִית הַבֵּט· וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר: כי הנה כִּי הִנֵּה

כאבן

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אמנם כן It is certainly true, that the evil imagination is comptroller within us: we therefore depend on thee to juſtify us, O thou who aboundeſt in charity: and anſwer us, I HAVE PARDONED. O abhor the ſpy *, and abominate his tale: and let me hear *my* beloved's voice proclaim, I HAVE PARDONED. O ſilence the accuſer, and ſuffer the advocate to take his place; and may the LORD be his ſupport, and in conſequence of his pleading, declare, I HAVE PARDONED. O may the merit of the ancient patriarch † bloom forth to the lily ‡; O paſs by *our* ſins, and let us hear *thy* mighty voice from *thy* dwelling declare, I HAVE PARDONED. O thou who art good, and ready to forgive; pardon, and forgive *our* treſpaſſes: be attentive *to our prayer*, O LORD! and anſwer us from heaven, I HAVE PARDONED. O bind up *my* wound, and hide mine iniquity in the deep: my praiſe is *directed* to thee, *and* for its ſake, ſay, I HAVE PARDONED. O blot out the tranſgreſſion, and the evil deeds of the children of *thy* covenant: exerciſe thy kindneſs *towards us*, for that is thy glory; *and ſay to the* remnant §, I HAVE PARDONED. O hearken to my prayer, and accept my ſupplication: pardon *mine* iniquity, and for thine own ſake, ſay, I HAVE PARDONED. O regard our reproach, and in lieu of it, ſilence *our* iniquity; O put away our ſin, and proclaim the good tidings to thoſe who hope in thee, *by ſaying*, I HAVE PARDONED. Hear my voice, and view the tears *which flow from* mine eyes: O plead my cauſe; have regard to my words, and anſwer me, I HAVE PARDONED. O haſten as the ſwift paſſing cloud, to purify our ſhame, as is ſaid, Blot out the tranſgreſſion of the people that hath been ſaved, and ſay, I HAVE PARDONED.

אל מלך · ויעבור · יי · וסלחת · סלח לנו: כי אתה:

THE ARK IS OPENED.

כי הנה כחומר READ. O behold! as the clay is in the hand of the potter ‖, who when he pleaſes extends it, and when he pleaſes circumſcribes it; thus are we in thy hand, O thou who keepeſt mercy: look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. (CONG. repeats, *O behold*, &c.) O be-

---

* Meaning Satan, who acts as a ſpy, and an informer againſt us. See Vol. Iſt. Note 50.

† Abraham.

‡ The lily denotes Iſrael. See Solom. Song. ii. 2, &c.

§ Meaning Iſrael.

‖ Alluding to Jerem. xviii. 26.

כָּאֶבֶן· בְּיַד הַמְסַתֵּת· בִּרְצוֹתוֹ אוֹחֵז· וּבִרְצוֹתוֹ
מְכַתֵּת· כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ מְחַיֶּה וּמְמוֹתֵת· לַבְּרִית
הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר: כי הנה כִּי הִנֵּה כַּגַּרְזֶן· בְּיַד
הֶחָרָשׁ· בִּרְצוֹתוֹ דִּבֵּק לָאוּר· וּבִרְצוֹתוֹ פֵּרַשׁ·
כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ תּוֹמֵךְ עָנִי וָרָשׁ· לַבְּרִית הַבֵּט
וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר: כי הנה כִּי הִנֵּה כְּהֶגֶה· בְּיַד
הַמַּלָּח· בִּרְצוֹתוֹ אוֹחֵז· וּבִרְצוֹתוֹ שִׁלַּח· כֵּן אֲנַחְנוּ
בְּיָדְךָ אֵל טוֹב וְסַלָּח· לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן
לַיֵּצֶר: כי הנה כִּי הִנֵּה כִּזְכוּכִית· בְּיַד הַמְזוּגָג·
בִּרְצוֹתוֹ הוֹגֵג· וּבִרְצוֹתוֹ מְמוֹגֵג· כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ
מַעֲבִיר זָדוֹן וְשׁוֹגֵג· לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר:
כי הנה כִּי הִנֵּה כַּיְרִיעָה· בְּיַד הָרוֹקֵם· בִּרְצוֹתוֹ
מְיַשֵּׁר· וּבִרְצוֹתוֹ מְעַקֵּם· כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ אֵל
קַנָּא וְנוֹקֵם· לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר: כי הנה
כִּי הִנֵּה כַּכֶּסֶף· בְּיַד הַצּוֹרֵף· בִּרְצוֹתוֹ מְסַגְסֵג·
וּבִרְצוֹתוֹ מְצָרֵף· כֵּן אֲנַחְנוּ בְּיָדְךָ מַמְצִיא לְמָזוֹר
תֶּרֶף· לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לַיֵּצֶר: כי הנה

אל מלך· ויעבור· יי יי· וסלחת· סלח לנו· כי אתה:

סוגרין הארון

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: אַל תִּזְכָּר לָנוּ
עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד·

זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ· זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ
קֶּדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ· זְכֹר יְיָ
חִבַּת יְרוּשָׁלָיִם אַהֲבַת צִיּוֹן אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח· זְכֹר יְיָ לִבְנֵי
אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָיִם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ·

אתה

hold! as the ſtone is in the hand of the maſon, who at his pleaſure, retains it, or breaks it in pieces: thus are we alſo in thy hand, O thou who beſtoweſt life and death: look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c. O behold! as the iron is in the hand of the ſmith, who when he pleaſes puts it in the fire, and when he pleaſes takes it out: thus are we in thy hand, O thou who ſupporteſt the poor and the needy: look *therefore* unto the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c. O behold! as the rudder is in the hand of the pilot, who at his pleaſure takes hold of it, or lets it go; thus are we in thy hand, O God, who art good, and ready to pardon; look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c. O behold! as the glaſs is in the hand of the maker, who when he pleaſes forms it, and when he pleaſes diſſolves it: thus are we in thy hand, O thou who cauſeſt preſumptuous and ignorant ſins to paſs by; look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c. O behold! as the hanging is in the hand of the embroiderer, who at his pleaſure works it ſtrait, or crooked: thus are we in thy hand, O thou, who art a jealous and avenging God; look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c. O behold! as the ſilver is in the hand of the refiner, who at his pleaſure adulterates it, or refines it; thus are we in thy hand, O thou who prepareſt a cure for *our* wound: look *therefore* to the covenant, and regard not the *evil* imagination. *O behold*, &c.

אל מלך · ויעבור · " " · וסלחת · סלח לנו · כי אתה:

THE ARK IS CLOSED.

זכר רחמיך O LORD! remember thy mercy and benevolence; for they are everlaſting. O remember not our former iniquitie but haſten and prepare thy mercy, for we are brought exceeding low. Remember us, O LORD! with thy wonted favour to th people, *and* viſit us with thy ſalvation. O remember thy congregation, which thou didſt purchaſe of old, the tribe of thin inheritance which thou didſt redeem, *even* mount Zion whereo thou didſt dwell. O LORD! remember the love of Jeruſale and forget not for ever the affection of Zion. Remember, LORD! the children of Edom, in the day of Jeruſalem, wh ſaid *to each other*, raſe *it*, raſe *it*, unto its foundation. Tho

אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד: זְכֹר
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ
וַתְּדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל
הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם:
זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי
הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ: אַל נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ
חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ · סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

בק"ק פראג אין אומרים אותך רק מתחיל הן יעביר וכו'":

☜ מיוסד על פי א"ב בראשי החרוזות

אוֹתְךָ אֶדְרוֹשׁ וְאֵלֶיךָ אֶתְוַדַּע · גָּדוֹל בִּיהוּדָה
וּבְיִשְׂרָאֵל נוֹדָע · הֵן אַתָּה חֲקַרְתָּנוּ וַתֵּדַע ·
כִּי פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע: אֵדַע אֲבָל אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ ·
וּמֵהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ לֹא זֻנַּחְנוּ · הֵן אֵלָיו כַּפַּיִם שָׁטַחְנוּ
כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: חטאנו בָּטַחְנוּ בְשִׁמְךָ
לְנֶפֶשׁ תַּאֲוָה · וְהִפְקַנוּ מָגֵן בְּלִי נַאֲוָה · הֵן בְּמָעֻזְּךָ
לַדָּל תִּקְוָה · כִּי הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוָה: גֵּוָה גֵּאִים
עָלַי מַגְדִּילִים · בְּרוֹגֶז שְׂבֵעִים לֹא נֶחְדָּלִים · הֵן גַּלַּל
הַמֵּצִיק מִתְדַּלְדְּלִים · כִּי רִצַּץ עָזַב דַּלִּים: חטאנו
דַּלִּים מִדִּינְךָ פָּחֲדוּ וְרָהוּ · בָּאִים כְּמוֹדֶה וְעוֹזֵב
לְרַחֲמֵהוּ · הֵן דָּפְיָם הַיּוֹם תְּכַפְּרֵהוּ · כִּי יוֹם כִּפֻּרִים
הוּא: הוּא הוֹד וְהָדָר יִלְבָּשׁ · יָשׁוּב יְרַחֵם וְעָוֹן
יִכְבָּשׁ · הֵן הוּמְתַּק בְּפִי כִּדְבָשׁ · כִּי הוּא יַכְאִיב
וְיֶחְבָּשׁ: הטאנו וְיֶחְבָּשׁ וְלִשְׁמוֹ כָּל יוֹדוּ · כִּי יָסִיר
מַשְׂאַת כְּבֵדוּ · הֵן וְעַמּוֹ לְפָנָיו יִתְוַדּוּ · כִּי בַדָּבָר

אשר

wilt ariſe, *and* have mercy on Zion: for there is a time to favour her, when the appointed time ſhall come Remember Abraham, Iſaac, and Iſrael thy ſervants, to whom thou didſt ſwear by thyſelf, and didſt ſay unto them, I will multiply your ſeed as the ſtars of heaven; and all this land of which I have ſpoken, will I give unto your ſeed, and they ſhall inherit *it* for ever. Remember thy ſervants Abraham, Iſaac, and Jacob, and regard not the ſtubborneſs of this people, nor their wickedneſs, nor their ſin. Impute not ſin unto us, in that we have acted fooliſhly, and in that we have ſinned.

חטאנו צורנו We have ſinned *againſt thee*, O our Rock: forgive us, O thou who haſt formed us.

אותך אדרוש I will ſeek thee, and unto thee will I confeſs; *for* thou art great in Judah, and known in Iſrael: Lo! thou haſt ſearched, and knoweſt *that we are wanting*; for I know my tranſgreſſion: I verily know that we are guilty; but becauſe of the yearnings of thy tender mercy, we are not caſt off: lo, we ſpread forth our hands unto him, for we truſt in his holy name. *We have ſinned*, &c. We have truſted in thy name, *for that is* the deſire of our ſoul; and have drawn out our ſhield without pride*: lo, in thy ſtrength is the hope of the poor, and thoſe who humble themſelves doſt thou exalt. The proud and haughty exalt themſelves over me; they ceaſe not to ſatiate their anger: lo, we are impoveriſhed by means of the oppreſſor, who deſtroyed the poor before he gave over. *We have ſinned*, &c. The poor † are afraid and terrified becauſe of thy judgement; they come as one who confeſſes and forſakes *his ſins*, *that God* may have mercy on him: O behold, *and* pardon their diſgrace this day, for it is the day of atonement. He who is clothed with honour and glory, will turn and have compaſſion, and will ſuppreſs *our* iniquity: lo, this is ſweet in my mouth as honey, *to hear*, that he woundeth and bindeth up. *We have ſinned*, &c. He will bind up *our wound*, and all ſhall give thanks to his name, when he ſhall have removed the weight of our burden: lo, his people make confeſſion before him, of their preſumptuous ſins;

---

* This denotes the delivery of prayer in humility.

† Meaning the nation, who are deſtitute of good works.

אֲשֶׁר זָדוּ: זָדוּ זְדוֹנוֹת וּשְׁגָגוֹת שְׁגוּיִם· סְלַח נָא
בְּפִימוֹ הַגּוּיִם· הֵן זַכֵּם לְתֶחִי נְחוּיִם· כִּי עִמְּךָ מְקוֹר
חַיִּים: חטאנו חַיִּים וָחֶסֶד חוֹן לְעַם מְנַטְּלֶךָ· לְבַב
עִקֵּשׁ מֵהֶם בְּבַטְּלֶךָ· הֵן חַשְׁרַת מֵי טוֹהַר בְּהַטִּילֶךָ·
כִּי טַל אוֹרוֹת טַלֶּךָ: טַלֶּךָ טְלָאֶיךָ בּוֹ לְהִתְכַּפֵּר·
הָעֵת תַּמְצִיאֵם סְלִיחָה וְכוֹפֶר· הֵן טַהֲרֵם כָּאָמוּר
בַּסֵּפֶר· כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר: חטאנו יְכַפֵּר יִרְצֶה
כְּאָז בְּהַעֲלִיּוֹתַי· בִּהְיוֹת אֲרִיאֵל בְּבוֹחֵן עֲלִיּוֹתַי·
הֵן אַתָּה יָדַעְתָּ פִּקּוּק חֲלָיוֹתַי· כִּי אַתָּה קָנִיתָ
כִּלְיוֹתָי: כִּלְיוֹתַי וְטוּחַי אָכִין לְעָבְדוֹ· תֶּעֱרַב לְפָנָיו
תְּחִנַּת עַבְדּוֹ· הֵן כַּבֵּד יְכַבֵּד מְכַבְּדוֹ· כִּי נִשְׂגָּב
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ: חטאנו לְבַדּוֹ לוֹ לְהִתְחוֹלֵל כָּל אֱנוֹשׁ·
אָוֶן לֹא יִתְבּוֹנֵן לֶאֱנוֹשׁ· הֵן לֹא טוֹב לַצַּדִּיק לַעֲנוֹשׁ·
כִּי יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ: מֵאֱנוֹשׁ מִמַּעֲשָׂיו יָגוֹרְתִּי
וְאֵימָתִי· פֶּן אֶכָּשֵׁל כַּאֲשֶׁר אָשַׁמְתִּי· הֵן מְיַחֵל
שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי· כִּי אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי: חטאנו
נִחַמְתִּי נֶפֶשׁ נַעֲנָה לְהָשֵׁם· הִתְוַדּוּת הַיּוֹם נִסְתָּר
וּמְפֻרְסָם· הֵן נִצַּח לְכִפּוּר הוּשַׂם· כִּי בְּרִית עוֹלָם
שָׂם: שָׂם סְלִיחָה לְהוֹעִיל לְלַמְּדִי· תְּשׁוּבָה
מְכַפֶּרֶת כְּזִבְחֵי תְמִידִי· הֵן סִיְּמָהּ בְּצִלּוֹ לְהַעֲמִידִי·
כִּי יָדַע דֶּרֶךְ עִמָּדִי: חטאנו עִמָּדִי עֲשׂוֹת חֶסֶד
בְּהַפְלִיאֲךָ· כִּי תְבַקֵּר צֹאנְךָ וּטְלָאֶיךָ· הֵן עָלֶיךָ
יַעֲזוֹב חֵילֶךָ· כִּי אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פִּלְאֶךָ: פִּלְאֶךָ
פֹּעַל יְרֵאֶיךָ לְנָצְרָם· הֱיוֹת יִרְאַת יְיָ אוֹצָרָם· הֵן
פְּלִילֵינוּ לֵידַע בְּהִתְבַּצְּרָם· כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם:
חטאנו צוּרָם צוּר יִשְׂרָאֵל וּקְדוֹשׁוֹ· יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם

לעיניהם

for they have committed preſumptuous and ignorant ſins: O pardon them now, according to their requeſt: lo, thou wilt purify them, and lead them to life, for with thee, is the fountain of life. *We have ſinned*, &c. Graciouſly beſtow life and favour on the people who extol thee: lo, when thou ſhalt annihilate the perverſeneſs of their heart, *then* wilt thou pour down upon them *thy* clouds of pure water; for thy dew is as the dew of herbs: O may thy lambs be purified with thy dew; *and* at *this* time grant them pardon and redemption. O cleanſe them, as is ſaid in the Book*, For on this day ſhall he make an atonement. *We have ſinned*, &c. O may *my prayer* be accepted, and effect *my* pardon, as when I could offer my ſacrifices, even as when *my* ſtrong temple with its chambers exiſted: lo, thou knoweſt the jutting of my joints; for thou haſt formed my reins: I will prepare my reins and inward parts to ſerve him; O may the ſupplication of his ſervant be ſweet in his preſence, *for* behold, he honoureth thoſe who honour him; for his name alone is exalted. *We have ſinned*, &c. Unto him alone, all mankind ought to ſupplicate; for will he not conſider the iniquity of man? Lo! it is not good for the righteous to puniſh; for God is greater than man; I am afraid and terrified at the works of man, leſt I ſtumble as I have treſpaſſed: lo, I am ſtill, and wait *for the Lord*, for that is my hope: for after I returned, I repented. *We have ſinned*, &c. I repented, and will now afflict my ſoul; I will this day make confeſſion of both public and private ſins; *for* lo, it hath ever been ordained for a day of atonement, appointed by an everlaſting covenant: he hath appointed it *for a day* of pardon, profitably to inſtruct me, that, true repentance atones for ſin, as the continual ſacrifice: lo, he hath *thus* marked *repentance*, that I might abide under his ſhadow, for he knoweth the frailty of my nature †. *We have ſinned*, &c. Thou wilt ſhew mercy unto me, when thou ſhalt work wondrouſly, in ſearching for thy ſheep ‡ and lambs: lo, thy congregation truſt in thee; for I remember thy wonders of old: O work thy wonders to preſerve thoſe who fear thee, that the fear of the LORD may be their treaſure: lo, our enemies who judge us, when they are diminiſhed, will know, that their rock is not like our Rock. *We have ſinned*, &c. They will ſay among the nations, their rock is the Rock of Iſrael, and his Sanctifier:

---

* Levit. xvi. 30.

† Heb. He knoweth the way that is with me.

‡ Alluding to Ezek. xxxiv. 10, 11, &c.

לְעֵינֵיהֶם בְּהִתְקַדְּשׁוֹ · הֵן צֶמַח צְדָקָה לְמַקְדִּישׁוֹ ·
כִּי הִשְׁקִיף מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ: קְדֹשָׁיו יְקוֹמֵם קָדְשָׁיו
לְהַקְרִיבָם · לְהַצִּיב הוֹד שְׁכִינָתוֹ בְּקִרְבָּם · הֵן
קוֹמוּ יֵחַתּוּ מְרִיבָם · כִּי יְיָ יָרִיב רִיבָם: חטאנו
רִיבָם רִיב וְשׁוֹטְנֵיהֶם לִבְלוֹם · יִדְּמוּ פֶּה קַטֵּיגוֹרִים
לְאֱלוֹם · הֵן רַעְיָתְךָ תְּהַלֶּלְךָ לְעוֹלָם · כִּי אַחֲרִית
לְאִישׁ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם שְׁפוֹת לְהַזְרִיחַ נְהָרָה ·
הַנִּיגְנוּ בֵּין כְּמִנְחָה טְהוֹרָה · הֵן שִׁכְנְךָ תַּגִּיהַּ
כָּאוֹרָה · כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה: חטאנו תּוֹרָה
שָׁמְעוּ נֶאֱמָנֶיךָ בְּסִינַי · רְצוּיָה יְצָרוּהָ חֲקָרוּהָ לְעֵינַי ·
הֵן הַיּוֹם יְכַפֵּר לַאֲמוּנַי · כִּי אֵל רַחוּם יְיָ: יְיָ יְנַהֲלֵנוּ
עַלְמוּת לְנַהֲנָה · וְיָסִיר מִמֶּנּוּ אַף וְתוּגָה · הֵן יַעֲבִיר
זָדוֹן לִמְשׁוּגָה · כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה:

זְכוֹר לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי
יַעֲקוֹב · וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק · וְאַף אֶת בְּרִיתִי
אַבְרָהָם אֶזְכֹּר · וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: זְכוֹר לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים
כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם · לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים ·
אֲנִי יְיָ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ · וְאַף גַּם זֹאת
בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם · לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם
לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם · כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם: רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל
תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ · לֹא יַרְפְּךָ
וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ · וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לָהֶם: וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ כְּמָה שֶׁכָּתוּב ·
וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ · וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ · לְאַהֲבָה אֶת

when he ſhall be ſanctified in their ſight: behold, he will cauſe righteouſneſs to ſpring forth to thoſe who ſanctify him, when he ſhall look down from his holy habitation: he will erect his holy *temple*, that they may offer the holy ſacrifices, *and* that the glory of his divine preſence may reſt in the midſt of them: lo, when he ſhall riſe *to judge the earth*, thoſe who contended with them, will tremble, for the LORD will plead their cauſe. *We have ſinned*, &c. O plead their cauſe, and cloſe the mouths of their adverſaries: O ſtrike their accuſer dumb: lo, *thoſe whom thou haſt called* thy friends, will forcibly praiſe thee: for their end will be peace: ordain peace to ſhine *on us* with ſplendour; and regard our meditation, as a pure meat-offering: O ſuffer thy divine preſence to illuminate us, for from Zion ſhall the law go forth. *We have ſinned*, &c. Thy faithful people heard the law on mount Sinai; they willingly accepted, preſerved, and attentively conſidered it in thy ſight: O pardon my faithful ones this day; for thou, O LORD! art a merciful God. O LORD! guide us to meditate *in thy law* until death, and remove from us, wrath and affliction: lo, thou wilt eſtimate our preſumptuous ſins, as done in ignorance; *as is ſaid*, For all the people did it ignorantly.

זכור לנו ברית O remember unto us the covenant of *our* anceſtors, as thou haſt promiſed*, And I will remember my covenant with Jacob, and alſo my covenant with Iſaac, and alſo my covenant with Abraham will I remember, and the land will I alſo remember. O remember unto us the covenant of the Patriarchs, as thou haſt promiſed†, But I will for their ſakes remember the covenant with their anceſtors, when I brought them forth out of the land of Egypt, in the ſight of the nations, that I might be their God: I am the LORD. Act by us, as thou haſt aſſured us‡: And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to deſtroy them utterly, and to break my covenant with them: for I *am* the LORD their God. Have mercy on us, and deſtroy us not, as is written§, For the LORD thy God, is a merciful God, he will not fail thee, nor will he deſtroy thee; neither will he forget the covenant *with* thine anceſtors, which he ſware unto them. O circumciſe our hearts to love thy name, as is written, ‖, And the LORD thy God will circumciſe thine heart, and the hearts of thy ſeed, to love the LORD thy God,

---

* Levit. xxvi. 42.

† Ibid. 45.

‡ Ibid. 44.

§ Deut. iv. 31.

‖ Ibid. xxx. 6.

יְיָ אֱלֹהֶיךָ · בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: הָשֵׁב שְׁבוּתֵינוּ וְרַחֲמֵינוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ · וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: קַבֵּץ נִדָּחֵינוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם · מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הִמָּצֵא לָנוּ בְּבַקָּשָׁתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ · כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי · וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ · שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר · כְּמָה שֶׁכָּתוּב · אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ · אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ · כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים · וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה · וְטַהֲרֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם · לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם · לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: תְּבִיאֵנוּ אֶל הַר קָדְשֶׁךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבֵית תְּפִלָּתֶךָ · כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי · וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי · עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי · כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים: שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ · וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה · חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִינוּ · וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ · יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: אַל תַּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ:

with all thine heart, and with all thy ſoul, that thou mayeſt live. O turn our captivity, and compaſſionate us, as is written[*], That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compaſſion upon thee, and will return, and gather thee from all the nations whither the LORD thy God hath ſcattered thee. O gather our diſperſed, as is written[†], If *any* of thine be driven out unto the remoteſt climes under the cope of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee. O be thou found of us when we ſeek thee, as is written[‡], But if from thence thou ſhalt ſeek the LORD thy God, then ſhalt thou find *him*, if thou ſeek him with all thy heart, and with all thy ſoul. O blot out our tranſgreſſions for thine own ſake, as thou haſt ſaid[§], I, even I, am He, who blotteth out thy tranſgreſſions for mine own ſake; and thy ſins I will not remember. O cauſe our tranſgreſſions to vaniſh as a cloud, and as a vapour, as thou haſt ſaid[‖], I have made thy tranſgreſſions vaniſh away like a cloud, and thy ſins like a vapour: Return unto me, for I have redeemed thee. O cauſe our ſins to become white as ſnow and wool, as is written[¶], Though your ſins be as ſcarlet, they ſhall be as white as ſnow; though they be as red as crimſon, they ſhall be like wool. O ſprinkle clean water upon us, and cleanſe us, as is written[**], Then will I ſprinkle clean water upon you, and ye ſhall be cleanſed from all your defilements, and from all your idols will I cleanſe you. O pardon us on this day, and cleanſe us, as is written[††], For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you: that ye may be clean from all your ſins before the LORD. O bring us unto thy holy mountain, and cauſe us to rejoice in thy houſe of prayer, as is written[‡‡], And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my houſe of prayer: their burnt-offerings and their ſacrifices ſhall be accepted on mine altar; for my houſe ſhall be called the houſe of prayer for all the people[§§]. (*Reader.*) Hear our voice, O LORD, our God! regard and compaſſionate us, and accept our prayers with favour and mercy. Turn thou us, O LORD! unto thee, and we ſhall be turned: renew our days, as of old. Give ear unto our words; O LORD! conſider our meditations. May the words of our mouth, and the meditations of our heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* our Rock, and our Redeemer. O caſt us not

---

[*] Deut. xxx. 3.
[†] Ibid. 4.
[‡] Ibid. iv. 29.
[§] Iſai. xliii. 25.
[‖] Ibid. xliv. 22.
[¶] Ibid. i. 18.
[**] Ezek. xxxvi. 25.
[††] Levit. xvi. 30.
[‡‡] Iſai. lvi. 7.
[§§] Heb. Peoples.

וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אַל תַּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זִקְנָה· כִּכְלוֹת כֹּחֵנוּ אַל תַּעַזְבֵנוּ: אַל תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· וְאַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה· וְיִרְאוּ שׂוֹנְאֵינוּ וְיֵבֹשׁוּ· כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: כִּי לְךָ יְיָ הוֹחָלְנוּ· אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ· אַל תַּעַזְבֵנוּ· וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ· וְאַל תַּכְלִימֵנוּ: וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ· קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ· לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ· הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ· הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ· וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ· וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם· וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח לַעֲוֹנֵינוּ· כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ· לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ· וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ· סְלַח לָנוּ· מְחַל לָנוּ· כַּפֶּר לָנוּ: חזן כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ· אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ: אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ· אָנוּ קְהָלֶךָ וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ: אָנוּ נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה גוֹרָלֵנוּ· אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ: אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ· אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ: אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ· אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ· אָנוּ מַאֲמִירֶךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ: אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן· אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם: אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים· אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

out from thy preſence; nor take thy holy ſpirit from us. O caſt us not off in the time of old age; forſake us not when our ſtrength faileth. Forſake us not, O Lord, our God! and be not far from us. O ſhew us the good token, that our enemies may ſee *it*, and be aſhamed; for thou, O Lord! haſt holpen us, and comforted us. For we hope in thee, O Lord! that thou, O Lord, our God! wilt anſwer us.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, forſake us not; caſt us not off; put us not to ſhame; nor break thy covenant with us. Draw us nigh unto thy law; teach us thy precepts, *and* ſhew us thy ways. Incline our hearts to fear thy name, and circumciſe our hearts to love thee, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart: and for the ſake of thy great name, pardon, and forgive our iniquities, as is written in thy holy word*, For the ſake of thy name, O Lord! pardon our iniquity, for it *is* great.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our anceſtors, pardon us, forgive us, and grant us expiation: for we are thy people, and thou art our God: we are thy children, and thou art our father: we are thy ſervants, and thou art our Lord: we are thy congregation, and thou art our portion: we are thine heritage, and thou art our lot: we are thy ſheep, and thou art our paſtor: we are thy vineyard, and thou art our keeper: we are thy work, and thou art our former: we are thy friend, and thou art our beloved: we are thy peculiar *people*, and thou art the Lord our God: we are thy ſubjects, and thou art our King: we are thy exalted *people*, and thou art our exalted *God:* we are brazen faced, but thou art merciful and gracious: we are ſtiff-necked, but thou art long-ſuffering: we are full of iniquity, but thou art full of mercy: as for us, our days are as a paſſing ſhadow, but thou art He, whoſe years have no end.

---

* Pſalm. xxv. 11.

אָנָּא תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ · וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ · שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ · אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ: אָשַׁמְנוּ · בָּגַדְנוּ: גָּזַלְנוּ · דִּבַּרְנוּ דֹפִי · הֶעֱוִינוּ · וְהִרְשַׁעְנוּ · זַדְנוּ · חָמַסְנוּ · טָפַלְנוּ שֶׁקֶר · יָעַצְנוּ רָע · כִּזַּבְנוּ · לַצְנוּ · מָרַדְנוּ · נִאַצְנוּ · סָרַרְנוּ : עָוִינוּ · פָּשַׁעְנוּ · צָרַרְנוּ · קִשִּׁינוּ עֹרֶף · רָשַׁעְנוּ · שִׁחַתְנוּ · תִּעַבְנוּ · תָּעִינוּ · תִּעְתָּעְנוּ · סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ · כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ: הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ · לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ · תֵּן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזוֹב דֶּרֶךְ רֶשַׁע · וְחִישׁ לָנוּ יֶשַׁע: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו · וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ · וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · סְלַח וּמְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ · וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ · וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ · וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקֻּדֶיךָ · וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ · לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ · בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: הַזְּדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָגוֹת אַתָּה מַכִּיר · הָרָצוֹן וְהָאוֹנֶס · הַגְּלוּיִם וְהַנִּסְתָּרִים · לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים: מָה אָנוּ · מֶה חַיֵּינוּ · מֶה

אנא תבא לפניך תפלתינו O may our prayers come before thee, and hide not thyſelf from our ſupplications; for we are not ſo ſhameleſs of face, or hardened *, as to declare in thy preſence, O Lord, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not ſinned: verily, we have ſinned.

אשמנו We have treſpaſſed, we have dealt treacherouſly, we have ſtolen, we have ſpoken ſlander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted preſumptuouſly; we have committed violence; we have framed falſehood; we have counſelled evil; we have uttered lies; we have ſcorned; we have rebelled; we have blaſphemed; we have revolted; we have acted perverſely; we have tranſgreſſed; we have oppreſſed; we have been ſtiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone aſtray, and have cauſed others to err; we have *alſo* turned aſide from thy precepts, and from thy good inſtitutions, and which hath not profited us; but thou art juſt concerning all that is come upon us; for thou haſt dealt moſt truly, but we have done wickedly. We have acted wickedly, and have tranſgreſſed; we therefore have not been ſaved. O incline † our heart to forſake the path of wickedneſs, and haſten our ſalvation; as is written by the hand of thy Prophet ‡, Let the wicked forſake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the Lord, for he will *receive* him with compaſſion: and unto our God, for he aboundeth in forgiveneſs.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, pardon and forgive our iniquities on this day of atonement; O blot out, and put away our tranſgreſſions and ſins from before thine eyes; and humble our imagination, that it may be ſubſervient unto thee: and ſubdue our obſtinacy, to turn unto thee; and renovate our reins to obſerve thy precepts; and circumciſe our hearts to love and fear thy name, as is written in thy law §, And the Lord thy God will circumciſe thy heart, and the heart of thy ſeed, to love the Lord thy God, with all thy heart, and with all thy ſoul, that thou mayeſt live. Thou art acquainted with both our preſumptuous and ignorant ſins; with thoſe committed either voluntarily, or by compulſion; whether publicly, or in ſecret; before thee, they are *all* known and revealed. What are we? What

---

* Heb. Stiff-necked.

† Heb. Give.

‡ Iſai. lv. 7.

§ Deut. xxx. 6.

חֲסָדֵנוּ · מַה צִּדְקֵנוּ · מַה יִּשְׁעֵנוּ · מַה כֹּחֵנוּ · מַה גְּבוּרוֹתֵינוּ · וּמַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · הֲלֹא כָּל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ: וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ · וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע · וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל · כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ · וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ · וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן · כִּי הַכֹּל הָבֶל: מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם · וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים · הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

באשכנז ובפראג אין אומרים הקהל אתה מבין רק מתחילין שמך מעולם :

☞ מיוסר על פי א״ב כפול

קהל אַתָּה מֵבִין תַּעֲלוּמוֹת לֵב · אֶפֶס לְךָ נִגְלוֹת וְגַם נִסְתָּרוֹת · בָּאנוּ בִּדְבָרִים לְפַתּוֹתְךָ בָּם · בְּרִשְׁעֵנוּ אַל תֵּפֶן וְלֹא בְּמַעֲלָלֵינוּ · גְּשְׁתֵּנוּ בְּיוֹם זֶה כְּיָרֵא וְחָרֵד · גֵּאֶה כְּרַחוּם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה חֶסֶד · דִּין אַל תְּמוֹתַח מוּל עָפָר וָאֵפֶר · דַּע אַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה וְתוֹלֵעָה · הַאִם שָׁגַגְנוּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ · הֲלֹא אַתָּה לְבַד מֵבִין שְׁגִיאוֹת · וְאַל תַּחֲשׁוֹב לָנוּ כְּעֹשֶׂה בְזָדוֹן · וִדּוּי שְׂפָתֵינוּ שְׁעֵה בְּעֵת רָצוֹן · זֶה כַּפֵּר לָנוּ הוֹדַע · זָדוֹן וְנֶעְלָם עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה · חַלְּצֵנוּ מֵעֹנֶשׁ כָּרֵת וּמִיתָה · חֲמוֹל עַל חוֹמֶר מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ · טָפַשְׁנוּ כְּרוֹעַ יֵצֶר אֲשֶׁר מִנְּעוּרֵינוּ · טָמוּן בְּקִרְבֵּנוּ כְּרֶשֶׁת לִפְעָמֵינוּ · יוֹצְרֵנוּ וְעוֹשֵׂנוּ יוֹדֵעַ יִצְרֵנוּ · יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ · כִּי מִלְּפָנֶיךָ מִי יִסָּתֵר · כֹּל גָּלוּי לְךָ כָּאוֹר וְכַצָּהֳרָיִם · לְבֵית דִּין הוֹרֵיתָ אַרְבַּע מִיתוֹת · לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה

is our life? What is our piety? What is our righteouſneſs? What are our *hopes of* ſalvation? What is our power? What is our might? What then ſhall we ſay in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers? Are not the mightieſt heroes as nothing before thee! and men of fame, as if they had not exiſted: wiſe men, as if they were without knowledge: and the intelligent, as if void of underſtanding: for the majority of their actions is emptineſs; and the days of their life, but vanity in thy preſence; and man's pre-eminence over the beaſt, is nought: for all is vanity. O! What ſhall we ſay in thy preſence, *O thou* who dwelleſt on high? Or what ſhall we declare unto thee, who reſideſt *above* the ſkies? Verily, thou knoweſt the ſecret *things*, as well as the revealed.

אתה מבין Thou art fully acquainted with the moſt ſecret *thoughts* of the heart: thou only, knoweſt both the revealed and ſecret things: we are now come to entreat thee with words; O regard not our wickedneſs, nor our *evil* deeds: we draw nigh this day, as *one* that is afraid and terrified: *O thou who art clothed with* majeſty as with mercy, act mercifully by us, for thine own ſake; *and* extend not the rigour of juſtice againſt thoſe who are but duſt and aſhes: *for* thou knoweſt that our end is to become *food for the* worm and inſect: if we have erred through ignorance, and it is unknown unto us, verily, thou only art fully acquainted with *our* errors; yet, do not account them as done preſumptuouſly: accept the confeſſion of our lips in a favourable ſeaſon; and grant us expiation for both preſumptuous and ignorant ſins, *as alſo for* affirmative and negative *precepts:* O relieve us from the puniſhment of death and exciſion: have compaſſion on the clay that is the work of thy hands: we have acted fooliſhly, according to the evil imagination *implanted in us* from our youth; it is concealed within us, as a ſnare for our ſteps: O thou who haſt formed and made us, art well acquainted with our frame; O let thy tender mercy be moved *towards us*, and deſtroy us not: for who is able to conceal himſelf from thy preſence, before whom every thing is clear as the light at noonday? Thou haſt ſhewn to *our* judges, *the nature of* the four kinds of death: O deliver us from them for thine own ſake; for be-

וּמֵהֶם חַלְּצֵנוּ · מֵאָז יְצַרְתָּנוּ חֲקַרְתָּנוּ וַתֵּדַע ·
מַעֲשֵׂינוּ כִּי הֵמָּה עָמָל וָאָוֶן · נְצוֹר נַפְשׁוֹתֵינוּ כִּי
בְּיָדְךָ כָּל נָפֶשׁ · נָא תִיקַר נֶפֶשׁ מִמַּעֲנֵי לְךָ נֶפֶשׁ ·
סְקִילָה שְׂרֵפָה הֶרֶג וְחֶנֶק · סוֹדָם גִּלִּיתָ לְיוֹדְעֵי
אֲמִתֶּךָ · עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ אֱלוֹהַּ כַּפֵּר לָנוּ · עַל יָדוּעַ
לָנוּ וְעַל נֶעֱלָם מִמֶּנּוּ · פְּשָׁעֵינוּ הוֹדִינוּ לְךָ חוֹקֵר לֵב ·
פְּדֵנוּ מֵחֵטְא נַקֵּנוּ מֵעָוֹן · צוּר אַל תֵּפֶן בֶּאֱנוֹשׁ
חָצִיר · צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּעֲשִׂיתָ עִם כָּל חָי :
קִדַּמְנוּ בְּנֶשֶׁף קָרַבְנוּ בְּשַׁוַע · קֵרַבְתָּנוּ אֵלֶיךָ קְשׁוֹב
קְרִיאָתֵנוּ · רִשְׁעֵנוּ אַל תֵּפֶן רַחֲמֵנוּ וְנִצְטַדָּקָה ·
רַחֲמֶיךָ יְבוֹאוּנוּ רַחוּם וְחַנּוּן :

חזן שִׁמְךָ מֵעוֹלָם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע · שַׁוְעָתֵינוּ תַּאֲזִין
בְּעָמְדֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְפִלָּה · תַּעֲבוֹר עַל
פֶּשַׁע לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע · תִּמְחֶה פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם · וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי : אַתָּה
חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן · וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב : אֵין דָּבָר
נֶעְלָם מִמֶּךָּ · וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ : וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁתְּכַפֵּר לָנוּ עַל כָּל
חַטֹּאתֵינוּ · וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ · וְתִמְחוֹל לָנוּ עַל
כָּל פְּשָׁעֵינוּ :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס וּבְרָצוֹן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת :

ועל

fore thou didſt form us, thou didſt ſearch us, and didſt know, that our works were perverſe and iniquitous: O guard our ſouls, for every living *creature* is in thy power: I beſeech thee, let my ſoul be precious, among thoſe who afflict themſelves for thy ſake: the reaſon of the puniſhment of ſtoning, burning, ſlaying, and ſtrangling, haſt thou imparted to thoſe who know thy truth: O God! pardon us all our tranſgreſſions; as well thoſe which are known unto us, as thoſe which are unknown unto us: we have made confeſſion of our tranſgreſſions unto thee, O thou who ſearcheſt every heart: O redeem us from ſin, *and* cleanſe us from iniquity: O thou Rock! regard not the ſins of man, *who is like* graſs, but act charitably by us, as thou haſt acted by every living *creature:* we haſten in the *evening* twilight, to approach *thee* with prayer: O draw us unto thee; O hearken to our call; regard not our wickedneſs, but have mercy on us, that we may be juſtified: may thy mercy come to our aid, O thou who art merciful and gracious.

שמך מעולם Read. Thy name hath ever been, He, who paſſeth by tranſgreſſion: O hear our cry, when we ſtand in thy preſence to pray; paſs by the tranſgreſſion of the people who turn from tranſgreſſion: O blot out our tranſgreſſion from before thine eyes.

אתה יודע Thou knoweſt the ſecrets of the world, and the moſt hidden privacies of all living. Thou ſearcheſt all the inward parts*, and revieweſt the reins and the heart; ſo that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy ſight. O may it then be acceptable in thy preſence, O Lord, our God! and the God of our fathers, to pardon all our ſins, and forgive all our iniquities, and grant us remiſſion for all our tranſgreſſions.

על חטא For the ſin which we have committed † againſt thee, either by compulſion, or voluntarily. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a daring ſpirit ‡.

For the ſin which we have committed againſt thee, unknowingly. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the utterance of our lips.

For the ſin which we have committed againſt thee, by unco-

---

* Heb. The chambers of the belly.

† Heb. Have ſinned before thee.

‡ Heb. A ſtrong heart.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסֵּתֶר:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחוֹזֶק יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִבּוּל פֶּה:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ:

ועל

vering the nakedneſs of the ſex. And for the ſin which we have committed againſt thee, either publicly, or ſecretly.

For the ſin which we have committed againſt thee, with deliberate deceit. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſpeech of the mouth.

For the ſin which we have committed againſt thee, by oppreſſing *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the ſin which we have committed againſt thee, by aſſembling to commit fornication. And for the ſin which we have committed againſt thee, by boaſting *of our evil* deeds.

For the ſin which we have committed againſt thee, by vilifying *our* parents and teachers. And for the ſin which we have committed againſt thee, either preſumptuouſly, or ignorantly.

For the ſin which we have committed againſt thee, contumaciouſly *. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the profanation of *thy* name.

For the ſin which we have committed againſt thee, with defiled lips †. And for the ſin which we have committed againſt thee, with fooliſh expreſſions.

For the ſin which we have committed againſt thee, with the evil imagination. And for the ſin which we have committed againſt thee, either knowingly, or without deliberation.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon ‡, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have committed againſt thee, by denying and lying. And for the ſin which we have committed againſt thee, by taking *or giving* a bribe.

For the ſin which we have committed againſt thee, by ſchoffing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by ſpeaking evil of *our neighbour*.

For the ſin which we have committed againſt thee, in dealings. And for the ſin which we have committed againſt thee, in meat and drink.

For the ſin which we have committed againſt thee, by extortion and uſury. And for the ſin which we have committed againſt thee, by filthy diſcourſe.

For the ſin which we have committed againſt thee, by our

---

* Heb. With a ſtrong hand.

† Properly, Obſcenity.

‡ Heb. Pardons.

con-

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח:

וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עוֹל:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם:
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד:
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:

וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ:

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · עוֹלָה:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · חַטָּאת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַכַּת מַרְדּוּת:
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַלְקוּת אַרְבָּעִים:

ועל

converſation. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſight* of *our* eyes.

For the ſin which we have committed againſt thee, with haughty looks. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a brazen countenance.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have committed againſt thee, by breaking the yoke *of thy law*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by rendering ourſelves obnoxious to juſtice.

For the ſin which we have committed againſt thee, by treachery to *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by envy.

For the ſin which we have committed againſt thee, by levity†. And for the ſin which we have committed againſt thee, by *our* ſtiff-neckedneſs.

For the ſin which we have committed againſt thee, by running ſwiftly to evil *work*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by tale bearing.

For the ſin which we have committed againſt thee, by falſe ſwearing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by cauſeleſs enmity.

For the ſin which we have committed againſt thee, by *unfair dealing* in partnerſhip. And for the ſin which we have committed againſt thee, by a turbulent ſpirit‡.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

ועל חטאים And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a ſin-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering of degrees §.

And for the ſins, for which we are bound to bring a treſpaſs-offering, of either certain or doubtful ſin.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the beating of contumacy.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the forty ſtripes ‖.

---

* Heb. Twinkling of the eye.

† Heb. Lightneſs of the head. Properly, immodeſt behaviour: ſuch as laughing, or maintaining idle diſcourſe in a place of worſhip, &c.

‡ Heb. Heart.

§ Becauſe the poor were allowed to bring an offering according to their abilities; ſo that there were different degrees of offerings.

‖ Deut. xxv. 3.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · כָּרֵת וַעֲרִירִי :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין :
סְקִילָה שְׂרֵיפָה · הֶרֶג · וְחֶנֶק · עַל מִצְוַת עֲשֵׂה · וְעַל מִצְוַת
לֹא תַעֲשֶׂה · בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · וּבֵין שֶׁאֵין
בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ ·
אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ · וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם ·
וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ · לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים · כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר · הַנִּסְתָּרֹת לַייָ אֱלֹהֵינוּ · וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד
עוֹלָם · לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת :

וְדָוִד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ · שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין
מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי · נַקֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל
פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל טֻמְאוֹתֵינוּ וּזְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם
טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ · כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · וְזָרַקְתִּי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם
וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם :

מִיכָה עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ · מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא
עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא
הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא : יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ
יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ · וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל
חַטֹּאתָם · וְכָל חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל · תַּשְׁלִיךְ
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזָּכְרוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב
לְעוֹלָם : תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם :

דָּנִיֵּאל אִישׁ הַחֲמוּדוֹת שִׁוַּע לְפָנֶיךָ · הַטֵּה אֱלֹהַי

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of death by the hand of God[*].

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of exciſion[†], and being childleſs[‡].

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death inflicted by *our* tribunal of juſtice, *viz.*

סקילה Stoning[§], burning[‖], ſlaying[¶], and ſtrangling; for *tranſgreſſing* affirmative precepts, or negative precepts; whether an action be appropriated thereto, or not[**]: as well thoſe which are known unto us, as thoſe which are unknown unto us. As for thoſe which are known unto us, we have already made confeſſion of them before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers. And thoſe which are unknown unto us, are known and evident before thee, O Lord, our God! as it is ſaid[††], "The ſecret *things* belong unto the Lord, our God: but the revealed *things* belong unto us, and our poſterity, for ever, to perform all the words of this law."

דוד עבדך And thy ſervant David declared in thy preſence, Who can guard againſt *his* errors? Cleanſe me, *O Lord!* from ſecret faults. Cleanſe us, O Lord, our God! from all our tranſgreſſions, and purify us from all our impurities; O ſprinkle clean water upon us, and cleanſe us, as is written by the hand of thy Prophet[‡‡], Then will I ſprinkle clean water upon you, and ye ſhall be cleanſed from all your defilements, and from all your idols will I cleanſe you.

מיכה עבדך Thy ſervant Micah declared in thy preſence, Who is a God like unto thee, pardoning iniquity, and paſſing by tranſgreſſion, to the reſidue of his heritage? and who keepeth not his anger for ever, becauſe he delighteth in mercy? He will turn again, he will have compaſſion on us, he will ſuppreſs our iniquities. Yea, thou wilt caſt all our ſins into the depths of the ſea: thou wilt caſt them into a place where they ſhall not be remembered, nor viſited, nor thought of for ever. Thou wilt ſhew faithfulneſs to Jacob, and mercy unto Abraham, which thou didſt ſware unto our fathers from the days of old.

דניאל איש חמודות Daniel the beloved man, cried aloud in thy

---

[*] Levit. xxii. 9.
[†] Exod. xii. 15.
[‡] Levit. xx. 20.
[§] Deut. xiii. 10, &c. &c.
[‖] Levit. xx. 14.
[¶] Ibid. 16.
[**] That is, if it be commanded to be done abſolutely, or only conditionally.
[††] Deut. xxix. 28.
[‡‡] Ezek. xxxvi. 25.

אָזְנְךָ וּשֲׁמָע · פְּקַחָה* עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמוֹתֵינוּ · וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ · כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ · כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר · לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ · אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ · כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם · וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ · וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ · וְאַל תַּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ · וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה כְּחַטֹּאתֵינוּ · וְקַיֶּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּקַבָּלָה עַל יְדֵי יִרְמְיָהוּ חוֹזָךְ · כָּאָמוּר · בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְיָ יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ · וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה · כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר: עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ · רְעֵבֵי טוּבְךָ · צְמֵאֵי חַסְדְּךָ · תְּאֵבֵי יִשְׁעֲךָ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כִּי לַייָ אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת:

☞ מיוסד על פי א״ב

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ: אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ: בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ: יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמִתָּךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתָךְ עֲשֵׂה לְמַעַן גָּדְלָךְ וְתִפְאַרְתָּךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן וִיעוּדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן זִכְרָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן

preſence*, O my God! incline thine ear, and hear: open thine eyes and behold our deſolations, and the city which is called by thy name: for we do not *preſume* to preſent our ſupplications before thee for our righteouſneſs, but for thine abundant mercy. O Lord! hear: O Lord! pardon: O Lord! be graciouſly attentive, and grant *our requeſts:* delay not for thine own ſake, O my God! for thy city and thy people are called by thy name.

עזרא הסופר Ezra the ſcribe declared in thy preſence†, O my God! I am aſhamed and confounded, *ſo that I am not able* to lift up my face unto thee, O my God! for our iniquities are increaſed over *our* head, and our treſpaſs is grown up unto heaven: but thou *who art* the God of pardons, *art* gracious and merciful, long-ſuffering, and of abundant kindneſs, and didſt not forſake them. Forſake us not, O our Father! Caſt us not off, O our King! Abandon us not, O our Former! nor conſume us according to our ſins; but confirm unto us, O Lord, our God! the word which thou haſt aſſured us of in the doctrine, *delivered* by the hands of thy Prophet Jeremiah‡, as is ſaid, In thoſe days, and at that time, ſaith the Lord, the iniquity of Iſrael ſhall be ſought for, but *there ſhall be* none; and the ſins of Judah, but they ſhall not be found; for I will pardon thoſe whom I reſerve. Thy people and thine heritage hunger for thy goodneſs, they thirſt for thy kind mercy, *and* long for thy ſalvation: O let them know and underſtand, that to the Lord, our God! appertaineth mercy§ and pardon.

אל רחום שמך O God! Merciful is thy name: O God! Gracious is thy name: thy name is invoked amongſt us: O Lord! grant our requeſt, for thy name's ſake. Grant *it* for the ſake of thy truth. Grant *it* for the ſake of thy covenant. Grant *it* for the ſake of thy greatneſs and glorio uſneſs. Grant *it* for the ſake of thy law. Grant *it* for the ſake of thine honour. Grant *it* for the ſake of thy promiſe‖. Grant *it* for the ſake of thy memorial. Grant *it* for the ſake of thy loving kindneſs.

---

* Dan. ix. 18.

† Ezra, ix. 7.

‡ Jerem. l. 20.

§ Heb. The mercies and the pardons.

‖ Or, Appointment.

חַסְדֶּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן טוּבָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן יִחוּדָךְ:
עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן לִמּוּדָךְ: עֲשֵׂה
לְמַעַן מַלְכוּתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן
סוֹדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן עֻזָּךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֵרָךְ: עֲשֵׂה
לְמַעַן צִדְקָתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן
רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן
תְּהִלָּתָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שׁוֹכְנֵי עָפָר: עֲשֵׂה
לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב: עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן: עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה: עֲשֵׂה לְמַעַן
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן שׁוֹמְמוֹת הֵיכָלָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן
הֲרִיסוּת מִזְבְּחָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוֹקוֹת שֶׁל בֵּית
רַבָּן: עֲשֵׂה לְמַעַן דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן
הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשָׁךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל
יִחוּדָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ
שְׁמָךְ: עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדַיִם שֶׁלֹּא חָטְאוּ: עֲשֵׂה
לְמַעַן גְּמוּלֵי חָלָב שֶׁלֹּא פָּשְׁעוּ: עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם
לֹא לְמַעֲנֵנוּ: עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

☞ מיוסד על פי א״ב

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אָבִינוּ
עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הָאֵל הַנֶּאֱמָן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ
וָתִיק וְחָסִיד עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ זַךְ וְיָשָׁר עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ חַי
וְקַיָּם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ טוֹב וּמֵטִיב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ יוֹדֵעַ יֵצֶר
עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעָסִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת
עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ נוֹרָא

neſs. Grant *it* for the ſake of thy goodneſs. Grant *it* for the ſake of thy Unity. Grant *it* for the ſake of thy majeſty. Grant *it* for the ſake of thoſe who ſtudy thy law. Grant *it* for the ſake of thy kingdom. Grant *it* for the ſake of thine eternal exiſtence. Grant *it* for the ſake of thy ſecret *. Grant *it* for the ſake of thy mighty power. Grant *it* for the ſake of thine excellence. Grant *it* for the ſake of thy righteouſneſs. Grant *it* for the ſake of thy holineſs. Grant *it* for the ſake of thine abundant mercy Grant *it* for the ſake of thy divine preſence. Grant *it* for the ſake of thy praiſe. Grant *it* for the ſake of thoſe who loved thee, who reſt in the duſt. Grant *it* for the ſake of Abraham, Iſaac, and Jacob. Grant *it* for the ſake of Moſes and Aaron. Grant *it* for the ſake of David and Solomon. Grant *it* for the ſake of Jeruſalem thy holy city. Grant *it* for the ſake of Zion, the reſidence of thy glory. Grant *it* in compaſſion of the deſolation of thy temple. Grant *it* in compaſſion of the deſtruction of thine altar. Grant *it* for the ſake of the young children under tuition. Grant *it* for the ſake of the blood of thy ſervants which hath been ſpilt. Grant *it* for the ſake of thoſe who were ſlain for thy holy name. Grant *it* for the ſake of thoſe who were ſlaughtered for *maintaining* thy UNITY. Grant *it* for the ſake of thoſe who went through fire and water for the ſanctification of thy name. Grant *it* for the ſake of thoſe who ſuck at the breaſt, who have not ſinned. Grant *it* for the ſake of thoſe who are weaned from the milk, who have not tranſgreſſed. Grant *it* for thine own ſake, if not for ours. Grant *it* for thy ſake and ſave us.

עננו יי עננו Hear us, O LORD! *and* anſwer us. Hear us, O our God! *and* anſwer us. Hear us, O our Father! *and* anſwer us. Hear us, O our Creator! *and* anſwer us. Hear us, O our Redeemer! *and* anſwer us. Hear us, *O thou* who wilt ſeek us†, *and* anſwer us. Hear us, O thou faithful God, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* juſt and holy, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* pure and upright, *and* anſwer us. Hear us, *thou* living and ever exiſting God, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* good and beneficent, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who knoweſt *our* imagination, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who ſuppreſſeſt anger, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who *art* clothed with righteouſneſs, *and* anſwer us Hear us, *O thou* Supreme King of kings, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who *art* tremendous

---

* Alluding to Amos, iii. 7.

† Alluding to Ezek. xxxiv. 10.

and

וְנִשְׂגָּב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ צַדִּיק וְיָשָׁר עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ אֶל אֶבְיוֹנִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ תּוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ פַּחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ מִשְׂגַּב אִמָּהוֹת עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עֶזְרַת הַשְּׁבָטִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ קָשֶׁה לִכְעֹס עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ רַךְ לְרַצּוֹת עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֲבִי יְתוֹמִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ דַּיַּן אַלְמָנוֹת עֲנֵנוּ:

מִי שֶׁעָנָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לַאֲבוֹתֵינוּ עַל יַם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְמֹשֶׁה בְּחוֹרֵב הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְאַהֲרֹן בַּמַּחְתָּה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְפִנְחָס בְּקוּמוֹ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לִיהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לִשְׁמוּאֵל בַּמִּצְפָּה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלָםִ הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְאֵלִיָּהוּ בְּהַר הַכַּרְמֶל הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לֶאֱלִישָׁע בִּירִיחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְיוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ:

and exalted, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who pardoneſt and forgiveſt, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who anſwereſt in an acceptable time, *and* anſwer us. Hear us, O our Redeemer and Deliverer, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* juſt and upright, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* near to thoſe who call upon thee, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* merciful and gracious, *and* anſwer us. Hear us, *thou* who hearkeneſt to the poor, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* the ſupport of the perfect, *and* anſwer us. Hear us, O God of our fathers, *and* anſwer us. Hear us, O God of Abraham, *and* anſwer us. Hear us, *O thou who art* the fear of Iſaac, *and* anſwer us. Hear us, O mighty God of Jacob, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* the refuge of our ancient matrons, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* the help of the tribes, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* with difficulty provoked, *and* anſwer us. Hear us, *thou who art* eaſily reconciled, *and* anſwer us. Hear us, *O thou* who anſwereſt in time of diſtreſs, *and* anſwer us. Hear us, thou Father of the orphans, *and* anſwer us. Hear us, O thou Judge of the widows, *and* anſwer us.

מי שענה May He who anſwered our father Abraham on mount Moriah, anſwer us.

May He who anſwered his ſon Iſaac when bound on the altar, anſwer us.

May He who anſwered Jacob in Beth-el, anſwer us.

May He who anſwered Joſeph in the dungeon, anſwer us.

May He who anſwered our anceſtors at the Red ſea, anſwer us.

May He who anſwered Moſes in Horeb, anſwer us.

May He who anſwered Aaron with the cenſer, anſwer us.

May He who anſwered Phineas when he aroſe from * amongſt the congregation, anſwer us.

May He who anſwered Joſhua in Gilgal, anſwer us.

May He who anſwered Samuel in Mizpah, anſwer us.

May He who anſwered David and Solomon his ſon in Jeruſalem, anſwer us.

May He who anſwered Elijah on mount Carmel, anſwer us.

May He who anſwered Eliſha in Jericho, anſwer us

May He who anſwered Jonah in the belly † of the fiſh, anſwer us.

---

* See Numb. xxv. 7.

† Heb. Bowels.

מִי שֶׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ בְּחָלְיוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לַחֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה בְּתוֹךְ כִּבְשַׁן
הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְדָנִיֵּאל בְּגוֹב הָאֲרָיוֹת הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְמָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְעֶזְרָא בַגּוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ:
מִי שֶׁעָנָה לְכָל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים
וְהַיְשָׁרִים הוּא יַעֲנֵנוּ:

רַחֲמָנָא דְּעָנֵי לַעֲנִיֵּי עֲנֵינָא· רַחֲמָנָא דְּעָנֵי לְמַכִּיכֵי
רוּחָא עֲנֵינָא· רַחֲמָנָא דְּעָנֵי לִתְבִירֵי
לִבָּא עֲנֵינָא· רַחֲמָנָא עֲנֵינָא· רַחֲמָנָא חוּס· רַחֲמָנָא
פְּרוּק· רַחֲמָנָא שְׁזִיב· רַחֲמָנָא רְחַם עֲלָן· הַשְׁתָּא
בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב:

בשבת אין אומרים אבינו מלכנו לפי שיש בו מעין י״ח ברכות של חול:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרִיגֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן
וּשְׁמַד (וּמַגֵּפָה) מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:

May He who anſwered Hezekiah in his ſickneſs, anſwer us.

May He who anſwered Hananiah, Miſhael, and Azariah, in the midſt of the fiery furnace, anſwer us.

May He who anſwered Daniel in the lion's den, anſwer us.

May He who anſwered Mordecai, and Eſther in Shuſhan the palace, anſwer us.

May He who anſwered Ezra in captivity, anſwer us.

May He who anſwered all the righteous, pious, perfect, and upright, anſwer us.

רחמנא O moſt merciful, who anſwereſt the poor, anſwer us, O moſt merciful, who anſwereſt the humble ſpirited, anſwer us. O moſt merciful, who anſwereſt the broken-hearted, anſwer us, O moſt merciful, anſwer us. O moſt merciful, have compaſſion *on us*. O moſt merciful, redeem *us*. O moſt merciful, deliver us. O moſt merciful, have mercy on us. O haſten it, ſuddenly, and in a ſhort time.

ON THE SABBATH אבינו מלכנו IS NOT SAID.

אבינו מלכנו Our Father! *and* our King! we have ſinned before thee.

Our Father! *and* our King! we have no other ſovereign but thee.

Our Father! *and* our King! deal *benevolently* with us for the ſake of thy name.

Our Father! *and* our King! renew unto us, a good year.

Our Father! *and* our King! aboliſh all injurious and evil decrees, which concern us.

Our Father! *and* our King! annul the devices of thoſe who hate us.

Our Father! *and* our King! fruſtrate the counſel of our enemies.

Our Father! *and* our King! extirpate every oppreſſor and adverſary from us.

Our Father! *and* our King! ſtop the mouths of our adverſaries, and thoſe who accuſe us.

Our Father! *and* our King! eradicate the peſtilence, ſword, famine, captivity, deſtroyer, (and mortality) from the children of thy covenant.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכִיּוֹת :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וּסְלִיחָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן
לְפָנֶיךָ :

אבינו

Our Father! *and* our King! withhold mortality from thine heritage.

Our Father! *and* our King! pardon, and forgive us all our iniquities.

Our Father! *and* our King! blot out, and remove our transgreſſions and our ſins from before thine eyes.

Our Father! *and* our King! eraſe through thine abundant mercy, all record of our ſins.

Our Father! *and* our King! cauſe us to return into thy preſence with a thorough repentance.

Our Father! *and* our King! reſtore *to* perfect health the ſick of thy people.

Our Father! *and* our King! O rend the decree of our evil ſentence.

Our Father! *and* our King! remember us with a good memorial before thee.

Our Father! *and* our King! O write us in the book of happy life.

Our Father! *and* our King! O write us in the book of redemption and ſalvation.

Our Father! *and* our King! O write us in the book of *good* maintenance and ſuſtenance.

Our Father! *and* our King! O write us in the book of merit.

Our Father! *and* our King! O write us in the book of pardon and forgiveneſs.

Our Father! *and* our King! ſpeedily cauſe ſalvation to ſpring forth for us.

Our Father! *and* our King! exalt the horn of thy people Iſrael.

Our Father! *and* our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father! *and* our King! fill our hands of thy bleſſings.

Our Father! *and* our King! fill our ſtorehouſes with plenty.

Our Father! *and* our King! hear our voice, ſpare, and compaſſionate us.

Our Father! *and* our King! accept our prayers with favour and mercy.

Our Father! *and* our King! open the gates of heaven to our prayers.

Our Father! *and* our King! diſmiſs us not empty from thy preſence.

Our Father! *and* our King! O remember that we are *but* duſt.

Our Father! *and* our King! may this hour be the hour of mercy, and a favourable time in thy preſence.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

ואומר קדיש תתקבל • ואחר הקדיש אומרים עלינו לשבח • קדיש יתום • יגדל • והישנים בבית הכנסת אומרים שיר היחוד • ותהלים :

Our Father! *and* our King! have pity upon us, our children, and infants.

Our Father! *and* our King! grant *our requeſt* for the ſake of thoſe who were ſlain for thy holy name.

Our Father! *and* our King! grant *it* for the ſake of thoſe who were ſlaughtered for thy UNITY.

Our Father! *and* our King! grant *it* for the ſake of thoſe who went through fire and water for the ſanctification of thy name.

Our Father! *and* our King! avenge in our ſight, the vengeance of the blood of thy ſervants that hath been ſpilt.

Our Father! *and* our King! O grant *our requeſt* for thy ſake, if not for ours.

Our Father! *and* our King! grant *it* for thy ſake, and ſave us.

Our Father! *and* our King! grant *it* for the ſake of thine abundant mercy.

Our Father! *and* our King! grant *it* for the ſake of thy great, mighty, and tremendous name, by which * we are called.

Our Father! *and* our King! be gracious unto us, and anſwer us; though we have not *the merit of* good actions, deal charitably and mercifully with us, and ſave us.

THEN SAY קדיש תתקבל, AFTER WHICH SAY עלינו לשבח, קדיש יתום ויגדל, AND THOSE WHO SLEEP IN THE SYNAGOGUE, SAY שיר היחוד ותהלים.

---

* Heb. Which is called upon us.

שיר היחוד ליום ראשון

אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי : הָאֱלֹהִים הָרוֹעֶה אוֹתִי מֵעוֹדִי :
עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֶחֱזַקְתָּ בְּיָדִי חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי :
בָּ רוּךְ יְיָ וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ · כִּי עַל עַבְדּוֹ הִפְלִיא חַסְדּוֹ :
לֵאלֹהֵי מָרוֹם בַּמֶּה אֲקַדֵּם · וּבַמֶּה אִכַּף לֵאלֹהֵי קֶדֶם :
אִ לּוּ הָרִים לַמַּעֲרָכָה · וְכָל עֲצֵי לְבָנוֹן בְּכֹל עֲרוּכָה :
וְאִם כָּל בְּהֵמוֹת וְחַיּוֹת קְרוּצִים · נְתָחִים עֲרוּכִים עַל הָעֵצִים :
וְ אַף זָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ מְבוּסִּים · דָּם כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים :
וְכַחוֹל סֹלֶת דָּשֵׁן וְשָׁמֵן · בָּלוּל בִּרְבָבוֹת נַחֲלֵי שָׁמֶן :
וּ לְאַזְכָּרָה לְבוֹנָה וְסַמִּים · וְלִקְטֹרֶת כָּל רָאשֵׁי בְשָׂמִים :
וְאִלּוּ נֵרוֹת עַל הַמְּנוֹרוֹת · יִהְיוּ מְאִירוֹת כִּשְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת :
וּ כְהַרְרֵי אֵל לֶחֶם הַפָּנִים : עַל שֻׁלְחָנוֹת עֲרוּכִים בִּפְנִים :
וְיַיִן כְּמִטַּר הַשָּׁמַיִם · וְשֵׁכָר לְנֶסֶךְ כְּעֵינוֹת מָיִם :
וְ אִלּוּ כָל בְּנֵי אָדָם כֹּהֲנִים · לְוִיִּם מְשׁוֹרְרִים בְּכַנַף רְנָנִים :
וְכָל עֲצֵי עֵדֶן וְכָל עֲצֵי יְעָרִים · כִּנּוֹרוֹת וּנְבָלִים וְשָׁרִים :
וְ כָל בְּנֵי אֱלֹהִים בְּקוֹל תְּרוּעָתָם · וְהַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם
וְכָל הַלְּבָנוֹן עוֹלָה כָּלָה · אֵין דֵּי בָעֵר וְאֵין דֵּי עוֹלָה
הֵ ן בְּכָל אֵלֶּה אֵין דֵּי לַעֲבוֹד · וְאֵין דֵּי לְקַדֵּם לְאֵל הַכָּבוֹד
כִּי נִכְבַּדְתָּ מְאֹד מַלְכֵּנוּ · וּבַמֶּה נְכַף לַאֲדוֹנֵינוּ :
אָ מְנָם לֹא יוּכְלוּ כַבְּדֶךָ · כָּל חַי אַף־כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ :
וַאֲנִי נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים · נִמְאָס בְּעֵינַי וּשְׁפַל אֲנָשִׁים :
וְ אֵין לְעַבְדְּךָ כֹּל לְכַבְּדֶךָ · לְהָשִׁיב לְךָ גְּמוּל עַל חֲסָדֶיךָ :
כִּי הִרְבֵּיתָ טוֹבוֹת אֵלַי · כִּי הִגְדַּלְתָּ חַסְדְּךָ עָלַי :
וְ רַב שִׁלּוּמִים לְךָ חִיַּבְתִּי · כִּי עָשִׂיתָ טוֹבוֹת אִתִּי :
וְלֹא חִיַּבְתָּ לִי גְּמוּלֶיךָ · כָּל טוֹבָתִי בַּל עָלֶיךָ :

על

The UNITY HYMN

FOR THE

FIRST DAY.

אשירה I will chant praiſe to my God, whilſt I exiſt; *even* the God who hath fed me from my youth. Unto this day haſt thou held me faſt by the hand, and beſtowed life and mercy on me. Bleſſed be the LORD, and bleſſed be his glorious name: for he hath been wonderfully kind to his ſervant. Wherewith ſhall I come before the moſt High God? Or wherewith ſhall I bow myſelf unto the eternal God? If the mountains were altars, and all the wood of Lebanon laid in order thereon; and if all the beaſts, both wild and domeſtic, were ſlain, and their pieces arranged on the wood: alſo all the corners of the altar daubed with blood, as the waters that cover the ſea; the rich fine flour as abundant as the duſt *of the earth*, mixed with ten thouſand rivers of oil: and frankincenſe, and ſweet ſpices for a memorial, and incenſe compoſed of all the principal ſpices. And if all the lights were on the candleſticks *, ſo as to ſhine as the two luminaries; and the ſhew bread arranged *as high* as the mountains of God on the inner table †: wine *as plenty* as the rain of heaven, and ſtrong wine to pour out as the fountains of water. And if all the ſons of man were prieſts, and Levites to chant with joyful wings; and all the trees of Eden, and all the trees of the woods, *were formed* into muſical harps, and pſalteries; and all the children of God, with a loud voice, and the ſtars from their cauſſeys: and although Lebanon ſhould be prepared, yet would it not be ſufficient for the fire; nor his beaſts be ſufficient for the burnt-offering. Lo! all theſe are not ſufficient to ſerve, nor ſufficient to come before the God of glory: for thou, O our King! art exceedingly honoured; and wherewith ſhall we bow down to our LORD? Verily, all the living are not able to honour thee, how much leſs can I thy ſervant? Becauſe I am deſpiſed, *and* not accounted among men; contemned in mine own ſight, and the moſt lowly of men. Neither hath thy ſervant ought to honour thee, or to render thee a recompenſe for thy tender mercy; for thou haſt been exceeding good to me, and increaſed thy kindneſs to me: I therefore am greatly indebted to thee, for the good thou haſt done unto me: for thou waſt not bound to be bountiful to me, for all the good *thou didſt* to me was

---

* Alluding to the golden candleſtick in the tabernacle.

† Meaning the table of ſhewbread in the temple.

שיר היחוד ליום ראשון

עַ ל הַטּוֹבוֹת לֹא עֲבַדְתִּיךָ · אַחַת לְרִבּוֹא לֹא גְמַלְתִּיךָ :
אִם אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה נָּא כְּמוֹ · לֹא יָדַעְתִּי סְפוֹרוֹת לָמוֹ :
וּ מָה אָשִׁיב לְךָ וְהַכֹּל שֶׁלָּךְ · לְךָ שָׁמַיִם אַף אֶרֶץ לָךְ :
יַמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּם בְּיָדֶךָ · וְכֻלָּם יִשְׂבְּעוּן מִיָּדֶךָ :
נַ אֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאנֶךָ · וַחֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ :
וְאֵיךְ נַעֲבוֹד וְאֵין לְאֵל יָדֵינוּ · וְלִשְׂרֵפַת אֵשׁ בֵּית מִקְדָּשֵׁינוּ :
וְ אֵיךְ נַעֲבוֹד וְאֵין זֶבַח וּמִנְחָה · כִּי לֹא בָאנוּ אֶל הַמְּנוּחָה :
וּמַיִם אַיִן לְהַעֲבִיר טֻמְאָה · וַאֲנַחְנוּ עַל אֲדָמָה טְמֵאָה :
שָׂ שׂ אָנֹכִי עַל אֲמָרֶיךָ · וַאֲנִי בָאתִי בִדְבָרֶיךָ :
כִּי כָתוּב לֹא עַל זְבָחֶיךָ · וְעוֹלוֹתֶיךָ אוֹכִיחֶךָ :
עַ ל דְּבַר זֶבַח וְעוֹלוֹתֵיכֶם · לֹא צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם :
מָה שָׁאַלְתִּי וּמָה דָּרַשְׁתִּי · מִמְּךָ כִּי אִם לְיִרְאָה אוֹתִי :
לַ עֲבוֹד בְּשִׂמְחָה וּבְלֵב טוֹב · הִנֵּה שְׁמוֹעַ מִזֶּבַח טוֹב :
וְלֵב נִשְׁבָּר מִמִּנְחַת טְהוֹרָה · זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה :
זֶ בַח וּמִנְחָה לֹא חָפַצְתָּ · חַטָּאת וְעוֹלָה לֹא שָׁאָלְתָּ :
מִזְבֵּחַ אֶבְנֶה בְּשִׁבְרוֹן לִבִּי · וַאֲשַׁבְּרָה אַף רוּחִי בְּקִרְבִּי :
ר וּם לֵב אַשְׁפִּיל וְאֶת רוּם עֵינָי · וְאֶקְרַע לְבָבִי לְמַעַן אֲדֹנָי :
שִׁבְרֵי רוּחַ הֵם זְבָחֶיךָ · יַעֲלוּ לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחֶיךָ :
וְ אַשְׁמִיעַ בְּקוֹל הוֹדָיוֹתֶיךָ · וַאֲסַפְּרָה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ :
וַאֲשֶׁר יָדְעָה נַפְשִׁי אַחְבִּירָה · אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹת וַאֲדַבֵּרָה :
וּ מָה אֶעֱרוֹךְ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה · הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה :
כִּי אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתוֹ · וְגַם אֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתוֹ :
חֲ כַם לֵבָב וּמִי כָמֹהוּ · שַׂגִּיא כֹחַ לֹא מְצָאנוּהוּ :
עֹשֶׂה גְדוֹלוֹת וְרַב נוֹרָאוֹת · גָּדוֹל אַתָּה וְעֹשֶׂה נִפְלָאוֹת :
עַ ד אֵין מִסְפָּר וְעַד אֵין חֵקֶר · וְלֹא נוֹדַע כִּי לֹא יֵחָקֵר :
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ · וְאֵיזֶה פֶּה אֲשֶׁר יַגִּידֶךָ :

not incumbent on thee. I have not ſerved thee according to the benefits *thou haſt beſtowed on me*, nor rendered one to thee, for ten thouſand *received*. If I ſhould ſay, I will thus declare *them*, I know not how to number them. O what can I render unto thee? for all belongeth to thee. The heavens are thine, the earth alſo is thine: the ſeas and all that is in them, is in thy power, and they all are ſatisfied from thy hand. And we are thy people, and thy ſheep, and earneſtly deſire to perform thy will: but, how can we ſerve thee, when it is not in our * power, on account of our holy temple being burnt with fire? Or how can we ſerve thee, when there is neither ſacrifice, nor meat-offering, becauſe we are not yet arrived at *a place of* reſt? Neither have we water to waſh away *our* defilements, while we are on unhallowed land. I rejoice at thy word, and come in *confidence of* thy word: as is written †, I will not rebuke thee for thy ſacrifices, or thy burnt-offerings: for I did not command (v) your fathers concerning ſacrifices and burnt-offerings. What I aſked, and what I required of thee, was but to fear me. To ſerve *me* with joy, and a glad heart: for to obey, is better than to offer ſacrifice; and a broken heart, better than a pure meat-offering: the ſacrifices of God, are a broken ſpirit. Thou didſt not deſire ſacrifice and meat-offering; nor didſt thou require ſin-offering, or burnt-offering: I will build an altar with my broken heart, and will alſo break my ſpirit within me. My haughty heart, and the haughtineſs of mine eyes, will I humble; and rend my heart, becauſe of the ‡ LORD: the ſhreds of my ſpirit are thy ſacrifices; O may they be accepted favourably upon thine altars. I will alſo loudly proclaim thy praiſe, and declare all thy wonders; whatſoever my ſoul knoweth, will I compoſe, and will ſpeak of, and declare his mighty *acts*. But, what praiſe can I arrange, when I know not ought, nor am able to expreſs any thing: for his greatneſs is unſearchable §, and his underſtanding is infinite ‖. He is wiſe of heart, and who is like him? his excellent power, we cannot find out: he performeth great *things*, and abundance of tremendous *things*: for thou *art* great, and performeſt wondrous *things* without number, and that are unſearchable, and unknown; for they cannot be explored. Where is the eye that can teſtify of thee? Or the mouth that can ſpeak of

---

[*] Heb. The power of our hand.

[†] Pſalm. l. 8.

[‡] Alluding to Joel, ii. 13.

[§] Heb. Of his greatneſs there is no ſearch.

[‖] Heb. Without number.

חַי לֹא רָאֲךָ וְלֵב לֹא יְדָעֲךָ · וְאֵיזֶה שֶׁבַח אֲשֶׁר יַצִּיעֲךָ :
גַּם מְשָׁרְתֶיךָ לֹא רָאוּךָ · וְכָל חַכְמֵי לֵב לֹא מְצָאוּךָ :
אַתָּה לְבַדֶּךָ מַכִּיר שְׁבָחֶיךָ · וְאֵין זוּלָתְךָ יוֹדֵעַ כֹּחֶךָ :
שְׁבָחוֹת רְאוּיוֹת לְכַבֶּדְךָ · וְאֵין יוֹדֵעַ בִּלְעָדֶיךָ :
עַל כֵּן תְּבוֹרַךְ כָּרָאוּי לָךְ · כְּפִי קָדְשְׁךָ כְּבוֹדְךָ וְגָדְלָךְ :
וּמִפִּי הַכֹּל בְּכָל אֱיָלוּתָם : כְּפִי מַדָּע אֲשֶׁר אַתָּה חֲנַנְתָּם :
יוֹדוּ פְלָאֲךָ הַשָּׁמַיִם · וְיַאַדִּירוּךָ קוֹלוֹת מַיִם :
וְיָרִיעוּ לְךָ כָּל הָאָרֶץ · יוֹדוּךָ כָּל מַלְכֵי אָרֶץ :
אַף יוֹדוּךָ כָּל הָעַמִּים · וִישַׁבְּחוּךָ כָּל הָאֻמִּים :
כָּל זֶרַע יַעֲקֹב עֲבָדֶיךָ : כִּי עֲלֵיהֶם גָּבְרוּ חֲסָדֶיךָ :
אֶת שֵׁם יְיָ יְהַלְלוּ כֻלָּם · אֵל אֱלֹהִים אֱמֶת וּמֶלֶךְ עוֹלָם :

שיר היחוד ליום שני

וַאֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ · אֲדַבֵּר אֲמַלֵּל גְּבוּרֹתֶיךָ :
דַּרְכֵי שְׁבָחֶיךָ קְצָתָם אֲסַפְּרָה · מַעֲשֶׂיךָ מַה נּוֹרָא אוֹמְרָה :
אֵין אֵלֶיךָ עֲרוֹךְ בְּסֵפֶר · אַגִּיד שְׁבָחוֹת עָצְמוֹ מִסַּפֵּר :
חֵקֶר אֱלוֹהַּ לֹא יִמָּצֵא · וְתַכְלִית שַׁדַּי לֹא תִקָּצֵה :
וְלִתְבוּנָתוֹ הֲלֹא אֵין חֵקֶר · וּמִסְפַּר שָׁנָיו לֹא יֵחָקֵר :
וְגַם אֵין מִסְפָּר לִגְדוּדֶיךָ · בְּצִבְאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדֶךָ :
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ · וְחַי לֹא רָאָה פְּנֵי כְבוֹדֶךָ :
נָבוֹן וְחָכָם הֵן לֹא יָדָע · וְאֵיךְ אֶעֱרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אֵדָע :
וְאִם יֹאמַר אִישׁ עַד תַּכְלִיתוֹ · אֶעֱרוֹךְ אֵלָיו וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ :
אָבֹא וְאֶמְצָא תַּכְלִית שִׁבְחוֹ · לֹא נֶאֶמְנָה אֶת אֵל רוּחוֹ :
יְבֻלָּע כִּי לֹא יֵדַע עֶרְכּוֹ · אַחֲרִית פִּיהוּ רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ :
וְעִמָּדִי לֹא כֵן אָנֹכִי · וּפִי לֹא אֶתֵּן לַחֲטֹא וְחִכִּי :
אֲסַפְּרָה לְאַחַי קְצוֹת דַּרְכֵי אֵל ; וּלְיִשְׂרָאֵל מַה פָּעַל אֵל :

ככתוב

thee? No living creature can ſee thee, nor can any heart know thee: What praiſe then can they arrange before thee? Even thy miniſtring angels cannot ſee thee: neither can the wiſe of heart find thee. Thou, alone knoweſt thy praiſe; and there is none beſides thee, that knoweth thy power. The praiſes that are proper to honour thee with, no one knows beſides thee. We muſt nevertheleſs endeavour to praiſe thee ſuitably, *and* conformable to thy holineſs, honour, and greatneſs, from the mouth of all according to their power, and conformable to the underſtanding which thou haſt endowed them with. The heavens ſhall acknowledge thy wonders, and the voice of the *mighty* waters ſhall glorify thee. The whole earth ſhall ſhout unto thee, and the kings of the earth ſhall praiſe thee. All the nations likewiſe ſhall return thanks unto thee, and all the people* ſhall praiſe thee. All the ſeed of thy ſervant Jacob, becauſe thy merciful kindneſs hath been great towards them, ſhall all together praiſe the name of the LORD: *for thou*, O God! *art* the God of truth, and the eternal King!

THE UNITY HYMN FOR THE SECOND DAY.

ואני עבדך But, verily, I am thy ſervant, the ſon of thine handmaid: I will ſpeak *of*, *and* declare thy mighty works: I will expreſs part of the ways of thy praiſe; *but* thy works are ſo wonderful, who can utter them? It is not poſſible *to write* thy eſtimation in a book: much leſs to declare thy praiſes, which are numberleſs: *for* the eſſence of God, cannot be comprehended; nor can the perfection of the Almighty, be limitted. Lo! his underſtanding is infinite, and the number of his years cannot be explored: neither is there any number to thy troops: *for* the ſignal of thy glory is among thy hoſts. Where is the eye that can teſtify of thee? for no living creature hath ever ſeen the face of thy glory: Lo, the wiſe and intelligent, know it not; how then can I arrange that which I do not know? If a man ſhould ſay, I will offer to him the full quantity *of his praiſe*; I will comprehend the end of his praiſe: ſuch an one's ſpirit is not ſtedfaſt with God. He muſt be ſwallowed up, becauſe he knows not his eſtimation: for the end of all his diſcourſe, is but the beginning of *the praiſe of* his ways: but, I am not ſo inclined, nor will I ſuffer my lips to ſin. I will declare to my brethren, a part of the ways of God: and *will inform* Iſrael what God

---

* Heb. Peoples.

שיר היחוד ליום שני

כַּכָּתוּב אִמְרוּ לֵאלֹהִים · מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ אֱלֹהִים :
וְ אָמַרְתָּ עַם זוּ לִי יָצַרְתִּי · יְסַפְּרוּ שְׁמִי וּתְהִלָּתִי :
בְּמִצְרַיִם שַׂמְתִּי עֲלִילוֹתַי · לְמַעַן תְּסַפֵּר אֶת אוֹתוֹתַי :
וַ אֲנִי עַבְדְּךָ עַל כֵּן אֲסַפֵּר · כַּאֲשֶׁר אֶדְרוֹשׁ מֵעַל סֵפֶר :
תְּהַלֵּל נַפְשִׁי כֹּחַ מַעֲשֶׂיךָ · וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ :
וַ אֲבָרְכְכָה בְּכָל עִנְיָנַי · וּבְכָל לִבִּי אוֹדֶה אֶת אֲדֹנָי :
גַּם בִּגְרוֹנִי רוֹמְמוֹתֶיךָ · וְאֶת פִּי אֲמַלֵּא תְּהִלָּתֶךָ :
כִּ י פִּי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ · כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאַרְתֶּךָ :
וְאֹמְרָה נָא עֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ · וְאָשִׂיחָה דִּבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ :
וְ אַזְכִּיר טוּבְךָ וְצִדְקוֹתֶיךָ · חֲסָדֶיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ :
יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל אַתָּה · עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד גָּדַלְתָּ :
הֵ ן לְעוֹבְדֵיהֶם גְּמוּל אֵין מְשִׁיבִים · וְלָמָּה לָהֶם הֵמָּה מְטִיבִים :
וּבְעֵת צָרָה אָז יִתְפַּלָּלוּ · וְלֹא יַעֲנוּם כִּי לֹא יוֹעִילוּ :
דּ וֹרְשִׁים בְּכָל לֵב לָרוּחַ אֵין בּוֹ · וְקָרוֹב יְיָ אֵל עַם קְרוֹבוֹ :
כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם · אֱלִילִים אִלְּמִים רוּחַ אֵין בָּהֶם :
הַ יּוֹצֵר כָּל הוּא אֱלֹהֵינוּ · הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ לְבַד אֲנַחְנוּ :
עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ · נְבָרֵךְ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
בַּ צַּר לָנוּ מְאֹד נִמְצֵאתָ · כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לֹא עָזַבְתָּ :
וְתָמִיד בְּפִינוּ תְּהִלָּתֶךָ · וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ :
עַ ד אַתָּה בְּךָ וּבִכְבוֹדֶךָ · וּמְשָׁרְתֶיךָ אַף עֲבָדֶיךָ :
אֲשֶׁר כְּבוֹדְךָ מְלֹא כָל הָאָרֶץ · וּכְבוֹדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ :
וַ אֲבוֹתֵינוּ בָּחֲרוּ אוֹתָךְ · לְבַדְּךָ לַעֲבוֹד וְאֵין לְזָר אִתָּךְ :
גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבַדֶּךָ · נַעֲבוֹד כְּבֵן אָב וּנְכַבְּדֶךָ :
וְ הִנְנוּ עַל יִחוּדֶךָ · יוֹמָם וָלַיְלָה עֵדֶיךָ :
בְּפִי כֻלָּנוּ וּבִלְבָבֵנוּ · שֶׁאַתָּה לְבַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ :
אֱ לֹהֵינוּ אַתָּה עַל יִחוּדֶךָ · עֵדִים אֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ :

hath wrought: as is written *, Say ye unto God, how terrible are thy works, O God! And thou haſt ſaid †, This people, whom I have formed for myſelf; they ſhall recount the praiſe of my name. In Egypt, I performed my wonders, that ye might declare my ſigns. Verily, I who am thy ſervant, will declare what I ſhall find *written* in the book; *for* my ſoul ſhall praiſe the might of thy works, and my inward parts, thy holy name. I will bleſs thee, in all my undertakings; and with all my heart, will I return thanks to the LORD: my throat and my mouth alſo will I fill with thy praiſe, and thy exaltation. For my mouth ſhall declare thy praiſe, and thy glory all the day. I will ſpeak of the might of thy tremendous acts, and talk of thy wondrous works. I will make mention of thy goodneſs, and thy righteouſneſs, thy tender kindneſs, and thy mighty acts: for I know that thou art great, and exceedingly exalted above all gods. Lo! they cannot render a recompence to thoſe who ſerve them; wherefore then do they adorn them? In the time of diſtreſs they pray unto them, but they anſwer them not, becauſe they cannot profit them; though they ſeek with all their heart to that which hath no ſpirit in it; but the LORD is near to the people who are near to him; for all the gods of the nations, are dumb idols, there is no ſpirit in them. *But*, he who hath formed all, he is our God; he hath made us, and his only we are: the people of his paſture, and the ſheep of his hand: we will bleſs his name, for his mercy endureth for ever. When we were in exceeding great diſtreſs, thou waſt found of us; for thou haſt not forſaken thoſe who ſeek thee: thy praiſe ſhall *therefore* be continually in our mouths, and we will praiſe thy glorious name. *By thy works* thou doſt bear witneſs of thyſelf, and of thy glory; as alſo of thy miniſters, and thy ſervants: for the whole earth is full of thy glory: and thy glory is over all the earth. And our anceſtors made choice of thee, to ſerve thee alone, and not *admit* any ſtrange *god* with thee: we alſo will ſerve thee only; we will ſerve thee, as a ſon *ſerveth his* ‡ father, and will honour thee: Lo! we are ready, all of us together, *both* day and night, with our mouths, and our heart, to teſtify of thy UNITY, and that thou alone, art our God. Thou art our God; and we are thy ſervants, and the witneſſes of thy UNITY: there is no commence-

---

* Pſalm. lxvi. 3.

† Iſai. xliii: 21.

‡ Alluding to Malach. iii. 17.

אֵין תְּחִלָּה אֶל רֵאשִׁיתְךָ : וְאֵין קֵץ וְתִכְלָה לְאַחֲרִיתְךָ :
רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלִי רֵאשִׁית · וּמִבְּלִי אַחֲרִית וְאֵין לֵב לְהָשִׁית :
אֵין קָצֶה אֶל גַּבְהוּתֶךָ : וְאֵין סוֹף לְעֹמֶק מִדּוֹתֶיךָ :
אֵין לְךָ סוֹבֵב וְאֵין לְךָ פֵּאָה · עַל כֵּן אוֹתְךָ חַי לֹא רָאָה :
אֵין צַד וָצֶלַע יַצְלִיעֶךָ : וְרוֹחַב וְאוֹרֶךְ לֹא יַמְצִיעֶךָ :
אֵין פֵּאָה לִסְבִיבוֹתֶיךָ · וְאֵין תָּוֶךְ מַבְדִּיל בֵּינוֹתֶיךָ :
אֵין חָכְמָה אֲשֶׁר תֵּדָעֶךָ · וְאֵין מַדָּע אֲשֶׁר יַגִּיעֶךָ :
וְלֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ כָּל מַדָּע · וְאֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יָבִין וְיֵדַע :
מִמְּךָ מְאוּמָה וְאֵיכָה אַתָּה · וְאֵיךְ בְּלִי מְאוּמָה כֹּל בָּרָאתָ :

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם שְׁלִישִׁי

אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה · אֱלֹהֵי יַעֲקֹב כֹּל יָצַרְתָּ :
אַתָּה בוֹרֵא וְלֹא נִבְרֵאתָ · אַתָּה יוֹצֵר וְלֹא נוֹצַרְתָּ :
אַתָּה מֵמִית וְאֶת כֹּל תְּבַלֶּה : אַתָּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וְאַף תַּעֲלֶה :
וְנֶאֱמָן לְהַחֲיוֹת מֵתִים אַתָּה · וְעַל יְדֵי נְבִיאֶךָ כֵּן הוֹדַעְתָּ :
וְלֹא תָמוּת אֵל חַי וְלֹא מֵתָּה · מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה :
מַשְׁבִּיר וּמוֹלִיד וְלֹא נוֹלַדְתָּ · מוֹחֵץ וְרוֹפֵא וְלֹא חָלִיתָ :
מָוֶת וּמַדְוֶה אֵין לְפָנֶיךָ · תְּנוּמָה וְשֵׁנָה אֵין לְעֵינֶיךָ :
הֲלֹא מִקֶּדֶם אֵל חַי אַתָּה · כַּאֲשֶׁר בְּךָ לֹא נִשְׁתַּנֵּיתָ :
וְעַד הָעוֹלָם לֹא תִשְׁתַּנֶּה · וּמֵאֱלָהוּתְךָ לֹא תִתְגַּנֶּה :
חָדָשׁ וְנוֹשָׁן לֹא נִמְצֵאתָ · חִדַּשְׁתָּ כֹּל וְלֹא חֻדַּשְׁתָּ :
לֹא יָחוּלוּ זִקְנָה וּבַחֲרוּת · עָלֶיךָ גַּם שֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת
וְלֹא חָלוּ בְךָ שִׂמְחָה וָעֶצֶב · וְדִמְיוֹן נוֹצָר וְכָל דְּבַר קֶצֶב
כִּי לֹא יְסוֹבֵב אוֹתְךָ גֶּשֶׁם · אַף לֹא תִדְמֶה אֶל כָּל גֶּשֶׁם
כָּל הַיְצוּרִים גְּבוּל סִבַּבְתָּם · אֶל רֵאשִׁיתָם וּלְאַחֲרִיתָם :
כִּי כָל הַבְּרוּאִים בִּגְבוּל שַׂמְתָּם · וְלִימֵי צְבָאָם גְּבוּל הִקַּפְתָּם :

ולך

ment to thy exiſtence; nor is there any end to it. Thou art the firſt, and the laſt, without beginning, or end: and which it is not for heart to conceive. There is no limit to thy exaltation, nor any end to the depth of thy attributes. There is no encloſure about thee, nor is there any extremity to thee; it is therefore, that no living creature could ever ſee thee: we cannot attribute locality to thee; for length and breadth cannot comprehend thee. There is no angle to interſect thee, nor can any diameter* be applied unto thee: there is no wiſdom can know thee, nor can any knowledge reach thee No knowledge can comprehend thee, nor no intelligence can underſtand, or know ought of thee; or how thou didſt create all from nought.

THE UNITY HYMN FOR THE THIRD DAY.

אמנם Verily, I know *that* thou *art* the God of Jacob, *and* haſt formed all: Thou art the Creator, but thou waſt not created. Thou art the Former, but thou waſt not formed. Thou doſt kill, and *ſeeſt* the conſummation of all *things:* Thou bringeſt down to the grave, and bringeſt up: Thou art alſo faithful to revive the dead, as thou haſt made known by the hands of thy Prophets†. But thou *who art* the living God, wilt never die: for thou exiſteſt from eternity to eternity: Thou doſt bring to the birth, and cauſeſt to bring forth; but thou waſt not brought forth: Thou doſt wound, and doſt heal; but waſt *never* ſick. Death and ſorrow are not in thy preſence; ſleep and ſlumber are not in thine eyes: Verily, thou art the living God, eternal, and unchangeable. Thou wilt ever be unchangeable; and ſhalt never be degraded from thy divinity: new and old cannot reach thee; for thou didſt renovate all, but waſt not renovated. Old age, or childhood cannot be applied to thee, nor grey hairs, or youth: neither have joy or ſorrow ever reſted on thee: nor the likeneſs of any form, or ſize. For no body can encompaſs thee; nor canſt thou be likened to any thing breathing: but thou haſt encompaſſed all creatures with a boundary, from their beginning to their end. For all creatures haſt thou placed within bounds: and their appointed days haſt thou encircled with a border: but there is no

---

* Heb. Any middle to divide between thee.

† See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. Iſt. page 181, &c.

bounds

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם שְׁלִישִׁי

וּלְךָ אֵין גְּבוּל וּלְיָמֶיךָ · וְלִשְׁנוֹתֶיךָ וּלְעַצְמְךָ :
עַ ל כֵּן אֵינְךָ צָרִיךְ לַכֹּל : לְיָדְךָ וּלְחַסְדְּךָ צְרִיכִים הַכֹּל :
הַכֹּל צְרִיכִים לְצִדְקוֹתֶיךָ · וְאֵינְךָ צָרִיךְ לִבְרִיּוֹתֶיךָ :
בְּ טֶרֶם כָּל יְצִיר הָיִיתָ : לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִצְרַכְתָּ :
רֵאשִׁית וְאַחֲרִית בְּיָדְךָ עֲרוּכִים · אַתָּה בָם וְהֵם בְּרוּחֲךָ תְּמוּכִים :
כָּ ל אֲשֶׁר הָיָה בָרִאשׁוֹנָה · וַאֲשֶׁר יִהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה :
כָּל הַיְצוּרִים וְכָל מַעֲשֵׂיהֶם · וְכָל דִּבְרֵיהֶם וּמַחְשְׁבוֹתֵיהֶם :
מֵ רֹאשׁ וְעַד סוֹף תֵּדַע כֻּלָּם · וְלֹא תִשְׁכַּח כִּי אַתָּה אֶצְלָם :
אַתָּה בְרָאתָם וְלִבְּךָ עֲרָכָם : לְבַדְּךָ תֵּדַע מְקוֹמָם וְדַרְכָּם :
הֵ ן אֵין דָּבָר מִמְּךָ נֶעְלָם : כִּי לְפָנֶיךָ נְכוֹנִים כֻּלָּם :
אֵין חשֶׁךְ וְאֵין מָנוֹס וָסֵתֶר : לָנוּס שָׁמָּה וּלְהִסָּתֵר :
אֶ ת אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁ אַתָּה מוֹצֵא · בְּלִי נְטוֹת אֲלֵיהֶם בְּעֵת שֶׁתִּרְצֶה :
כִּי אֶת הַכֹּל כְּאַחַת תִּרְאֶה · לְבַדְּךָ תַּעֲשֶׂה כֹּל וְאֵינְךָ נִלְאֶה :
כִּ י עַל כָּל גּוֹי וְעַל אָדָם יַחַד : עַל כֹּל תְּדַבֵּר בְּרֶגַע אֶחָד :
תִּשְׁמַע בְּרֶגַע כָּל הַקּוֹלוֹת · זַעַק וְלַחַשׁ וְכָל הַתְּפִלּוֹת :
אַ ף תָּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם · בְּרֶגַע תַּחְקוֹר כָּל לְבָבֵיהֶם :
וְלֹא תַאֲרִיךְ עַל מַחְשְׁבוֹתֶיךָ · וְלֹא תִתְמַהְמַהּ עַל עֲצָתֶךָ :
אֵ צֶל עֲצָתְךָ גְּזֵרָתֶךָ · לְקֵץ וּלְמוֹעֵד קְרִיאָתֶךָ :
וְכֻלָּם בֶּאֱמֶת בְּתוֹם וּבְיוֹשֶׁר · מִבְּלִי עוֹדֵף וּמִבְּלִי חוֹסֵר :
מִ מְּךָ דָּבָר לֹא יֵאָבֵד : וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִכָּבֵד :
כָּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תּוּכַל לַעֲשׂוֹת · וְאֵין מִי מוֹחֶה בְּיָדְךָ מֵעֲשׂוֹת :
יְ כוֹלֶת יְיָ בְּחֶפְצוֹ קְשׁוּרָה : וּבִרְצוֹת יְיָ לֹא אִחֲרָה :
אֵין דְּבַר סֵתֶר מִמְּךָ נִכְחַד : עֲתִידוֹת וְעוֹבְרוֹת לְךָ הֵם יַחַד :
אֲ שֶׁר מֵעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם · הֵם כֻּלָּם בְּךָ וְאַתָּה בְּכֻלָּם :
חֲדָשׁוֹת תַּגִּיד וְסוֹד דְּרָכֶיךָ · אֶל עֲבָדֶיךָ וּמַלְאָכֶיךָ :
וְ אֵינְךָ צָרִיךְ לְהַשְׁמִיעֲךָ : דְּבַר סוֹד וָסֵתֶר לְהוֹדִיעֲךָ :

כִּי

bounds to thee, thy eſſence, days, and years. Thou therefore haſt no need of any; but all have need of thy *bountiful* hand, and tender mercy; all have need of thy righteouſneſs; but thou haſt no need of thy creatures. Before any created being *was formed*, thou didſt exiſt alone, and waſt not in want of ought: the beginning and end *of all things*, are arranged in thy hand: thou art *the life of* them, and they adhere to thy will: *even* all that was at the beginning, and that will be at the end; Thou art fully acquainted with all the works of all creatures, their words, and imaginations, from the beginning unto the end; and wilt not forget them; for thou art near them. Thou didſt create them, and thy wiſdom did arrange them: Thou alone therefore knoweſt their place, and their way: Lo! there is nothing hid from thee, but all is arranged before thee: there is no darkneſs, refuge, or hiding place, to flee to, and hide *one's ſelf from thy preſence*. What thou ſeekeſt, thou canſt inſtantly find, when thou deſireſt, without inclining towards them: for thou doſt ſee all *things* at once, and performeſt all thyſelf, without being wearied. For in one moment, doſt thou paſs the decree upon all nations, and all mankind together; and in a moment doſt thou *diſtinctly* hear their voices, cries, prayers, and ſupplications: Thou doſt alſo comprehend all their works, and in a moment doſt ſearch all their hearts: Thou art not long *in forming* thy thoughts, nor tarrieſt in thy counſel: But thy counſel is inſtantaneouſly with thy decree, to the appointed time that thou haſt proclaimed: and all which, is *done* in perfect truth, and rectitude, without redundancy, or deficiency. Nothing is loſt from thee, nor is any thing too difficult for thee: all that thou deſireſt, thou canſt do, and there is no one that is able to control thee. The power of the LORD is united to his will: and what the LORD wills, is not delayed; there is nothing hidden, nor concealed from thee: the paſt and the future are the ſame with thee: whatever hath been, or is to be, all depend* on thee; and are all *under* thy particular † providence: Thou doſt foretel the new *things*, and ſheweſt the ſecrets of thy ways, unto thy ſervants and meſſengers. Thou haſt no neceſſity to be informed of any hidden or ſecret things; becauſe from thee every ſecret is re-

---

* Heb. Are all in thee.

† Heb. And thou art in all of them.

שיר היחוד ליום שלישי

כִּי מִמְּךָ כָּל סוֹד יִגָּלֶה · בְּטֶרֶם עַל לֵב כָּל יְצִיר יַעֲלֶה :
בָּ לֵב כָּל נִבְרָא לֹא תִמָּצֵא · וּמִפִּינוּ עָתָק לֹא יֵצֵא :
בְּאֵין לוֹ קָצֶה וְלֹא יֵחָצֶה : לֵב לֹא יָתוּר וְאֵין פֶּה פּוֹצֶה :
בָּ אֵין לוֹ רוּחוֹת וְלֹא רְוָחוֹת · אֵין לוֹ שִׂיחוֹת בּוֹ מוֹכִיחוֹת :
לְמֵרָחוֹק מִי יִשָּׂא דֵעוֹ · לְלֹא תְחִלָּה וְלֹא סוֹף לְהַגִּיעוֹ :
אָ נוּדִים אֲחוֹרַיִם תּוֹךְ וָסוֹף וָרֹאשׁ · פֶּה וָלֵב אֶבְלוֹם מִדְּרוֹשׁ וּמֵחֲרוֹשׁ :
גֹּבַהּ וְעֹמֶק נְעוּצִים בְּסוֹבֵב · חָכָם וְלֵב נָבוּב לֹא יְלֻבָּב :
ס וֹבֵב אֶת הַכֹּל וּמְמַלֵּא אֶת כֹּל · וּבִהְיוֹת הַכֹּל אַתָּה בַכֹּל :
אֵין עָלֶיךָ וְאֵין תַּחְתֶּיךָ · אֵין חוּץ לָךְ וְאֵין בֵּינוֹתֶיךָ :
אֵ ין מַרְאֶה וָגֵב לְיִחוּדֶךָ · וְאֵין גּוּף לְעֹצֶם יִחוּדֶךָ :
וְאֵין בְּתוֹכְךָ מִמְּךָ נִבְדָּל · וְאֵין מָקוֹם דַּק מִמְּךָ נֶחְדָּל :
וְ אֵינְךָ נֶאֱצָל מִכֹּל וְנִבְדָּל · וְאֵין מָקוֹם רֵק מִמְּךָ וְנֶחְדָּל :
מִקְרֶה וְשִׁנּוּי אֵין בְּךָ נִמְצָא · וְלֹא זְמַן וְעַרְעָר וְלֹא כָּל שִׁמְצָה :
כָּ ל זְמַן וְכָל עֵת אַתָּה מְכִינָם · אַתָּה עוֹרְכָם וְאַתָּה מְשַׁנָּם :
כָּל מַדָּע לֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ · אֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יִמְצָא אוֹתְךָ :
כְּ מִדָּתְךָ חָכְמָתֶךָ : כְּגָדְלָתְךָ תְּבוּנָתֶךָ :
חָכָם אַתָּה מֵאֵלֶיךָ · חַי מֵעַצְמְךָ וְאֵין כְּגִילְךָ :
ז וּלַת חָכְמָתְךָ אֵין חָכְמָה · בִּלְתִּי בִינָתְךָ אֵין בִּינָה וּמְזִמָּה :
חָלַקְתָּ בְּלֵב חֲכָמִים שֵׂכֶל · וְרוּחֲךָ תְּמַלְּאֵם וְדַעְתָּם תַּשְׂכֵּל :
מִ בַּלְעֲדֵי כֹּחֲךָ אֵין גְּבוּרָה · וּמִבַּלְעֲדֵי עֻזְּךָ אֵין עֶזְרָה :
אֵין נִכְבָּד כִּי אִם כִּבַּדְתּוֹ · וְאֵין גָּדוֹל כִּי אִם גִּדַּלְתּוֹ :
כָּ ל יָקָר וְכָל טוּב מִיָּדֶךָ · לַאֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ עֲשׂוֹת חֲסָדֶיךָ :
אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתֶךָ · וְאֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתֶךָ :
אֵ ין עוֹד זוּלַת הֱיוֹתֶךָ · חַי וְכֹל תּוּכַל וְאֵין בִּלְתֶּךָ :
וְלִפְנֵי הַכֹּל הָיִיתָ · וּבִהְיוֹת הַכֹּל אֶת כֹּל מִלֵּאתָ :
ל א לְהִצּוּךְ וְלֹא הִטּוּךְ · יְצוּרֶיךָ אַף לֹא מְעַטּוּךְ :

בעשותך

vealed, before it is conceived in the heart of any creature. No heart of any creature is able to comprehend thee: nor ought we to utter a reproachful word. Becauſe thou haſt no end, nor canſt thou be divided *into two*; therefore no heart can ſearch *thee*, nor can any mouth expreſs *thee*. Thou haſt no ſides, nor can ſpace be attributed to thee; neither haſt thou any words to rebuke thee. How far diſtant can any one fetch his[*] knowledge, to comprehend him, who hath no beginning, or end? His centre, end, and beginning, are the ſame[†]: *I therefore* will reſtrain my mouth and heart from attempting to ſearch, or inveſtigate *him:* though heighth and depth is applied to the Circle(VI), yet, the wiſe, and diſengaged heart, cannot comprehend it: much leſs, he who encompaſſeth all, and filleth all; and having made all, thou art all in all: there is none above thee, nor any under thee; none without thee, nor any in the midſt of thee. There is neither front or back to thy UNITY: nor is there any corporality to the eſſence of thy UNITY: neither is there any thing ſeparated from thee in the midſt; nor is the moſt minute place, concealed from thee. Neither art thou ſeparated from any, nor is any place empty, or hidden from thee; accident and chance exiſt not in thee, nor time, contention, or reproach All times and ſeaſons haſt thou prepared: thou doſt appoint them, and changeſt them: no knowledge can reach thee, nor underſtanding comprehend thee. For thy attribute is as thy wiſdom, and thy underſtanding according to thy greatneſs: thou art wiſe of thyſelf, and thy exiſtence is of thyſelf; nor is there any like thee. Except thy wiſdom, there is no wiſdom; excluſive of thy underſtanding, there is no underſtanding, nor diſcretion: thou haſt portioned the heart of the wiſe with intelligence, and thy ſpirit fills them with knowledge and underſtanding. Excluſive of thy power, there is no ſtrength; and without thy power, there is no help. There is none *truly* honourable, unleſs thou haſt honoured him: nor is there any *truly* great, unleſs thou haſt exalted him. Every *thing* good and valuable is from thy hand, and thou beſtoweſt mercy on whom thou pleaſeſt; thy greatneſs is unſearchable[‡], and thy underſtanding is inſcrutable[§]. There is no *true* exiſtence but thine, O thou, who art the living and almighty God; for there is none beſides thee: and before any thing was, didſt thou exiſt; and when all was made, thou didſt fill all. Thy creatures did not cruſh, nor encompaſs thee, neither did they diminiſh thee:

---

[*] Alluding to Job, xxxvi. 3.

[†] Heb. Are bound together.

[‡] Heb. There is no ſearch.

[§] Heb. There is no number.

when

בַּעֲשׂוֹתְךָ כֹּל לֹא נִבְדַּלְתָּ · מִתּוֹךְ מְלַאכְתְּךָ לֹא נֶחְדַּלְתָּ :
בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת הַשָּׁמַיִם · וְאֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַמַּיִם :
לֹא קֵרְבוּךָ וְלֹא רִחֲקוּךָ · כִּי כָל קִירוֹת לֹא יַחַלְקוּךָ :
זָרַם מַיִם לֹא יִשְׁטְפוּךָ · וְרוּחַ כַּבִּיר לֹא יְהַדְּפֶךָּ :
אַף כָּל טִנּוּפֶת לֹא תְטַנְּפֶךָּ · אֵשׁ אוֹכְלָה אֵשׁ לֹא תִשְׂרְפֶךָּ
לַהֲוָיָתְךָ אֵין חִסָּרוֹן · וּלְיִחוּדֶיךָ אֵין יִתָּרוֹן :
כְּמוֹ הָיִיתָ לְעוֹלָם תִּהְיֶה · חוֹסֶר וָעֹדֶף בְּךָ לֹא יִהְיֶה :
וְשִׁמְךָ מְעִידְךָ כִּי הָיִיתָה · וְהֹוֶה תִהְיֶה וּבַכֹּל אַתָּה :
הֹוֶה לְעוֹלָם וְכֵן נוֹדַעְתָּ · נְעִידְךָ וְכֵן בְּךָ הָעֵידוֹתָ :
שֶׁאַתָּה הוּא וְהֹוֶה בַּכֹּל · שֶׁלְּךָ הַכֹּל וּמִמְּךָ הַכֹּל :
שֵׁמוֹת יְקָרְךָ יַעֲנוּ וְיָעִידוּ · בְּתוֹקֶף יְקָרְךָ בְּךָ יַסְהִידוּ :

שיר היחוד ליום רביעי

אֲרוֹמֵם אֱלֹהֵי אָבִי וְאֵלִי · אַנְוֵה אֱלֹהֵי צוּרִי וְגוֹאֲלִי :
אֲיַחֵד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם · וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פַּעֲמָיִם :
אֵל חַי אֶחָד הוּא בְּרָאָנוּ · אֲבִיר יַעֲקֹב אָב לְכֻלָּנוּ :
אֲדוֹנֵינוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ :
אֵין כָּאֵל אֵשׁ אוֹכְלָה וְקַנָּא · לְעוֹלָם יְיָ אֱמֶת אֵל אֱמוּנָה :
אוֹרִי וְיִשְׁעִי מָעוֹז חַיָּי · עָלָיו תְּלוּיִם כָּל מַאֲוַיָּי :
אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים · לֹא יָכִילוּ זַעְמוֹ גּוֹיִם וְאִיִּים :
אַדִּיר וְאַמִּיץ כֹּחַ וְרַב אוֹנִים · אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים :
אֱלֹהֵי עוֹשַׂי אִישִׁי וּבַעֲלִי : אַלּוּף נְעוּרַי שׁוֹמְרִי וְצִלִּי :
בּוֹרֵא כֹּל וְיִשְׂרָאֵל גּוֹאֵל · בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :
בּוֹרֵא רוּחַ הָרִים יוֹצֵר ; מִמְּךָ מְזִמָּה לֹא יִבָּצֵר :
גֵּאָה מֵשִׁיב גְּמוּל עַל גֵּאִים · עַל הָרָמִים וְעַל הַנִּשָּׂאִים :
גִּבּוֹר בְּקוּמוֹ לַעֲרוֹץ בְּעֶבְרָה : מְהַדַּר גְּאוֹנוֹ מִי לֹא יִירָא :

when thou hadſt made all, thou waſt not divided from the midſt of thy work, nor ſeparated *from it*. When thou didſt make the heavens and the earth, and the waters, they did neither attract, nor diſtance thee; for no thoughts * can ſeparate thee. The rapid flood cannot overflow thee; nor can the mighty wind drive thee; neither can any defilement affect thee; nor conſuming fire burn thee. There is no deficiency in thy exiſtence, nor redundancy in thy UNITY: as thou haſt been, ſo wilt thou ever be: leſs and more have no exiſtence in thee: thy name (VII) alſo teſtifieth of thee, that thou haſt been, art, and ever will be in all: thou doſt exiſt eternally, as thou haſt made known, and which we teſtify: for thus haſt thou teſtified of thyſelf; that thou art he who exiſteth in all, that all is thine, and from thee, *we receive* all *things:* thy exalted names bear witneſs, and teſtify of thy mighty power.

THE UNITY HYMN FOR THE FOURTH DAY.

ארוממם I will extol the God of my father, who is alſo my God: I will glorify my God, who is my Rock, and my Redemer. I will twice daily proclaim the UNITY of the God of heaven and earth. *He is* the living God, he hath created us; he is the mighty God of Jacob, and is the father of us † all: he is our LORD, and the LORD of all the earth: how glorious is thy name in all the earth! *There is* none like God, *who is* a conſuming fire, *and is* a jealous God; the LORD is ever true, he is the faithful God: he is my light, my ſalvation, and the ſtrength of my life, all my deſires centre ‡ in him. He is the God of truth, the living God; the nations and iſles cannot ſupport his wrath: he is glorious, mighty in power, and great in ſtrength: the God of gods, and LORD of lords. My God who made me, my huſband, and LORD; the guide of my youth, my guardian, and protector: the Creator of all *things,* and the Redeemer of Iſrael: bleſſed be God, the God of Iſrael. He createth the wind, and formeth the mountains; no thought can be withheld from thee. He is excellent, and will render a reward to the proud, to the high and lofty: He is mighty, when he ariſeth to ſtrike *the earth* with terror in *his* wrath; who will not be terrified at the glory

---

* Or, Walls.

† Alluding to Malach. ii. 10.

‡ Heb. Hang on him.

שיר היחוד ליום רביעי

גָּבוֹהַּ כָּל אֲשֶׁר תַּחְתָּיו נוֹשֵׂא · וּגְדָל כֹּחַ גְּדוֹלוֹת עֹשֶׂה :
גָּ דוֹל הוּא וּשְׁמוֹ בִּגְבוּרָה · אַרְיֵה שָׁאַג מִי לֹא יִירָא :
דּוֹדִי דָּגוּל הוּא מֵרְבָבָה · אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה :
דַּ יָּיָן יָתִיב כְּעַתִּיק יוֹמִין · וּצְבָאוֹ עַל שְׂמֹאל וְעַל יָמִין :
הֲדָרוֹ וְהוֹדוֹ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו · הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו :
ה וּא אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל · בָּשָׂר שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מִכֹּל :
וַדַּאי וָתִיק יוֹדֵעַ וָעֵד · יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :
וַ אֲשֶׁר חָרֶב גַּאֲוָתֵינוּ · לְהִלָּחֵם מִלְחֲמוֹתֵינוּ :
זוֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רִאשׁוֹנִים · כְּיוֹם אֶתְמוֹל לוֹ אֶלֶף שָׁנִים :
זֶ ה אֱלֹהֵינוּ וְלוֹ קִוִּינוּ · וְזִמְרָת יָהּ הוּא יְשַׁעֵנוּ :
חֵלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל · חַנּוּן יְיָ וְחָסִיד בַּכֹּל :
חַ י לְעוֹלָם יְיָ חֶלְקִי · חֲכַם הָרָזִים יְיָ חִזְקִי :
טוֹב וּמֵטִיב הַמְלַמֵּד דֵּעָה · טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָעָה :
יָ שָׁר יְיָ וְיָשָׁר דְּבָרוֹ · יְדִידֵי יְדִידוּת מִשְׁכְּנוֹת דְּבִירוֹ :
יוֹעֵץ וְגִבּוֹר וּמִי יְפִירֶנָּה · וְיַחְתּוֹף וְיִפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה :
יָ פֶה דּוֹדִי יָפְיוֹ וְטוּבוֹ · יִרְאוּ וְיֶחֱזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ :
כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת · יָעִיר קִנְאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת :
כְּ נֶשֶׁר עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים · נָשָׂא עֲבָדָיו וַיְיַשֵּׁר הֲדוּרִים :
כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שַׁחַל · כְּרָקָב וּכְעָשׁ וְרוּחוֹ כְּנָחַל :
כְּ דוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שׁוֹקֵד · דְּבָרוֹ לַעֲשׂוֹת כְּמַקֵּל שָׁקֵד :
כַּבִּיר כֹּחַ לֵב כְּמוֹ שַׁחַל · כְּלָבִיא וְכַאֲרִי וְרוּחוֹ כְּנָחַל :
כְּ אֶרֶז בָּחוּר בִּגְדֻלָּתוֹ · כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן עַנְוְתָנוּתוֹ :
כְּתַפּוּחַ בְּרֵיחוֹ עֹז אַהֲבָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ :
כְּ תַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיָּעַר · כֵּן דּוֹדִי עִם יוֹשְׁבֵי שָׂעַר :
כַּבִּיר כֹּחַ לְמַרְגִּיזֵי אֵל · נוֹקֵם וְכַטַּל הוּא לְיִשְׂרָאֵל :
כְּ וֹסִי מְנָת חֶלְקִי וְגוֹרָלִי · אֲנִי לְדוֹדִי נַחֲלָה וְדוֹדִי לִי :

כבודי

of his majeſty? *Though* he is high, he beareth all under him; he is great in power, and performeth great things: He is great, *and* his name is mighty: the lion hath roared, who will not fear? My beloved is the chief of ten thouſand: God is greatly reverenced in the aſſembly of the ſaints. The Judge ſits as the ancient of days*, and his hoſt ſtand at his right hand, and on his left: his glory and his majeſty is on the children of his ſervants: this honour have all his pious *ſervants*. He is God, *even* the God of the ſpirits of all fleſh, *and* hears the prayer of all: he is infallible, and juſt; he knoweth *all things*, and beareth witneſs; the LORD ſhall reign for ever and ever. He is the ſword of our excellency, to fight our battles: he will ever have in mind the covenant of the ancient *patriarchs*; for a thouſand years with him, is but as yeſterday. This, is our God, in whom we hope; the LORD is our ſong, and he will be our ſalvation: he is the portion of Jacob, *and* the former of all; the LORD is gracious, and merciful to all. The LORD liveth for ever; the LORD is wiſe in ſecrets; he is my portion, and my ſtrength: He is good, and beneficent, and teacheth knowledge; he is too pure of ſight, to behold evil. The LORD is upright, and his word his perfect; and dearly loveth his *holy* temple: he is mighty in counſel, and who can fruſtrate him: he acteth ſuddenly, and who can hinder him? My beloved is beautiful, and they ſhall ſee, and behold his beauty, and goodneſs, when he returns to Zion; he will march forth like a hero; like a mighty warrior will he rouſe his vengeance, to take vengeance *on his enemies*. As an eagle, will he carry his ſervants on eagle's wings, and make the crooked *paths* ſtrait: *he will ruſh* as a bear bereaved *of her whelps*; as a leopard, and a lion; and *deſtroy them* as a rotten thing, as a moth, for his ſpirit is as the flood. As a bear bereaved *of her whelps*, as a leopard, will he haſten to perform his word, as the almond † rod; he is mighty in power, his heart is as a fierce great lion, and his ſpirit as a mighty flood: *He is lofty* as a choice cedar, but meek as the green fir tree: his love is ſtrong as a flavoured apple: his excellency is over Iſrael. As the apple *tree* is conſpicuous among the trees of the wood, ſo is my beloved with thoſe who ſit in the gates ‡: he is of mighty power, and taketh vengeance of thoſe who anger God; but is as the *beneficial* dew to Iſrael. He is my cup, the portion of mine inheritance, and my lot; I am the inheritance of my beloved,

---

* Alluding to Dan. vii. 9. "And the ancient of days did ſit."

† Alluding to the early bloom of the almond tree. See Jerem. i. 12.

‡ Alluding to the judges who ſat in the gates.

שיר היחוד ליום רביעי

כְּבוֹדִי יְיָ לֹא אֲמוֹרָנוּ · הֶאֱמַרְנוּהוּ וְהֶאֱמִירָנוּ :
כְּ אַרְיֵה יִשְׁאַג וּכַכְּפִיר יִנְהַם · אַל יִהְיֶה כְּגֵר וּכְאִישׁ נִדְהָם :
כְּרוֹעֶה אֲשֶׁר לֹא יוּכַל · צֹאנוֹ לְהַצִּיל וְהָיָה לְמַאֲכָל :
כְּ גִבּוֹר אֵין אֱיָל וּכְאוֹרֵחַ · נָס וּבוֹרֵחַ מַר צוֹרֵחַ :
כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית וְכִכְפִיר לְעֹבְרָיו · כְּרָקָב גַּם כְּעָשׁ לְאוֹיְבָיו :
כְּ בִּיר כֹּחַ כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת · וְלֹא יַשְׁאִיר כְּנוֹקֶף זַיִת :
כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת צָרִים יְמַגֵּן · כְּצִפֳּרִים עָפוֹת לְעִירוֹ יָגֵן :
כְּ גִשְׁמֵי נְדָבָה לָנוּ יָבֹא · כְּמַלְקוֹשׁ וְכַטַּל לַדְּבֵקִים בּוֹ :
כְּנֶשֶׁר יְרַחֵף עַל גּוֹזָלָיו · וּבְצֵל כְּנָפָיו יֶחֱסוּ מְיַחֲלָיו :
כְּ צִפֳּרִים עַל עִירוֹ יָגֵן · וּבְצֵל כְּנָפָיו רְנָנוֹת נְנַגֵּן :
לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת גְּדוֹלוֹת · עֹשֶׂה אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת :
לַ צְּבִי וְלָעֹפֶר דּוֹמֶה דוֹדִי · כִּי יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי :
לִפְנֵי עַמּוֹ יְיַשֵּׁר הַהֲדוּרִים · וַיִּנַשְּׂאֵם עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים :
לְ עוֹלָם יְיָ חֶלְקִי וְצוּר לְבָבִי · כָּלָה שְׁאֵרִי לְךָ וּלְבָבִי
לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת · גְּדוֹלוֹת עֹשֶׂה וְרַב נוֹרָאוֹת :
מָ קוֹם וּמָעוֹן אַתָּה לְעוֹלָמֶךָ · וְאֵין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמֶךָ :
מוֹרָאִי אֵל רוֹעִי וְיוֹצְרִי · צוּר יְלָדַנִי מְחוֹלְלִי וְצוּרִי :
מָ רוֹם וּמָעוֹז הוּא לִי מַחְסִי · מִגְדַּל עֹז שֵׁם יְיָ מָנוּסִי :
מֶלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׂגָּב לָנוּ · הוּא מְחוֹקְקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ :
מִ גְדוֹל יְשׁוּעוֹת מִשְׁעָן יְהִי לִי · מִבְטַח אֱלֹהִים יְיָ חֵילִי :
מוֹשֵׁל עוֹלָם מַלְכוּתֶךָ · בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מֶמְשַׁלְתֶּךָ :
מִ י יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי לְצָרָה · הוֹשַׁע יְיָ כִּי יָדְךָ לֹא קָצְרָה :
מְקוֹר חַיִּים מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל · לֹא אֶעֱזוֹב כִּי מָעֻזִּי אֵל :
מָ גֵן יִשְׁעִי וְחֶרֶב גַּאֲוָה · לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ נֶפֶשׁ תַּאֲוָה :
מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ · אַשְׁרֵי אָדָם אֲשֶׁר עֹז לוֹ בוֹ :
נָ בָר וְנָעִים נָאוֹר וְנוֹרָא : נֶאְדָּר וְנֶאֱזָר שְׁמוֹ בִּגְבוּרָה :

נאמן

and my beloved is mine: the LORD is my glory, I will not exchange him; we have extolled him, and he hath exalted us. He will rage as a lion, and roar as a young lion; he will not be as an alien, and as a man aſtoniſhed: as a ſhepherd that cannot deliver his flock, but leaves them for a prey: as a mighty man who hath no power; and as a traveller who runs and flees *from place to place*, and cries bitterly. *But he will be* as a deſtroying lion, and as a young lion, to thoſe who forſake him; *and* as the devouring moth * to his enemies. *With* his mighty power *will he deſtroy them* as the brier and the thorn, and will not leave *them ought* as the ſhaking of the olive tree. He will break his enemies in pieces as the brier and the thorn, but will fly as the ſwift bird to the protection of his city. He will come to us as the liberal rain; as the latter rain and the dew, to thoſe who adhere to him: as the eagle hovereth over its young; and in the ſhadow of his wings will he ſhield thoſe who hope in him. As the birds *will he hover over*, and ſhield his city; and in the ſhadow of his wings, will we ſing joyful ſongs; the LORD alone performeth great and wondrous *things*, he is the God whoſe works are tremendous. My beloved is like the *ſwift* hart, and young roe; for the God of mercy, will precede me: he will make the crooked paths ſtrait before his people, and will exalt them on eagle's wings. The LORD is my portion for ever; he is the ſtrength of my heart: the deſire of my fleſh and my heart is towards thee: the LORD alone performeth great and wondrous *things*, and is great in tremendous things. Thou art the place and habitation of thy world; but no one knows thy place: God is my fear, my ſhepherd, and protector: the Rock who brought me forth, my Creator, and Former. He is my high and exalted refuge: the name of the LORD is a ſtrong tower for me to flee to: the King of Jacob is our refuge, he is our lawgiver and ſaviour. The greatneſs of his ſalvation is my ſupport: the LORD God is my confidence, and my ſtrength: thy kingdom is an everlaſting dominion, and thy rule throughout all generations. O that thou waſt as a brother to me in diſtreſs: ſave O LORD! for thy power is not ſhortened: *he is* the fountain of life, the hope of Iſrael, I will not forſake him, for God is my ſtrength: He is the ſhield of my ſalvation, and the ſword of *mine* excellency; my ſoul longeth for thy name, and thy memorial; he is a ſhield to all thoſe who truſt in him: happy is the man whoſe ſtrength is in him. He is pure and amiable, glorious, and tremendous; his name is adorned, and girt with might: *he is* faithful, the ſtrength † of

---

* Heb. As rottenneſs, alſo as the moth.

† Or, The eternal one.

שיר היחוד ליום רביעי

נֶאֱמָן נֵצַח יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ · לֹא יְשַׁקֵּר אַשְׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ
נֵ צַח יְשֻׁרוּן הָאֵל הַנֶּאֱמָן · מֵאֱלֹהָיו יְהוּדָה לֹא אַלְמָן :
נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלָאִים · וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנְּשָׂאִים :
נִ קְדָּשׁ וְנַעֲרָץ אֱלֹהֵי קְדוֹשִׁי · נָכוֹן וְנִשְׂגָּב יְיָ נִסִּי :
נוֹקֵם וְנוֹטֵר וּבַעַל חֵימָה · לְצָרָיו לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְחָמָה :
נֵ רִי יְיָ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ · עֲלֵי רֹאשִׁי וְנֵר לְרַגְלִי דְּבָרוֹ :
סוֹמֵךְ וְסוֹעֵד יְיָ סַלְעִי · סוֹבֵל וְסוֹלֵחַ וְנוֹשֵׂא לְפִשְׁעִי :
שָׂ הֲדִי יְיָ סַלְעִי וְסִתְרִי · סוֹלֵחַ וְסוֹבֵל סַעֲדִי וְסִבְרִי :
סַלְעֵנוּ יְיָ וּמְצוּדָתֵינוּ · עֶזְרָתֵנוּ וּמְפַלְטֵנוּ :
עָ זּוֹ וְגִבּוֹר עֻזִּי וְעֶזְרִי · עֶלְיוֹן עוֹז לִי אַל יְהִי עָרִי :
עִיר וְקַדִּישׁ שָׁת סְבִיבָיו סֵתֶר · אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר :
עֵ ד מְמַהֵר לְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאוֹיְבָיו : שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאוֹהֲבָיו :
פָּדָה אֶת אַבְרָהָם יְדִידוֹ · הוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ :
פַּ חַד יִצְחָק יִתֵּן פַּחְדּוֹ · עַל צָרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ :
פּוֹעֵל וְחוֹקֵר וְדוֹרֵשׁ וּבוֹדֵק · כָּל הַלְּבָבוֹת לוֹ אֶתֵּן צֶדֶק :
צְ רוֹר הַמּוֹר אֶשְׁכּוֹל הַכֹּפֶר : נוֹתֵן לְעַמּוֹ צָרָיו כֹּפֶר :
צַח וְאָדוֹם דּוֹדִי בִּצְבָאָיו אוֹת · עַל כֵּן נִקְרָא שְׁמוֹ יְיָ צְבָאוֹת
צַ דִּיק יְיָ הַצּוּר תָּמִים · אֶבְטַח עֲדֵי עַד בְּצוּר עוֹלָמִים :
צְבָא הַשָּׁמַיִם מִשְׁתַּחֲוִים לוֹ · שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ :
קָ דוֹשׁ הוּא בְּכָל מִינֵי קְדֻשּׁוֹת · כִּתּוֹת שָׁלוֹשׁ קָדוֹשׁ מְשַׁלְּשׁוֹת :
קַיָּם לְעָלְמִין אֱלָהָא חַיָּא · מָרָא דְּאַרְעָא וּמָרָא דִּשְׁמַיָּא :
ק וֹנִי מְרַחֵם מְקַנֵּא לְשׂוֹנְאָיו · קֶרֶן יִשְׁעִי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו :
רָחוֹק מִכֹּל וְאֶת כֹּל רוֹאֶה · כִּי רָם יְיָ וְשָׁפָל יִרְאֶה :
ר וֹעִי יְיָ לֹא אֶחְסָר כֹּל · וְרַב כֹּחַ וְרַב חֶסֶד לַכֹּל :
רַחוּם יְיָ רוֹפֵא וּמְחַבֵּשׁ : לְשְׁבוּרֵי לֵב וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ :
רֵ עִי כֻּלּוֹ הוּא מַחֲמַדִּים : מִשְׁפָּטָיו אֱמֶת מְתוּקִים וַחֲמוּדִים :

Iſrael and his Redeemer, he will not lie: happy are they who truſt in him. The ſtrength of Jeſhurun, *is* the faithful God; and Judah is not forſaken (VIII) by * his God: he is wonderful above all wonders, and exalted above all who are exalted. My holy God is ſanctified and reverenced, he is ſure, and exalted; the Lord is my ſignal; he is an avenging *God*, wrathful, and reſerveth indignation to his adverſaries and enemies; he is an invincible warrior. The Lord is my light, when his lamp ſhone upon my head, and his word was a lamp to my feet: the Lord *is* my rock, my ſupport, and my ſtay; he bears, pardons, and forgives my tranſgreſſion. The Lord is my witneſs, my rock, and hiding place; he pardons, and ſupports *me*, he is my ſupport and my hope: the Lord is our rock, and ſtrong hold, our help, and our deliverance. He is ſtrong and mighty; he is my ſtrength, and my help; O may the moſt High be my ſtrength, and not be mine enemy: holy angels encompaſs his retirement; for verily, thou, O God! art concealed *from all*. He is a ready witneſs to render a recompence to his enemies, and keeps his covenant, and mercy to thoſe who love him: he redeemed his beloved Abraham, *and* he will redeem his ſervant Iſrael. *He who is* the fear † of Iſaac, will ſend his dread on the adverſaries of the children of his ſervant Jacob: he forms, explores, ſearches, and ſcrutinizes all hearts; to him will I aſcribe righteouſneſs. He is as a bundle of myrrh ‡, as a cluſter of camphire unto me; and gives his adverſaries for a redemption for his people. My beloved is white and ruddy §, he is conſpicuous among his hoſts, his name is therefore called, the Lord of hoſts. The Lord is righteous, he is the perfect rock, I will ever and ever truſt in his everlaſting ‖ ſtrength: the hoſt of heaven worſhip him, the Seraphim ſtand near him, *to miniſter to him*. He is holy in all manner of holineſs; three bands *of holy angels* thrice rehearſe an holy praiſe *to him*. The living God exiſts eternally, he is the Lord of heaven, and the Lord of the earth. He is my life's ¶ ſupport from the womb; he is jealous of his enemies; he is the horn of my ſalvation, and is near to them who call on him: he is far from all, yet he ſeeth all: for though the Lord *is* high, yet hath he reſpect to the lowly. The Lord is my ſhepherd, I ſhall not want any thing; he is great in power, and of abundant mercy to all; the Lord *is* merciful, he healeth, and bindeth up the broken-hearted, and ſuppreſſeth iniquity. My friend is altogether lovely; his judgements are true, ſweet,

---

* Heb. Widowed of his God. See Note 8th.
† Alluding to Gen. xxxi. 42.
‡ Alluding to Solom. Song. i. 13, 14. § Ibid. v. 10.
‖ Or, The rock of the worlds. ¶ Or, Poſſeſſor.

רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מֵעוֹלָם וָעַד · עוֹלָם אַתָּה אֵל שׁוֹכֵן עַד :
שַׁ לִּיט מֶלֶךְ שְׁמַיָּא בְּכָל דַּר וָדַר · לֵיהּ אֲנָא מְשַׁבַּח מְרוֹמֵם וּמְהַדֵּר :
שַׁלִּיט וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים · שׁוֹפֵט צֶדֶק וּמַשְׁפִּיל גְּבוֹהִים :
שַׂ גִּיא כֹחַ לֹא מְצָאנוּהוּ · יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ וּמִי כָמוֹהוּ :
שְׁלֹמֹה שְׁמוֹ כִּי שֶׁלּוֹ שָׁלוֹם · כִּי יְדַבֵּר אֶל חֲסִידָיו שָׁלוֹם :
שֵׁ ם יְיָ אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה : כְּתוֹעֲפוֹת רְאֵם לוֹ כִּכְפִיר וּכְאַרְיֵה :
שַׁדַּי מְאוֹרִי מַלְכִּי וְאֵלִי · הַלְלוּיָהּ שְׁמוֹ נַפְשִׁי הַלְלִי :
תַּ תַּמָּם עִם יוֹשְׁבֵי נְטָעִים · הַשָּׁרִים שְׁלֹשֶׁת הָרוֹעִים :
תִּתְחַסָּד תִּתַּבָּר עִמָּם · וְעִם עִקְּשִׁים תִּתַּפַּל לְהָמָּם :
תָּ מִים דְּרָכֶיךָ תַּקִּיף מִכֹּל · תּוּכַל לְבַדְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כֹּל :
תּוֹחַלְתִּי וְסִבְרִי וְתִקְוָתִי · תַּאֲוַת נַפְשִׁי וּתְשׁוּקָתִי :
תְּ הִלָּתִי וְתִפְאַרְתִּי וְעֻזִּי · מִמְּעֵי אִמִּי גּוֹחִי וְגוֹזִי :
תְּמִים דֵּעִים אֵל דֵּעוֹת אֶחָד · כָּל הַלְּבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יַחַד :

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם חֲמִישִׁי

מִי כָּמוֹךָ דֵּעָה מוֹרֶה · נִיב שְׂפָתַיִם אַתָּה בוֹרֵא :
מַחְשְׁבוֹתֶיךָ עָמְקוּ וָרָמוּ : וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ :
לֹ א לִמַּדְךָ חָכְמָתֶךָ · וְלֹא הֱבִינְךָ תְּבוּנָתֶךָ :
לֹא קִבַּלְתָּ מַלְכוּתֶךָ · וְלֹא יָרַשְׁתָּ מֶמְשַׁלְתֶּךָ :
לְ עוֹלָם יְהֵא לְךָ לְבַדֶּךָ : וְלֹא לַאֲחֵרִים כְּבוֹד הוֹדֶךָ :
וְלֹא תִתֵּן לֵאלֹהִים אֲחֵרִים · תְּהִלָּתְךָ לַפְּסִילִים וְזָרִים :
וְ כָבוֹד וְגַם כָּל יְקָר מֵאִתָּךְ · וּכְבוֹדְךָ לֹא לְזָרִים אִתָּךְ :
אַתָּה תָעִיר בְּיִחוּדֶךָ · וְתוֹרָתְךָ וַעֲבָדֶיךָ :
אֱ לֹהֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ · אַתָּה עֵד אֱמֶת וַאֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ :
לְפָנֶיךָ לֹא אֵל הִקְדִּימְךָ · וּבִמְלַאכְתְּךָ לֹא הָיָה זָר עִמָּךְ :
לֹ א נוֹעַצְתָּ וְלֹא לֻמַּדְתָּ · בְּחָדְשְׁךָ בְּרִיאוֹת כִּי נְבוֹנוֹתָ :

and deſirable: he is the firſt and the laſt, from eternity to eternity; *for* thou, O God! inhabiteſt eternity. He beareth rule, *and* is the king of heaven; throughout all generations will we praiſe, extol, and glorify him. The LORD God is a ruler and a ſhield: he is the righteous Judge, and caſteth down thoſe that are on high. His excellent power we cannot find out; he is exalted by his power, and who is like him? His name is Solomon, for peace is his: for he ſpeaks peace to his pious *ſervants*. The name of the LORD is, I am, becauſe I am; he is *ſtrong* as the powerful unicorn, as the young lion, and as the great lion: the Almighty is my light, my king, and my God: praiſe ye the LORD: O my ſoul, praiſe his name. Thou wilt ſhew thyſelf upright to the righteous *, even the poſterity † of the three ſhepherds ‡: thou wilt ſhew thyſelf merciful and pure with them; but with the perverſe thou wilt ſhew thyſelf froward to deſtroy them. Thy ways are perfect, O thou, who art mighty above all; thou alone canſt perform all *things:* thou art my hope for whom I wait, the earneſt deſire, and wiſh of my ſoul. He is my praiſe, glory, and ſtrength: he brought me forth, and took me out of my mother's bowels: He is perfect in knowledge, *for* he is the God of knowledge, the one *God*, who ſearcheth all hearts at once.

THE UNITY HYMN FOR THE FIFTH DAY.

מי כמוך Who is like unto thee, who teacheſt knowledge? The ſpeech of the lips haſt thou created: thy thoughts are profound and high, and there is no end to thy years. No one taught thee thy wiſdom, and inſtructed § thee in thine underſtanding: thou didſt not receive thy kingdom, nor inherit thy dominion. For it *hath been*, and ever will be thine only, and none elſe ſhall partake of thy glory and majeſty: neither wilt thou give thy praiſe to ſtrange gods, or molten images. For all honour and glory is from thee, but no ſtrangers ſhall ſhare thy glory with thee: Thou, thy law, and thy ſervants, *all* teſtify of thy UNITY. Our God, thou art a true witneſs of thy UNITY, as are we thy ſervants: no god ever preceded thee, nor was any ſtrange *god* concerned with thee in thy work. Thou waſt not adviſed, nor taught when thou didſt create ‖ the creatures, for thou didſt

---

* Heb. Thoſe who ſit and plant: i.e. perform good acts.

† Heb. Branches. ‡ Some ſay, the three ſhepherds, denote Jacob, Moſes, and David; others think, Abraham, Iſaac, and Jacob.

§ Heb. Cauſed thee to underſtand.

‖ Heb. Renew; but which, according to the figurative language of Scripture, denotes to create.

under

שיר היחוד ליום חמישי

מִמַּעֲמַקֵּי מַחְשְׁבוֹתֶיךָ · וּמִלְּבַד כָּל פְּעֻלּוֹתֶיךָ :
קְצוֹת דְּרָכֶיךָ הֲלֹא הִכַּרְנוּ · וּמִמַּעֲשֶׂיךָ הֵן יָדַעְנוּ :
שֶׁאַתָּה אֵל כֹּל יָצַרְתָּ · לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִגְרַעְתָּ :
וְלַעֲשׂוֹת מְלַאכְתְּךָ לֹא לְחַצְתָּ · וְגַם לְעֵזֶר לֹא נִצְרַכְתָּ :
כִּי אַתָּה הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל · וְאָז בְּאֵין כֹּל לֹא נִצְרַכְתָּ כֹּל :
כִּי מֵאַהֲבָתְךָ עֲבָדֶיךָ · כֹּל בָּרָאתָ לִכְבוֹדֶךָ :
לֹא נִשְׁמַע מִן אָז וְהָלְאָה · וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה
וְלֹא נוֹדַע אֵל זוּלָתֶךָ · וְאֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ :
וְגַם אַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה אֵל · רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל :
בָּרוּךְ יְיָ יָחִיד וּמְיֻחָד · יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד :
אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כִּמְלַאכְתֶּךָ · כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרוֹתֶיךָ :
אֵין יָצִיר זוּלַת יְצִירָתֶךָ · וְאֵין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאָתֶךָ :
כָּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תַּעֲשֶׂה בַּכֹּל · כִּי אַתָּה נַעֲלֵיתָ עַל כֹּל :
אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ · כִּי אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ :
אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶלֶא · וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִפָּלֵא :
מִי כָּמוֹךָ נוֹרָא תְהִלּוֹת · אֱלֹהִים לְבַדְּךָ עֹשֶׂה גְּדוֹלוֹת :
אֵין אוֹתוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹתֶיךָ · אַף אֵין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפְתֶיךָ :
אֵין תְּבוּנָה כִּתְבוּנָתֶךָ · אֵין גְּדֻלָּה כִּגְדֻלָּתֶךָ :
כִּי מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ · וְגָבְהוּ דַּרְכֵי אוֹרְחוֹתֶיךָ :
אֵין גַּאֲוָה כְּמוֹ גַאֲוָתֶךָ · אַף אֵין עֲנָוָה כַּעֲנָוָתֶךָ :
אֵין קְדֻשָּׁה כִּקְדֻשָּׁתֶךָ · אֵין קְרִיבוּת כְּמוֹ קְרֵבוֹתֶיהָ :
אֵין צְדָקָה כְּמוֹ צִדְקוֹתֶיךָ · אֵין תְּשׁוּעָה כִּתְשׁוּעָתֶךָ :
אֵין זְרוֹעַ כִּזְרוֹעוֹתֶיךָ · אֵין קוֹל כְּרַעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ :
אֵין רַחֲמִים כְּרַחֲמָנוּתֶךָ · אֵין חֲנִינוּת כַּחֲנִינוּתֶיךָ :
אֵין אֱלָהוּת כֶּאֱלָהוּתֶיךָ · וְאֵין מַפְלִיא כְּשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ :
כִּי שְׁמוֹתֶיהָ אֵלִים מְרוּצִים · בְּזִכְרָהּ לְחוּצִים לְהַפְלִיא נְחוּצִים :

underſtand all from the depth of thine own thoughts, and all thy works are from thine own heart. Verily, we have declared a part of thy ways, and which we know but through thy works; that thou art the God who haſt alone created all, without diminiſhing ought from thyſelf. Neither waſt thou ſtraitened in the performance of thy work, nor didſt thou need help: for thou didſt exiſt before all; when there then was none, thou couldeſt not require help of any. For the love of thy ſervants, haſt thou created all for thy glory: and thence forward, it hath not been heard, that any have ariſen, exiſted, or been ſeen: Neither is any god known except thee, nor any like thee, nor any beſides thee: and after thee no god will exiſt, for thou art the firſt and the laſt, even the God of Iſrael. Bleſſed be the LORD, who is the peculiar ONE; the LORD is ONE, and his name is One: for who is there that is able to do according to thy work, thy actions, and thy mighty works? There is no formation, but what thou haſt formed, nor is there any creature, but what thou haſt created: whatever thou deſireſt, thou canſt perform in all *things*, becauſe thou art exalted above all. There is none like thee, nor is there any except thee; for there is no god beſides thee: thou art the God who workeſt wonderfully, and nothing is hidden from thee. Who is like unto thee, tremendous in praiſes? Thou, O God! performeſt great things alone: there are no ſigns, like thy ſigns, nor any wonders like thy wonders. There is no underſtanding like thy underſtanding, nor any greatneſs like thy greatneſs: for thy thoughts are exceeding profound, and the paths of thy ways are high. There is no majeſty like thy majeſty, nor any meekneſs like thy meekneſs; there is no holineſs like thy holineſs; nor any ſociety, like thy ſociety. There is no righteouſneſs like thy righteouſneſs; nor any ſalvation like thy ſalvation: there is no power like thy power; nor any voice like the roaring of thy mighty thunder. There is no mercy like thy mercy; nor any graciouſneſs like thy graciouſneſs; there is no divinity like thy divinity; nor any *thing* wonderful like thy glorious name. For thy names are the ſwift angels, who when thou remembereſt the oppreſſed, haſten [*] to perform wonders *for them:* the aſtrologer

---

[*] Heb. Angels who are called by his name, are ſent to relieve the nation when in diſtreſs.

וְאַשָּׁף וְחַרְטוֹם לֹא יְלַחֲצוּךָ · וְכָל שֵׁם וְלַהַט לֹא יְנַצְּחוּךָ :
ל א יְנַצְּחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים · כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחַרְטֻמִּים :
אַתָּה מֵשִׁיב לְאָחוֹר חֲכָמִים · לֹא יוּכְלוּ לְךָ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים :
לְ הָשִׁיב לְאָחוֹר מְזִמּוֹתֶיךָ · לְהָפֵר עֲצַת סוֹד גְּזֵרָתֶךָ :
מֵרְצוֹנְךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ · לֹא יְמַהֲרוּךָ וְלֹא יְאַחֲרוּךָ :
עֲ צָתְךָ תָּפֵר עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים · וְעֻזְּךָ מַחֲלִישׁ לֵב אַמִּיצִים :
אַתָּה מְצַוֶּה וּפַחְדְּךָ מַשְׁגֶּה · וְאֵין עָלֶיךָ פָּקִיד מְצַוֶּה :
אַ תָּה מִקְוֶה וְאֵינְךָ מְקַוֶּה · לְךָ כָּל מְקַוֶּה נֶפֶשׁ תְּרַוֶּה :
וְכָל הַיְצוּרִים וְכָל עִנְיָנָם · וְכָל יְקָר אֲשֶׁר בְּךָ אֵין דִּמְיוֹנָם :
ל א מַחְשְׁבוֹתָם מַחְשְׁבוֹתֶיךָ · כִּי אֵין בּוֹרֵא זוּלָתֶךָ :
וְאֵין דִּמְיוֹן נִפְלָא אֱלֹהֵינוּ · וְאֵין חֵקֶר נִשְׂגָּב אֲדוֹנֵנוּ :
סָ תוּר מִכָּל סָתוּר וְעָמוּס : מִכָּל עָמוּס וּמִכָּל כָּמוּס :
דַּק מִכָּל דַּק וְצָפוּן מִכָּל · צָפוּן וְיָכוֹל מִכָּל יָכוֹל :
נִ שְׂגָּב מִכָּל נִשְׂגָּב וְנֶעְלָם · מִכָּל נֶעְלָם וּשְׁמוֹ לְעוֹלָם :
גָּבוֹהַּ מִכָּל גָּבוֹהַּ וְעֶלְיוֹן · מִכָּל עֶלְיוֹן וּמִכָּל חֶבְיוֹן :
חָ בוּי וְעָמוֹק מִכָּל עָמוֹק · לֵב כָּל דַּעַת עָלָיו חָמוּק :
שֶׁאֵין שֵׂכֶל וּמַדָּע וְחָכְמָה · יְכוֹלִים לְהַשְׁווֹת לוֹ כָּל מְאוּמָה :
ל א מַשִּׂיגִים לוֹ אֵיךְ וְכַמָּה · לֹא מוֹצְאִים לוֹ דָּבָר דּוֹמֶה :
מִקְרֶה וְעַרְעַר וְשִׁנּוּי וְטֶפֶל · וְחֶבֶר וּמִסְמַךְ אוֹר וְגַם אוֹפֶל :
וְ לֹא מוֹצְאִים לוֹ מַרְאֶה וָצֶבַע · וְלֹא כָּל טֶבַע אֲשֶׁר שֵׁשׁ וָשֶׁבַע :
לָכֵן נְבוֹכוֹת כָּל עֶשְׁתּוֹנוֹת · וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֶשְׁבּוֹנוֹת :
וְ כָל שַׂרְעַפִּים וְכָל הִרְהוּרִים · נִלְאִים לָשׂוּם בּוֹ שִׁעוּרִים :
מִלְּשַׁעֲרֵהוּ וּמִלְּהַגְבִּילֵהוּ · וּמִלְּתָאֲרֵהוּ וּמִלְּפַרְסְמֵהוּ :
בְּ כָל שִׂכְלֵנוּ חִפַּשְׂנוּהוּ · בְּמַדָּעֵנוּ לִמְצוֹא מַה הוּא :
לֹא מְצָאנוּהוּ וְלֹא יְדַעֲנוּהוּ · אַךְ מִמַּעֲשָׂיו הִכַּרְנוּהוּ :
שֶׁ הוּא לְבַדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד · חַי וְכֹל יוּכָל וְחָכָם מְיֻחָד :

and magician cannot force thee, nor any form of witchcraft overcome thee. All the wiſe men, ſoothſayers, and magicians cannot conquer thee: thou doſt reverſe the *devices* of the ſages: the ſubtle prognoſticators cannot reverſe thy purpoſes, nor fruſtrate the ſecret counſel of thy decree; they cannot obſtruct thy will, neither can they haſten, or retard thee. Thy counſel fruſtrates the counſel of all the counſellors, and thy ſtrength weakens the heart of the mighty: thou doſt command, and thy dread leads them into the ſtrait path: but there is none to ſuperintend, or command thee. Thou art the hope *of all*, but thou doſt not hope: *and* all who hope in thee, ſatisfy their ſoul: and all creatures, *with* all their high conceited imaginations, cannot be eſtimated with thee. Their thoughts, are not *like* thy thoughts; for there is no creator beſides thee: no ſimilitude can reach our God, nor can any ſearch the exaltation of our LORD. Thou art more concealed and hidden than any concealed, or hidden treaſure: thou art more ſubtile than the moſt imperceptible tenuity; more private than any privacy; and more powerful, than any power. Thou art exalted above every exaltation, and more ſecret than any thing hidden; and thy name is eternal: thou art elevated above all elevation, and high above all heights, and every hiding place. He is hidden, and more profound than all profundity, and every intelligent heart is bewildered [*] *in ſearching* for him: for no intelligence, knowledge, or wiſdom, can liken any thing to him. No quality, or quantity can be applied to him, nor any likeneſs, accident, chance, mutability, union, aſſociation, dependance, light, or darkneſs, be attributed to him. No form, or colour can be attributed to him, nor any natural ſubſtance, eſſential [†], or accidental: all thoughts are therefore perplexed, and all number confuſed: and all thoughts and imaginations are wearied in forming eſtimations, to eſtimate, or circumſcribe him, to mark his form, or reveal him. We have deligently ſearched him with all our intellectual powers, to find out what he is: but we were not able to find him, nor to know him: however, by his works we [‡] underſtand, that he alone, is the only Creator, the living, Almighty, and peculiar wiſe Being:

---

[*] Heb. Turneth aſide.

[†] Heb. Six and ſeven; uſed to denote the qualities that are eſſential and accidental to a ſubſtance:

[‡] Heb. We knew him.

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם שִׁשִּׁי

כִּי הוּא הָיָה לַכֹּל קוֹדֵם · עַל כֵּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קֶדֶם
בָּ עֲשׂוֹתוֹ בְּלִי כָל מְאוּם אֶת כֹּל · יְדַעְנוּ כִּי הוּא כֹּל יָכוֹל :
בַּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּחָכְמָה כֻּלָּם · יְדַעְנוּ כִּי בְּבִינָה פְּעָלָם :
בְּ כָל יוֹם וָיוֹם בְּחַדְּשׁוֹ כֻּלָּם · יְדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם :
בַּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֵם לְכֻלָּם · יְדַעְנוּ כִּי הוּא חַי וְקַיָּם לְעוֹלָם :
וְ אֵין לְהַרְהֵר אַחַר יוֹצְרֵנוּ · בְּלִבֵּנוּ וְלֹא בְּסִפּוּרֵנוּ :
לְמַמָּשׁ וְגוֹדֶשׁ לֹא נְשַׁעֲרֵהוּ · לְטָפֵל וְתוֹאַר לֹא נְדַמֵּהוּ :
וְ לֹא נַחְשְׁבֵהוּ לְעִקָּר וְנִצָּב · וְלֹא לְמִין וְכָל אוֹן וּלְכָל נִקְצָב :
כָּל הַנִּרְאִים וְהַנִּשְׂכָּלִים · וְהַמּוּדָעִים בְּעֶשֶׂר כְּלוּלִים :
וְ שֶׁבַע כַּמֻּיּוֹת וְשֵׁשֶׁת נְדוֹת : וְשָׁלֹשׁ גְּזֵרוֹת וְעִתּוֹת וּמִדּוֹת :
הֵן בְּבוֹרֵא אֵין גַּם אֶחָד · כִּי הוּא בְּרָאָם כֻּלָּם יַחַד :
כְּ לָם יִבְלוּ אַף יַחֲלוֹפוּ · הֵם יֹאבֵדוּ וְאַף יָסוּפוּ :
וְאַתָּה תַּעֲמוֹד וּתְבַלֶּה כֻּלָּם · כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לְעוֹלָם :

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם שִׁשִּׁי

אַתָּה לְבַדְּךָ יוֹצֵר כֹּל הוּא · וְלֹא יִדָּמֶה מַעֲשֵׂה לְעוֹשֵׂהוּ :
כָּל הָאֲרָצוֹת לֹא יְכִילוּךָ · וְאַף הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ :
אָ ז יָחִילוּ מַיִם חַיִּים · מִפָּנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים :
רָעֲשָׁה אֶרֶץ וְנָסוּ מַיִם · וְנָטְפוּ מַיִם מִן הַשָּׁמָיִם
כ וֹטֶה לְבַדְּךָ הַשָּׁמַיִם : רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם :
עָשִׂיתָ כָּל חֶפְצְךָ לְבַדֶּךָ · וְלֹא נִצְרַכְתָּ עֵזֶר כְּנֶגְדֶּךָ :
ס וֹעֵד אֵין מִי יִסְעָדֶךָ : הַכֹּל מִמְּךָ וּמִיָּדֶךָ :
בְּכֹחֲךָ אָז כֵּן אַתָּה וְדַעְתְּךָ · וּלְעוֹלָם כָּל כְּבוֹדְךָ אִתָּךְ :
וְ לֹא יָעַפְתָּ וְלֹא יָגַעְתָּ · כִּי בִמְלַאכְתְּךָ לֹא עָמַלְתָּ :
כִּי בִּדְבָרְךָ כָּל יְצוּרֶךָ · וּמַעֲשֵׂה חֶפְצְךָ בְּמַאֲמָרֶיךָ :
וְ לֹא אִחַרְתּוֹ וְלֹא מִהַרְתּוֹ : הַכֹּל בְּעִתּוֹ יָפֶה עֲשִׂיתוֹ :

that he exiſted before all: and is therefore called, the eternal God. When he made all things from nought, we knew that he was almighty: when all his works are done in wiſdom, we know that he formed them in underſtanding. When he renews them all daily, we know that he is the everlaſting God; and as he exiſted before all of them, we know that he is the living and ever exiſting *God*. We muſt not form imaginations concerning him who formed us, either in our heart, or our diſcourſe, ſo as to eſtimate him by extenſion, or liken him by union and form. Neither dare we conſider him, as root or plant, nor as a ſpecies, power, or limited thing: all the ocular things, intelligent beings, and ſciences, are included in ten terms (IX), ſeven eſſentials, and ſix accidentals; three decrees, ſeaſons, and meaſures. But, Lo! none of theſe, not even one of them, are applicable to the Creator; for he hath created them altogether; they all ſhall wax old, and be changed; they ſhall periſh, and be utterly conſumed; but thou ſhalt continue, while they all waſte away; for thou art the living, ever-exiſting, and eternal God.

THE UNITY HYMN FOR THE SIXTH DAY.

אתה לבדך Thou alone art the Former of all things; and *it is manifeſt*, that the work cannot be likened to its maker: all the countries cannot contain thee, and even the heavens cannot ſupport thee. Aforetime the living waters were in dread of thy preſence, O thou living God: the earth trembled, and the waters fled, and dropped from the heavens. Thou alone didſt expand the heavens, and ſtretch out the earth above the waters: thou didſt perform all thy deſire alone, and didſt not need any help. There is none able to ſupport thee, for all is from thee, and thy hand: as thy power and knowledge was aforetime, ſo art thou now: and thy glory ſhall ever be with thee. Thou waſt not faint, or weary, for thou didſt not labour in thy work: for all that thou didſt deſire to make and form, was done by thy word and command *only*. Thou didſt not delay it, nor haſten it, but didſt make every thing beautiful in its time: thou didſt create

מִבְּלִי מְאוּמָה כֹּל חִדַּשְׁתָּ · וְאֶת הַכֹּל בְּלִי כֹל פָּעַלְתָּ
וְעַד לֹא יְסוֹד כֹּל יִסַּדְתָּ · בִּרְצוֹן רוּחֲךָ כֹּל תָּלִיתָ :
וְהִטְעוֹת עוֹלָם אֶת כֹּל נֹשְׂאוֹת · מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף וְאֵינָם נִלְאוֹת :
בְּעֵינֶיךָ לֹא דָבָר הוּקְשָׁה · רְצוֹנְךָ כָּל דָּבָר רוּחֲךָ עוֹשָׂה :
לִפְעֻלָּתְךָ לֹא דָמִיתָ · אֶל כָּל תֹּאַר לֹא שָׁוִיתָ :
וְלֹא קָדְמָה לִמְלַאכְתְּךָ מְלָאכָה · חָכְמָתְךָ הִיא הַכֹּל עָרְכָה :
לִרְצוֹנְךָ לֹא קִדְּמוּ וְאִחֲרוּ · וְעַל חֲפָצֶיךָ לֹא נוֹסְפוּ וְחָסֵרוּ :
מִכָּל חֲפָצֶיךָ לֹא שָׁכַחְתָּ · וְדָבָר אֶחָד לֹא חִסַּרְתָּ :
לֹא הֶחְסַרְתָּ וְלֹא הֶעְדַּפְתָּ · וְדָבָר רֵק בָּם לֹא פָעַלְתָּ :
אַתָּה תְשַׁבְּחֵם וּמִי הִתְעִיבָם · וְשֶׁמֶץ דָּבָר לֹא נִשְׁמַע בָּם :
הַחִלּוֹתָ בְּחָכְמָה עֲשִׂיתָם · בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת כִּלִּיתָם :
מֵרֵאשִׁית וְעַד אַחֲרִית עֲשׂוּיִם · בֶּאֱמֶת וּבְיֹשֶׁר וָטוֹב רְאוּיִם :
הִקְדַּמְתָּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ · רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ :
כִּי רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ · הֲלֹא מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ :
וְעַד לֹא כָּל חַי הוּכַן לְכַלְכֵּל · לִפְנֵי אוֹכֵל תִּתֵּן אֹכֶל :
וּמָעוֹן וּמִקְוֶה תַּעֲשֶׂה בְּפִי כֹל · צָרְכֵי הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל :
שְׁלֹשֶׁת יָמִים הָרִאשׁוֹנִים · אָז הֲכִינוֹתָם לָאַחֲרוֹנִים :
אָז עָטִיתָ אוֹר כַּשַּׂלְמָה · אֶדֶר מְאוֹרוֹת מִכּוֹל שְׁלֵמָה :
בְּטֶרֶם כָּל הַיְצוּר מְאוֹד גָּדַלְתָּ · וְאַחַר כֹּל מְאוֹד נִתְגַּדַּלְתָּ :
אָז בְּאֵין לְבוּשׁ הוֹד וְהָדָר לוֹבֵשׁ · עַד לֹא אוֹרֵג גֵּאוּת לָבֵשׁ :
אוֹר כַּשַּׂלְמָה וְכִמְעִיל עוֹטֶה · וְשָׁמַיִם כַּיְרִיעָה נוֹטֶה :
עָשִׂיתָ בָּם לְאוֹרִים דְּרָכִים · רָצוֹא וָשׁוֹב בְּנַחַת מַהֲלָכִים :
הִבְדַּלְתָּ בֵּין מַיִם לָמָיִם · בְּמִתִיחַת רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם :
מְזוֹנוֹת מְעוֹנוֹת לְשֶׁרֶץ הַמַּיִם · וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם :
עֵשֶׂב וְחָצִיר לְבַשָּׂה אֲדָמָה · מַאֲכָל לְחַיָּה וּלְכָל בְּהֵמָה :
בְּקֶרֶן שֶׁמֶן גַּן נָטַעְתָּ · אֶל הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ :

every thing from nought, and didſt form all things from nothing. Before any foundation exiſted, thou didſt found all; and didſt ſuſpend all things by the will of thy ſpirit: thy everlaſting * arms ſupport all things from the beginning to the end, and are not wearied. Nothing is difficult in thy ſight, and whatever thou deſireſt, thy ſpirit performeth: thou canſt not be likened to thy work, nor be equalled with any form. No work preceded thy work; thy wiſdom arranged all: they did not exiſt earlier or later than was agreeable to thy will, nor were they deficient or redundant to thy deſire. Thou didſt not forget ought of what thou didſt deſire, nor waſt thou deficient in any one thing: thou waſt not deficient or redundant, nor didſt thou form any uſeleſs thing among them. Thou didſt praiſe them †, and who can deſpiſe them, for no reproachful thing hath been heard of them: thou didſt begin their formation in wiſdom, and with knowledge and underſtanding didſt perfect them. From the beginning to end, they are formed in truth and rectitude, and are truly good: thou didſt cauſe thine abundant mercy and kindneſs to precede the work of thy hands. For verily, thy mercy and kindneſs hath ever been on thy ſervants: for before any living creature *was formed*, food was prepared; ſo that before the eater exiſted, thou didſt prepare his food. The canopy of heaven, and the waters of the ſea didſt thou form *to ſupply* the neceſſities of all *creatures*; thus were the creations of the three firſt days, preparative (x) to the *three* laſt *days*. Then didſt thou cover thyſelf with light as with a garment, and waſt clothed in a robe of light: before any creature was formed, thou waſt exceedingly great, and after all *was made* thou waſt exceedingly exalted. Thus before any garment exiſted, thou waſt clothed in honour and glory; and before any weaver was created, waſt thou clothed in majeſty: thou waſt covered with light, as with a garment and a robe, and the heavens were expanded as a curtain. In which thou didſt form paths for the luminaries who run and return in due order: thou didſt make a diviſion between the waters with the heavenly expanſe. *In which element*, the moving creatures have their habitations and food: and fowl that may fly in the open air, under the expanſe of heaven; the earth was clothed with graſs and herbage, food for beaſt and cattle. In a rich ‡ ſoil didſt thou plant a garden,

---

* Alluding to Deut. xxxiii. 27.

† Alluding to Pſalm. civ. 2.

‡ Heb. In a fat corner.

עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ עָשִׂיתָ לּוֹ · דֵּי מַחְסוֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ :
כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּיָדוֹ תַּתָּה · וְתַחַת רַגְלָיו הַכֹּל שַׁתָּה :
לְהַעֲלוֹת מֵהֶם בָּקָר וָצֹאן · עַל מִזְבַּחֲךָ יַעֲלוּ לְרָצוֹן :
עָשִׂיתָ לוֹ כְּתֹנֶת לְשָׁרֵת · לְהַדְרַת קוֹדֶשׁ וּלְתִפְאָרֶת :
שַׂמְתָּ בְּקִרְבּוֹ חָכְמַת אֱלֹהִים · כִּי יְצַרְתּוֹ לְךָ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים :
לֹא מִנַּעְתָּ עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה · צָרְכֵי אָדָם וְכֻלָּם בְּחָכְמָה :
מַעֲשֶׂיךָ מְאֹד רַבּוּ וְגָדְלוּ · וְשִׁמְךָ יְיָ כֻּלָּם יְהַלְלוּ :
רַבּוּ וְגָדְלוּ מְאֹד מַעֲשֶׂיךָ · יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ :
כָּל פָּעַלְתָּ לְמַעֲנֶךָ · וְלִכְבוֹדְךָ כָּל קִנְיָנֶךָ :

שיר היחוד ליום השבת

אָז בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נַחְתָּ · יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ :
וְעַל כָּל פּוֹעַל תְּהִלָּה עֲרוּכָה · וַחֲסִידֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה :
בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֻּלָּם · אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם :
כִּי מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ · רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ :
וּבְמִצְרַיִם הַחִלּוֹתָ · לְהוֹדִיעַ כִּי מְאֹד נַעֲלֵיתָ :
עַל כָּל אֱלֹהִים בַּעֲשׂוֹתְךָ בָהֶם · שְׁפָטִים גְּדוֹלִים וּבֵאלֹהֵיהֶם :
בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עַמְּךָ רָאוּ · יַד הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ :
נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לָךְ · שֵׁם וְתִפְאֶרֶת לְהַרְאוֹת גָּדְלָךְ :
וּדִבַּרְתָּ עִמָּם מִן הַשָּׁמַיִם · וְגַם הֶעָבִים נָטְפוּ מַיִם :
יָדַעְתָּ לֶכְתָּם בַּמִּדְבָּר · בְּאֶרֶץ צִיָּה אִישׁ לֹא עָבָר :
תַּתָּה לְעַמְּךָ דְּגַן שָׁמַיִם · וְכֶעָפָר שְׁאֵר וּמִצּוּר מָיִם :
תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים עַמִּים · יִירְשׁוּ אַרְצָם וַעֲמַל לְאֻמִּים :
בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת · אִמְרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת :
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמַרְעֶה שָׁמֵן · וּמֵחַלְמִישׁ צוּר פַּלְגֵי שָׁמֶן :
בְּנוּחָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ · וַיְפָאֲרוּ בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ :

ותאמר

for man whom thou hadſt made: an help meat for him, didſt thou make for him, to ſupply his wants * and neceſſities. All thy works didſt thou deliver into his hand, and didſt put all things under his feet: that he might thereof offer bulls, and ſheep, to be accepted on thine altar. Thou didſt make him a garment to miniſter in holineſs, honour, and glory: *and* didſt endow him with the wiſdom of God, for thou didſt form him for thee in the image (XI) of God. Thou didſt not withhold from the face of the earth, any thing neceſſary for man; *but didſt form* all in wiſdom: thy works are exceeding great, and abundant; and they all ſhall praiſe thy name, O LORD! Thy works are exceeding great and abundant, *and* all thy works ſhall praiſe thee, O LORD! for thou didſt form all for thine own ſake, and create all for thy glory.

THE UNITY HYMN FOR THE SABBATH DAY.

אז Then, didſt thou reſt on the ſeventh day, *and* didſt therefore bleſs the Sabbath day: all creatures ſhall arrange praiſe, and thy pious ſervants ſhall continually bleſs thee. Bleſſed be the LORD, who formed them all; the living God, and everlaſting King; for thine abundant mercy and kindneſs hath ever been on thy ſervants. In Egypt didſt thou begin to let *mankind* know, that thou waſt exceedingly exalted above all gods, when thou didſt bring great judgements upon them, and upon their † gods. When thou didſt divide the Red ſea, thy people ſaw thy great hand, and were afraid: thou didſt lead thy people, to make thyſelf a name illuſtrious, *and* to ſhew thy mighty power. Thou didſt ſpeak with them from heaven, the clouds alſo dropped water: thou didſt know their journey ‡ through the wilderneſs, a waſte land, where no man paſſed. Thou didſt give thy people heavenly corn, fleſh *as plenty* as the duſt §, and water from the rock: thou didſt drive out many nations *and* peoples, that they might inherit their land, and the labour of the people‖: that they may obſerve *thy* ſtatutes and law; *for* the words of the LORD are pure words; then ſhall they be delighted with a rich paſture, and with rivulets of oil from the flinty rock. When they had reſt, they built thy holy

---

* Heb. Sufficient for his need, which he wanteth.

† See Exod. xii. 11.

‡ Heb. Their walking.

§ Alluding to the quails, which lay on the ground, as thick as the ſand on the ſea ſhore. See Numb. xi. 31. and Pſalm. lxxviii. 27.

‖ Heb. Peoples.

וַתֹּאמַר פֹּה אֵשֵׁב לְאוֹרֶךְ · יָמִים צֵדָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ :
כִּ י שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק · אַף כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק :
וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יְזַמֵּרוּ · לְךָ יִתְרוֹעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ :
בֵּ ית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ · יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁמְךָ יְיָ :
הֲטִיבוֹתָ מְאֹד לָרִאשׁוֹנִים · כֵּן תֵּטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים :
יְיָ תָּשִׂישׂ נָא עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר שַׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ :
אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵטִיב · וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵטִיב :
יְיָ תִּבְנֶה עִירְךָ מְהֵרָה · כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא :
וְקֶרֶן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ · וְתִשְׁכּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ :
זִ בְחֵי צֶדֶק שָׁמָּה נִזְבְּחָה · וְכִימֵי קֶדֶם תֶּעֱרַב מִנְחָה :
וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ · כִּי חֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ :
וּ בִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חֶפְצֵנוּ · הַבֵּט נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ :
בְּחַרְתָּנוּ לִהְיוֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה · וְעַל עַמְּךָ בִּרְכָתֶךָ סֶלָה :
וְ תָמִיד נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ :
וּמִבִּרְכָתְךָ עַמְּךָ יְבוֹרָךְ · כִּי אֶת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבוֹרָךְ :
נַ אֲנִי בְּעוֹדִי אֲהַלְלָה בּוֹרְאִי · וַאֲבָרְכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי :
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ לְעוֹלָם · מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם :

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַייָ: עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי לֵהּ הִיא: וְנֶאֱמַר· וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: וְנֶאֱמַר· בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנֶאֱמַר· וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְיָ לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד·
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

city, and glorified thy holy houſe: and thou didſt ſay, Here will I dwell unto the utmoſt length of days, and will ſurely bleſs her proviſion: for there they ſhall ſacrifice the ſacrifices of righteouſneſs: thy prieſts ſhall alſo be clothed with righteouſneſs: the houſe of Levi ſhall ſhout and ſing ſweet ſongs of Pſalmody; the houſe of Iſrael, and thoſe who fear the LORD, ſhall honour and praiſe thy name, O LORD! Thou haſt been exceeding good to the former *generations*, mayeſt thou thus be beneficent to the latter. O LORD! mayeſt now rejoice over us, as thou didſt rejoice over our anceſtors, to do good unto us, and to multiply us, and we will praiſe thy name for ever, becauſe thou haſt been good to us. O LORD! build thy city ſpeedily, for it is called by thy name; revive alſo the kingdom * of David in it, and dwell in the midſt of it for ever, O LORD! There will we ſacrifice the ſacrifices of righteouſneſs, and the pleaſant meat-offering, as in the days of old. O bleſs thy people with the light of thy countenance, for they are deſirous to perform thy will: and may it be thy will to grant our deſire; for thou haſt choſen us to be thy peculiar people; and *may* thy bleſſing *be* upon thy people for ever; and we will continually declare thy praiſe, and praiſe thy glorious name: and may thy people be bleſſed with thy bleſſing, for all thoſe whom thou bleſſeſt, are bleſſed. As for me, I will praiſe my Creator while I exiſt, and bleſs him all the days of my appointed † time. May the name of the LORD be bleſſed for ever, *even* from eternity to eternity.

ככתוב As is written, Bleſſed *be* the LORD God of Iſrael for ever and ever; and all the people ſaid, Amen, and praiſed the LORD. Daniel anſwered and ſaid, Bleſſed be the name of God for ever and ever: for wiſdom and might are his. Then the Levites, Joſhua, and Kadmiel, Bani, Haſhabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebeniah, *and* Pethahiah, ſaid, Stand ye up, *and* bleſs the LORD your God for ever and ever: and bleſſed be thy glorious name, which is exalted above all bleſſing and praiſe. And it is ſaid, Bleſſed be the LORD God of Iſrael for ever and ever: and all the people ſaid, Amen. Hallelujah. And it is ſaid, And David bleſſed the LORD before all the congregation: and David ſaid, Bleſſed *be* thou, O LORD God of Iſrael our father, for ever and ever.

---

* Heb. The horn of David.

† Alluding to Job, vii. 1. "Is there not an appointed time to man."

שִׁיר הַכָּבוֹד

אַנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג · כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג :
נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶךָ · לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ :
מִ דֵּי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ · הוֹמֶה לִבִּי אֶל דּוֹדֶיךָ :
עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת · וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת :
אֲ סַפְּרָה כְבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ · אֲדַמְּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ :
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ · דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ :
גְּ דֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ · כִּנּוּ לְתוֹקֶף פְּעֻלָּתֶךָ :
דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יֶשְׁךָ · וַיְשַׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ :
הִ מְשִׁילוּךָ בְּרוֹב חֶזְיוֹנוֹת · הִנְּךָ אֶחָד בְּכָל דִּמְיוֹנוֹת :
וַיֶּחֱזוּ בְךָ זִקְנָה וּבַחֲרוּת · וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת :
זִ קְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קְרָב · כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב :
חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ · הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ :
טַ לְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא · קְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה :
יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי · וְהוּא יִהְיֶה לִּי לַעֲטֶרֶת צְבִי :
כֶּ תֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ · וְחַק עַל מֵצַח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ :
לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִפְאָרָה · אֻמָּתוֹ לוֹ עִטְּרָה עֲטָרָה :
מַ חְלְפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחֻרוֹת · קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת :
נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִפְאַרְתּוֹ · יַעֲלֶה נָּא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ :
סְ גֻלָּתוֹ תְּהִי נָא בְיָדוֹ עֲטֶרֶת · וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִפְאֶרֶת :
עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְּדָם : מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כִּבְּדָם :
פְּ אֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו · וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו :
צַח וְאָדוֹם לִלְבוּשׁוֹ אָדוֹם : פּוּרָה בְדָרְכוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם :
קֶ שֶׁר תְּפִלִּין הֶרְאָה לֶעָנָיו · תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו :
רוֹצֶה בְעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר : יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר :

THE GLORIFICATION HYMN.

אנעים I will tune hymns, and compoſe[*] ſongs, for my ſoul panteth after thee: my ſoul longeth to be in the ſhadow of thine hands, to be acquainted with thy moſt hidden ſecrets. Whenever I ſpeak of thy glory, my heart is moved towards thy love: I therefore will ſpeak glorious things of thee; and will glorify thy name with ſongs of love. I will declare thy glory, though I have not ſeen thee: I will liken thee, and ſurname thee, though I cannot know thee: by the hand of thy Prophets, by the ſecret[†] of thy ſervants, haſt thou given us a ſimilitude of the glorious honour of thy majeſty. Thy greatneſs, and thy might ſurname thee according to the moſt powerful of thy works: they have likened thee, but not as thou really art: they have equalled thee, according to *what they have ſeen of* thine acts. They have likened thee to a number[‡] of forms: yet with all the ſimilitudes thou art but one: thus have they ſeen in thee old age, and youth, and the hair of thy head, both grey and black. Venerable in judgement, and youthful in battle; as a mighty warrior, whoſe power is invincible. With the helmet of ſalvation on his head, his own right hand, and his holy arm wrought ſalvation for him. His head was filled with the dew of[§] herbs, and his locks with the drops of the night. He was glorified in me, becauſe he delighted in me, and he ſhall be a beauteous crown to me. His head is like the moſt fine gold[‖], and on his forehead is engraven the glory of his holy name. He was crowned by his people, with a moſt beautiful, graceful, and glorious diadem. The locks of his head as in the days of youth; his locks[¶] are buſhy and black: *O may the building of* the righteous habitation, the glorious beauty, precede his *greateſt* joy. May his peculiar people be a crown in his hand, *and* a royal diadem of glorious beauty: thoſe who were borne *by him*, he exalted them, he bound them *on him* as a crown; from the time that they were precious in his ſight, he honoured them. His glory is on me, and my glory is on him; and he is near to me, when I call on him; he is white and ruddy, though his garment will be red *of blood*, when he cometh from Edom: from treading the wine[**] vat. The binding of the Phylacteries he ſhewed to the meek[††], when the ſimilitude of God was before his eyes: *the Lord* taketh pleaſure in his people, he will adorn the meek; he who awaits the praiſes *of Iſrael* will be glo-

---

[*] Heb. I will weave.

[†] Meaning the viſion of prophecy.

[‡] Heb. Many viſions.

[§] Alluding to Iſai. xxvi. 19.

[‖] Alluding to Solom. Song. v. 11.

[¶] Ibid.

[**] Alluding to Iſai. lxiii. 3.

[††] Numb. xii. 18.

שיר הכבוד

ראש דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ · דּוֹר וָדוֹר עַם דּוֹרֶשְׁךָ דְּרוֹשׁ :
שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ : וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ :
תְּהִלָּתִי תְּהִי נָא לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת · וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטֹרֶת :
תִּיקַר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ : כַּשִּׁיר יוּשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ :
בִּרְכָתִי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר : מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר :
וּבְרִכָתִי תְנַעֲנַע לִי רֹאשׁ · וְאוֹתָהּ קַח לְךָ כִּבְשָׂמִים רֹאשׁ :
יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ : כִּי נַפְשִׁי תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ :

rified through them. Thy word *is* true from the beginning*, calling *the ſeveral generations* from the beginning: O ſearch through every generation for the people who ſeek thee: adorn † thyſelf with the multitude of my hymns, and ſuffer my ſong to approach thee. O may my praiſe be as a crown on thine head, and my prayer arranged as incenſe *in thy preſence:* may the ſong of the needy be precious in thy ſight, as the ſong ſung at *the offering of* thy offerings. O may my bleſſing aſcend to the head of him, who bringeth to the birth, cauſeth to travail, and bringeth forth: he is exceeding righteous: and may he move his head towards me, *as a token of the acceptance of my bleſſing*, and receive it as the ſweet ſcented ſpices. O may my prayer be pleaſant unto thee, for my ſoul panteth after thee.

---

* Heb. The beginning of thy word is truth.

† Heb. Put upon thee.

דִיא תפלה פון דעם שליח צבור װערט מן געפינדן אין יוצר של ראש השנה קודם המלך :

הַמֶּלֶךְ

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ: וְכָתוּב רַנְּנוּ
צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי
י שָׁרִים תִּתְ ר וֹמָם: וּבְדִבְרֵי
צַ דִּיקִים תִּתְ בָּ רַךְ: וּבִלְשׁוֹן
חֲ סִידִים תִּתְ קַ דָּשׁ: וּבְקֶרֶב
קְ דוֹשִׁים תִּתְ הַ לָּל:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל· בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר· שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ· לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ· לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ· כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: חזן חוזר בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת· אֵל הַהוֹדָאוֹת· אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת· הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה· מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים:

Morning Service for the Day of Atonement.

THE PRAYER FOR THE READER IS IN VOL. Iſt.
BEFORE המלך.

THE KING,

Sitteth on the High and Exalted Throne.

שוכן עד Inhabiting eternity, High and Holy is his name: and it is written[*], Rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the upright praiſe is comely. With the mouth of the upright ſhalt thou be extolled: bleſſed with the lips[†] of the righteous: ſanctified with the tongue of the pious; and praiſed in the midſt of the ſaints.

ובמקהלות And in the congregation of ten thouſands of thy people, the houſe of Iſrael, ſhall thy name and memorial, O our King! be glorified in ſong, throughout all generations; for ſuch is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praiſe, extol, glorify, exalt, aſcribe glory, bleſs, magnify, and adore *thee*, even beyond all the ſongs and praiſes of thy ſervant David, the ſon of Jeſſe, thine anointed.

ישתבח Our King, thy name ſhall be praiſed for ever: *thou art* the great, holy, and ſovereign God, in heaven and earth: for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth for evermore, ſong, and praiſe; hymn, and pſalm; ſtrength, and dominion; victory, power, and greatneſs; adoration, and glory; holineſs, and majeſty; bleſſings and thankſgivings from now and evermore. Bleſſed art thou, O Lord, God! the King, great with praiſes: the God of thankſgivings, *and* Lord of wonders: who chooſeth *to be praiſed with* ſongs of pſalmody: *and is* the King who liveth eternally.

---

[*] Pſalm. xxxi. 1.

[†] Heb. Words.

ועתה

וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא׃ בְּעָלְמָא דִּבְרָא כִרְעוּתֵיהּ׃ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ׃ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן׃ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אָמֵן יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים׃

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא׃ וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא׃ לְעֵילָּא וּלְעֵילָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא׃ תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא׃ דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

החזן אומר ברכו בקול רם ובנעימה

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבוֹרָךְ׃

והקהל עונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

☜ פותחין הארון

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם׃ הַפּוֹתֵחַ לָנוּ שַׁעֲרֵי רַחֲמִים׃ וּמֵאִיר עֵינֵי הַמְחַכִּים לִסְלִיחָתוֹ׃ יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חוֹשֶׁךְ׃ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל׃ אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאוֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי׃

ווייל דער חזן ואגט ברכו זאגט קהל יתברך

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

חזן וקהל סְלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ׃ בְּיוֹם קָדוֹשׁ׃ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ׃

חטאנו

ועתה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou haſt declared *in thy* ſaying. O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving kindneſſes, for they *have been* of old.

יתגדל May his great name be exalted, and ſanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he eſtabliſh his kingdom in your life time, and in your days, and in the life time of the whole houſe of Iſrael: ſpeedily, and in a ſhort time; and ſay ye, Amen.

אמן Amen. May his great name be bleſſed, and glorified for ever and ever. His name and memorial ſhall alſo be exalted for ever and ever.

יתברך May his hallowed name be praiſed, glorified, exalted, magnified, honoured, and moſt excellently adored: bleſſed is he, far exceeding all bleſſings, hymns, praiſes, and beatitudes, that are repeated throughout the world; and ſay ye, Amen.

WHILE THE READER SAYS ברכו, THE CONGREGATION SAYS.

READER. Bleſs ye the Lord, who is ever bleſſed.

CONGREGATION ANSWERS.

ברוך Bleſſed be the Lord, who is bleſſed for ever, and evermore.

THE ARK IS OPENED.

ברוך אתה Bleſſed art thou, O Lord, our God! King of the univerſe, who openeth for us the gates of mercy, and enlighteneth the eyes of thoſe who hope for his forgiveneſs: who formeth the light, and createth * darkneſs: maketh peace, and createth all things: even the eternal light in the treaſure of everlaſting life: for he commanded light from darkneſs, and it was

יתברך Bleſſed, praiſed, glorified, extolled, and exalted, ſhall be the holy name of the Supreme King of kings, Bleſſed is He: for he is the firſt and the laſt, and beſides him there is no God. Extol him who rideth upon the heavens; *praiſe him* by his name JAH, and rejoice before him: for his name is exalted above all bleſſing and praiſe. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Bleſſed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore.

סלח **READER and CONGREGATION.** O pardon an holy people, on *this* holy day, O thou *who art* High and Holy.

---

* Or, Decreeth darkneſs.

חזן וקהל **חָטָאנוּ צוּרֵנוּ · סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ :** סוגרין הארון

קהל מיוסד על פי א"ב כפול

אָז בְּיוֹם כִּפּוּר סְלִיחָה הוֹרֵתָ · אוֹר וּמְחִילָה לְעַם זוּ קָנִיתָ : בְּסָלְחָךְ לַעֲוֹנוֹת וְחַטֹּאֵי עֵדָה · בֶּעָשׂוֹר סְמוּכִים בְּבֵית הַוַּעֲדָה : סלח גָּבְרוּ חֲטָאִים בְּאָנִי יְשָׁנָה · גָּשׁ יוֹם אֶחָד בִּימֵי שָׁנָה : דּוֹבְבוּ בְּתַחֲנוּן לְמוֹחֵל וְסוֹלֵחַ · דּוֹפְקֵי בִּתְשׁוּבָה לְיוֹצֵר אוֹר וְסַלָּח : חטאנו הַמְתֵּק הָאוֹר לִסְלִיחָתִי · הָעֵת תַּעֲנֶה וְתֹאמַר סָלַחְתִּי : וְתָאִיר עֵינֵינוּ וְתַעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע · וְחוֹטְאֵי בִּשְׁגָגָה אַל נָא תָּמִית כְּרֶשַׁע : סלח זַדְנוּ וְהִרְשַׁעְנוּ בְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ · זֶה צַדִּיק אַתָּה עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ : חָטָאנוּ לְךָ מֶלֶךְ עוֹלָמִים · חַנְּנֵנוּ בְּאוֹרְךָ וְלֹא נֵצֵא נִכְלָמִים : חטאנו טוֹב וְסַלָּח לְךָ הִיא הַצְּדָקָה · טַהֲרֵנוּ בְּמַעְיָנְךָ לוֹבֵשׁ צְדָקָה : יוֹמָם וָלַיְלָה שָׁפַכְנוּ לֵב וָנֶפֶשׁ · יִזְרַח לָנוּ אוֹר בְּכִפּוּר עִנּוּי נֶפֶשׁ : סלח כְּחַנּוּן תְּחַפֵּשׂ סִתְרֵי מַעֲשִׂים · כְּרַחוּם תִּסְלַח עֲוֹנוֹת עֲמוּסִים : לְמַעַן נָרוּץ בְּאוֹר פָּנֶיךָ · לֹא נֵצֵא הַיּוֹם רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ : חטאנו מַלְבִּין כַּשֶּׁלֶג חֲטָאֵי עַמָּךְ · מְקוֹר חַיִּים וָחֶסֶד עִמָּךְ : נָבוֹאָה עָדֶיךָ זוֹכֵר הַבְּרִית · נַהֲלֵנוּ בְּאוֹרְךָ כְּמוֹ נִסְתָּר בְּנַחַל כְּרִית : סלח שַׂר הַמְכַפֵּר בְּעַד צֹאן מַרְעִית · סוֹכְכֵנוּ בְּאוֹרְךָ כְּסוּכַּת מַרְאִית : עֲנֵנוּ אָבִינוּ מִמַּעֲמַקִּים · עוֹרֵר כְּאוֹר נוֹגַהּ שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים : חטאנו פְּתַח לָנוּ שַׁעַר וְתַעֲלֶה תְּפִלָּה · פָּנֶיךָ נְחַלֶּה שׁוֹכֵן מַעְלָה : צֵאתֵנוּ תְּנַקֶּה וּבְחֵטְא לֹא נִתְנַזֵּק · צְרְפֵנוּ כְּכֶסֶף שִׁבְעָתַיִם מְזֻקָּק : סלח

קרבנו

חטאנו **Read.** and **Cong.** We have ſinned *againſt thee*, O our Rock: forgive us, O thou who haſt formed us.

The Ark is Closed.

אז Thou didſt aforetime * on the day of atonement teach forgiveneſs, *with* light † and pardon to the people whom thou didſt redeem ‡. Thou wilt forgive the iniquities and ſins of my congregation, who on the tenth *day of the month* depend *on thee* for pardon in their houſe of prayer §. *O pardon*, &c. The ſins prevail in Iſrael ‖, *he hath therefore ordained for us* to draw nigh on one of the days of the year, to pray and ſupplicate him who pardoneth, and forgiveth: *and to* knock with repentance *at the gate* of him who formeth the light, and is ready to pardon. *We have ſinned*, &c. O ſweeten the light for my pardon; *and* at this time anſwer, and ſay, I have pardoned. O enlighten our eyes, and paſs by *our* tranſgreſſion; and do not ſlay thoſe who ſin through ignorance, as thoſe who ſin preſumptuouſly. *O pardon*, &c. We have acted preſumptuouſly, and done wickedly by our evil deeds; but thou art juſt concerning all that is come upon us. We have ſinned againſt thee, O ſovereign of the univerſe: train us up in thy light, that we may not depart aſhamed. *We have ſinned*, &c. O thou who art good, and ready to pardon; righteouſneſs is thine: cleanſe us in thy fountain, O thou who art clothed with righteouſneſs. Day and night do we *in prayer* pour forth our heart and ſoul: O cauſe the light of expiation to ſhine *on us when we* afflict our ſoul. *O pardon*, &c. Be gracious unto us when thou doſt ſearch our ſecret works, *and* in mercy forgive the iniquities of thoſe who have been borne *by thee:* that we may walk in the light of thy countenance, and not depart empty from thy preſence this day. *We have ſinned*, &c. O make the ſins of thy people white as ſnow, *for* the fountain of life and mercy is with thee: we *therefore* come to addreſs thee, who remembereſt the covenant; guide us with thy light, as thou didſt him who was hid by the brook Cherith. *O pardon*, &c. O Lord who pardoneſt (xii) for the ſake of the ſheep of *thy* paſture, cover us with thy light, as thou didſt him who ſaw the ſimilitude *of God*. Anſwer us, O our Father! in our deep *affliction*, *and* cauſe the light of the lily of the vallies ⸸ to ſhine as the planet Venus. *We have ſinned*, &c. Open the gate for us, that our prayer may aſcend: we ſupplicate thy preſence, O thou who dwelleſt on high. Cleanſe us from our impurity, that we may receive no injury from *our* ſin: refine us as ſilver purified ſeven times. *O*

---

* Heb. Then: i. e. when he pardoned the ſin of the molten calf.

• Meaning the law of the two tables. ‡ Heb. Purchaſe.

§ Heb. Houſe of aſſembly. ‖ Heb. In me who ſleep. Alluding to Solom. Song. v. 2. ⸸ Ibid. ii. 1, 2, &c.

קָרְבֵנוּ לְיִשְׁעֲךָ כְּאוֹר שְׁנֵי עֳפָרִים · קוֹרְאֵי קְדֻשַּׁת יוֹם כִּפֻּרִים: רְעֵינוּ כְּקֶדֶם וְתוֹאֲרֵנוּ יוּנְהַר · רַחוּם הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר: חטאנו שְׁפַכְנוּ כַמַּיִם אַבְנֵי לְבוֹת · שַׁחַר אוֹר יַגִּיהַּ בּוֹחֵן לְבָבוֹת: חזן תְּחַטְּאֵנוּ וְנִטַּהֵר בְּיוֹם סְלִיחָתִי · תַּקְשִׁיב סְלַח נָא וְתֹאמַר סָלַחְתִּי:

סְלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ · בְּיוֹם קָדוֹשׁ · מָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

ווען יום כפור אין דער וואכן גיפאלט זאגט מן ראש:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים · וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ · כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ · מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז · הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ · אֲדוֹן עֻזֵּנוּ · צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ · מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה · הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה · טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ · מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ · פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי · תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ · תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ · וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

דא פאנגט מן אן תתברך צורנו

ווען יום כפור אן שבת גיפאלט זאגט מן ראש:

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ · וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל · הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם · דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ · מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ · וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו · שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים

עליה

pardon, &c. Draw us nigh to thy ſalvation, for the merit of the two young roes*, even thoſe who proclaim the ſanctification of the day of atonement: feed us as aforetime, and enlighten our countenance: O thou moſt merciful, be attentive, grant our requeſt, and delay not. *We have ſinned*, &c. We have poured out our ſtony heart as water; may he who ſearcheth the hearts, enlighten our morning prayer *with pardon*. Cleanſe us, and we ſhall be purified on the day of my pardon: O hearken, *when we exclaim*, Pardon *us* we beſeech thee, and ſay, I have pardoned. O pardon an holy people, on *this* holy day, O thou *who art* High and Holy.

IF THE DAY OF ATONEMENT HAPPENS ON THE WEEK DAYS, BEGIN HERE.

המאיר לארץ Who with mercy enlighteneth the whole earth, and thoſe who dwell therein: and in his goodneſs, every day conſtantly reneweth the work of the creation. How great are thy works, O LORD! in wiſdom haſt thou made them all; the earth is full of thy poſſeſſions. *Thou art* the only King, who is extolled, praiſed, glorified, and exalted ever ſince the creation. *Thou art* the everlaſting God! in the abundance of thy mercy have compaſſion on us. O LORD! *thou art* our ſtrength, the rock of our fortreſs, the ſhield of our ſalvation, *and* a defence for us. The bleſſed God, *is* great in knowledge, he hath made and eſtabliſhed the radiance of the ſun: he *who is* good hath formed that which is for the glory of his name: he hath encircled with luminaries the ſeat of his ſtrengh: chiefs of holy bands extolling the Almighty, continually declare the glory of God, and his holineſs. Bleſſed be thou, O LORD, our God! in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiſeworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou haſt formed; they ſhall glorify thee for ever.

THEN BEGIN תתברך צורנו.

IF ON THE SABBATH, BEGIN HERE.

הכל יודוך All *beings* ſhall give thanks unto thee: they all ſhall praiſe thee; and every one ſhall declare that there is none holy like the LORD. *They* all ſhall extol thee, for ever, *O thou* who formeſt all things. O God! who daily openeſt the portals of the gates of the eaſt, and cleaveſt the windows of the firmament: bringeſt forth the ſun from its palace, and the moon from the place of its reſidence; and enlighteneſt the univerſe, and all its inhabitants, which thou didſt create according to thy attribute

---

* Moſes and Aaron.

עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים · וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית ׃ הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז · הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם ׃ אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ · אֲדוֹן עֻזֵּנוּ · צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ · מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ ׃ אֵין כְּעֶרְכְּךָ · וְאֵין זוּלָתֶךָ · אֶפֶס בִּלְתְּךָ · וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ ׃ אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה · וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא ׃ אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ · וְאֵין דּוֹמֶה לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים ׃

אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים · בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה ׃ גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם · דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ ׃ הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ · וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה ׃ זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ · חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ ׃ טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ · יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל ׃ כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם · לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל ׃ מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ · נָאֶה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם ׃ שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם · עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם ׃ פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ · צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ ׃ קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר · רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה ׃ שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם · תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ ׃

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים · בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ ׃ תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה · עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת ׃ זֶה שֶׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי · שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר · מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ ׃ לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ

ויברכו

of mercy. Who with mercy illuminateth the earth, and thoſe who dwell therein: and in his goodneſs, every day conſtantly renews the work of the creation. *Thou art* the only King to be extolled, praiſed, glorified, and exalted ever ſince the creation. *Thou art* the everlaſting God! in thine abundant mercy, have compaſſion on us: O Lord! *thou art* our ſtrength, the rock of our fortreſs, the ſhield of our ſalvation, *and* our defence. *There is* none to be compared with thee; nor *is there* any beſides thee: *there is* no other ſave thee; and who *is* like thee? *There is* none to be compared with thee, O Lord, our God! in this world: nor *is there* any beſides thee, O our King! in the future ſtate[*]. *There is* no other ſave thee, O our Redeemer! in the days of the Meſſiah: and who will be like thee, O our Saviour! at the reſurrection of the dead?

אל אדון God *is* the Lord of all productions; *he is* praiſed and adored by the mouth of every ſoul breathing: his power and goodneſs fill the univerſe. Knowledge and underſtanding encircle him: who exalteth himſelf above the holy creatures[†], and is reverenced in glory above the celeſtial chariot[‡]. Purity and rectitude *are* before his throne; kindneſs and mercy complete his glory. The luminaries which our God created, *are* good: *for* he formed them with knowledge, underſtanding, and wiſdom: he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled *with* ſplendour, and radiate brightneſs: their ſplendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return: *and with* reverential awe perform the will of their Creator[§]. They aſcribe glory and majeſty to his name, joy and ſong to the commemoration of his kingdom. He called forth the ſun, and it roſe *in* reſplendent light: at his look the moon aſſumed its varying form. The whole heavenly hoſt aſcribe praiſe unto him: the Seraphim, Ophanim, and holy creatures, aſcribe glory and majeſty.

לאל אשר שבת *We will give praiſe* to God, who ceaſed from all *his* works, and on the ſeventh day exalted himſelf, and ſat on the throne of his glory. *With* honour did he adorn the day of reſt, and called the Sabbath day, *a day of* delight. This is the ſong of praiſe for the ſeventh day, whereon God reſted from all his work: and the Sabbath day praiſing and ſaying, A Pſalm *and* Song for the Sabbath day. Therefore all whom God hath formed,

---

[*] Heb. Life.

[†] Ezek. i. 5.—13.

[‡] Alluding to Ezek. chap. i. called by the Kabaliſts, מעשה מרכבה.

[§] Or, Poſſeſſor.

וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל יְצוּרָיו · שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל · הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ · בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ : שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ · וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל · וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת : תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ · וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה : תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים · יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ · יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם · וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל · דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים · וּמֶלֶךְ עוֹלָם : כֻּלָּם אֲהוּבִים · כֻּלָּם בְּרוּרִים · כֻּלָּם גִּבּוֹרִים · וְכֻלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה · רְצוֹן קוֹנֵיהֶם : וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם · בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים : וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים · אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא · קָדוֹשׁ הוּא : וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה · וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה : לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ · בְּשָׂפָה בְרוּרָה · וּבִנְעִימָה קְדוֹשָׁה · כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה :

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

☞ פותחין הארון

חזן וקהל בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתוֹ בִּקְהַל
עֲדָתִי · וּכְבוֹדוֹ הִיא אֱמוּנָתִי · אֵלָיו
בַּקָּשָׁתִי לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי · וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר
סְלִיחָתִי · יַעֲנֶה וְיֹאמַר סָלַחְתִּי :

☞ מיוסד על פי א"ב

קָדוֹשׁ אַדִּיר בַּעֲלִיָּיתוֹ · בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ :
קָדוֹשׁ בִּתְשׁוּבָה שָׁת סְלִיחָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קדוש

ſhall glorify and bleſs *him:* they ſhall aſcribe praiſe, honour, and glory unto the King who hath formed all *things:* and who through his holineſs, cauſeth his people Iſrael to inherit reſt on the holy Sabbath. Thy name, O Lord, our God! ſhall be ſanctified, and thy memorial, O our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiſeworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou haſt formed; they ſhall glorify thee for ever.

תתברך צורנו Bleſſed be thou, O our Rock, King, and Redeemer; Creator of holy [*] *angels.* Praiſed ſhall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whoſe miniſtring angels are all eſtabliſhed in the higheſt ſphere; cauſing with reverence and unanimity, *their* voice to be heard, *proclaiming* the dictates of the living God, and eternal Sovereign. They all *are* lovely, pure, mighty, *and* holy *ſpirits;* all performing the will of their maſter with *ſacred* fear and reverence: all of them opening their mouths in holineſs, and purity; *and* with ſong and pſalmody, *continually* bleſſing, praiſing, glorifying, reverencing, hallowing, and aſcribing ſovereign power, unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King, who *alone* is holy. They alſo, all *willingly* receive from each other, the yoke of the kingdom of heaven; and give permiſſion to one another, to ſanctify their Maker with a tranquil ſpirit, pure delivery, and ſacred harmony: they all together cry aloud, and with awful fear proclaim,

קדוש Holy, Holy, Holy, *is* the Lord of Hoſts, the whole earth *is* full of his glory [†].

The Ark is Opened.

ברוך שם Bleſſed be the name of the glory of his kingdom. His kingdom *is* in the *midſt* of the aſſembly of my congregation, and his glory is my belief; to him I ſeek to pardon the iniquity of my ſin; and on the faſt day of atonement *to grant* my pardon, *when* he will anſwer, and ſay, I have pardoned.

קדוש אדיר בעליונו *He who is* holy, is glorious in his exalted *habitation.* Bleſſed be the name of the glory of his kingdom.

He who is holy, hath founded his pardon on repentance. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom,* &c.

---

[*] Or, Saints.

[†] Heb. His glory is the fulneſs of the earth.

קָדוֹשׁ גּ לָה לְעַמּוֹ סוֹד דָּתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ דָּ ץ עַל כַּפֹּרֶת צֹאן מַרְעִיתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ הַ סּוֹלֵחַ לַאֲיֻמָּתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ וְ עַמּוֹ יְהַלְלוּ גְבוּרָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ ז וֹכֵר אֲיֻמָּה בְּאַהֲבָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ חָ פֵץ בְּעֶנּוּי נֶפֶשׁ תַּמָּתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ טַ חֵר טְמֵאִים בְּמֵי זְרִיקָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ יַ לְבִּין כַּשֶּׁלֶג חֲטָאֵי סְגֻלָּתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ כַּ פֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל שִׁגְגָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ לְ יוֹם אֶחָד בַּשָּׁנָה שָׂת קְרִיאָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ מ וֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲדָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ נִ רְאָה בְּהַר מְרוֹם הָרִים עֲמִידָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ ס וֹלֵחַ וְטוֹב לְסוֹבְלֵי עוֹל יִרְאָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ עָ וֹן יְכַפֵּר וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ : בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ פְּ שָׁעִים מַעֲבִיר בְּצִדְקָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ צ וֹם הֶעָשׂוֹר יְקַבֵּל לִתְשׁוּבָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ קְ דוֹשִׁים יַעֲרִיצוּ קְדֻשָּׁתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ רַ חוּם וְחַנּוּן וְאֵין זוּלָתוֹ · בָּשֵׁכְּמַ : מלכותו

קָדוֹשׁ שׁ וֹכֵן שְׁחָקִים בִּמְכוֹן שִׁבְתּוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

קָדוֹשׁ תַּ רְשִׁישִׁים יַגִּידוּ תִּפְאַרְתּוֹ · בָּשֵׁכְּמַ :

מַלְכוּתוֹ בִּקְהַל עֲדָתִי · וּכְבוֹדוֹ הִיא אֱמוּנָתִי · אֵלָיו בִּקַּשְׁתִּי לְכַפֵּר עֲוֹן חַטָּאתִי · וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר סְלִיחָתִי · יַעֲנֶה וְיֹאמַר סָלַחְתִּי : סוגרין הארון

והחיות

He who is holy, revealed the ſecret of his law to his people. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, rejoices when the ſheep of his paſture, are worthy of pardon. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, pardoneth thoſe who fear * him. Bleſſed be the name, &c.

He is holy, and his people ſpeak of his might. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, remembereth with *his* love thoſe who fear him. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, delighteth in the affliction of the ſoul of his undefiled *people*. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, cleanſeth the unclean with the water of his ſprinkling. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, will make the ſins of his peculiar people, as white as ſnow. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

O thou who art holy, pardon the ignorant ſins of thy people Iſrael. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, hath appointed the proclamation of one day in the year for an atonement. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, pardoneth and forgiveth his congregation. Bleſſed be the name, &c.

The divine preſence *of him who is* holy, was ſeen on the higheſt of *all* mountains. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy forgiveth, and is beneficent to thoſe who fear him. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, will pardon iniquity, and will not awaken all his wrath. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, will paſs by tranſgreſſions through his righteouſneſs. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, will receive *our* repentance on the faſt of the tenth *day*. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

The holineſs of *him who is* holy, *is* reverenced by the holy ones. Bleſſed be the name, &c.

He who is holy, *is* merciful and gracious, and there is none beſides him. Bleſſed be the name, &c. *His kingdom*, &c.

He who is holy, dwelleth in heaven, in his eſtabliſhed abode. Bleſſed be the name, &c.

The angels declare the glory *of him who is* holy. Bleſſed be the name, &c.

His kingdom *is* in the *midſt* of the aſſembly of my congregation, and his glory is my belief; to him I ſeek to pardon the iniquity of my ſin; and on the faſt day of atonement *to grant* my pardon, *when* he will anſwer, and ſay, I have pardoned.

---

* Heb. Terrible One. Alluding to Solom. Song. vi. 4.

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרוּבִים יְפָאֵרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִּים יְבָרֵכוּ פְּנֵי כָּל חַיָּה וְאוֹפַן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ· לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ· כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת· עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת· בַּעַל מִלְחָמוֹת· זוֹרֵעַ צְדָקוֹת· מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת· בּוֹרֵא רְפוּאוֹת· נוֹרָא תְהִלּוֹת· אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת· הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעוֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים· כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ· בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ· וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים· כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ· אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם· רַחֵם עָלֵינוּ· וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ· לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ· וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ· וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ· וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד· כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ· נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ· וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה· וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן· וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת· לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

והחיות And the living creatures * ſhall ſing, the Cherubs glorify, the Seraphim exult in ſong, and the angels bleſs *the Lord: and* the face of every living creature, Ophan, and Cherub is towards the Seraphim; for oppoſite each other, they ſing praiſe, and ſay, Bleſſed *be* the glory of the LORD from his reſidence †.

לאל ברוך To the bleſſed God, ſhall they offer harmonious ſongs. To the King, the living and ever exiſting God, ſhall they utter hymns, and cauſe praiſes to be heard, for he alone worketh mighty things, *and* maketh new ones ‡; *he is* the LORD of battles: He ſoweth righteouſneſs, *and* cauſeth ſalvation to ſpring forth: the Creator of *all* medicine, tremendous *in* praiſes, *and* LORD of wonders; *and* who *in* his goodneſs every day conſtantly reneweth the works of the creation: as it is ſaid, To him who made great luminaries, for his mercy *endureth* for ever: a new light ſhalt thou cauſe to ſhine on Zion, and may we ſpeedily enjoy its ſplendour. Bleſſed art thou, O LORD! the Former of the lights.

אהבה רבה *With* abundant love haſt thou loved us, O LORD, our God! *and with* exceeding great mercy haſt thou compaſſionated us, O our Father! *and* our King, for the ſake of our fathers, who truſted in thee: to whom thou didſt teach the ſtatutes of life; thus alſo be gracious unto us, and teach us, *we beſeech thee*, O our Father, *who art* a merciful father, *continually* ſhewing mercy; O have mercy upon us, and enlighten our hearts, *that we may be able* to underſtand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accompliſh all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes in thy law, and cauſe our hearts to cleave unto thy precepts; unite § alſo our hearts to love and fear thy name, that we may not ever be confounded; becauſe we have truſted in thy holy, great, mighty, and tremendous name: let us *therefore* rejoice and be glad in thy ſalvation. And bring us in peace from the four corners of the earth; and lead us ‖ ſecurely to our land: for thou art the God, who worketh ſalvation; and haſt made choice of us in preference to every people and language; and thou haſt in truth brought us near unto thy great name; to give praiſe unto thee, and to be united unto thee with love. Bleſſed art thou, O LORD! who with love ¶ hath choſen his people Iſrael.

---

* Alluding to Ezek. i. 15.

† See Vol. Iſt. Note 35.

‡ Alluding to God's mercy. Lament. ii. 23.

§ Alluding to Pſalm. lxxxvi. 11.

‖ Alluding to Levit. xxvi. 13.

¶ Alluding to Deut. vii. 8.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהֹוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the Lord *is* our God! the Lord *is* One. Bleſſed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou ſhalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy ſoul, and with all thy might. And theſe words which I command thee this day, ſhall be in thy heart. And thou ſhalt teach them diligently unto thy children, and ſhalt talk of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way; when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt bind them for a ſign upon thy hand, and they ſhall be as frontlets between thine eyes. And thou ſhalt write them upon the poſts of thy houſe, and upon thy gates.

והיה אם שמע And it ſhall come to paſs, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to ſerve him with all your heart, and with all your ſoul: then will I ſend rain for your land in its due ſeaſon; the firſt rain and the latter rain, that thou mayeſt gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give graſs in thy fields for thy cattle, that thou mayeſt eat and be ſatisfied. Take heed of yourſelves, leſt your heart be deceived, and ye turn aſide, and ſerve other gods, and worſhip them. For then the Lord's wrath will be kindled againſt you, and he will ſhut up the heavens that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye ſhall periſh quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. *Therefore* ſhall ye lay up theſe my words in your heart, and in your ſoul, and bind them for a ſign upon your hand, and they ſhall be as frontlets between your eyes. And ye ſhall teach them *to* your children, ſpeaking of them when thou ſitteſt in thy houſe, and when thou walkeſt by the way, when thou lieſt down, and when thou riſeſt up. And thou ſhalt write them upon the door poſts of thy houſe, and upon thy gates. That your days, and the days of your children may be multiplied, in the land of which the Lord ſware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר יי And the Lord ſpake unto Moſes, ſaying, Speak unto the children of Iſrael, and bid them to make themſelves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders, a thread of blue. And it ſhall be unto you for a fringe, that ye may look upon it,

לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר: וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיָּמֶת: וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים· עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ· פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ· אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם· בְּכָל דּוֹר וָדוֹר· בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ· וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ· אַשְׁרֵי אִישׁ· שֶׁיִּשְׁמַע אֶל מִצְוֹתֶיךָ· וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ· אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ· וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם· אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן· וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן· וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ· מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· וּמִבֵּית עֲבָדִים

פריתנו

and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye ſeek not after *the inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the purſuit of which ye have been led aſtray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the LORD your God.

אמת ויציב True, and certain; firm, and ſtable; right, and faithful; lovely, and dear; deſirable, and pleaſant; reverend, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, *is* this word unto us, for ever and ever. *It is* true, that the everlaſting God *is* our King; the Rock of Jacob, *and* Shield of our ſalvation. He endureth from generation to generation, his name alſo abideth; his throne is eſtabliſhed, and his kingdom and truth endureth for ever. His words alſo are living*, permanent, faithful, and deſirable for ever, even unto all ages; *as well thoſe which he hath ſpoken* concerning our fathers, *as thoſe* concerning us, our children, our generations, and the generations of the ſeed of Iſrael thy ſervants, both the firſt and the laſt. *It is all* a good and ſure word for ever, *ſpoken* in truth and faithfulneſs, *and is* a ſtatute that ſhall not paſs away. *It is* true, that thou art the LORD, our God! and the God of our fathers; our King, and the King of our fathers; our Redeemer, and the Redeemer of our fathers; our Rock, and the Rock of our ſalvation. Our Redeemer and Deliverer: *this is* thy name from everlaſting: there *is* no other god beſides thee.

עזרת Thou, *O Lord!* haſt been the help of our fathers from everlaſting: a ſhield and a ſaviour unto their children, throughout all generations. Thy habitation *is* in the height of the univerſe, and thy judgements and righteouſneſs *extend* unto the ends of the earth. Happy is *that* man, who hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy law and word in his heart. It is true, that thou art the LORD of thy people, and a mighty King to plead their cauſe. True, that thou art the firſt †, and that thou art the laſt, and beſides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O LORD, our God! thou didſt redeem us from Egypt, and didſt deliver us from the houſe of bondage.

---

* Alluding to the words in Deut. xxx. "For he is thy life."

† Iſai. xliv. 6. and lxviii. 12.

פְּדִיתָנוּ· כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ· וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ· וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ· וְזֵדִים טִבַּעְתָּ· וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ· וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם· אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר· עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים· וְרוֹמְמוּ אֵל· וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת· שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת· בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת· לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא· גָּדוֹל וְנוֹרָא· מַשְׁפִּיל גֵּאִים· וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים· מוֹצִיא אֲסִירִים· וּפוֹדֶה עֲנָוִים· וְעוֹזֵר דַּלִּים· וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו· תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן· בָּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ· מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה· בְּשִׂמְחָה רַבָּה· וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יְיָ· מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ· נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם· יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל· קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל· וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל· גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אונ׳ קהל אורט שמונה עשרה גלייך צו מעריב דף ח״ ע״ב:

תפלה לשליח צבור בקול

☜ פותחין הארון

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ· אֱלֹהֵי אַבְרָהָם· אֱלֹהֵי יִצְחָק· וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב· הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא· אֵל עֶלְיוֹן· גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים· וְקֹנֵה הַכֹּל· וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת· וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם: לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

All their firſt-born, didſt thou ſlay, but thy firſt-born, didſt thou redeem: thou didſt divide the Red Sea, but drownedſt the proud: thy beloved *people* paſſed through the ſea, but the waters covered their enemies, ſo that not one of them eſcaped. For this, the beloved praiſed, and glorified God: and the dearly beloved uttered pſalms, ſongs, and praiſes; bleſſings and thankſgivings unto *thee*, O King, the living and eternal God; high and exalted, great, and tremendous; he who caſteth down the proud, and exalteth the humble; who delivereth priſoners, redeemeth the meek, *and* helpeth the poor; who anſwereth his people, when they cry unto him. Praiſe be to the moſt High God, their Redeemer, bleſſed, and ever bleſſed be he, Moſes and the children of Iſrael ſang a ſong unto thee with great joy; and they all ſaid,

מי כמכה Who *is* like unto thee, O LORD! among the mighty? Who *is* like thee, glorious in holineſs, tremendous in praiſes, working miracles?

שירה חדשה Thoſe that were redeemed, ſang a new ſong unto thy great name; upon the ſea ſhore, they all unanimouſly praiſed, and acknowledged thy kingly power, and ſaid, The LORD ſhall reign for ever and ever.

צור ישראל O thou who art the Rock of Iſrael, ariſe, and help Iſrael; and redeem Judah and Iſrael, as thou haſt ſaid. Our Redeemer, the LORD of Hoſts is his name, the Holy One of Iſrael. Bleſſed art thou, O LORD! *who* hath redeemed Iſrael.

THE CONGREGATION THEN SAYS שמונה עשרה, AS IN THE EVENING SERVICE, page 9.

THE READER'S REPETITION OF THE PRAYER.

THE ARK IS OPENED.

ברוך אתה יי Bleſſed art thou, O LORD, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Jacob; the Great God, mighty, and tremendous; the Moſt High God, who beſtoweth gracious favours, Poſſeſſor of all things; who remembereth the piety of the Patriarchs, and will in love ſend a Redeemer to their children, for the ſake of his name.

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים · וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים · אֶפְתְּחָה
פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים · לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ
מָלֵא רַחֲמִים מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנִים:

כל זה יאמר החזן בניגון עד אמצת:

מיוסד על פי א"ב

אֵימֶיךָ נָשָׂאתִי חִין בְּעָרְכִּי · בְּמַלְאֲכוּת עַמְּךָ
בֶּרֶךְ בְּבָרְכִי: גּוֹחִי מִבֶּטֶן הֲגִיגַהּ חֲשָׁבַי ·
דַּבֵּר צָחוֹת וּבַאֲמִתְּךָ הַדְרִיכִי: הוֹרֵנִי שְׁפוֹךְ שִׂיחַ
עָרֵב · וְלוֹנְנִי בְּצִלְּךָ אוֹתִי לְקָרֵב: זַעַק יוּפַּק בְּכִוּוּן
קֶרֶב · חִלּוּתִי פָּנֶיךָ וְצִדְקָתְךָ תְּקָרֵב: טְהוֹר עֵינַיִם
מְאֹד נַעֲלָה · יַדְּעֵנִי בֵּין עֶרֶךְ תְּפִלָּה: כַּדָּת לְחַנֵּן
בְּלִי תִפְלָה · לְהַמְצִיא לְשׁוֹלְחַי אֶרֶךְ וּתְעָלָה:
מִפְתַּח שְׂפָתַי תְּבָרֵר וּתְיַשֵּׁר · נְדָבוֹת פִּי רְצֵה
וְהַכְשֵׁר: סֵדֶר הֲגִיגִי כְּשַׁי יִתְשֵׁר · עֲתֶר פְּצָחִי
כִּזִילַת חֶשֶׁר: פְּעָמַי הָכֵן פְּצוּתִי מִכֶּשֶׁל · צוּר תְּמוֹךְ
אֲשׁוּרַי מֵהִנָּשֵׁל: קוֹמְמֵנִי וְחַזְּקֵנִי מֵרִפְיוֹן וָחֶשֶׁל ·
רְצוֹת אֲמָרַי וְלֹא אֶכָּשֵׁל: שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן מִפֶּלֶץ
וּבְעָתָה · שׁוּר בְּשִׁפְלוּתִי וּלְכָה לִישׁוּעָתָה: תָּחוֹן
דִּכְאוּתִי כְּלְחוּזָךְ פַּצְתָּ · תְּרַחֵם עַל בֵּן אִמַּצְתָּ:

סוגרין הארון עד כאן יאמר החזן בניגון

מיוסד על פי א"ב

קהל אִמַּצְתָּ עָשׂוֹר לְכִפּוּר תַּמָּה · בּוֹ לְצַחְצֵחַ צֵאוּי
כִּתְמָהּ · גְּהוּץ צַחֲנָתָהּ עִוְיָהּ לְהִתַּמָּה ·
דִּינָהּ לְהָאִיר לְתֶחִי לְחָתְמָה · הוּחֲרָדָה מִתֶּקַע יוֹם
תְּרוּעָה · וּדְבָרִים קָהָה סַרְעַף לְקָרְעָה · זֶה אֵלִי
לְצֶדֶק הִכְרִיעָה · חַי חַי יוֹדוּךָ בְּהַרְיָעָה: טַפֶּיהָ

מסוד חכמים According to the inſtitution of the wiſe and intelligent, and their inſtructive knowledge; will I open my mouth with prayer and ſupplications, to implore and entreat the preſence of the King who is replete with mercy; *and* who pardoneth and forgiveth *our* iniquities.

אימך I bear thy dread, while I arrange my ſupplication; in the legation of thy people, I bend the knee: O thou who haſt drawn me forth form the womb, enlighten my darkneſs, that I may ſpeak fluently, and be guided in thy truth. Teach me to pour forth ſweet ſpeech[*], and ſuffer me to draw nigh, and lodge in thy ſhadow. Prayer comes from the intention of the heart, *with which*, I ſupplicate thy preſence; O cauſe thy righteouſneſs to draw nigh. O thou who art pure of ſight, and extolled exceedingly, inſtruct me in the knowledge of arranging prayer, that I may ſupplicate *thee* juſtly, and not inſipidly, to procure pardon and relief for thoſe who ſent me. O purify and perfect the opening of my lips; rectify and accept the free-will offering of my mouth. May the form of my words be accounted as an offering and a preſent; and the beginning of my prayer as the drink-offering[†]. Prepare my feet, and ſave me from ſtumbling. O thou Rock! ſupport my ſteps, that I be not caſt out *of the right path*. O ſupport and ſtrengthen me, that I may not be weakened or debilitated: accept my words, and ſuffer me not to ſtumble. Preſerve me as the apple *of the eye*, from dread and terror: regard my low eſtate, and come to *my* ſalvation. O be gracious to my debilitated *congregation*, as thou didſt ſay to thy Prophet[‡]; and have mercy on the branch[§] thou didſt ſtrengthen for thyſelf.

The Ark is Closed.

אמצת Thou haſt ſtrengthened the tenth *day* to pardon the undefiled nation, thereon to purify her impure ſpots, remove[‖] her ill ſavour, and make an end of her iniquity: ſo that her judgement *may be brought forth* to light, and be ſealed to life. She i terrified at the ſound of the alarm, and hath taken words[⸸] to ren her evil thoughts; *ſaying*, This *is* my God! She bows to hi with a pure heart, *exclaiming*, The living, the living, ſhall ſhou

---

[*] This, properly denotes prayer.

[†] Or, As the dropping of tears, &c.

[‡] Moſes.

[§] Alluding to Pſalm. lxxx. 16.

[‖] Heb. Whiten, or bleach.

[⸸] By a thorough repentance.

and

וִישִׁישֶׁיהָ בְּעִנּוּי עֲיֵפִים · יְצִינָתָם שׁוּר בְּיַחַף יְחֵפִים ·
כֻּלָּם צָנִים וְלוּבֶן מוּצְעָפִים · לְאַדִּרְךָ בְּקוֹדֶשׁ
כִּשְׂרָפִים עֲפִים · מָגֵן עִקְּרֵמוֹ בָּךְ חוֹסִים · נִשְׁעָנִים
בְּתֻמָּם וּבְצִלְּךָ חוֹסִים · סְמוּכִים בִּבְרִית שְׁלֹשֶׁת
יְחוּסִים · עוֹרְדֵם הֱיוֹת שׁוֹטְנֵימוֹ הָסִים : פְּנֵה
בְּצִדְקַת אֶת מֵעֵבֶר · צֹאנְךָ תַּחַת שֵׁבֶט בְּהַעֲבֵר ·
קַדְּמָם רַחֲמֶיךָ בְּלִי הִתְעַבֵּר · רַחוּם עַל פֶּשַׁע עֹבֵר :
שֶׁמֶץ זְדוֹנָם תְּכַבֵּס וּתְטַהֵר · שַׁוְעָם קְשׁוֹב וְאַל
תְּאַחֵר : חזן תְּמוּכֵי יְמִינְךָ פְּנֵיהֶם נַהֵר · תַּעְתּוּעַ
חֶטְאָם תְּכַפֵּר לְטַהֵר :

קהל כְּצָהֳרַיִם מִשְׁפָּטֵינוּ הָאֵר · חוֹכֶיךָ לְטוֹב
תְּשָׁאֵר : חזן צִדְקֵנוּ תְּחַפֵּשׂ וּתְבָאֵר ;
בְּמָגִנְךָ נִתְגּוֹנֵן לְהִתְפָּאֵר :

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים · מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים · וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים ·
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים · מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן ·
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי · מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ·
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד · מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים ·
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים · וְרוֹפֵא חוֹלִים · וּמַתִּיר אֲסוּרִים · וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר · מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת · וּמִי דוֹמֶה
לָּךְ · מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

☞ מיוסד על פי תשר״ק

תַּאֲוַת נֶפֶשׁ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרָךְ · שְׁקוּד לְרַחֵם מְבָרְכֵי
זִכְרָךְ · רְצוּיֵי אַהַב כְּנַעַר וָרַךְ · קְרוּאִים
וּנְקוּבִים בְּנָךְ בְּכוֹרָךְ : צְבָאוֹת קוֹדֶשׁ הוֹצֵאתָ

מכור

and praiſe thee. Her young and old faint * becauſe of affliction: O behold, how they all ſtand bare footed, and robed in white, to glorify thee with holineſs, as the flying Seraphim: they depend on thee, who waſt the ſhield of their principal † anceſtor, they confide in their ‡ merit, take refuge in thy ſhadow, and rely on the covenant of the three Patriarchs: O ſtrengthen them to ſilence their adverſary. Reſpect the righteouſneſs of him who came from the other ſide *of the river*, when thou cauſeſt thy ſheep to paſs under the rod: grant § them thy mercy without anger, O thou who art merciful, and paſſeſt by tranſgreſſion. Waſh and cleanſe them from their preſumptuous ſins: hearken to their cry, and delay not. Enlighten the countenance of thoſe who are ſupported by thy right hand, and purify and pardon the ſin of their errors.

כצהרים O enlighten our judgement as at noon-day, *and* ſave the remnant of thoſe who hope in thee for good: O ſearch for, and purify ‖ our righteouſneſs, that we may be ſhielded in thy ſhield, and be glorified.

זכרנו לחיים Remember us unto life, O God! the King, who delighteth in life. O write us in the book of life, for thy ſake, O God of life. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Bleſſed art thou, O LORD! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O LORD! *art* mighty for ever: it is thou who reviveſt the dead, *and art* mighty to ſave. *Who* ſuſtaineſt the living with beneficence, *and* with great mercy quickeneſt the dead: ſupporteſt the fallen, and healeſt the ſick; thou looſeneſt thoſe who are in bonds, *and* wilt accompliſh thy faith unto thoſe who ſleep in the duſt. Who *is* like unto thee, O LORD! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, *who art* the King who killeſt, and reſtoreſt to life; and cauſeſt ſalvation to ſpring forth?

תאות In thy name, and in the remembrance of thee, *is* the deſire of *our* ſoul: haſten to have mercy on thoſe who bleſs thy memorial: may they be conſidered by thee with the love of a father to his young and tender child: for they are called and noted thy firſt-born. Thou didſt bring out the holy hoſts from

---

* Or, Are weary.

† Meaning Abraham.

‡ The merit of the Patriarchs.

§ Heb. Cauſe thy mercy to precede them.

‖ Heb. Explain.

מְכוּר אוֹנִים · פְּרוּתָם מְפֹרָךְ הָלְכוּ שְׁנַאֲנִים ·
עֲמוּסִים מִבֶּטֶן פְּצֵם מִשְּׁאוֹנִים · סַעֲרֵם כַּל לָמוּד
כִּסְאוֹנִים: נְתוּנָה בִּבְרִיתְךָ חוֹק בִּשְׁאֵרָם ·
מְמַחֲצֶבֶת צוּרָם מוֹלֶדֶת שְׁאוֹרָם · לַבְּרִית הַבֵּט
וְתַדִּיחַ כִּיאוּרָם · כַּבְּסֵם הֶרֶב וְתַבְהִיק אוֹרָם:
יֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֶקֶד מְיוּחָד · טוֹבֵחַ וְטָבוּחַ מִדְּבָרְךָ
פָּחַד · חֲנִיטָיו חִלֵּץ מֵאֵימָתָה וָפַחַד · זְבוּחוֹ וְדִשּׁוּנוֹ
לְפָנֶיךָ יִתְיַחַד: וְאִם הֶעֱוּוּ אוֹרַח לְסַלֵּף · הִזָּכֵר
רַחֲמֶיךָ חוֹק מִלְּחַלֵּף · דְּרִישַׁת צֶדֶק מֵלִיץ יְאַלֵּף ·
גְּנוּנֶיךָ לְחַזֵּק בִּמְגִנַּת אָלֶף: בַּדֵּי יְדִידֶיךָ הֲגִינָם
בִּין · בִּיצוּרָם תִּישַׁע וְחֵטְא תַּלְבִּין: חזן אָוֶן
מִתְחַנְּנֶיךָ בְּלִי תָבִין · אֶנֶק שְׁמַע וְלַחַשׁ הָבִין:
קהל נֶפֶשׁ נַעֲנָה תְּבַשֵּׂר סְלִיחָה · פַּלְּטֵם מֵעֹמֶק
שׁוּחָה · חזן מִתְקוֹמְמֵנוּ יְהוּ כַּסּוּחָה ·
הַחַיִּים בְּטַל אֱמוּנָתְךָ לְשׁוֹחֵחָה:

☞ מיוסר ע"פ א"ב חזן וקהל

עַד יוֹם מוֹתוֹ תְּחַכֶּה לוֹ לִתְשׁוּבָה לְהַנְטוֹתוֹ לִתְחִיָּה:

קהל אֱנוֹשׁ מַה יִּזְכֶּה · וּצְבָא דוּק לֹא זַכּוּ בְעֵינֶיךָ:
בַּלַּהִים אִם תִּבְעַר הָאֵשׁ · מַה כֶּחָצִיר
יָבֵשׁ: גָּלוּי לְךָ חוֹשֶׁךְ כְּמוֹ אוֹר · מְשׁוֹטֵט כֹּל בְּעַיִן:
דִּירָתְךָ בַּסֵּתֶר · וּגְלוּיוֹת לְךָ כָּל נִסְתָּרוֹת · הַדָּן
יְחִידִי · וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ: וְעַל גּוֹי וְעַל אָדָם
יַחַד יִנְטֶה קָו · וְאֵין מִי יַרְשִׁיעַ: זֹאת יָבִין כָּל יְצִיר ·
וְלֹא יִתְעֶה יֵצֶר · לַחֲטוֹא לְיוֹצֵר: חֲתוּלַת בְּאֵרוֹ ·
חֲפִירַת בּוֹרוֹ · חֶשְׁבּוֹן בּוֹרְאוֹ: טָמֵא מִשְּׁאֵרוֹ ·
וּמְטַמֵּא בְעָדוֹ · וּמְטַמֵּא בְּמוֹתוֹ: יְמֵי חַיָּיו תֹּהוּ ·

ולילותיו

the furnace of the Egyptians *; thou didſt redeem them from bondage by thine angels †: deliver thoſe who have been borne *by thee* from the womb, from the tumultuous noiſe of their *adverſaries:* ſupport them, that it may not be meted unto them as they have meted. Thy covenant was given *to them* for a ſtatute in their fleſh ‡, which *they received* from the rock whence they were hewn, and the leaven whence they were born: have reſpect to the covenant; waſh away their filth; waſh them thoroughly, and brighten their colour. May the binding of the only *child*, be viſible in thy preſence, when he who was to be ſacrificed, and he who was to ſacrifice, were both in dread for the performance of thy word: O deliver his offspring from dread and fear, and ſuffer his ſacrifice and aſhes to be united in thy preſence. And though they have been perverſe, *and* perverted *their* way, yet, remember thy mercy, *and* exchange not thine attribute *of mercy:* may *our* purſuit of juſtice be an advocate to plead for us; O ſtrengthen thoſe who are ſhielded by thee with the erection of thy temple (XIII). Accept the meditations of the children of thy beloved, have reſpect to their anceſtors, and whiten their ſin: notice not the iniquity of thoſe who ſupplicate thee, but hear, and accept their cry, and humble prayer.

נפש O cauſe thoſe who afflict their ſoul, to hear the glad tidings of pardon; deliver them from the deep pit; cut off thoſe who riſe up againſt us; revive us with *thy* dew, that we may declare thy truth.

עד READER and CONGREGATION. Until the day of man's death, doſt thou wait for him to repent, that he may incline *to the right way*, to enjoy *immortal* life.

אנוש What merit can man have, when the heavenly hoſt are not pure in thy ſight. If the fire is kindled in thoſe *trees* which are green, how much more eaſier will it conſume thoſe that are dry (XIV) as ſtubble! Darkneſs is revealed before thee as light, for thine eye pervadeth all *things*. Thy habitation is in ſecret, but all things are laid open before thee. Thou art ſole Judge, art one *in mind*, and who can turn thee from thy purpoſe? On a whole nation, *as well as* an individual, doſt thou extend the line together, and who can hold thee blameable? This, every creature ought to conſider, his *evil* imagination will then not be able to lead him aſtray, to ſin againſt his Maker. *He ſhould remember* that he was bound in the womb, will be buried in the grave, and muſt give an account before his Creator. His fleſh is impure, and he defiles others while he is yet alive, as alſo at his death.

---

* Heb. Onim: i. e. thoſe who dwelt in On, a city of Egypt, called Heliopolis. † Heb. The angels went. ‡ Circumciſion.

וְלֵילוֹתָיו בּוֹהוּ · וְעִנְיָנָיו הֶבֶל: כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ
נִדְמָה· בַּלָּהוֹת יְבַעֲתוּהוּ תָמִיד: לַיְלָה לֹא יִשְׁכַּב·
יוֹמָם לֹא יָנוּחַ· עַד יוֹרְדָם בַּקֶּבֶר: מַה יִּתְאוֹנֵן
אָדָם חַי · דַּיּוֹ אֲשֶׁר הוּא חַי: נוֹלָד לְעָמָל וִיגִיעָה·
אַשְׁרָיו אִם יְהִי יְגִיעַ בְּדַת אֱמֶת: סוֹפוֹ עַל רֹאשׁוֹ
מוֹכִיחַ· וְלָמָּה יַחֲנִיף: עֵד חוֹתָמוֹ מְעִידוֹ עַל פְּעָלוֹ·
וּמַה יִּגְנוֹב דַּעַת: פּוֹעֵל צְדָקוֹת אִם יְהִי· יְלַוּוּהוּ
לְבֵית עוֹלָמוֹ: צוֹפֶה בְּחָכְמָה אִם יְהִי· עִמּוֹ יִתְלוֹנֵן
בְּקֶלְחוֹ: קָצוּף בְּדָמִים וּבְמִרְמָה אִם יְהִי· חֲרוּצִים
יָמָיו: רְצוֹנוֹ וְחֶפְצוֹ בִּהְיוֹת בְּמוּסָר· יָנוּב בְּשֵׂיבָה
טוֹבָה· חזן מתחיל בקול **שֵׁם טוֹב אִם יִקְנֶה·** מִשְּׁמוֹת
נְעִימִים אֲשֶׁר יִקָּרֵא: תַּחַת כֵּן יוֹם הַמִּיתָה מִיּוֹם
לֵידָה הוּטָב:

מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמִים· זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן
אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

☞ מיוסד על פי א"ת ב"ש

קהל **אִחַדְתָּ** יוֹם זֶה בַּשָּׁנָה· תְּרוּפָה וָצֳרִי שַׂמְתּוֹ
לְשׁוֹשַׁנָּה · בְּשָׁלֵם בִּהְיוֹת סֻכָּךְ
בָּרִאשׁוֹנָה· שֵׁרוּתוֹ כַּפֵּר לְפִשְׁעֵי יְשֵׁנָה: גּוֹלִים
מִנָּוָךְ זְרוּיִם מֵהָלְאָה: רוֹן מְפִיקִים לְהַתֵּל תְּלָאָה·
דַּכְּאוּת רוּחַ וָשֶׁבֶר נֶחֱלָאָה· קָדוֹשׁ חֲשׁוֹב זִבְחֵי
הַעֲלָאָה: הוּתְמַם מְרַחֵם יֹשֵׁב אֹהָלִים· צוּרָתוֹ
בְּכִסְאֲךָ חַקְתָּה בְּהִלִים · וְלָדָיו חוֹן בְּעֶצֶר
נִקְהָלִים· פְּאֵרְךָ מַבִּיעִים וְשִׁמְךָ מְהַלְּלִים: זֶבֶד
שְׁמָךְ שִׁתַּפְתָּ בִּשְׁמָם· עֲמוּתִים לָךְ כַּחוֹתָם
לְשׁוֹמָם: חֲשָׁכֵם מֵאֶנֶף בְּלִי לְהַאֲשִׁימָם· סֵפֶר

The days of his life are emptineſs, his nights are void, and all his buſineſs is vanity. He is like one that is awakened out of a dream: terror affrights him continually. At night, he cannot ſleep, in the day, he cannot reſt, until he ſlumbers in the grave. Wherefore ſhould a living man complain, it is enough that he lives. Born to labour and toil, happy is he, if his labour is in the ſtudy of the law of truth. At his end it is pointed out *to him* what he did at the beginning, wherefore ſhould he then do* evil? His own ſignet, will hereafter teſtify† againſt him, wherefore ſhould he then practice deception *againſt him who cannot be impoſed upon?* If he performs righteous acts, they will accompany him to a future ſtate. If he ſtudies wiſdom‡, it will abide with him in his grave. If he angers *the Supreme*, by being guilty of deceit and murder, his days will be cut off§. *But if* he delights *in virtue*, and is willing to receive reproof, he ſhall bring forth fruit in a good old age. If he acquires a good name, it will render him more amiable than any name given him *by his parent*. Hence, the day of death, is better than the day of one's birth.

מי כמוך Who *is* like unto thee, O merciful Father: who in mercy remembereth his creatures to life?

Thou art alſo faithful to revive the dead. Bleſſed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

אחורת Thou haſt choſen this one day in the year, and appointed it *as* a balm and cure for *the nation likened to* the lily: when thy temple exiſted aforetime in Jeruſalem, its ſervice made atonement for thy people‖. *But now, that* they are driven from thy dwelling, and ſcattered far diſtant, they pour out their prayer, to bind up their wearineſs, and their bruiſed, broken, ſcattered ſpirit: O thou *who art* holy, eſtimate it as the ſacrifice of the burnt-offering. *For the ſake of* him who was perfect from the womb, and dwelt in the tents, and whoſe image is engraven under thy glorious throne, be gracious to his offspring, who are ſolemnly aſſembled, to proclaim thy glory, and to praiſe thy name. Thou haſt joined a part of thy name to theirs: they are allied to thee, O keep them as a ſeal *on thy heart*: keep them from wrath, that they be not deſtroyed, and let them be noted in the

---

* Heb. Commit pollution.

† Alluding to Job, xxxvii. 7.

‡ Meaning the ſtudy of the law and commandments, and which will benefit him in a future ſtate.

§ Or, Determined.

‖ Heb. The tranſgreſſions of thoſe that ſleep. Alluding to Solom. Song. v. 2. For the nation is thus accounted in captivity.

חַיִּים יְהִי רְשׁוּמָם: טוֹרַח עָוֹן וְכוֹבֶד מַשָּׂא · נַשֵּׂא
בְּצוּל מְחוֹת בַּהֲמָסָה · יֶעֱרַב שִׂיחַ עֲנִיָּה וּרְמוּסָה·
מְנִיחֶיהָ כָּלִיל בְּאֶבֶן מַעֲמָסָה: כְּלוּלַת אֲהָבִים
אָנָּא זְכוֹר· כְּלִימַּת נְעוּרִים עַד מִלִּזְכּוֹר: חזן לְכֶן
יַקִּירְךָ זָכוֹר תִּזְכּוֹר· לְמַעַן חִלְּךָ לַעֲבָדֶיךָ זְכוֹר:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

☜ מיוסד על פי א״ב

חזן פותחין הארון

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ : קהל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ :
חזן גִּבּוֹר וְנַעֲרָץ : קהל דָּגוּל מֵרְבָבָה :
חזן הוּא שָׂח וַיֶּהִי : קהל וְצִוָּה וְנִבְרָאוּ :
חזן זִכְרוֹ לָנֶצַח : קהל חַי עוֹלָמִים :
חזן טְהוֹר עֵינַיִם : קהל יוֹשֵׁב סֵתֶר :
חזן כִּתְרוֹ יְשׁוּעָה : קהל לְבוּשׁוֹ צְדָקָה :
חזן מַעֲטֵהוּ קִנְאָה : קהל נֶאְפָּד נְקָמָה :
חזן סִתְרוֹ יוֹשֶׁר : קהל עֲצָתוֹ אֱמוּנָה :
חזן פְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת : קהל צַדִּיק וְיָשָׁר :
חזן קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בֶּאֱמֶת : קהל וחזן רָם וּמִתְנַשֵּׂא :
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים : תּוֹלֶה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה:

קהל וחזן חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

חזן וקהל אָנָּא סְלַח נָא · פֶּשַׁע וְעָוֹן שָׂא נָא · וְכֹחֲךָ יִגְדַּל נָא · קָדוֹשׁ:
חזן וקהל אָנָּא רַחוּם כַּפֵּר · עֲוֹן צָנִים תְּהִלָּתְךָ לְסַפֵּר · וְיוּחָקוּ לְחַיִּים
טוֹבִים בַּסֵּפֶר · קָדוֹשׁ:

☜ שם המחבר חתום כפול משולם בריבי קלונימוס חזק

מוֹרֶה חַטָּאִים סְלוּל לְהִתְהַלֵּךְ · מְלַמֵּד לְהַדְרִיכִי

בדרך

book of life. O caſt the enormous weight of *their* iniquity into the deep, blot it out, and conſume it: may the prayer of thoſe who are afflicted and trodden under foot, be more pleaſant than the ſavory burnt-offerings of thy temple*. We beſeech thee to remember the love of *our* eſpouſals, and no more remember the ſhame of *my* youth: but aſſuredly remember thy precious ſon, for the ſake of him who ſupplicated thee, and ſaid, Remember thy ſervants.

The Lord ſhall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

But thou *art* holy, *O thou* who inhabiteſt † the praiſes of Iſrael: *we* ſupplicate thee, O God.

The Ark is Opened.

אתה Reader. Thou art our God. Congregation. In heaven and earth. Read. Mighty and powerful. Cong. His ſtandard is ſupported by ten thouſand. Read. He ſpoke, and it was. Cong. He commanded, and all was created. Read. His memorial is eternal. Cong. He liveth eternally. Read. He is pure of ſight. Cong. He dwelleth in ſecret Read. His crown is ſalvation. Cong. His garment is righteouſneſs. Read. His robe is jealouſy. Cong. His girdle is vengeance. Read. His privacy is rectitude. Cong. His counſel is faithfulneſs. Read. His work is truth. Cong. He is righteous and perfect. Read. He is near to thoſe who call on him in truth. Cong. and Read. He is high and exalted. He dwelleth above the ſkies. He hangeth the earth on a Vacuum.

Cong. and Read. He liveth and exiſteth eternally: He is tremendous, exalted, and holy.

אנא Read. and Cong. We beſeech thee now, to forgive *our* tranſgreſſion, and pardon *our* iniquity, that thy power may now be magnified, O thou who art holy.

אנא Read. and Cong. We beſeech thee, who art merciful, to pardon the iniquity of thoſe who ſtand to declare thy praiſe, that they may be inſcribed for life in *thy* book, O thou who art holy.

מורה חטאים Thou ſheweſt ſinners the path in which they ſhould walk, *and* teacheſt me the way I am to tread; *I therefore*

---

* Heb. The ſtone of burthen: alluding to Zech. xii. 3.

† Or, Awaiteſt.

בְּדֶרֶךְ אֵלֶךְ: אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ: שַׁחַר
וָנֶשֶׁף אֲיַחֵד לְהַמְלִיכֶךָ · שׁוֹכֵן עַד וְאֵין כְּעֶרְכֶּךָ:
בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ: לְבִי חָרֵד עֲבוֹדָתְךָ לְתְמוֹד ·
לְהַעֲרִיץ קְדֻשָּׁתְךָ בְּמִשְׁמָר אֶעֱמוֹד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל
מְאֹד: אנא סלח מְיַחֲלִים לְחַסְדְּךָ זֶרַע עֲמוּסֶיךָ ·
מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתָם וְיִשְׂמְחוּ חוֹסֶיךָ: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ: בְּחִלּוּי וְצוֹם נָּשִׁים לְעָבְדֶּךָ · בְּרוּאִים כִּי
הֵם לִכְבוֹדֶךָ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ: יְקַר מַלְכוּתְךָ
בְּרַעַד יַאֲמִירוּ · יִחוּדְךָ בְּזָר לֹא יָמִירוּ: וֶעֱזוּז
נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ: אנא רחום רוֹן פְּגִיעוֹת לְפָנֶיךָ
יַרְבִּעוּ · רַחַשׁ הִלּוּלָךְ בַּיּוֹם יְשַׁבֵּעוּ: זֵכֶר רַב טוּבְךָ
יַבִּיעוּ: בּוֹקֶר אֶעֱרָךְ לְךָ חִנּוּנַי · בִּפְנוֹת עֶרֶב
תְּמֶהָה זְדוֹנַי: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ: יָהּ צוּר כּוֹפֵר
אֶשְׁכּוֹלִי · יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנֵנוּ וְיֹאמְרוּ הַכֹּל: טוֹב יְיָ לַכֹּל:
אנא סלח קוֹמֵם אִוּוּי קִרְיַת מְשׁוֹשֶׂךָ · קְדֻשַּׁת אַבְנֵי
נֵזֶר בְּנוֹסְסֶךָ: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ: לְוַיֶךָ וַחֲסִידֶיךָ
בְּנוֹעַם יְזַמֵּרוּ · לְבוּשֵׁי שְׂרָד רֶקַח יִתְאַמֵּרוּ: כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ: וּשְׁתוּלִים בְּנָוְךָ יַפְרִיחוּ
בַּחֲצֵרוֹתָיו · וִינוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים בְּטִירוֹתָיו:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרוֹתָיו: אנא רחום נִצְחָךְ
יְנַגְּנוּ תְּמִימִים וּשְׁלֵמִים · נָשְׂאֲךָ כְּסַאֲךָ בְּבֵית
עוֹלָמִים: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים: יַחַד
בְּכַנְסָךְ לְשִׁכְנָךְ גְּאוּלִים · יַלְבִּישׁוּךָ עֹז כְּשִׁבְרֵי
גַלִּים: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנּוֹפְלִים: מַבִּיעֵי טוּבְךָ בְּוַעַד
יִתְחַבְּרוּ · מְהִים חֲשׁוּב תַּחַן יְדַבֵּרוּ: עֵינֵי כֹל
אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ: אנא סלח וִידוּיִם יְנוּחַח שַׁי עָדֶיךָ ·

וישלם

will extol thee, my God, O King! Morning and evening will we proclaim the Unity of thy kingdom; O thou who inhabiteſt eternity, *there is* none that can be compared unto thee: every day will I bleſs thee. My heart haſteneth continually to thy ſervice, to reverence thy holineſs will I ſtand in my ſtation: the LORD is great, and exalted in praiſe. *We beſeech thee now to forgive*, &c. The people * that have been borne by thee, hope for thy mercy: fulfil their deſire, that they who truſt in thee may rejoice: one generation ſhall praiſe thy works to another. With prayer and faſting they approach to ſerve thee, for they were created to glorify thee: *I will ſpeak of* the glorious honour of thy Majeſty. With trembling they praiſe thy glorious majeſty, and will not exchange thy Unity for a ſtranger: and they ſhall ſpeak of the might of thy tremendous acts. *We beſeech thee who art merciful*, &c. They offer four forms of prayer before thee *this day, beſides* the ſeven † praiſes offered to thee on the other days *of the year:* the memorial of thine abundant goodneſs ſhall they perpetually utter. In the morning will I arrange my ſupplications to thee, and towards evening ſhalt thou blot out my preſumptuous ſins: the LORD *is* gracious, and full of compaſſion. The LORD who hath formed *all things, and is compared to* a cluſter of camphire (XV) ſhall ſuppreſs our iniquities; then ſhall all ſay, The LORD is good to all. *We beſeech thee now to forgive*, &c. O raiſe up thy deſirable and delightful city, when thou ſhalt ſet up the ſanctified crowned trophies ‡: *then* ſhall all thy works praiſe thee, O LORD! Thy Levites and pious ſervants ſhall *then* chant hymns, *and the Prieſts* clothed in miniſtring *garments* ſhall cauſe the columns of incenſe to aſcend; and ſhall ſpeak of the glory of thy kingdom. They ſhall be planted in thy habitation, and bloom in thy courts; and in their old age, ſhall they bring forth flouriſhing fruit in his palaces, to make known his mighty acts to the ſons of man. *We beſeech thee who art merciful*, &c. Thy perfect nation § ſhall ſing thine eternity, when thou ſhalt exalt thy throne in thine everlaſting houſe; *for* thy kingdom is an everlaſting kingdom. When thou ſhalt aſſemble the redeemed together to thy habitation, they ſhall clothe thee with might, as thoſe who paſſed through the waves: the LORD upholdeth all who fall. May the ſupplication of thoſe who aſſemble together, to declare thy goodneſs, be accounted as the offering of fatlings: the eyes of all wait upon thee. *We beſeech thee now to forgive*, &c. O may their confeſſion be accounted in thy preſence as the ſweet ſavour of an offering, and the words of thy witneſſes, as

---

* Heb. The ſeed. † Or, They ſatisfy: i. e. pray abundantly.

‡ Heb. Crowned ſtones: which properly denotes the temple, as alluding to Zech. ix. 16. § Heb. The perfect ones.

the

וִישַׁלֵּם פָּרִים אֶרֶשׁ עֲרִיךְ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ: סֶלָה
בְּרַחֲמָיו יָצִיץ מֵחֲרַכָּיו· סְלוֹחַ יַרְבֶּה לְעַם מְבוֹרָכָיו:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו: חִין יִשַּׁע מִגּוֹי מְקוֹרָאָיו· חוֹן
יָחוֹן קוֹרְאֵי מִקְרָאָיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו: אנא
רחום זֶה אֵלִי פֶּלֶא עוֹשֶׂה· זַעֲקָתֵינוּ יִרֶץ וְשׁוּטְנֵינוּ
יַעֲסֶה: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה: קוֹוַי יִתֵּן לְלוֹ מַשְׁלִיךְ
יְהָבָיו· קָדוֹשׁ פְּשָׁעֵינוּ יְכַסֶּה בְּאֲהֵבָיו: שׁוֹמֵר יְיָ
אֶת כָּל אֹהֲבָיו: קַבֵּל צְקוּנִי כִּבְמִכְלַל יוֹפִי· קוֹלִי
תַּאֲזִין וְתַצְלִיל דּוֹפִי· תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי: אָנָּא
סְלַח נָא· פֶּשַׁע וְעָוֹן שָׂא נָא· וְכֹחֲךָ יִגְדַּל נָא·
קָדוֹשׁ: סוגרין הארון

חזן וקהל מֶלֶךְ שׁוֹכֵן עַד· לְבַדְּךָ מְלוֹךְ עֲדֵי עַד· הָאֵל קָדוֹשׁ:

חזן וקהל מֶלֶךְ מַאֲזִין שַׁוְעָה· לְעַמּוֹ מֵחִישׁ יְשׁוּעָה· נוֹרָא וְקָדוֹשׁ:

☞ מיוסד על פי א"ב כפול

אֶדֶר יְקַר אֵלִי· אֲהַוֶּה בְּאֶרֶשׁ מִלּוּלִי· בְּחֵיךְ
אַנְעִים זֶמֶר· בְּנִיב אַבִּיעַ אוֹמֶר: מלך
גְּבוּרוֹתָיו מִי יְמַלֵּל· גָּדְלוֹ מִי יְפַלֵּל· דּוֹק מְרוֹפֵף
בִּגְעָרָה· דַּרְכּוֹ סוּפָה וּסְעָרָה: מאזין הַנֶּאְדָּר
מִקּוֹלוֹת מַיִם· הוֹדוֹ כִּסָּה שָׁמַיִם· וּסְבִיבָיו שַׂרְפֵי
אֵלִים· וּמְפַחֲדוֹ זָעִים וְחָלִים: מלך זַךְ בִּשְׁמֵי
מְעוֹנִים· זַעַק קָשׁוּב מִמִּתְעַנִּים· חַשְׁרַת סָבִיב
סִכּוֹ· חַשְׁמַל בְּלִי לְסוֹכוֹ: מאזין טוֹב יוֹדֵעַ חוֹסָיו·
טָהוֹר מַצְדִּיק עֲמוּסָיו· יוֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן· יְקַר
עֹז חֶבְיוֹן: מלך כּוֹנֵן שַׁחַק בִּתְבוּנָה· כָּל מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה· לוֹבֵשׁ עֹז וּגְדֻלָּה· לוֹ נָאוָה תְּהִלָּה:
מאזין מוֹשֵׁל עוֹלָם בִּגְבוּרָה· מוֹחֶה פִּשְׁעֵי בָרָה·

the[*] payment of bulls[†]: thou openeſt thy hand. May he in his mercy ever reſpect *us* from his heavenly abode, and multiply his pardon to his bleſſed people: the LORD is righteous in all his ways. May he have reſpect to the ſupplication of the nation who call[‡] on him; and be exceeding gracious to thoſe who continually invoke him: the LORD is near to all who call upon him. *We beſeech thee who art merciful*, &c. This is my God, who worketh wonders; may he accept our cry, and ſubdue our enemies: he will fulfil the deſire of thoſe who fear him. May he grant a good hope to thoſe who caſt their burthen upon[§] him: may he who is holy, cover our tranſgreſſion with his love: *for* the LORD preſerveth all who love him. Accept *the humble prayer* that I now pour out, as in thy beautiful temple[‖]: O hearken to my voice, and caſt my ſhame into the deep: my mouth ſhall utter the praiſe of the LORD. We beſeech thee now to forgive *our* tranſgreſſion, and pardon our iniquity, that thy power may now be magnified, O thou who art holy.

מלך READ. and CONG. O King! who inhabiteſt eternity, thou alone ſhalt reign for ever and ever, O thou holy God.

מלך READ. and CONG. O King! who hearkeneſt to prayer, haſten ſalvation for thy people, O thou who art tremendous and holy.

אדיר The mighty glory of my God, will I declare with the words of my prayer. With my mouth will I ſing ſweet ſongs, and continually ſpeak *of his praiſe. O King*, &c. Who can declare his mighty acts? *Or* who can conceive his greatneſs? The heavens tremble at *his* rebuke, his path is the ſtorm and whirlwind. *Who hearkeneſt*, &c. He is mightier than the voice of the *aſſembled* waters; his glory covereth the heavens. Fiery angels encircle him, who are terrified, and tremble in dread of him. *O King*, &c. He is pure in the empyrean, and is attentive to the prayer of thoſe who afflict themſelves. The combination *of clouds* round his pavilion, prevents even the angel Chaſhmal from ſeeing him. *Who hearkeneſt*, &c. He who is good knoweth thoſe who truſt in him: he who is pure will juſtify thoſe who have been borne by him. He dwelleth in the ſecret place of the Moſt High; *there is* the hiding place of his power and glory. *O King*, &c. He eſtabliſhed the heavens with underſtanding; all his work is done in truth. He is clothed with power and greatneſs: to him praiſe is comely. *Who hearkeneſt*, &c. He ruleth the world with might, and blotteth out the tranſgreſſions of

---

[*] Alluding to Iſai. xliii. 10.

[†] Alluding to Hoſea, xiv. 3.

[‡] Or, Who are called by him: alluding to Iſai. xlviii. 12.

[§] Alluding to Pſalm. lv. 23.

[‖] Heb. The perfection of beauty.

נָאור וְאַדִּיר בַּהֲדָרו · נושֵׂא עֲוֹן עֶדְרו: מלך
סוכֵת שִׂיחות עֲרָבות · סלו לָרוכֵב בָּעֲרָבות · שָׁף
עַל כְּרובו · עונֶה לְעַם קְרובו: מאוין פּוקֵד
צְבָאות גְּדודָיו · פּודֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו · צִדְקו עֶלְיונִים
מַגִּידִים · צְבָא תַחְתּונִים מודִים: מלך קָדוש
יושֵׁב תְּהִלּות · קְנוּיָו מַשִּׂיג מְחִילות · רָם וְנִשָּׂא
וְגֵאֶה · רואֶה שָׁפָל וְנִכְאֶה: מאוין שׁוכֵן בִּרום
עֲלִיּות · שַׁלִּיט בְּדוּךְ תַּחְתִּיּות · תּומֵךְ זְרועת
עולָם · תַּקִּיף וּמִכָּל נֶעְלָם: מלך שוכן עד

וּבְכֵן וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ:

☞ מיוסד על פי א"ת ב"ש

אָנָּא אֱלֹהִים חַיִּים · תִּכְתּוב דְּבֵקֶיךָ לְחַיִּים ·
כִּי עִמְּךָ מְקור חַיִּים: ואתה בְּעֵת רָצון
תַּעֲנֶה תְחִנָּתִי · שִׁמְעָה יְיָ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי ·
אַל תַּעֲלֵם אָזְנְךָ לְרַוְחָתִי לְשַׁוְעָתִי: ואתה גְּעִיַּת
קורְאֶיךָ בִּתְפִלַּת שַׁחַר · רְצֵה וְהַלְבֵּן אודֶם כַּצַּחַר ·
אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר: ואתה דַּלּותִי
וְלִי יְהושִׁיעַ · קוֶיךָ בַּל תַּרְשִׁיעַ · מְדַבֵּר בִּצְדָקָה
רַב לְהושִׁיעַ: ואתה הַצְּפופִים יַחַד לְעָבְדֶךָ ·
צְבָאות צאן יָדֶיךָ · הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ: ואתה
וּמַרְבִּים תַּחַן וָעֶתֶר · פֶּלֶל לַחֲשֵׁנוּ הֵעָתֵר · אַתָּה
אֵל מִסְתַּתֵּר: ואתה זַעֲקֵנוּ שְׁעֵה אותָנוּ לִצְדָקָה ·
עֶרֶךְ שׁוּעֵנוּ כְּתִמּור דַּקָּה מִן הַדַּקָּה · לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה:
ואתה חַטְּאֵנוּ בְּאֵזוב וְטַהֲרֵנוּ · סָמְכֵנוּ סִתְרֵנוּ
וְסַבְּרֵנוּ · אֲנַחְנוּ הַחומֶר וְאַתָּה יוצְרֵנוּ: ואתה
טָהור קְשׁוב תְּחִנּותַי · נַקֵּנִי מִכֶּתֶם עֲוֹנַי · מְקַוֵּה

his people *. With his light and glory he ſtrengtheneth *all*, and beareth with the iniquity of his flock. *O King*, &c. He is attentive to the pleaſant prayer; extol ye him therefore who rideth upon the heavens. He flieth on his cherub, *and* anſwereth his people who are near to him. *Who hearkeneſt*, &c. He † numbereth the hoſts of his armies, and redeemeth the ſoul of his ſervants. The celeſtial *hoſt* declare his righteouſneſs; the terreſtrial hoſt praiſe ‡ *him*. *O King*, &c. He is holy, inhabiting praiſes: he cauſeth pardon to reach thoſe whom he hath purchaſed. He is high, lofty, and exalted, *yet*, hath he regard to the humble and lowly §. *Who hearkeneſt*, &c. He dwelleth above the higheſt heavens, and hath dominion in the deep abyſs; he ſupports the foundations ‖ of the world; he is moſt mighty, and hidden from all. *O King! who inhabiteſt eternity*, &c.

ובכן And therefore, thou who art moſt merciful, pardon us.

אנא We beſeech thee, O thou living God, to inſcribe thoſe who adhere to thee, to life; for with thee is the fountain of life. *And thou*, &c. O anſwer my ſupplication in an acceptable time: hear, O righteous LORD! and hearken to my prayer ¶; hide not thine ears at my breathing, and at my cry. *And thou*, &c. Accept the cry of thoſe who call on thee, at the morning prayer; and cauſe their red *ſins* to become white as wool: O LORD! be attentive, grant *our requeſt*, and delay not. *And thou*, &c. *Though* I am deſtitute of good works, yet, do I hope that he will ſave me: for thou wilt not condemn thoſe who hope in thee; O thou who ſpeakeſt in righteouſneſs, and art mighty to ſave. *And thou*, &c. They preſs cloſe together, to ſerve thee; they are the hoſts of the ſheep of thy hands: O LORD! ſhew us thy mercy. *And thou*, &c. They alſo multiply prayer and ſupplication; be entreated by our ſecret prayer, O thou God, who art ſecreted from all ſight. *And thou*, &c. Accept our prayer to juſtify us; and may the arrangement of our oriſions *be as acceptable* to thee, as the pillar of the fineſt beaten incenſe, *for* unto thee, O LORD! appertaineth righteouſneſs. *And thou*, &c. Cleanſe and purify us with hyſop: ſupport us, *for* thou art our ſhield and hope: we are the clay, and thou art our Former. *And thou*, &c. O thou who art pure, be attentive to my ſupplications; cleanſe me from the ſpot of mine iniquities: *for thou*, O LORD! *art* the hope

---

* Heb. Clear. Alluding to Solom. Song. vi. 10.

† Or, Remembereth. ‡ Or, Confeſs.

§ Heb. Bruiſed. ‖ Heb. The arms of the world.

¶ Heb. Song.

יִשְׂרָאֵל יְיָ׃ ואתה יֶהֱמוּ מֵעֶיךָ עָלֵינוּ · מַהֵר
רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ · אַתָּה יְיָ אַתָּה אָבִינוּ׃ ואתה · חזן
כְּרַחוּם תְּכַפֵּר עָוֹן · לַכֹּל תִּשָּׂא עָוֹן · וְאַל לָעַד
תִּזְכּוֹר עָוֹן · וְאַתָּה כְּרַחוּם סְלַח לָנוּ׃

הַיּוֹם יִכָּתֵב · בְּסֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת · הַחַיִּים וְהַמָּוֶת · אָנָּא כַּנָּה · עוּרִי נָא ·
הִתְעוֹרְרִי נָא · עִמְדִי נָא · הִתְיַצְּבִי נָא · קוּמִי נָא · חַלִּי נָא · בְּעַד הַנֶּפֶשׁ
חַנִּינָא · פְּנֵי דַר עֶלְיוֹן׃

מיוסד על פי א״ב בראשי החרוזות

קהל אֲיוּמָה בָּחַר · יַלְבִּין כַּצֶּמֶר צַחַר · בִּתְפִלַּת
הַשַּׁחַר · בְּטוּחוֹת חוֹקֵר · צֹאן עֶדְרוֹ
יְבַקֵּר · בְּעֵת תְּמִיד הַבּוֹקֶר · גּוֹשֶׁם וְעוֹצֵר ·
גָּלְיוֹתֵינוּ יְקַצֵּר · בְּזֹאת תְּפִלַּת יוֹצֵר׃ היום דְּרוֹר
אַל תְּאַחַר · כִּי גְרוֹנֵנוּ נִיחַר · בִּתְפִלַּת הַשַּׁחַר ·
הַכֹּל סוֹקֵר · הַמַּסְטִין יַכְחִישׁ וִישַׁקֵּר · בְּעֵת תְּמִיד
הַבּוֹקֶר · וּמְזִמָּה לֹא יִבָּצֵר · מִצָּרוֹתֵינוּ יִצֵּר · בְּזֹאת
תְּפִלַּת יוֹצֵר׃ היום זָחוּל סְחַרְחַר · בֶּטַח יַרְבִּץ
וְיִסְחַר · בִּתְפִלַּת הַשַּׁחַר · חַיָּתְךָ יַקַּר · בְּנֵי שֵׁת
לְקַרְקֵר · בְּעֵת תְּמִיד הַבּוֹקֶר · טָהוֹר וְנוֹצֵר ·
סְגֻלָּתוֹ לַחַיִּים יַעֲצֵר · בְּזֹאת תְּפִלַּת יוֹצֵר׃ היום
יְדִיד מְרַחֵם מְשַׁחֵר · יוֹשִׁיעַ טֶרֶם מָחָר · בִּתְפִלַּת
הַשַּׁחַר · כּוֹבֵשׁ הָרִים וְעוֹקֵר · לְטוֹבָה עַמּוֹ יְבַקֵּר ·
בְּעֵת תְּמִיד הַבּוֹקֶר · מִקְדָּשְׁךָ וּמִזְבֵּחַ וְהֶחָצֵר ·
נָא בְּקוֹמָתָם תְּבַצֵּר · בְּזֹאת תְּפִלַּת יוֹצֵר׃ היום
סְעָרָה וּשְׁבוּרָה כְּפַחַר · פְּצֵה מֵרִיב וְחַרְחַר ·
בִּתְפִלַּת הַשַּׁחַר · קַרְנוֹת עֶשֶׂר יְעַקֵּר · שְׁתוּלִים
בְּבֵיתוֹ לְיַקֵּר · בְּעֵת תְּמִיד הַבּוֹקֶר׃ חזן יוֹרֶה

ומלקוש

of Iſrael. *And thou*, &c. May thy bowels yearn for us: haſten and prepare thy mercy for us, *for* thou, O LORD! art our father. *And thou*, &c. In mercy pardon *our* iniquity, and bear with all *our* iniquities, and remember not *our* iniquities for ever, for thou who art merciful, *wilt* pardon us.

היום This day, it is written in the book of the chronicles, who is doomed to life and death: we beſeech ye now to awake, rouſe yourſelves, ſtand firm, riſe up, and ſupplicate the face of the Moſt High, in behalf of the vineyard*, and the ſupplicating ſoul.

איומה Cauſe *the ſins* of the nation † thou haſt choſen, to become as white as wool, at the time of the morning prayer. May he who ſearcheth the inward parts, ſeek after the ſheep of his flock, at the time of the morning continual *offering*: may he who ſendeth, and withholdeth rain, ſhorten our captivity at this morning prayer. *This day*, &c. Delay not *to proclaim our* freedom, for our throat is dried by the morning prayer. May he who vieweth all, confute and ſhew the falſity of *our* accuſer, at the time of the morning continual *offering*: may he from whom no thought is hidden, preſerve us in our trouble at this morning prayer. *This day*, &c. May they who are encompaſſed with fear, ſit down and reſt ſecurely, *for the merit* of the morning prayer: honour thine aſſembly, that they may break down the walls of the children of Sheth ‡, at the time of the morning continual *offering*: may he who is pure, and keepeth *mercy*, inſcribe § his peculiar *people* to life, at this morning prayer. *This day*, &c. *For the merit of* the beloved, who was ſought from the womb, may we be ſaved ere the morrow, by the morning prayer: may he who teareth the mountains up by the roots, ſeek his people for good, at the time of the morning continual *offering*: I beſeech thee to erect and ſtrengthen thy temple, altar, and court, *for the ſake of* this morning prayer. *This day*, &c. Deliver thoſe who are toſſed about, and bruiſed with fear, from ſtrife and contention, *for the ſake of* the morning prayer: may he root out the ten horns ‖, and honour thoſe who are planted ¶ in his houſe, at the time of the morning continual *offering*.

---

* Alluding to Pſalm. lxxx. 16.

† Heb. The terrible one: alluding to Solom. Song. vi. 4.

‡ See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. Iſt. p. 9.

§ Heb. Strengthen: or gather together.

‖ Alluding to Dan. vii. 11. 24, &c.

¶ Alluding to Pſalm. xcii. 14, &c.

וּמִלְּקוּשׁ הַמְּצַר · סַפֵּק לְחוֹרֵשׁ וְקוֹצֵר · בְּזֹאת תְּפִלַּת

יוֹצֵר : היום יכתב

וּבְכֵן אַךְ חַנּוּן אַתָּה וְרַחוּם לְכָל פָּעוֹל:

☜ מיוסד על פי א"ב

אַךְ אָ תִים בְּחִין לְפָנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ בּוֹטְחִים בְּחַסְדְּךָ אֲמוּנֶיךָ כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ גּ וֹעִים וּמַרְגִּישִׁים שִׁכְנָךְ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ דַּ לוּ עֵינֵיהֶם לִמְעוֹנֶיךָ · חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פָּעוֹל:
אַךְ ה וֹגִים לַעֲנוֹת עִנְיָנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ וְ עוֹדִים בְּנִצּוּחַ לְנַגְּנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ ז וֹעֲקִים יַחַד הֲמוֹנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ ח וֹכִים יְשׁוּעוֹת חוֹסֶנֶיךָ · חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פָּעוֹל:
אַךְ טְ בוּלִים בְּטוֹהַר לְחָנְנָךְ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ י וֹדוּ לְשִׁמְךָ בָּנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ כַּ פֵּר לְעַמְּךָ מַאֲמִינֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ ל א לָנוּ כִּי אִם לְמַעַנְךָ · חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פָּעוֹל:
אַךְ מַ גֵּר מִתְקוֹמְמֵי צְפוּנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ נַ שְׂאֵם זֶרַע בְּחוּנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ סְ לִיחָה תַּרְבֶּה לְמִתְעַנֶּיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ עֲ נֵם מִשְּׁמֵי מְעוֹנֶךָ · חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פָּעוֹל:
אַךְ פְּ צֵם מֵהֶמְיַת שְׁאוֹנֶךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ צַ דֵּק גּוֹי נְבוֹנֶךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :
אַךְ ק וּמֵם קֶדֶם קִנְיָנֶךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוֹל :

Grant us abundantly the firſt and latter rain, to benefit both the ſower and the reaper, for the merit of this morning prayer. *This day*, &c.

ובכן And thus will we declare that thou art gracious, and merciful to all creatures *.

אך But we approach thy preſence with ſupplication; becauſe thou art merciful to all creatures.

But thoſe who believe in thee, truſt in thy mercy; becauſe thou art merciful to all creatures.

But they cry aloud, *where* thy divine preſence *reſteth*; becauſe thou art merciful to all creatures.

But they lift up their eyes to thy dwelling, O thou who art gracious and merciful to all creatures.

But they read aloud the ſubject of thy day †; becauſe thou art merciful to all creatures.

But they aſſemble to praiſe thee with hymns; becauſe thou art merciful to all creatures.

But thy united multitude cry unto thee; becauſe thou art merciful to all creatures.

But they hope in thy ſtrong ſalvation, O thou who art gracious and merciful to all creatures.

But they bathed themſelves in purity to ſupplicate thee; becauſe thou art merciful to all creatures.

But thy children praiſe thy name, becauſe thou art merciful to all creatures.

But pardon thy people who believe in thee; becauſe thou art merciful to all creatures.

But though not for our ſake, yet for thine own ſake, O thou who art gracious and merciful to all creatures.

But break in pieces the enemies of thoſe who are ſheltered by thee; becauſe thou art merciful to all creatures

But exalt the offspring of thy tried ones; becauſe thou art merciful to all creatures.

But thou wilt abundantly pardon thine afflicted *people*; becauſe thou art merciful to all creatures.

But anſwer them from thy heavenly abode, O thou who art gracious and merciful to all creatures.

But deliver them from the roaring of the multitude *of their enemies*; becauſe thou art merciful to all creatures.

But juſtify thine intelligent nation, becauſe thou art merciful to all creatures.

But raiſe up thy ancient people, becauſe thou art merciful to all creatures.

---

* Heb. All work.

† The day of atonement appointed by God, to be kept holy. Levit. xvi. 29, 30, &c.

אַךְ רוֹמֵם תַּל אַרְמוֹנֶךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוּל :

אַךְ שְׁעֵה לַחַשׁ מִתְחַנְנֶיךָ · כִּי אַתָּה רַחוּם לְכָל פָּעוּל :

חזן אַךְ תַּמְכֵם וְחַשְׁכֵם מֵחֲרוֹנֶךָ · חַנּוּן וְרַחוּם לְכָל פָּעוּל :

פותחין הארון וּבְכֵן אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ:

☜ מיוסד ע״פ א״ב בראשי החרוזות

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל כֹּחַ · מֵכִין הָרִים בְּכֹחַ · חֲכַם לֵב וְאַמִּיץ כֹּחַ · נוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ · לָכֵן יִתְגָּאֶה גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ וְרַב כֹּחַ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל בּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָיו · מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו · זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו · וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִילוֹתָיו · לָכֵן יִתְגָּאֶה הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל גֵּאֶה וְגָבוֹהַּ בִּשְׁמֵי מַעֲלָה · עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂמְלָה · לוֹ הַגְּבוּרָה וְהַגְּדֻלָּה · וְהָעֹז וְהַמֶּמְשָׁלָה · לָכֵן יִתְגָּאֶה וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל דָּגוּל מֵרְבְבוֹת קוֹדֶשׁ · וְנֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ · דַּרְכּוֹ בַקּוֹדֶשׁ · וּמִשְׁתַּחֲוִים לוֹ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ · לָכֵן יִתְגָּאֶה הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל הוֹדוֹ כִּסָּה שָׁמַיִם · רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם · יַרְעֵם מִשָּׁמַיִם · לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם · לָכֵן יִתְגָּאֶה הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמַיִם ;

But exalt the mount of thy palace, becauſe thou art merciful to all creatures.

But have regard to the humble prayer of thoſe who ſupplicate thee, becauſe thou art merciful to all creatures.

But ſupport and reſtrain them from thy wrath, O thou who art gracious and merciful to all creatures.

The Ark is Opened.

ובכן And thus, ſay ye unto God; How tremendous are thy works!

אמרו לאלהים Reader. Say ye unto God. Congregation. He is long-ſuffering, and of mighty power; he arrangeth the mountains with power; *he is* wiſe in heart, and mighty in power; he giveth ſtrength to the weary: therefore ſhall our Lord triumph, *for he is* great, and mighty in power.

אמרו לאלהים Read. Say ye unto God. Cong. He buildeth his upper chambers in the heavens; he watereth the hills from his chambers; he hath made a memorial of his wonders; and all the works are numbered* before him: therefore ſhall he who hath laid the beams of his chambers in the waters, triumph.

אמרו לאלהים Read. Say ye unto God. Cong. He is high and exalted in the high heavens; he covereth *himſelf* with light as *with* a garment; to him appertaineth power and greatneſs, ſtrength and dominion: therefore ſhall he whoſe kingdom beareth rule over all, triumph.

אמרו לאלהים Read. Say ye unto God. Cong. He is the chiefeſt among ten thouſand holy *angels:* he is glorified in holineſs: his way is holineſs: they worſhip him in the glorious ſanctuary: therefore ſhall my God and King, who went before me † in holineſs, triumph.

אמרו לאלהים Read. Say ye unto God. Cong. His glory covereth the heavens: he ſtretcheth the earth above the waters; he ſtormeth from heaven, when he uttereth to give a multitude of waters in the heavens: therefore ſhall he who extendeth the heavens as a thin veſl, triumph.

---

* Or, His works are arranged before him.

† When they went through the red ſea.

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל וְכָל בַּשָּׁלִשׁ עֲפַר הָאָרֶץ ·
יָדוֹ יָסְדָה אָרֶץ · וִימִינוֹ טִפְּחָה שְׁמֵי
עָרֶץ · וְהֶעֱמִידָם בְּלִי פֶרֶץ · לָכֵן יִתְגָּאֶה
הַיּשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל זוֹהַר כִּסְאוֹ שְׁבִיבֵי אֵשׁ ·
מְשָׁרְתָיו לוֹהֲטֵי אֵשׁ · נוֹגַהּ לָאֵשׁ ·
וּמַבְרִיק הָאֵשׁ · לְפָנָיו נִמְשָׁכִים נַהֲרֵי
אֵשׁ · לָכֵן יִתְגָּאֶה אֵשׁ אֹכְלָה אֵשׁ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל חַי עוֹלָמִים · צָר בְּיָהּ
עוֹלָמִים · אִוָּה בֵּית עוֹלָמִים · מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים · לָכֵן יִתְגָּאֶה עַתִּיק
יוֹמִין :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל טְהוֹר עֵינַיִם · סְבִיבוֹתָיו
חַשְׁרַת מַיִם · עָבֵי שְׁחָקִים חֶשְׁכַת מַיִם ·
טוֹעֲנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ גַּבּוֹתָם מְלֵאוֹת עֵינַיִם ·
לָכֵן יִתְגָּאֶה מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל יוֹדֵעַ מַה בְּסִתְרֵי חֹשֶׁךְ ·
לֹא יַחֲשִׁיךְ מִנּוֹ כָּל חֹשֶׁךְ · קֵץ שָׂם לַחֹשֶׁךְ ·
הוֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְחֹשֶׁךְ · לָכֵן יִתְגָּאֶה
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל כּוֹנֵן כִּסְאוֹ לַמִּשְׁפָּט :
מְכוֹן כִּסְאוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט · אֱלֹהֵי
הַמִּשְׁפָּט · תֹּאחֵז יָדוֹ בַּמִּשְׁפָּט · לָכֵן
יִתְגָּאֶה וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל לוֹ יָאֲתָה מְלוּכָה · שׁוֹכֵן
עַד וְאֶת דַּכָּא · מֵשִׁיב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא ·

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** He comprehended the duſt of the earth in a tierce; his hand hath founded the earth, and his right hand hath ſpanned the mighty heavens, and eſtabliſhed them without a breach: therefore ſhall he who ſitteth on the circle of the earth, triumph.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** The ſplendour of his throne *conſiſts* of ſparks of fire, his miniſtring *angels* are flames of fire, they are more reſplendant than fire, and cauſe the lightning of fire; before him flow rivers of fire: therefore ſhall he who is a conſuming fire, triumph.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** He liveth eternally; he hath created the worlds with his name Jah*; he deſired to dwell in the temple, which was prepared for his† eternal habitation: therefore ſhall the ancient of days, triumph.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** He is pure of ſight, round about him are the binding of waters, thick clouds of the ſkies and dark waters; the felloes ‡ of thoſe who bear his chariots are full of eyes: therefore ſhall he triumph, *for* the commandment of the Lord *is* clear, enlightning the eyes.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** He knoweth what is in the darkeſt privacies; no darkneſs can hide *any thing* from him; he limitteth darkneſs; he turneth darkneſs and the ſhadow of death into morning §: therefore ſhall he who formed light, and created darkneſs, triumph.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** He hath eſtabliſhed his throne in righteouſneſs and juſtice; *he is* the God of juſtice; his hand taketh hold of judgement: therefore ſhall he triumph, *of whom it is ſaid*, And the Lord of hoſts ſhall be exalted in judgement.

אמרו לאלהים **Read.** Say ye unto God. **Cong.** To him appertaineth the kingdom; he inhabiteth eternity, and *is* with the contrite; he turneth man to contrition, and ſaith, Return ye

---

* See Note 28. Vol. Iſt. † Heb. Thy.

‡ Or, Rings: or, naves. Alluding to Ezek. i. 18.

§ This ſublime and figurative language, denotes that, the power of God is able to deliver us from the deepeſt diſtreſs; nay, even from the ſhadow of death.

וְאוֹמֵר שׁוּבוּ בְּרוּחַ נְמוּכָה · לָכֵן יִתְגָּאֶה
כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל מוֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם ·
הַכֹּל צָפוּי וְלֹא נֶעְלָם · זֶה שְׁמוֹ לְעוֹלָם ·
חַסְדּוֹ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם · לָכֵן יִתְגָּאֶה
בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד
הָעוֹלָם :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל נוֹצֵר חֶסֶד לְאֶלֶף דּוֹר ·
לוֹחֵם קָמָיו מִדּוֹר דּוֹר · מֵקִים סֻכַּת
מְשִׁיחוֹ לִגְדוֹר · הָאוֹר חוֹנֶה עִמּוֹ בְּמָדוֹר ·
לָכֵן יִתְגָּאֶה זֶה זִכְרוֹ לְדֹר דֹּר :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל סוֹבֵל עֶלְיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים ·
שׁוֹמֵעַ אֶל אֶבְיוֹנִים · מַאֲזִין שִׂיחַ חִנּוּנִים ·
מַקְשִׁיב שֶׁוַע רְנָנִים · לָכֵן יִתְגָּאֶה אֱלֹהֵי
הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל עִזּוּז וְגִבּוֹר אִישׁ מִלְחָמָה ·
נוֹקֵם לְצָרָיו וּבַעַל חֵמָה · מַכְרִית קָמָיו
בִּמְהוּמָה · נוֹהֵם עֲלֵיהֶם בִּנְהִימָה · לָכֵן
יִתְגָּאֶה יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל פָּעַל וְעָשָׂה הַכֹּל · בְּיָדוֹ
לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל · אֵלָיו יְשַׂבֵּרוּ עֵינֵי
כֹל · וְעֵינָיו מְשׁוֹטְטוֹת בַּכֹּל · לָכֵן יִתְגָּאֶה
עֶלְיוֹן עַל כֹּל :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל צַדִּיק בְּכָל דְּרָכָיו · יָשָׁר
מֵצִיץ מֵחֲרַכָּיו · חָפֵץ בְּעַם מַמְלִיכָיו ·

with an humble ſpirit: therefore ſhall the LORD, to whom the kingdom belongs, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He ruleth the world with his mighty power; he vieweth all, and nothing is hid from him; this is his name for ever: his mercy is for ever and ever: therefore ſhall he triumph, *and* the LORD God of Iſrael be bleſſed for ever and ever.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He keepeth mercy to a thouſand generations; he warreth againſt his enemies from generation to generation; he will raiſe up and fence the tabernacle of his anointed: the light dwelleth with him in *his* habitation*: therefore ſhall he triumph, whoſe memorial is from generation to generation.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He beareth *all* celeſtial and terreſtrial *beings:* he hearkeneth to the poor, giveth ear to the words of *their* ſupplication, and is attentive to *their* hymnic prayer: therefore ſhall he triumph, who is the God of gods, and LORD of lords.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He is ſtrong and mighty *in* battle: he in wrath avengeth himſelf of his enemies; he cutteth off thoſe who riſe up againſt him with deſtruction; he will roar againſt them with a violent roaring: therefore ſhall the LORD, who is the invincible warrior, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He wrought and made all *things*; it is in his power to make great, and to give ſtrength unto all; the eyes of all wait upon him, and his eyes pervade all *things:* therefore ſhall he who is high above all, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He is righteous in all his ways: he vieweth rectitude from his heavens†; he delighteth in the people who aſcribe ſovereign power to him;

---

* Alluding to Dan. ii. 22.

† Heb. His lattices: alluding to Solom. Song.

יִירְשׁוּ אֶרֶץ מְבוֹרָכָיו · לָכֵן יִתְגָּאֶה
בָּרְכוּ יְיָ מַלְאָכָיו :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֹאשׁ ·
מַגִּיד אַחֲרִית מֵרֹאשׁ · בָּחַר בְּאוֹם דַּלַּת
רֹאשׁ · עָזוֹ יוֹם יוֹם לִדְרוֹשׁ · לָכֵן יִתְגָּאֶה
הַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל רָם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עַד ·
בִּטְחוּ בוֹ עֲדֵי עַד · כְּבוֹדוֹ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים
וִיעַד · וּלְעַם קְדוֹשׁוֹ נוֹעַד · לָכֵן יִתְגָּאֶה
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעַד :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל שְׁבִילוֹ בְּמַיִם רַבִּים · שָׁמָיו
מַרְעִיף רְבִיבִים · שְׁמוֹ מְיַחֲדִים שַׁחַר
וַעֲרָבִים · בְּשַׁעַר בַּת רַבִּים · לָכֵן יִתְגָּאֶה
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ יוֹשֵׁב הַכְּרֻבִים :

חזן אִמְרוּ לֵאלֹהִים · קהל וחזן תְּהִלָּתוֹ מָלְאָה
הָאָרֶץ · מַעֲבִיר כִּלָּיוֹן וְחָרֶץ · מֵשִׁיב אַף
וְחָרוֹן וָקֶרֶץ · שֶׁוַע מְחַנְנָיו יִרֶץ · לָכֵן
יִתְגָּאֶה יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל
הָאָרֶץ :

וּבְכֵן גְּדוֹלִים מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ :

☞ מיוסד על פי א״ב

חזן מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ · קהל אֵין מִי בַשַּׁחַק יַעֲרָךְ לוֹ ·
בִּבְנֵי אֵלִים יִדְמֶה לוֹ · גְּבוֹהִים עָלָה
לְמוֹשָׁב לוֹ · דָּרֵי גֵיא כַּחֲגָבִים לְמוּלוֹ ·
לָכֵן יִתְגָּאֶה הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ :

חזן מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ · קהל הַמְשֵׁל וָפַחַד עִמּוֹ :

they who bleſs him, ſhall inherit the land: therefore ſhall he triumph, *of whom it is ſaid*, Bleſs the LORD ye his angels.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He calleth the generations from the beginning; he maketh known the end from the beginning; he hath choſen the people whoſe power is brought* low, but who daily ſeek his mighty *law:* therefore ſhall he who is exalted as Supreme above all, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. He is high and lofty, inhabiting eternity: truſt ye in him for ever and ever: he hath appointed his glory in the aſſembly of the holy angels, and ordained *his divine preſence* for his holy people: therefore ſhall he who causeth the earth to tremble when he looketh on it, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. His path is in the mighty waters; his heavens pour down ſhowers; *his people* proclaim the Unity of his name, in the gate of Bath-Rabbim †: therefore ſhall the LORD of hoſts, who dwelleth between the Cherubim, triumph.

אמרו לאלהים READ. Say ye unto God. CONG. and READ. His praiſe filleth the earth: he cauſeth the conſummation and exciſion to paſs by: he turneth back anger, wrath, and ſlaughter; he accepteth the cry of thoſe who ſupplicate him: therefore ſhall he triumph, *of whom it is ſaid*, O LORD, our LORD, how excellent is thy name in all the earth!

ובכן And thus, *we declare*, how great is the work of our God!

מעשה אלהינו READ. The work of our God. CONG. There is none in heaven can be compared to him, nor any among the ſons of the mighty that can be likened to him: he hath exalted the heavens for his habitation: the inhabitants of the earth are as graſshoppers before him: therefore ſhall the Rock, whoſe work is perfect, triumph.

מעשה אלהינו READ. The work of our God. CONG. Dominion and dread is with him; and abundant redemption is with

---

* And ſome underſtand דלת to denote *locks* of the head: as alluding to Solom. Song. vii. 6.

† This denotes the Synagogues, though uſed in alluſion to Solom. Song. vii. 5.

וְהַרְבֵּה פְדוּת עִמּוֹ· זַעַק וְלַחַשׁ עַמּוֹ·
חָשׁ וּמַאֲזִין מִמְּרוֹמוֹ· לָכֵן יִתְגָּאֶה
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

חזן מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ· קהל טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו· יוֹבִילוּ
שַׁי לְמוֹרָאָיו· כִּתֵּי גְדוּדֵי צְבָאָיו· לֹא
יְשׁוּרוּ כְּבוֹד מַרְאָיו· לָכֵן יִתְגָּאֶה
הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל יְרֵאָיו:

חזן מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ· קהל מַלְאָכָיו עֹשֶׂה רוּחוֹת·
נִקְדָּשׁ בְּשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת· סוֹכֵת
שְׁפִיכוּת שִׂיחוֹת· שֹׁנֶה וּמַעֲמִיד
רְוָחוֹת· לָכֵן יִתְגָּאֶה אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת:

חזן מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ· קהל פּוֹדֶה מִשַּׁחַת עֲמוּסָיו·
צוּר יוֹדֵעַ חוֹסָיו· קָדוֹשׁ מַפְלִיא נִסָּיו·
רַחוּם לְמַרְצָיו וּמַכְעִיסָיו· לָכֵן יִתְגָּאֶה
וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: סוגרין הארון

קהל מַעֲשֵׂה אֱנוֹשׁ תַּחְבּוּלוֹתָיו מְזִמָּה· שִׁבְתּוֹ בְּתוֹךְ מִרְמָה·
רְפִידָתוֹ רִמָּה· קָבוּר בִּסְעִיף אֲדָמָה· וְאֵיךְ יִתְגָּאֶה
אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה: חוזרין ופותחין

חזן אֲבָל מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ· קהל וחזן שׁוֹמֵעַ שַׁוְעוֹת·
שׁוֹעֶה עֵרֶךְ שׁוּעוֹת· תְּרוּעוֹתָיו
מְשַׁעַשְׁעוֹת· תְּכַסִּיסוֹ כּוֹבַע יְשׁוּעוֹת·
לָכֵן יִתְגָּאֶה הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת:

וּבְכֵן לְנוֹרָא עֲלֵיהֶם בְּאֵימָה יַעֲרִיצוּ:

☞ מיוסד על פי א"ב

חזן אֲשֶׁר אוֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ· קהל בְּאֵילֵי שַׁחַק·

בברקי

him; he haſteneth to hearken to the cry and humble prayer of his people from heaven: therefore ſhall he whoſe name is the LORD of hoſts, triumph.

מעשה אלהינו READ. The work of our God. CONG. He giveth food to thoſe who fear him; they will bring preſents to him who ought to be feared: the bands of his hoſts cannot behold the ſight of his glory: therefore ſhall he triumph, for behold, the eye of the LORD *is* upon thoſe who fear him.

מעשה אלהינו READ. The work of our God. CONG. He maketh his meſſengers ſpirits; he is ſanctified with ſongs and praiſe: he hearkeneth to the effuſion of prayer; he anſwereth, and granteth enlargement *to thoſe who are in trouble:* therefore ſhall the God of ſpirits triumph.

מעשה אלהינו READ. The work of our God. CONG. He redeemeth thoſe who have been borne by him, from the grave; he is the Rock who knoweth thoſe who truſt in him; he is holy, and miraculouſly performeth wonders; he is merciful to thoſe who pleaſe him, and thoſe who provoke him: therefore ſhall he who is merciful over all his works, triumph.

THE ARK IS CLOSED.

מעשה אנוש The work of man, his ſtratagems are miſchievous devices; he dwelleth in the midſt of deceit: his bed is *with the* worm; he is buried in the cleft of the earth: How then can man who is compared to vanity, triumph?

THE ARK IS AGAIN OPENED.

אבל READ. But the work of our God. CONG. and READ. He hearkeneth to prayer: he reſpecteth the arrangement of prayer; his laws are delightful; his ornament is the helmet of ſalvation: therefore ſhall God, who is the God of our ſalvation, triumph.

ובכן And thus will we in fear reverence him, who is tremenmendous over us.

אשר אומץ תהלתך READ. Though thy praiſe *is* powerful. CONG. Among the mighty angels of heaven, who are as the

בִּבְרָקֵי נוֹגַהּ · בִּגְדוּדֵי גוֹבַהּ · בִּדְמוּמֵי
דַקָּה · וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם :

חזן וְרָצִיתָ שֶׁבַח · קהל מֵהוֹמֵי בְרֶגֶשׁ · וְעוֹרְכֵי שֶׁוַע ·
זוֹעֲקֵי תְחִנָּה · חוֹכֵי חֲנִינָה · וְהִיא
כְבוֹדֶךָ :

חזן אֲשֶׁר אוֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ · קהל בְּטַפְסְרֵי טוֹהַר ·
בִּידִדוּן יִדֹּדוּן · בִּכְרוּבֵי כָבוֹד · בִּלְגְיוֹנֵי
לַהַב · וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם :

חזן וְרָצִיתָ שֶׁבַח · קהל מִמְּעוּטֵי יָמִים · נְשׁוּיֵי טוֹבָה ·
שְׂבֵעֵי רוֹגֶז · עֲגוּמֵי נֶפֶשׁ · וְהִיא כְבוֹדֶךָ :

חזן אֲשֶׁר אוֹמֶץ תְּהִלָּתֶךָ · קהל בְּפִלְיָאֵי שֵׁמוֹת ·
בְּצִבְאוֹת עִירִין · בִּקְדוֹשֵׁי קֶדֶם · בְּרֶכֶב
רִבֹּתַיִם · וּקְדֻשָּׁתְךָ בְּפִיהֶם :

חזן וְרָצִיתָ שֶׁבַח · קהל וחזן מְשׁוֹקְדֵי דְלָתוֹת · שׁוֹפְכֵי
שִׂיחַ · תּוֹבְעֵי סְלִיחָה · תְּאֵבֵי כַפָּרָה ·
וְהִיא כְבוֹדֶךָ : סוגרין הארון

וּבְכֵן תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ :

מייסד על פי א"ב

עַל יִשְׂרָאֵל אֱמוּנָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל בִּרְכָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל דִּבְרָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל הַדְרָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל וְעִידָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל זְכִירָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל חֶמְלָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל טְהָרָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל יְשָׁרָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל כַּנָּתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל לְאֻמָּתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל מַלְכוּתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל נְעִימָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל סְגֻלָּתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל עֲדָתוֹ :

על

ſplendid lightning, *and* among the high bands, who utter a ſtill ſmall *voice*; and thy holineſs is in their mouths.

ורצית שבח READ. Yet, doſt thou accept praiſe. CONG. From thoſe who aſſemble in a company to arrange prayer and* ſupplication, who hope for graciouſneſs; and that is thy glory.

אשר אומץ תהלתך READ. Though thy praiſe *is* powerful. CONG. Among the pure princes, who nimbly leap †, *when ſent on their miſſions*; among the glorious Cherubim, and the flaming legions: and thy holineſs is in their mouths.

ורצית שבח READ. Yet doſt thou accept praiſe. CONG. From thoſe whoſe days are ſhort; who have forgotten ‡ goodneſs, who are ſatiated with trouble, and whoſe ſoul is grieved; and that is thy glory.

אשר אומץ תהלתך READ. Though thy praiſe *is* powerful. CONG. Among thoſe whoſe names are ſecret, the hoſts of the holy ancient watchful *angels*, and the twenty thouſand chariots§: and thy holineſs is in their mouth.

ורצית שבח READ. Yet doſt thou accept praiſe. CONG. From thoſe who haſten *to knock* ‖ *at thy* gates, who pour out prayer, who ſolicit forgiveneſs, *and* long for pardon: and that is thy glory.

THE ARK IS CLOSED.

ובכן And thus aſcribe ye ſtrength unto God; his excellency is over Iſrael.

על ישראל אמונתו His faithfulneſs is over Iſrael. His bleſſing is over Iſrael. His excellency is over Iſrael. His command is over Iſrael. His glory is over Iſrael. His appointment is over Iſrael. His memorial is over Iſrael. His compaſſion is over Iſrael. His purity is over Iſrael. His rectitude is over Iſrael. His eſtabliſhment is over Iſrael. His choice ¶ is over Iſrael. His kingdom is over Iſrael. His beauty is over Iſrael. His ** love is over Iſrael. His congregation †† is over Iſrael. His

---

* Heb. Who cry ſupplication. † The angels.

‡ Alluding to Lament. iii. 17.

§ Alluding to Pſalm. lxviii. 19. ‖ Or, Watch:

¶ They are his choſen people. See Deut. vii. 6.

** That is, they are his peculiar treaſure: alluding to Exod. xix. 5. †† They are his congregation. Pſalm. lxxxii. 1.

עַל יִשְׂרָאֵל פְּעֻלָּתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל צִדְקָתוֹ :
עַל יִשְׂרָאֵל קְדֻשָּׁתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל רוֹמְמוּתוֹ :
חזן עַל יִשְׂרָאֵל שְׁכִינָתוֹ · עַל יִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתּוֹ :

וּבְכֵן וְעֹז בַּשְּׁחָקִים :

☞ מיוסד על פי א״ב קהל

אַפְסֵי אֶרֶץ בִּדְבָרוֹ הֵקִים · בְּיִרְאָה לְעָבְדוֹ
מִתְלַהֲקִים · גּוֹלֶה מִנִּי חֹשֶׁךְ עֲמוּקִים ·
דְּבַר עַבְדוֹ מֵקִים · הַחוֹצֵב לֶהָבוֹת וּבְרָקִים · וְתֵבֵל
מְאִירִים וּמַבְהִיקִים · זוֹכֵר בְּרִית מְצוּקִים · חַסְדּוֹ
גָּדוֹל מֵעַל לְמוּצָקִים · טוֹב וּמָעוֹז לְאֵלָיו דְּבוּקִים ·
יְחִיוּ כָּל בּוֹ דְּבֵקִים · כִּי מֵרוּחוֹ הָרִים מִתְפָּרְקִים ·
לֹא יָכִילוּ זַעְמוֹ צוּרִים וְצוּקִים · מִפַּחְדּוֹ יִתְבַּקְּעוּ
עֲמָקִים · נְמוֹגִים וְכַדּוֹנַג נְמַקִּים · סוּפָה וּסְעָרָה
דַּרְכּוֹ נֶאֱבָקִים · עָנָן מִדְרַךְ רַגְלָיו כַּאֲבָקִים · פְּדוּת
שָׁלַח לְעַם לוֹ חֲשׁוּקִים · צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
לִנְשׁוּקִים · קְנוּיִם לוֹ וּבִימִינוֹ נֶחֱבָקִים · רָצִים
וְאַחֲרָיו נִדְבָּקִים · חזן שַׁוְעָם שׁוֹמֵעַ מִמַּעֲמַקִּים ·
תִּפְאֶרֶת עֹז לְשׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים :

וּבְכֵן יְיָ מִי כָמוֹךָ :

☞ מיוסד על פי א״ב קהל

מִי כָמוֹךָ אַדִּיר בַּמְּרוֹמִים · מִי כָמוֹךָ בּוֹרֵא כֵס
וַהֲדוֹמִים · מִי כָמוֹךָ גִּבּוֹר וּמוֹשִׁיעַ · מִי כָמוֹךָ
דּוֹבֵר בִּצְדָקָה וְרַב לְהוֹשִׁיעַ · מִי כָמוֹךָ הוֹד וְהָדָר
לוֹבֵשׁ · מִי כָמוֹךָ וְחֵטְא וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ · מִי כָמוֹךָ זַךְ
בָּעֶלְיוֹנִים · מִי כָמוֹךָ חָסִין בְּאַלְפֵי שִׁנְאַנִּים · מִי
כָמוֹךָ טוֹב וּמֵטִיב · מִי כָמוֹךָ יְשָׁרִים לְהֵטִיב · מִי

כמוך

work is over Iſrael. His righteouſneſs is over Iſrael. His holineſs is over Iſrael. His exaltation is over Iſrael. His divine preſence is over Iſrael. His glory is over Iſrael.

ובכן And thus, is his ſtrength in the ſkies.

אפסי ארץ With his word he eſtabliſhed the ends of the earth: *all creatures* aſſemble to ſerve him in fear; he revealeth profound *things* from darkneſs, and confirmeth the words of his ſervant: he heweth flames and lightning, to enlighten the world with ſplendour: he remembereth the covenant of the Patriarchs*, *for* his mercy is great above the heavens: he is good to, and ſtrengtheneth thoſe who adhere to him; *and* all that adhere to him, ſhall enjoy life; for at his breath, the mountains are rent; the rocks and mountains are not able to bear his wrath; in dread of him, the vallies are cleaved aſunder; they diſſolve and melt as wax: the ſtorm and whirlwind wreſtle in his path: his feet tread the clouds as duſt: he ſent redemption to the people in whom he delighted: he commanded his covenant for ever to his beloved † ones, who were purchaſed by him, and embraced with his right ‡ hand; they run after, and adhere to him: he hearkeneth to their prayer from the depths; he is the glory and ſtrength of the lily § of the vallies.

ובכן And thus *we praiſe thee, ſaying*, O Lord! who is like unto thee?

מי כמוך Who is like thee, glorious in the heavens? Who is like thee, O thou Creator of heaven ‖ and earth? Who is like thee, who art a mighty ſaviour? Who is like thee, who ſpeakeſt righteouſneſs, *and art* mighty to ſave? Who is like thee, clothed *in* glory and majeſty? Who is like thee, who ſuppreſſeſt ſin and iniquity? Who among the celeſtial beings is pure like thee? Who among the thouſands of angels, is ſtrong like thee? Who is like thee, good and beneficent? Who like thee, is beneficent to the upright? Who is like thee, who gathereth

---

* Heb. The pillars: alluding to 1 Sam. ii. 8.

† Heb. The kiſſed. Solom. Song. i. 2.

‡ Ibid. ii. 6. § Ibid. 1.

‖ Heb. The throne and footſtool: as alluding to Iſai. lxvi. 1.

כָּמוֹךָ כּוֹנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם · מִי כָמוֹךָ לְהָשִׁיב מִמְּצוּלוֹת יָם · מִי כָמוֹךָ מָדַד בְּשָׁעֳלוֹ מַיִם · מִי כָמוֹךָ נֶאְדָּר מִקּוֹלוֹת מַיִם · מִי כָמוֹךָ שָׂם עָבִים רְכוּבוֹ · מִי כָמוֹךָ עוֹזֵר וְיוֹדֵעַ חוֹסֵי בוֹ · מִי כָמוֹךָ פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת · מִי כָמוֹךָ צוֹעֲקָיו לְהַשְׁעוֹת · מִי כָמוֹךָ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ · מִי כָמוֹךָ רוֹצֶה בְעַמּוֹ · חזן מִי כָמוֹךָ שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד · מִי כָמוֹךָ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב וּלְאַבְרָהָם חֶסֶד:

וּבְכֵן אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים יְיָ · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

☜ מיוסד על פי א"ב קהל

אֵין כָּמוֹךָ בְּאַדִּירֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּבְרוּרֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּגְדוּדֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּדָרֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בַּהֲמוֹנֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּוְעוּדֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בְּזַכֵּי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בַּחֲיָלֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּטְהוֹרֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּיקִירֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּכְרוּבֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּלְגְיוֹנֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בְּמַלְאֲכֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּנְגִידֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּשְׂרָפֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בַּעֲרִיצֵי מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּפְלִיאֵי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בִּצְבָאוֹת מַטָּה ·
אֵין כָּמוֹךָ בִּקְדוֹשֵׁי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּרוֹזְנֵי מַטָּה:
חזן אֵין כָּמוֹךָ בְּשִׁנְאַנֵּי מַעְלָה · וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ בְּתַקִּיפֵי מַטָּה:

וּבְכֵן נְהַדֶּרְךָ חַי עוֹלָמִים:

מיוסד על פי א"ב כפול · ויש לאומרו בניגון ובנעימה ובכריעה · ויכוון מאד בכל לבבו כי הוא שיר המלאכים · כך נאמר בספר המרכבה · ומכל תיבה ותיבה יוצא שם של קדושה:

☜ פותחין הארון

הָאַדֶּרֶת וְהָאֱמוּנָה לְחַי עוֹלָמִים: הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה

לחי

together the waters of the ſea, as an heap? Who like thee, can reſtore[*] from the depths of the ſea? Who like thee, hath meaſured the waters in the hollow of his hand? Who like thee, is glorified by the voice of the aſſembled waters? Who like thee, hath made the clouds his chariot? Who like thee, knoweth and helpeth thoſe who truſt in him? Who like thee, worketh ſalvations? Who like thee, hearkeneth to thoſe who cry unto him? Who is like thee, O thou whoſe name is tremendous and holy? Who is like thee, who art favourable to thy people? Who like thee, keepeth the covenant and mercy? Who is like thee, who ſheweth faithfulneſs to Jacob, and mercy unto Abraham?

ובכן And thus *we declare*, there is none like thee, among the gods, O LORD! nor is there any *thing* like thy works.

אין כמוך There is none like thee, among the mighty above[†]; nor is there any *thing* like thy works among the pure[‡] ones below. There is none like thee among the hoſts above, nor is there any *thing* like thy works among thoſe who dwell below. There is none like thee among the multitude above, nor is there any *thing* like thy works among the aſſemblies below. There is none like thee among the pure ones above, nor any *thing* like thy works among the hoſts below. There is none like thee among the clean above, nor any *thing* like thy works among the honourable below. There is none like thee among the cherubs above, nor any *thing* like thy works among the legions below. There is none like thee among the angels above, nor is there any *thing* like thy works among the rulers below. There is none like thee among the Seraphim above, nor is there any *thing* like thy works among the mighty below. There is none like thee among the wonders above, nor any *thing* like thy works among the hoſts below. There is none like thee among the holy ones above, nor any *thing* like thy works among the princes below. There is none like thee among the angels[§] above, nor any *thing* like thy works among the powerful below.

THE ARK IS OPENED.

ובכן And thus will we glorify thee, O thou who liveſt eternally.

THIS MUST BE SAID IN A MOST REVERENTIAL MANNER.

האדרת Excellence and faithfulneſs appertain to him who liveth eternally. Underſtanding and bleſſing appertain to him

---

[*] As in the caſe of Jonah, See chap. ii. 11.

[†] Note, ABOVE and BELOW are uſed to denote heaven and earth.

[‡] Iſrael.

[§] The angels called שנאנים.

לְחַי עֹלָמִים: הַגַּאֲוָה וְהַגְּדֻלָּה לְחַי עֹלָמִים: הַדֵּעָה וְהַדִּבּוּר לְחַי עֹלָמִים: הַהוֹד וְהֶהָדָר לְחַי עֹלָמִים: הַוַּעַד וְהַוָּתִיקוּת לְחַי עוֹלָמִים: הַזַּךְ וְהַזּוֹהַר לְחַי עֹלָמִים: הַחַיִל וְהַחוֹסֶן לְחַי עֹלָמִים: הַטֶּכֶס וְהַטּוֹהַר לְחַי עֹלָמִים: הַיִּחוּד וְהַיִּרְאָה לְחַי עֹלָמִים: הַכֶּתֶר וְהַכָּבוֹד לְחַי עֹלָמִים: הַלֶּקַח וְהַלִּבּוּב לְחַי עוֹלָמִים: הַמְּלוּכָה וְהַמֶּמְשָׁלָה לְחַי עוֹלָמִים: הַנּוֹי וְהַנֵּצַח לְחַי עֹלָמִים: הַסִּגּוּי וְהַשֶּׂגֶב לְחַי עֹלָמִים: הָעֹז וְהָעֲנָוָה לְחַי עֹלָמִים: הַפְּדוּת וְהַפְּאֵר לְחַי עֹלָמִים: הַצְּבִי וְהַצֶּדֶק לְחַי עֹלָמִים: הַקְּרִיאָה וְהַקְּדֻשָּׁה לְחַי עוֹלָמִים: הָרֹן וְהָרוֹמֵמוּת לְחַי עֹלָמִים: הַשִּׁיר וְהַשֶּׁבַח לְחַי עֹלָמִים: הַתְּהִלָּה וְהַתִּפְאֶרֶת לְחַי עֹלָמִים:

סוגרין הארון

וּבְכֵן נַאֲמִירָךְ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵימָה:

מיוסד על פי א"ב כפול קהל

נַאֲמִירָךְ בְּאֵימָה· נְבָרְכָךְ בְּבִינָה· נְגַדְּלָךְ בִּגְדֻלָּה· נִדְרְשָׁךְ בְּדֵעָה· נְהַדְּרָךְ בְּהוֹדָיָה· נוֹדָךְ בְּוַעִידָה· נַזְכִּירָךְ בְּזִמְרָה· נְחַסְּנָךְ בְּחִילָה· נַטְעִימָךְ בְּטָהֳרָה· נְיַחֲדָךְ בְּיִרְאָה· נְכַבְּדָךְ בִּכְרִיעָה· נְלַבְּבָךְ בִּלְמִידָה· נַמְלִיכָךְ בִּמְלוּכָה· נְנַצְּחָךְ בִּנְעִימָה· נְשַׂגְּבָךְ בְּשָׂרָרָה· נַעֲרִיצָךְ בַּעֲנָוָה· נְפָאֲרָךְ בִּפְצִיחָה· נְצַלְצְלָךְ בְּצָהֳלָה· נַקְדִּישָׁךְ בִּקְרִיאָה· חזן נְרוֹמְמָךְ בְּרִנָּה· נְשׁוֹרְרָךְ בְּשִׁבְחָה· נַתְמִידָךְ בִּתְהִלָּה:

ובכן

who liveth eternally. Loftineſs and greatneſs appertain to him who liveth eternally. Knowledge and ſpeech appertain to him who liveth eternally. Honour and majeſty appertain to him who liveth eternally. Appointment and ſtrength appertain to him who liveth eternally. Purity and ſplendour appertain to him who liveth eternally Power and might appertain to him who liveth eternally. Ornament and decency appertain to him who liveth eternally. Unity and fear appertain to him who liveth eternally. The crown and glory appertain to him who liveth eternally *Good* doctrine and ſenſibility of heart appertain to him who liveth eternally. Dominion and rule appertain to him who liveth eternally. Beauty and victory appertain to him who liveth eternally. Magnanimity and exaltation appertain to him who liveth eternally. Power and meekneſs appertain to him who liveth eternally. Redemption and the glorious diadem appertain to him who liveth eternally Glorification and righteouſneſs appertain to him who liveth eternally. Vocation and holineſs appertain to him who liveth eternally. Shouting and high exaltation appertain to him who liveth eternally. Song and hymn appertain to him who liveth eternally. Praiſe and glory appertain to him who liveth eternally.

THE ARK IS CLOSED.

ובכן And thus, O our God! will we praiſe thee in fear.

נאמירך We will praiſe thee in fear: we will bleſs thee with underſtanding: we will extol thee with greatneſs: we will ſeek thee with knowledge: we will honour thee with thankſgiving: we will thank thee in the aſſembly: we will remember thee with Pſalmody: we will aſcribe ſtrength unto thee with prayer*: we will reaſon of thee in purity: we will proclaim thy Unity in fear: we will glorify thee with the bent knee: we will raviſh thee with the ſtudy *of thy law:* we will proclaim thy reign with the kingdom: we will praiſe thee with amiableneſs: we will exalt thee with the ſupreme power: we will reverence thee in meekneſs: we will glorify thee with burſting † forth: we will praiſe thee with cymbals: we will ſanctify thee by proclamation: we will exalt thee in ſong: we will ſing praiſe unto thee: we will continually praiſe thee.

---

* Or Dread.

† Alluding to Iſai. liv. 1, &c.

וּבְכֵן רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:

☞ קהל מיוסד על פי א״ב

רוֹמְמוּ אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן· קָדוֹשׁ הוּא בָּרוּךְ בְּכָל
זְמָן: רוֹמְמוּ גּוֹמֵל חֲסָדִים· קָדוֹשׁ הוּא
דָּתוֹתָיו הוֹדִים: רוֹמְמוּ הַנִּקְדָּשׁ בִּצְדָקָה· קָדוֹשׁ
הוּא וּמַאֲזִין צְעָקָה: רוֹמְמוּ זֹרַת שְׁחָקִים· קָדוֹשׁ
הוּא חִכּוֹ מַמְתַּקִּים: רוֹמְמוּ טוֹב לַכֹּל· קָדוֹשׁ הוּא
יוֹדֵעַ הַכֹּל: רוֹמְמוּ כָּבוֹד אוֹמֵר כֻּלּוֹ בְּהֵיכָלוֹ:
קָדוֹשׁ הוּא לְהַקְדִּישׁוֹ וּלְעַלּוֹ: רוֹמְמוּ מוֹנֶה מִסְפָּר
לַכּוֹכָבִים· קָדוֹשׁ הוּא נִצָּב בַּעֲדַת כְּרוּבִים: רוֹמְמוּ
סוֹבֵל בִּזְרוֹעוֹ עוֹלָם· קָדוֹשׁ הוּא עִזּוּז וּמִכֹּל נֶעְלָם:
רוֹמְמוּ פּוֹדֶה וְחוֹנֵן יְדִידִים· קָדוֹשׁ הוּא צִדְקָתוֹ
שָׁמַיִם מַגִּידִים: רוֹמְמוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו· קָדוֹשׁ
הוּא רוֹצֶה יְרֵאָיו: חזן רוֹמְמוּ שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת· קָדוֹשׁ
הוּא תִּפְאַרְתּוֹ בְּמַקְהֵלוֹת:

וּבְכֵן רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

☞ קהל מיוסד על פי א״ב

רוֹמְמוּ אַדִּיר וְנוֹרָא· כִּי קָדוֹשׁ הוּא בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם
שִׁפְרָה: רוֹמְמוּ גְּדֻלָּתוֹ בִּקְהַל יְשָׁרִים·
כִּי קָדוֹשׁ הוּא דּוֹבֵר צְדָקוֹת מַגִּיד מֵישָׁרִים: רוֹמְמוּ
הַנַּעֲרָץ בִּקְדֻשָּׁה· כִּי קָדוֹשׁ הוּא וְהִלּוּכוֹ בַקֹּדֶשׁ:
רוֹמְמוּ זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת· כִּי קָדוֹשׁ הוּא חוֹצֵב
לֶהָבוֹת: רוֹמְמוּ טָהוֹר שׁוֹלֵחַ בְּרָקִים· כִּי קָדוֹשׁ
הוּא יוֹסֵד אֲרָקִים: רוֹמְמוּ כִּסְאוֹ הֵכִין בִּשְׁמֵי
רוֹמָה· כִּי קָדוֹשׁ הוּא לוֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָה:
רוֹמְמוּ מוֹחֶה כָּעָב פְּשָׁעִים· כִּי קָדוֹשׁ הוּא נוֹתֵן

ובכן And thus, extol ye the LORD, our God! and bow down at his footſtool, for holy is he.

רוממו Extol ye God, the faithful King: he is holy, and bleſſed at all times. Extol him who beſtoweth gracious favours: he is holy, his laws are lovely. Extol him who is ſanctified in righteouſneſs: he is holy, and giveth ear to prayer. Extol him, who ſpanned the heavens: he is holy, and affable *. Extol him who is good to all: he is holy, he knoweth all *things*. Extol him, of whom in his palace all ſpeak of his glory: he is holy, *and we ought* to ſanctify and praiſe him. Extol him, who telleth the number of the ſtars: he is holy, he ſtandeth in the congregation of the cherubim. Extol him who beareth the world with his arm: he is holy, ſtrong, and hidden from all. Extol him who anſwered and redeemed his beloved ones: he is holy, the heavens declare his righteouſneſs. Extol him, who is near to thoſe who call upon him: he is holy, he taketh pleaſure in thoſe who fear him. Extol him who hearkeneth to prayer: he is holy, his glory is in the congregations.

ובכן And thus, extol ye the LORD, our God! and worſhip at his holy mount, for the LORD our God, is holy.

רוממו Extol him who is glorious and tremendous, for he is holy; with the breath *of his mouth*, he beautified the heavens. Extol him whoſe greatneſs is in the congregation of the upright, for he is holy; he ſpeaketh righteouſneſs, and declareth rectitude. Extol him who is reverenced in holineſs, for he is holy, and his path is holineſs. Extol him who remembereth the covenant of the Patriarchs, for he is holy; he divideth the flames *of fire*. Extol him who is pure, *and* who ſendeth lightning, for he is holy; he hath founded the earth. Extol him who hath eſtabliſhed his throne in the higheſt heavens, for he is holy, it is he who taketh the wiſe in their own craftineſs. Extol him who blotteth out *our* tranſgreſſions as a cloud, for he is holy; he ſtretch-

---

* Heb. His palate is moſt ſweet: alluding to Solom. Song. v. 16.

eth

יַד לַפּוֹשְׁעִים: רוֹמְמוּ שַׂגִּיא שָׁנָיו לְאֵין חֵקֶר· כִּי קָדוֹשׁ הוּא עֶשְׁתּוֹנוֹת חוֹקֵר: רוֹמְמוּ פּוֹדֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו· כִּי קָדוֹשׁ הוּא צַדִּיק קוֹשֵׁט מַעֲבָדָיו: רוֹמְמוּ קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ· כִּי קָדוֹשׁ הוּא רָם הַמַּבִּיט לִקְצוֹת הָאָרֶץ: חזן רוֹמְמוּ שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ· כִּי קָדוֹשׁ הוּא תְּהִלָּתוֹ כִּשְׁמוֹ:

וּבְכֵן כִּי אַתָּה אֵל אֱמוּנָה:

☜ קהל מיוסד על פי א״ב

אֱמוּנָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· בְּרִיתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· גְּדֻלָּתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· דָּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· הוֹדְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· וִיעוּדְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· זְבוּלְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· חֲנִיָּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· טַהֲרָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· יִרְאָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· כְּבוֹדְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· לִמּוּדְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· מְעוֹנְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· נָוְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· סֻכָּתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· עֲדָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· פְּאֵרְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· צִדְקָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· קְדֻשָּׁתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· רוֹמְמוּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· חזן שְׁכִינָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים· תְּהִלָּתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים:

וּבְכֵן תּוּעֲרָץ וְתוּקְדָּשׁ:

☜ קהל מיוסד על פי א״ב

הַנִּקְדָּשׁ בְּאַלְפֵי אֲלָפִים· הַנַּעֲרָץ בִּבְרָקִים קַלִּים: הַנִּקְדָּשׁ בְּגַעַשׁ גַּלְגַּלִּים· הַנַּעֲרָץ בְּדַהֲרַת אוֹפַנִּים: הַנִּקְדָּשׁ בַּהֲמוֹנֵי עִירִין· הַנַּעֲרָץ בְּוַעַד קַדִּישִׁין: הַנִּקְדָּשׁ בְּזִיקִים זוֹרְחִים· הַנַּעֲרָץ בַּחֲצוּבֵי לְהָבִים: הַנִּקְדָּשׁ בְּטֶכֶס טְהוֹרִים· הַנַּעֲרָץ בִּיקָדִים יוֹקְדִים: הַנִּקְדָּשׁ בְּכִתֵּי כְרוּבִים· הַנַּעֲרָץ בְּלַהֲקַת

eth forth his hand to the tranſgreſſors. Extol him who is great, whoſe years are unſearchable, for he is holy; he ſearcheth all thoughts. Extol him who redeemeth the ſoul of his ſervants, for he is holy, he is righteous, his works are truth. Extol him who is the poſſeſſor of heaven and earth, for he is holy, he is high, and looketh to the ends of the earth. Extol him who inhabiteth eternity, Holy is his name, for he is holy, his name is as his praiſe.

ובכן And thus *do we declare* that, thou art the faithful God.

אמונתך Thy faithfulneſs is among the celeſtial * beings, thy covenant among the terreſtrial beings: thy greatneſs is among the celeſtial beings, thy law is among the terreſtrial beings: thy honour is among the celeſtial beings, thine appointment † among the terreſtrial beings: thy habitation is among the celeſtial beings, thy reſting place is among the terreſtrial beings: thy purity is among the celeſtial beings, thy fear is among the terreſtrial beings: thy glory is among the celeſtial beings, thine ‡ inſtruction is among the terreſtrial beings: thy dwelling is among the celeſtial beings, thine § habitation is among the terreſtrial beings: thy tabernacle is among the celeſtial beings, thy congregation among the terreſtrial beings: thy glorification is among the celeſtial beings, thy righteouſneſs is among the terreſtrial beings: thy holineſs is among the celeſtial beings, thine exaltation is among the terreſtrial beings: thy divine preſence is among the celeſtial beings, thy praiſe is among the terreſtrial beings.

ובכן And thus art thou reverenced and ſanctified.

הנקדש Who is ſanctified by the thouſand thouſands *of angels:* who is reverenced by the minute lightning: who is ſanctified by the ſtorm of the heavenly orbs: who is reverenced by the prancing of the Ophanim: who is ſanctified by the multitude of vigilant *angels:* who is reverenced in the holy aſſembly: who is ſanctified by the reſplendant ſpirits: who is reverenced by thoſe who are hewn from flames of fire: who is ſanctified by thoſe who are adorned with purity: who is reverenced by the flaming angels: who is ſanctified by the bands of Cherubim: who is

---

* Celeſtial beings denotes the angels, and terreſtrial beings denotes Iſrael.

† Alluding to Exod. xxix. 43. "And there will I meet with the children of Iſrael," &c.

‡ Heb. Learning. § The temple.

לוֹחֲטִים׃ הַנִּקְדָּשׁ בְּמַחֲנוֹת מַלְאָכִים· הַנַּעֲרָץ
בְּנוֹעַם נוֹגְנִים׃ הַנִּקְדָּשׁ בִּשְׂרָפִים עוֹמְדִים· הַנַּעֲרָץ
בְּעֹז אֶרְאֶלִּים׃ הַנִּקְדָּשׁ בִּפְרוּדֵי אֲגַפִּים· הַנַּעֲרָץ
בְּצִלְצוּל מַשִּׁיקוֹת· הַנִּקְדָּשׁ בְּקוֹלָם בֶּהָמוֹן· הַנַּעֲרָץ
בְּרִבּוֹא רִבְּוֹן׃ חזן הַנִּקְדָּשׁ בְּשֶׁקֶט שִׁנְאַנִּים·
הַנַּעֲרָץ בְּתוֹכֵן תַּלְתַּלִּים׃

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

☞ קהל סייסר ע"פ א"ב כפול

אֵילֵי שַׁחַק חֲצוּבֵי לֶהָבִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
אַדִּירֵי כָּל חֵפֶץ הַנֶּאֱהָבִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ׃
בְּלוּלֵי קֶרַח וְשֶׁלֶג וְשַׁלְהֲבִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
בַּדֵּי צֶדֶק נְוֵי רְהָבִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

גְּבֹהִים וִירְאָה לָהֶם· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
גִּבּוֹרֵי כֹחַ בְּמִשְׁכְּנוֹת אָהֳלֵיהֶם· אוֹמְרִים בָּרוּךְ׃
דָּאִים בִּכְנָף מְכַסִּים פְּנֵיהֶם· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
דּוֹרְשֵׁי דָתוֹת דְּבֵקִים בֵּאלֹהֵיהֶם· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

הֲמוֹנֵי עִירִין וְסוֹד קַדִּישִׁין· אוֹמְרִים בָּרוּךְ׃
הוֹגֵי שַׁעֲשׁוּעַ מַטַּע קְדוֹשִׁים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ׃
וְעוּדֵי מַעַל גְּוִיָּתָם כְּתַרְשִׁישִׁים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
וְחוּלֵי אַהֲבָה סְמוּכֵי בָאֲשִׁישִׁים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ׃

זְבוּדֵי זוֹהַר כְּעֵין חַשְׁמַלִּים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃
זוֹקְקֵי שִׁבְעָתַיִם בְּרוּר מִלִּים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ׃
חֲוסֶן חֲיָלִים רִבְבוֹת אֵילִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ׃

חניטי

reverenced by the aſſembly of flaming angels: who is ſanctified by the hoſts of angels: who is reverenced by their melodious ſong: who is ſanctified by the attendant Seraphim: who is reverenced by the mighty angels: who is ſanctified by thoſe whoſe wings are ſeparated: who is reverenced by the ſhout of thoſe whoſe wings are joined: who is ſanctified by thoſe whoſe voice is as the mighty *waters:* who is reverenced by ten times ten thouſand: who is ſanctified in tranquility by the Shinanim*: who is ſanctified by the numerous groups of angels.

ליושב To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

אילי שחק The mighty *angels* of heaven, who are hewn from flames of fire, ſay Holy†.

Thoſe who are excellently delightful‡ and beloved, ſay, Bleſſed.

Thoſe who are compoſed of ice, ſnow, and flames *of fire*, ſay, Holy.

The righteous ſeed who were brought out of Egypt, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing

Thoſe who have naves, and are fearful, ſay, Holy.

Thoſe who are mighty in power, in the dwelling of their tabernacles, ſay, Bleſſed.

Thoſe who fly and cover their faces with *their* wings, ſay, Holy.

Thoſe who ſeek the law, *and* adhere to their God, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

The multitude of vigilant *angels*, and the holy aſſembly, ſay, Holy.

They who meditate *in* the law, the holy plant, ſay, Bleſſed.

Thoſe who aſſemble on high, whoſe bodies are as beryl, ſay, Holy.

Thoſe who are ſick of love, and are ſupported § with flaggons, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

Thoſe who are portioned with ſplendour, as the colour of amber, ſay, Holy.

Thoſe *who ſtudy the law* that is purified ſeven times; with pure words, ſay, Bleſſed.

The hoſts of ten thouſand mighty angels, ſay, Holy.

---

* Angels ſo called.

† Alluding to Iſai. vi. 3.

‡ Alluding to Pſalm. xvi. 3.

§ Alluding to Solom. Song. ii. 5.

חֲ נִיטֵי כוּשֶׁר בְּנֵי אֵלִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
טְ כוּסֵי טוֹהַר חֲדָשֵׁי בְקָרִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
טְ עוּנֵי מוֹרָאֲךָ בְּצִוּוּיֵ עִקָּרִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
יְ דוֹדוּן יְדוֹדוּן בְּחִיל נִזְקָרִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
י וְדֵעֵי בֵּין מִפְּנִינִים יְקָרִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
כַּ סּוּיֵי אַרְבַּע מְרֻבְּעֵי פָּנִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
כְּ רוּתֵי בְּרִית פָּנִים בִּפְנִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
ל וּבְשֵׁי בַּדִּים זַכִּים וְחָפִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
ל וּבְשֵׁי לְבֵנִים נְעִימִים וְיָפִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
מְ שָׁרְתִים נָעִים רָמִים וּגְבוֹהִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
מְ לַמְּדֵי חֻקִּים מְשִׁיבֵי נְכוֹחִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
נ וֹגְנֵי נוֹעַם סִפִּים מְרוֹפְפִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
נָ אוּוּ לְחַיִּים כְּעָגוּר מְצַפְצְפִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
סְ כוּכֵי אֶבְרָה כְּקָלָל נוֹצְצִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
סְ גוּלֵי מְעַמִּים בְּיִרְאָה מַעֲרִיצִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
ע וֹמְדִים מִמַּעַל בִּדְבָרוֹ נְחוּצִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
ע וֹרְכֵי עוֹז בְּרַעַד שְׁבוּצִים· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:
פָּ נִים וְלֹא עֹרֶף נִתְאָמִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
פּ רוֹשִׂים לָךְ אֲחוּיִם וּמוּתְאָמִים· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
צ בְאוֹת עֶלְיוֹנִים גֵּאִים וְרָמִים· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
צְ בְאוֹת תַּחְתּוֹנִים לִרְצוֹתְךָ מַעֲרִימִים קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

The children of rectitude, the offspring of the mighty, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

Thoſe who are adorned with purity, *and are* new every morning, ſay Holy.

Thoſe who bear thy fear, in the command of thy precepts, ſay Bleſſed.

The angels who in dread leap back, ſay Holy.

They who have knowledge and underſtanding *in the law* that is more precious than fine gold, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

Thoſe who are covered, *and* have four faces, ſay Holy.

They who made the covenant face to face, ſay Bleſſed.

Thoſe who are clothed in pure clean linen *garments*, ſay Holy.

Thoſe who are clothed in beautiful white garments, *ſay* Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

His high, exalted, and amiable miniſtring *angels*, ſay Holy.

Thoſe who are inſtructed in the ſtatutes, and explain them properly, ſay Bleſſed.

They by whoſe tuneful ſong the veſtibule is ſhaken, ſay Holy.

Thoſe whoſe cheeks are comely; as a ſwallow twitter Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

They who are covered with wings, and ſparkle as burniſhed braſs, ſay Holy.

The peculiarly beloved above all people, with reverential awe, ſay Bleſſed.

They who ſtand above, haſten to perform his word, *and* ſay Holy.

They who arrange forcible prayer, *and* are terrified with anguiſh, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

They who join face to face, ſay Holy.

They who are ſeparated from *all nations*, *and* are united unto thee, ſay Bleſſed.

The high and exalted celeſtial hoſts, ſay Holy.

The terreſtrial hoſts, who wiſely attempt to reconcile thee, *ſay*, Holy and bleſſed.

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

ק וְרָאֵי בְּשִׁלּוּשׁ זֵר תִּפְאָרָה· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
ק וְרָאֵי פַּעֲמַיִם חֲטִיבַת אֲמִירָה· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
רַ גְלֵיהֶם רֶגֶל עֲמִידַת יְשָׁרָה· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
רְ צוּיֵי שַׁדַּי מְשׁוֹרְרֵי שִׁירָה· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

שְׁ נָאֲנֵי שֶׁקֶט שָׁלוֹם בְּמַחֲנָם· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
שׁ וֹקְדֵי דְּלָתוֹת בְּשִׂיחַ מַעֲנָם· אוֹמְרִים בָּרוּךְ:
תְּ לוּלֵי תַעַף בְּשֶׁפֶר הֶגְיוֹנָם· אוֹמְרִים קָדוֹשׁ:
תְּ מִימֵי דֶרֶךְ לְרִבּוֹנָם וְקוֹנָם· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת· לְרוֹכֵב עֲרָבוֹת· קָדוֹשׁ וּבָרוּךְ:

חזן וקהל וּבְכֵן שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

זֶה אֶל זֶה שׁוֹאֲלִים· אַיֵּה אֵל אֵלִים· אָנָה שׁוֹכֵן מְעָלִים· וְכֻלָּם
מַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְלִים:

☜ מיוסד על פי א"ב

אֵין מִסְפָּר לִגְדוּדֵי צְבָא חֵילוֹ· אֲזוּרִים אֵימָה
אֲחוּזִים פַּחַד חִילוֹ· בְּרַעַד וָרֶתֶת וָרֶטֶט
צָגִים לְעֻלּוֹ: שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ: זה
גְּוִיָּתָם כְּתַרְשִׁישׁ תְּהִלָּה יַשְׁמִיעוּ יַחַד· גּוֹבַהּ וְנָאוֹן
עֲדָיו יְחוּדוֹ לְיַחֵד· דּוֹהֲרִים גּוֹהֲרִים לְאֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד· שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד: זה
הַנֶּאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ רַב טוּב מַצְפּוּנָיו· הוֹד וְהָדָר וָעֹז
בְּחֶבְיוֹנֵי פְּנִינָיו· וּמִמֶּנּוּ יָגוּרוּ בְּנֵי אֵלִים וְיִתְחַבְּאוּ
מִפָּנָיו· בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו: זה
זָרוּתֵי זוֹהַר מַרְעִיף נִטְפֵי אֲגַלָּיו· זַכֵּי שְׁמֵי טוֹהַר

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

They who with a threefold [*] *proclamation* proclaim the glorious crown, ſay Holy.

They who twice *daily* proclaim the exalted [†] praiſe, ſay Bleſſed.

They whoſe feet ſtand ſtrait, ſay Holy.

They who are acceptable to the Almighty with their ſong, *ſay*, Holy and bleſſed.

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

The tranquil angels, in whoſe abode is peace, ſay Holy.

Thoſe who haſten to the gates *of the Synagogues*, with the utterance of their prayer, ſay Holy.

The high and mighty *angels*, with tuneful ſong, ſay Holy.

They who *walk* in the perfect way, to their LORD and Creator *ſay*, Holy and bleſſed,

To him who inhabiteth praiſes; to him who rideth on the heavens, be holineſs and bleſſing.

ובכן And thus the Seraphim ſtand by him.

זה One aſketh the other, Where is the moſt mighty God? Where dwelleth the moſt High? *Thus they* all reverence, ſanctify, and praiſe him.

אין מספר There is no number to the bands of his hoſt, they are girt with fear, and ſeized with dread: in ſudden terror and trembling they ſtand to praiſe him. The Seraphim ſtand by him. *One aſketh*, &c.

The high and lofty *angels*, whoſe bodies are as beryl, together loudly praiſe his glory, and proclaim his Unity: they praiſe, and bow themſelves to him who is One, and whoſe name is One. Each of them had ſix wings. *One aſketh*, &c.

He who is glorified in holineſs, abundant good is in his treaſures; honour, glory, and ſtrength is in his ſecret hiding place, of whom the ſons of the mighty are afraid, and hide themſelves from his preſence. With two of them he covereth his face. *One aſketh*, &c.

The ſplendid *heavens that were meted* by his ſpan, drop ſhowers

---

[*] Alluding to Iſai. vi. 3.

[†] The nation's ſaying twice daily, Hear, O Iſrael, &c.

[‡] Alluding to Ezek. i. 7.

תְּכוּ לְרַגְלָיו· חָלִים וְחַתִּים חֲפוּזִים אֲיֻמִּים נִדְגָּלָיו·
וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו: זה

טָסִים וְדָאִים בְּדִמְיוֹן נֶשֶׁר מְעוֹפֵף· טִיסָתָם כַּבָּזָק
סְבִיב כֵּס לְעוֹפֵף· יַשְׁמִיעוּ הִנֵּנוּ בִּמְשַׁלַּחַת קוֹנָם
לְהִתְעוֹפֵף· וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף: זה
כְּסוּיֵי שֵׁשׁ שֵׁשׁ יַעֲרִיצוּ בְּלָאט מַחֲזֶה· כַּבִּיר וְרַב
כֹּחַ וְשָׁפָל יְחַוֶּה· לְהַעֲרִיצוּ בְּפַחַד נִרְשִׁים זֶה מִזֶּה·
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה: זה

מוֹשֵׁל עוֹלָם בִּגְבוּרָה עָשׂ כֹּל בְּמַאֲמָר· מְנִיעִים
אַמּוֹת הַסִּפִּים קְדֻשָּׁתוֹ לוֹמַר· נוֹצְצִים נוֹגְהִים
לְפָנָיו יַנְעִימוּ מַאֲמָר· וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: זה
שַׂרְפֵי הוֹד יַכְתִּירוּ נֵזֶר לְקָדוֹשׁ· סֹלּוּ לָרוֹכֵב
בָּעֲרָבוֹת וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ· עוֹנִים כֻּלָּם כְּאֶחָד
שִׁלּוּשׁ קָדוֹשׁ· קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ: זה
פְּלִיאֵי אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רִבּוֹאוֹת· פּוֹצְחִים הַלֵּל
וְזִמְרָה לֵאלֹהֵי הַצְּבָאוֹת· צוּר עוֹלָמִים בְּתוֹךְ
צְבָאוֹת· יְיָ צְבָאוֹת: זה
קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת דָּר בִּשְׁמֵי עֶרֶץ· קוֹלוֹת סְעָרָה תַּעַשׂ
דְּבָרוֹ בְּמֶרֶץ· רָם וְנִשָּׂא דִּבֵּר וַיִּקְרָא אָרֶץ·
מְלֹא כָל הָאָרֶץ: זה

חזן שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְנִשְׂגָּב לְבַדּוֹ· שָׁמַיִם וּשְׁמֵי
שָׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּ הוֹדוֹ· תּוֹקֶף תַּרְשִׁישִׁים וְאֵלִים
צָר לִכְבוֹדוֹ· קהל מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

זֶה אֶל זֶה שׁוֹאֲלִים· אַיֵּה אֵל אֵלִים· אָנָה שׁוֹכֵן מְעֻלִּים· וְכֻלָּם מַעֲרִיצִים
וּמַקְדִּישִׁים וּמְהַלְלִים:

ובכן

of rain: the pure tranſparent heavens are placed under his feet, his *hoſt* in fear, dread, and haſte, raiſe *their* banners. And with two of them he covereth his feet. *One aſketh*, &c.

They fly to and fro as an eagle; they fly like lightning round the throne, ſaying, Here we are ready to be employed in the miſſion of our * Creator. And two of them he uſeth in flying. *One aſketh*, &c.

They who are covered with ſix wings, in ſecret viſion reverence him who is mighty, and of abundant power, and *yet* regardeth the humble; to reverence him in dread they aſk permiſſion of each other. And one cried unto another. *One aſketh*, &c.

He who ruleth the world with might, and made all with his word: the pillars of the veſtibule are ſhaken, when the ſplendid ſparkling *angels*, with ſweet ſpeech declare his holineſs in his preſence. And they cried alternately, and ſaid. *One aſketh*, &c.

The glorious Seraphim crown the Holy One with a crown, they praiſe him who rideth upon the heavens, and who is high and holy; and all together at once rehearſe a threefold ſanctification. Holy, holy, holy. *One aſketh*, &c.

The wonderful thouſand thouſands, and ten thouſand thouſands *of angels*, burſt forth with ſong and praiſe to the God of hoſts, the Rock of the worlds, who is a ſignet in the midſt of his hoſt. The LORD of hoſts. *One aſketh*, &c.

He who called forth the generations, dwelleth in the mighty heavens; the whirlwind forcibly and quickly obeyeth his word: he who is high and exalted, ſpoke and called the earth *into exiſtence*. The whole earth is filled. *One aſketh*, &c.

He inhabiteth eternity, he alone is holy and exalted; the heavens, and heavens of heavens, cannot contain his glory, he created the ſtrong and mighty angels for his glory. The whole earth is filled with his glory.

One aſketh of the other, Where is the moſt mighty God? Where dwelleth the moſt High? *Thus* they all reverence, ſanctify, and praiſe him.

---

* Heb. Their.

וּבְכֵן לְךָ הַכֹּל יַכְתִּירוּ:

פותחין הארון

☜ מיוסד ע״פ א״ב

חזן לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין : קהל לְבוֹחֵן לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין :
חזן לְגוֹלֶה עֲמוּקוֹת בַּדִּין : קהל לְדוֹבֵר מֵשָׁרִים בְּיוֹם דִּין :
חזן לְהוֹגֶה דֵעוֹת בַּדִּין : קהל לְוָתִיק וְעוֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין :
חזן לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בַּדִּין : קהל לְחוֹמֵל מַעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין :
חזן לְטַהֵר חוֹסָיו בַּדִּין : קהל לְיוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין :
חזן לְכוֹבֵשׁ כַּעֲסוֹ בַּדִּין : קהל לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין :
חזן לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בַּדִּין : קהל לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין :
חזן לְסוֹלֵחַ לַעֲמוּסָיו בַּדִּין : קהל לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין :
חזן לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בַּדִּין : קהל לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין :
חזן לְקוֹנֶה עֲבָדָיו בַּדִּין : חזן וקהל לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין :
לְשׁוֹמֵר אוֹהֲבָיו בַּדִּין : לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין :

סוגרין הארון

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

☜ מיוסד על פי תשר״ק משולש

קהל מִי יְתַנֶּה תּוֹקֶף תְּהִלָּתֶךָ · מִי יְשַׁנֵּן שִׁיעוּר שְׁבָחֶיךָ · מִי יְרַנֵּן רוֹב רוֹמְמוּתֶיךָ · מִי יְקַצוּב קְרִיאַת קְדֻשָּׁתֶךָ · מִי יְצַפְצֵף צְבִי צְבָאוֹתֶיךָ · מִי יְפָרֵשׁ פִּלְאֵי פְאֵרֶךָ · מִי יַעֲרִיךְ עֹצֶם עִזּוּזֶךָ · מִי יָשִׂיחַ סֶגֶב סִלְסוּלֶיךָ · מִי יְנוֹבֵב נוֹי נִצְחֶךָ · מִי יְמַלֵּל מַעַשׂ מוֹרָאֶךָ · מִי יְלַהֵג לֶמֶד לִקְחֶךָ · מִי יָכִיל כֶּסֶא כְבוֹדֶךָ · מִי יְזַדַּע יוֹפִי יְקָרֶיךָ · מִי יַטִּיף טוּב טְעָמֶיךָ · מִי יְחַוֶּה חֵקֶר חֲדוּתֶיךָ · מִי יָזִיז זִיו זְהָרֶיךָ · מִי יוֹרֶה וַשַׁד וָתִיקוּתֶיךָ · מִי יֶהְגֶּה הוֹד הֲדָרֶיךָ · מִי יְדַלֶּה דֵּעַ דָּתוֹתֶיךָ · מִי יַגִּיד גּוֹדֶל

גבורתיך

ובכן And thus, all ſhall yield to thee the Crown *of Judgement*.

THE ARK IS OPENED.

לאל **READER.** To the God who arrangeth judgement. **CONGREGATION.** To him who ſearcheth the hearts on the day of judgement. **READ.** To him who revealeth deep things in judgement. **CONG.** To him who ſpeaketh uprightly in the day of judgement. **READ.** To him who ſheweth knowledge in judgement. **CONG.** To him who is powerful, and ſheweth mercy in the day of judgement. **READ.** To him who remembereth his covenant in judgement. **CONG.** To him who hath compaſſion on his works in the day of judgement. **READ.** To him who cleanſeth thoſe who truſt in him in judgement. **CONG.** To him who knoweth the *hidden* thoughts in the day of judgement. **READ.** To him who ſubdueth his anger in judgement. **CONG.** To him who is clothed in righteouſneſs in the day of judgement. **READ.** To him who pardoneth iniquities in judgement. **CONG.** To him who is tremendous in praiſes in the day of judgement. **READ.** To him who forgiveth thoſe who were borne by him, in judgement. **CONG.** To him who anſwereth thoſe who call upon him, in the day of judgement. **READ.** To him who exerciſeth his mercy in judgement. **CONG.** To him who clearly vieweth the moſt ſecret things in the day of judgement. **READ.** To him who purchaſeth his ſervants in judgement. **CONG.** and **READ.** To him who compaſſionateth his people in the day of judgement. To him who preſerveth thoſe who love him in judgement. To him who ſupporteth his perfect ones in the day of judgement.

THE ARK IS CLOSED.

ובכן And thus will we aſcribe holineſs unto thee, for thou art our God, and a King who pardoneth and forgiveth.

מי יתנה Who can declare thy mighty praiſe? Who can expreſs the meaſure of thy praiſe? Who can ſing the greatneſs of thine exaltation? Who can determine the bounds of thy holineſs? Who can utter the beauty of thy hoſts? Who can explain thy glorious wonders? Who can eſtimate the ſtrength of thy mighty power? Who can ſpeak the ſtrength of thy praiſe? Who can talk of the beauty of thine eternity? Who can ſpeak of thy wonderful works? Who can tell of the inſtruction of thy law? Who can bear the throne of thy glory? Who can make known the beauty of thine honour? Who can drop the goodneſs of thy reaſons? Who can ſhew the explanation of thy parables? Who can move the glory of thy ſplendour? Who can ſhew the appointment of thy mighty ones? Who can declare the beauty of thy glory? Who can draw out the knowledge of thy law?

גְּבוּרָתֶיךָ · מִי יְבָרֵר בֵּרוּר בִּינָתֶךָ · מִי יֹאמַר אוֹמֶץ אֱיָלוּתֶךָ · כִּי כְּשִׁמְךָ כֵּן תְּהִלָּתֶךָ · כִּתְהִלָּתֶךָ כֵּן אִמְרָתֶךָ : א״ב כְּאִמְרָתֶךָ כֵּן בְּרִיָּתֶךָ · כִּבְרִיָּתֶךָ כֵּן גְּדֻלָּתֶךָ · כִּגְדֻלָּתֶךָ כֵּן דַּעְתֶּךָ · כְּדַעְתֶּךָ כֵּן הֲלִיכָתֶךָ · כַּהֲלִיכָתֶךָ כֵּן וְעִידָתֶךָ · כְּוְעִידָתֶךָ כֵּן זַהֲרָתֶךָ · כְּזַהֲרָתֶךָ כֵּן חֻפָּתֶךָ · כְּחֻפָּתֶךָ כֵּן טַהֲרָתֶךָ · כְּטַהֲרָתֶךָ כֵּן יְשָׁרָתֶךָ · כִּישָׁרָתֶךָ כֵּן כְּמִירָתֶךָ · כִּכְמִירָתֶךָ כֵּן לְבִישָׁתֶךָ · כִּלְבִישָׁתֶךָ כֵּן מִדָּתֶךָ · כְּמִדָּתֶךָ כֵּן נְעִימָתֶךָ · כִּנְעִימָתֶךָ כֵּן שְׂרָרוּתֶךָ · כִּשְׂרָרוּתֶךָ כֵּן עַנְוְתָנוּתֶךָ · כְּעַנְוְתָנוּתֶךָ כֵּן פְּרִישׁוּתֶךָ · כִּפְרִישׁוּתֶךָ כֵּן צְנִיעוּתֶךָ · כִּצְנִיעוּתֶךָ כֵּן קְדֻשָּׁתֶךָ · כִּקְדֻשָּׁתֶךָ כֵּן רוֹמְמוּתֶךָ · כְּרוֹמְמוּתֶךָ כֵּן שִׁבְחֶךָ · כְּשִׁבְחֶךָ כֵּן תִּפְאַרְתֶּךָ : וְשִׁמְךָ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה · תשרק כפול עַל כָּל תּוֹקֶף וְתִפְאָרָה · עַל כָּל שֶׁבַח וְשִׁירָה · עַל כָּל רֶנֶן וּרְחִישָׁה · עַל כָּל קִדּוּשׁ וּקְרִיאָה · עַל כָּל צִפְצוּף וְצָהֳלָה · עַל כָּל פְּאֵר וּפְצִיחָה · עַל כָּל עֹז וַעֲנָוָה · עַל כָּל סִפּוּר וְשִׂיחָה · עַל כָּל נִצּוּחַ וּנְגִינָה · עַל כָּל מַעַן וּמִלָּה · עַל כָּל לִבּוּב וּלְהִיגָה · עַל כָּל כָּבוֹד וּכְרִיעָה · עַל כָּל יִחוּד וְיִרְאָה · עַל כָּל טַעַם וְטַהֲרָה · עַל כָּל חוֹסֶן וְחִידָה · עַל כָּל זֶמֶר וְזִמְרָה · עַל כָּל וִדּוּי וְתוֹדָה · עַל כָּל הַלֵּל וְהוֹדָיָה · עַל כָּל דִּבּוּב וְדֵעָה · עַל כָּל גּוֹדֶל וְגַאֲוָה · עַל כָּל בִּטּוּי וּבְרָכָה · עַל כָּל אוֹמֶר וַאֲמִירָה : אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאדֹנֵי הָאֲדֹנִים · מֶלֶךְ עַל כָּל מְלָכִים · מוֹשֵׁל עַל כָּל מוֹשְׁלִים : אָיֹם עַל כָּל אֵימִים · נוֹרָא עַל כָּל

Who can expreſs the greatneſs of thy might? Who can define the clearneſs of thine underſtanding? Who can explain the ſtrength of thy power? For as thy name is, ſo is thy praiſe*: as thy praiſe, ſo is thy promiſe: as thy promiſe, ſo is thy creation: as thy creation, ſo is thy greatneſs: as thy greatneſs, ſo is thy knowledge: as thy knowledge, ſo is thy way: as thy way, ſo is thine appointment: as thine appointment, ſo is thy ſplendour: as thy ſplendour, ſo is thy pavilion: as thy pavilion, ſo is thy purity: as thy purity, ſo is thy rectitude: as thy rectitude, ſo is thy tenderneſs: as thy tenderneſs, ſo is thy clothing: as thy clothing, ſo is thine attribute †: as thine attribute, ſo is thy amiableneſs: as thy amiableneſs, ſo is thy ſovereign power: as thy ſovereign power, ſo is thy meekneſs ‡: as thy meekneſs, ſo is thy ſeperation: as thy ſeperation, ſo is thy modeſty: as thy modeſty, ſo is thy holineſs: as thy holineſs, ſo is thine exaltation: as thine exaltation, ſo is thy praiſe: as thy praiſe, ſo is thy glory: and thy name is exalted above all bleſſing and praiſe: above all ſtrength and glory: above all praiſe and ſong: above all ſong and inditing: above all holineſs and proclamation: above all ſpeech and gladneſs: above all glory and ſhouting: above all ſtrength and meekneſs: above all declaration and diſcourſe: above all muſic and harmony: above all diſcourſe and words: above all thoughts and delivery: above all glory and ſubmiſſion: above all unity and fear: above all taſte and purity: above all power and parable: above all hymn and pſalmody: above all confeſſion and thankſgiving: above all praiſe and laud: above all ſpeech and knowledge: above all greatneſs and triumph: above all utterance and bleſſing: above all intention and eloquence. *Thou art* the God of gods, and King over all kings: Ruler over all rulers; tremendous above all that are terrible: feared above all that are dreadful: extolled above all that are extolled: majeſtic above all

---

* For as thy name is great to all eternity, ſo is thy praiſe: it therefore is not poſſible for us ever to be able fully to expreſs it. Hence, David very juſtly ſaid, "Unto thee ſilence is praiſe." Pſalm. lxv. 2. The meaning of which is, that as there is no end to thy praiſe, it is beſt to be ſilent, and acknowledge that, we are unequal to the taſk.

† Meaning the different attributes of the Supreme Being: as Juſtice, Mercy, &c.

‡ Thus ſay the Rabbins; wherever we find mention made of the exalted power of the Supreme, we at the ſame time find his meekneſs and condeſcenſion. See Deut. x. 17. Iſai. lvii. 15. and Pſalm. lxviii. 5.

נוֹרָאִים· רָם עַל כָּל רָמִים· גֵּאֶה עַל כָּל גֵּאִים· נִשָּׂא עַל כָּל נִשָּׂאִים· גָּבוֹהַּ עַל כָּל גְּבוֹהִים· וּמַבִּיט אֶל עֲנִיִּים וּנְכֵאִים· וְאֶת שָׁחִים וְדַכָּאִים· לְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים· רוּחַ שְׁפָלִים וְחֶלְכָּאִים· עַל כֵּן גָּדַלְתָּ יְיָ אֱלֹהִים· וְנִתְעַלֵּיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים· כִּי אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים· וְאֵין זוּלָתְךָ בַּתַּחְתּוֹנִים· וְאֵין בִּלְתְּךָ אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים: שָׁמַיִם וּשְׁמֵי שָׁמַיִם כְּבוֹדְךָ מְסַפְּרִים· כַּנְפוֹת הָאָרֶץ זְמִירוֹת לְךָ מַשְׁמִיעִים· שַׂרְפֵי הַקֹּדֶשׁ קְדֻשָּׁתְךָ מַקְדִּישִׁים· אוֹפַנֵּי הַמֶּרְכָּבָה כְּבוֹדְךָ מְבָרְכִים· כּוֹכְבֵי בֹקֶר יַחַד מְרַנְּנִים· וְיָרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים· מִשְׁבְּרֵי יָם שִׁמְךָ מְאַדְּרִים· הַרְרֵי גֹבַהּ וַעֲצֵי יַעַר מְרַנְּנִים· נְהָרוֹת כַּף מְמַחֲאִים· חַיְתוֹ אֶרֶץ וְזִיז שָׂדַי שָׁרִים כִּמְחוֹלְלִים· תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת מְהַלְלִים כַּבַּחֲלִילִים· וְכָל יְצוּרֵי בְרֵאשִׁית פּוֹצְחִים הִלּוּלִים· לְשֵׁם קָדְשְׁךָ אֵל אֵלִים· וְכֻלָּם אֵלֶיךָ מְשַׂבְּרִים וּמְיַחֲלִים· לָתֵת לָהֶם צֵיד מַאֲכָלִים· וּמְפַתִּיחַת יָדְךָ נִזּוֹנִים וּמִתְכַּלְכְּלִים· וּמִזִּיו הֲדָרְךָ שְׂבֵעִים וּמִתְמַלְּאִים· כִּי כְבוֹדְךָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ מְלֵאִים: וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ· הַמַּאֲמִירִים אֲדֹנוּתֶךָ· הַמְיַחֲדִים אֱלָהוּתֶךָ· הַמְבָרְכִים שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ· הַמְסַפְּרִים תְּהִלָּתֶךָ· הָעֹרְכִים תַּחַן לְחַלּוֹתֶךָ הַמַּנְעִימִים זֶמֶר לְעַלּוֹתֶךָ· הַמַּאֲרִיכִים רוֹן לִרְצוֹתֶךָ· הַשּׁוֹפְכִים שִׂיחַ לְפַתּוֹתֶךָ· וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ· צֹאנְךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ· קֹדֶשׁ רֵאשִׁית תְּבוּאָתֶךָ· קֶדֶם קִנְיָנֶךָ וּסְגֻלָּתֶךָ· חֶלְקְךָ

that triumph: lofty above all that are lofty: exalted above all that are exalted: high above all the higheſt, but who hath reſpect to the poor* and wounded; even thoſe who are bowed down and bruiſed; to revive the heart of the oppreſſed, the humble and broken ſpirited. Therefore, O LORD, God! art thou great, and exalted above all gods: for there is none like thee among the gods: nor any beſides thee among the terreſtrial beings: nor is there any except thee, O God of gods: the heavens, and heavens of heavens † declare thy glory: the ends of the earth cauſe thy praiſe to be heard: the holy Seraphim ſanctify thy holineſs: the wheels of the chariot bleſs thy glory: the morning ſtars ſing together, and all the ſons of God ſhout for joy: the waves of the ſea glorify thy name; the high mountains, and the trees of the foreſt ſhout: the rivers clap the hand: the beaſts of the earth, and the birds ‡ of the field, ſing as in the dance: the whales and the great abyſs praiſe as thoſe who play on the pipe: and all, who were formed at the creation, burſt forth in praiſe to thy holy name, O God of the mighty. They alſo all hope, and wait on thee, to give them their proper food; for they are all fed and cheriſhed from thy liberal hand; and are filled and ſatisfied from the ſplendour of thy glory; for thy glory filleth heaven and earth. And who is like thy people Iſrael, a ſingular nation in the earth? Who praiſe thy Sovereignty, who proclaim the Unity of thy Divinity, who bleſs the name of the glory of thy kingdom, who declare thy praiſe, who arrange ſupplication to ſupplicate thee, who chant ſweet hymns to extol thee, who prolong the ſong to reconcile thee, who pour forth *their* ſpeech to perſuade thee: and they are thy people, and thy heritage, thy ſheep, and the ſheep of thy paſture; *they are* holy, and are thy firſt fruits, the firſt of thy creation, and thy peculiarly beloved *people*; thine inheritance,

---

* This is exactly conformable to the preceding note.

† This part of the Peem is what may be truly called the grand and ſublime; it is highly figurative, and embelliſhed with the moſt beautiful and magnificent images of the creation; for the Poet firſt mentions, the heavens and heavens of heavens, the earth, the Seraphim, the morning ſtars, the ſons of God, i. e. the angels, the waves of the ſea, the high mountains, the trees of the foreſt, &c. In ſhort, every thing that is great and majeſtic in the univerſe: all unanimouſly conſpire to praiſe their Creator.

‡ Heb. The bird of the field: i. e. a certain great bird: thus, is it underſtood in Rabbinical Hebrew. See Vayikra Rabba, ſect. 22.

וְחֶבֶל שִׁפְרָתֶךָ · יִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתֶּךָ · יְשֻׁרוּן מִבְחַר
מְנָתֶךָ · הַדְּבֵקִים בֶּאֱמוּנָתֶךָ · הַהוֹגִים בְּדָתֶךָ ·
הַחֲפֵצִים בְּתוֹרָתֶךָ · הָעֹסְקִים בְּיִרְאָתֶךָ ·
הַתְּמִידִים בַּעֲבוֹדָתֶךָ · הַנִּכְסָפִים לְחַצְרוֹת בֵּיתֶךָ ·
הַכְּמֵהִים בַּקּוֹדֶשׁ חֲזוֹתֶךָ · הַתְּאֵבִים לְקִרְבָתֶךָ ·
הַנֶּהֱרָגִים עַל תּוֹרָתֶךָ · הַנִּסְקָלִים עַל אַהֲבָתֶךָ ·
הַנִּשְׂרָפִים עַל עֵדוּתֶךָ · הַנֶּחֱנָקִים וְנִטְבָּחִים
וְנִטְבָּעִים וְנִתְלִים וְנִקְבָּרִים חַיִּים עַל יִחוּד קְדֻשָּׁתֶךָ ·
הַקְּרוּאִים עֲדָתֶךָ · יְסוּד אֲגֻדָּתֶךָ · וְאַתָּה אֵל אֵין
גָּדוֹל כִּגְדֻלָּתֶךָ · וְהֵם עֵדֶיךָ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ · וּמַה
יַּעֲצוֹר כֹּחַ יְלוּד אִשָּׁה · נוֹצַר מִטִּפָּה בְּאוּשָׁה · וּמַה
יָּעוֹז עֻזּוֹ לִדְרָשָׁה · שִׁבְחֲךָ בְּפֶה לְפָרְשָׁה · נִצְחֲךָ
בְּנִיב לְאָרְשָׁה · לְהַטִּיף צָקוּן וּלְחִישָׁה · לְהַפִּיל
תְּחִנָּה וּבַקָּשָׁה · וּמִחְיָתוֹ עָלָיו קָשָׁה · וְדַרְכּוֹ
מְעֻקָּשָׁה · וּנְתִיבָתוֹ נְתוּסָה וּנְטוּשָׁה · וְחַטָּאתוֹ עַל
לוּחַ חֲרוּשָׁה · חֲקוּקָה וּמְפוֹרָשָׁה · וְנָז וְעָף בְּהִישָּׁה ·
וְנֵעַ וּמֵת בַּחֲלוּשָׁה · וּגְוִיָּתוֹ בְּגֵיא נְטוּשָׁה ·
בְּתַחְתִּיּוֹת אֶרֶץ רְטוּשָׁה · בְּאִישׁוֹן חוֹשֶׁךְ כְּפוּשָׁה ·
בְּאַשְׁמַנִּים רְפוּשָׁה · בְּטָמוֹן חֲבוּשָׁה · כְּמֵשָׁה
וִיבֵשָׁה · נְמֵסָּה וַעֲבֵשָׁה · בְּיַבֶּשֶׁת מְיֻבָּשָׁה · וְכֻלּוֹ
מָלֵא בוּשָׁה · וּמַה יַּעֲצִים עֶתֶר וְגִישָׁה · וְיָשִׂיחַ
וְיֶהֱמֶה בִּרְגִישָׁה: וּמֵאָז הַכֹּל צָפוּי לְפָנֶיךָ · וְאֵין
לְהִסָּתֵר מֵעֵינֶיךָ · וְאֵין לְהֵחָבֵא מִפָּנֶיךָ · כִּי בַכֹּל
מְשׁוֹטְטוֹת עֵינֶיךָ: וְגָלוּי לְךָ כִּי יְצִיר חוֹמֶר הוּא ·
הֶבֶל הֲבָלִים הוּא · עָלֶה נִדָּף הוּא · קַשׁ יָבֵשׁ הוּא:
חֶרֶס אֶת חַרְסֵי אֲדָמָה הוּא: וּבַמֶּה נֶחְשַׁב הוּא:

and thy beautiful lot[*]; Iſrael is thy glory; Jeſhurun is thy choſen portion, who adhere to thy truth, who meditate in thy decree, who delight in thy law, who are employed in thy ſear, who are continually *engaged* in thy ſervice, who deſire *to enter the* gates of thy houſe, who long to ſee thee in thy holy temple, who delight to draw near to thee, who are ſlain for thy law, who are ſtoned for love of thee, who are burnt for thy teſtimony, who are ſtrangled, ſlaughtered, drowned, hung up, and buried alive [†] for teſtifying thy holy UNITY; who are called thy congregation, the foundation of thy troop. And thou art God, there is none great like unto thee; and they are thy witneſſes [‡], that there is none beſides thee. And what can the power of him who is born of woman, *and* formed from a fetid drop avail? Or how can he have power to ſeek thy ſtrength, to explain thy praiſe with his mouth, with words declare thine eternity, to pour forth prayer, to preſent *his* ſupplication and requeſt? for he exiſts with difficulty, his way is crooked, his path is marred and deſtroyed, his ſin is engraven on a tablet, is plainly depicted; he alſo paſſes by and flies away ſwiftly[§], expires and dies of debility, and his body is thrown into the grave, depoſited [‖] in the depths of the earth, covered with black darkneſs, hidden and bound in miry darkneſs; dry, withered, mouldered, and diſſolved in the parched earth, altogether covered with ſhame: how then can man preſume in his loud and haſty prayer? Since thou then doſt view all *things*, and it is not poſſible to hide *any thing* from thy ſight, nor to conceal *any thing* from thy preſence, becauſe thine eye pervadeth all *things*: and it is well known to thee, that he is formed of matter, he is vanity of vanities, he is a blaſted leaf, he is dry ſtubble, he is an earthen potſherd, of what account then

---

[*] See Deut. xxxii. 9.

[†] Of the truth of the ſufferings of the nation for adhering to the ſtrict UNITY of God, all hiſtory is full off: ſee Levi's Diſſertations on the Prophecies Vol. I. page 22, &c. &c.

[‡] Alluding to Iſai. xliii. 10.

[§] This deſcription of the frailty of man, is highly Poetic, and truly ſhews his inſignificance, and the little cauſe he has to pride himſelf in this ſtate of probation.

[‖] Or, Split.

אֱנוֹשׁ אָנוּשׁ הוּא · כִּי כְשְׁמוֹ כֵּן הוּא · אָדָם אֵפֶר דַּם מָרָה הוּא · בָּשָׂר בּוֹשָׁה סְרוּחָה רִמָּה הוּא · מְיוּחַם בְּחֵטְא הוּא · מְחוֹלֵל בְּעָוֹן הוּא : וְיֵצֶר לִבּוֹ רַע מִנְּעוּרָיו · חוֹרֵשׁ רַע בִּמְגוּרָיו · אוֹרֵב לוֹ בְּמִסְתָּרָיו · מְקַנֵּן כְּנָחָשׁ בִּסְתָרָיו · כִּזְבוּב בְּמִפְתְּחֵי חֲדָרָיו · מַבְאִישׁ הָעִיסָּה בְּזַהֲמוּת שְׂאוֹרָיו · מְסִיתוֹ לְהַטּוֹת אֲשׁוּרָיו · וְהוֶֹה לוֹ בְּעוֹכְרָיו · חָשׁוּב לוֹ כְּצָרָיו · וְהוּא רֹאשׁ לְכָל צוֹרְרָיו · מֵצַר לוֹ בְּכָל מְצָרָיו · צוֹדֶה לוֹ בְּכָל עֲבָרָיו · מַרְגִּיז כָּל אֵיבָרָיו · מַעֲצִיבוֹ בִּדְבָרָיו · מַחֲטִיאוֹ בְּרוֹעַ הִרְהוּרָיו · מִתְנַקֵּשׁ לְהַפִּילוֹ בְּמִכְמוֹרָיו · מִתְנַכֵּל לְדַחוֹתוֹ בְּמַהֲמוֹרָיו : וְצַר עָלָיו בִּמְצוּרָיו · לוּלֵי אַתָּה עוֹזֵר לוֹ מִצָּרָיו : וּבְכָל יוֹם וָיוֹם מִתְחַדֵּשׁ עָלָיו · חוֹשֵׁב מַחֲשָׁבוֹת עָלָיו · לְהִתְגּוֹלֵל וּלְהִתְנַפֵּל עָלָיו · לְעַקְּשׁוֹ בְּאָרְחוֹת עִקּוּלָיו · לְהַאֲשִׁימוֹ בְּאַשְׁמַת גִּיעוּלָיו · לְהַלְעִינוֹ בְּמֶסֶךְ תַּרְעֵלָיו · וְאֵינֶנּוּ דוֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם אֵלָיו · פַּחִים טוֹמֵן לְרַגְלָיו · רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ לְיַד מַעְגָּלָיו · מוֹקְשִׁים שָׁת בְּמַסְלוּלָיו · כּוֹרֶה שַׁחַת בִּשְׁבִילָיו · לָמוֹג לֵב וּלְהַרְבּוֹת מִכְשׁוֹלָיו · וּכְהוֹלֵם פַּעַם הוֹלְמוֹ בְּכֵלַפּוֹת וְכַשִּׁילָיו · עַל כֵּן יֹאמְרוּ מוֹשְׁלֵי מְשָׁלָיו · אִי לַבַּיִת שֶׁמְּהַרְסָיו וּמַחֲרִיבָיו מִשֶּׁלָּיו · וּמַה יִּצְדַּק בְּמִפְעָלָיו · וּמַה יִּזְכֶּה בְּמַעֲלָלָיו · כִּי שׁוֹדֵד בָּא בִגְבוּלָיו · לְשׁוֹדְדוֹ לְלוֹחֲמוֹ בְּרוֹב תַּחְבּוּלָיו : לָכֵן הִקְדַּמְתָּ רְפוּאָה וּתְעָלָה · וְהַעֲלִיתָ אֲרוּכָה לְנֶהֱלָאָה וְנַחֲלָה · וְהֵכַנְתָּ צֳרִי וְחִתּוּל לְלֹא חָתְלָה · וְהִגַּהְתָּ מָזוֹר לְהַרְטוֹת מַחֲלָה ·

is he? A man of woe is he: for as his name is ſo is he[*]: *he is called* Adam, and is compoſed of duſt, blood, and bile: he is called fleſh, *conſiſting* of ſhame, corruption, and worm: he is conceived[†] in ſin, and brought forth in iniquity; and the imagination of his heart is evil from his youth, which[‡] imagineth evil in his dwelling, lieth in wait for him in his ſecret places; he neſtles as a ſerpent in his hidden places, as a fly he enters the doors of his apartment, and with his filthy leaven, cauſes the dough to ſend forth a ſtinking ſavour; entices him to decline from the *right* path, he continually troubles him, is accounted as his enemy, for he is the principal of his adverſaries, he troubles him in all his borders, hunts him on all ſides, diſquiets all his members, grieves him with his words, cauſes him to ſin with his evil cogitations, cauſes him to ſtumble, ſo that he may fall in his net; thinks to caſt him into his deep pits, and beſieges him in his vulnerable parts, were it not that thou doſt help him againſt his adverſaries. He alſo every day renews his attacks on him, to ſeek occaſion againſt him, to fall upon him, to pervert him, and lead him into the perverſe path, to make him treſpaſs with his abominable treſpaſſes, to imbitter *his life* with the draught of the trembling *cup*; for he never ſeeks his peace, but lays ſnares for his feet, hides nets in his paths, puts ſtumbling blocks in his ways, diggeth a pit in his road, that his heart may melt, and his ſtumblings be multiplied; and as one who ſtrikes with hammers and hatchets, does he ſtrike him; therefore do they who ſpeak in proverbs, ſay, "Woe to that houſe, whoſe deſtroyers, and they that lay it waſte, are the inhabitants of it!" How then ſhall he be juſtified by his works? And what can he merit by his actions? For the ſpoiler hath entered his borders, to ſpoil him, and war againſt him by the multitude of his counſels: therefore didſt thou haſten to prepare an healing medicine; didſt ordain a remedy for the faint and wounded; didſt prepare balm and a bandage for thoſe who had not been ſwaddled, and didſt produce a

---

This requires explanation: in Hebrew, אֱנוֹשׁ denotes *a man*, and אָנוּשׁ denotes *woe*, *ſickneſs*, &c. See Lingua Sacra, radix אנש. Man is therefore very properly called אֱנוֹשׁ, on account of the ſickneſs, woe, &c. to which he is ſubject.

[†] This denotes the innate proneneſs of man to evil, as deſcribed more at large in the ſequel.

[‡] See Gen. vi. 5. called in Hebrew, יצר הרע.

וְקָבַעְתָּ יום זֶה לִסְלִיחָה וְלִמְחִילָה · לָבוא שְׁעָרֶיךָ בְּתורָה וּבִתְהִלָּה · לְקַדֵּם פָּנֶיךָ בְּחִילָה · לְהִזָּכֵר בּו רְבוּצֵי מַכְפֵּלָה · בְּעֵת רָצון לִשְׁמוּעַ תְּפִלָּה · לְהַעֲבִיר כָּל שֶׁמֶץ וְתִפְלָה · לְהָנִיא כָּל אָוֶן וְתָהֳלָה · לְהַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה · לְהָפֵר כַּעַס וּלְהַרְבּות חֶמְלָה · לְהָרִים מִכְשול וּלְהָסִיר תַּקָּלָה · לְפַנּות דֶּרֶךְ וּלְיַשֵּׁר מְסִלָּה · לָתֵת לַשּׁובָבִים טַהֲרָה וּטְבִילָה · לְהַעֲמִיד רֶוַח וְהַצָּלָה · לְהַשְׁלִיךְ שָׁן בְּעִמְקֵי מְצוּלָה · לָשֵׂאת זָדון וּמְעִילָה · וּמִכָּל יָמִים יום זֶה קִדַּשְׁתָּ · וְעַל כָּל יָמִים אותו עִלִּיתָ · וּבו מִכָּל יום בָּחַרְתָּ · וּמִיּוצְרו אותו לְךָ אִחַדְתָּ · וּלְדור דֵּעַ כֹּחו יִדַּעְתָּ · וְאודֶם דֵּי זָהָב בּו וְתַרְתָּ · וּמִכְתָּב חָרוּת לְעָנָיו נָתַתָּ · וְסָלַחְתִּי כִּדְבָרֶיךָ בִּשַּׂרְתָּ · וְעַל הָרָעָה נִחַמְתָּ · וְעַל בָּנֶיךָ רִחַמְתָּ · וְכִגְבֹהַּ שָׁמַיִם חַסְדְּךָ לָמו הִגְבַּרְתָּ · וְכִרְחוק מִזְרָח מִמַּעֲרָב פִּשְׁעָם הִרְחַקְתָּ · וּזְכוּת הַרְרֵי קֶדֶם זָכַרְתָּ · וּכְאָב אֶת בֵּן אותָם רָצִיתָ · וְעַל כָּל אום רֹאשָׁם נִשֵּׂאתָ · וְקַרְנָם בְּכָבוד רומַמְתָּ · וּמִשֶּׁפֶל הִגְבַּהְתָּמו וְהִתְלַלְתָּ · וְאות לְטובָה עִמָּהֶם עָשִׂיתָ · וְחִבַּבְתָּם לַכֹּל הֶרְאֵיתָ · וַאֲהַבְתָּם לְעֵין כֹּל גִּלִּיתָ · וְלִשְׁכּון בְּתוכָם תָּאַבְתָּ · וְלַחֲנות בֵּינֵיהֶם חָמַדְתָּ · וְלָשֶׁבֶת בְּוַעֲדָם אִוִּיתָ · וְעַיִן בְּעַיִן לָמו נִרְאֵיתָ · וּבֵין כְּרוּבִים כְּבודְךָ צִמְצַמְתָּ · וַעֲנַן יְקָרְךָ עַל כַּפֹּרֶת הִצַּעְתָּ · וַעֲנַן הַקְּטֹרֶת לְכַסּותו הַיּום פָּקַדְתָּ · וּמֵאָז לִסְלִיחָה אותו שַׂמְתָּ · וּלְכַפָּרָה אותו יִסַּדְתָּ · וּמִצְוֹתָיו בְּדָתְךָ צִוִּיתָ · וְכָתַבְתָּ וְשָׁנִיתָ וְשִׁלַּשְׁתָּ · וְאַזְהָרותָיו

cure and plaſter for the wound: and didſt appoint this day for pardon and forgiveneſs, to enter thy gates with thankſgiving and praiſe, to come into thy preſence with ſupplication, to make mention of thoſe who reſt in *the cave* of Macpelah *, to hearken to prayer in an acceptable time, to cauſe all ſhame and infamy to paſs by, to make void all iniquity and folly, to cauſe righteouſneſs and praiſe to ſpring forth, to demoliſh wrath, and to multiply pardon; to take away the ſtumbling block, and remove the ſnare, to clear the way, and make ſtrait the cauſey; to give ablution and purity to thoſe who return penitent, to cauſe deliverance and enlargement to ariſe, to caſt iniquity into the deep abyſs, and to pardon treſpaſſes and preſumptuous ſins. This day alſo haſt thou ſanctified above all days; thou haſt exalted it, and choſen it above all days, and from its firſt formation didſt thou chooſe it, and to the enlightened † generation didſt thou impart its power; for on it, didſt thou pardon the ſin of the golden *calf*, didſt give the written tables to the meek ‡, didſt tell him the good tidings, "I have pardoned according to thy word;" didſt repent thee of the evil, hadſt compaſſion on thy children, and as high as heaven didſt thou ſtrengthen thy tender mercy to them, and as far as the eaſt is from the weſt, *ſo* far didſt thou remove their tranſgreſſion; didſt remember the merit of the ancient patriarchs, and as a father to a ſon didſt thou favour them; thou didſt raiſe their power above all people, didſt exalt their horn in glory, didſt lift them up from an humble eſtate, didſt ſhew them the good token, didſt ſhew and proclaim their love in the ſight of all, didſt long and deſire to dwell, reſt, and abide in the midſt of their congregation, and face § to face waſt thou ſeen by them; and between the cherubims didſt thou include thy glory, and over the mercy ſeat didſt thou ſpread thy glorious cloud, and didſt appoint the cloud of incenſe to cover ‖ it this day. And from that time, didſt thou appoint it for pardon, and found it for expiation; and its precepts didſt thou thrice command ¶ and write in the law, its admonitions didſt thou explain, the puniſhment for breach ⸸ of

---

* See Gen. xxiii. 17, &c.

† Thoſe that went out of Egypt, who were enlightened when they received the Law on mount Sinai.

‡ Meaning Moſes.

§ Heb. Eye to eye.

‖ Alluding to Levit. xvi. 13.

¶ In Levit. xvi. 1. xxiii. 26. and Numb. xxix. 7, &c.

⸸ See Levit. xxiii. 29.

פֵּרַשְׁתָּ · וְעָנְשָׁיו פִּלַּשְׁתָּ · וְקָרְבְּנוֹתָיו קָצַבְתָּ ·
וְעֵרֶךְ עֲבוֹדוֹתָיו סָדַרְתָּ · וּרְצוּי חֲזָיוֹתָיו סָפַרְתָּ ·
וְרִקּוּחַ תְּמוּרוֹתָיו הֶעֱדַפְתָּ · וְסֵדֶר מַעַרְכוֹתָיו
חוֹסַפְתָּ · וְטוֹהַר טְבִילוֹתָיו מָנִיתָ · וְקִדּוּשׁ
רְחִיצוֹתָיו חִשַּׁבְתָּ · וְאַזְכְּרוֹתָיו בְּשֶׂכֶל סִיַּמְתָּ:
וְתוֹרוֹתָיו וִדּוּיָיו סָכַמְתָּ · וְעִנּוּיָיו בְּפֶקֶד רִשַּׁמְתָּ ·
וְלוּבֶן עֲטִיּוֹתָיו חִוִּיתָ · וּפִזּוּיֵי שְׂרָדָיו הוֹרֵיתָ ·
וְעִלּוּי מַחֲלְצוֹתָיו בֵּאַרְתָּ · וְשִׁנּוּי מַחֲלְפוֹתָיו לִמַּדְתָּ ·
וְלִקְדוֹשֶׁיךָ אוֹתָם מָסַרְתָּ · וְכָל תּוֹרוֹתָיו הוֹדַעְתָּ ·
וְכָל דָּתוֹתָיו חָקַרְתָּ · וְכָל מִשְׁפָּטָיו חָרַצְתָּ · וְכָל
חֻקּוֹתָיו חָקַקְתָּ · וְכָל גְּזֵרוֹתָיו גָּזַרְתָּ · וְכָל עִנְיָנָיו
חָרַטְתָּ · וְחֶבְלוּ מִכֹּל הִנְעַמְתָּ · וְחֶלְשׁוּ מִכֹּל
הִשְׁפַּרְתָּ · חוֹפֶשׁ לִרְצוּצִים אוֹתוֹ שִׁוִּיתָ · דְּרוֹר
לִשְׁבוּיִם אוֹתוֹ הִתְוֵיתָ · פְּקַח קוֹחַ לַאֲסִירִים אוֹתוֹ
תִּכַּנְתָּ · יוֹם עָשׂוֹר לַעֲשִׂירִיָּה חָקַקְתָּ · שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
לְשׁוֹבְתֵי עֹנֶג שַׁתָּה · יוֹם כִּפּוּר לְנוֹתְנֵי כוֹפֶר
תַּתָּה: לְכַפֵּר עֲוֹנוֹת · לִמְחוֹת זְדוֹנוֹת · לְכַדֵּה
פְּשָׁעִים · לְהָתֵם חֲטָאִים · לְטַהֵר טְמֵאִים · לְהַדִּיחַ
דָּמִים · לְצַחְצֵחַ כְּתָמִים · לְהַרְחִיץ צוֹאִים · לְהַלְבִּין
כַּשֶּׁלֶג שָׁנִים · לְצַחֵר כַּצֶּמֶר אוֹדְמִים · לְמָרֵק
חוֹבִים · לְנַקּוֹת חָבִים · לְזַכּוֹת אֲשֵׁמִים · לְזַכֵּךְ
אֲשָׁמִים · לְוַתֵּר לְנִתְאָמִים · לִסְלוֹחַ לְכָל עֲדַת
תְּמִימִים: וְעַמְּךָ בְּיוֹם זֶה יַחַד נֶאֱגָדִים · וּבְחִין
לְפָנֶיךָ נוֹעָדִים · וּשְׁכִינָתְךָ אִתָּם מְוַעֲדִים · וְנֶעֱצָרִים
וּמִתְוַעֲדִים · וּבְיִרְאָה אוֹתְךָ עוֹבְדִים · וּבְאֵימָה
עוֹמְדִים · וּבְגִילָה רוֹעֲדִים · וּבְחִילָה מְסַלְּדִים:

ופשעיהם

it, didſt thou reveal, its offerings didſt thou determine, the order of its ſervices didſt thou arrange, the acceptance of its ſprinklings didſt thou number, the mixture of its incenſe didſt thou * multiply, *to* the number of its orders didſt thou add, the abſtertion of its ablutions didſt thou count, didſt reckon its ſanctified waſhings; with underſtanding didſt thou mark its memorials, its laws and confeſſions didſt thou number, its affliction didſt thou note in *thy* ſtatutes; didſt ſpeak of *the ſervice in* white garments, didſt ſhew *the ſervice* of the golden garments, didſt explain the † effect of his garments, didſt inſtruct him in the change of garments, and to thy holy ones didſt thou deliver them: all its laws didſt thou alſo make known, its precepts didſt thou ſearch, its judgements didſt thou decide, its ſtatutes didſt thou engrave, its decrees didſt thou decree, all its ſubjects didſt thou pen, its lot and portion didſt thou adorn and beautify above all, didſt appoint it for freedom to the bruiſed, didſt mark it for liberty to the captives, didſt ordain it for perfect freedom to the bounden; the tenth day didſt thou engrave for Iſrael ‡, thou didſt appoint it a ſabbath of reſt to thoſe who reſt on the ſabbath §; didſt give the day of atonement to thoſe who beſtow charity ‖; to expiate iniquities, to blot out preſumptuous ſins, to deſtroy tranſgreſſions, to make an end of ſins, to cleanſe the defiled, to rinſe out blood, to clear away the ſpots, to waſh clean the filthy, to make the ſcarlet ſins as white as ſnow, to make the red ſins as white as wool, to ſcour the guilty, to cleanſe the ſinners, to purify the treſpaſſes and treſpaſſers, to leave a remnant to thoſe who are perfect *with God, and* to pardon the perfect congregation. This day alſo thy people are ¶ knit together, they aſſemble in thy preſence to ſupplicate thee, and attract thy divine preſence among them, they are aſſembled and detained to ſerve thee in fear, for they ſtand in dread, tremble in gladneſs, and praiſe thee

---

* Becauſe on that day, the High Prieſt took his hands full of incenſe. See Levit. xvi. 12. and פטום הקטורת.

† Heb. Praiſe.

‡ Heb. The tenth part. Alluding to Iſai. vi. 13.

§ Heb. Delight.

‖ Heb. Redemption.

¶ In love and unity, as they pardon and forgive each other. See page 4.

וּפְשָׁעֵיהֶם מִתְוַדִּים · וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים ·
וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים וְסוֹגְדִים · וְאַרְצָה לְךָ קוֹדִים ·
וְדַלְתוֹתֶיךָ שׁוֹקְדִים · וּכְאַחַד נֶאֱחָדִים · וְיִחוּדְךָ
מְיַחֲדִים · וּקְדֻשָּׁתְךָ מַעֲדִים · וֶאֱמוּנָתְךָ מְסַהֲדִים ·
וְצִדְקָתְךָ מַגִּידִים · וְחַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ לֹא מְכַחֲדִים ·
וְעוֹרְכִים שֶׁוַע בְּמַעֲמָדִים · וּמִזְרִיחָה וְעַד שְׁקִיעָה
שִׁבְחָךְ מַתְמִידִים · וּפְגִיעוֹת חָמֵשׁ מֵאֶמֶשׁ
מַעְתִּדִים · מוּל עֲבוֹדוֹת חָמֵשׁ בְּעַתּוּדִים · וּלְשִׁמְךָ
מְהוֹדִים · בְּכָל עֹז וּמְאוֹדִים: וְכֻלָּם צָמִים
וּמִתְעַנִּים · יַחַד אָבוֹת וּבָנִים · גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים ·
בַּחוּרִים וּזְקֵנִים · וּמַרְבִּים חִנּוּנִים · וּמְדַבְּרִים
תַּחֲנוּנִים · וְעוֹרְכִים רְנָנִים · וּמְרַנְּנִים וּמִתְחַנְּנִים ·
לְפָנֶיךָ אֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים · לִפְדוֹתָם מִכּוֹבֶד עֲוֹנִים ·
וְלִמְחוֹת פְּשָׁעֵימוֹ כַּעֲנָנִים · לִשְׁעוֹת שַׁוְעָם
מִמְּעוֹנִים · לְהַאֲזִין מֵהֶם שִׂיחַ מְעַנִּים · כִּי הֵם
דַּלִּים וְאֶבְיוֹנִים · וּבְצִלְּךָ מִתְלוֹנְנִים · וּבְאֶבְרָתְךָ
מִתְגּוֹנְנִים · וּבְסִתְרְךָ נִצְפָּנִים · וּבְךָ נִשְׁעָנִים ·
וּכְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנִים · וּכְעֵינֵי שִׁפְחָה
אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ לְךָ פּוֹנִים · לְהַרְבּוֹת לָמוֹ פִּדְיוֹנִים ·
לְכַבֵּס מִצַּחַן דְּפִיּוֹנִים · לְהַצִּיל בְּצוּל זְדוֹנִים ·
לְשַׁתֵּק בַּעֲלֵי דִינִים · לְאַלֵּם מְלַשְׁנִים · לְוַטְּשֵׁי
חִצִּים וְכִדּוֹנִים · לְהָשִׁיב חֶרֶב לִנְדָנִים · לְהַגְבִּיר
מְלִיצֵי יוֹשֶׁר וְזִכְיוֹנִים · וּלְהַחֲסִים קַטֵּגוֹרִים עִמָּהֶם
מְדַיְּנִים · וְסֵדֶר סְלִיחָה מְכִינִים · וְדִבְרֵי רִצּוּי
מְכֻוָּנִים · וּבְרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת אוֹפַנִּים ·
אֲשֶׁר אִלַּפְתָּ לְנֶאֱמָן בְּחֶזְיוֹנִים · בַּעֲבוּר כְּבוֹדְךָ

על

in terror; they alſo confeſs their tranſgreſſions, they bow down, and worſhip; they bend the knee, and proſtrate themſelves on the earth to thee; they haſten to thy gates, are all together united, acknowledge thy Unity, teſtify thy holineſs, bear witneſs of thy faithfulneſs, declare thy righteouſneſs, for they do not deny thy mercy and truth: they alſo ſtand to arrange prayer, and from the *time of the* riſing of the ſun until its ſetting, they continue thy praiſe, they prepare five forms of prayer* from yeſterday, according to five ſervices † in their attendance; when they praiſe thy name with all their ſtrength and might: they all faſt and are afflicted, fathers and children together, great and ſmall, young and old, ſupplicating and craving mercy, arranging praiſe and ſupplication in thy preſence, O LORD of lords, to redeem them from the weight of their iniquities, and to blot out their tranſgreſſions as the clouds; to have reſpect to their prayer from the heavens, to hearken to the words of their cry, for they are poor and ‡ needy; they lodge in thy § ſhadow, ſhield themſelves under thy wing, hide themſelves in thy covert, and depend on thee: and as the eyes of ſervants *look* unto the hand of their maſters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her miſtreſs, ſo do they look unto thee; to enlarge their redemption, to waſh them from the ill ſavour of their ſhame, to ſink their preſumptuous ſins in the depth of the ſea, to ſilence their accuſers, to ſtrike the informers dumb, to cauſe thoſe who ſharpen the arrows and ſpears to return the ſword to its ſcabbard, to ſtrengthen the upright and pure advocates, and to muzzle the accuſers who contend with them; for they prepare the order of forgiveneſs, direct the prayer of reconcilation, and the covenant of the thirteen attributes, which thou in a viſion didſt teach to the faithful one ‖, when thy glory

---

* That is, כל נדרי. שחרית. מוסף. מנחה. נעילה:

† Meaning thoſe of the High Prieſt in the temple; and which were as follows: 1ſt. The morning daily offering. 2d. The bull of the muſaph. 3d. His own bull. 4th. The ſcape goat. 5th. The daily evening offering.

‡ Are deſtitute of good works.

§ Alluding to Pſalm. ix. 7.

‖ Moſes. See Numb. xii. 7.

did

עַל פָּנִים · בְּדַבֶּרְךָ עִם צִיר פָּנִים אֶל פָּנִים · וְכָל
הַיּוֹם בָּם מִתְגַּלְגְּלִים וְנֶאֱפָנִים · וְעֶרֶךְ וִדּוּי מְשַׁנְּנִים ·
וְצִדְקוֹתֶיךָ מְתַנִּים · לִזְכּוֹר לָמוֹ שְׁלֹשֶׁת אֵיתָנִים ·
וְיוֹם קָדוֹשׁ חוֹתְנִים · לְחַלְּצָם מֵרֹאשׁ פְּתָנִים ·
לְהַדְרִיכֵם מִפֶּרֶךְ מְעַנִּים · לְדַלּוֹתָם מִדִּכּוּי תַּנִּים ·
לְהַעֲלוֹתָם מִבּוֹר שְׁאוֹנִים · לְנַתֵּק מֵהֶם מוֹסְרוֹת
שׁוֹטְנִים · לְפַצּוֹתָם מִלַּעַג שַׁאֲנַנִּים · לְהַצִּילֵם
מִגֵּאיוֹנִים · לְהָשִׁיב שְׁבוּתָם כַּיּוֹנִים · לְמַלְּטֵם
מִתּוֹפֶת דַּרְאוֹנִים · מִלַּהַט מִתְהַפֶּכֶת בְּדִמְיוֹנִים ·
רִשְׁפֵּי לַהַב וַעֲשׁוּנִים · מְדוּרַת אֵשׁ וְאוּדִים עֲשֵׁנִים ·
לְנַצְּחָךְ בְּשִׁיר כְּבַעַל שׁוֹשַׁנִּים · וְרִבּוֹתֵי קוֹדֶשׁ צְבָא
עֶלְיוֹנִים · בְּשׂוּרָם כִּי תַצְדִּיק בָּנִים · אֲשֶׁר לַעֲבָדִים
לְךָ נִקְנִים · יִתְמְהוּ זֶה לָזֶה בְּתִמְהוֹנִים · וְכִתֵּי
כִּתִּים הֲמוֹנִים · יַשְׁמִיעוּ וְיֹאמְרוּ בְּאֶרֶשׁ
שְׁנוּנִים · מִי אֵל כָּמוֹךָ נוֹשֵׂא עָוֹן זֶרַע אֱמוּנִים ·
וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע נִטְעֵי נַעֲמָנִים · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה
לוֹ עוֹנִים · וְאַשְׁרֵי הַגּוֹי שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו רוֹנְנִים ·
וְיַקְדִּישׁוּךָ עֶלְיוֹנִים · וְיַעֲרִיצוּךָ תַּחְתּוֹנִים · א״ב כפול
וְאָז אֵלִים יַאֲדִּירוּךָ · בְּרָקִים יְבָרְכוּךָ · גְּדוּדִים
יְגַדְּלוּךָ · דּוֹלְקִים יִדְרְשׁוּךָ · הֲמוּלָּה יְהַדְּרוּךָ ·
וָתִיקִים יוֹדוּךָ · זַכִּים יַזְכִּירוּךָ · חֲיָלִים יְחַסְּנוּךָ ·
טְהוֹרִים יַטְעִימוּךָ · יְקָרִים יְיַחֲדוּךָ · כַּבִּירִים
יַכְתִּירוּךָ · לוֹהֲטִים יְלַבְּבוּךָ · מַלְאָכִים יַמְלִיכוּךָ ·
נוֹגְנִים יְנַצְּחוּךָ · שְׂרָפִים יְסַלְּדוּךָ · עִירִין יְעַלּוּךָ ·
פְּלָאִים יְפָאֲרוּךָ · צְבָאוֹת יְצַלְצְלוּךָ · קַלִּים

יקדישוך

did paſs by him, when thou didſt ſpeak to thy meſſenger face to face; and all *this* day, they repeat them, and diligently recite the order of confeſſion, and ſpeak of thy righteouſneſs, beſeeching thee to remember to them the merit of the three mighty Patriarchs, and the day of *their* ſanctified eſpouſals, to deliver them from the venom of the ſerpent *, to free them from the rigour of affliction, to elevate them from the bruiſes of the dragons, to bring them up from the roaring † pit, to looſen them from the bands of their adverſaries, to rid them of the reproach of the nations, to deliver them from the proud, to cauſe them to return as the doves ‡, to deliver them from the abhorred Topheth §, which ſeems, as the flaming turning *ſword, and* as piles of burning fire, flaming coals, ſparks, and pillars of ſmoke, that they may praiſe thee on the *inſtrument called* Shoſhanim ‖. And, when the ten thouſands of the holy heavenly hoſts, will ſee that thou haſt juſtified *thy* children, who are thy purchaſed ſervants, they will aſſuredly look at each other with amazement, and their numerous bands and hoſts, will audibly proclaim, in eloquent language, " Who is God like unto thee, who pardoneſt the iniquity of the faithful ſeed, and paſſeſt by the tranſgreſſion of the amiable plants :" they will anſwer, Happy the people who are thus: they will ſing, Happy the people whoſe God is the LORD: the celeſtial beings ſhall ſanctify thee, and the terreſtrial beings ſhall reverence thee. Then ſhall the mighty *angels* excellently adore thee, the lightning *angels* bleſs thee, bands of *angels* aſcribe greatneſs to thee, the burning *angels* ſeek thee, the multitude of *angels* glorify thee, the powerful *angels* thank thee, the pure *angels* make mention of thee, the hoſts *of angels* aſcribe ſtrength to thee, the clean *angels* reaſon of thee, the honourable *angels* acknowledge thy Unity, the ſtrong *angels* will crown thee, the flaming *angels* love thee, the angels acknowledge thy kingdom, the tuneful *angels* praiſe thee with muſic, the Seraphim praiſe thee, the vigilant *angels* extol thee, the wonderful *angels* glorify thee, the hoſts of *angels praiſe* thee with cymbals, the ſwift *angels* ſanctify thee, ten

---

* Meaning Satan.

† This denotes the place of puniſhment called Hell; and which is again mentioned under the name of Topheth.

‡ Alluding to Iſai. lx. 8. " And as doves to their windows." This is to ſhew the ſwiftneſs of their return at their reſtoration, as explained at large in the ſecond volume of my Diſſertations on the Prophecies.

§ Ibid. xxx. 33.

‖ See Pſalm. xlv. 1.

thouſands

יְקַדִּישׁוּךָ · רְבָבוֹת יְרוֹמְמוּךָ · שִׁנְאַנִּים יְשַׁבְּחוּךָ ·
תַּרְשִׁישִׁים יַתְמִידוּךָ · קְדֻשָּׁה מְשֻׁלֶּשֶׁת :

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר · קהל קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם · מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה · אַיֵּה מְקוֹם
כְּבוֹדוֹ · לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ :

☜ מיוסד על פי א"ב קהל

אֵל בְּרוֹב עֵצוֹת תִּכֵּן אֶת רוּחַ · טֶרֶם בִּכְרוּב טָס
וַיֵּדֶא עַל כַּנְפֵי רוּחַ · גַּם פֶּלֶס וּמִשְׁקָל שָׂם
לָרוּחַ · טֶרֶם הִבָּרוֹ בִּזְרִיזוּת תַּעַשׂ הָרוּחַ · הֲלֹא
עַל סְעָרָה הֶעֱמִיד הָרוּחַ · טֶרֶם וּמֵאוֹצָר יוֹצִיא
אֶת הָרוּחַ · זֶה יָם הַגָּדוֹל יַטִּיל בּוֹ אֶת הָרוּחַ · חזן
טֶרֶם חֵיל נוֹזְלִים יַעֲרִים הָרוּחַ · טַעַם יְפוֹצֵץ אֵל
וַיַּעֲמִיד הָרוּחַ · טֶרֶם יִזְּלוּ מַיִם יַשִּׁיב הָרוּחַ :

קהל לָכֵן כָּל לַיִל בְּיָדוֹ תּוּפְקַד כָּל רוּחַ · טֶרֶם
לְאֶצְלוֹ תָּשׁוּב הָרוּחַ · מְרוּקָם בְּצַלְמוֹ
נָפַח בּוֹ נִשְׁמַת רוּחַ · טֶרֶם נְשָׁמָה אֵלָיו תֵּאָסֵף
עִם רוּחַ · סִלּוּל גַּן נָטַע מִתְהַלֵּךְ לָרוּחַ · טֶרֶם עַל
פְּנֵי גֵיא הֶעֱבִיר הָרוּחַ · פָּץ עֲבוּר מוֹרְדִים לֹא יָדוֹן
רוּחַ · טֶרֶם צָרְחוּ סוּר וַיִּכְלוּ מֵרוּחַ · קֶדֶם כֹּל נִקְרָא
אֱלֹהֵי הָרוּחַ · חזן טֶרֶם רִחֵף עַל פְּנֵי מַיִם רוּחַ ·
שִׁלְטוֹן לֹא שָׂם לְיָצִיר לִכְלֹא אֶת הָרוּחַ · טֶרֶם תְּנָה
מְנַגֵּן אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחַ :

קהל וחזן לָכֵן כָּל אֲשֶׁר בְּאַפָּיו נִשְׁמַת רוּחַ · אָכֵן
בֶּאֱנוֹשׁ הִיא הָרוּחַ · יְסַלְּדוּ יְסַלְסְלוּ
לְאֵל בּוֹרֵא רוּחַ · כְּחַיָּה וְאוֹפַן עֵת יָבוֹא בָם הָרוּחַ :

כבודו

thouſands of *angels* exalt thee, the Shinannim[*] praiſe thee, the Tarſheeſhim[†] continually praiſe thee with a threefold ſanctification.

ככתוב As it is written by the hand of thy prophet; and one cried unto another, and ſaid,

(Congregation) Holy, Holy, Holy, is the Lord of Hoſts, the whole earth is full of his glory. His glory filleth the univerſe, *and* his miniſtring angels inquire, Where is the place of his glory? *While* thoſe *angels* who are over againſt them, ſay, Bleſſed *is he*.

אל With abundant wiſdom did God direct the ſpirit *in the mouth of his Prophets*; before the cherubs exiſted, he flew and rode on the wings of the wind; he hath alſo formed a weight and balance for the wind; before he ſpeaks, the wind with expedition performs *his command*; hath he not placed the wind above the ſtorm, *ſo that it cannot rage*, before he draws the wind out of his treaſure? In the great ſea[‡], he caſt the wind, ſo that before the floods ſtood as wall, they were heaped up *by* the wind; God ſpeaks the word, and the wind is ſtilled; before the waters flow, he cauſeth the wind to blow.

לכן Therefore is every ſpirit committed into his hand every[§] night, before the ſpirit returns[‖] unto him: *when man* was formed in his image, he breathed the living ſpirit into him: before the ſoul and ſpirit were infuſed in him, *God* formed a path for him in the garden he had planted, where he walked in the cool[¶] of the day. Before he cauſed a wind to paſs over the earth, he ſaid, "Becauſe of the rebellious, my ſpirit ſhall not contend[†] *with man*." Before they cried out, Depart *from us*, they were deprived of the ſpirit: before any *thing was created*, he was called the God of the ſpirit: before the wind moved upon the face of the waters, he did not delegate the power of controlling the wind to any creature: before the Pſalmiſt ſaid, Where ſhall I go to avoid the *evil*[**] ſpirit? *didſt thou preſerve him.*

לכן Therefore ſhall every thing in whoſe noſtrils is the breath of life, (for verily in man is the *living* ſpirit) praiſe and glorify God, the Creator of all ſpirit, as do the living creatures, and the Ophanim, at what time the ſpirit enters into them.

---

[*] The angels ſo called.

[†] The angels ſo called.

[‡] The red ſea. See Exod. xiv. 21.

[§] Pſalm. xxxi. 6.

[‖] Alluding to Eccle. xii. 7.

[¶] See Gen. iii. 8.

[†] Ibid vi. 3. and viii. 1.

[**] Meaning David, who was obliged to fly to avoid the evil ſpirit that poſſeſſed Saul.

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם · מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה · אַיֵּה מְקוֹם
כְּבוֹדוֹ · לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ ׃ קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד
יְיָ מִמְּקוֹמוֹ ׃ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים · וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים
שְׁמוֹ · עֶרֶב וָבוֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה ׃
שְׁמַע אוֹמְרִים ׃

נב׳ מיוסד על פי תשר״ק

תָּמִיד תִּתְלוֹנָן בְּיָדְךָ כָּל נֶפֶשׁ · שְׁגָגוֹת וּזְדוֹנוֹת
לְךָ תּוֹדֶה הַנֶּפֶשׁ · רָצִיתָ לְהַמְצִיא כוֹפֶר
לְנֶפֶשׁ · קָדוֹשׁ לְבַעֲבוּר תִּתְבָּרֵךְ כָּל נֶפֶשׁ · צוֹם
אֶבְחָרֵהוּ קָרָאתָ עִנּוּי נֶפֶשׁ · פֶּשַׁע בְּלֹא דַעַת לֹא
טוֹב לְנֶפֶשׁ · עָמָל וְכָל פּוֹעַל לֹא יְמַלְאוּ נֶפֶשׁ ·
סִכּוּךְ אֵבָרִים תְּמַלֵּא חַיַּת נֶפֶשׁ · חזן נֶעֱלַם מִכֹּל
נַהַם יְצִיאַת הַנֶּפֶשׁ · מִיתָה מְמָרֶקֶת עֲוֹן חַטַּאת
נֶפֶשׁ ׃

קהל לָכֵן בְּכָל צָרָה אֶשְׁפּוֹךְ לְךָ אֶת הַנֶּפֶשׁ ·
כְּצִפּוֹר מִפַּח לְמַלֵּט בָּנוּ נֶפֶשׁ · יַחֵד כָּל
הַנְּפָשׁוֹת לְךָ כְּאַחַת נֶפֶשׁ · טְהוֹרֶיךָ הֶחֱדַלְתָּ מִכָּל
טְמֵא נֶפֶשׁ · חֶשְׁבּוֹן וָדִין בְּעֵת תֵּת כָּל נֶפֶשׁ · זַכָּה
וּטְהוֹרָה בִּהְיוֹת הַנֶּפֶשׁ · וְשׁוּבִי לִמְנוּחָיְכִי תֹּאמַר
לְנֶפֶשׁ · הֲלֹא בִּצְרוֹר הַחַיִּים תּוּצְרַר הַנֶּפֶשׁ ·
דּוֹרְשֵׁי הִגָּיוֹן דַּת מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ · גּוֹי וְנָכְרִי בְּהָעִיפָם
נֶפֶשׁ · חזן בְּכַף הַקֶּלַע תְּקַלַּע מֵהֶם הַנֶּפֶשׁ · אֵלֶיךָ
אֵל בְּאוֹמֶן אֶשָּׂא אֶת הַנֶּפֶשׁ ׃

לָכֵן בְּכָל לֵב וּבְכָל מְאוֹד וּבְכָל נֶפֶשׁ · אֲיַחֵד
זִכְרְךָ תָּמִיד נֶשֶׁף וָשַׁחַר ׃ עַד אַשְׁלִים לְךָ
אֶת הַנֶּפֶשׁ ׃

כבודו His glory filleth the univerſe, *and* his miniſtring angels inquire, Where is the place of his glory? *While* thoſe angels who are over againſt them, ſay, Bleſſed *is he.*

ברוך Cong. Bleſſed is the glory of the Lord, from the place of his reſidence. From the place of his reſidence may he regard with mercy, and be gracious to the people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice *every day* continually with fervent love.

תמיד Every ſoul continually lodgeth in thy hand; the ſoul confeſſeth its ignorant and preſumptuous ſins unto thee; O thou *who art* holy, didſt deſire to grant redemption to the ſoul, that every ſoul might bleſs thee; the faſt thou didſt[*] chooſe, didſt thou call an affliction for the ſoul [¶]; tranſgreſſion without inſtruction [†], is not good for the ſoul; all labour and work cannot ſatisfy the ſoul; the covered members are occupied by the living ſoul; the ſhriek of the ſoul when departing *from the body* is hidden from all: death [‡] purifieth the iniquity of the ſin of the ſoul

לכן Therefore in every diſtreſs will I pour out my ſoul unto thee, *that thou wilt deliver* our ſoul as the bird eſcapeth out of the ſnare: all the ſouls together are conſidered by thee but as one ſoul: thou haſt admoniſhed thy pure ones not to [§] defile the ſoul: at the time that the ſoul renders an account in judgement, if the ſoul be pure and clean, *God ſays* to the ſoul, Return to thy reſt: then, verily, will the ſoul be bound in the bundle of life; thus will it be with thoſe who ſeek the meditation of the law that quieteth the ſoul. But when the ſoul of the Heathen or Gentile departs, their ſoul will be flung out, *as out* of the middle of a ſling: *therefore*, unto thee, O God! I lift up my ſoul in truth

לכן Therefore, with all *my* heart, and with all *my* might, and with all *my* ſoul, will I continually proclaim the Unity of thy memorial morning and evening, until I render my ſoul unto [‖] thee.

---

[*] Alluding to Iſai. lviii. 5, 6.

[¶] See Levit. xxiii. 27, &c.

[†] Properly, correction. See Judg. viii. 16. "And with them he taught the men of Succoth."

[‡] Alluding to Iſai. xxii. 14.

[§] See Levit. xx. 25.

[‖] That is, at death, as Solomon ſays, Eccle. xii. 7. "And the ſpirit ſhall return unto God who gave it."

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים · וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ
עֶרֶב וָבוֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד · פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה
שְׁמַע אוֹמְרִים : קהל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : אֶחָד
הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : וְהוּא
יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים :

פז׳ מיוסד על פי א״ת ב״ש

אֵלֶיךָ וְעָדֶיךָ יָבֹא כָּל בָּשָׂר · תַּחַת כִּי מַעֲשֶׂיךָ
לֹא כְּמַעֲשֵׂה בָשָׂר · בְּיָדְךָ תֶּאֱסוֹף רוּחַ כָּל
בָּשָׂר · שֶׁאַתָּה הוּא אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל בָּשָׂר ·
גַּם לְדִמָּה הוּא רִבּוּי בָּשָׂר : רוֹעֶה פֶּה הוּא הַמַּחֲטִיא
בָּשָׂר · דּוֹר שֶׁטֶף כְּהַשְׁחִית וְעָשׁ זִמַּת בָּשָׂר ·
קָצַפְתָּ וְנַמְתָּ בְּשַׁגָּם הוּא בָשָׂר · חזן הֲלֹא בְּקִצְפְּךָ
עַל חַטָּאת בָּשָׂר · צוּר זָכוֹר תִּזְכּוֹר כִּי הֵמָּה
בָשָׂר :

קהל לָכֵן בְּיָדְךָ אֶפּוֹל וְלֹא בִידֵי בָשָׂר · פְּקֻדַּת
דִּינְךָ לֹא כְדִינֵי בָשָׂר · זֶה אַתָּה הוּא
אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל בָּשָׂר · עוֹרֵךְ וְנוֹתֵן לֶחֶם לְכָל
בָּשָׂר · חַי לְכָל הַחַי קְרָאתָ בָשָׂר · סִכַּכְתָּ גִּיד
וָעֶצֶם וְאָרַגְתָּ עוֹר וּבָשָׂר · טַהֲרָה תְּטַמֵּא כְּזַיִת
בָּשָׂר · נָא לָכֵן אוֹי לְבָשָׂר מִפְּנֵי בָשָׂר · יְלֵיל צָרִים
שָׁמַעְנוּ וְסָמַר בָּנוּ בָשָׂר · מֵעֶיךָ יֶהֱמוּ עַל כָּל בָּשָׂר ·
חזן כְּבוֹד שֵׁם קָדְשְׁךָ יְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר · לְמוֹד דָּתְךָ
מַרְפֵּא לְכָל בָּשָׂר :

לָכֵן לְעֵת תִּשְׁפּוֹךְ רוּחֲךָ עַל כָּל בָּשָׂר · גִּלּוּי
כְּבוֹדְךָ יִרְאֶה כָּל בָּשָׂר · וּבְהַשְׁמִיעֲךָ שֵׁנִית
יַהַס כָּל בָּשָׂר :

ממקומו From the place of his reſidence may he regard with mercy, and be gracious to the people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice *every day* continually with ſervent love,

שמע CONG. Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD *is* One. Our God *is* One; he *is* our Father; he *is* our King; he *is* our Saviour; and through his infinite mercy will cauſe us to hear the ſecond time in the ſight of all living, *the expreſſion*, "To be your God."

אליך Unto thee all fleſh ſhall come to addreſs thee, becauſe thy works are not as the works of fleſh: the ſpirit of all fleſh ſhall be gathered into thy hand; for thou art the God of the ſpirits of all fleſh: worms alſo proceed from abundant fleſh. An evil mouth cauſeth the fleſh * to ſin. When the generation that *was deſtroyed by* the flood was corrupted, and committed lewdneſs *of* fleſh, thou waſt wrath, and didſt ſay †, "For that he alſo is fleſh:" verily, when thou art wrath for the ſins of fleſh, O mayeſt thou who art our Rock, aſſuredly remember, that they are *but* fleſh.

לכן Therefore, I would rather fall into thy hand, than into the hands of fleſh; *for* the appointment of thy judgement is not as that of fleſh: it is thou who art the God of the ſpirits of all fleſh; who prepareſt, and giveſt food to all fleſh: *thou, O* living *God*, haſt called all the living fleſh; thou haſt formed *them* of nerves and bones, and covered *them* with ſkin and fleſh: thoſe who are clean, are defiled by a piece ‡ of fleſh *of the dead*: therefore, woe to the fleſh that does not preſerve § its purity: the ſound of the howling of our enemies hath cauſed our fleſh to tremble: may thy tenderneſs be moved towards all fleſh; thy glorious holineſs ſhall be bleſſed by all fleſh, *that they may acknowledge* that the inſtruction of thy law healeth ‖ all fleſh.

לכן Therefore, at what time thou ſhalt pour forth thy ſpirit ¶ on all fleſh, the manifeſtation of thy glory will be ſeen by all ⸸ fleſh; and when thou ſhalt cauſe *us* to hear the ſecond *time*, *I am your God*, all fleſh ſhall be ** ſilent.

---

* Alluding to Eccle. v. 5.

† Gen. vi. 3.

‡ Heb. As an olive: i. e. the ſize of an olive.

§ Heb. Woe to fleſh becauſe of fleſh.

‖ Alluding to Prov. iv. 22.

¶ Joel, iii. 1.

⸸ Iſai. xl. 5.

** Alluding to Zech. ii. 17.

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ ·
וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים׃ קהל אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם׃

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ ·
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

☞ מיוסד על פי א"ב

אֵלֶיךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · בָּרוּךְ
בְּמַקְהֵלוֹת עַמֶּךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ גְּאָלֵנוּ
שֵׁנִית מִמַּעֲנֵינוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · דָּר בִּשְׁמֵי מְרוֹמֶךָ ·
מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ הֵן לְךָ הֶאֱמַרְנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ ·
וּמִי כְעַם מְרוֹמְמֵי שִׁמְךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ זְכוֹר
בְּרִית אֵיתָנֵינוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · חַי כִּי אֵין זָר עִמְּךָ ·
מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ טָהוֹר לְשִׁמְךָ קִנֵּינוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ ·
יְחִידִי הַדָּן בְּעוֹלָמֶךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ כֹּחֲךָ יִגְדַּל
מַלְכֵּנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · לִבֵּנוּ רָחַשׁ לְרוֹמְמֶךָ · מָה
אַדִּיר שִׁמְךָ׃ מִנּוֹף בִּזְרוֹעַ גְּאַלְתָּנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ ·
נְהַלֶּלְךָ כְּאֵילֵי מְרוֹמֶךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ סַעֲדֵנוּ
וְסָמְכֵנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · עֲנֵנוּ וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ · מָה
אַדִּיר שִׁמְךָ׃ פְּדֵנוּ וְחָנֵּנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · צוּר עוֹלָמִים
שִׁמְךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃ קוֹמְמֵנוּ וַהֲקִימֵנוּ · יְיָ
אֲדוֹנֵנוּ · רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ זַעֲמֶךָ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃
חזן שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · תִּתְרוֹמָם
מִנְּשׂוּאֵי רָחַם · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ׃

שִׁמְךָ אֵל לְבַבְנוּ · יִחוּדְךָ יַחַד הִנְעַמְנוּ׃

אחד Our God *is* One; he *is* our Father; he *is* our King; he *is* our Saviour; and through his infinite mercy will cauſe us to hear the ſecond time in the ſight of all living, *the expreſſion*, "To be your God." Cong. I am the Lord your God.

אדיר אדירנו Thou wilt ſurely glorify us; O Lord, our Lord! how excellent is thy name, in all the earth! And the Lord ſhall be King over all the earth: in that day the Lord alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo be* one.

אליך Our eyes look unto thee, O Lord, our Lord! *thou art* bleſſed in the congregations of thy people; how glorious is thy name! Redeem us the ſecond time from thoſe who afflict us, O Lord, our Lord, who dwelleſt in thine exalted heavens, how glorious is thy name! Lo, we praiſe thee, O Lord, our Lord: and who is like *thy* people, who extol thy name? how glorious is thy name! Remember the covenant of our anceſtors, O Lord, our Lord: thou *alone* art the living *God*, for no ſtranger is *aſſociated* with thee; how glorious is thy name! O thou who art pure, redeem us for the ſake of thy[*] name, O Lord, our Lord: O thou, who alone judgeſt thy world, how glorious is thy name! Thy power, O our King, ſhall be magnified, O Lord, our Lord: our heart is deviſing how to extol thee: how glorious is thy name! With thy mighty arm haſt thou redeemed us from Noph, O Lord, our Lord: we *therefore* will praiſe thee, as the mighty angels, *who ſay*, how glorious is thy name! Strengthen us and ſupport us, O Lord, our Lord: anſwer us, and we will praiſe thy name, *and ſay*, how glorious is thy name! Be gracious unto us, and redeem us, O Lord, our Lord: thou art called[†] the Former of the worlds: how glorious is thy name! Raiſe us up, and eſtabliſh us, O Lord, our Lord: may thy mercy precede thine anger: how glorious is thy name! Hear the voice of our ſupplication, O Lord, our Lord: thou art extolled by thoſe who have been carried *by thee* from the womb[‡]: how glorious is thy name!

שמך Thy name, O Lord, our God! *we love with all* our heart: we all together ſing thy Unity.

[*] Alluding to Ezek. xxxvi. 22. 28.

[†] Heb. The Former of the worlds thy name.

[‡] Alluding to Iſai. iv. 3.

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ · יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ׃
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃ יִמְלֹךְ
יְיָ לְעוֹלָם · אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ · וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ ·
וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי אֵל
מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה׃

חֲמוֹל עַל מַעֲשֶׂיךָ · וְתִשְׂמַח בְּמַעֲשֶׂיךָ · וְיֹאמְרוּ לְךָ חוֹסֶיךָ
בְּצַדֶּקְךָ עֲמוּסֶיךָ · תּוּקְדַּשׁ אָדוֹן עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ׃

כִּי מַקְדִּישֶׁךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ קִדַּשְׁתָּ · נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר
מִקְּדוֹשִׁים׃ בְּאֵין מֵלִיץ יוֹשֶׁר · מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע · תַּגִּיד
לְיַעֲקֹב דְּבַר חוֹק וּמִשְׁפָּט · וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט ·
עוֹד יִזְכָּר לָנוּ אַהֲבַת אֵיתָן אֲדוֹנֵנוּ · וּבַבֵּן הַנֶּעֱקַד יַשְׁבִּית
מְדַיְּנֵנוּ · וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא הַיּוֹם לְצֶדֶק דִּינֵנוּ · כִּי קָדוֹשׁ
הַיּוֹם לַאֲדוֹנֵנוּ׃ וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ · וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ · וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ · וְעַל
מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ · וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ׃

☜ קהל מיוסד ע"פ א"ב כפול

הָאַדִּיר בִּשְׁמֵי עֲלִיּוֹת · הַבּוֹחֵן סַרְעַף וּכְלָיוֹת׃
הַגָּד מֵרֵאשִׁית אוֹתִיּוֹת · הַדָּן בְּצֶדֶק
בְּרִיּוֹת׃ הֶהָיָה קֶדֶם לְכָל הֱיוֹת · הַהֹוֶה וְעָתִיד
לִהְיוֹת׃ הַזָּן וּמֵכִין לַכֹּל מִחְיוֹת · הַחוֹנֶה עַל אַרְבַּע
הַיּוֹת · הַטִּפַּח גָּבְהֵי תְּלוּלִיּוֹת · הַיִּסֵּד רְקוּעָה עַל
מֵיוֹת׃ הַכּוֹנֵן מֵישָׁרִים וְזַכִּיּוֹת · הַלַּחַשׁ עִמּוֹ מַאֲזִין
בְּשִׁעְיוֹת׃ הַמְכַנֵּס נִדְחֵי גָּלִיּוֹת · הַנְּפוּצִים מְקַבֵּץ

מארבע

אדיר אדירנו Thou wilt ſurely glorify us; O LORD, our LORD! how excellent is thy name in all the earth! And the LORD ſhall be king over all the earth: in that day the LORD alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo be* one.

ובדברי קדשך And in thy holy word, it is written, ſaying, The LORD ſhall reign for ever, *even* thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

לדור Unto all generations will we declare thy greatneſs, and to all eternity will we ſanctify thy holineſs; and thy praiſe, O our God! ſhall never depart from our mouth, for thou, O God! art a great and holy King.

חמול O have compaſſion on thy works, and rejoice in them: and ſuffer thoſe who truſt in thee, when thou haſt juſtified thoſe who have been borne by thee, to ſay, O LORD! be thou ſanctified over all thy works.

כי מקדישך For thoſe who ſanctify thee, haſt thou ſanctified according to thy holineſs; and praiſe is comely to the Holy One from thoſe who are ſanctified. If there is not an upright advocate *for us*, to oppoſe him who reports * *our* tranſgreſſions, do thou inſtruct Jacob in ſtatute and judgement, and juſtify us in judgement, O thou King of judgement. Our LORD will yet remember in favour of us, the love of the Patriarch Abraham, and for the ſake of the ſon who was bound, will he put aſide our adverſaries; and for the merit of the perfect *man*, will the tremendous *God* bring forth our judgement to righteouſneſs; for this day is holy to our LORD. And thus, may thy name, O LORD, our God! be ſanctified over thy people Iſrael, Jeruſalem thy city, Zion the tabernacle of thy glory, the kingdom of the houſe of David thine anointed, and thine eſtabliſhed temple.

האדיר Who is excellent in the chambers of heaven: who ſearcheth the thoughts and the reins: who foretelleth the ſigns from the beginning: who judgeth *his* creatures in righteouſneſs: who exiſted prior to all beings: who exiſts, and will exiſt eternally: who feedeth, and prepareth food for all: who reſteth above the four living † creatures: who ſpanned the high heavens: who founded the earth above the waters: who arrangeth righteous and meritorious *actions:* who hearkeneth *and* hath reſpect to the ſecret prayer of his people: who gathereth together the captive outcaſts: who aſſembleth the ſcattered from the four corners

---

* By this figure, Satan is repreſented as accuſing us, and making report of our tranſgreſſions.

† Alluding to Ezek. i. 5. 10, &c.

of

מֵאַרְבַּע זָוִיּוֹת · הַסּוֹכֵת פֶּלֶל פִּיּוֹת · הָעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו מִתַּחְתִּיּוֹת · הַפּוֹדֶה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו מִשְּׁאִיּוֹת · הַצּוּר צַדִּיק וְרַב עֲלִילִיּוֹת: הַקּוֹרֵא לְמֵי הַיָּם וְשׁוֹפְכָם בְּרֵכִיּוֹת · הָרָם וְנִשָּׂא בְּכֵס שְׁבִיבִיּוֹת:

חזן הַשּׁוֹכֵן בְּשֶׁקֶט חֲצוּבֵי שַׁלְהֲבִיּוֹת · הַתּוֹמֵךְ מְיַחֲלָיו וְעֵינֵיהֶם לוֹ תְלוּיוֹת:

אופן קהל מיוסד על פי תשר״ק

הַתּוֹכֵן מִתַּחַת זְרוֹעוֹת עוֹלָם · הַשָּׁר כֹּל וּמִמֶּנּוּ לֹא נֶעְלָם: הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַתֵּל מַחֲלָם · הַקּוֹרֵא חֲדוּרוֹת מֵרֹאשׁ וּמְכַלְכְּלָם: הַצָּר בְּיָהּ עוֹלָמִים וְסוֹבְלָם · הַפּוֹשֵׁט יַד לַשָּׁבִים וּמְקַבְּלָם · הָעוֹזֵר לַשָּׁמִים בּוֹ כִּסְלָם · הַסּוֹלֶה שׁוֹגִים נוֹשְׂאֵי עֵץ פִּסְלָם: הַנּוֹתֵן בְּעַזִּים נְתִיבָה לְהַסְלִילָם · הַמֵּכִין מָאוֹר וָשֶׁמֶשׁ בִּמְסִלּוּלָם: הַלְּבוּשׁוֹ כַּשֶּׁלֶג לְבָנָיו לְהַלְבִּין מַעֲלָם · הַכְּצֶמֶר נָקִי שַׂעֲרוֹ לְנַקּוֹת גְּעוּלָם: הַיָּשָׁר וּמְלַמֵּד פּוֹשְׁעִים לְהוֹעִילָם · הַטּוֹב וּמוֹרֶה חַטָּאִים דֶּרֶךְ לְהַשְׂכִּילָם: הַחוֹבֵשׁ אֹרֶךְ עֲמוּסָיו לְהַתְעִילָם · הַזּוֹכֵר בְּרִית רִאשׁוֹנִים מִלְּגַעֲלָם · הַוּכּוּחַ עַוִּים מַצְלִיל מִשָּׁאוֹן לְהַעֲלָם · הַהִצִּיב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפָּרָם לְעַלָּם · הַדּוֹדָם וְחוֹשְׁקָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם: הַגּוֹנְנָם וּמַצִּילָם לְנַטְּלָם וּלְנַשְּׂאָם כִּימֵי עוֹלָם · חזן הַבּוֹרְאָם בְּרִיָּה חֲדָשָׁה עֲשָׂם וּבוֹעֲלָם · הָאוֹמֵר חַי אָנֹכִי לְעוֹלָם:

אופן קהל מיוסד על פי א״ת ב״ש

הָאָמֵן כַּפֵּי שְׁחָקִים וְהִקְצִיבָם · הַתִּכְּנָם בְּזֶרֶת

of the earth: who is attentive to the prayer of all mouths: who anſwereth thoſe who call upon him from the depths *of their heart*: who redeemeth the ſoul of his ſervants from deſolation: who is the righteous Creator, *and* is great in works: who calleth the waters of the ſea, and caſteth them into the abyſs: who is high and exalted on his fiery throne: who dwelleth among the tranquil *angels* who are formed[*] of flames of fire: who ſupporteth thoſe who hope in him, and *with* their eyes look towards him.

התכן Who meted the heavens from beneath the everlaſting arms: who vieweth all things, and nothing is hid from him: who healeth the broken hearted, and bindeth up their wound: who calleth the generations from the beginning, and ſuſtaineth them: who with his name Jah formed the worlds, and ſupporteth them: who ſtretcheth out *his* hand to thoſe who return penitent, and receiveth them: who helpeth thoſe who put their truſt in him: who treadeth down thoſe who err, bearing the wood of their images: who made a path in the mighty *waters* for a cauſey for [†] them: who prepared the light [‡] and the ſun *to guide them* in their paths: whoſe garment is white [§] as ſnow, to cauſe the treſpaſs of his children to become white: whoſe hair is pure as wool[‖], to cleanſe *them of* their pollution: who is upright, and teacheth tranſgreſſors that which may profit [¶] them: who is good, and ſheweth ſinners the way to become wiſe: who bindeth an healing bandage upon thoſe who have been borne by him, to heal them: who remembereth the covenant of the Patriarchs, ſo as not to abhor [**] them: who caſteth the rebuke of their iniquity into the depths, to relieve [††] them from the roaring pit: who fixed their number according to the bounds he ſet to the people: who in love loved, and delighted in them, and in his mercy redeemed them: who ſhielded and delivered them, to take them up, and [‡‡] bare them as in the days of old: who will create them *as* a new creature[§§]; he is their Maker, and [‖‖] huſband, who ſaid, I live for ever.

האמן Who formed the vaults of the heavens, and limited them:

---

[*] Heb. Are hewn.
[†] When the nation went through the red ſea.
[‡] The pillar of fire, &c.
[§] Alluding to Dan. vii. 9.
[‖] Ibid.
[¶] Teacheth them repentance.
[**] Alluding to Levit. xxvi. 44.
[††] Heb. To bring them up.
[‡‡] Alluding to Iſai. lxiii. 9.
[§§] Alluding to Ezek. xxxvi. 26.
[‖‖] Iſai. liv. 5.

וְעִם רֶגֶב הִשְׁלִיכָם: הַבּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ
וְהִרְחִיבָם· הַשָּׁת מְמַדָּם וְעַמּוּדֵי מַחְצָבָם: הַגּוֹלֵל
אוֹר וְחוֹשֶׁךְ בִּנְתִיבוֹת קַוָּם· הָרוֹגַע יַמִּים וּמָחַץ
רְהָבָם: הַדּוֹכְאָם לְמָקוֹם יָסַד וְחוֹל הִסְבִּיבָם·
הַקִּוָּם וְכוֹנְסָם כַּנֵּד וְהֶעֱמִיק מִקְוָם: הַהִשְׁרִיצָם
תַּנִּינִים וְעַיִט וְדָגָה הִרְבָּם· הַצָּד וּמֵכִין לָמוֹ צֵיד
אִבָּם: הַוּוֹתֵק הָרִים וּגְבָעוֹת וְהִצְמִיחַ תְּנוּבָם·
הַפּוֹעֵל צוּרִים וְחַיּוֹת לִרְעוֹת טוּבָם: הַזּוֹמֵן כָּל
גְּבוּלוֹת אֶרֶץ וְהִצִּיבָם· הַעִתּוֹתֵי קַיִץ וָחוֹרֶף
חִקִּיפָם וְהִסְבִּיבָם· הַחוֹכָיו מֵאֲשֶׁר מַשְׁלִיכֵי עָלָיו
יְהָבָם· הַסּוֹמְכָם לְשַׂבְּעָם בְּצַחֲצָחוֹת בְּלִי
לְהַרְעִיבָם· הַטֶּרֶף נָתַן לִירֵאָיו מְעוֹנִי לְשַׂגְּבָם·
הַנּוֹתֵן יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתָּם לְהַרְבִּיבָם· הַיֵּמֵן
סְלִיחָה לַשּׁוֹבָבִים לַהֲשִׁיבָם· הַמְּמַהֲרָם בִּזְרִיקַת
טְהוֹרִים בְּצִלּוֹ לְהוֹשִׁיבָם: חזן הַכּוֹנֵן כִּסְאוֹ לַמִּשְׁפָּט
לְאֻמִּים לְיַשְּׁבָם· לָכֵן בְּמָלְכוֹ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים
בְּהִתְיַשְּׁבָם:

וּבְכֵן מִי לֹא יִירָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם
וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ: וּבְכֵן מִי:

☞ מיוסר על פי א"ב כפול קהל

מִי אַדִּיר אַפְסֶךָ· מִי בָּרוּךְ בִּלְתֶּךָ: מִי גִבּוֹר
כְּגִילֶךָ· מִי דָגוּל כִּדְמוּתֶךָ: מִי הָדוּר
כְּהִלּוּלֶיךָ· מִי וַדַּאי כְּוִעוּדֶךָ: מִי זַכַּאי זוּלָתֶךָ·
מִי חָסִין חִלּוּפֶךָ: מִי טָהוֹר כְּטַכְסִיסֶךָ· מִי יָרָאוּי
כְּיִחוּדֶךָ: מִי כוֹבֵשׁ כִּכְמִירָתֶךָ· מִי לוֹבֵשׁ כִּלְבָנֶךָ:
מִי מָרוֹם מִלְּבַדֶּיךָ· מִי נָכוֹן נוֹכְחֶךָ: מִי סוֹאֵן

who meted them with a ſpan, and joined them with clods: who created the ends of the earth, and enlarged them: who appointed their meaſure, and hewed their pillars: who cauſeth light and darkneſs *alternately* to recede in the paths of their line: who breaketh *the waves* of the ſeas, and woundeth[*] Rahab: who forced them into the place that he founded for them, and encompaſſed them with ſand: who gathered and aſſembled them together as an heap, and formed the abyſs: who cauſed them to bring forth whales, the bird of prey[†], and fiſh in abundance: who prepareth and giveth them their proper food: who ſtrengtheneth the mountains and hills, and cauſeth them to bring forth fruit: who formed the rocks, and the *wild* beaſts to feed on their fatneſs[‡]: who prepared the bounds of the earth, and eſtabliſhed them: who hath appointed the revolutions of the ſeaſons, of ſummer and winter: he ſtrengtheneth thoſe who hope in him, who caſt their burthen upon him: who ſupporteth them, and ſatisfieth them in the ſevereſt drought, that they may not ſuffer hunger: who giveth food to thoſe who fear him, to relieve them from pain: who giveth liberal ſhowers of the firſt rain, and the latter rain in their ſeaſon: who prepareth forgiveneſs for the backſliders, that they may return: who cleanſeth them with the ſprinkling of clean *water*, that they may dwell in his ſhadow: who prepareth his throne for judgement, to reſtore *his* people[§]: therefore ſhall the many iſles rejoice when he reigneth, and they are ſettled ſecurely.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe, among all the wiſe *men* of the nations, and in all their kingdoms, there is none like thee.

ובכן And thus, *we ſay*, Who[||]?

מי Who is excellent beſides thee? Who is bleſſed except thee? Who is mighty like thee? Who is conſpicuous *among his hoſts* as thou art? Who is glorioully praiſed as thou art? Whoſe[‡] appointment is certain as thine? Who is pure beſides thee? Who is ſtrong except thee? Who is clean as are thine ornaments? Who is feared as thy Unity? Who can ſubdue wrath as in thy mercy? Who is clothed as *thou art in* thy pure *garments?* Who is high beſides thee? Who can eſtabliſh his throne

---

[*] The prince of the ſea is called Rahab. [†] Some take it to be a ſea gull. [‡] Heb. Goodneſs. [§] To reſtore them to their own country. [||] It muſt be obſerved, that the following ſtanzas are all formed on the words contained in the preceding ובכן, and which is agreeable to the idiom of the Hebrew, though not to that of the European languages. [‡] For as the Almighty exiſts eternally, he only can be certain of keeping his appointment.

oppoſite

כִּסְאָתֶךָ· מִי עָן כַּעֲלִילוֹתֶיךָ: מִי פוֹעַל כְּפִלְאֶךָ·
מִי צוֹאֵל כְּצִנְּתֶךָ: מִי קִנֵּץ קְדֻשָּׁתֶךָ· מִי רִדָּה
רְנָנוֹתֶיךָ: חזן מִי שִׁמַּע שִׁירוֹתֶךָ: מִי תִּמֵּם
תִּפְאַרְתֶּךָ:

וּבְכֵן מִי לֹא:

☞ מיוסד על פי א״ת ב״ש קהל

לֹא אוֹמֶר אֲמַרְתָּ וְנָפַל דָּבָר· תָּמִיד תְּהִלָּתְךָ
בְּפִי כֹּל תְּדֻבַּר: לֹא בְקָשׁוּנִי תֹהוּ הָיָה
נְאָמֶךָ· שִׁמְךָ מִגְדַּל עֹז לְרָצִים לְעַמְּךָ: לֹא גִבּוֹל
שַׂמְתָּ וּפָרְצוּ אַדִּירִים· רַבִּים וְנוֹעָשִׁים וְלִשְׁבִירַת
חֻקֶּיךָ נִגְרָרִים: לֹא דִבַּרְתָּ רִיק עֲשׂוֹת מִשְׁמַרְתֶּךָ·
קַיָּם סֶלָה וָעֶד קוֹשֶׁט אִמְרָתֶךָ: לֹא חָגִיתָה לִמְחוֹת
שֵׁם דְּבֵקֶיךָ· צָמְאָה נַפְשָׁם לִנְעִימַת יְמִין חִבּוּקֶיךָ:
לֹא וִתַּרְתָּ לִשְׁפִיכַת דַּם חֲסִידֶיךָ· פְּקֻדַּת שָׁלוֹם
הִבְטַחְתָּ לְיוֹדְעֵי סוֹדֶךָ: לֹא זִלְזַלְתָּ מַאֲמָרֶיךָ כֶּאֱנוֹשׁ
לְכַזֵּב· עֵדוּת דְּבָרְךָ בַּשָּׁמַיִם נִצָּב מֵהַכְזֵב: לֹא
חָפֵץ רֶשַׁע אַתָּה מֵעוֹלָם· סִתְרְךָ מָנוֹס לָלוּן עַם
עוֹלָם: לֹא טוֹב פַּצְתָּ הֱיוֹת לְבַד· נָאוֹר כִּי לְךָ
הַשֶּׂגֶב יְלֻבַּד: לֹא יוֹשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְכָל גּוֹי הוֹדַעְתָּ·
מְחִיַּת פֶּשַׁע לְעַם זוּ יָדַעְתָּ: חזן לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעַשׂ
לוֹבֵשׁ צְדָקָה· לַחֲשֵׁינוּ הַיּוֹם תִּישַׁע כְּתִמּוּר דַּקָּה
מִן הַדַּקָּה:

וּבְכֵן מִי לֹא יְרָאֲךָ·

☞ מיוסד על פי א״ב קהל

יְרָאֲךָ אָדוֹן פּוֹעֵל לִמְעוֹנְךָ פָּעַלְתָּ· בְּכֹחַ מַעֲשֶׂיךָ
גָּדַלְתָּ וּמְאֹד נִתְעַלֵּיתָ: יְרָאֲךָ גָּבוֹהַּ כֹּל

אשר

oppoſite thee? Who can mete as thou meteſt? Who can counſel *to do* according to thy works? Who can work according to thy wonders? Who can ſhade as *thou doſt with* thy * ſhield? Who can *reach the* end of thy holineſs? Who can be ſatisfied *with* thy praiſe? Who can make known thy praiſe? Who can perfect thy glory?

ובכן And thus, *we ſay*, Who will not?

לא Thou didſt not aſſuredly promiſe any good *to Iſrael*, of which a tittle failed: thy praiſe is continually declared in the mouths of all. Thou didſt not ſay, "Seek ye me † in vain:" thy name is a tower of ſtrength to thoſe who flee towards thee. The mighty *waves* cannot break the bounds thou haſt ſet them; they ſwell and toſs themſelves, but in vain do they daſh themſelves to break thy ſtated bounds. It is not a vain thing to keep thy charge; for thy word is certain and eſtabliſhed for ever and ever. Thou didſt not ſay, that thou wouldeſt blot out the name of thoſe who adhere to thee; their ſoul thirſteth for the pleaſant embrace of thy right *hand*. Thou wilt not pardon the blood of thy pious ſervants that hath been ſpilt; a peaceable viſitation haſt thou promiſed to thoſe who know thy ‡ ſecret. Thou didſt not deſpiſe thy word to lie as man; the teſtimony of thy word is eſtabliſhed in heaven; it will never fail. Thou didſt never take pleaſure in wickedneſs: thy ſecret place is a refuge to lodge *thy* people in for ever. Thou didſt ſay, "It is not good *for man* ‡ to be alone;" O thou who art glorious, exaltation appertaineth to thee only. Thy righteous judgements didſt thou not make known to any § people; the blotting out of tranſgreſſion didſt thou make known to ‖ this people. Thou wilt not deal with us according to our ſins, O thou who art clothed in righteouſneſs, *but* wilt reſpect our ſecret prayer this day, as the pillar of the fineſt beaten incenſe.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee?

יראך *Yea*, they fear thee, O LORD! who haſt made all things for thine own ſake; thou art magnified and exalted exceedingly by the power of thy works. Every thing beneath thee feareth

---

* Properly, by ſending a cold breeze on a hot ſummers day, to ſhield man from the ſun.

† Alluding to Iſai. xlv. 19. and Amos, v. 4.

‡ Alluding to Pſalm. xxv. 14.

‡ Gen. ii. 18.

§ Pſalm. cxlvii. 20.

‖ Meaning Iſrael.

אֲשֶׁר תַּחְתֶּךָ · דָּגוּל בִּמְרוֹמֵי רָמִים הוֹד תַּחֲנוּתֶךָ: יְרָאֲךָ הֲמוֹן עִירִין הַצָּגִים סְבִיבֶךָ · וְיַנְעִימוּ שִׁיר בְּהִתְחַדְּשָׁם בְּנֹהַר שְׁבִיבֶיךָ: יְרָאֲךָ זוֹהַר זִיקִים וְגַלְגַּלֵּי רְעָמֶיךָ · חַי הַצּוּרִים נִתְּצוּ מִפְּנֵי זַעְמֶךָ: יְרָאֲךָ טִיף בְּרָקִים הַמַּבְרִיקִים לְדַעְתֶּךָ · יֹאמְרוּ הִנֵּנוּ בְּהִשְׁתַּלְּחָם עֲשׂוֹת מִשְׁמַעְתֶּךָ: יְרָאֲךָ כְּרוּב וְאוֹפָן וְאַלְפֵי שִׁנְאַנֶּיךָ · לַהַב חֲנִית וְאוֹר חִצֵּי שְׁנוּנֶיךָ: יְרָאֲךָ מְלוֹן כִּפָּה וּדְבוּקַת רְגָבֶיךָ · נָסִים מִגַּעֲרָתֶךָ זִיב מַשַּׁק גֵּבֶיךָ: יְרָאֲךָ סְגֻל חֶבְלֶךָ וְנַחֲלַת שִׁפְרָתֶךָ · עַמְּךָ בְּבַר לֵבָב יִכּוֹן לִקְרָאתֶךָ: יְרָאֲךָ פָּקִיד וְשַׂר וְכָל שׁוֹפֵט · צֹאן יָדְךָ הַיּוֹם בְּהִשָּׁפֵט: יְרָאֲךָ קָנוּי וְקוֹנוֹ עֶצֶר וְלִגְיוֹנוֹ · רוֹבָה וְעַלְמָה חַלָּשׁ וְתוֹפֵשׂ פִּגְיוֹנוֹ: יְרָאֲךָ שָׁכֵן נָפוֹת וְכָל פְּלָכִים · תִּתְרוֹמָם לָעַד מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים:

וּבְכֵן מִי לֹא יְרָאֲךָ מֶלֶךְ:

☜ קהל מיוסד על פי תשר״ק

מֶלֶךְ תָּר כָּל סִתְרֵי גְנוּזִים · שִׁמְךָ יִתְפָּאַר נֶצַח חֲכַם הָרָזִים: מֶלֶךְ רִבּוֹתֵי רֶכֶב מַחֲנוֹת קְדוֹשֶׁיךָ · קְרוֹבֶיךָ יֹאמְרוּ נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ: מֶלֶךְ צָר לִכְבוֹדוֹ כָּל יְצוּרִים · פְּלִיאַת מַעֲשֶׂיךָ יְדוּעִים כְּאִישׁוֹן נְצוּרִים: מֶלֶךְ עִזּוּז וְגִבּוֹר לָעַד יִתְהַלָּל · סֶלָה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד גָּדוֹל וּמְהֻלָּל: מֶלֶךְ נוֹרָא תְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ · מָרוֹם וְקָדוֹשׁ נוֹרָא לְמַלְכֵי אָרֶץ: מֶלֶךְ לִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר וְקִצְבָה · כָּבוֹד בְּהֵיכָלוֹ תְּבַשֵּׂר צְבָא נִצְבָא: מֶלֶךְ יְמִינוֹ תָרוּם יָדוֹ תָעוֹז · טְהוֹרִים יַאֲדִירוּ טוֹב יְיָ לְמָעוֹז:

מלך

thee, O moſt High! the glory of thy reſting place is conſpicuous in the exalted heavens. The multitude of vigilant *angels* who ſtand around thee, fear thee, and chant ſong when * renewed in thy ſparkling river. The ſplendid ſparks, and the thundering orbs fear thee: the rocks were ſplit because of thy wrath, O thou living *God.* The dropping lightnings who obey thy command fear thee, *ſaying*, Behold, we are ready to go on thy miſſion at thy command. The cherubs and ophanim, and thouſands of tranquil *angels* fear thee; even thoſe who are as ſplendid as the flaming ſpear, and the ſharp arrows. Thoſe who dwell in the vault of heaven, and they who inhabit the adhering clods *of earth*, fear thee; the flowing waters, and thy running brooks, flee at thy rebuke Thy peculiar † lot and beautiful heritage feareth thee; thy people with a pure heart prepare to meet thee. Every prince, ruler, and judge, feareth thee, *as do* the ſheep of thy hand, when in judgement this day. The maſter ‡ and ſervant, the king and ſubject, the young man and maiden, the weak, and he who graſpeth the two edged dagger, *all* fear thee. Kings and all kingdoms fear thee; thou ſhalt be exalted for ever, O King! *who art* the King of kings.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King!

מלך Thou art the King who vieweſt the moſt hidden ſecrets; thy name ſhall be praiſed, O thou who art wiſe in ſecret *counſel.* O King! the chariots of thy holy hoſts are twice ten thouſand: they who are § near thee, ſay, O God! *thou art* tremendous from thy holy reſidence. Thou art the King who formed all things for thy glory ‖: thy wonderful works are known to thoſe who are *preſerved* as the ¶ apple of the eye. Thou O King! art ſtrong and mighty, and ſhalt be praiſed for ever: the King of glory, thou ſhalt be magnified and praiſed eternally. Thou art the tremendous King, thy praiſe filleth the earth: thou art high and holy, terrible to the kings of the earth. Thou art the King to whoſe greatneſs there is no end **, it is *alſo* unſearchable: may he whoſe temple is glorious, cauſe *us* to hear the good tidings of the reſtoration of the glory of his hoſt. Thou art the King whoſe hand is ſtrong, and thy right *hand* is highly exalted: the pure ones extol thee, *ſaying*, The Lord is good for a ſtrong

---

* Alluding to Lament. iii. 23. † Iſrael is thus called. See Deut. xxxii. 9. ‡ Heb. The purchaſer and the purchaſed.
§ Meaning Iſrael. ‖ Alluding to Iſai. xliii. 7.
¶ Alluding to Deut. xxxii. 10. ** Or, No limit.
†† Meaning Iſrael.

מֶלֶךְ חֲסִין יָהּ נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ · זַכִּים יִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: מֶלֶךְ וֶאֱמֶת יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ ·
הִלּוּל עָשׂוֹר כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ: מֶלֶךְ דּוֹבֵר
צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים · גְּזֵרוֹתָיו תּוֹרוֹת אֱמֶת
וּמִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים: מֶלֶךְ בָּרוּךְ בְּפִי כָל גְּוִיָּה:
אַדֶּרֶת תִּפְאַרְתּוֹ בְּרוּם וּבְתַחַת חֲוִיָּה:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם

קהל מיוסד על פי א״ב עם הפסוקים החסרים

גּוֹיִם אֶפֶס וָתֹהוּ נֶגְדְּךָ חֲשׁוּבִים:
בְּחוּנֶיךָ בְּדוּדִים וְעִמָּם לֹא נֶחֱשָׁבִים:
דְּ בֵקֶיךָ דְּבוּקִים בֵּאלֹהִים חַיִּים:
וָ תִיקֶיךָ בְּהַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב יִחוּדְךָ פּוֹרְשִׂים:
חֲ רֵדֵי דְבָרֶיךָ בְּיִרְאָה לְעָבְדְּךָ מוּכָנִים:
יְ דוּעֶיךָ כּוֹרְעִים לְךָ בְּפִקּוּק חֲלָיוֹתָם:
לְ קוּחֶיךָ בְּחֶבְיוֹן עֻזְּךָ יָשִׂימוּ כִסְלָם:
נְ שׂוּאֶיךָ מְשַׁקְּצִים יִחוּם עֶרְוָה וְזִמָּה:
עֲ מָךְ מְעִידִים אֲדוֹנוּתְךָ אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים:
צְ בָאֶיךָ קָדוֹשׁ אַתָּה יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹתָם:
רֵ עֶיךָ נִשְׁעָנִים בְּךָ מְלַמֵּד לְהוֹעִיל:
תְּ מִימֶיךָ אוֹמֶן אֱמוּנָתְךָ בְּוַעֲדָם יְנָאֲמוֹן:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי:

קהל מיוסד על פי תשר״ק

כִּי תוֹדָה יִתְּנוּ לְךָ שָׁבִים · שׁוֹפְכִים לֵב נֹכַח
מִיַּד נִקְשָׁבִים: כִּי רָם אַתָּה לְכֹל לְרֹאשׁ
מִתְנַשֵּׂא · קָדוֹשׁ תְּהִלּוֹת שִׁמְךָ עָוֹן נוֹשֵׂא: כִּי
צִדְקוֹתֶיךָ כְּהַרְרֵי אֵל מוּפְרָעִים · פְּרִי נוֹשְׂאִים

hold. Thou art the King who is ſtrong, O LORD! *and* excellent in holineſs: the pure ſhall worſhip the LORD in the glorious ſactuary. Thou art King; *thy* truth O LORD is eternal: praiſe ye the LORD on the ten ſtringed *inſtrument:* let every thing that hath breath, praiſe the LORD. Thou art the King who ſpeaketh righteouſneſs, and declareth rectitude: thy decrees are laws of truth, and upright judgements. Thou art the King who is bleſſed with the mouth of every body, thy mighty glory is ſpoken of above and below.

ובכן And thus *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations?

הגוים The nations are eſteemed as nought and vanity before thee.

Thy tried ones[*] who dwell alone, and are not reckoned with them.

Thy adherents adhere to *thee, who art* the living God.

Thoſe who are ſtrong in thy faith, explain thy Unity morning and evening.

They who tremble at thy word, prepare themſelves to ſerve thee in fear.

They who know thee, bow the knee to thee with the jutting of the joints.

Thoſe who were choſen by thee, put their truſt in the hiding place of thy ſtrength.

Thoſe who have been borne by thee, abhor the incitement to incontinency and lewdneſs.

Thy people teſtify thy ſovereignty, O God of gods.

Thy hoſts[†] *declare* thou art holy, *and* inhabiteſt their praiſe.

Thy friends[‡] depend upon thee, who teacheſt what will tend to *their* profit[§].

Thy perfect ones when they aſſemble *to prayer*, declare their firm belief of thy truth.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? becauſe,

כי Becauſe thoſe who return penitent ſhall offer thankſgiving unto thee; they pour out their heart before thee, O hearken *to their prayer* inſtantaneouſly. Becauſe thou art high, and exalted above all; O thou who art holy, the praiſe of thy name is, that thou beareſt iniquity. Becauſe thy righteouſneſs is conſpicuous as the mountains of God: they bear fruit, *even* food, fruit, and ſeed.

---

[*] Meaning Iſrael, who as Balaam ſaid, "Were to dwell alone, and not be reckoned among the nations." Numb. xxiii. 9.

[†] Meaning Iſrael. [†] This denotes the ſame.

[§] Alluding to Iſai. xlviii. 17.

מְחַיַּת תְּנוּב וּזְרָעִים: כִּי עִמְּךָ הַחֶסֶד וְהַסְּלִיחָה לְהִוָּרֵא· סִלּוּל חַיֵּי עַד לַחֲטָאִים תּוֹרֶה: כִּי נְכֵא לֵבָב וְשָׁפָל תִּרְאֶה· מִדָּתְךָ לֹא כְבָשָׂר לְעֵינַיִם יֵרָאֶה: כִּי לְמַבָּטְךָ כָּל פּוֹעַל סָקוּר· כָּמוּס וְגַם סָתוּם אִתְּךָ חָקוּר: כִּי יָדְךָ פְּשׁוּטָה תּוֹהִים לְקַבֵּל· טֶרֶם יִקְרָא נַעֲנֶה לְךָ קוֹבֵל: כִּי חַסְדְּךָ גָּדוֹל מֵעַל חֲזָקִים· זוֹרְעֵי לִצְדָקָה לְפִי קְצוֹר זְקוּקִים: כִּי וְעֹז מַלְכוּתְךָ אָהֵב מִשְׁפָּט· הַעַל כֵּן נִקְרֵאתָ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט: כִּי דַרְכְּךָ לְשַׁתֵּף רַחֲמִים בְּדִינֶךָ· גָּדוֹל בִּשְׁתֵּי הַמִּדּוֹת הִטְבַּעְתָּ אֲרָנֶיךָ: חזן כִּי בְּהִכָּנַע עַל הָרָעָה תִּנָּחֵם· אַפְּךָ תָּשׁוּב אֲנוּפֵי קִצְפְּךָ לְנַחֵם:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ:

☞ קהל · מיוסד על פי א"ת ב"ש

לְךָ אֶדֶר נָאֶה מִכָּל פֶּה· כִּי תְהִלָּתְךָ רַחוּם אַף כּוֹפֶה· לְךָ בִּגְרוֹן חֲסִידִים רוֹן יִתְאַמָּר· כִּי שׁוֹעַ לֹא נִכַּר בְּךָ נֶאֱמָר: לְךָ גֵּאוּת יִתְלַבָּשׁ וָעֹז יִתְאַזָּר· כִּי רָמִים תִּשְׁפּוֹט בִּגְבוּרָה נֶאֱזָר: לְךָ דּוּמִיָּה תְהִלָּה בְּיוֹפִי מִכְלָל· כִּי קְדֻשָּׁתְךָ מְשַׁלְּשִׁים נוֹצְצֵי כְּעֵין קָלָל: לְךָ הֶמְיַת נְצִים עֹז מַאֲדִירִים· כִּי צִוִּיתָם חוֹק וְלֹא נֶעֱדָרִים: לְךָ וָוֵי דוֹק מִגַּעֲרָתְךָ מִתְרוֹפְפִים· כִּי פָנִים מְכַסִּים מֵאֵימָתְךָ שְׂרָפִים: לְךָ זְמִירוֹת מִכְּנַף הָאָרֶץ פּוֹשְׁטִים· כִּי עֵינֶיךָ בְּכָל פִּנּוֹתֶיהָ מְשׁוֹטְטִים· לְךָ חֲדָשֵׁי בְקָרִים אֱמוּנָה מַרְבִּים· כִּי סוּר לְמִשְׁמַעְתֶּךָ חָשִׁים כְּרוּבִים: לְךָ טִפּוּחַ חֲזָקִים וְצַעֲקַת מוּצָקִים· כִּי נוֹעַמְךָ פּוֹצְחִים

אראלים

ſeed. Becauſe mercy and forgiveneſs is with thee, that thou mayeſt be feared: the path of everlaſting life haſt thou ſhewn to the ſinners. Becauſe thou haſt regard to the humble and broken hearted; *for* thy manner is not as is that of fleſh, viſible to the eyes [*]. Becauſe all works are open to thy view; that which is hidden and ſealed, is apparent [†] before thee. Becauſe thy hand is ſtretched out to thoſe who repent: before thoſe who bewail call unto thee, they are anſwered. Becauſe thy mercy is great, above the mighty *heavens*: they who ſow righteouſneſs, ſhall reap fruit accordingly. Becauſe thy kingly power loveth juſtice; therefore art thou called the God of Juſtice. Becauſe it is thy way to aſſociate the *attribute* of mercy with thy *attribute of ſtrict* juſtice: with theſe two attributes didſt thou O mighty *God* found thy world [‡]. Becauſe when *thy people* humble *themſelves*, thou doſt repent of the evil: mayeſt thou turn thine anger away from thoſe with whom thou haſt been wrath, to comfort *them*.

ובכן And thus, *we ſay*, Who is like unto thee, O King of the nations? becauſe unto thee,

לך Glorious praiſe is comely to thee from all mouths: for thy praiſe is, that thou ſubdueſt wrath. Unto thee the pious chant praiſe with the mouth; for the rich are not regarded by thee more than the poor, as is ſaid [§] of thee. Thou art clothed with majeſty, and girded with ſtrength; for girded with might, thou judgeſt thoſe who are high. Unto thee ſilence is praiſe: it is the [‖] perfection of beauty; for thy threefold praiſe is rehearſed by thoſe [¶] who ſparkle as the poliſhed mirror. The raging waves acknowledge thy mighty power: for thou haſt appointed them a bound which they dare [**] not paſs. The pillars of heaven are ſhaken at thy rebuke: the Seraphim in fear of thee, cover their faces. From the uttermoſt parts of the earth, they addreſs ſongs unto thee: for thine eyes pervade every ſide of it. They who are renewed every morning [††], abundantly declare thy faithfulneſs: for the cherubim haſten to obey thy command. Thou didſt ſpan the mighty *heavens*, and make firm

---

[*] Alluding to 1 Sam. xvi. 7. "For the LORD ſeeth not as man ſeeth," &c.

[†] Heb. Is ſearched with thee.

[‡] Heb. Thy ſockets.

[§] See Job, xxxiv. 19.

[‖] Alluding to Pſalm. l. 2.

[¶] Meaning the angels.

[**] Alluding to Jerem. v. 22.

[††] Alluding to Lament. iii. 23.

אֶרְאֶלִּים וּמְצוּקִים: לְךָ יְחָלֶק עֶצֶם וְאִישׁוֹן יַנְשִׁיף · כִּי מֵאָז גְּבוּלָם רוּחֲךָ הִנְשִׁיף: חזן לְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה לְחַזֵּק וּלְגַדֵּל · כִּי לְשִׁמְךָ כָּל לָשׁוֹן תְּגַדֵּל:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה:

☞ קהל מיוסד על פי תשר״ק

יָאֲתָה תְּהִלָּה וָעוֹז לְבַקֹּדֶשׁ נֶאְדָּר · וּמִי שָׁקוּל
גֶּשֶׁת אֵלָיו נָדְלוֹ לְאַדֵּר: יָאֲתָה רוֹמֵמוֹת
לָרָם בְּכֹחוֹ יַשְׂגִּיב · וּמִי קָשׁוּט שִׁנּוּן שְׁבָחוֹ לְהַשְׂגִּיב:
יָאֲתָה צְפִירָה וְתִפְאֶרֶת לַמֶּלֶךְ הַכָּבוֹד · וּמִי
פְּתָחָיו בָּא בְּיִרְאָה לַעֲבוֹד: יָאֲתָה עֱנוּת תּוֹדָה
לָאֵל הַנֶּאֱמָן · וּמִי סָפוּן הֲדַר הוֹדוֹ לְהִתְאַמָּן:
יָאֲתָה נֶצַח וּמֶמְשָׁלָה לְחַי עוֹלָמִים · וּמִי מְלַל וְלֹא
הוּחֲסַם בִּבְלוּמִים · יָאֲתָה לְסַפֵּר מַלְאֲכוֹת נוֹרָא
תְּהִלּוֹת · וּמִי כְּעֶרְכְּךָ בְּיֵאוּרָם בִּשֵּׂר בְּמַקְהֵלוֹת:
יָאֲתָה יִחוּד שֵׁם הַנִּכְבָּד לְהָעִידָה · וּמִי טָכוּס טְעַן
עֻלּוֹ בִּרְעָדָה: יָאֲתָה חַסְדֵי צוּר סֶלָה לְהַזְכִּיר · וּמִי
זָךְ דֶּבֶק דְּרָכָיו לְהַכִּיר: יָאֲתָה וַדַּאי וָתִיק לְסַלֵּד
בִּרְנָנָה · וּמִי הָגוּן הֶלֶם הִלּוּלוֹ לְגָרְנָה: יָאֲתָה
דָּרוּשׁ צַדִּיק בְּכָל עוֹנָה · וּמִי גָּהוּץ שִׁכְנוֹ לְהַמְעִינָה:
חזן יָאֲתָה בְּרָכוֹת הֶעָטוּת צַדִּיק לְעוֹלָם · וּמִי אָנֹכִי
בָּא עַד הֲלוֹם:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי:

☞ קהל מיוסד ע״פ א״ב במרובע

כִּי אֲדוּקֵי אֵשׁ בְּאֵימָה יְאַפְּדוּךָ · כִּי בְרִיתֵי בָשָׂר
בִּבְרָכָה יְבַלְעֲדוּךָ: כִּי גְדוּדֵי גּוֹבַהּ בְּנַהַר
יְגַדְּדוּךָ · כִּי דְבֵקֵי דִבְרָתְךָ בְּדִיצָה יְהוֹדוּךָ: כִּי

the earth; for the mighty angels proclaim thy amiableneſs. *At* thy *command* day and night are divided: for from the time *of their creation*, thy wind did blow upon, and divide them. Thine is the power and might, to ſtrengthen and make great: for unto thy name, every tongue ſhall aſcribe greatneſs.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee.

יאתה Praiſe and ſtrength appertain unto him who is glorified in holineſs: and who is worthy to draw nigh to him, to deſcribe his mighty greatneſs? Exaltation appertaineth unto him who is high and exalted by his power: and who is qualified to declare his exalted praiſe? The glorious diadem appertaineth to the King of glory: and who can enter his doors to ſerve *him* in reverence? It is comely to chant thankſgiving to the God of truth; and who is ſufficiently reſpectable to verify the honour of his glory? Eternal rule appertaineth unto him who liveth eternally; and who can attempt to ſpeak his praiſe, and not be dumbfounded? It is comely to declare the meſſages * of him who is tremendous in praiſes: and who like thee could publiſh its † glad tidings to the numerous aſſembly? It is comely to teſtify the Unity of his honourable name: and who is prepared to bear his yoke in terror? It is comely ever to make mention of the everlaſting Rock: and who is ſufficiently pure to make known the proper adherence to his ways? It certainly is comely to praiſe him who is juſt, with ſong: and who is adequate to adapt the declaration of his praiſe? It is proper to ſeek him who is righteous at all times: but who is ſo pure as to dwell with his divine preſence? It is comely to robe him who is righteous with bleſſings and praiſes; and who am I that have come hitherto, *to declare his* praiſe?

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe,

כי Becauſe the angels who are joined by fire, in dread praiſe thee: becauſe thoſe who have the covenant in their fleſh, bleſs *thee, and ſay*, There is none beſides thee. Becauſe the high hoſts in expanſion declare *thy praiſe:* becauſe thoſe who adhere

---

* At the giving of the law on mount Sinai. See Exod. xix. 3, 4. 10, &c. &c.

† Meaning the glad tidings of immortality, through the obſervance of the Prophets, as Moſes ſays, Levit. xviii. 5.

הוֹמֵי הֲמוּלָּה בְּחֶגָא יְהוֹדוּךָ · כִּי וְהוּגֵי וָתִיקֶךָ
בְּוַעְדָם יְוַעֲדוּךָ : כִּי זַכֵּי זְבוּל בְּזִמְרָתָם יַזְבִּידוּךָ ·
כִּי חָפֵי חֶלֶד בְּחִכָּם יְחִידוּךָ : כִּי טַפְסְרֵי טוֹהַר
בְּטַעֲמָם יַטִּידוּךָ · כִּי יוֹדְעֵי יִרְאָתֶךָ בְּיִחוּלָם יְחַדּוּךָ :
כִּי כִתֵּי כְרוּבִים בְּכַנְפֵיהֶם יְכַבְּדוּךָ · כִּי לוֹמְדֵי
לִקְחֶךָ בְּלַהֲקָם יְלַבְּדוּךָ : כִּי מַחֲנוֹת מְעוֹפְפִים
בְּמַהֲלָלָם יַמְאִידוּךָ · כִּי נְשׂוּאֵי נְשָׁרִים בְּנוֹאֲמָם
יַנְגִּידוּךָ : כִּי סְכוּכֵי סָךְ בְּסִלּוּדָם יְסַגְּרוּךָ · כִּי
עוֹמְסֵי עָלֶיךָ בְּעוֹז יְעִידוּךָ : כִּי פְלִיאֵי פֶלֶא בְּפֶלֶל
יְפַחֲדוּךָ · כִּי צוֹעֲקֵי צָקוּן בְּצָרָתָם יַצְעִידוּךָ : כִּי
קְדוּחֵי קֶדַח בְּקָרְאָם יְקַדּוּךָ · כִּי רוֹגְשֵׁי רִצְפָּתֶךָ
בְּרֶטֶט יְרַעֲשׁוּךָ : חזן כִּי שְׁבִיבֵי שַׁלְהֲבוֹת בְּשֶׂכֶל
יְסַהֲדוּךָ · כִּי תוֹמְכֵי תוֹם בִּתְהִלָּה יַתְמִידוּךָ :

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל:

☞ קהל מיוסד על פי א"ב

בְּכָל אוֹן אוֹסִיף אוֹמֶץ לְגַדְּלָךְ · בָּרוּךְ בָּרוּר שֵׁם
כְּבוֹד גָּדְלָךְ : בְּכָל גּוּף וּנְשָׁמָה יוֹשְׁנַב
הִלּוּלָךְ · בָּרוּךְ דּוֹבְבִים לָךְ נִטְעֵי אָהֳלָךְ : בְּכָל הוֹן
מִתְאַהֵב מַלְכוּת עִלָּךְ : בָּרוּךְ וְקָדוֹשׁ פּוֹצְחִים
יְרֵאֶיךָ לְעַלָּךְ : בְּכָל זָוִיּוֹת מֻקְטָר וּמֻגָּשׁ לָךְ · בָּרוּךְ
חֲרֵדִים לְהַמְאוֹת יְדוּעֶיךָ בְּשֶׁלָּךְ : בְּכָל טוֹחַ יוֹעֵץ
חִסְיוֹן צִלָּךְ · בָּרוּךְ יֹאמְרוּ מְשַׁעַשְׁעֵי אָמוֹן אֶצְלָךְ :
בְּכָל כֶּסֶל יְיַחֲדוּ אֱלָהוּתָךְ קְהָלָךְ · בָּרוּךְ לַעֲנוֹת
אַחַר חֲטִיבַת חֵילָךְ : בְּכָל מִדַּת חֶסֶד וְקַו
מִשְׁקוֹלָךְ · בָּרוּךְ נוֹאֲמִים תְּאֵיבֵי אֱזוֹן לְקוֹלָךְ :
בְּכָל שִׂיחַ וָסַעַר שְׁמֵי שִׂכְלָךְ · בָּרוּךְ עֲנִיָּתָם בְּאוֹמֶר

to thy word, with gladneſs move towards thee. Becauſe the high ſounding *angels* praiſe thee with words: becauſe thoſe who are ſtrong in the meditation *of thy law*, when they aſſemble *to prayer*, attract thee. Becauſe the pure [*] in *thy* dwelling ſing a portion of thy praiſe: becauſe the pure of the world with *their* mouth acknowledge thy Unity. Becauſe the pure [†] princes with their words encircle thee with praiſe: becauſe they who know how to fear thee, in fear proclaim thy Unity. Becauſe the troops of cherubim, glorify thee with their [‡] wings: becauſe thoſe who learn inſtruction in their aſſemblies, declare thy Unity. Becauſe the hoſts of flying *angels*, extol thee with their praiſe: becauſe thoſe who were borne on eagle's wings [§], acknowledge thy ſovereignty. Becauſe thoſe who cover *their eyes* that they may not behold thee, in praiſe bow themſelves unto thee: becauſe thoſe who bear thy yoke, forcibly teſtify of thee. Becauſe the wonderfully hidden *angels* in *their* thoughts fear thee: becauſe thoſe who cry aloud in prayer, in their diſtreſs draw near [‖] to thee. Becauſe the fiery *angels* when they call on thee, bow themſelves to thee: becauſe they who aſſemble *on* thy pavement, in dread fear thee. Becauſe the flaming ſparkling angels, with underſtanding teſtify of thee: becauſe they who hold faſt in their integrity [¶], continually praiſe thee.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe, among all

בכל With all my might and ſtrength will I magnify thee: bleſſed be thy pure, great, and glorious name. By every body and ſoul ſhall thy praiſe be exalted: thoſe who were planted in thy tabernacle, ſay, Bleſſed *be thou*. With all their might [††] they love the yoke of thy kingdom: they who fear thee, burſt forth with praiſe, *ſaying*, Bleſſed and holy *art thou*. In all corners incenſe ſhall be offered to thee: bleſſed are they who love thee, and haſten to praiſe thee abundantly. All thoughts counſel to take refuge in thy ſhadow: they who delight in *the Law* that was brought up by thee, ſay, Bleſſed *be he*. With every thought thy aſſembly proclaim the Unity of thy Divinity: thy hoſt, whom thou haſt ſeparated, immediately after anſwer, Bleſſed. With every meaſure of mercy, or the line of thy balance of *ſtrict juſtice*, do they who earneſtly deſire to hear thy voice, ſay, Bleſſed. With every tree, and the ſtorms of thy intelligent

---

[*] The angels who are in the heavenly abode. [†] This alſo denotes the angels. [‡] This denotes their covering their faces out of reverence to the Supreme, as the Prophet Iſaiah ſays, vi. 2.

[§] Alluding to Exod. xix. 4. [‖] Heb. Step to thee.

[¶] Meaning Iſrael, who ſtedfaſtly aſſert his Unity.

יָפָה כְלָלֵךְ: בְּכָל פְּתִיחַת מְפוֹרָשׁ צָנֵי מְגַדְּלָךְ· בָּרוּךְ צַהַל הַחִלָּם עוֹז לְהַגְדִּילָךְ: בְּכָל קֵץ הִפְלֵאתָ נִסִּים לְגוֹרָלָךְ· בָּרוּךְ רַחֲשָׁם עַל הֵצַת הֲרוּלָךְ· חזן בְּכָל שֶׁכֵּן בְּהִתְעַדְּנָם מִמְּגָדֵי אֶשְׁלָךְ· בָּרוּךְ תְּמִימֶיךָ יִתְּנוּ לָךְ מִשֶּׁלָּךְ:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי:

ג' קהל מיוסד על פי תשר"ק

חַכְמֵי תּוּם דֶּרֶךְ הַמְאַחֲלִים לְכוֹן· שַׁחַר מְשׁוֹרְרִים לִקְרָאתְךָ הִכּוֹן: חַכְמֵי רִבֵּי תּוֹרוֹת הַיְשָׁרִים בְּלִבּוֹתָם· קוֹדִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְצוּת נִדְבָתָם: חַכְמֵי צֵרוּף אוֹתִיּוֹת שֵׁם עִלּוּמֶךָ· פּוֹקְדִים שְׁקוּד סֵפֶף אוּלָמֶךָ: חַכְמֵי עֵדוּת קוֹשְׁטְ אִמְרֵי אֲמִתֶּךָ· סוֹקְדִים שַׁוְּעוֹת לְנֶגְדָּם אֵימָתֶךָ: חַכְמֵי נְאֻם צוֹפִים וּפִיּוּרַת מִדְבָרֶיךָ· מִלְחָמָה מְשִׁיבִים בְּשַׁעֲרֵי דְבִירֶךָ: חַכְמֵי לֶמֶד לְהוֹעִיל מְפִיךָ חַנּוּן· כָּבוֹד שָׂמִים לְשִׁמְךָ בְּחִנּוּן: חַכְמֵי יִרְאַת אֱלֹהִים מוֹשֵׁל וְצַדִּיק· טוּבְךָ קִוִּים קָרוֹב וּמַצְדִּיק: חַכְמֵי חִפּוּשׂ מַטְמוֹנֵי חָכְמָה וָדַעַת· זוֹקְקִים זֶמֶר גֵּאוּת מוֹדַעַת: חַכְמֵי וִדּוּי בַּעֲבוֹדַת יוֹם הַסְּלִיחָה· הוֹמִים בְּתַחֲנוּן שְׁמָעָה וּסְלָחָה: חַכְמֵי דְּבָרִים קַחַת שׁוּב עָדֶיךָ· גוֹעִים אָנָּא זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ: חזן חַכְמֵי בְּטוּחֵי בִּבְרִית כְּרוּתָה לְמוֹדוֹתֶיךָ· אֶנְקָתָם אֱזוֹן הוֹפְקֵי דַלְתוֹתֶיךָ:

הגוים שני חסר כאן

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל:

heavens, they anſwer bleſſed, *and* ſay, Thou art all fair [*]. Every time that thy ineffable *name* is mentioned, thoſe who ſtand in thy tower, with mighty joy, begin to magnify [†] thee, *ſaying*, Bleſſed. In every part haſt thou performed wonders for thy people [‡]: who bleſs and praiſe thee, for the deſtruction of the idols. In all their dwellings, when delighted with the fruit of thy trees, thy perfect ones return thee a bleſſing for that which thou beſtoweſt on them.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee; becauſe among all the wiſe *men*

חכמי The perfectly wiſe beſeech thee to direct their path; they awake early in the morning, to prepare to meet thee. Thoſe who are wiſe in the law, and are perfect in their heart, bow and proſtrate themſelves *to thee*, to accept their prayer. Thoſe who are wiſe in joining the letters of thy ineffable name, admoniſh *all* to haſten to the threſhold of thy porch. Thoſe who are wiſe in the teſtimony [§], *and* the certainty of thy words of truth, urge themſelves to place thy fear before them. The wiſe watchmen [‖] who delivered the words of thy mouth, were expert in the warfare [¶] of the gates of thy houſe. The wiſe, ſtudy that which profiteth from thy mouth, who art gracious: they in grace aſcribe glory to thy name. The wiſe who fear God, are juſt, and rule over *their evil imagination*; they hope in thy goodneſs, who art near to juſtify them. The wiſe who ſearch the hidden *ſecrets* of wiſdom and knowledge, join to ſing the exaltation *of God*, that is made manifeſt. The wiſe make confeſſion in the ſervice of the day of pardon, *and* in their ſupplication, cry, hear, and pardon. The wiſe take words [**], and return unto thee; they cry, we beſeech thee, remember thy ſervants. The wiſe are aſſured of the covenant thou haſt made with thy attributes; O hearken to the cry of thoſe who knock at thy gates.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe among all the wiſe *men* of the nations, and among all

---

[*] Alluding to Solom. Song. iv. 7. [†] That is, as ſoon as the High Prieſt pronounced the ineffable name of God in the temple, all the people anſwered, Bleſſed, &c. [‡] Heb. Lot. [§] The Law. [‖] The Prophets. [¶] Meaning the explanation of the Law of God in the Synagogues, &c. [**] Alluding to Hoſea, xiv. 3. [††] The thirteen attributes.

[illegible] קהל מיוסד ע״פ תשר״ק

וּבְכָל תּוֹקֶף יְאֻמַּן עוֹז הִלּוּלָךְ · שַׁלְוַת שֹׁדְדִים
וְשַׁאֲנַנּוּתָם בְּהֵילִילָךְ: וּבְכָל רֶגֶשׁ יוּמְתַּק
סוֹד אֱמוּנֶיךָ · קַרְנוֹת צַדִּיקִים בְּרוֹמְמָךְ בְּאַרְמוֹנֶךָ:
וּבְכָל צַעַד יְפַזֵּז וִיכַרְכֵּר לִכְבוֹדֶךָ · פְּאָתֵי בוֹגְדִים
מֵאֶרֶץ בְּאַבְּדָךְ: וּבְכָל עֹצֶם יוּשַׁר שִׁיר לְעַלְּךָ ·
סְגוּלָּתְךָ מִמַּחַץ מַכָּתָם בְּהַתְעִילָךְ: וּבְכָל נָפוֹת
יוּנְעַם זֶמֶר לְגַדְּלָךְ · מַלְכֵי אֶרֶץ מִכְּבוֹדָם בְּהַדִּילָךְ:
וּבְכָל לָשׁוֹן יוּשְׂגַּב שִׁמְךָ לְבַדָּךְ · כַּנַּת נִטְעָךְ בֶּטַח
בְּבָרְכָךְ: וּבְכָל יָד יְהוּיַד שֵׁמַע צִלְצוּלָךְ · טִירַת
טְמֵאִים מֵחוֹסֶן בְּנַצְּלָךְ: וּבְכָל חֶנֶּה וְסִיַּע קוּמְךָ
וְשׁוּבְךָ · זְרוּיֶיךָ לְרִבְבוֹת אַלְפֵיהֶם בַּהֲשִׁיבָךְ:
וּבְכָל וְכָל יַמְלִיכוּ אַדְנוּת יִחוּדָךְ · הֲמוֹן עָרִיצִים
לַאֲבַדּוֹן בְּהַכְחִידָךְ: וּבְכָל הֶרֶךְ יוּשַּׁח עֹצֶם
חֵילָךְ · גּוֹיֶיךָ בְּשַׂמְּחָךְ כְּיַחֵל לָךְ: חזן וּבְכָל בִּרְכוֹת
יִתְרוֹמַם שֵׁם קָדְשָׁךְ · אֱמוּנֶיךָ נַעֲרִימוּ כַּנֶּשֶׁר
בְּחַדְּשָׁךְ:

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם
וּבְכָל מַלְכוּתָם:

כאן חסר בפיוט הזה קהל מיוסד על פי תשר״ק

מַלְכוּתָם תִּכּוֹן מַלְכוּתְךָ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים :
שָׁמַיִם וָאָרֶץ שִׁבְחָךְ יְהוּ מַבִּיעִים :
רוֹמְמוּתֶיךָ יִקְרְאוּ בְּגָרוֹן הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים :
קְדֻשָּׁה וָעוֹז תְּיַסֵּר כְּמִפִּי עוֹלְלִים :
צִדְקוֹתֶיךָ יַגִּידוּ בָּאִיִּים אֵל אֵלִים ·
פְּאֵר מְלוּכָה יִנְחֲלוּ נִטְעֵי כַּנַּת קְדוֹשִׁים :

ובכל And with all the might *of man*, the ſtrength of thy praiſe ſhall be verified, when thou ſhalt turn the tranquillity and joy of thoſe who ſpoil us, into mourning. And in every aſſembly the ſecret of thy truth ſhall be * ſweetened, when thou ſhalt exalt the horn of the righteous in thy palace †. And at every ſtep they ſhall leap and dance ‡ to glorify thee, when thou ſhalt deſtroy the treacherous actors § from the earth. And with all their ſtrength, ſhall they ſing the ſong to praiſe thee, when thou ſhalt cure the wound of thy peculiar *people*. And in every clime ſhall they ſweetly chant hymns to magnify thee, when thou ſhalt humble the pride of the lofty of the earth. And in every language ſhall thy name alone be exalted, when thou ſhalt cauſe the vineyard which thou haſt planted ‖ to dwell alone ſecurely. And with every hand ſhall they praiſe thee on the harmonious cymbals, when thou ſhalt deprive the palaces of the unclean, of their ſupport. And every time that they reſt or ſojourn, when thou ſhalt cauſe thy ſcattered to return by thouſands and ten thouſands, *they ſhall praiſe thee as* at thy ſetting out ¶ and return. And in every clime they ſhall acknowledge thy ſovereign Unity, when thou ſhalt doom the formidable multitude to deſtruction. And in every way ſhall the ſtrength of thy hoſt be mentioned, when thou ſhalt cauſe thy nation who hopeth in thee, to rejoice. And with every bleſſing ſhall thy name be extolled, when thou ſhalt renew the youth of thy faithful as the eagle's.

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe, among all the wiſe *men* of the nations, and in all their kingdoms,

מלכותם *The fall of* their kingdom, will eſtabliſh thy kingdom, O King! *for* thou art the King of kings.

Heaven and earth ſhall utter thy praiſe.

The numerous multitudes ſhall aloud proclaim thy exaltation

Thy holineſs and ſtrength ſhall be eſtabliſhed as in the mouths of ſucklings.

They ſhall declare thy righteouſneſs in the iſles, O God of the mighty.

The holy vineyard of thy planting ſhall inherit the beautiful crown of the kingdom.

---

* Alluding to Pſalm. lv. 15. † The temple.

‡ Alluding to 2 Sam. vi. 16.

§ Heb. Corners: properly, principals, chiefs, &c.

‖ Alluding to Pſalm. lxxx. 16.

¶ Aluding to Numb. x. 35, &c.

All

עִלּוּי כְּבוֹד שִׁמְךָ יִתְּנוּ כֹּל בְּאַהֲבִים :
סִפּוּר מַעֲשֶׂיךָ בְּרִנָּה יְפַצְּחוּ מַאֲרִישִׁים :
נוֹעַם דֵּעַ יִרְאָתְךָ יִתְמַלְּאוּ אֲרָקִים :
מִשְׁתַּחֲוִים כָּל בָּשָׂר לְפָנֶיךָ עֹשֵׂה שַׁחַר וָעֵיפָה :
מַלְכוּתְךָ בְּכַלּוֹתְךָ לְנַעֵר רְשָׁעִים מִן הָאָרֶץ :
לָכֵן בְּמָלְכוֹ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ :

וּבְכֵן מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם
וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:

☜ קהל מיוסד על פי א"ב

מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּאַמְּצָךְ שָׁמַיִם וּשְׁמֵי שָׁמָיִם · מֵאֵין
כָּמוֹךָ בְּבָלְלָךְ אֵשׁ וּמַיִם : מֵאֵין כָּמוֹךָ
בְּגָלְלָךְ אִישׁוֹן חוֹשֶׁךְ וָאוֹפֶל · מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּדָלְקָךְ
אוֹר מִמַּאֲפֵל : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּהַבְדִּילָךְ רָקִיעַ מְמַחֵץ ·
מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּוַעֲדָךְ לְהַקְווֹת זְדוֹנֵי שַׁחַץ : מֵאֵין
כָּמוֹךָ בְּזַכָּךְ צְבָאוֹת זַכִּים וְנוֹרָאִים · מֵאֵין כָּמוֹךָ
בְּחַסְנָךְ חֲיָלֵי פְלִיאִים : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּטַכְסָךְ מוֹצָא
דֶשֶׁא וּזְרָדִים · מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּיַצְּבָךְ גַּן לְהַצְמִיחַ
מְגָדִים : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּכַלְּלָךְ גּוֹדֶל שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת ·
מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּלַהֲבָךְ עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וּמַזָּרוֹת :
מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּמַלְּלָךְ יִשְׁרְצוּ אַדִּירִים · מֵאֵין כָּמוֹךָ
בְּנוֹאֲמָךְ לְעוֹפֵף טָסֵי אֲוִירִים : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּשַׂגְּבָךְ
רֶמֶשׂ מִמְּעֵי צִיָּה · מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּעָצְמָךְ נֶפֶשׁ בְּהֵמָה
וְחַיָּה : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּפָקְדָךְ אֵבוּס בְּהַרְרֵי אָלֶף
מְסִבּוֹ · מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּצַוּוֹתָךְ לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק
בּוֹ : מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּקַבְּצָךְ עָפָר מֵרִגְבֵי אֲדָמָה ·
מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּרִקְמָךְ חוֹתָם תָּבְנִית מָלֵא חָכְמָה :

All ſhall aſcribe praiſe to thy glorious name in love.

They ſhall burſt forth in ſong to declare thy works.

All countries ſhall be filled with the agreeable knowledge of thy fear.

All fleſh ſhall worſhip thee, who didſt create light and darkneſs.

Thy kingdom *will commence* when thou ſhalt make an end of the wicked out of the earth.

Therefore, when thou ſhalt reign, the heavens ſhall rejoice, and the earth ſhall be glad

ובכן And thus, *we ſay*, Who would not fear thee, O King of the nations? for it appertaineth unto thee: becauſe among all the wiſe *men* of the nations, and in all their kingdoms, there is none like thee.

מאין There is * none like thee, when thou didſt ſtrengthen the heavens, and the heavens of heavens. There is none like thee, when thou didſt mingle fire and water. There is none like thee, when thou didſt roll together clouds, darkneſs, and obſcurity. There is none like thee, when thou didſt kindle light from darkneſs. There is none like thee, when thou didſt form the expanſe for a diviſion. There is none like thee, when thou didſt appoint the aſſemblage of the proud preſumptuous waters. There is none like thee, when thou didſt purify *the* pure and tremendous hoſts. There is none like thee, when thou didſt ſtrengthen *thy* wonderful hoſts. There is none like thee, when thou didſt ordain the vegetation of graſs and herbage. There is none like thee, when thou didſt form a garden for the vegetation of delectable fruit. There is none like thee, when thou didſt form the two great luminaries together. There is none like thee, when thou didſt enlighten Arcturus (XVI), Orion (XVII), Pleiades (XVIII), and the ſtar Mazorouth (XIX). There is none like thee, when thou didſt ſay, Let the waters bring forth abundantly. There is none like thee, when thou didſt ſay to the birds, Fly in the air. There is none like thee, when thou didſt bring forth the creeping thing from the bowels of the dry land. There is none like thee, when thou didſt ſtrengthen the life of the cattle and the beaſts. There is none like thee, when thou didſt intend *to create Behemoth*, who feeds on a thouſand hills. There is none like thee, when thou didſt aſſociate the *Leviathan* with him, whom thou didſt form to ſport with him. There is none like thee, when thou didſt gather duſt from the clods of the earth. There is none like thee, when thou didſt work a curious

---

* Although IS, denotes the preſent tenſe; yet, according to the idiom of the Hebrew, it here denotes the paſt and the future, as well as the preſent.

ſignet,

חזן מֵאֵין כָּמוֹךָ בְּשָׁבְתְּךָ יוֹם מְיֻמִּים · מֵאֵין כָּמוֹךָ
בְּתָקְנָךְ שִׁכְלוּל שְׁנֵי עוֹלָמִים:

וּבְכֵן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

קהל מיוסד על פי א"ב כפול

הָאֲזוּרִים בְּאַהַב אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַבָּאִים
בִּבְרִית עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַגְּאוּלִים בְּגִיל
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַדְּרוּשִׁים בְּדַעַ עוֹנִים יְיָ
אֶחָד: הַהוֹמִים בְּהֶגֶא אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ ·
הַוָּתִיקִים בְּוַעַד עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַזְּבוּדִים בְּזֶבֶד
אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַחֲנוּנִים בְּחַיִל עוֹנִים יְיָ אֶחָד:
הַטְּכוּסִים בְּטַעַם אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַיְחוּסִים
בְּיַחַס עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַכְּלוּלִים בְּכֶתֶר אוֹמְרִים
יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַלְּקוּחִים לוֹ לְעָם עוֹנִים יְיָ אֶחָד ·
הַמּוּלִים בְּמֶתֶק אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַנְּשׂוּאִים
בְּנוֹעַם עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַסְּגוּלִים בְּסֶגֶל אוֹמְרִים יְיָ
אֱלֹהֵינוּ · הָעֲמוּסִים בְּעֹז עוֹנִים יְיָ אֶחָד: הַפְּדוּיִם
בִּפְאֵר אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַצְּנוּעִים בְּצֶדֶק עוֹנִים
יְיָ אֶחָד: הַקְּרוּאִים בְּקֶשֶׁב אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ ·
הָרוֹגְשִׁים בְּרוֹן עוֹנִים יְיָ אֶחָד: חזן הַשּׁוֹאֲגִים
בְּשֶׁקֶד אוֹמְרִים יְיָ אֱלֹהֵינוּ · הַתְּמוּכִים בְּתַאַב
עוֹנִים יְיָ אֶחָד:

תּוּשְׂגָּב לְבַדְּךָ וְתִמְלוֹךְ עַל כֹּל בְּיִחוּד:

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ובכן

ſignet, a form * full of wiſdom. There is none like thee, when thou didſt reſt on the *Sabbath* day above all days. There is none like thee, when thou didſt prepare the foundation of the two † worlds.

ובכן And thus, *we ſay*, Hear, O Iſrael, the LORD is our God, the LORD is ONE.

האזורים Thoſe who are girt with *his* love, ſay, The LORD is our God: thoſe who have entered the covenant, anſwer, The LORD is One. Thoſe who were redeemed, with joy ſay, The LORD is our God: thoſe who were ſought for with knowledge‡, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are loud in prayer, ſay, The LORD is our God: thoſe who are ſtrong *in faith*, in their aſſembly anſwer, The LORD is One. Thoſe who were allotted for *God's* portion, ſay, The LORD is our God: thoſe who by the ſtrength *of penitence* find favour, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are adorned with eloquent prayer, ſay, The LORD is our God: thoſe who are eminent by their pedigree, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are crowned with the crown *of the Law*, ſay, The LORD is our God: thoſe who were taken *by God* to *be his* people, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are circumciſed with joy, ſay, The LORD is our God: thoſe who were amiably borne from the womb §, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are peculiarly beloved, ſay, The LORD is our God: thoſe who are loaded with ſtrength, anſwer, The LORD is One. Thoſe who were redeemed with glory, ſay, The LORD is our God: thoſe who modeſtly ‖ beſtow charity, anſwer, The LORD is One. Thoſe who are accounted ¶ to fear the LORD, ſay, The LORD is our God: thoſe who ſhout in ſong, anſwer, The LORD is One. Thoſe who pray with fervour, ſay, The LORD is our God: thoſe who are ſupported by an earneſt deſire *to ſerve God*, anſwer, The LORD is One.

תתשגב Thou alone ſhalt be exalted, and reign over all in Unity.

As it is written by the hand of thy prophet, And the LORD ſhall be king over all the earth, in that day the LORD alone ſhall be acknowledged, and his name *ſhall alſo* be one.

---

* This denotes the intellectual powers of man.

† The preſent, and the future.

‡ Or, Who ſearch with knowledge.

§ Alluding to Iſai. xlvi. 3.

‖ Properly, without oſtentation; in a private manner.

¶ Heb. Who are called with hearkening: alluding to Malach. iii. 16.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ · וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ: וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים · וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים: וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת · לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם: כְּמָה שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ · עֹז בְּיָדְךָ · וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ · וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ · תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ · וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ · וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ · שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ · וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ · וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ · וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ · בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וְאָז צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ · וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ · וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ · וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ · וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כֶּעָשָׁן תִּכְלֶה · כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ · בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ · וּבִירוּשָׁלַםִ עִיר קָדְשֶׁךָ · כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ יָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ · וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ · כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט · וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה · אֶת יום השבת הזה · ואת יוֹם צוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה ·

ובכן תן פחדך And therefore extend thy fear, O Lord, our God! over all thy works, and thy dread over all thou haſt created: that all *thy* works may fear thee, and all creatures bow down before thee: ſo that they may all form one band, to perform thy will with an upright heart; for we know, O Lord, our God! that dominion appertaineth unto thee; ſtrength *is* in thy hand, and might in thy right hand; and thy name is tremendous over all thou haſt created.

ובכן תן כבוד And therefore grant honour unto thy people; applauſe unto thoſe who fear thee; a pleaſing hope unto thoſe who ſeek thee: and confidence unto thoſe who wait for thee: joy unto thy land, gladneſs unto thy city, a revival of the kingdom of thy ſervant David, and an ordination of *renewed* ſplendour to the ſon of Jeſſe, thine anointed, ſpeedily in our days.

ואז צדיקים And then, the righteous ſhall ſee *it*, and rejoice; the upright be glad, and the ſaints exult in ſong: but iniquity ſhall be dumb, and all manner of wickedneſs vaniſh as ſmoke, when thou ſhalt remove the dominion of pride from the earth.

ותמלוך אתה And thou, even thou, O Lord! ſhalt alone reign over all thy works, in mount Zion, the reſidence of thy glory, and in Jeruſalem the city of thy ſanctuary; as it is written in thy holy word *, The Lord ſhall reign for ever, even thy God, O Zion, from generation to generation. Hallelujah.

קדוש אתה Thou art holy, and thy name is tremendous: and beſides thee, there is no God: as it is written †, And the Lord of Hoſts ſhall be exalted in judgement; and the Holy God ſhall be ſanctified by diſplaying his righteouſneſs. Bleſſed art thou, O Lord! the Holy King.

אתה בחרתנו Thou haſt choſen us from all people: thou haſt loved, and favoured us, and exalted us above all nations, and ſanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy ſervice, O our King! and haſt called us by thy great and holy name. And with love haſt thou given us, O Lord, our God! [*on the Sabbath*, *ſay*, the Sabbath day, for a ſanctification

---

* Pſalm. cxlvi. 10.

† Iſai. v. 16.

וְלִמְחוֹל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ · זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא · יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ · וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ · וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ · לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד לְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · בְּיוֹם השבת הזה וביום צום הַכִּפֻּרִים הַזֶּה׃ זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים׃ וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס וְחָנֵּנוּ · וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ · כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

סליחות ליוצר של יום כפור

חזן סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי בְרוֹב אִוַּלְתֵּנוּ שָׁגִינוּ · מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ׃

פב פתיחה מיוסד על פי א״ב כפול

יְיָ אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת צָג בֵּין הַהֲדַסִּים · אָמְנָם יָדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים · בְּנֶפֶשׁ חֲשׁוּכָה לְךָ נָסִים · בְּנֵי יְדִידֶיךָ שְׁלֹשֶׁת הַיְחוּסִים׃ גַּם כִּי פַּסּוּ בְּכָל אֲפָסִים · גּוֹעִים בְּתַחֲנוּן תְּפִלַּת פִּיּוּסִים׃ דַּרְכֵּי טוּבְךָ לֹא תַחְדִּיל לַעֲמוּסִים · דִּינָם הַצְהֵר כַּצָּהֳרַיִם לְהָשִׂים׃ הֲלֹא לְפָנֶיךָ גְּלוּיִם הַמְכֻסִּים · הַלֵּב עֲבָדֶיךָ לִשְׁמוֹר גְּמוּסִים׃ וּמִי מְעַכֵּב שְׂאוֹר שֶׁבָּעִסִּים · וְעִיר קְטַנָּה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל סוֹבְבָהּ בְּאוּכְלוּסִים׃ זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ עֲסִיסִים · זְדוֹנוֹת

ופשעים

and reſt, and] this day of atonement, for pardon, forgiveneſs, and atonement: and thereon to pardon all our iniquities: (in love) an holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, *mayeſt thou* be pleaſed to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Meſſiah the ſon of David thy ſervant, and the memorial of Jeruſalem thy holy city, and the memorial of all thy people, the houſe of Iſrael, may aſcend, come, approach, be ſeen, accepted, heard, viſited, and remembered *for the obtaining* an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [*on the Sabbath, ſay*, on this Sabbath day, and] on this day of atonement. O Lord, our God! remember us thereon for good: viſit us with a bleſſing: and ſave us to enjoy life: and with the word of ſalvation and mercy, have compaſſion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and ſave us, for our eyes *are continually* towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

Propitiatory Prayers for the Morning Service.

סלח לנו Forgive us, O our Father! for through the greatneſs of our folly have we erred: pardon us, O our King! for our iniquities are abundant.

אלהי יי O Lord of hoſts, who ſtandeth among the myrtles*; verily, we know, that we are deſtitute of *good* works. With an humble † ſoul the children of thy three beloved Patriarchs fly to thee. Although their merit ſhould be totally conſumed, yet, they ſupplicate thee with prayer, to appeaſe thee. O withhold not thy beneficent attributes from thoſe who have been borne *by thee:* but bring forth their judgement pure as the noon day. Verily, the moſt hidden *things* are revealed in thy preſence; the heart of thy ſervants is to keep thy law. But who prevents *it? even* the leaven ‡ that is in the dough; for a ſmall city is encompaſſed § by a great king with a numerous hoſt: dead flies cauſe the ſweet wine to ſend forth a ‖ ſtinking ſavour: they foment preſumptuous ſins,

---

* Alluding to Zech. i. 8.

† Or, Reſtrained: or, reſerved.

‡ Meaning the evil imagination, which by the Rabbins is compared to leaven; and to which all the following epithets are applied.

§ Idem. Alluding to Eccle. ix. 14.

‖ Ibid. x. 1.

וּפְשָׁעִים וְהִרְהוּרִים תּוֹסְסִים: חוֹרֵשׁ רַע וָאָוֶן כַּנּוֹגְשִׁים· חֵרוּב וּמַחֲרִיב וְהִנְנוּ נִתְפָּסִים: טְהוֹרִים וְחַכִּים בִּגְלָיו גּוֹסְסִים· טֶנֶף מוֹסִיף בְּלִי הֱיוֹת שָׁשִׁים: יַחַד שְׁנֵי מְקַדְּשִׁים עֲבוּרָיו נֶהֱרָסִים· יוֹדְעֵי זְבָחִים וְלִפְנִים נִכְנָסִים: כֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים בְּדַם הַמְמָרְסִים· כֻּלָּם כָּלוּ וְתִפְאֶרֶת שְׁבִיסִים: לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת הַפְלֵא נִסִּים· לְשׁוֹחֲטוֹ בַּחֲלָפוֹת לְיָמִים הַכְּמוּסִים: מַלֵּט מִמֶּנּוּ בָּנֶיךָ הַמְעֻשִּׁים· מֵתַח דִּינְךָ הָפֵר לְעַם מִתְבּוֹסְסִים: נֵצַח יִשְׂרָאֵל תּוֹשִׁיעַ לְנִגָּשִׁים· נְזוּפִים דְּחוּפִים בְּשָׂרֵי מַסִּים: סַנֵּגוֹרִים אַמֵּץ אוֹתָם בְּלִי לְהַחְסִים· שָׂטָן וְקַטֵּיגוֹר לְשַׁתֵּק וּלְהָסִים: עֲוֹנוֹת וּפְשָׁעִים אִם פָּשָׂה פּוֹשְׂים· עֲנִיֵּי עַמְּךָ לְךָ תְּלוּיוֹת וִידֵיהֶם פּוֹרְשִׂים: פּוֹנִים לָשׁוּב פְּנֵי מַקְדִּיחַ הַמָּסִים· פּוֹתְחִים בַּחֲרָטָה מִמַּעֲשֵׂיהֶם הַמְּאוּסִים: צָמִים וּמִתְעַנִּים וְדַרְכֵיהֶם מְחַפְּשִׂים· צֵל כְּנָפֶיךָ מִתְלוֹנְנִים וְנֶחֱסִים: קַבֵּל צְקוּנָם כְּקָרְבַּן כְּבָשִׂים· קַיֵּם דְּבָרֶיךָ וְהָיָה לְבִקְעָה הָרְכָסִים· רְעֵה עַמְּךָ בְּקֶרֶב שׂוֹשִׂים· רַחוּם כַּפֵּר רָצוֹן וְאוֹנָסִים· שְׁגָגוֹתֵינוּ אִם רַבּוּ גְּזֵלוֹת וַחֲמָסִים· שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כְּעָסִים: תְּשׁוּבָה וּמַעֲשֶׂה הַטּוֹב· תָּמִיד מְגִנִּים כִּתְרִיסִים· וְעַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים אָנוּ חוֹסִים:

כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים אָנוּ בְטוּחִים· וְעַל צִדְקוֹתֶיךָ אָנוּ נִשְׁעָנִים: וְלִסְלִיחוֹתֶיךָ אָנוּ מְצַפִּים· וְלִישׁוּעָתְךָ אָנוּ מְקַוִּים: אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקוֹת מִקֶּדֶם· מַעֲבִיר עֲוֹנוֹת עַמּוֹ וּמֵסִיר חַטֹּאת יְרֵאָיו: כּוֹרֵת בְּרִית לָרִאשׁוֹנִים·

ומקים

ſins, tranſgreſſions, and *evil* imaginations. He imagineth evil, and compelleth as a taſk maſter: he is deſolate, and cauſeth deſolation: and lo, we are taken *in the ſnare.* Thoſe who are clean and pure, are brought to the extremeties of death on his account: he loads them with pollution, to prevent their *future* joy. On his account were both the temples deſtroyed, as were thoſe who knew how to offer the ſacrifices, and who entered into the holy * of holies. The priests who were anointed with the mixed † blood, are all conſumed, together with the glorious net works. O thou who art clothed with righteouſneſs, exert thy miraculous power, and ſlay him with the ſword, at the ‡ appointed time. O deliver thy oppreſſed children from him; and make void the extenſion of thy judgement in favour of the polluted people. O thou who art the ſtrength of Iſrael, ſave thoſe who are diſtreſſed, who are deſpiſed and oppreſſed by thoſe who exact tribute of them. Strengthen *our* advocates, that they be not dumb-founded, but that they may be able to ſilence and confound Satan the accuſer. Although *their* iniquities and tranſgreſſions are abundant, yet, are the eyes of thy people lifted up unto thee, and their hands ſpread forth towards thee. They return to ſeek the face of him who is a conſuming § fire; they begin to repent of their abominable deeds. They faſt and afflict themſelves, and make diligent ſearch into their paſt conduct; that they may be lodged and ſhielded *in* the ſhadow of thy wings. O accept their prayer as an offering of lambs; O perform thy promiſe that the precipices ſhall become ‖ a ſmooth plain. O feed thy ſheep *who dwell* among thoſe who ſpoil them: O moſt merciful, pardon *our ſins*, whether done willingly, or by compulſion. Although our errors ſhould be abundant, and attended with robbery and violence, yet, cauſe us to return, O God of our ſalvation, and make void thy wrath. Repentance, and good works, always ſhield as a buckler; yet, do we depend on thine abundant mercy.

כי For we reſt aſſured on thine abundant mercies, and depend on thy righteouſneſs: we look to thy forgiveneſs, and hope in thy ſalvation. Thou art the King, who loveſt righteouſneſs of old, paſſeſt by the ſins of thy people, and putteſt away the iniquities of thoſe who fear thee, madeſt a covenant with the ancient

---

* Heb. Within. † Meaning the blood of the ſacrifices.

‡ Heb. The hidden days.

§ Or, A melting fire: or, a fire that kindleth dry ſtubble. See Lingua Sacra, radix המס.

‖ See Iſai. xl. 4.

Patriarchs,

וּמְקַיֵּם שְׁבוּעָה לָאַחֲרוֹנִים: אַתָּה הוּא שֶׁיָּרַדְתָּ בַּעֲנַן כְּבוֹדֶךָ עַל הַר סִינָי· וְהֶרְאֵיתָ דַּרְכֵי טוּבְךָ לְמשֶׁה עַבְדֶּךָ: אָרְחוֹת חֲסָדֶיךָ גִּלִּיתָ לוֹ· וְהוֹדַעְתּוֹ כִּי אַתָּה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן· אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וּמַרְבֶּה לְהֵטִיב· וּמַנְהִיג הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּמִדַּת הָרַחֲמִים· וְכֵן כָּתוּב· וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל טוּבִי עַל פָּנֶיךָ· וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְיָ לְפָנֶיךָ· וְחַנֹּתִי אֶת אֲשֶׁר אָחֹן· וְרִחַמְתִּי אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה· וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ· וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה הוֹרֵיתָ: גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ· תִּזְכּוֹר הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְזֶרַע יְדִידֶיךָ: תֵּפֶן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים· כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הָרַחֲמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה פָּנֶיךָ נְקַדֵּם· כְּהוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו מִקֶּדֶם: מֵחֲרוֹן אַפְּךָ שׁוּב· כְּמוֹ בְתוֹרָתְךָ כָּתוּב: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחְסֶה וְנִתְלוֹנָן· כְּיוֹם וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן: תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתִמְחֶה אָשָׁם· כְּיוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תַּאֲזִין שַׁוְעָתֵנוּ וְתַקְשִׁיב מֶנּוּ מַאֲמָר· כְּיוֹם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ· וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן· אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

אֱלֹהֵינוּ בֹּשְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂנוּ וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנֵנוּ: אֱלֹהֵינוּ בֹּשְׁנוּ וְנִכְלַמְנוּ לְהָרִים אֱלֹהֵינוּ פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ: אֵין לָנוּ פֶּה

להשיב

Patriarchs, and performeſt *thy* oath to their poſterity [*]. Thou art he who didſt deſcend on mount Sinai in thy glorious cloud, and didſt ſhew all the ways of thy goodneſs unto thy ſervant Moſes: the attributes [†] of thy mercy didſt thou reveal unto him, and didſt make him know that thou art a merciful and gracious God, long-ſuffering, and abundant in mercy; diffuſing good abundantly. Thou doſt alſo guide the whole world with thy attribute of mercy; for thus is it written [‡], "And he ſaid, I will make all my goodneſs paſs before thee, and will proclaim the name of the Lord before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will ſhew mercy on whom I will ſhew mercy."

אל ארך אפים O God! thou art long-ſuffering, and art called the Lord of mercy: thou haſt alſo taught *us* the way of repentance: O remember the greatneſs of thy mercy and kindneſs to the offspring of thy beloved, on this, and every other day. O regard us with mercy, for thou art the Lord of mercy. With prayer and ſupplication, we approach thy preſence, as thou didſt make known to the meek of old. O turn from thy fierce wrath, as is written in thy law. O may we be ſhielded and lodged in the ſhadow of thy wings, as on the day when the Lord deſcended in a cloud: O paſs by *our* tranſgreſſion, and blot out *our* treſpaſs, as on the day, when he [§] ſtood with him there. O hearken to our cry, and accept our prayer, as on the day when he proclaimed the name of the Lord: and there it is ſaid.

ויעבור Read. And the Lord paſſed by before him, and proclaimed,

יי יי The Lord, The Lord God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing [‖]. And pardon thou our iniquity, and our ſin, and take us for thine inheritance. Forgive us, O our Father! for we have ſinned: Pardon us, O our King! for we have tranſgreſſed: for thou, O Lord! art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all thoſe who call on thee.

אלהינו O our God! We are aſhamed, becauſe of our works, and confounded becauſe of our iniquities. O God! we are overwhelmed with ſhame, ſo as not to be able to lift up our face

---

[*] Heb. To the latter.

[†] Heb. Ways.

[‡] Exod. xxxiii. 19.

[§] Ibid. xxxiv. 5.

[‖] Or, Acquitting.

לְהָשִׁיב וְלֹא מָצַח לְהָרִים רֹאשׁ: יָדַעְנוּ כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בַּעֲדֵנוּ· שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד לָנוּ בְּעֵת צָרָה: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים· כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד ע"פ א"ב ובסוף חותם שם המחבר אליהו בר שמעון חזק

אֵיכָכָה אֶפְצֶה פֶּה וְאֵיךְ אֶשָּׂא עָיִן· כִּי אֵין מַעַשׂ וּבְיָדַי זְכוּת אָיִן· גָּעִיתִי הָיִיתִי כְּאִישׁ שִׁכּוֹר וּכְגִבּוֹר עֲבָרוֹ יָיִן· דָּמִיתִי לְגִבּוֹר שֶׁאֵין בְּיָדוֹ כְּלֵי זָיִן: הוּחֲבַד לֵב דַּל וְחָדַל הַהוּקַם סַרְסוּר: וּמַה יִּפְעַר נִבְעַר מִדַּעַת וּבִין חָסוּר· זְדוֹנוֹ בְּחִבּוֹ טָמוּן וְחוֹבוֹ בְּקִרְבּוֹ אָסוּר· חוֹטֵא וְרַב מֶרִי בְּיַד מְנֻוָּל מָסוּר: טָרַד לֵב נִבְזֶה הַלָּזֶה הַבָּא לְבַקֵּשׁ· יָשָׁר הֶעֱוָה תּוֹכַחַת קֵץ פְּתַלְתּוֹל וְעִקֵּשׁ· כּוֹשֵׁל בִּרְכָּיו אַשְׁמָתוֹ וְצַהֲנָתוֹ לוֹ לְמוֹקֵשׁ· לִבּוֹ אָוֶן חוֹרֵשׁ בְּפוֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ· מַעַן טַעַן בְּפִיצָה לְהָשִׁיב מַה אֶמְצָא· נִתְעַבְתִּי וְנֶאֱלַחְתִּי כִּי מָלֵאתִי דּוֹפִי וְשִׁמְצָה· סֵפֶק מִימַי לֹא נֶאֱמְנוּ כְּאַכְזָב מוֹצָא· עֲצָרוֹתַי אָוֶן וּמִרְמָה וְצוֹמוֹתַי לָרִיב וּמַצָּה· פֶּשַׁע מְחֵה וְעָוֹן שָׂא וְאָשָׁם כַּפֵּר· צָעַקְתִּי מִכְּאֵב לֵב נִכְלָם בּוֹשׁ וְחָפֵר· קֶצֶף שַׁכֵּךְ וְרֹגֶז הָנִיחַ וְכַעַס הָפֵר· רְצֵה מְרַצֶּה וּמְחַבֵּב וְעָרֵב גּוֹמֶץ חוֹפֵר· שַׁבְטֵי פְּלֵיטֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוֹנוּ בְּלֵב נָבָר· תּוּם

unto thee, O our God! We have not * power to anſwer, nor confidence to lift up *our* head: we know that we have ſinned, and there is none to intercede for us; *but* thy great name, *we hope* will intercede for us in the time of trouble.

כרחם As a father hath mercy on *his* children, ſo mayeſt thou have mercy over us, O LORD! Salvation *belongeth* to the LORD: thy bleſſing *be* on thy people. Selah. The LORD of hoſts *is* with us, the God of Jacob *is* our refuge for ever. O LORD of hoſts! bleſſed *is* the man who truſteth in thee. Save *us*, O LORD! let the *heavenly* King hear us when we call.

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

איכבה O how ſhall I open *my* mouth, or lift up mine eyes? for I am not poſſeſſed of *good* works, neither have I any merit: I bellow as a drunken man, and as a mighty man overcome with wine: I am as a mighty warrior bereft of his weapon. *My* poor heart is terrified, and I am deprived of the advocate againſt ſin: how then ſhall he who is defective in knowledge, and deficient in underſtanding, open *his mouth?* His preſumptuous ſins are hidden in his ſecret places, and his guilt is bound in his inward parts: he is a ſinner, and abundantly rebellious; he is delivered into the hand of the filthy one †. He perturbates the heart of this deſpiſed one, who cometh to ſeek for *pardon:* he perverteth the right path, *and* abhorreth reproof; he is altogether perverſe and crooked: his knees ſtumble, the conſequence of his treſpaſs; for the ill ſavour *of his ſins*, is his ſtumbling block: his heart imagineth folly, and he is ſnared by the work of his hands. When I open *my mouth* to ſpeak, what argument can I find to anſwer *with?* I am defiled and polluted, for I am filled with ſhame and confuſion: *this is the cauſe*, that the promiſe ‡ made to me, hath not been verified, and is become as a ſpring whoſe *waters* fail: my aſſemblies are iniquity and deceit, and my faſts, are for ſtrife and contention. Blot out *our* tranſgreſſion, pardon *our* iniquity, and expiate *our* treſpaſs: I cry aloud from my ſorrowful heart, that is overwhelmed with ſhame and confuſion: O ſtill *thy* wrath, and forſake anger, and annihilate indignation: accept *the good imagination* §, which endeavoureth to appeaſe thee, to render me dear to thee: *and* confound the *evil imagination* that diggeth a pit *for me to fall in.* Ye reſidue of the tribes of Iſrael, prepare yourſelves with a pure heart: lay

---

* Heb. Mouth.

† Meaning Satan, called יצר הרע, The evil imagination.

‡ Heb. The ſufficiency of my waters: a figurative expreſſion.

§ The good imagination is called יצר טוב, in oppoſition to יצר הרע.

הֶחֱזִיקוּ וְתַחַן הָפִיקוּ נַשְּׁקוּ בָר· אֶת יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ לְדָרְשׁוּ חַיִל יוּגְבָּר· לֹא בָזָה וְשִׁקֵּץ עֱנוּת עָנִי וְנִשְׁבָּר· יוֹם יְשׁוּעָה וְעֵת רָצוֹן אֶמְצָא לְפָנֶיךָ· הָגוּן וְרָאוּי וְשָׁלֵם אֵחָשֵׁב בְּעֵינֶיךָ· בְּעָמְדִי לְהִתְפַּלֵּל וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עַל בָּנֶיךָ· רָצִיתִי אֶתְכֶם הַשְׁמִיעֵנוּ סְלַחְתִּי נִתְבַּשַּׂר מִמְּעוֹנֶיךָ· שִׁקְדוּ נָא פְּנֵי עֶלְיוֹן וְהַמּוּלוּ קָשׁוּת· מִכְשׁוֹל הָרִימוּ פַּנּוּ דֶרֶךְ וְיַשְּׁרוּ מְעֻקָּשׁוֹת· עָוֹן עִזְבוּ וְהִתְוַדּוּ וְאַל תּוֹסִיפוּ לְהַקְשׁוֹת· יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְיִקַּח דִּבְרֵי כְּבוּשִׁים וּבַקָּשׁוֹת· הַקְשִׁיבָה אָדוֹן חַנּוּן הַאֲזִינָה עֶרֶךְ שַׁוְעָתִי· זַעֲקָתִי רְצֵה וְהִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס וְקַבֵּל שַׁוְעָתִי· קְרָאתִיךָ מִמֵּצַר קְרַב אֵלַי וּלְכָה לִישׁוּעָתִי:

חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי יְיָ תְּשׁוּעָתִי:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים· מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת· מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ· מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן· מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים· עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ· לֹא כְרָעָתָם תִּגְמוֹל· אֵל הוֹרֵיתָ לָנוּ לוֹמַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה· זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה· כְּהוֹדַעְתָּ לְעָנָיו מִקֶּדֶם· כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב· וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם· וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן· אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ

hold on rectitude, offer ſupplication, *and* arm *yourſelves with* purity: ſeek ye the Lord, who will ſtrengthen thoſe who ſeek him: *for* he hath not deſpiſed, nor abhorred the affliction of the poor and broken *hearted*. O may I find a day of ſalvation, and an acceptable time in thy preſence: O may I be accounted in thy ſight as fit, proper, and fully adequate, when I ſtand to pray and ſeek mercy for thy children; *and* cauſe us to hear the glad tidings from thy dwelling; I have accepted you, I have pardoned. Haſten ye to ſupplicate the preſence of the moſt High, and circumciſe *your* hard *heart*: remove *every* obſtruction; clear the highway; make ſtrait the crooked *paths*; forſake iniquity, and make confeſſion, and ſin not again: let him who knows that he hath ſinned, return and repent: let him offer prayer * and ſupplication. Gracious Lord, hearken and be attentive to the arrangement of my prayer; accept my cry, be reconciled and appeaſed, and accept my prayer: in diſtreſs I called on thee, O draw nigh unto me, and come to my ſalvation: haſten to help † me, O Lord! of my ſalvation.

אל מלך O God the King, who ſitteth upon the throne of mercy; governing himſelf with beneficence; pardoning the iniquities of his people: *by* cauſing them to paſs away in due order: extending pardon unto ſinners, and forgiveneſs unto tranſgreſſors; acting *charitably* towards all fleſh and ſpirit, not rewarding them according to their wickedneſs. O God! thou haſt taught us to repeat the thirteen attributes *of thy mercy*. Remember unto us *we beſeech thee* this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didſt reveal *them* unto the meek ‡ of old: for thus is it written in thy law. And the Lord deſcended in the cloud, and ſtood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

ויעבור And the Lord paſſed by before him, and proclaimed,

יי יי The Lord, The Lord God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing. And pardon thou our iniquity, and our ſin,

---

* Heb. Let him take ſubduing words, &c.

† Heb. To my help.

‡ Meaning Moſes. See Numb. xii. 13.

וְנַחַלְתָּנוּ: סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ· מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ· כִּי אַתָּה יְיָ טוב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ:

אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעֲבָדֶיךָ כִּי צַר לָנוּ מַהֵר עֲנֵנוּ: אַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי צָרָה קְרוֹבָה כִּי אֵין עוֹזֵר: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

רחמיך רבים אל תבא כרחם ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

☜ מיוסד ע״פ א״ב כפול ובסוף חתום שם המחבר שלמה

אֵין כְּמִי יִקְרָא בְצֶדֶק· אִישׁ טוֹב נִמְשַׁל כְּחֵדֶק· בַּקֵּשׁ רַחֲמִים בְּעַד שְׁחוּקֵי הָדֵק· בְּשׁוּם פָּנִים אֵין בֶּדֶק: גֶּבֶר תָּם וְנָבָר אָפֵס· גָּמַר חָסִיד וְצַדִּיק נִרְפַּס· דּוֹר עָנִי בַּעֲוֹנוֹ נִתְפַּס· דְּרָכָיו לְהַגִּיד מִי יְחַפֵּשׂ: הוֹסַפְנוּ בַּחֲטָאֵינוּ חֵמָה לְהַבְעִיר· הַמִּתְנַדְּבִים כִּבְנֵי בַיִת לְהַפְעִיר· וּמַה יַּעֲצוֹר כֹּחַ רַב וְצָעִיר· וִדּוּי וָפֶלֶל לְקַדִּישׁ וָעִיר: זָחַלְתִּי וָאִירָא בְּעַד מַהַן זַעַק לְהַוּוֹת לְחוֹקֵר בְּבוֹחַן· חֲסַר חֶסֶד וְיִתּוּר צַחַן· חֵן אֵיךְ אֶמְצָא בְּתַחַן: טוֹב לְקוֹרְאֶיךָ בְּנֶפֶשׁ רַהַב· טָרְחָם שָׂא וּלְכַלְכֵּל יַהַב· יְקַר חַסְדְּךָ עָלַי יוּרְהַב· יַעַן קוֹלִי לְהַאֲזִין בְּאַהַב: כְּהָגוּן מִדּוֹת וּבִתְפִלָּה שָׁלֵם· כְּזָקֵן רָגִיל וְלֹא כְגוֹלֵב· לְהֵחָשֵׁב נֶגְדְּךָ דְּכָאִי מִלְּהִכָּלֵם· לְרַוְחָתִי זָכְרָה רַחֲמֶיךָ מֵהִתְעַלֵּם: מְרֻבִּים צָרְכֵנוּ וְאֵין לְהֵאָמֵר· מִקּוֹצֶר דֵּעָה וּמֵרוֹב מֵמֵר· נֶגְדְּךָ הַכֹּל

and take us for thine inheritance. Forgive us, O our Father! for we have ſinned: Pardon us, O our King! for we have tranſgreſſed: for thou, O Lord! art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all thoſe who call on thee.

אל תסתר פניך O hide not thy face from thy ſervants, for we are *in* diſtreſs: anſwer us quickly. O be not far from us, for trouble is near, and *there is* none to help *us*. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we hope in thee.

רחמיך רבים כרחם אב לי״ הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות אשרי
״ הושיעה כי לא על :

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אין כיי יקרא *There is* none that can call *on God* in righteouſneſs *, for the beſt man is like a thorn: *there is* no one at any rate to be found, who thus can aſk mercy for thoſe who are beaten † to powder. The perfect and pure man faileth, the pious *man* ceaſeth, the righteous *man* is wantonly trampled under foot: the poor ‡ generation is taken in its iniquity, and who can be found to be the worthy advocate of their § cauſe? Our ſins have added fuel to the kindled wrath; *and have deprived us of* thoſe who willingly offered themſelves to intercede *for us:* and of what avail then can the power of great or ſmall be, ſave to confeſs to, and ſupplicate him who is holy, and watcheth ‖. I am terrified and afraid, when I attempt in behalf of this congregation, to cry unto, and ſupplicate him, who ſtrictly ſearcheth *the inward parts:* I who am defective in merit, and full of pollution, how can I expect to find grace, by my prayer? Thou art good to thoſe who call on thee, though their ſoul is proud; bear *with* their trouble, and ſuſtain their burden; let thy precious mercy be abundantly on me; *and* hear, and hearken to my voice in love, as if I was fully qualified in prayer, and perfect virtue, as a venerable ſkilful perſon; and let me not be eſtimated by thee, as one imperfect, that thoſe who ſent ¶ me may not be put to ſhame: remember *me*, and conceal not thy mercy at my breathing. Our wants are numerous, but we are not able to expreſs them, for want of knowledge, and abundant ſorrow; but

---

* That is, no one can preſume to depend on his righteouſneſs, but on God's mercy.

† Meaning Iſrael, who are ſo ſorely oppreſſed.

‡ Are deſtitute of good works.

§ Heb. To declare his ways.

‖ Alluding to Dan. iv. 10. 20. and Pſalm. cxxi. 4.

¶ Heb. Who cruſh, or urge me.

יוֹצֵר חוֹמֶר · נוֹהֵג וְרוֹעֶה צֵל וְשׁוֹמֵר : שׁוֹרַדְנוּ כְּתוֹרֶן הַר בְּרוֹדֵנוּ · סְחִי וּמָאוּס הוּשַׂם כְּבוֹדֵנוּ · עֲנֵנוּ וּתְנֵנוּ מִחְיָה בְּשִׁעְבּוּדֵנוּ · עוֹד לְמִגִנָּךְ בַּקֵּשׁ אֲבוֹדֵנוּ : פְּקֻדַּת נִגְעֵי תוֹכְחוֹתֶיךָ שְׁבוּטִים · פְּזוּרִים פְּרוּדִים וּבַגּוֹיִם עֲבוּטִים · צְפָנֵם בְּסֻכָּךְ מֵרִיב וּשְׁפָטִים · צְפִיַּת תִּפְאַרְתְּךָ לָמוֹ מַבָּטִים : קוֹל כְּחַךְ לַהַב חוֹצֵב · קֶצֶב טוֹב וְחִלּוּפוֹ קוֹצֵב · רֵעֶיךָ דּוֹפְקִים בְּקוֹל עָצֵב · רְצוּת נִדְבָתָם וּבְקִרְבָּם הִתְיַצֵּב · שׁוֹקְדִים בְּצוֹם לִבָּם לְהַכְנִיעַ · שְׁאוֹנָם מְזַעֵם בַּחֲדָרֶיךָ תַּצְנִיעַ · תּוֹבְעִים בְּלַחַשׁ שָׂפָה לְהָנִיעַ · תַּאֲוָתָם אַל נָא תַּמְנִיעַ : שִׁמְךָ אֱלֹהִים חַיִּים מִתְפָּאֵר · לְהַיִּים טוֹבִים מִמְּךָ נִשָּׁאֵר · מְקוֹר חַיִּים עִמְּךָ מִתְבָּאֵר · הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ וְעֵינֵינוּ הָאֵר : אל מלך · ויעבור :

הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתֵנוּ הַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֵנוּ : הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעָתֵנוּ מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ כִּי אֵלֶיךָ נִתְפַּלָּל :

תְּהִי־נָא אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :

רחמיך רבים אל תבא כרחם ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי כי לא על :

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסר ע"פ א"ב

אָנָּא הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא · סְלַח נָא לַעֲוֹן עַם זוּ תְּהִלָּתְךָ לְסַפְּרָה · בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַטֵּה אָזְנְךָ · לִשְׁמוֹעַ אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר

all is before thee, O thou who didſt form matter; thou art *our* Guide, Shepherd, Shade, and Keeper. We are left as a ſingle ſtandard[*] on the ſummit of an high hill: our glory is become the offscouring and refuſe of the *nations:* anſwer us, and give us ſuſtenance in our ſubjection: O ſeek our *ſheep* to number them again. They are viſited with the afflictions of the rod of thy reproof: they are ſcattered and diſperſed, and depoſited as a pledge among the nations: O hide them in thy tabernacle, for they look forward, and hope for the return of thy glory. The power of thy voice heweth the flames *of fire*; thou doſt mete both good and bad: thy friends knock *at thy gates* with a doleful voice; accept their free will offering, and[†] abide in the midſt of them. They haſten to humble their heart with faſting: hide their multitude in thy chambers from wrath: *this*, they requeſt in ſecret prayer, only moving the lip: O withhold not their earneſt deſire. Thy name, O living God! is glorified *among them:* may they be inſcribed[‡] by thee to an happy life: *for* it is manifeſt, that with thee is the fountain of life: O look *on our captivity*, and anſwer us, and enlighten our eyes.

.ויעבור .אל מלך AS IN .כל נדרי

האזינה Hear our prayer, O LORD! hearken to the voice of our ſupplication. Be attentive to the voice of our cry, O our King, and our God, for unto thee we pray. O may thine ears be attentive, and thine eyes open, to hear the prayer of thy ſervant and thy people Iſrael.

רחמיך רבים אל תבא כרחם ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות
אשרי יי כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא השם I beſeech thee, O glorious and tremendous God, to pardon the iniquity of this people, who declare thy praiſe: for the ſake of thy glorious name incline thine ear, to hearken to the cry and the prayer, which thy ſervant prayeth before thee.

---

[*] Or, A maſt.

[†] Heb. To ſtand.

[‡] Heb. Remain from thee.

עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ: נִגַּשְׁתִּי יוֹם זֶה לְהוֹדוֹת לִשְׁמֶךָ· וּלְהִתְוַדּוֹת עַל חַטָּאתִי וְעַל חַטֹּאת עַמֶּךָ· חִבַּרְתִּי תְּחִנָּתִי בְּהַפִּילִי מוּל אֲרוֹן בְּרִיתֶךָ· אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ: הֵן עָמַדְתִּי מַרְעִיד מִפְּנֵי כּוֹבֶד עֲוֹנוֹתַי· רַבּוּ פְשָׁעַי וְעָצְמוּ חַטֹּאתַי· וְלַקַּחַת עִמִּי דְּבָרִים שֶׁהוֹרֵיתָ לְעָנָיו מִקֶּדֶם· בָּהֶם לְרַצּוֹתְךָ מְעוֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם: זַעַק תְּחִנָּתִי תָּבֹא נָא עָדֶיךָ· וְאַל תָּשֵׁב פְּנֵי קָטֹן מְשׁוּלָחֵי עֲבָדֶיךָ· חַנּוּן תַּעֲנֶה לְקוֹל זַעֲקַת מְשַׁוְעֶיךָ· תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ: טוּב דַּרְכֵי רַחֲמֶיךָ אַל תִּמְנַע מִמֶּנּוּ· כְּגוֹדֶל חַסְדְּךָ הִתְנַהֵג עִמָּנוּ· יֵחָשֵׁב לְפָנֶיךָ כְּקָרְבָּן צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ· הַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ: כַּפֶּר נָא לַמִּתְוַדִּים לְפָנֶיךָ חַטֹּאתָם· נַקֵּם וְטַהֲרֵם מִכָּל טֻמְאוֹתָם· לֹא יָשׁוּבוּ רֵיקָם כָּל הַמַּפִּילִים לְפָנֶיךָ תְּחִנָּתָם· וְשָׁמַעְתָּ מִן הַשָּׁמַיִם אֶת תְּפִלָּתָם: מְחַל נָא לִמְבַקְשִׁים לְפָנֶיךָ מְחִילָה· וְתַשְׁלִיךְ כָּל חַטֹּאתָם בְּעִמְקֵי מְצוּלָה· נָא כְּאָז מֵאִישׁ חֲמוּדוֹת הִקְשַׁבְתָּ שַׁוְעָה· כֵּן שַׁוְעָתֵנוּ יְיָ שְׁמָעָה: שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְזַעֲמֶךָ· עֲבוּר יֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם שְׁמֶךָ· כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה· חַטֹּאת מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יְיָ סְלָחָה: פְּקוֹד נָא בְּרַחֲמִים עַם סְגֻלָּתֶךָ· וְאַל תִּבְזֶה וְאַל תְּשַׁקֵּץ עֱנוּת עֲנִיֵּי עֲדָתֶךָ· צִיּוֹן תְּרַחֵם וּבִירוּשָׁלַיִם עוֹד תִּבְחַר· יְיָ הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה וְאַל תְּאַחַר: קַבֵּץ נָא נְפוּצוֹת צֹאנֶךָ· וּפְקוֹד גֶּפֶן זֹאת וְכַנָּה אֲשֶׁר נָטְעָה יְמִינֶךָ: רַחוּם חִישׁ נָא יְשׁוּעוֹת כַּמּוֹחִים· לֹא לְמַעֲנֵנוּ כִּי אִם לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים: שְׁמַע

I draw nigh this day, to give thanks to thy name, and to make confeſſion of my ſins, and the ſins of thy people; *and* when I offer the words of my ſupplication before the ark of thy covenant, hear thou in heaven thine eſtabliſhed abode. Lo, I ſtand trembling, becauſe of the weight of mine iniquities; my tranſgreſſions are abundant, and my ſins are many; I therefore, will take with me the words which thou didſt teach the meek of old, to appeaſe thee *in thy* dwelling, O eternal God. O ſuffer the cry of my ſupplication to approach thee, and deſpiſe * not the meaneſt meſſenger of thy ſervants: O thou who art merciful, give ear to the voice of the cry of thoſe who ſupplicate thee; prepare their heart, *and* let thine ear be attentive. O thou who art good, withhold not the ways of thy mercy from us, but conduct thyſelf towards us according to thy tender mercy, ſo that the affliction of our faſt may be accounted as an offering in thy preſence; O deliver us, and pardon all our ſins. Pardon, I beſeech thee, thoſe who confeſs their ſins before thee: cleanſe, and purify them from all their filthineſs; diſmiſs not empty from thy preſence, thoſe who ſupplicate thee, but hear their prayer from heaven. Pardon, I beſeech thee, thoſe who entreat thee for pardon, and caſt all their ſins into the depths of the ſea; as thou didſt aforetime, hearken to the prayer of the beloved † man; thus, we beſeech thee to hearken to our prayer, O Lord! Turn from thy fierce anger and wrath, that the whole world may know thy name, and that pardon is with thee: O Lord! forgive the ſins of thoſe who ſeek thy face. O viſit thy peculiarly beloved people with mercy, and do not deſpiſe and abhor the affliction of the poor of thy congregation. Thou wilt have mercy on Zion, and wilt yet ‡ chooſe Jeruſalem: O Lord! be *graciouſly* attentive, and grant *our requeſts:* delay not. Gather, I beſeech thee, thy diſperſed ſheep, and viſit this vine, and the vineyard which thy right hand hath planted. O moſt merciful, haſten I beſeech thee, the ſalvation of thoſe who long *for thee*; not for our ſake, but for thy ſake, O God! Hear the voice of

---

* Heb. Turn not away the face of the leaſt.

† Daniel. See chap. ix. 23. and x. 11.

‡ See Zech. i. 17, &c.

נָא לְקוֹל שַׁוְעָתֵנוּ · וְהֵעָתֵר לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ · תָּשִׁיב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְעַל עַמְּךָ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ · כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ׃ אל מלך · ויעבור׃

שִׁמְעָה תְפִלָּתֵנוּ יְיָ וְשַׁוְעָתֵנוּ הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתֵנוּ אַל תֶּחֱרַשׁ׃ שִׁמְעָה יְיָ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתֵנוּ הַאֲזִינָה תְפִלָּתֵנוּ בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה׃ אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא תְּהִי נָא אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל׃

רחמיך רבים כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על׃

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד על פי א״ב

אָנָּא אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי · אֶשְׁפּוֹךְ לְפָנֶיךָ מֶרֶר שִׂיחָתִי · אָזְנְךָ הַטֵּה לְקוֹל פְּגִיעָתִי · אֱלֹהִים אֲדֹנָי שׂ יְשׁוּעָתִי׃ מוּל דְּבִיר קָדְשְׁךָ מַלְכִּי בְּשַׁוְעִי · מֶתֶק מֶרֶר צַחַן רִשְׁעִי · מְחֵה וּמְחַל כּוֹבֶד פִּשְׁעִי · יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי׃ בְּכָרְעִי עָדֶיךָ גּוֹחִי וּמְחוֹלְלִי · בַּל תֵּפֶן בְּעִקּוּשׁ גְּעוֹלִי · בָּרֵר לַבֵּן אוֹדֶם מַעֲלִי · יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי׃ אֲתָאנוּ עָדֶיךָ לְבַקֵּשׁ חֲסָדֶיךָ · אָבוֹת וּבָנִים בְּטוּחִים בְּרַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ · אָמְנָם אִם אָפְסוּ וּפַסּוּ חֲסִידֶיךָ · יְיָ גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם חַסְדֶּךָ׃ גַּשְׁנוּ גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים בְּהַסְכָּמָה · גּוֹעִים וְתוֹעִים עַל הָרָעָה וְשׁוּב לְנֶחָמָה · גַּלְגֵּל מִדָּתְךָ עָלֵינוּ לְרַחֲמָה · יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה׃ יוֹם כִּפּוּר מְיוּחָס מִיּוֹמַיִם · יוֹעִיל לְכַפָּרַת עֲמוּסֵי מֵעַיִם · יוֹקְשִׁים

our cry, and be entreated of us by our prayer. Cauſe thy divine preſence to return to Zion, and may thy mercy be moved towards thy people, for thy city and thy people are called by thy name.

אל מ״ך. ויעבור.

שמעה Hear our prayer, O Lord! and be attentive to our cry: O be not ſilent to our tears. Hearken *to* the righteous, O Lord! attend to our loud cry; give ear to our prayer, *which we now deliver with* unfeigned lips. O Lord, God of heaven, thou great and tremendous God, we beſeech thee now, to let thine ears be attentive, and thine eyes be open, to hear the prayer of thy ſervant, and thy people Iſrael.

רחמיך רבים כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי

יי הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא O God of my praiſe, I will pour out *my* bitter prayer; incline thine ear to my ſupplication, O Lord God, the ſtrength of ſalvation. O my King, when I cry towards thine holy oracle, ſweeten the bitter ill ſavour of my wickedneſs; blot out and pardon my weighty tranſgreſſion, O Lord! who art my light and ſalvation. O my Creator, who brought me forth *from my mother's womb*, when I bow the knee before thee, regard not my perverſe pollution, but purify and whiten my red treſpaſs: O Lord! hear my voice in the morning. We approach thee to ſolicit thy mercy; fathers and children, depend on thy mercy and tender kindneſs; verily, although thy pious *ſervants* fail, and are no more, yet, is thy tender mercy great, O Lord! *above* the heavens. Great and ſmall, with one conſent draw nigh, they low and ſtray, becauſe of the evil; return, and comfort us, and let thy merciful attribute be moved towards us, to compaſſionate *us*, O Lord! who art the invincible * warrior. The day of atonement is eminent above all days, to effect the expiation of thoſe who have been borne from the womb: may the

---

* Heb. The Lord is a man of war.

יוּצְלָלוּ בְּצוּל תְּהוֹמַיִם · יְיָ דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם: דָּפַקְנוּ דְּלָתֶיךָ מַאֲמִירֵנוּ וְדוֹדֵנוּ · דְּלֵה וְהַעֲלֵה שֶׁפֶל יְרוּדֵנוּ · יַדְעֵנוּ דְּרָכֶיךָ וְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ לְעוֹדְדֵנוּ · יְיָ אוֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ הַקְשִׁיבָה בְּקָרְאֵנוּ · הַיּוֹם עֲרוֹב רַחֲשֵׁנוּ חַסְדְּךָ לְהַרְאֵנוּ · הִנְנוּ אָתָאנוּ הִסְתּוֹפֵף בְּצִלְּךָ בּוֹרְאֵנוּ · יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: וּבוֹטְחֵי בָךְ שְׁטוּחֵי כַפֵּימוֹ לְעֻמָּךְ · וּבִיטָּה בְּשִׁתּוּף שְׁמָם הַמְשֻׁתָּף בְּשִׁמְךָ · וּבְסֵפֶר הַחַיִּים יִכָּתֵבוּ וְיֵחָתֵמוּ בְּרִשּׁוּמֶךָ · יְיָ וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ: זְבוּדֶיךָ צוֹעֲקִים הַיּוֹם הִלּוּלָךְ לִסְדּוֹר · זוֹעֲקִים בְּלֹא לֵב וָלֵב כְּבוֹדְךָ בְּלִי לַעֲדוֹר · זַעֲקָתָם רְצֵה פִּרְצוֹתֵימוֹ לִגְדּוֹר · יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: חוֹקֵר דִּין וּמְגַלֶּה עָמְקוֹ · חִקּוּר רִיב יָדִין יְמַהֵר לְשַׁתְּקוֹ · חַי אַדִּיר דְּבָרוֹ יָחִישׁ חֶטְאָם לְנַקּוֹ · יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ: מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְסוֹלֵחַ סֶלָה · מְיַשֵּׁר פּוֹשְׁעִים אוֹרַח סְלוּלָה · מוֹעִיל לְלַמְּדֵם מִשּׁוּב לְכִסְלָה: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: מְכַנִּים בְּנֵי אֵל חַי לְבוֹת בָּרוּ · מֵעַקְמוּמִית רָחֲקוּ גַּבְהוּת לֵב שִׁבְּרוּ · מִכְּשׁוֹל הֲרִימוּ וְדֶרֶךְ יָשָׁר בָּחֲרוּ · מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: אַשְׁרֵיכֶם יִשְׂרָאֵל לְבוֹת בָּרִים · וּמִי מְטַהֵר אֶתְכֶם וְלִפְנֵי מִי אַתֶּם מִטַּהֲרִים · מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מְקוֹר מַיִם חַיִּים מְטוֹהָרִים · בְּיוֹם מְחִילַת הֶעָוֹן וּבְכַפָּרַת יוֹם הַכִּפֻּרִים:

אל מלך · ויעבור:

enſnaring *ſins* be caſt into the deep abyſs; thy word, O LORD! is eſtabliſhed in heaven. We knock at thy gates, O our exalted Friend, raiſe and lift us up from our low and humble eſtate; make us know thy ways, and awaken thy mercy to exalt us; O LORD! teach us thy paths. Turn us unto thee; hearken when we call; let our prayer be pleaſant this day, and ſhew us thy tender mercy: lo, we come to be ſhielded in thy ſhadow, O our Creator: ſave us, O LORD: may the *heavenly* King anſwer us when we call. Thoſe who truſt in thee, ſpread forth their hands towards thee: have regard to the aſſociation of their name with thy name; may they be written and ſealed in thy noted book of life, that they may glorify thy name, O LORD! Thoſe who are thy portion, cry aloud this day, in arranging thy praiſe: they do not cry with a double heart, leſt they might depreciate * thy glory: accept their cry, and repair their breach: thy memorial, O LORD! *endureth* throughout all generations. O thou who ſearcheſt judgement, and revealeth its profundity, quickly ſilence the inveſtigation of ſtrife and judgement: O thou living and glorious God, haſten thy word, to cleanſe their ſin; the LORD was pleaſed for his own righteouſneſs. Who is God like unto thee, pardoning iniquity, and ever forgiving: who directeſt the tranſgreſſors into the beaten path: teacheſt that which will profit them, by preventing their return to folly: ſalvation *belongeth* unto the LORD; thy bleſſing *be* upon thy people for ever. They are ſurnamed the children of the living † God: purify your hearts, remove perverſeneſs far from you, break the haughtineſs of *your* hearts, lift up the ſtumbling block, and chooſe the paths of rectitude, that ye may be cleanſed from all your ſins before the LORD. Happy are ye Iſraelites, whoſe hearts are pure: but who cleanſes you? And in whoſe preſence are ye cleanſed? The hope of Iſrael is the fountain of purifying living waters, *in which ye are cleanſed*, on the day of pardoning iniquity, and the expiation of the day of atonement.

אל מלך .ויעבור.

---

* For he who plays the hypocrite, muſt neceſſarily entertain a very mean opinion of the Omniſcence of the Supreme Being; as thinking himſelf capable of impoſing on him by his duplicity: this, of courſe, muſt certainly tend to the degradation of the Almighty.

† See Deut. xiv. 1. and Hoſea, i. 10.

כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה· לְמַעַן תִּוָּרֵא׃ כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים·
בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר׃ שְׁמַע יְיָ קוֹלֵנוּ· נִקְרָא וְחָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ׃
רחמיך אל תבא כרחם אב לײ הישועה ײ צבאות עמנו
ײ צבאות אשרי ײ הושיעה כי לא על׃

אלהינו ואלהי אבותינו

☜ מיוסד ע״פ א״ב ובסוף חתום שם המחבר אליהו בר שמעיה יחי לעד

אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדוֹלָה· בֵּינְךָ
וּבֵינָם חוֹבוֹת גָּרְמוּ לְהַבְדִּילָה· גָּמַר
מַשְׁבִּית חֵימָה וְרוֹעַ הַגְּזֵרָה לְהַחֲדִילָה· דַּלֵּנוּ
כְּעוֹמֵד בֵּין הַחַיִּים וּבֵין הַמֵּתִים וּכְדָלָה דָלָה׃
הוּעֲמַדְתִּי מַפְגִּיעַ לְרַצוֹת וּלְכַפֵּר פָּנֶיךָ דּוֹדִי· וְרַךְ
לְבָבִי וְיָרֵאתִי מִן הָעֲבֵרוֹת שֶׁבְּיָדִי· זְכוּת חָסַרְתִּי
וּמֵרַע לֹא סַרְתִּי מֵעוֹדִי· חֵן אֵיךְ אֶמְצָא וְחוֹתָם
יָדִי מְעִידִי׃ טוֹרַדְתִּי חָרַדְתִּי בְּשׁוּמִי זֹאת עַל לִבִּי·
יַעֲנֶה נֶגֶד פָּנַי רִשְׁעִי וַעֲוֹן חוֹבִי· כְּעֵדִים צִדְקָתִי
וּכְטָמֵא נֶחֱשַׁב סָבִי וְרָבִי· לְמַעַנְךָ יִתּוֹלַע לַבֵּן
וְהַצֹּהַר אוֹדֶם חוֹבִי׃ מַה יַּעֲנֶה מַלְאָךְ צָחוֹן נִתְעָב
וְאָלוּחַ· נְאוֹץ נֶאֱצָה אוֹלַתּוֹ קְשׁוּרָה עַל לוּחַ·
סַרְסוּר בְּעַד רַבִּים אֵיךְ יְהִי שָׁלוּחַ· עֲצָתוֹ רְפוּסָה
מְקוֹרוֹ יָבֵשׁ נִשְׁחַת וְדָלוּחַ׃ פּוֹעֵל כְּמִדָּתְךָ עֲשֵׂה
חֶסֶד עִם בָּשָׂר· צְלוּל זָדוֹן וְהַעֲבֵר וּכְבוֹשׁ פְּרִיעַת
מוּסָר· קָרְבַּן תְּפִלָּתִי יִכּוֹן כְּשָׁלֵם וְלֹא כִמְחוּסָר·
רָצוּי לְרָצוֹן מְקֻבָּל כְּטֶנֶא בִכּוּרֵי גְנוֹסַר׃ שׁוֹקְדֶיךָ
וּמְבַקְשֶׁיךָ בְּבוֹשֶׁת פָּנִים אַל תַּכְלִימֵם· תּוֹעֵי
חֲפָצָם שְׂפָתָם תִּפְתַּח אַל תַּאֲלִימֵם· אַל יְהוּ
מוּכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ כְּבוֹעֲרִים לְהַגְלִימֵם· בַּר יֵחָשֵׁב

דופי

כי But forgiveneſs is with thee, that thon mayeſt be feared. For with thee is the fountain of life: in thy light ſhall we ſee light. Hear our voice, O Lord! when we call; be gracious unto us, and anſwer us.

רחמיך רבים כרחם אב ל״ הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות אשרי
״ הושיעה כי לא על :

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא Oh, this people have ſinned a great ſin: *their* iniquities have cauſed a ſeparation between thee, and them: thoſe who could annihilate, and avert the evil decree, fail: exalt us as he that ſtood between the living[*] and the dead, and as he that drew water[†]. I have been appointed a petitioner, to reconcile and obtain pardon from thee, O our beloved: but my heart is faint, and I am afraid of the ſins I have[‡] committed; I am deficient in merit, not having departed from evil from my youth: how then ſhall I find grace, when mine own[§] ſignet teſtifieth againſt me? I am troubled and terrified, when I conſider[‖] this in my heart, when the guilt of my wickedneſs and iniquity ſhall teſtify againſt me: my righteouſneſs is pollution; and my elders and teachers accounted as unclean: for thine own ſake whiten and clarify the guilt of my ſcarlet and red ſins. What can a filthy and polluted meſſenger, who hath angered *the Supreme*, ſay? His folly is engraven on the tablet *of his heart:* how then can he be deputed an advocate for the public? His counſel is weak; his fountain is dried up and troubled; it is deſtroyed. Act according to thy attribute, to ſhew mercy to all fleſh: ſink our preſumptuous ſins, paſs by and ſuppreſs our rejection of inſtruction: may the offering of my prayer be conſidered as perfect, and not as if blemiſhed: may it be accepted as the baſket of the firſt fruits[¶] of Genuſar. O do not ſhame and confound thoſe who haſten to ſeek thee: open the lips of thoſe who crave their deſire of thee, and do not dumbfound them: ſuffer them not to ſtumble in thy preſence, as brutiſh and fooliſh *perſons*, but

---

[*] Aaron. See Numb. xvii. 13.

[†] Moſes, who drew water for Jethro's daughters. Exod. ii. 19.

[‡] Heb. That are in my hand.

[§] Heb. The ſignet of my hand.

[§] Heb. When I put this on my heart.

[‖] Alluding to Deut. xxvi. 2, &c.

[¶] This was a place near Tiberius, wherein there were a number of fine gardens, and orchards.

דּוֹפִי יוּרְחָק לְהַחֲיִים וּלְהַחֲלִימֵם: שְׁמַע יָהּ יוֹדְעֶיךָ הִשְׁלִיכוּ אַךְ בְּךָ יְהָבָם · יְחִי לְבָבָם לָעַד וַחֲבוֹשׁ שֶׁבֶר מַכְאוֹבָם · הַצֵּאת סְלוֹן מִמְּאִירָם וְכַלֵּה קוֹץ מַכְאִיבָם · וְיֵדְעוּ הַכֹּל כִּי אַתָּה אֵל חַי בְּקִרְבָּם:

אל מלך · ויעבור:

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ: תָּבֹא לְפָנֶיךָ אֶל הֵיכַל קָדְשֶׁךָ: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב · אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

פז׳ מיוסד על פי א״ב ובסוף חתום שם אלעזר

אָנָּא זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ · וְשָׂא לְפֶשַׁע שָׁבִים בְּכָל לֵב עָדֶיךָ · בִּיטָה נָא לְרַחֲמֵנוּ כְּרוֹב חֲסָדֶיךָ · זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ: גֵּאֶה וְגָבוֹהַּ הַשְׁקִיפָה מִשְּׁמֵי מְעוֹנִים · וּרְאֵה בְּלַחַץ צָגִים לְפָנֶיךָ בְּצוֹם וּבְתַחֲנוּנִים · דְּרֹשׁ נָא לְהַעֲבִיר חַטֹּאתֵינוּ וּמְחֵה פְשָׁעֵינוּ כַּעֲנָנִים · אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים: הַרְאֵנוּ נָא יֶשַׁע תּוֹחַלְתֵּנוּ · וּמַפַּח נֶפֶשׁ אַל תְּהִי תִקְוָתֵנוּ · וַעֲשֵׂה נָא לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ · זְכֹר אַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ: זָעַק לִבֵּנוּ אֵלֶיךָ מֵרוֹב עֶלְבּוֹן · עָגְמָה נַפְשֵׁנוּ מֵאֵימַת דִּין וְחֶשְׁבּוֹן · חָטָאנוּ נָא וְכַבְּסֵנוּ וּמִשֶּׁלֶג נַלְבּוֹן · וְאַל לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן: טָעִינוּ

account *them* pure; remove their ſlander far away, and grant them life and health. O LORD! hear thoſe who know thee, for on thee only do they caſt their burden: O bind up their bruiſed wound, and let their heart be lively * for ever: kindle the fire of their pricking brier, and conſume their grieving thorn: that all may know, that thou, O living God! art in the midſt of them.

:אל מלך .ויעבור

תבא O may our prayers come before thee, and hide not thyſelf from our ſupplications. May they come before thee, in thy holy temple. Remember thy ſervants Abraham, Iſaac, and Jacob: *but* look not unto the ſtubbornneſs of this people; nor its wickedneſs, nor its ſin.

רחמיך רבים כרחם אב ל״ הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות אשרי
״ הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא O remember thy ſervants Abraham, Iſaac, and Jacob, and pardon the tranſgreſſion of thoſe who return to thee with all their heart: we beſeech thee to look and compaſſionate us, according to thine abundant mercy: remember thy mercy and kindneſs, O LORD! O thou who art high and exalted, look down from thy heavenly abode, and view the oppreſſion of thoſe who ſtand before thee, faſting and ſupplicating: we beſeech thee, ſeek to cauſe our ſins to paſs by as the clouds, and blot out our tranſgreſſions: O remember not our former ſins. O ſhew us the ſalvation of our hope: and ſuffer not our hope to be as a puff † of the breath of life: we beſeech thee, to grant *our requeſt* for thy ſake, and for the ſake of the covenant *with* our fathers: O remember *us*, and break not thy covenant with us. Our heart crieth unto thee, becauſe of abundant affliction; our ſoul is grieved for fear of the account and judgement; we beſeech thee, to waſh and cleanſe us, and make us whiter than ſnow; and remember not our iniquity for ever. We have ſtrayed

---

* Heb. Let their heart live for ever.

† That is, as a puff of the breath of life when it leaves the body: alluding to Job, xi. 20. See Lingua Sacra, radix נפח.

מִדֶּרֶךְ חַיִּים טָפַשְׁנוּ וְסָרַחְנוּ· לָכֵן אָבַדְנוּ וְכַמֵּת
מִלֵּב נִשְׁכַּחְנוּ· יָהּ כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ אַל נָא תוֹכִיחֵנוּ·
זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: כָּעֵת שַׁבְנוּ עַל עֲוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ לַעֲבוֹר· מֵאָז נִתַּנְנוּ לִמְשִׁסָּה בְּיַד
אוֹיְבִים לִמְכּוֹר· לֹא תְטַשֵּׁנוּ בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְעוֹמֶק דִּינֵנוּ אַל תַּחְקוֹר· חַטֹּאת נְעוּרֵינוּ וּפְשָׁעֵנוּ
אַל תִּזְכֹּר: מִשְׂגַּבֵּנוּ וּמְנוּסֵנוּ מֵעוֹלָם הָיִיתָ· וְעֶזְרָה
בְּצָרוֹת לָמוֹ נִמְצֵאתָ· נָא כְּמִדַּת טוּבְךָ אַל תְּשַׁכַּח
עַם זוּ יָצַרְתָּ· כְּחַסְדְּךָ זְכָר לָנוּ אַתָּה: שְׂרִידֵי
שְׁבוּת צִיּוֹן בִּצְדָקָה תִפְדֵּם· לְהַר קָדְשְׁךָ וּלְבֵית
תְּפִלָּתְךָ תְּחַדֵּם· עוֹד תּוֹסִיף יָדְךָ שֵׁנִית לִקְנוֹתָם
כְּקֶדֶם· זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם: פְּנֵה נָא בְרָצוֹן אֶל
תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ· הַמְעִידִים כִּי אֵין בִּלְעָדֶיךָ· צְפֵה
מְחָרְפֵי וּמְנָאֲצֵי שֵׁם כְּבוֹדֶךָ· זְכוֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת
עֲבָדֶיךָ: קוֹמֵם נָא בֵּית שְׁכִינַת אוּלָמֶךָ· וְכוֹנֵן
כֵּס מוֹשַׁב הֲדוֹמֶךָ· רוֹמֵם נָא קֶרֶן עַמֶּךָ· זָכְרֵנוּ
יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ: שַׁדַּי תּוֹדַע יָדְךָ אֶת עֲבָדֶיךָ· וְזַעַם
אוֹיְבֶיךָ לוֹחֲצֵי יְדִידֶיךָ· תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ חֶסֶד
וְלִמְשִׁיחֶךָ· וְיֵרָאֶה פָּעָלֶךָ אֶל עֲבָדֶיךָ· זָכְרָה
לְחַסְדֵי דָוִד עַבְדֶּךָ: אל מלך· ויעבור:

בְּקָרְאֵנוּ עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי צִדְקֵנוּ בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לָנוּ חָנֵּנוּ וּשְׁמַע
תְּפִלָּתֵנוּ: עֲנֵנוּ יְיָ כִּי טוֹב חַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ
פְּנֵה אֵלֵינוּ: כִּי לֹא בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא הִסְתִּיר
פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות
עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על:
אלהינו

from the paths of life: we have behaved fooliſhly, and acted perverſely; we therefore are loſt, and are forgotten as a dead *man* out of mind: O LORD! puniſh us not according to our evil deeds: remember we are *but* duſt. When we returned to the commiſſion of the iniquities of our anceſtors, we were then given and delivered into the hands of *our* enemies for a ſpoil: O caſt us not off for the ſake of thy great name, nor ſearch the very depth of our judgement: remember not the ſins and tranſgreſſions of our youth. Thou haſt ever been our ſhield and refuge, and didſt help us in time of trouble: we beſeech thee, according to thy attribute of goodneſs, not to forget the people which thou haſt formed *, *but* remember thou us according to thy tender mercy. Redeem the reſidue of the captivity of Zion in righteouſneſs †, *and* cauſe them to rejoice in thy holy mountain, and in thy houſe of prayer; *for* thou wilt yet again ‡ redeem them the ſecond time, as *in the days* of old: remember thy congregation which thou haſt purchaſed of old. We beſeech thee to regard favourably, the prayer of thy ſervants, who teſtify, that there *is* none beſides thee: behold thoſe who reproach and blaſpheme thy glorious name: O LORD! remember the reproach of thy ſervants. We beſeech thee to raiſe up the porch of the houſe of *thy* divine preſence, and eſtabliſh the ſeat of the throne of thy footſtool: exalt now the horn of thy people; remember us, O LORD! with the favour *that thou beareſt unto* thy people. O Almighty! make known thy power unto thy ſervants, and vex thine enemies, who oppreſs thy beloved; act graciouſly with us, and with thine anointed, and let thy work *of ſalvation* appear to thy ſervants: remember the mercies of thy ſervant David.

אל מלך. ויעבור.

בקראנו O God of our righteouſneſs, anſwer us when we call; in trouble haſt thou enlarged us; be gracious, and hear our prayer. Anſwer us, O LORD! for thy kindneſs is good: turn unto us, according to thine abundant mercy. For he hath not deſpiſed, nor abhorred the affliction of the poor; neither hath he hid his face from him, but when he cried unto him, he heard.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות
אשרי יי כי לא על

---

* Alluding to Iſai. xliii. 21.

† Ibid. i. 27.

‡ Heb. Purchaſe them.

אלהינו

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד ע״פ א״ב

אָנָּא אֲדוֹן הָרַחֲמִים · הַשְׁקִיפָה מִמְּרוֹמִים ·
בִּיטָה בְּמִתְהַלֵּךְ תָּמִים · בְּצִדְקוֹ תַּדִּיחַ
כִּתְמִים: גִּבּוֹר בְּחָקְרְךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים · אֲשֵׁמִים
וְגַם כְּעָסִים · דָּגוּל יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ עַל עֲמוּסִים · סְלַח
וּמְחַל לְעַם אֲשֶׁר בְּצִלְּךָ חָסִים: הַפּוֹתֵחַ דַּלְתוֹת
תְּשׁוּבָה · פְּתַח לְבַת הַשּׁוֹבֵבָה · וּבְכֵן שַׁבְנוּ
בְּצִלְּךָ לֵישֵׁבָה · הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה :
זָעַקְנוּ הַיּוֹם כְּדַלִּים · יַחַד קְטַנִּים וּגְדוֹלִים · חֲמוֹל
נָא עָלֵינוּ כְּאָבוֹת עַל עוֹלָלִים · כִּי אַתָּה סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים: טְהוֹר זְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים · טַהֲרֵנוּ
בְּיוֹם טַהֲרָה וְכִפֻּרִים · יְדַעְתָּנוּ קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים ·
רְצֵה נִדְבוֹת שְׂפָתֵינוּ כְּשִׁלּוּם פָּרִים: כִּי לֹא תִשְׁכַּח
שְׁבֻעַת יְמִינֶךָ · וּסְלִיחָה שֶׁעָנָיו חִנַּנְךָ · לֹא לְמַעֲנֵנוּ
כִּי אִם לְמַעַנְךָ · סְלַח וּמְחַל לְכָל קְהַל הֲמוֹנְךָ :
מִכָּל יְמוֹת הַשָּׁנָה · נִבְחַר יוֹם זֶה לְשׁוֹשַׁנָּה · נָתַן
פַּעַם אַחַת בַּשָּׁנָה · לִסְלוֹחַ פִּשְׁעֵי אוֹם אֲנִי יְשֵׁנָה :
שַׁחְתָּה בּוֹ לָצוּם וּלְהִתְעַנּוֹת · מֵעֶרֶב וְעַד עֶרֶב
לִשְׁפּוֹךְ תְּחִנּוֹת · עָוֹן וָפֶשַׁע שָׂא נָא אֵל אֱמוּנוֹת ·
שֶׁבְּחָךְ עֲדֵי עַד לְתַנּוֹת: פְּתַח לָנוּ הַיּוֹם שַׁעַר · וְאַל
יְשׁוּפֵנוּ סַעַר · צוּר פְּנֵה נָא אֶל תְּפִלַּת הָעַרְעָר ·
רְצֵנוּ כְּהִרָּצִית נַעַר: קַמְנוּ הַיּוֹם בְּתַחֲנוּן · פְּנֵי
רַחוּם וְחַנּוּן · רַחֵם וְהַסְכֵּת לְקוֹל שִׁנּוּן · תֶּעֱרַב
לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ בְּחִנּוּן: שַׁעֲרֵי רַחֲמִים · פְּתַח לָנוּ
מִמְּרוֹמִים · תְּקַבֵּל תְּחִנּוֹת מְעֻטֵּי עַמִּים · וְאַל

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא I beſeech thee, O Lord of mercy, to look down from *thy* heavens, and regard the merit of him who walked before* thee perfectly; and for his righteouſneſs, remove the ſpots *of our ſins.* O mighty *God*, when thou ſearcheſt all the works, *our* treſpaſſes, and alſo *our* provocations, may thy tender mercy be moved towards thoſe who have been borne and exalted *by thee:* forgive and pardon the people, who take refuge in thy ſhadow. O thou, who openeſt the gates of repentance, open *the gate* to the backſliding daughter, that we may then return, and abide in thy ſhadow. Turn thou us, O Lord! unto thee, and we ſhall be turned. We this day cry aloud as the poor, all of us together, both ſmall and great: O have compaſſion on us, as fathers compaſſionate their children: for thou ſupporteſt the fallen. O thou who art pure, ſprinkle clean water upon us, and cleanſe us on this pure day of atonement: thou haſt inſtructed us, *ſaying* †, Take with you words: may the free-will offering of our lips, be as acceptable as the rendering of calves. For thou wilt not forget the oath of thy right hand, nor the forgiveneſs for which the meek one ſupplicated thee: not for our ſake, but for thine own ſake, forgive and pardon the whole congregation of thy multitude. Of all the days of the year, was this day choſen for thoſe who are compared ‡ to the lily; it was ordained once in the year, to pardon the tranſgreſſions of the people *of whom it is ſaid* §, I ſleep. Thou didſt command us to faſt and afflict ourſelves, *and* from even unto even pour out ſupplications: we beſeech thee to pardon iniquity and tranſgreſſion, O God of truth, that we may declare thy praiſe for ever and ever. Open the gate for us this day, and ſuffer not Satan ‖ to beat us down: O thou Rock, regard the prayer of thoſe *who are like the* heath ¶; accept us, as *a father does* a favourite child. We this day approach thee with ſupplications, O moſt merciful and gracious, have compaſſion, and hearken to the voice of our ſpeech: may our prayer be pleaſant and graceful before thee. Open the gates of mercy for us from heaven:

---

* Meaning Abraham. See Gen. xvii. 1.

† See Hoſea, xiv. 3.

‡ Alluding to Solom. Song. ii. 1.

§ Ibid. v. 2.

‖ Heb. The ſtorm: a figurative expreſſion to denote Satan.

¶ The nation when in captivity, is compared to the heath, on account of its low eſtate.

תִּבְזֶה תְּפִלָּתֵנוּ הַיּוֹם בִּזְכוּת שְׁלֹשֶׁת תְּמִימִים׃

אל מלך · ויעבור :

אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ׃ נַפְשֵׁנוּ נִבְהֲלָה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד מָתָי׃ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃

רחמיך אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על ;

אלהינו ואלהי אבותינו

פז׳ מיוסד על פי א״ב

אָנָּא אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים · בִּיטָה מִשְּׁמֵי מְרוֹמִים · גַּשְׁנוּ לְפָנֶיךָ כְּרָשׁ בְּפִתְחֵי אוּלָמִים · דְּרוֹשׁ לְצַדְּקֵנוּ מִכָּל כְּתָמִים׃ הִנְנוּ אָתָאנוּ עָדֶיךָ · וְכָל תַּאֲוָתֵנוּ נֶגְדֶּךָ · זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ · חַלֵּץ שְׁאֵרִיתֵנוּ מִתִּגְרַת יָדֶיךָ׃ טָפַלְנוּ בְּאִמְרֵי פִינוּ לִשְׁגוֹת · יָעַצְנוּ לְהִתְלַכְלֵךְ בִּזְדוֹנוֹת וּבִשְׁגָגוֹת · כָּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגֶה בְּתוּגוֹת · לָכֵן עֵינֵינוּ נִגְּרָה מֵאֵין הֲפֻגוֹת׃ מֵאֶנְקַת אֶבְיוֹנִים הַצָּגִים לְעֻמֶּךָ · נָאוֹר תֵּן תִּקְוָתָם לְמַעַן כְּבוֹד שְׁמֶךָ · שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַמֶּךָ · עֲוֹנוֹתָם בַּל תִּבְזֶה לְמִשְׁפָּט בְּקוּמֶךָ׃ פְּנֵה אֶל תְּפִלַּת הָעַרְעָר · צְפֵה לְקַבֵּל תַּחַן עַם דּוֹפְקֵי שַׁעַר · קְנוּיִם לְחֶבֶל נַחֲלָתְךָ מִנּוֹעַר · רוּחַ נַפְשׁוֹתָם לָדִין בַּל תְּעַר׃ שְׁעֵה שַׁוְעַת אֲנוּקִים וַאֲנוּחִים · שְׁמַע וְתִישַׁע כְּאִשִּׁים וּכְנִיחוֹחִים · תֵּרָאֶה כִּי בְךָ אֲנַחְנוּ בְטוּחִים · תְּחַפֵּשׂ זְכוּתֵנוּ מִשְּׁמֵי מְתוּחִים׃ אל מלך · ויעבור:

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ · וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ׃ אָז תַּחְפֹּץ
זבחי

accept the ſupplications of the feweſt * people, and for the ſake of the three perfect ones, deſpiſe not our prayer this day.

אל מלך · ויעבור

אליך Unto thee have I cried, and in the morning my prayer ſhall come before thee †. My ſoul is troubled exceedingly: but thou, O Lord! how long? For pardon is with thee, that thou mayeſt be feared.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות
אשרי יי הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אנא We beſeech thee, O Lord of pardon and mercy, to look from heaven, on us, who approach thee, as the poor that knock at the gates of the palaces; O ſeek to juſtify us from all ‡ ſins. Lo, we are come to addreſs thee, for all our deſire is before thee: O Lord! remember thy tender kindneſs and mercy: O deliver our reſidue from the infliction § of thy hand. With the word of our mouth have we framed error: we took counſel to pollute ourſelves with preſumptuous and ignorant ſins; we ſpend our years as a tale that is told in heavineſs: our eyes therefore flow without ceaſing. Becauſe of the cry of the needy who ſtand before thee; grant their hope, O thou who art glorious; *and* for the ſake of thy glorious name, we beſeech thee to pardon the tranſgreſſion of thy people: deſpiſe not their affliction when thou ſhalt riſe up to judgement. O regard the prayer of thoſe *who are like the* heath: O look to receive the ſupplication of the people who knock at *thy* gates: they were purchaſed for the lot of thine inheritance from their youth: O do not ſhake out the ſpirit of their ſoul in judgement. Accept the prayer of thoſe who cry aloud and ſigh; hear, and accept *them* as the ſweet ſavour of the burnt-offerings; thou ſeeſt that we truſt in thee: O ſearch for our merits in thy wide extended heavens.

אל מלך · ויעבור

תבא O may our prayers come before thee, and hide not thyſelf from our ſupplications. Then wilt thou be pleaſed with

---

* Alluding to Deut. vii. 7.

† Heb. Prevent thee.

‡ Heb. Spots.

§ Heb. Conflict.

זִבְחֵי צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל · אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָרִים: תָּשׁוּב תְּרַחֲמֵנוּ תִּכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ · וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתֵינוּ · בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזָּכְרוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

פי' מיסד ע"פ תשר"ק

תָּאַבְתָּ יוֹם זֶה מִכָּל יְמוֹת הַשָּׁנָה · שַׁתָּה שְׁמוֹ כִּפּוּר וְהִנְחַלְתּוֹ לְשׁוֹשַׁנָּה · רוֹעַ זֵהוּם וְחַטֹּאת צַחֲנָה · קָלוֹעַ כָּעוֹפֶרֶת לְבַל תִּמָּצֶאנָה: צֵרוּף אִם נִצְרַף וְנִשְׁקַד עַל פִּשְׁעָם · פְּנֵה וְהַבֵּט וְהַסְכֵּת שַׁוְעָם · עֵינֶיךָ בְּבוֹאָם לְדִינְךָ אַל תְּזָעֵם · שִׂימָה בְּנֹאדְךָ זִלּוּג דִּמְעָם: נַפְשׁוֹת כָּל חַי מוּפְקָדוֹת בְּיָדֶךָ · מֶלֶךְ שׁוֹפֵט וְדָן אַתָּה לְבַדֶּךָ · לָרִיב אִם תַּחְפּוֹץ דִּין אֱנוֹשׁ בְּפָקְדֶךָ · כֹּחַ אֵין לְכָל בְּרִיָה לַעֲמוֹד נֶגְדֶּךָ: יְבוֹאוּנוּ רַחֲמֶיךָ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם · טוֹבוֹת וַחֲסָדִים גְּמוֹל לְעַם עוֹלָם · חֲקוֹר וּדְרוֹשׁ כּוֹשֶׁר מִפְעָלָם · זְכוּתָם הַיּוֹם מִלְּפָנֶיךָ בַּל תֵּעָלֵם: וְאִם תִּשְׁקְלֵם בְּפֶלֶס וְיַכְרִיעוּ חוֹבוֹת · הַטֵּה כַּף צֶדֶק וַעֲשֵׂה רַבּוֹת · דִּין הוֹצֵא כַּשֶּׁמֶשׁ סְלִיחָה לְהַרְבּוֹת · גַּחֶלֶת שְׁבִיבֶיךָ אַל תִּתֵּן לְכַבּוֹת: יַעֲמוֹד מֵלִיץ יוֹשֶׁר לְסַפֵּר · טְרוֹד מַסְטִין וְיֵבוֹשׁ וְיֶחְפַּר · חֵימָה עֲצוֹר וְאַף הָפֵר · זָכְרֵנוּ לַחַיִּים כָּתוּב בַּסֵּפֶר: זָכְרֵנוּ לְטוֹבָה נוֹרָא עֲלִילָה · חוֹן תָּחוֹן אוֹם סְגֻלָּה · חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

ותשליך

the ſacrifice of righteouſneſs, *with* burnt-offerings, and whole burnt-offerings: then ſhall they offer bulls on thine altar. He will turn again, he will have compaſſion on us, he will ſuppreſs our iniquities. Yea, thou wilt caſt all our ſins into the depths of the ſea; into a place where they ſhall not be remembered, nor viſited, nor thought * of for ever.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות
אשרי ״ הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

תאבת Thou didſt delight *in* this day above all days of the year: thou didſt call its name Atonement, and didſt give it for an inheritance, to thoſe who are compared to the † lily: the filthineſs of their evil *doings*, and their ill favoured ſin, ſhalt thou caſt as lead *into the ſea*, that they may no more be found. Though they haſtened to conſolidate the yoke of their tranſgreſſion, yet, turn unto *them*; look, and hearken to their prayer: when thy poor come to be judged by thee, do not abhor them: O put their flowing tears into thy bottle. The ſouls of all living are depoſited in thy hand: thou alone art King and Judge, *and* when thou art pleaſed to viſit man, and contend *with* him in judgement: it is not in the power of any creature to ſtand in thy preſence. May thy everlaſting mercy attend us: O beſtow thy beneficent kindneſs and tender mercy on the people *for whoſe ſake* the world *exiſteth:* O ſearch and ſeek for the rectitude of their works; and ſuffer not their merit to be hidden from thy preſence this day. And when thou weigheſt them in the balance, if their ſins ſhould preponderate, incline then the ſcale of righteouſneſs, and through thine abundant goodneſs bring forth their judgement *pure* as the ſun; *grant* them ‡ ample pardon, and ſuffer not the ſparkling coals of thy *love to them* to be quenched. May the upright advocate ſtand up to plead *for us*; expel the accuſer, put him to ſhame, and confound him: reſtrain anger, and annihilate wrath: O remember to write us in the book of life. Remember us for good, O thou who art tremendous in works: be exceedingly gracious to thy peculiarly beloved people: be gracious unto us, and anſwer us, O thou who heareſt prayer; and caſt our

---

* Heb. Come up upon the heart.

† Alluding to Solom. Song. ii. 1.

‡ Heb. To multiply pardon.

וְתַשְׁלִיךְ חַטֹּאתֵינוּ בְּעִמְקֵי מְצוּלָה: בְּעָמְלֵנוּ הַבִּיטָה וּשְׁכֹךְ זְעָמִים · בְּרֹגֶז חֲמָתְךָ תִּזְכֹּר רַחֲמִים · אָנָּא חֲמוֹל עַל נְשׂוּאֵי רְחָמִים · אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים: אל מלך· ויעבור:

כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא:

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ: שְׁמַע יְיָ קוֹלֵנוּ נִקְרָא חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב לייי הישועה ייי צבאות עמנו ייי צבאות אשרי ייי הושיעה כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

בכך סימן ע״פ אח״ס בט״ע

יוֹם כִּפֻּרִים זֶה · הוּכַן לְבָרֵךְ וּלְקַשְׁטָה · צַחַן אֲשֶׁר עָלָה הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה · קְהָלַי כִּי תָרִיב אָנָּא לְצֶדֶק שׁוֹפְטָהּ · כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: יוֹם כִּפֻּרִים זֶה · אֵל שַׁוְעָתֵנוּ הֵעָתֵר · חַטֹּאת עַמְּךָ כַּבֵּס כְּבַנֶּתֶר · עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בַּסֵּתֶר · אָנָּא סְלָחָה לְנֶפֶשׁ נָקְטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה · בְּשֵׁל חֲסָדֶיךָ אֲנִי תָלוּי · טָפוּף וְהוֹלֵךְ כְּמוֹ גֶרֶשׁ וְקָלוּי · עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי · אָנָּא עֲנֵנוּ אַל תִּרְאֶה וְתַבִּיטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה · גְּזֵר דִּין בְּהִכָּנֵס · יְרֵאֶיךָ לְהִתְנוֹסֵס תְּנָה לָנוּ נֵס · עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס · אָנָּא פְּשָׁעֵינוּ עֲבוֹר אֲשֶׁר נָטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה · דַּרְכּוֹ נְטוּשׁ לָצוֹן · כּוֹנֵן לְטַהֵר פְּנִימִי וְחִיצוֹן · עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן · אָנָּא צְנָעָה

ſins into the depths of the ſea. O behold our trouble, and ſilence wrath; in thy fierce anger, remember mercy: we beſeech thee to have compaſſion on thoſe who were borne *by thee* from the womb; O God! the King, who ſitteſt on the throne of mercy.

אל מלך׳ ויעבור

כי For *there is* not a righteous man upon the earth, that doeth good, and ſinneth not. Turn from thy fierce wrath, and repent thee of this evil againſt thy people. O Lord! hear our voice when we call: be gracious unto us, and anſwer us.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות
אשרי ״ הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

יום כפרים זה This day of atonement hath been ordained to purify and [*] remove the ſcent of the ill favoured *ſin*; O diſſolve the bands of our [†] yoke: when thou ſhalt contend with my congregation, I beſeech thee to judge them *according to thy* righteouſneſs: For there is not a righteous man upon the earth, that doeth good, and ſinneth not. On this day of atonement, be entreated of us by our prayer: waſh the ſins of thy people as with [‡] ſoap: for the ſin which we have committed againſt thee in ſecret, we beſeech thee to grant forgiveneſs to the afflicted ſoul. *For there is not a righteous man*, &c. On this day of atonement, I depend on thy tender mercy; I am driven along lightly as the beaten and parched corn; for the ſin which we have committed againſt thee publicly, we beſeech thee not to look at, or regard our iniquity. *For there is not a righteous man*, &c. On this day of atonement, when the ſentence of judgement is to be [‖] recorded, grant a banner to be diſplayed to thoſe who fear thee; for the ſin which we have committed againſt thee by compulſion; we beſeech thee to paſs by our inclination to tranſgreſſion. *For there is not a righteous man*, &c. This day of atonement was ordained to cleanſe the internal and external of the ſcorner, when he forſakes his *evil* way: for the ſin which we have committed

---

[*] Heb. Adorn.

[†] Meaning the yoke of ſin: or, the yoke of the captivity.

[‡] Or, Nitre.

[‖] Heb. When it enters.

againſt

תַּחְתִּית דְּיוֹטָא: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה· הַטּוֹב וְהָרָע בּוֹ נִרְשָׁם· לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע וְעֵד שָׁם· עַל חֵטְא שֶׁחַיָּבְנוּ עָלָיו אָשָׁם· אָנָּא קְחֵה בְּיָדֵנוּ כִּי מָטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה· וַכֵּהַ הַסְּכָן וְסַדְּרָן· מֵעַל תָּבוֹעַ בְּמַשְׂאַת קָרְבָּן· עַל חֵטְא שֶׁחַיָּבְנוּ עָלָיו קָרְבָּן· אָנָּא רַחֵם שְׁאֵרִית פְּלֵטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה· זְכוּת תְּחַפֵּשׂ לִבְנֵי תְמוּתָה· גּוֹאֲלֶיךָ תַּשְׁקִט מִפַּחַד וְאֵימָתָה· עַל חֵטְא שֶׁחַיָּבְנוּ עָלָיו מִיתָה· אָנָּא תַּגִּיהַּ לְשׁוֹכְנֵי עֲלָטָה: כי אדם יוֹם כִּפֻּרִים זֶה· שַׁבָּתוֹן שְׁבוּת מִשְׁמֶרֶת· שְׁגִיאוֹת יִשָּׂא הַכֹּהֵן הַמְשָׁרֵת· עַל חֵטְא שֶׁחַיָּבְנוּ עָלָיו כָּרֵת· אָנָּא תְּכוֹנֵן קְטוֹרֶת שְׂפַת מִבְטָא: כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: אל מלך· ויעבור:

מַה בֶּצַע בְּדָמֵנוּ בְּרִדְתֵּנוּ אֶל שָׁחַת· הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: כִּי תְבַקֵּשׁ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ תִדְרוֹשׁ: וַתִּפְקְדֵנוּ לַבְּקָרִים וְלִרְגָעִים תִּבְחָנֵנוּ:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד ע״פ א״ב ובסוף שם המחבר יצחק הכהן המחבר חזק ואמץ

אָדוֹן בְּפָקְדְּךָ אֱנוֹשׁ לַבְּקָרִים· בְּמִצּוּי הַדִּין אַל תִּמְתַּח: גּוּף וּנְשָׁמָה אִם תְּרִיבֵם· דּוֹחוּ וְלֹא יָכְלוּ קוּם: הֲיוּכַל גֶּבֶר לִזְכּוֹת בַּמִּשְׁפָּט· וְאִם יֵשׁ בְּיָדוֹ מַעַשׂ לְהִצְטַדֵּק: זֵרוּיֵי יְחוּמוּ· מְלִיחָה

againſt thee willingly, we beſeech thee to hide it in the nethermoſt chamber. *For there is not a righteous man*, &c. On this day of atonement, the good and the bad *actions* are noted, both of the righteous and the wicked, who is little there: for the ſin which we are bound to bring a treſpaſs offering: we beſeech thee to take hold of our declining hand. *For there is not a righteous man*, &c. This day of atonement, is to admoniſh thoſe who are perverſe and rebellious, to demand the treſpaſs with the gift of ſecurity; for the ſin, for which we are bound to bring an offering; we beſeech thee to compaſſionate the remnant that hath eſcaped. *For there is not a righteous man*, &c. On this day of atonement, ſhalt thou ſearch for the merit of the children [*] who are doomed to death; and quiet the fear and dread of thoſe who implore thee: for the ſin, for which we have incurred the penalty of death: we beſeech thee to enlighten thoſe who dwell in darkneſs [†]. *For there is not a righteous man*, &c. This day of atonement, is to be obſerved *as* a Sabbath day of reſt: the ſins committed ignorantly, are expiated by the officiating Prieſt: *but* for the ſin, for which we have incurred the penalty of exciſion, we beſeech thee to account the words of *our* lips, as ſweet incenſe. For there is not a righteous man on the earth, that doeth good, and ſinneth not.

אל מלך · ויעבור

מה What avail *is there* in our blood, when we go down to the pit? Shall the duſt praiſe thee? Shall it declare thy truth? That thou ſhouldeſt ſearch for our iniquities, and ſeek for our ſins; and *that* thou ſhouldeſt viſit us every morning, and try us every moment?

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב לײ הישועה ײ צבאות עמנו ײ צבאות
אשרי ײ הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אדון O Lord! when thou doſt viſit man every morning; wring not the extenſion of judgement to the dregs. If thou ſhouldeſt contend with body and ſoul, they would be caſt down, and not be able to riſe. Can man be purified in judgement, although he ſhould be poſſeſſed of good works to juſtify him? The extenſion of the ſemen whence he hath been conceived, is a

---

[*] Meaning Iſrael, who are doomed to death by the nations.

[†] The darkneſs of the captivity.

סְרוּחָה · חֲבוּי אָרְבּוֹ בְּקִרְבּוֹ · מֵעֵת הִוָּלְדוֹ : טָמוּן
בְּחֻבּוֹ · כְּרֶשֶׁת לְרַגְלָיו · יְסִיתֵהוּ בְּכָל יוֹם ·
לְשַׁחַת לְהַפִּילוֹ : כֹּחַ וּגְבוּרָה · בְּגוּף אַיִן · לְפָנָיו
לַעֲמוֹד וּלְהִתְיַצֵּב : מִיּוֹם עָמְדוֹ עַל דַּעְתּוֹ · נַפְשׁוֹ
יָשִׂים בְּכַפּוֹ · לְהָבִיא לַחְמוֹ : שְׂבַע כָּל יָמָיו · כַּעַס
וּמַכְאוֹבוֹת · עַד שׁוּבוֹ לַעֲפָרוֹ · לֹא יִשְׁקוֹט : פְּנֵה
אָדוֹן בְּעִצְבוֹן רוּחַ · צְפֵה בְּשִׁבְרוֹן לֵב : קָרוֹב
אַתָּה לָרְחוֹקִים · רוֹצֶה בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים : שַׁדַּי
הִמָּצֵא לְדוֹרְשֶׁיךָ · תֹּאמַר הִנְנִי לִמְבַקְשֶׁיךָ :
יְבַשְּׂרוּ סָלַחְתִּי קוֹרְאֵי בְשִׁמְךָ · צַדֵּק בַּמִּשְׁפָּט עַם
מְיַחֲדֶךָ : חֲסוֹם מְגוֹל מִלְּהַרְשִׁיעַ · קְצוֹף בְּמַסְטִין
מִלְּהַסְטִין : הָקֵם לָנוּ מֵלִיץ יוֹשֶׁר · כּוֹפֶר מָצָאתִי
תַּשְׁמִיעַ לַשּׁוֹבָבִים : הִשְׁלַכְנוּ עָלֶיךָ יְהָבֵנוּ · נָא
אַתָּה תְּכַלְכְּלֵנוּ : הֵעָתֵר לָנוּ בִּתְפִלָּתֵנוּ · חֶפְצֵנוּ
וּבַקָּשָׁתֵנוּ מַלֵּא בְּרַחֲמִים : בְּךָ תָּלִינוּ בִטְחוֹנֵנוּ ·
מַהֵר רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ : חָזָק וְאַמִּיץ · שִׁמְךָ לֹא
שָׁכַחְנוּ · אָנָּא לָנֶצַח אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ : אל מלך · ויעבור:

מָה אֱנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֶנּוּ · וּבֶן אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ : וַתִּפְקְדֶנּוּ
לִבְקָרִים · וְלִרְגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ : הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין ·
וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה : כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ · אֲשֶׁר
יַעֲשֶׂה טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא :

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב לײ הישועה ײ צבאות עמנו
ײ צבאות אשרי ײ הושיעה כי לא על :

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד ע"פ א"ב ובסוף חתום שם המחבר זכריה חזק

אָדוֹן דִּין אִם יְדַקְדֵּק · בְּחֵקֶר פּוֹעַל אִם יִבָּדֵק ·

גבר

fetid moiſture; and which is hidden within him, and lieth in* wait *to enſnare* him from the time that he is born. He is hidden, and lurketh as a ſnare to his feet; he enticeth him daily to cauſe him to fall into the corruptible pit. *There* is no power or might in the body to riſe up, or ſtand againſt him. From the time that he has attained *the years of* diſcretion, he procureth his bread at the peril † of his life. All his life, he is ſatiated *with* vexation, and ſorrow: he is not at reſt, until he returneth to the duſt. O LORD! have regard to the ſorrowing ſoul: look at the broken hearted. Thou art near to thoſe who are far off: thou deſireſt the repentance of the wicked. O Almighty, be found of thoſe who ſeek thee: ſay unto thoſe who deſire thee, Lo, here I am. May thoſe who call on thy name, hear the glad tidings, "I have pardoned:" juſtify in judgement, the people who proclaim thy Unity. Dumbfound the filthy one, that he may not cauſe *our* condemnation: be wrath with the accuſer, that he may not accuſe us. Raiſe up for us an upright advocate; and cauſe the backſliders to hear *the expreſſion*, I have found a ‡ ranſom. We have caſt our burden upon thee; we *therefore* beſeech thee to ſuſtain us. O be entreated of us by our prayer; fulfil our requeſt and deſire with mercy.. In thee we place our confidence; haſten and prepare thy mercy for us. O thou who art ſtrong and mighty, we have not forgotten thy name; we beſeech thee never to forget us.

אל מלך • ויעבור

מה אנוש What *is* man, that thou art mindful of him, and the ſon of man, that thou viſiteſt him? And that thou ſhouldeſt viſit him every morning, and try him every moment. Lo, he putteth no truſt in his ſervants, and attributeth folly to his angels. For there is not a righteous man on earth, that doeth good and ſinneth not.

רחמיך רבים כרחם אב ליי׳ הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות אשרי
״ הושיעה כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אדון O LORD! if *the ſentence of* judgement ſhould be inflicted with exactneſs: if the work *of man* ſhould be ſearched

---

* This denotes the evil imagination of man.

† Heb. He putteth his life in his hand.

‡ Alluding to Job, xxxiii. 34.

and

גֶּבֶר לְפָנֶיךָ לֹא יִצְדָּק: דּוֹפִי תִתֵּן בִּצְבָא מַעֲלָה ·
הֵן בְּמַלְאָכֶיךָ תָּשִׂים תָּהֳלָה · וְאַף שׁוֹתֶה כַּמַּיִם
עַוְלָה: זְכוּת וּצְדָקָה אֵין בָּנוּ · חֵטְא וָרֶשַׁע כֻּלָּנוּ ·
טוֹב אַל תָּבֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ: יֶהֱמוּ מֵעֶיךָ עָלֵינוּ ·
כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלֵינוּ · לְבִלְתִּי כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ:
מְשׁוּבוֹתֵינוּ רַבּוּ מִלְּמְנוֹת · נְחוּחִים אַיִן וְקָרְבָּנוֹת ·
סְלִיחָה מְצֹא לַעֲוֹנוֹת: עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֵין אָנוּ
סְמוּכִים · פֶּשַׁע וְעָוֹן מְלֻכְלָכִים · צְדָקָה מְצֹא תַּחַן
עוֹרְכִים: קָו אַל תִּמְתַּח בְּאָרְחוֹתֵינוּ · רִמָּה
וְתוֹלֵעָה אַחֲרִיתֵנוּ · שָׁוְא וְהֶבֶל שְׁנוֹתֵינוּ: תָּשׁוּב
עַל הָרָעָה תִּנָּחֵם · זֶה דַּרְכְּךָ חִנָּם מְרַחֵם · בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים עָלֵינוּ רַחֵם: דְּרָכֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו
לְהוֹרוֹת · יִדַּעְתּוֹ שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה סְדוּרוֹת · הִבְטַחְתּוֹ
שֶׁאֵין רֵיקָם חוֹזְרוֹת: חַנּוּן בָּם סִדַּרְנוּ לְפָנֶיךָ ·
זַעַק קְשׁוֹב מִמִּתְחַנְּנֶךָ · וְאַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם
מִלְּפָנֶיךָ: אל מלך · ויעבור:

לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא: כִּי אֶסְלַח
לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר עוֹד: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ
סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו
יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

פז׳ מיוסד צ״פ א״ב ובסוף חתום שם המחבר שלמה

אָב לְרַחֵם וְרַב סְלוֹחַ חוֹלַלְתָּנוּ · בְּנֵי בְרִית
קוֹדֶשׁ וְלֹא חִלַּלְתָּנוּ · גּוֹלִים וְאַתָּה בְקִרְבֵּנוּ

כאשר

and ſcrutinized; no man could be juſtified before thee. The heavenly hoſt incur diſgrace: lo, thou doſt attribute folly to thine angels; much more *to man*, who drinketh iniquity as water. We have neither merit nor righteouſneſs; ſin and wickedneſs hath conſumed us: O thou *who art* good, enter not into judgement with us. May thy bowels yearn towards us: regard us according to thy tender mercy; but not according to our evil deeds. Our backſlidings are too abundant to be numbered: there are no offerings for a ſweet favour: O grant forgiveneſs for our iniquities. We depend not on our righteouſneſs, being polluted with tranſgreſſion and iniquity; we arrange ſupplication, that we may experience *thy* righteouſneſs. Extend not the *ſtrict* line *of judgement*, becauſe of our ways; for our end *is to be food* for the worm and inſect; *and* our years are falſehood and vanity. O turn, and repent thee of this evil: this is thy way, to ſhew mercy for nought: in thine abundant mercy, have mercy on us. Thine attributes didſt thou make known to the meek, to teach *them to us:* thou didſt acquaint him with the arrangement of the thirteen *attributes*; and didſt aſſure him, that they ſhould never be ineffectual *. With them have we arranged *our* ſupplication before thee: accept the cry of thoſe who ſupplicate thee, and diſmiſs us not empty from thy preſence.

אל מלך · ויעבור

למען For the ſake of thy name, O Lord! pardon our iniquity, for it is abundant. For I will pardon their iniquity, and I will no more remember their ſins. But thou, O God! *art* ready to pardon, gracious and merciful, long-ſuffering, and of abundant kindneſs, and haſt not forſaken us.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות
אשרי ״ כי לא על

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אב לרחם Thou art *our* father to compaſſionate *us*, and pardoneſt abundantly; thou didſt bring us forth the children of the holy covenant, *and* didſt not profane us: though *we are* in captivity, yet art thou in the midſt of us, as thou haſt made us

---

* Heb. Return back empty.

כַּאֲשֶׁר יִחַלְתָּנוּ · וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: דָּם וְגִיאוּל תַּדִּיחַ וְדִין תָּאִיר · הַחֵטְא יוּעֲלָם וּבַל יִמָּצֵא לְהַכְעִיר · וְעָוֹן יְבֻקַּשׁ וְאֵינֶנּוּ כְּנַמְתָּ לְהַבְאִיר · כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר: זַהַם מַרְבָּה וּפָסַק נִחוּחַ מְמֻלָּח · חֲצִיצַת חֲפִיפַת לִכְלוּךְ שֶׁרֶץ הַלַּח · טְבִילַת טַהֲרַת צִנּוֹר מֵימֶיךָ יְקַלַּח · כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח: יַעַן סָרַחְנוּ נִדַּחְנוּ וּמִשְׁמַן רָזֶה · כִּי רַבּוּ הַטּוּמְאָה וְאֵין מַזֶּה · לְמַעַנְךָ יְיָ כְּאָז וְלְפָנִים מְזֶּה · סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה: מְסַפֵּר עָצְמוּ חֲסָדֵי רוֹב גְּמוּלָךְ · נִהַגְתָּ לְעַם בֵּית מֶרִי לְמוּלָךְ · סִבְלָם נָא תִשָּׂא כְּמִקֶּדֶם נְטוּלָךְ · וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ: עָלֵינוּ מִמָּרוֹם רוּחַ קָדְשְׁךָ יֵעָרֶה · פְּרוּשׁ וְהִתְקַדֵּשׁ וְחָדָשׁ לָנוּ יִבָּרֵא · צֵרוּף וּמֵרוּק בְּלִי יִסּוּרִין תּוֹרֶה · כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא: קוֹמֵם נְפוּלָה עוֹד מִלְּהוֹסִיף דַּאֲבוֹנֵינוּ · רוּחַ חֵן רָוֵה שַׂבַּע רַעֲבוֹנֵינוּ · שְׁלָמוּ תַּמּוּ עֵת רִיעוּעַ בּוֹנֵינוּ · לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ: שָׁרִים הִנְנוּ וּמִי כָמוֹךָ נוֹשֵׂא · לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אוֹת נְנַסֶּה · מִדַּת הֲמוֹן רַחֲמֶיךָ נַפִּיל מַחֲסֶה · יי שְׁמָעָה יי סְלָחָה יְיָ הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה: בְּיִרְאָתְךָ וּבְתוֹרָתְךָ הָכֵן פְּעָמֵינוּ לִצְעוֹד · בְּיַד עֲוֹנֵינוּ כִּי כָשַׁלְנוּ לִמְעוֹד · נָא יֵאָמֵן דְּבָרְךָ הַטּוֹב לִסְעוֹד · כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר עוֹד: יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת כָּל דָּם וּלְחוּם · חַטֹּאתֵינוּ יְדַעֲנוּם וְאִתָּנוּ בְּכָל תְּחוּם · הִנְנוּ אִתָּאנוּ לְךָ מְצֹא כוֹפֶר וְתַנְחוּם · וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם: אל מלך · ויעבור;

שוב

hope: And pardon thou our iniquity, and our ſin, and take us for thine inheritance. O waſh away the blood and pollution *of our ſins*, and enlighten *our* judgement: may *our* ſin be hidden, that its filthineſs may not be found, to trouble us; may *our* iniquity alſo be ſought for, but *let there be* none, as thou haſt expreſsly ſaid, "For I will pardon thoſe whom I reſerve *." *Our* filthineſs is abundant, and the ſweet ſavour of the mixed offering hath ceaſed: *our* pollution is *as* a moiſt creeping thing, *which hath made* a covering and ſeparation *between us*, that can only be cleanſed by ablution in the pure flood of thy water ſpouts: for thou, O LORD! art good, and ready to pardon. Becauſe we tranſgreſſed, we were caſt out, and our fatneſs turned into leanneſs; for *our* uncleanneſs is abundant, and there is none to ſprinkle *clean water upon* us: O LORD! for thine own ſake, act as thou haſt done aforetime, *and* pardon I beſeech thee, the iniquity of this people. Thine abundant merciful benefits are too many to be numbered, in that thou didſt gently lead the people who rebelled againſt thee: bear now their burden, as thou didſt aforetime bear *them*: and pardon thy people who have ſinned againſt thee. O may his holy ſpirit from on high be poured out upon us, *to* ſeperate *us from* ſin; ſanctify us, and create a new *heart* for us, to inſtruct us how to cleanſe and purify *ourſelves from ſin* without affliction: for pardon is with thee, that thou mayeſt be feared. Raiſe up the fallen, and add not to our ſorrow: ſatiate us with *thy* gracious ſpirit: *thus* ſatiſfy our hunger: for thoſe who repaired our building at the time of its breach ‡, have ceaſed, and are at reſt: for thine own ſake, O LORD! pardon our iniquities. Lo, we are but a remnant left, and who is like thee, who beareſt with the humble? We *do not requeſt thee* to exalt us for the ſake of our righteouſneſs; but in confidence of the attribute of thy tender mercy, do we preſume to preſent *our ſupplications to thee, who art our* Shield. O LORD! hear: O LORD! forgive: O LORD! be *graciouſly* attentive, and grant *our requeſts*. Prepare our ſteps to tread in thy fear and thy law: for *our feet* ſlip and ſtumble by means of our iniquities; we beſeech thee to let thy good word in behalf of us be verified, *as thou haſt* ſaid †, "For I will forgive their iniquity, and I will no more remember their ſin." Thou knoweſt every hidden thing of all fleſh and blood: we know our ſins, for they are with us in all our borders: lo, we approach thee to find redemption and conſolation: for thou, O God! art gracious and merciful, and ready to pardon.

אל מלך · ויעבור

---

[*] Jerem. l. 20. [†] Ibid. xxxi. 34.

[‡] Meaning the righteous men who interceded for us by prayer; as Moſes, Aaron, &c.

שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ: שׁוּבָה יְיָ חַלְּצָה נַפְשֵׁנוּ· הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: לָמָה יְיָ תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק· תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה:

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי כי לא על:

אלהינו ואלהי אבותינו

☞ מיוסד ע״פ א״ב ושם המחבר שלמה

שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּחֲנִינָה· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה אֲחַלֶּה פְּנֵי מַלְכִּי בִּתְחִנָּה· חַפֵּשׂ זְכוּת כְּנוּיִם קְרוּאִים שׁוֹשַׁנָּה· מַלְּטֵם מִכָּל רָעוֹת בְּזֹאת הַשָּׁנָה: אִם אַשְׁמָתָם גָּדְלָה עַד שְׁמֵי רוּם וְכוֹכְבֵיהֶם· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה אֲבַקֵּשׁ רַחֲמִים עֲלֵיהֶם· בַּטֵּל מֵהֶם כָּתוּב אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם· לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם: אִם גָּבְרוּ עֲוֹנוֹת וְעָצְמוּ מִלְּסַפְּרָה· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה דְּחֵה אוֹתָם יְיָ לְהַסְתִּירָה· דּוֹבְבֵי עֹז בְּתַחַן לְבַטֵּל מֵהֶם כָּתוּב אַסְתִּירָה· לָמָּה יְיָ תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה: אִם הֶעֱווּ פְּנֵי מַלְכָּם בְּעַזּוּת מֵצַח· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה אֶתְחַנֵּן לוֹ בְּפֶצַח· וְנַפְשִׁי שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח אָדוֹם וְצַח· לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח: אִם זְדוֹנוֹת הִשִּׁיאוּ לֵב טִפֵּשׁ וְנִשְׁחָץ· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה חַלֵּץ אוֹתָם יְיָ מִמַּחַץ· חוּשׁ וּבֹא וְשָׂא קוֹל נַחַץ· לָמָּה קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ: אִם טָפְלוּ שֶׁקֶר בְּהֶגֶא וְהַוּוֹת לְעַמֶּךָ· נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה יְדִידוּת

תזכור

שוב Return for the ſake of thy ſervants, the tribes of thine inheritance. Turn, O Lord! deliver our ſoul, and ſave us for the ſake of thy loving kindneſs. Wherefore doſt thou ſtand afar off, O Lord? *Why* doſt thou hide thyſelf in times of trouble?

רחמיך רבים כרחם אב ל״ הישועה ״ צבאות עמנו ״ צבאות אשרי
״ הושיעה כי לא על :

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

שלש עשרה The thirteen attributes which were repeated graciouſly; with every one of theſe attributes now arranged, will I ſupplicate the preſence of my King with ſupplication, to ſearch for the merit of thoſe who were ſurnamed, and called the lily *of the*[*] *valley:* O deliver them from all evil, in this year. Although their treſpaſs be ſo great, as to reach to the heavens, and the[†] ſtars; *yet*, with the arrangement of every attribute will I ſeek for mercy for them, to avert from them what is written[‡], "I ſaid, I would drive them into one corner[§]:" wherefore ſhould the nations ſay, Where now *is* their God? Though *their* iniquities be grievous and innumerable, *yet*, with the arrangement of every attribute, *I beſeech thee*, O Lord! *to* caſt them away, and conceal them: and with forcible words do I ſupplicate thee, to avert from them what is written[‖], I will hide *my face:* wherefore doſt thou ſtand afar off, O Lord? *why* doſt thou hide thyſelf in times of trouble? Though they have acted perverſely with a brazen face in the preſence of their King, *yet*, with the arrangement of every attribute, I will now open *my mouth* to ſupplicate him; and thou, my ſoul, pour out thy heart as water in the preſence *of him* who is[¶] white and ruddy; *ſaying*, O God! wherefore haſt thou caſt *us* off for ever? Though their fooliſh proud heart hath induced them to commit preſumptuous ſins; *yet*, with the arrangement of every attribute, I beſeech thee, O Lord! to deliver them from violence[+]; come, haſten, and lift up the voice, *ſaying*, Wherefore ſhall I go mourning in oppreſſion? Though they have framed falſehood by their ſpeech againſt thee, *yet*, with the arrangement of every attribute, I beſeech thee, to remember the love of thoſe who delight in

[*] See Solom. Song. ii. 1.

[†] Heb. Their ſtars.

[‡] Deut. xxxii. 26.

[§] This, is the proper ſenſe of the word אפאיהם, and not as the generality of Commentators have explained it, and as it ſtands in the verſions, viz. into corners; as I have fully ſhewn in Lingua Sacra, radix נור. See alſo the Introduction to my Diſſertations on the Prophecies.

[‖] Deut. xxxii. 20.

[¶] Alluding to Solom. Song. v. 10.

[+] Heb. Wound.

תִּזְכּוֹר מְמַּנְעִימָךְ · יִתְגּוֹלְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל שְׁאֵרִית
עַמֶּךָ · לָמָּה יְיָ יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ : אִם כִּבְּדוּ
אֹזֶן לְסַלֵּף מִנִּי הַדֶּרֶךְ · נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה אֲלַחֵשׁ
עַל עַמִּי בְּעֶרְכְּךָ · לֵב וָנֶפֶשׁ שִׁפְכִי פְּנֵי קוֹנֵךְ וְצוֹרֵךְ ·
לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל עֹבְרֵי דָרֶךְ : אִם
מָרְדוּ בְּרוֹב פִּשְׁעָם לְצוּר מַלְכִּי וּקְדוֹשִׁי · נָא כָּל
מִדָּה נְכוֹנָה נוֹעַם עָלַי תְּבַקְשִׁי · נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
בְּעֶתֶר אֵלָיו תִּדְרְשִׁי · לָמָּה יְיָ תִּזְנַח נַפְשִׁי : אִם
סֵרַבְנוּ כַּפָּרָה מֵרוֹב עִתִּים וְיָמִים · נָא כָּל מִדָּה
נְכוֹנָה עַיִן אֶשָּׂא לִמְרוֹמִים · עַל עַמִּי אֶפְצֶה פֶּה
מְעַטֵּי עַמִּים · לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ
יָמִים : אִם פְּשָׁעִים עָצְמוּ וְגָבְרוּ מְאֹד בְּתֶלֶא · נָא
כָּל מִדָּה נְכוֹנָה אֲצַפְצֵף קוֹל לְהַפְלֵא · צְרוּפָה
אִמְרָתְךָ לְחַלּוֹת עַל עַם אֵלֶּה · לָמָּה תָשִׁיב יָדְךָ
וִימִינְךָ מִקֶּרֶב חֵיקְךָ כַּלֵּה : אִם קִלְקְלוּ מַעֲשִׂים
לְהָזִיד וּלְהַרְשִׁיעַ · נָא כָּל מִדָּה נְכוֹנָה רָחֵשׁ לִבִּי
לְהוֹשִׁיעַ · קוּמִי רֹנִּי בַלַּיְלָה לָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ · לָמָּה
תִהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ :
אִם אָמְנָם שָׁבוּ כֻלָּם בְּלֵב וָנֶפֶשׁ לְחַלּוֹתֶךָ · נָא כָּל
מִדָּה נְכוֹנָה תַּסְכִּים עִמָּם בִּמְחִילָתֶךָ · תַּעֲשֶׂה אָדוֹן
לְמַעַנְךָ מְחֹל וּסְלַח לַעֲדָתֶךָ · שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ
שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ : אל מלך · ויעבור:

אַל תָּבֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ · כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חָי :

צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ · חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ :

כִּי לְפָנֶיךָ מִשְׁפָּטֵנוּ יֵצֵא · עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים : וְהוּא יִשְׁפֹּט

תבל

thee, and ſuffer thy tender mercy to be moved towards the reſidue of thy people: wherefore, O LORD! ſhall thine anger be kindled againſt thy people? Though their ear is dull, ſo as to pervert their path, *yet*, with the arrangement of every attribute, will I now arrange my ſilent prayer for my people, and pour out my heart and ſoul in the preſence of my Maker and Former; *ſaying*, Wherefore haſt thou broken down her hedges, ſo that all they which paſs by the way, pluck her? Though by their abundant tranſgreſſion they have rebelled againſt my Rock, my King, and Sanctifier, *yet*, with the arrangement of every attribute, ſhall my ſoul now ſeek pleaſantneſs for them: and with *my* prayer, will I addreſs him, who is high, holy, and tremendous, *ſaying*, Wherefore, O LORD! wilt thou caſt off my ſoul? Though *for the abundant good they have enjoyed* for a length of time, are they become as a backſliding heifer, *yet*, with the arrangement of every attribute, will I now lift up my eyes to heaven, and open my mouth for my people, who are the feweſt of *all* people*; *ſaying*, Wherefore wilt thou forget us for ever, *and* forſake us for ſo long a time? Though our tranſgreſſions are abundant, ſo as to form an exceeding great heap, *yet*, with the arrangement of every attribute, will I now twitter with my voice wonderfully: for thy words are pure, *therewith* to pray for this people: Wherefore then doſt thou withdraw thy hand, even thy right hand? Pluck *it* out of thy boſom. Though they have perverted their actions through pride and wickedneſs; *yet*, with the arrangement of every attribute, my heart is now enditing to ſave *them*: ariſe, cry aloud in the night, to God the Saviour: *ſaying*, Wherefore ſhouldeſt thou be as a man aſtoniſhed, as a mighty warrior that cannot ſave? But, if verily, all have turned to ſupplicate thee with their heart and ſoul, *then*, with the arrangement of every attribute, I beſeech thee to conſent to pardon them: grant *it*, O LORD! for thine own ſake, forgive and pardon thy congregation: turn *unto us* for the ſake of thy ſervants, the tribes of thine inheritance.

אל מלך · ויעבור

אל תבא Enter not into judgement with us; for in thy preſence no *man* living can be juſtified. Righteouſneſs and juſtice are the baſis of thy throne; mercy and truth precede thy preſence. Let our ſentence come forth from thy preſence: let thine eyes behold *our* rectitude †. And he ſhall judge the world

---

* Heb. Peoples. † Heb. The things which are right.

תֵּבֵל בְּצֶדֶק · יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְיָ · כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנוּ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ · הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: כִּי יְיָ שֹׁפְטֵנוּ יְיָ מְחֹקְקֵנוּ · יְיָ מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: חָלִילָה לְּךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה · לְהָמִית צַדִּיק עִם רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע · חָלִילָה לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל הָאָרֶץ · לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:

פזמון מיוסד על שם המחבר שלמה חזק ואמץ

שֹׁפֵט כָּל הָאָרֶץ וְאוּתָהּ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד · נָא חַיִּים וָחֶסֶד · עַל עַם עָנִי תַּצְמִיד · אֶת תְּפִלַּת הַשַּׁחַר בִּמְקוֹם עֹלָה תַּעֲמִיד · כְּעֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד: לוֹבֵשׁ צְדָקָה וּמַעֲטֶה · לְךָ לְבַד הַיִּתְרוֹן · אִם אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים · זָכְרָה יְשֵׁנֵי חֶבְרוֹן · וְהֵם יַעֲלוּ לְזִכָּרוֹן · לִפְנֵי יְיָ תָּמִיד: כעולת מַטֵּה כְּלַפֵּי חֶסֶד · לְהַטּוֹת אִישׁ לִתְחִיָּה · עַמְּךָ לְחֶסֶד הַטֵּה · גְּמוֹל נָא עָלָיו וְחָיָה · כְּתוֹב תָּיו חַיִּים · וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד: כעולת הֵטִיבָה בִרְצוֹנְךָ · אֶת צִיּוֹן עִיר קָדְשִׁי · וְנָתַתָּ יַד וָשֵׁם · בְּבֵיתְךָ לְמִקְדָּשִׁי · וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי · לְהַעֲלוֹת נֵר תָּמִיד: כעולת חִזְקוּ וְאִמְצוּ לְבַבְכֶם · עַמִּי בְּאֵל מָעֻזּוֹ · וְעֵדוֹתָיו כִּי תִנְצוֹרוּ · גַּם אֶת זוֹ לְעֻמַּת זוֹ · יְכַפֵּר בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם · וְיִזְכֹּר רַחֵם בְּרֹגֶז · דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ · בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:

כעלת הבוקר: אל מלך · ויעבור:

יִזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב: טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו · יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כִּי

in righteouſneſs, he will adminiſter juſtice to the people with rectitude. Thy tender mercies are abundant, O LORD! revive us according to thy judgement. Exalt thyſelf, O Judge of the earth: render a reward to the proud. For the LORD is our Judge: the LORD is our Lawgiver: the LORD is our King: he ſhall ſave us. Far be that from thee to do after this manner, to ſlay the righteous with the wicked: and that the righteous ſhould be as the wicked, far be that from thee: Shall not the Judge of all the earth do juſtice?

PIZMON (XX).

שופט כל הארץ O Supreme Judge of the whole earth, which thou wilt arraign in judgement: we beſeech thee, to grant that life and favour may be added to an afflicted people: may *this* morning prayer, be accepted as a ſubſtitute for the continual burnt-offering: as the burnt-offering of the morning, which was continually offered. *O thou who art* inveſted and encircled with righteouſneſs; to thee alone appertaineth ſupremacy: though we are deſtitute of meritorious works, O remember thoſe who ſleep in Hebron *; and may their merits aſcend as a *grateful* memorial before thee, O LORD! continually. *As the burnt-offering*, &c. O thou who art ever inclinable to mercy, and diſpoſed to lead man to eternal life: incline towards thy people with mercy: deal bountifully with them, *and* grant them life: inſcribe a living token which may be on their † forehead perpetually. *As the burnt-offering*, &c. Deal kindly in thy favour with Zion my holy city: and aſſign a place and renown in thy houſe to my holy ones: and the preparation ‡ of a lamp for the ſon of Jeſſe, that its ſplendour may aſcend continually. *As the burnt-offering*, &c. Be ye of good courage, and fortify your hearts, O my people, in God and his ſtrength: if ye diligently perform all his ſtatutes, both affirmative and negative, *he will proſper thee* (XXI); he will pardon your ſins, and will remember mercy in his anger: ſeek ye the LORD, and his protection: implore his preſence continually. *As the burnt-offering of the morning*, &c.

אל מלך׃ ויעבור

יזכור O may God remember his covenant with Abraham, Iſaac, and Jacob. He gave food to thoſe who fear him: he will ever be mindful of his covenant. That in bleſſing I will bleſs

---

* The patriarchs. † Heb. His.

‡ An ordination of a lamp.

בָּרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו :

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות אשרי יי הושיעה כי לא על :

סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה · וְשָׁם נֶאֱמַר : וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ :

אלהינו ואלהי אבותינו

עֲקֵדָה שם המחבר חתום בראשי החרוזות מרדכי

מְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי סִתְרִי וּמָגִנִּי · וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי בְּיוֹם צַר לִי וְאוֹנִי · הִשְׁכַּמְתִּי לְחַלּוֹתְךָ מֶלֶךְ רָב וַאֲנִי · אֵלֶיךָ יְיָ שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר :

בֹּקֶר רַחֵם תִּזְכֹּר חֶסֶד לְאַבְרָהָם אָב אֵיתָנִי · אֲשֶׁר בְּחַרְתּוֹ וְהֶאֱמִין בְּךָ רֹאשׁ לְמַאֲמִינַי · זְכוֹר בְּרִיתוֹ וְהוֹשִׁיעֵנִי מִטּוּמְאָתִי · יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר :

בֹּקֶר דִּבַּרְתָּ עִמּוֹ וְנִסִּיתוֹ לְשַׁלֵּם לוֹ מַשְׂכּוֹרֶת · וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לִהְיוֹת לוֹ לְמִשְׁמֶרֶת · אֲהַבְתּוֹ וּרְצִיתוֹ וְקִבַּלְתּוֹ כִּקְטוֹרֶת · סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר :

בֹּקֶר כּוֹכָבוֹ הֵאִיר כְּחָפַצְתָּ לְהַרְאוֹת צִדְקָתוֹ הַגְּדוֹלָה · וְנִסִּיתוֹ בָּעֲשִׂירִי וַתֹּאמֶר לוֹ קַח אֶת בִּנְךָ וְאַל תִּכְלָא · עַל אַחַד הֶהָרִים וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה · אֶת הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר : בֹּקֶר יִחַד שִׁמְךָ וְשָׁמַע לְקוֹלְךָ וְהֶרְאָה אַהֲבָתוֹ · וְשָׂשׂ בְּכָל לֵב עַל אִמְרָתְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ · הָאַהֲבָה קִלְקְלָה הַשּׁוּרָה וַיָּקָם בְּשִׂמְחָתוֹ · וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר :

thee, and in multiplying I will multiply thy ſeed as the ſtars of the heaven, and as the ſand which is upon the ſea ſhore: and thy ſeed ſhall poſſeſs the gate of its enemies.

רחמיך רבים אל תבא כרחם אב ליי הישועה יי צבאות עמנו יי צבאות
אשרי יי הושיעה כי לא על

סלח נא O pardon, I beſeech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy; and as thou haſt forgiven this people from Egypt, even until now, and there it is ſaid, And the Lord ſaid, I have pardoned *them* according to thy word.

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

AKEDAH.

מפלטי Thou art my Deliverer, my God, my Rock, my hiding place, and ſhield: the horn of my ſalvation, my refuge in the day of trouble and affliction: I have riſen early to ſupplicate thee, O thou great King! and in the morning have I cried aloud unto thee, O Lord! *In* the morning, remember thy merciful kindneſs unto Abraham, the father of my anceſtors, whom thou didſt chooſe; who believed in thee, and was the firſt of true believers: remember his covenant, and ſave me from my uncleanneſs, O Lord! O hear my voice in the morning. *In* the morning didſt thou ſpeak with him and try him, to requite him with a *great* reward: thou didſt alſo make a covenant with him, to be ſtrictly obſerved: thou didſt love and favour him, and didſt accept him as the ſweet incenſe, that *was offered* every morning. His ſtar ſhone forth *in* the morning, when thou waſt pleaſed to ſhew his great righteouſneſs; when thou didſt tempt him the tenth *time*, and didſt ſay unto him, Take thy ſon, and fail not, *but* offer him up on one of the mountains for a burnt-offering: the one lamb thou ſhalt offer in the morning. *In* the morning he acknowledged the Unity of thy name, hearkened to thy voice, and ſhewed his love; for he rejoiced with all his heart in obeying thy command: *his great* joy, perverted the uſual order *, for he roſe up with joy, *as it is ſaid*, And Abraham roſe up in the

---

* In the greatneſs of his joy, that he had thus an opportunity of ſhewing his obedience to God, he ſet aſide the uſual order of things, which was, that the ſervant ſhould ſaddle the aſs, but in the great joy of his heart, he ſaddled the aſs himſelf, as mentioned Gen. xxii. 3.

בֹּקֶר הֵכִינוּ לִבָּם שְׁנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אָיוֹם · הַבֵּן לָקַחַת עֵצִים וְהָאָב לָקַחַת מַאֲכֶלֶת לִשְׁחוֹט בְּלִי פִּדְיוֹם · קְרוּאִים וְהוֹלְכִים לְתֻמָּם וְרָאוּ כְּבוֹדְךָ בַּיּוֹם · הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת הַבֹּקֶר : בֹּקֶר אָזַר כְּגֶבֶר חֲלָצָיו וְלַעֲקוֹד בְּנוֹ קָדַם · וַיִּקַּח מַאֲכֶלֶת לְשָׁחֲטוֹ וְלֹא חָשַׁב אָדָם · וַיֹּאמֶר הַיּוֹם אַקְרִיב עֹלָתִי וְאֶזְרוֹק דָּם · זִבְחִי לֹא יָלִין עַד בֹּקֶר : בֹּקֶר רַחֲמֶיךָ נִכְמְרוּ עַל בֵּן יָחִיד וְעָלָיו זָרְחוּ · וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְיָ אֶל הַנַּעַר יָדַיִם אַל יִשְׁלָחוּ · כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זֶרַע וְזִכְרוֹ לְדוֹרוֹת הַנִּיחוּ · לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד הַבֹּקֶר : בֹּקֶר כּוֹשְׁרוֹ וְיוֹשְׁרוֹ וְצִדְקוֹ יָלִיץ בְּעַד עַם אֵלֶיךָ קָרֵב · וְאֶפְרוֹ תָּמִיד יֵרָאֶה לְפָנֶיךָ לְכַבֵּס חֶרֶב · תְּנַתֵּן לָהֶם נַפְשָׁם בְּשֶׁאֵלָתָם כִּי לְךָ נִכְסָפָה וּבָעֶרֶב · הִיא בָאָה וּבַבֹּקֶר : בֹּקֶר קוֹלָם שְׁמַע וּתְכַפֵּר עֲוֹנוֹתֵיהֶם · וְעֵרֶךְ תְּפִלָּתָם תֵּחָשֵׁב כְּעֵרֶךְ קָרְבְּנוֹתֵיהֶם · לָקְחוּ וּבָאוּ בְּזִכְרוֹן צִדְקַת אֲבוֹתֵיהֶם · וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר : בֹּקֶר תֵּפֶן אֵלֵינוּ וְרַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ יִכְמְרוּ · וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצוּלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא יִזָּכְרוּ · צוּר הַעֲבֵר עֲוֹנֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יַשְׁאִירוּ · מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר : אל מלך · ויעבור :

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה : אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד ·

זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ : זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ : זְכֹר

יי

morning. *In* the morning, they both prepared their hearts, to do thy will, O thou who art tremendous: the ſon took the wood, and the father took the knife to kill *him* without ranſom: they were called, and went in *their* integrity, and ſaw thy glory on the third day in the morning. *In* the morning, he girded up his loins as a mighty man, and haſtened to bind his ſon: he took the knife to kill him, and did not mind *any*[*] man; but ſaid, This day will I offer mine offering, and ſprinkle the blood of my ſacrifice; it ſhall not remain until morning. *In* the morning thy tender mercy was moved towards the only ſon, and did ſhine favourably on him, and the angel of the LORD called unto him, Put not forth *thy* hand unto the lad, for in Iſaac ſhall thy ſeed be called, and his memorial ſhall remain throughout *all* generations: it ſhall be preſerved for you until the morning[†]. O may his integrity, rectitude, and righteouſneſs, plead *in* the morning, for the people who draw nigh unto thee: may his aſhes be continually viſible in thy preſence, to waſh them thoroughly: O grant them their life: for their deſire is towards thee: for he came *unto thee* at even, and *alſo* in the morning. Hear their voice in the morning, and pardon their iniquities: account the arrangement of their prayers, as the arrangement of their offerings: they have taken the memorial of the righteouſneſs of their anceſtors, and come unto thee; and alſo bring the freewill offering *of their prayers this* morning. O regard us *this* morning, and ſuffer thy tender mercy to be moved towards us; and caſt our ſins into the depths of the ſea, where they may not be remembered: cauſe our iniquities to paſs away from thy preſence, and ſuffer them not to remain until morning.

אל מ״ך · ויעבור

זכר רחמיך O LORD! remember thy mercy and benevolence; for they are everlaſting. O remember not our former iniquities, but haſten and prepare thy mercy, for we are brought exceeding low. Remember us, O LORD! with thy wonted favour to thy people, *and* viſit us with thy ſalvation. O remember thy congregation, which thou didſt purchaſe of old, the tribe of thine inheritance which thou didſt redeem, *even* mount Zion whereon

---

[*] He did not care what any man might ſay concerning the action of offering up his ſon, as he conſidered himſelf accountable to God only for all his actions: this, is true piety, and an exact picture of the truly righteous.

[†] This denotes the coming of the true Meſſiah, which is compared to the morning.

thou

יְיָ חִבַּת יְרוּשָׁלַםִ אַהֲבַת צִיּוֹן אַל תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃ זְכֹר יְיָ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלָםִ הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ׃ אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד׃ זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃ זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ׃ אַל נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ

חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ · סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ׃

בק״ק פראג אין אומרים זה רק מתחיל בחרוזה האחרונה קול גדול וכו׳

☞ מיוסד ע״פ א״ב בראשי החרוזות ובסוף חתום שם המחבר קלונימוס חזק

אֲדַבְּרָה תַּחֲנוּנִים כְּרָשׁ וָאֶבְכֶּה · בְּעִנּוּי נֶפֶשׁ
קְהָלִי אֲבַכֶּה · כִּי נִקַּף כַּבַּרְזֶל סְבָכִי ·
בְּכוּ הָעָם הַרְבֵּה בֶּכֶה׃ בֶּכֶה הִשְׂבִּיעַנִי כְּגָדַע
קַרְנִי · לַעֲנָה וָרֹאשׁ הִרְוַנִי · הֶרְמַמְתִּי וְנָם קוֹמִי
רַנִּי · יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי׃ חטאנו גְּרוֹנִי
הוּנְשַׁת קְרוֹא אֲרוּכָה · קִוָּה נַחַת וְהִנֵּה פְרוּכָה ·
נוֹדַדְתִּי כְּצִפּוֹר נוֹדֵד וְדַרְכִּי נִסְרְכָה · מִפְּנֵי קֶשֶׁת
דְּרוּכָה׃ דְּרוּכָה לְשׁוֹן מְקַנְאַי וּרְחָבָה · מְצַרֶבֶת
פָּנִים כְּחַשַׁשׁ לֶהָבָה · נִתְּקָם מִמַּצְבָם בְּהַשְׁלֵךְ
וּסְחִיבָה · וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא׃ חטאנו הַבָּא
כְּאַרְיֵה בְּמַעֲרָב לָדְגוֹר · וְהַיּוֹצֵא צוֹדֶה תְּתִי לְמָגוֹר ·
כָּל רָעָתָם לְפָנֶיךָ תֶּאֱגוֹר · וְהָרֵק חֲנִית וּסְגוֹר׃
וּסְגוֹר מוֹצָאָם וּמוּבָאָם וְיוֹדְמָמוּ · בַּלַּע פַּלַּג לְשׁוֹנָם

ויוזממו

thou didſt dwell. O LORD! remember the love of Jeruſalem, and forget not for ever the affection of Zion. Remember, O LORD! the children of Edom, in the day of Jeruſalem, who ſaid *to each other*, raſe *it*, raſe *it*, unto its foundation. Thou wilt ariſe, *and* have mercy on Zion: for there is a time to favour her, when the appointed time ſhall come. Remember Abraham, Iſaac, and Iſrael thy ſervants, to whom thou didſt ſwear by thyſelf, and didſt ſay unto them, I will multiply your ſeed as the ſtars of heaven; and all this land of which I have ſpoken, will I give unto your ſeed, and they ſhall inherit *it* for ever. Remember thy ſervants Abraham, Iſaac, and Jacob, and regard not the ſtubborneſs of this people, nor their wickedneſs, nor their ſin. Impute not ſin unto us, in that we have acted fooliſhly, and in that we have ſinned.

חטאנו צורנו We have ſinned *againſt thee*, O our Rock: forgive us, O thou who haſt formed us.

אדברה תחנונים I will humbly entreat as the poor, and will weep: with an afflicted ſoul, will I cry for my * congregation, becauſe my boughs have been cut off as with the axe, when the people wept abundantly. I was ſatiated with weeping, when he cut off my horn †; he glutted me with wormwood and gall. I was ſtruck dumb, when *the Prophet* exclaimed ‡, Ariſe, cry out: I am weary of crying; my throat is dried. *We have ſinned*, &c. My throat is parched by weeping for a cure: I hoped for reſt, and lo, diſcord: I wander as the wandering bird, my way is traverſed, becauſe of the bended bow. The tongue of thoſe who envy me, is broad and bent; it wrinkleth *my* face, as the flame does chaff: remove them from their eſtabliſhment; draw them out, and caſt them forth: and the day that cometh ſhall burn § them up. *We have ſinned*, &c. He cometh ‖ as a lion that lieth in wait, to gather *the prey*, he hunteth thoſe who go forth, which is the cauſe of my dread: may all their wickedneſs be collected before thee: draw out the ſpear, and ſtop *the way againſt them:* O ſtop their going out and coming in, that they may ceaſe: deſtroy, and divide their language, that they may be

---

* Or, Will cauſe my congregation to cry.

† Alluding to Lament. ii. 3. 6. ‡ Ibid. 19.

§ Alluding to Malach. iii. 19.

‖ The enemy.

וְיוּזְמָמוּ· הֲרוֹס שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ וְיוּהֲמָמוּ· לָקַחַת
נַפְשִׁי זָמְמוּ: חטאנו זָמְמוּ לָרוּץ בְּצַוָּאר אֵלֶיךָ·
נוֹעֲצוּ לִכְרוֹת בְּרִית עָלֶיךָ· הֵדִיחוּ מִמְּעוֹנֶיךָ
צִבְאוֹת חֵילֶיךָ· עָלֶיךָ יָשׁוּב חֵילֶיךָ: חֵילֶיךָ
מִתְחַבֵּא מִפַּחַד קִטְבֶךָ· בְּךָ יָרוּץ לְהִשְׂתַּגֵּב
בְּהִתְחַטִּיבְךָ· בְּשַׁשֵּׁן וְאַהֶבְךָ וְהִרְבְּךָ· וְהֵיטִבְךָ מָה
רַב טוּבְךָ: חטאנו טוּבְךָ יְאַבְּרֵה שְׁאָר יָשׁוּב·
מִתְנַפֵּל בְּהִמָּצְאֲךָ אֵלֶיךָ לָשׁוּב· קוֹחַ דִּבְרֵי
כְבוּשִׁים וְשׁוּב· מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב: יָשׁוּב חֲרוֹנְךָ וְאַל
תְּכַלֵּינוּ· כִּי שָׁנִינוּ כְּחֶגֶא כֻּלֵּנוּ· בְּדַרְכְּךָ זוֹ גֵּלֵךְ
לְהַשְׂכִּילֵנוּ· הֵן הַבֵּט נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ: חטאנו כֻּלָּנוּ
יַחַד נְחַלֶּה פָנָיו· נַזְכִּיר בְּרִית יְקַרַת פְּנִינָיו·
בְּצֶדֶק לַחֲזוֹתֵנוּ אוֹר פָּנָיו· יְקִימֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו:
לְפָנָיו מְצַפְצֵף מֵעָפָר לַהֲקִימוֹ· עַם מְיַחֲדוּ בְּשָׁכְבוֹ
וּבְקוּמוֹ· נֶצַח מְחַכִּים לְיוֹם קוּמוֹ· בָּרוּךְ כְּבוֹד
יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חטאנו מִמְּקוֹמוֹ יָצֵף כַּחַשׁ רְטְפוּשִׁי·
לְפָאֵר יָמִיר אֵפֶר כְּפוּשִׁי· מֵעֶצֶב עֲבוֹדָה קָשָׁה
לְהַנְפִּישִׁי· כִּי שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי: נַפְשִׁי
תִּשְׁתּוֹחָח לְשָׁמּוֹם מְסִלָּה· דּוֹדִי סַךְ לְנָוָךְ סְלוּלָה·
מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְשׁוֹבֵב לְכִסְלָהּ· יְכוֹנְנֶיהָ עַד עוֹלָם
סֶלָה: חטאנו סֶלָה דְּרַשְׁתִּיךָ וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי·
בְּהִתְפַּשְׁטִי בְּצֵל יָדְךָ כִּסִּיתָנִי· מֵאֵשׁ וּמִמַּיִם
לִרְוָיָה הוֹצֵאתָנִי· וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי: עֲנִיתָנִי
בְּכָל עֵת בְּהִתְעַטְּפִי· הוֹשַׁטְתָּ יְמִינְךָ בְּאַהַב
לְנַפְּפִי· וְעַתָּה מוֹשִׁיעִי לֹא תַרְפִּי· תְּהִלַּת יְיָ
יְדַבֶּר פִּי: הטאנו כִּי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ תִּקְוָתֵנוּ·

אל

dumbfounded: break their teeth in their mouth, that they may be aſtoniſhed, becauſe they thought to take my life. *We have ſinned,* &c. They thought to run[*] upon thee, *even* upon *thy* neck; they took counſel to make a covenant againſt thee; they have caſt the hoſts of thine armies out of thy habitation[†]; *even* thy hoſt that hath committed itſelf unto thee: thy hoſt hideth itſelf in dread of thy deſtruction: they run towards thee, to be ſtrengthened in thy love: *for* they depend *on thy promiſe*[‡], "And he will love thee, and bleſs thee, and will do thee good:" O how great is thy goodneſs! *We have ſinned,* &c. The remnant of Iſrael, *called Shear Jaſhub,* earneſtly deſireth thy goodneſs: they preſent their ſupplications unto thee, while thou art to be found: they take perſuaſive words, and return: and he that knoweth *that he hath ſinned,* let him repent: turn thy wrath *from* us, and deſtroy us not; for we have ſpent our years, as a tale that is told: we would willingly walk in this way, that we may proſper: lo, behold now, we all are thy people. *We have ſinned,* &c. We all of us together will ſupplicate his face; we will make mention of the covenant *of the law,* which is more precious than fine gold, *that* in righteouſneſs we may ſee the light of his countenance, *when* he will raiſe us up, and we ſhall live in his preſence. In his preſence will we beſeech[§] *him,* to raiſe up from the earth, the people who proclaim his Unity, when they lie down, and when they riſe up; *and* who ever hope for the day of his riſing[‖] up; *and who ſay,* Bleſſed be the glory of the LORD, from the place of his reſidence. *We have ſinned,* &c. From the place of his reſidence, may he view my plumpneſs *turned into* leanneſs: O may he change the aſhes which depreſs me, into glory, and cauſe me to reſt from ſorrow, and ſevere bondage; for my ſoul is ſatiated with trouble. My ſoul is caſt down, becauſe of the deſtruction of the path and high way through which the multitude paſſed gently to thy habitation; *but thou* wilt cauſe *me* to hear peace, if I return from folly; *then* wilt thou eſtabliſh it for ever. Selah. *We have ſinned,* &c. I ever ſought thee, and thou haſt not caſt me off; though I was deſtitute *of good works, yet,* didſt thou hide me in the ſhadow of thy hand: from fire and water didſt thou bring me out into a wealthy *place*; for thou didſt deliver me from the horns of the unicorns. At all times when I was overwhelmed, thou didſt anſwer me, thou didſt ſtretch out thy right *hand* to embrace me in love: O my Saviour, do not forſake me now; *for* my mouth ſhall utter the praiſe of the LORD. *We have ſinned,* &c. My mouth ſhall declare thy praiſe,

---

[*] Alluding to Job, xv. 26.

[†] Meaning the temple.

[‡] Deut. vii. 13.

[§] Heb. In his preſence we twitter.

[‖] When God will riſe up to judge the nations. See Zephan. iii. 8. and as will be ſhewn at large in my Diſſertations on the Prophecies

אַל יְמַעֲטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ · כְּגוֹדֶל חַסְדְּךָ מַלֵּט
מִשְּׁחִיתוֹתֵינוּ · כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ: צִדְקוֹתֵינוּ
דַּלּוּ וְלִמְאֹד קָצְרוּ · עֲוֹנֵינוּ רַבּוּ וְהַטּוֹב עָצָרוּ · חַטָּאֵי
אָבוֹת לַבָּנִים נֶאֱצָרוּ · זָרְעוּ חִטִּים וְקוֹצִים קָצָרוּ:
חטאנו קָצְרוּ יְרִיבַי קָמוֹת אִבִּי · דִּימוּ לְהַכְרִית
יִשְׁשִׁי וְרוּבִּי · קְרָאתִיךָ מֵעוֹשֶׁק זֵדִים לְעָרְבִי ·
שָׁפְטֵנִי יְיָ וְרִיבָה רִיבִי: רִיבִי בְּחַפְּשְׂךָ יְשָׁרַי
תְּבַקֵּר · צִדְקַת הוֹרִים לְפָנֶיךָ תֵּחָקֵר · מַצְדִּיקַי
תַּקְרִיב וּמַרְשִׁיעַי יֵעָקֵר · יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי שָׁקֶר:
חטאנו שֶׁקֶר דּוֹבֵר לֹא יָבוֹא · לְנֶגֶד עֵינֶיךָ כִּי
תְתַעֲבוֹ · שָׁמְרֵנִי רֶגֶל גַּאֲוָה מִבּוֹא · וּמִשְּׁאַת
רְשָׁעִים כִּי תָבוֹא: תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי קֶדֶם ·
תַּאֲוַת מִתְחַנְּנִים לְפָנֶיךָ לְקַדֵּם · תֶּעֱרַב מִנְחָתָם
כְּשָׁנִים מִקֶּדֶם · זְכוֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶּדֶם: חטאנו
קֶדֶם מִפְּעָלֶיךָ יְיָ אֲדוֹנִי · עֲצַתָּה לִכְתּוֹב כְּתֻבַּת
נְדָנִי · בְּנִתָּה מֵרָחוֹק חֻקֶּיךָ לְהַעִידֵנִי · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ לַמְּדֵנִי: לַמְּדֵנִי לְהוֹעִיל מֵמִית וּמְחַיֶּה · צִוִּיתָ
וַיַּעֲמוֹד אֲמָרְתָךְ וַיְחַיֶּה · הוֹרֵנִי דְּרָכֶיךָ וְתָמִים
אֶהֱיֶה · עֵדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה: חטאנו
וְאֶחְיֶה וְזַרְעִי לְפָנֶיךָ יִכּוֹן · וּתְפִלָּתִי כִּקְטֹרֶת תָּמִיד
תִּכּוֹן · בְּעַד עֲנִיֶּיךָ בְּבוֹאִי לְהִכּוֹן · נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים
נָכוֹן: נָכוֹן וְקַיָּם אֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ · עֶרֶף טוֹבוֹתֶיךָ
חֲטָאֵינוּ כִּפְּרוּ · לַבְּנֵים גַּם עַתָּה וְיוּפְרוּ · וּפְנֵיהֶם
אַל יֶחְפָּרוּ: חטאנו יֶחְפְּרוּ פְּנֵי מַכְבִּידֵי מוֹעֲקֵינוּ ·
יִלְבְּשׁוּ בֹשֶׁת בְּהוֹצָאַת צִדְקֵנוּ · יָבוֹא אֱלֹהֵינוּ
וְאַל יֶחֱרַשׁ לְצַדְּקֵנוּ · יְיָ שֹׁפְטֵנוּ יְיָ מְחֹקְקֵנוּ:

כחקקנו

who art our hope: O let not our ſufferings ſeem trivial in thy ſight: according to the greatneſs of thy tender mercy, deliver us from the pit, though *it be* not for our righteouſneſs; *for* our righteouſneſs is extremely ſmall and minute: but our iniquities are abundant, and have withholden the good from us; the ſins of the fathers have been treaſured up for the children; they ſowed wheat, and reaped thorns. *We have ſinned*, &c. My adverſaries have reaped my ſtanding corn, *and* my fruit: they thought to cut off both old *and* young from me: I called on thee to deliver[*] me from the oppreſſion of the proud: judge me, O LORD! and plead my cauſe. When thou doſt ſearch my cauſe, ſeek for my rectitude: may the righteouſneſs of mine anceſtors be examined in thy preſence: ſuffer thoſe who juſtify me, to approach thee, and root out thoſe who accuſe me: for the mouth of thoſe who ſpeak lies ſhall be ſtopped. *We have ſinned*, &c. They who ſpeak lies, ſhall not come before thine eyes, becauſe thou doſt abhor them: preſerve me, from the foot of the proud coming againſt me, and from the deſtruction of the wicked when it cometh *upon them*: May the deſire of thoſe who afflict themſelves by faſting come into thy preſence, O eternal God! may their offering be pleaſant as in former years: remember thy congregation, which thou haſt purchaſed of old. *We have ſinned*, &c. Before thou didſt create any thing, O LORD, my LORD; didſt thou take counſel to write the inſtrument[†] of my portion: at a diſtance didſt thou cauſe me to underſtand thy ſtatutes, to adorn me; bleſſed art thou, O LORD! who teacheſt me. Teach me to benefit, O thou, who killeſt, and reſtoreſt to life: thou didſt command, and it was eſtabliſhed: thou didſt ſpeak, and it exiſted: teach me thy ways, that I may be perfect; cauſe me ever to underſtand thy teſtimonies, that I may live. *We have ſinned*, &c. May I live, and my ſeed be eſtabliſhed before thee; and my prayer be arranged as the continual burnt incenſe, when I come to bow down in behalf of thy poor ones: *let* my heart be prepared, O thou eternal and ever exiſting God; our fathers have told *us* of thy ſuper-abundant goodneſs: pardon our ſins; whiten them alſo at preſent, and let them be annulled, that their faces be not put to ſhame. *We have ſinned*, &c. The face of thoſe who load us with oppreſſion, ſhall be put to ſhame: they ſhall be clothed with confuſion, on the appearance of our righteouſneſs: our God will *then* come, and he will not be ſilent to juſtify us: *for* the LORD *is* our Judge: the LORD *is* our Law-

---

[*] Heb. To delight; or be ſurety. See Lingua Sacra, radix ערב. As alſo my Tranſlation of the Portugueſe Prayers, Vol. I. page 105

[†] This denotes the Law, which is Iſrael's portion: and which the Rabbins hold, was created before the exiſtence of the world.

מְחֹקְקֵנוּ הֲדָרֵשׁ לְאוֹם נוֹשָׁעָה · הַשְׁאִיבָה
בְשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה : שַׂמַּח נַפְשׁוֹתֵינוּ
בְּחֻקּוֹתֶיךָ לְהִשְׁתַּעְשְׁעָה · וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה :
חטאנו וְנִוָּשְׁעָה בְּשָׁפְכֵנוּ לְפָנֶיךָ שִׂיחָה · הַעְתֵּר
לָנוּ עֲוֹנֵינוּ לִסְלִיחָה · חַנּוּן כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה ·
אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה : סְלָחָה וְלֹא נֵצֵא
דְּחוּיִם · פְּשָׁעֵינוּ יְהוּ כָּעָב מְחוּיִם · נֵחָנוּ לֵאוֹר
בְּאוֹר הַחַיִּים · כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים : חטאנו
חַיִּים וָחֶסֶד אֵלִי זֶה · תָּחוֹן שְׁאֵרִית הָעָם תָּוֶה ·
גָּשִׁים לְהַקְדִּישְׁךָ בְּקוֹל זֶה · וְקָרָא זֶה אֶל זֶה :
זֶה יַכְתּוּב יָדוֹ לַקָּדוֹשׁ · וְזֶה חָדָשׁ לַבּוֹקֶר יְחֻדּוּשׁ ·
מְזֶה וּמִזֶּה שִׁלּוּשׁ קָדוֹשׁ · וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ : חטאנו קָדוֹשׁ בְּבוֹא אֵלָיו הַקּוֹל · כַּף
שִׁבּוֹלֶת יַכְרִיעַ לִשְׁקוֹל · נְקוּת קוֹרְאָיו כְּמַרְעִישֵׁי
קוֹל · וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל : קוֹל גָּדוֹל כְּהַשְׁמִיעַ
לִרְחוּמִים · קַבְּלוּ מַלְכוּתִי מִמְּקוֹרֵי רְחָמִים :
יִזְכּוֹר הַיּוֹם לְסָבִיב מוּתְחָמִים · אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל
כִּסֵּא רַחֲמִים : חטאנו

שלמונית למילה ליום כפור

אלהינו ואלהי אבותינו

פזמ׳ מיוסד ע״פ א״ב ובסוף חתום שם המחבר אליעזר הלוי

אַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ · הָאֵל הַנֶּאֱמָן עָזְרֵנוּ
וְתִנְצְרֵנוּ · מִידֵי עֲמָלֵק עוֹמֵד כְּנֶגְדֵּנוּ · כִּי
עָבַר אֶת הַבְּרִית : בְּרִית נְעוּרִים וְחִבָּה יְשָׁנָה ·
לַחֲבֶרְתְּךָ וְאֵשֶׁת בְּרִיתְךָ הַחֲדָשָׁנָה : בָּא מוֹעֵד

giver: O our Lawgiver, be inquired of the people that hath been ſaved *by thee:* draw water with gladneſs from the fountains of ſalvation: rejoice, and delight our ſouls with thy ſtatutes; cauſe thy countenance to ſhine *upon us*, and we ſhall be ſaved. *We have ſinned*, &c. May we be ſaved when we pour out *our* prayer before thee; be entreated of us to pardon our iniquity, O thou who art gracious; for pardon is with thee: O LORD! hear: O LORD! pardon: and ſuffer us not to depart, *as* thoſe who are caſt out: may our tranſgreſſions be blotted out as a cloud: lead us into light; even the light of everlaſting life; for with thee is the fountain of life. *We have ſinned*, &c. This is my [*] God, *he is* life and mercy: O be gracious to the remnant of this people; they approach to ſanctify thee with the [†] voice; and one calleth unto the other: this inſcribes his hand to the holy *One*, and this *with a ſong as* renewed every [‡] morning: *when from both* this and the other *is offered* a threefold ſanctification, and they ſay, Holy, holy, holy. *We have ſinned*, &c. When the voice arrives to the holy *One*, he will cauſe the balance of the wicked [§] nations to preponderate; and will cleanſe thoſe who call upon him, as thoſe who ſtorm with the voice: as is ſaid [‖], And I heard a voice behind me. When he cauſed the great voice to be heard by *his* beloved, *ſaying*, Acknowledge my kingdom, ye *that were borne* from the fountain of the womb: may he remember it this day to thoſe who are ſcattered in all borders, O God! the King, who ſitteſt on the throne of mercy. *We have ſinned*, &c.

SHALMONITH FOR A CIRCUMCISION ON THE DAY OF ATONEMENT.

אלהינו Our God, and the God of our fathers.

אל תפר Break not thy covenant with us, O thou faithful God: help and preſerve us from the hands of the Amalekites who riſe up againſt us; for they have [¶] broken the covenant. The covenant of *my* youth, and *thy* former love, ſhalt thou renew to thy companion, *even* thy covenanted wife: the appointed

---

[*] Alluding to Exod. xv. 2.

[†] Heb. This voice: alluding to the expreſſion uſed by the angels.

[‡] Alluding to Lament. iii. 23.

[§] Heb. The flood: alluding to Pſalm. lxix. 16.

[‖] Ezek. iii. 12.

[¶] Heb. Have paſſed over.

וְעֵת לְחֶנְנָהּ· וְשָׁמַר יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת הַבְּרִית: גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל מִקֶּדֶם תִּקְוָתֵנוּ· זַרְעֵנוּ לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ· גְּאָלֵנוּ מִמְּעַנֵּינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית: דְּבֵיקֶךָ לוּקִים מִבְּלִי לְסַפֵּר· וַיְמָאֲנוּ לָקַחַת הוֹן וָכוֹפֶר· וְקַרְנַיִם מִיָּדָם מְצוֹת לְהָפֵר· וַיָּשִׂימוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית: הֵן כִּסְלָם בֵּאלֹהֵיהֶם שָׂמוּ· וּמָרַת נַפְשָׁם קִבְּלוּ וְקִיְּמוּ· עֲלֵיהֶם הַיְּהוּדִים בְּאָרוּר הֶחֱרִימוּ· אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית: וּבְשִׂמְחָה קִבְּלוּהָ מִנִּדְבוֹת עַצְמָם· הַדָּת נִתְּנָה וְעָמְדוּ בְּטַעֲמָם· אֲבִיר יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעָם רַחֲמָם· וַיַּעֲמוֹד כָּל הָעָם בַּבְּרִית: זְכוֹר זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף· בְּגַאֲוָה נוֹאֵם עַבְדּוֹ לְתָרֵף· אִם תְּמָאֲנוּ אַשְׁמִידְכֶם בְּחֵרֶף· וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית: חַזְּקוּ יָדַיִם הָרָפוֹת וַיָּקִצוּ· בְּחַיֵּי שָׁעָה וְלֹא הֶחֱמִיצוּ· מַדּוּעַ נִבְגּוֹד כֻּלָּם פָּצוּ· לְהָקִים אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית: טוֹב יְיָ לְדוֹרְשָׁיו וּמְיַחֲלוֹ· זֵכֶר שְׁבוּעָה וְסִבּוּךְ אֵילוֹ· בּוֹחֵן וָצֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ· כָּרַת יְיָ אֶת אַבְרָהָם בְּרִית: יָדָיו בְּפַחֲזוֹ לְהִטָּהֵר סִיַּע· לְהוֹלִיךְ בְּטַהֲרָה לִיחִידוֹ זַרְע· שִׂכֵּל יָדָיו וְאָחַז בִּזְרוֹעוֹ· וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: כַּבִּיר כֹּחַ לְחַטָּאִים מוֹרֶה· מִלְּקַפֵּחַ שְׂכָרוֹ בְּאֵלוֹנֵי מַמְרֵא: נִגְלָה לְבַקְּרוֹ וּשְׁכִינָתוֹ מַשְׁרֶה· הָאֵל הַנֶּאֱמָן שׁוֹמֵר הַבְּרִית: לְיִצְחָק יְחִידוֹ בְּמִילָה הִתְמוֹ· בֶּן שְׁמוֹנַת יָמִים הִתְמִימוֹ· וִילִיד בֵּיתוֹ וַחֲנִיכָיו עִמּוֹ· וַיִּכְרוֹת לָהֶם בְּרִית: מָהוּל נוֹלַד חָקוּק בְּכִסְאֲךָ· שֶׁפִּי בְּבֹא לָקוּב

מקוראיך

time is come to favour her; *as is ſaid*, And the LORD thy God will keep the covenant with thee. *Thou* Redeemer of Iſrael: our hope of old: our ſtrength every morning, alſo our ſalvation: redeem us from thoſe who afflict us, O thou who haſt made a covenant with us. They who adhere to thee, have received ſtripes without number: and have refuſed to accept of riches, honour *, and places of truſt from the hands of their oppreſſors, to break the precepts; but have appointed a lord of the covenant. Lo, they have put their truſt in their God; and in the bitterneſs of their ſoul, the Jews took upon them, as ordained by anathema, Curſed be he who hearkeneth not to the words of this covenant. They took it upon them with joy; they freely offered themſelves; the decree was given, and they were ſtedfaſt in their behaviour; their Saviour, the mighty God of Iſrael had mercy on them, becauſe all the people ſtood in the covenant. Remember this, *that* the enemy hath blaſphemed, and in pride ſaid, Worſhip ye the idol; but if ye refuſe, I will deſtroy ye with reproach; and I will bring you into the bond † of the covenant. Strengthen ye the weak hands, who are wearied with the preſent *occurrences* of life, yet, are they not to be corrupted; *but* they all exclaimed, Wherefore ſhall we deal treacherouſly, in the performance of the words of the covenant? The LORD is good to thoſe who ſeek him, and truſt in him: the memorial of the oath, and his ram *in the* thicket, hath he proved, and for its ſake, called him righteous; *for* the LORD made a covenant with Abraham. *As* he haſtened to purify his hands, he aſſiſted him to convey purity to the offspring of his only *ſon*: he guided his hands wittingly, and laid hold of his arm; and they both made a covenant together. O thou who art mighty in power, *and* ſheweſt ſinners *the right way*, not to withhold the reward of him *who dwelt* in the plain of Mamre: thou didſt ‡ appear to viſit him, and didſt cauſe thy divine preſence to reſt upon him, O thou faithful God, who keepeſt the covenant. He ſealed his only *ſon* Iſaac with circumciſion, and made him perfect at eight days old; and with thoſe who were born in his houſe, and trained up with him, he made a covenant. He *whoſe form* is engraven on thy throne, was born circumciſed, ſo that when *Balaam* came to curſe thoſe who call upon thee, he

---

* Heb. And ranſom.

† Alluding to Ezek. xx. 37. and as will be fully explained in my Diſſertations on the Prophecies.

‡ Heb. He was revealed, &c.

מְקוֹרְאֶיךָ · פָּץ מָה אֶקוֹב מְמוֹרָאֶךָ · הָקִימוּ אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית: נָם מִי מָנָה לְמִצְוָה חֲבִיבָה · בְּשַׁעְתָּהּ הִנֵּה יוֹם בָּא · זְרִיזִים מְזָרְזִים הַמְּלָאכָה לְקָרְבָה · פֶּן תִּשְׁכַּח אֶת בְּרִית: סַמְּכֵנוּ בְּיִרְאָתְךָ בַּאֲמִתְּךָ לֶאֱגוֹד · מִלְּשַׁגּוֹת בִּדְבַר מִצְוָה לִנְגּוֹד · בְּחִלּוּף תִּינוֹקוֹת וּמַדּוּעַ נִבְגּוֹד · אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית: עוֹדָם בְּנוֹ בְּמִילָה נִתְעַצְּלוּ · אַךְ אֶת מַטֵּה לֵוִי נִמּוֹלוּ · לָכֵן בְּרִית שָׁלוֹם נָחֲלוּ · וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית: פְּקָדָם בְּתִבּוּסֶת דָּמִים וְהַרְצָאָה · וּפְרִיעָה בָּטְלָה מִפְּנֵי הַתְּלָאָה: בְּמִילָה וּטְבִילָה אַף בְּהַזָּאָה · וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית: צַדִּיק כְּשִׁחֵת בְּרִית הַלֵּוִי · זְרִיזָה לָקְחָה צוֹר לְהָבִיא · חֲתַן דָּמִים אַתָּה חֲבִיבִי · אֲנִי אֶכְרוֹת אִתְּךָ בְּרִית: קָדוֹשׁ גָּזַר יָם לִגְזָרִים · בִּזְכוּת הַגְּזֵרָה וְהַחַרְבוֹת צוּרִים · שֵׁנִית פָּרְעוּ לִבְנֵיהֶם הַיְקָרִים · וַיִּכְרוֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית: רָמַז חֲמִשָּׁה צוּרִים בְּחִדוֹת · לְעָקֹד וְעָקוֹד וְכוּשִׁית בְּסוֹדוֹת · וְצוּרִים שְׁנַיִם לְעֵדוּת לְהוֹדוֹת · לְיַעֲקֹב לְחוֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית: שָׁם מְנַגֵּן חֲמִשָּׁה אֲבָנִים · כְּנֶגֶד אָבוֹת לְוִיִּם וְכֹהֲנִים · אֶבֶן אַהֲרֹן עָלְתָה לְפָנִים · בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בְּרִית: תּוֹכֵן כֻּלָּהֶם הָיוּ לַאֲחָדִים · בַּרְזֶל כְּנִסְתַּלֵּק לְעֶזְרַת דּוֹדִים · צָרִים לַחֲרָבוֹת נֶהְפַּךְ לִידִידִים · אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת בְּרִית: אָכֵן בְּהִתְפַּשְּׁטוֹ עָרוֹם מִמִּצְוֹתֶיךָ · חָנֵּן חָנֵּנִי יְיָ בַּחֲנִינוּתֶךָ · שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ · רְאִיתִיהָ לִזְכּוֹר בְּרִית: לְבוּשׁ עוֹז רוּחַ קָדְשֶׁךָ · שֶׁמָּמִית בְּיָדַיִם תִּתְפֵּשׂ בְּמִקְדָּשְׁךָ ·

exclaimed, How can I curſe thoſe that fear thee, *for* they have performed the words of the covenant? He ſaid, Who can number thoſe to whom *this* precept is dear at *this* time? Lo, when the day approacheth, they haſten to admoniſh them to forward the work, leſt they ſhould forget the covenant. Support us with thy fear, and bind us with thy truth, leſt we err in the performance of the precept, by the exchange of the infants: for wherefore ſhould a man deal treacherouſly by his brother, to profane the covenant? While they were in Noe[*], they neglected circumciſion; but the tribe of Levi was circumciſed; for which, they inherited the covenant of peace: for it was to be to him and his ſeed after him for a covenant. In good will he viſited them when polluted in blood, when the[†] rending ceaſed becauſe of fatigue: *but* with circumciſion, ablution, and alſo ſprinkling, he took the book of the covenant. When the righteous[‡] Levite neglected the covenant, ſhe who admoniſhed[§] *him* took and brought the ſharp flint, *and ſaid*, A bloody huſband art thou: O my beloved, I will make a covenant with thee. The holy One divided the red ſea into parts, for the merit of the[‖] cutting with the ſharp knives, when they rent *the foreſkin of* their precious children a ſecond time, and Joſhua made a covenant He hinted at the five ſharp *knives*, in a riddle, (viz.) he who bound[¶], and he who was bound[**], and the Ethiopian[††], myſtically; and two ſharp *knives* for a teſtimony of thankſgiving, for a ſtatute of the covenant for Jacob and Iſrael. He who played on the inſtrument, put five ſtones *in his ſcrip*, in alluſion to the *three* Patriarchs, the Levites and Prieſts: but the ſtone of Aaron entered within: with this, will I make a covenant with you. The number of them all, was reduced to units, when they were deprived of iron[‡‡], which was to help the beloved: the flints were turned into ſwords for the beloved, becauſe they had forſaken the covenant. But when he was ſtripped naked of thy commandments, thou, O Lord! waſt exceedingly gracious unto me, according to thy graciouſneſs: *I therefore* rejoice at thy word, and have judged *it proper* to mention the covenant. O clothe *us* with the ſtrength of thy holy ſpirit, for the ſpider taketh hold of thy holy temple with her hands: to

---

[*] In the land of Egypt.

[†] For an explanation of this, ſee Levi's Ceremonies of the Jews, page 155, note.

[‡] Moſes.

[§] Zipporah. See Exod. iv. 25.

[‖] See Joſhua, v. 2, &c.

[¶] Abraham.

[**] Iſaac.

[††] The wife of Moſes. See Numb. xii. 1.

[‡‡] Alluding to 1 Sam. xiii. 19.

לַמְנַצֵּחַ עַל הַשְּׁמִינִית לְדוֹרְשֶׁיךָ· הָיְתָה לְאוֹת בְּרִית: יַעַן קִנֵּא גִלְעָדִי בְּקִנְאָתֶךָ· וְשֵׁנִית עַל עוֹזְבֵי תוֹרָתֶךָ· כִּסְאוֹ לְעֵדוּת מוּכָן לַעֲדָתֶךָ· זֹאת אוֹת הַבְּרִית: עֲרוּכִים הַכִּסְאוֹת שְׁלֹשָׁה יָמִים· לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת רֶמֶז לִתְמִימִים· בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִימֵם שְׁלֵמִים· אֲשֶׁר כָּרְתוּ בְרִית: זָכוֹר בְּרִית יַעֲקֹב וְיִצְחָק· וּבְרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר הוּחַק· בְּצֶדֶק הַנִּשְׁחָטִים עֲנֵם מִשַּׁחַק· וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית: רִאשׁוֹנִים וְאַחֲרוֹנִים שֶׁבְּנִסָּיוֹן עָמְדוּ· צִדְקָתָם תַּעֲמוֹד לָרָהוּ וּפָחֲדוּ· וְאִם בְּחֶטְאָם פְּזוּרִים וְאָבָדוּ· הִנֵּה דַּם בְּרִית: הֲלֹא מֵאַהֲבַת חִבַּת אֱמוּנֶיךָ· וָחַי בָּהֶם הִזְהַרְתָּ לַהֲמוֹנֶיךָ· יְרוּקִים וַאֲדוּמִים בִּהְיוֹת בָּנֶיךָ· לֹא תִכְרוֹת לָהֶם בְּרִית: לְיוֹם מַרְגּוֹעַ דּוֹחָה מִילָה· וּמְצִיצָה וּצְרָכֶיהָ וּבִבְרֵאשִׁית כְּלוּלָה· בִּשְׁאוֹל תָּמִיד מוֹשֵׁךְ בְּעָרְלָה· בָּזָה אָלָה לְהָפֵר בְּרִית: וְיֵשׁ נִמּוֹל לְתִשְׁעָה וְלַעֲשָׂרָה· וּלְאַחַד עָשָׂר וּתְרוּשָׁה כְּהוּקָרָה· לִשְׁנֵים עָשָׂר וְיוֹתֵר אַזְהָרָה· הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן תִּכְרוֹת בְּרִית: יָהּ רְאֵה לְמַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ· בָּאִים בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם תְּמִימֶךָ· שְׁבוּעַת הוֹרִים חַדֵּשׁ לַעַמֶּךָ· וְאֶשָּׁבַע לָךְ וְאָבֹא בַבְּרִית: בַּשֵּׂר נִינֶיךָ תַּרְבֶּה נוֹרָאוֹת· יָשָׁר וְנֶאֱמָן אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת· פִּתְאוֹם יָבֹא בְּהֵיכָלוֹ לְהֵרָאוֹת: הָאָדוֹן אֲשֶׁר אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית: יִגְדַּל כֹּחֲךָ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל· בְּתוֹרָתְךָ שַׁעֲשׁוּעֵינוּ וְאֵלֶיךָ נְיַחֵל· חָזָק

the chief muſician on Sheminith, for thoſe who ſeek thee, it was for a ſign of the covenant. Becauſe the Gileadite was jealous in zeal of thee the ſecond time againſt thoſe who had forſaken thy law, his chair is prepared as a teſtimony for thy congregation; *for* this is the ſign of the covenant. The chairs are prepared three days, for an obſervation of the ſign, as pointing to the perfect ones; for on the third day will he raiſe them up whole; *even* thoſe who have made the covenant. Remember the covenant of Jacob and Iſaac, and the covenant of *all* the Patriarchs, which was engraven in righteouſneſs: from heaven anſwer thoſe who were maſſacred, *as thou didſt ſay*, And I will remember the covenant unto them. May the righteouſneſs of the * former and the latter who ſtood firm in temptation, ſupport thoſe who are afraid and terrified; and although through their ſins, they are ſcattered and loſt; yet, behold the blood of the covenant. Is it not for the love of thoſe who love thy truth, that thou didſt admoniſh thy multitude to live in them, *ſaying*, When thy children are greeniſh †, or reddiſh, thou ſhalt not make the covenant with them. But the circumciſion is deferred to the day of health, when the ſucking *of the blood*, and other neceſſary *works are* performed, and *they* are firſt crowned; but in hell will thoſe continually abide, who drawing the foreſkin, deſpiſe the curſe attendant on thoſe who break the covenant. And ſome *children* are circumciſed on the ninth ‡, tenth, or eleventh day; but if the holy day of ſounding the cornet *follows*, then on the twelfth day, but not later; for they are admoniſhed *thus*, Take heed to thyſelf, leſt thou make a covenant. O LORD! behold thoſe who ſanctify thy name; thy perfect ones go through fire and water *for thy ſake:* O renew to thy people, the covenant of *their* anceſtors, *as is ſaid* §, "Yea, I ſware unto thee, and entered into a covenant with thee." Send the glad tidings to thy children, that thou wilt multiply thy wondrous works, O God of hoſts, who art upright and faithful: ſuddenly ſhall the LORD whom ye ſeek, come to ſhew himſelf in his temple, and alſo the meſſenger of the covenant. Let thy power be magnified, O thou who art ready to forgive and pardon; we delight in thy Law, and hope in thee: O thou who art mighty,

---

* Heb. The firſt.

† Properly the jaundice, as alſo any other diſorder that endangers the life of the child at the time.

‡ For a full explanation of this, ſee Levi's Ceremonies of the Jews, page 151, &c.

§ Ezek. xvi. 8.

ſay

פזמון למילה ליום כפור

אֱמוֹר לְנִגְזֶזֶת כְּרָחֵל · וְכָרַתִּי אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת
בֵּית יְהוּדָה בְּרִית׃ אל מלך · ויעבור׃

פזמון שם המחבר יצחק

יָהּ אָיוֹם · זְכוֹר הַיּוֹם · בְּרִית שְׁבוּעַת תְּמִימֶךָ׃
צִיר אֶזְרַח · אֲשֶׁר אָרַח · חֻקּוֹת דַּת נֶאֱמֶךָ׃
קְדוֹשׁ יַעֲקֹב · חִישׁ לִנְקוֹב · שְׁמוֹתֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ ·
זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ׃ בְּרִית נִפְקַד · אֲשֶׁר נֶעֱקַד ·
לְהַעֲלוֹת לְפָנֶיךָ׃ כְּשֶׂה נֶאֱסַר · וְגַם נִמְסַר · עֲשׂוֹת
בְּעֵינֶיךָ׃ רְצֵה זַרְעוֹ · וְחוֹן גִּזְעוֹ · בְּעֵת בּוֹאָם
בְּדִינֶךָ׃ וְאִם חוֹבָם · עֲנֵה בָם · עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
זכרנו לְמוֹדֶךָ · וְגַם הוֹדֶךָ · יִשְׂרָאֵל הַנִּקְרָא׃ אֲשֶׁר
חֲלָם · וְחָזָה סֻלָּם · בַּמָּרוֹם לְךָ מְקוֹרָא׃ אֵל אֶחָד ·
בְּלִי פַחַד · וַיֹּאמֶר מַה נּוֹרָא׃ זְכוֹר צִדְקוֹ · וְגַם
חֻקּוֹ · לִשְׁאֵרִית נִשְׁאָרָה׃ אֲשֶׁר נָשְׂאָה · וְגַם
נִלְאָה · זֶה כַּמֶּה בְּזַעַמְךָ׃ זכרנו שְׁנֵי אַחִים ·
אֶזְרָחִים · מְשֻׁלָּחִים לִשְׁבִיָּה׃ קִדַּשְׁתָּם · וְשִׁלַּחְתָּם ·
לְשַׁר עֶגְלָה יְפֵהפִיָּה׃ אִישׁ עָנָיו · בְּעִנְיָנָיו · הוֹרִיד
דַּת פְּלִילִיָּה׃ וְהַנִּרְצָה · אֲשֶׁר מָצָא · רְצוֹנְךָ רַב
הָעֲלִילִיָּה׃ בְּרִיתָם זְכוֹר · וְאַל תַּעֲקוֹר · עַם נְשׂוּאֵי
רַחֲמֶיךָ׃ זכרנו זְכוֹר סֶגֶן · אֲשֶׁר נִגֵּן · עֲלֵי כִּנּוֹר
וְגַם נֶבֶל׃ בְּשִׁירוֹתָיו · וּזְמִירוֹתָיו · יוֹדוּן לְךָ בְּכָל
תֵּבֵל׃ לְךָ נִמְשַׁךְ · וְנֶגְדְּךָ שָׁח · נָשָׂא לְךָ עֹל וְגַם
סֵבֶל׃ פְּדֵה נִכְאָה · מְקוֹרָאָה · לְךָ נַחֲלָה וְגַם
חֶבֶל׃ לְהוֹשִׁיעָהּ · לְהַרְגִּיעָהּ · צֵא נָא מִמְּקוֹמֶךָ׃
זכרנו בְּרִית נָבִיא · שְׁמוֹ תִּשְׁבִּי · הוֹאֶל נָא וְזָכְרָה
אֵל׃ לְהַמְצִיא פְדוּת · מֵעַבְדוּת · לְהוֹצִיא עַם

ſay to *the nation* that hath been ſhorn as an ewe, " And with the houſe of Iſrael, and the houſe of Judah, will I make a covenant."

אל מלך · ויעבור

PIZMON.

יה איום O LORD! who art tremendous, remember this day the covenant of thy perfect ones: the ancient Patriarch * who walked in the ſtatutes of the law of thy commandment †: thou holy *One* of Jacob, haſten to expreſs our names with thy mercy; remember us, O LORD! with the favour that *thou beareſt unto* thy people. *Remember* the covenant of him who was viſited, and bound to be offered up before thee: he was bound as a lamb, and delivered over to be done with *as good* in thy ſight: O be favourable to his offspring, and be gracious to his poſterity, when they come to be judged by thee; and if their guilt ſhould teſtify againſt them, grant *them pardon* for the ſake of thy name. *Remember us*, &c. Iſrael who was called thy honourable diſciple, who dreamed that he ſaw a ladder in heaven; he without dread, called thee the One God, and ſaid ‡, How fearful? Remember his righteouſneſs, and impreſſion to the reſidue that is left, that is wearied by bearing thy wrath this many *years*. *Remember us*, &c. Two ancient § brethren were ſent to the captives: thou didſt ſanctify them, and ſend them to the Prince of the fair ‖ heifer: the man who was meek in all his actions, brought down the law of judgement; and he who was favoured, experienced thy good will; O thou who art mighty in works, remember their covenant, and do not root out the people, who are borne by thy mercy. *Remember us*, &c. Remember the prince who played on the harp and the pſaltery: with his ſongs and hymns they praiſe thee throughout the world: he was attracted to thee, and in thy preſence beſought thee to bear the yoke of *his* burden: redeem the wounded, who are called thy lot and inheritance; come out now from thy place, to ſave them, and grant them reſt. *Remember us*, &c. The covenant of the Prophet, whoſe name was Tiſhbite, be now pleaſed to remember, O God! to grant freedom from bondage,

---

* Heb. Meſſenger.

† Heb. Thy word.

‡ Gen. xxviii. 1. 7.

§ Moſes and Aaron: the former being eighty, and the latter eighty-three years of age when ſent to Pharaoh.

‖ This denotes Egypt. See Jerem. xlvi. 20.

פזמון למילה ליום כפור

בְּךָ שׁוֹאֵל: דַּל שְׂמַח · וְגַם צֶמַח · מוֹשִׁיעַ וְגַם
תַּעֲמִיד הַמַּלְאַךְ מִיכָאֵל: וְנִפְלָאוֹת · לְמַשְׂאוֹת ·
הָרִימָה פְעָמֶיךָ: זָכְרֵנוּ יְיָ בִּרְצוֹן עַמֶּךָ:

אל מלך · ויעבור:

ואומרים זכור רחמיך עד והארץ אזכור:

פזמון למילה בעשרת ימי תשובה

זְכוֹר בְּרִית אַבְרָהָם וַעֲקֵדַת יִצְחָק · וְהָשֵׁב שְׁבוּת
אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: אוֹת
בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ אָבִינוּ · לְמִי הַחוֹתֶמֶת הַכֶּר נָא
כִּי אִם בִּבְשָׂרֵנוּ · כָּרַתָּ בְּרִית תְּחִלָּתֵנוּ · זְכוֹר וְאַל
תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ · וְשׁוּב בְּרַחֲמִים עַל שְׁאֵרִית
יִשְׂרָאֵל · וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: רַחֲמֶיךָ זְכוֹר
לְהַלְבִּין כַּשֶּׁלֶג אוֹדֶם · הַבֵּט לִבְרִית בָּנֶיךָ נָא
תִּפְדֵּם · קוֹל יַעֲקֹב אִישׁ תָּם הַקְדֵּם · זְכוֹר עֲדָתְךָ
קָנִיתָ קֶדֶם: והשב טְפֵי אוֹהֲבֶךָ עַד בֵּינְךָ וּבֵין
יְדִידֶיךָ · נָא הַדָּם לְאוֹת לְמִשְׁמֶרֶת לַעֲבָדֶיךָ · חָזָק
דּוֹרֵשׁ דָּמִים שָׁפְכוּ דְּמֵי חֲסִידֶיךָ · זְכוֹר רַחֲמֶיךָ
יְיָ וַחֲסָדֶיךָ: והשב דּוֹרֵשׁ דָּמִים דּוֹן דִּינֵנוּ · הָשֵׁב
שִׁבְעָתַיִם אֶל חֵיק מְעַנֵּנוּ · חִנָּם נִמְכַּרְנוּ וְלֹא בְכֶסֶף
פְּדֵנוּ · זְקוֹף מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְעֵינֵינוּ · וְהָשֵׁב שְׁבוּת
אָהֳלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

זְכוֹר לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי
יַעֲקוֹב · וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק · וְאַף אֶת בְּרִיתִי
אַבְרָהָם אֶזְכֹּר · וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: זְכוֹר לָנוּ בְּרִית רִאשׁוֹנִים
כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

אתם

bondage, *and* to bring out the people who invoke thee: cauſe the poor to rejoice, and alſo the branch *our* * Saviour; and cauſe alſo the angel Michael to ſtand up: lift up thy feet to *perform* wonders for the deſolate places. Remember us, O Lord! with the favour *that thou beareſt unto* thy people.

אל מלך· ויעבור·

THEN SAY זכר רחמיך UNTIL והארץ אזכור·

PIZMON FOR A CIRCUMCISION IN THE TEN PENITENTIAL DAYS.

זכור ברית Remember the covenant of Abraham, and the binding of Iſaac; and bring again the captivity of the tents of Jacob, and ſave us for the ſake of thy name. The ſign of the covenant is between us and thee, O our Father: diſcern now † whoſe is the ſignet; for in our fleſh, haſt thou made the covenant of our hope: O remember, and break not thy covenant with us, but turn with mercy to the remnant of Iſrael; and ſave us for the ſake of thy name. Remember thy mercy, to make the red *ſins* as white as ſnow; have regard to the covenant of thy children, and redeem them now: ſuffer the voice of Jacob the perfect man to come before *thee*; and remember thy congregation which thou haſt purchaſed of old. *And bring again*, &c. The drops *of blood* ‡ of thoſe who love thee, bear witneſs between thee and thy beloved: we beſeech thee, let the blood be preſerved for a ſign to thy ſervants; O thou who art mighty, make inquiſition for the blood, even the blood of thy pious *ſervants* that hath been ſhed: remember thy tender mercies, and loving kindneſſes, O Lord! *And turn*, &c. Make inquiſition for blood, and judge our cauſe, and render ſevenfold into the boſom of thoſe who afflict us: we were ſold for nought, and thou wilt redeem us without ſilver: raiſe up in our ſight, thy holy temple that is deſolate: and bring back the captivity of the tents of Jacob, and ſave us for the ſake of thy name.

זכור לנו ברית O remember unto us the covenant of *our* anceſtors, as thou haſt promiſed §, And I will remember my covenant with Jacob, and alſo my covenant with Iſaac, and alſo my covenant with Abraham will I remember, and the land will I alſo remember. O remember unto us the covenant of the Patriarchs, as thou haſt promiſed ‖, But I will for their ſakes remember the covenant with their anceſtors, when I brought

---

* Meaning the Meſſiah, as alluding to Zech. vi. 12.

† Heb. To whom. Alluding to Gen. xxxviii. 25.

‡ The blood of circumciſion.

§ Levit. xxvi. 42. ‖ Ibid. 45.

אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם · לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים · אֲנִי יְיָ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ · וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם · לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם · כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם: רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ · וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ · לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: חָשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ · וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: קַבֵּץ נִדָּחֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם · מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: הִמָּצֵא לָנוּ בְּבַקָּשָׁתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ · כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי · וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: מְחֵה פְשָׁעֵינוּ כָּעָב וְכֶעָנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ · מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ · שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: הַלְבֵּן חֲטָאֵינוּ כַּשֶּׁלֶג וְכַצֶּמֶר כְּמָה שֶׁכָּתוּב · אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ · אִם יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: זְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: כַּפֵּר חֲטָאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה וְטַהֲרֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם · לִפְנֵי

יי

them forth out of the land of Egypt, in the ſight of the nations, that I might be their God: I am the Lord. Act by us, as thou haſt aſſured us[*]: And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to deſtroy them utterly, and to break my covenant with them: for I *am* the Lord their God. Have mercy on us, and deſtroy us not, as is written[†], For the Lord thy God, is a merciful God, he will not fail thee, nor will he deſtroy thee; neither will he forget the covenant *with* thine anceſtors, which he ſware unto them. O circumciſe our hearts to love thy name, as is written[‡], And the Lord thy God will circumciſe thy heart, and the hearts of thy ſeed, to love the Lord thy God, with all thy heart, and with all thy ſoul, that thou mayeſt live. O turn our captivity, and compaſſionate us, as is written[§], That then the Lord thy God will turn thy captivity, and have compaſſion upon thee, and will return, and gather thee from all the nations, whither the Lord thy God hath ſcattered thee. O gather our diſperſed, as is written[‖], If *any* of thine be driven out unto the remoteſt climes under the cope of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee. O be thou found of us when we ſeek thee, as is written[¶], But if from thence thou ſhalt ſeek the Lord thy God, then ſhalt thou find *him*, if thou ſeek him with all thy heart, and with all thy ſoul. O blot out our tranſgreſſions for thine own ſake, as thou haſt ſaid[**], I, even I, am He, who blotteth out thy tranſgreſſions for mine own ſake; and thy ſins I will not remember. O cauſe our tranſgreſſions to vaniſh as a cloud, and as a vapour, as thou haſt ſaid[††], I have made thy tranſgreſſions vaniſh away like a cloud, and thy ſins like a vapour: Return unto me, for I have redeemed thee. O cauſe our ſins to become white as ſnow and wool, as is written[‡‡], Though your ſins be as ſcarlet, they ſhall be as white as ſnow; though they be as red as crimſon, they ſhall be like wool. O ſprinkle clean water upon us, and cleanſe us, as is written[§§], Then will I ſprinkle clean water upon you, and ye ſhall be cleanſed from all your defilements, and from all your abominations will I cleanſe you. O pardon us on this day, and cleanſe us, as is written[‖‖], For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you: that ye may

---

[*] Levit. xxvi. 44.

[†] Deut. iv. 31.

[‡] Ibid. xxx. 6.

[§] Ibid. 3.

[‖] Ibid. iv.

[¶] Ibid. iv. 29.

[**] Iſai. xliii. 25.

[††] Ibid. xliv. 22.

[‡‡] Ibid. i. 18.

[§§] Ezek. xxxvi. 25.

[‖‖] Levit. xvi. 30.

יְיָ תִּטְהָרוּ: תְּבִיאֵנוּ אֶל הַר קָדְשֶׁךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבֵית תְּפִלָּתֶךָ כְּמָה שֶׁכָּתוּב · וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי · עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי · כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים: שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ · וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה · חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: אֲמָרֵינוּ הַאֲזִינָה יְיָ בִּינָה הֲגִיגֵנוּ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ · יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: אַל תַּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ · וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אַל תַּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זִקְנָה · כִּכְלוֹת כֹּחֵנוּ אַל תַּעַזְבֵנוּ: אַל תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְאַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׂוֹנְאֵינוּ וְיֵבֹשׁוּ · כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: כִּי לְךָ יְיָ הוֹחָלְנוּ · אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · אַל תַּעַזְבֵנוּ · וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ · וְאַל תַּכְלִימֵנוּ · וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ · קָרְבֵנוּ לְתוֹרָתֶךָ · לַמְּדֵנוּ מִצְוֹתֶיךָ · הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ · הַט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ · וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָתֶךָ · וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם · וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל תִּמְחוֹל וְתִסְלַח לַעֲוֹנֵנוּ · כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ: חזן כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ · אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ: אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ · אָנוּ קְהָלֶיךָ וְאַתָּה חֶלְקֵינוּ: אָנוּ

be clean from all your ſins before the LORD. O bring us unto thy holy mountain, and cauſe us to rejoice in thy houſe of prayer, as is written *, And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my houſe of prayer: their burnt-offerings and their ſacrifices ſhall be accepted on mine altar; for my houſe ſhall be called the houſe of prayer for all the people †. (*Reader.*) Hear our voice, O LORD, our God! regard and compaſſionate us, and accept our prayers with favour and mercy. Turn thou us, O LORD! unto thee, and we ſhall be turned: renew our days, as of old. Give ear unto our words, O LORD! conſider our meditations. May the words of our mouth, and the meditations of our heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* our Rock, and our Redeemer. O caſt us not out from thy preſence; nor take thy holy ſpirit from us. O caſt us not off in the time of old age; forſake us not when our ſtrength faileth. Forſake us not, O LORD, our God! and be not far from us. O ſhew us the good token, that our enemies may ſee *it*, and be aſhamed; for thou, O LORD! haſt holpen us, and comforted us. For we hope in thee, O LORD! that thou, O LORD, our God! wilt anſwer us.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, forſake us not, caſt us not off; put us not to ſhame; nor break thy covenant with us. Draw us nigh unto thy law; teach us thy precepts, *and* ſhew us thy ways. Incline our hearts to fear thy name, and circumciſe our hearts to love thee, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart: and for the ſake of thy great name, pardon, and forgive our iniquities, as is written in thy holy word ‡, For the ſake of thy name, O LORD! pardon our iniquity, for it *is* great.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our anceſtors, pardon us, forgive us, and grant us expiation: for we are thy people, and thou art our God: we are thy children, and thou art our Father: we are thy ſervants, and thou art our Lord: we are thy congregation, and thou art our portion: we

---

* Iſai. lvi. 7.

† Heb. Peoples.

‡ Pſalm. xxv. 11.

נַחֲלָתֶךָ וְאַתָּה גּוֹרָלֵנוּ׳ אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ: אָנוּ כַרְמֶךָ וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ׳ אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ: אָנוּ רַעְיָתֶךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ׳ אָנוּ סְגֻלָּתֶךָ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכֵּנוּ׳ אָנוּ מַאֲמִירֶךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ: אָנוּ עַזֵּי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנּוּן׳ אָנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם: אָנוּ מְלֵאֵי עָוֹן וְאַתָּה מָלֵא רַחֲמִים׳ אָנוּ יָמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר׳ וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:

אָנָּא תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ׳ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ׳ שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׳ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ׳ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ: אָשַׁמְנוּ׳ בָּגַדְנוּ׳ גָּזַלְנוּ׳ דִּבַּרְנוּ דֹפִי׳ הֶעֱוִינוּ׳ וְהִרְשַׁעְנוּ׳ זַדְנוּ׳ חָמַסְנוּ׳ טָפַלְנוּ שֶׁקֶר׳ יָעַצְנוּ רָע׳ כִּזַּבְנוּ׳ לַצְנוּ׳ מָרַדְנוּ׳ נִאַצְנוּ׳ סָרַרְנוּ׳ עָוִינוּ׳ פָּשַׁעְנוּ׳ צָרַרְנוּ׳ קִשִּׁינוּ עֹרֶף׳ רָשַׁעְנוּ׳ שִׁחַתְנוּ׳ תִּעַבְנוּ׳ תָּעִינוּ׳ תִּעְתָּעְנוּ׳ סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוֶה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ׳ כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ: הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ׳ לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ׳ תֵּן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזוֹב דֶּרֶךְ רֶשַׁע׳ וְחִישׁ לָנוּ יֶשַׁע: כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ׳ יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו׳ וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ׳ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׳ סְלַח וּמְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה׳ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ׳ וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ

להשתעבר

are thine heritage, and thou art our lot: we are thy ſheep, and thou art our paſtor: we are thy vineyard, and thou art our keeper: we are thy work, and thou art our former: we are thy friends, and thou art our beloved: we are thy peculiar *people*, and thou art the LORD our God: we are thy ſubjects, and thou art our King: we are thy exalted *people*, and thou art our exalted *God:* we are brazen faced, but thou art merciful and gracious: we are ſtiff-necked, but thou art long-ſuffering: we are full of iniquity, but thou art full of mercy: as for us, our days are as a paſſing ſhadow, but thou art He, whoſe years have no end.

אנא תבא לפניך תפלתנו O may our prayers come before thee, and hide not thyſelf from our ſupplications; for we are not ſo ſhameleſs of face, or hardened *, as to declare in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not ſinned: verily, we have ſinned.

אשמנו We have treſpaſſed, we have dealt treacherouſly, we have ſtolen, we have ſpoken ſlander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted preſumptuouſly; we have committed violence; we have framed falſehood; we have counſelled evil; we have uttered lies; we have ſcorned; we have rebelled; we have blaſphemed; we have revolted; we have acted perverſely; we have tranſgreſſed; we have oppreſſed; we have been ſtiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone aſtray, and have cauſed others to err; we have *alſo* turned aſide from thy precepts, and from thy good inſtitutions, and which hath not profited us; but thou art juſt concerning all that is come upon us; for thou haſt dealt moſt truly, but we have done wickedly. We have acted wickedly, and have tranſgreſſed; we therefore have not been ſaved. O incline † our heart to forſake the path of wickedneſs, and haſten our ſalvation; as is written by the hand of thy Prophet ‡, Let the wicked forſake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, for he will *receive* him with compaſſion: and unto our God, for he aboundeth in forgiveneſs.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, pardon and forgive our iniquities on this day of atonement; O blot out, and put away our tranſgreſſions and ſins from before thine eyes; and

---

* Heb. Stiff-necked.

† Heb. Give.

‡ Iſai. lv. 7.

לְהִשְׁתַּעְבֵּד לָךְ · וְהַכְנַע עָרְפֵּנוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ · וְחַדֵּשׁ כִּלְיוֹתֵינוּ לִשְׁמוֹר פִּקּוּדֶיךָ · וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · וּמָל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֶת לְבַב זַרְעֶךָ · לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ · בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: הַזְּדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָגוֹת אַתָּה מַכִּיר · הָרָצוֹן וְהָאוֹנֶס · הַגְּלוּיִם וְהַנִּסְתָּרִים · לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים: מָה אָנוּ · מֶה חַיֵּינוּ · מֶה חַסְדֵּנוּ · מַה צִּדְקֵנוּ · מַה יִּשְׁעֵנוּ · מַה כֹּחֵנוּ · מַה גְּבוּרוֹתֵינוּ · וּמַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · הֲלֹא כָּל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ · וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ · וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע · וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל · כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ · וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ · וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן · כִּי הַכֹּל הָבֶל: מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם · וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים · הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

באשכנז ובפראג אין אומרים הקהל אתה מבין רק מתחילין שמך מעולם:

☜ מיוסד ע"פ א"ב כפול

קהל אַתָּה מֵבִין תַּעֲלוּמוֹת לֵב · אֶפֶס לְךָ נִגְלוֹת וְגַם נִסְתָּרוֹת · בָּאנוּ בִּדְבָרִים לְפַתּוֹתְךָ בָּם · בְּרִשְׁעֵנוּ אַל תֵּפֶן וְלֹא בְּמַעֲלָלֵינוּ · גִּשְׁתֵּנוּ בְּיוֹם זֶה כְּיָרֵא וְחָרֵד · גֵּאֶה כְּרַחוּם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה חֶסֶד · דִּין אַל תִּמְתַּח מוּל עָפָר וָאֵפֶר · דַּע אַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה וְתוֹלֵעָה · הַאִם שָׁגַגְנוּ וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ · הֲלֹא אַתָּה לְבַד מֵבִין שְׁגִיאוֹת · וְאַל

תחשוב

humble our imagination, that it may be ſubſervient unto thee: and ſubdue our obſtinacy, to turn unto thee; and renovate our reins to obſerve thy precepts; and circumciſe our hearts to love and fear thy name, as is written in thy law*, And the LORD thy God will circumciſe thy heart, and the heart of thy ſeed, to love the LORD thy God, with all thy heart, and with all thy ſoul, that thou mayeſt live. Thou art acquainted with both our preſumptuous and ignorant ſins; with thoſe committed either voluntarily, or by compulſion; whether publicly, or in ſecret; before thee, they are *all* known and revealed. What are we? What is our life? What is our piety? What is our righteouſneſs? What are our *hopes of* ſalvation? What is our power? What is our might? What then ſhall we ſay in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers? Are not the mightieſt heroes as nothing before thee! and men of fame, as if they had not exiſted: wiſe men, as if they were without knowledge: and the intelligent, as if void of underſtanding: for the majority of their actions is emptineſs; and the days of their life, but vanity in thy preſence; and man's pre-eminence over the beaſt, is nought: for all is vanity. O! What ſhall we ſay in thy preſence, *O thou* who dwelleſt on high? Or what ſhall we declare unto thee, who reſideſt *above* the ſkies? Verily, thou knoweſt the ſecret *things*, as well as the revealed.

אתה מבין Thou art fully acquainted with the moſt ſecret *thoughts* of the heart: thou only, knoweſt both the revealed and ſecret things: we are now come to entreat thee with words; O regard not our wickedneſs, nor our *evil* deeds: we draw nigh this day, as *one* that is afraid and terrified: *O thou who art clothed with* majeſty as with mercy, act mercifully by us, for thine own ſake; *and* extend not the rigour of juſtice againſt thoſe who are but duſt and aſhes: *for* thou knoweſt that our end is to become *food for the* worm and inſect: if we have erred through ignorance, and it is unknown unto us, verily, thou only art fully acquainted with *our* errors; yet, do not account them

---

* Deut. xxx. 6.

הֲתַחֲשׁוֹב לָנוּ כְּעֹשֶׂה בְּזָדוֹן· וִדּוּי שְׂפָתֵינוּ שְׁעֵה בְּעֵת רָצוֹן· זֶה כַּפֵּר לָנוּ הוֹדַע· זָדוֹן וְנֶעְלָם עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה· חַלְּצֵנוּ מֵעֹנֶשׁ כָּרֵת וּמִיתָה· חֲמוֹל עַל חוֹמֶר מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ· טְפַשְׁנוּ כְּרוֹעַ יֵצֶר אֲשֶׁר מִנְּעוּרֵינוּ· טָמוּן בְּקִרְבֵּנוּ כְּרֶשֶׁת לִפְעָמֵינוּ· יוֹצְרֵנוּ וְעוֹשֵׂנוּ יוֹדֵעַ יִצְרֵנוּ· יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ וְאַל תַּשְׁחִיתֵנוּ· כִּי מִלְּפָנֶיךָ מִי יִסָּתֵר· כֹּל גָּלוּי לְךָ כָּאוֹר וְכַצָּהֳרָיִם· לְבֵית דִּין הוֹרֵיתָ אַרְבַּע מִיתוֹת· לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה וּמֵהֶם חַלְּצֵנוּ· מֵאָז יְצַרְתָּנוּ חֲקַרְתָּנוּ וַתֵּדַע מַעֲשֵׂינוּ כִּי הֵמָּה עָמָל וָאָוֶן· נוֹצֵר נַפְשׁוֹתֵינוּ כִּי בְּיָדְךָ כָּל נָפֶשׁ· נָא תִיקַר נֶפֶשׁ מִמַּעֲנֵי לְךָ נֶפֶשׁ· סְקִילָה שְׂרֵפָה הֶרֶג וְחֶנֶק· סוֹדָם גִּלִּיתָ לְיוֹדְעֵי אֲמִתֶּךָ· עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ אֱלוֹהַּ כַּפֵּר לָנוּ· עַל יָדוּעַ לָנוּ וְעַל נֶעְלָם מִמֶּנּוּ· פְּשָׁעֵינוּ הוֹדִינוּ לְךָ חוֹקֵר לֵב· פְּדֵנוּ מֵחֵטְא נַקֵּנוּ מֵעָוֹן· צוּר אַל תֵּפֶן בֶּאֱנוֹשׁ חָצִיר· צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּעֲשִׂיתָ עִם כָּל חָי: קִדַּמְנוּ בְּנֶשֶׁף קָרַבְנוּ בְּשֶׁוַע· קָרְבֵנוּ אֵלֶיךָ קְשׁוֹב קְרִיאָתֵנוּ· רִשְׁעֵנוּ אַל תֵּפֶן רַחֲמֵנוּ וְנִצְטַדְּקָה·

רַחֲמֶיךָ יְבוֹאוּנוּ רַחוּם וְחַנּוּן:

חזן שִׁמְךָ מְשַׁלֵּם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע· שַׁוְעָתֵנוּ תַּאֲזִין בְּעָמְדֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְפִלָּה· תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע· תִּמְחֶה פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם· וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חָי:

אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן· וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ· וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי

as done preſumptuouſly: accept the confeſſion of our lips in a favourable ſeaſon; and grant us expiation for both preſumptuous and ignorant ſins, *as alſo for* affirmative and negative *precepts*: O relieve us from the puniſhment of death and exciſion: have compaſſion on the clay that is the work of thy hands we have acted fooliſhly, according to the evil imagination *implanted in us* from our youth; it is concealed within us, as a ſnare for our ſteps: O thou who haſt formed and made us, art well acquainted with our frame; O let thy tender mercy be moved *towards us*, and deſtroy us not: for who is able to conceal himſelf from thy preſence, before whom every thing is clear as the light at noonday? Thou haſt ſhewn to *our* judges, *the nature of* the four kinds of death: O deliver us from them for thine own ſake; for before thou didſt form us, thou didſt ſearch us, and didſt know, that our works were perverſe and iniquitous: O guard our ſouls, for every living *creature* is in thy power: I beſeech thee, let my ſoul be precious, among thoſe who afflict themſelves for thy ſake: the reaſon of the puniſhment of ſtoning, burning, ſlaying, and ſtrangling, haſt thou imparted to thoſe who know thy truth: O God! pardon us all our tranſgreſſions; as well thoſe which are known unto us, as thoſe which are unknown unto us: we have made confeſſion of our tranſgreſſions unto thee, O thou who ſearcheſt every heart: O redeem us from ſin, *and* cleanſe us from iniquity: O thou Rock! regard not the ſins of man, *who is like* graſs, but act charitably by us, as thou haſt acted by every living *creature*: we haſten in the *evening* twilight, to approach *thee* with prayer: O draw us unto thee; O hearken to our call; regard not our wickedneſs, but have mercy on us, that we may be juſtified; may thy mercy come to our aid, O thou who art merciful and gracious.

שמך מעולם READ. Thy name hath ever been, He, who paſſeth by tranſgreſſion: O hear our cry, when we ſtand in thy preſence to pray; paſs by the tranſgreſſion of the people who turn from tranſgreſſion: O blot out our tranſgreſſion from before thine eyes.

אתה יודע Thou knoweſt the ſecrets of the world, and the moſt hidden privacies of all living. Thou ſearcheſt all the inward parts *, and revieweſt the reins and the heart; ſo that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy ſight. O may it then be acceptable in thy preſence, O LORD, our God! and the God of our fathers, to pardon all our

---

* Heb. The chambers of the belly.

אֱבוֹתֵינוּ׳ שֶׁתְּכַפֵּר לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ׳ וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ׳ וְתִמְחוֹל לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס וּבְרָצוֹן:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוּר הַלֵּב:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחוֹזֶק יָד:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְּשׁוּת פֶּה:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת׳ סְלַח לָנוּ׳ מְחַל לָנוּ׳ כַּפֶּר לָנוּ:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב:

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:

ſins, and forgive all our iniquities, and grant us remiſſion for all our tranſgreſſions.

על חטא For the ſin which we have committed * againſt thee, either by compulſion, or voluntarily. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a daring ſpirit †.

For the ſin which we have committed againſt thee, unknowingly. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the utterance of our lips.

For the ſin which we have committed againſt thee, by uncovering the nakedneſs of the ſex. And for the ſin which we have committed againſt thee, either publicly, or ſecretly.

For the ſin which we have committed againſt thee, with deliberate deceit. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſpeech of the mouth.

For the ſin which we have committed againſt thee, by oppreſſing *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the ſin which we have committed againſt thee, by aſſembling to commit fornication. And for the ſin which we have committed againſt thee, by boaſting *of our evil* deeds.

For the ſin which we have committed againſt thee, by vilifying *our* parents and teachers. And for the ſin which we have committed againſt thee, either preſumptuouſly, or ignorantly.

For the ſin which we have committed againſt thee, contumaciouſly ‡. And for the ſin which we have committed againſt thee, by the profanation of *thy* name.

For the ſin which we have committed againſt thee, with defiled lips §. And for the ſin which we have committed againſt thee, with fooliſh expreſſions.

For the ſin which we have committed againſt thee, with the evil imagination. And for the ſin which we have committed againſt thee, either knowingly, or without deliberation.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon ‖, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have committed againſt thee, by denying and lying. And for the ſin which we have committed againſt thee, by taking *or giving* a bribe.

---

* Heb. Have ſinned before thee.

† Heb. A ſtrong heart.

‡ Heb. With a ſtrong hand.

§ Properly, Obſcenity.

‖ Heb. Pardons.

For

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּנְבוּל פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עָיִן :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח :

וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עוֹל :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵב :

וְעַל כֻּלָּם אֱלֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ :

For the ſin which we have committed againſt thee, by ſcoffing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by ſpeaking evil of *our neighbour*.

For the ſin which we have committed againſt thee, in dealings. And for the ſin which we have committed againſt thee, in meat and drink.

For the ſin which we have committed againſt thee, by extortion and uſury. And for the ſin which we have committed againſt thee, by filthy diſcourſe.

For the ſin which we have committed againſt thee, by our converſation. And for the ſin which we have committed againſt thee, with the ſight * of *our* eyes.

For the ſin which we have committed againſt thee, with haughty looks. And for the ſin which we have committed againſt thee, with a brazen countenance.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

For the ſin which we have committed againſt thee, by breaking the yoke *of thy law*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by rendering ourſelves obnoxious to juſtice.

For the ſin which we have committed againſt thee, by treachery to *our* neighbour. And for the ſin which we have committed againſt thee, by envy.

For the ſin which we have committed againſt thee, by levity †. And for the ſin which we have committed againſt thee, by *our* ſtiff-neckedneſs.

For the ſin which we have committed againſt thee, by running ſwiftly to evil *work*. And for the ſin which we have committed againſt thee, by tale bearing.

For the ſin which we have committed againſt thee, by falſe ſwearing. And for the ſin which we have committed againſt thee, by cauſeleſs enmity.

For the ſin which we have committed againſt thee, by *unfair dealing* in partnerſhip. And for the ſin which we have committed againſt thee, by a turbulent ſpirit ‡.

ועל כלם Yet, for all of them, O God of pardon, forgive us, pardon us, and grant us remiſſion.

---

* Heb. Twinkling of the eye.

† Heb. Lightneſs of the head. Properly, immodeſt behaviour: ſuch as laughing, or entertaining idle diſcourſe in a place of worſhip, &c.

‡ Heb. Heart.

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · עוֹלָה :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · חַטָּאת ;
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַכַּת מַרְדּוּת :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַלְקוּת אַרְבָּעִים :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · כָּרֵת וַעֲרִירִי :
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין :

סְקִילָה שְׂרֵיפָה · הֶרֶג · וְחֶנֶק · עַל מִצְוַת עֲשֵׂה · וְעַל מִצְוַת לֹא תַעֲשֶׂה · בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ · וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ · לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים · כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר · הַנִּסְתָּרֹת לַייָ אֱלֹהֵינוּ · וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם · לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת :

וְדָוִד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ · שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי · נַקֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל טֻמְאוֹתֵינוּ וּזְרוֹק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ · כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם :

אַל תִּירָא יַעֲקֹב שׁוּבוּ שׁוֹבָבִים שׁוּבוּ יִשְׂרָאֵל : הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל : כַּכָּתוּב עַל יַד

נביאך

ועל חטאים And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a ſin-offering.

And for the ſins, for which we are bound to bring a burnt-offering of degrees *.

And for the ſins, for which we are bound to bring a treſpaſs-offering, of either certain or doubtful ſin.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the beating of contumacy.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the forty ſtripes †.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of death by the hand of God ‡.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of exciſion §, and being childleſs ‖.

And for the ſins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death inflicted by *our* tribunal of juſtice, *viz.*

סקילה Stoning ¶, burning **, ſlaying, and ſtrangling; for *tranſgreſſing* affirmative precepts, or negative precepts; whether an action be appropriated thereto, or not; as well thoſe which are known unto us, as thoſe which are unknown unto us. As for thoſe which are known unto us, we have already made confeſſion of them before thee, *O Lord, our God! and the God of our fathers*. And thoſe which are unknown unto us, are known and evident before thee, *O Lord, our God!* as it is ſaid, " The ſecret *things* belong unto the LORD, our God: but the revealed *things* belong unto us, and our poſterity, for ever, to perform all the words of this law."

ודוד עבדך And thy ſervant David declared in thy preſence, Who can guard againſt *his* errors? Cleanſe me, *O Lord!* from ſecret faults. Cleanſe us, O LORD, our God! from all our tranſgreſſions, and purify us from all our impurities; O ſprinkle clean water upon us, and cleanſe us, as is written by the hand of thy Prophet, Then will I ſprinkle clean water upon you, and ye ſhall be cleanſed from all your defilements, and from all your abominations will I cleanſe you.

אל תירא יעקב Fear not O Jacob; turn O ye backſliders: return O Iſrael. Behold, the Guardian of Iſrael, ſhall neither ſleep, nor ſlumber. As is written by the hand of thy prophet,

---

* Becauſe the poor are allowed to bring an offering according to their abilities; ſo that there were different degrees of offerings.

† Deut. xxv. 3. ‡ Levit. xxii. 9. § Exod. xii. 15.

‖ Levit. xx. 20. ¶ Deut. xiii. 10, &c. &c. ** Levit. xx. 14.

נְבִיאֶךָ · שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ · וְנֶאֱמַר · קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל יְיָ וְאִמְרוּ אֵלָיו כָּל תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ : וְאַתָּה רַחוּם מְקַבֵּל שָׁבִים כִּי עַל הַתְּשׁוּבָה מֵרֹאשׁ הִבְטַחְתָּנוּ וְלִתְשׁוּבָה עֵינֵינוּ מְיַחֲלוֹת לָךְ :

וּמֵאַהֲבָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָהַבְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · וּמֵחֶמְלָתְךָ מַלְכֵּנוּ שֶׁחָמַלְתָּ עַל בְּנֵי בְרִיתֶךָ · נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת יום השבת הזה **וְאֶת יוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע :**

☜ מיוסד ע״פ א״ת ב״ש

חזן **טוֹם אֲשֶׁר אֲשָׁמֵנוּ יוּצְלַל וְיוּסְגַּר ·** קהל **הַיּוֹם תְּסַלַּח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר :**

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה :

חזן **יוֹם בּוֹגְדֵינוּ תִּשָּׂא וְתִסְלַח ·** קהל **הַיּוֹם שִׁמְךָ יֵאָמֵן אֵל טוֹב וְסַלָּח :**

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ :

חזן **יוֹם דָּפֵינוּ אָנָּא שָׂא נָא ·** קהל **הַיּוֹם קְשׁוֹב תַּחֲנוּנֵינוּ וּבְתַחֲנוּן סְלַח נָא :**

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · סְלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הֵנָּה · וְשָׁם נֶאֱמַר : וַיֹּאמֶר יְיָ סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ :

“[*] Turn, O Iſrael, unto the Lord thy God; for thou haſt ſtumbled by thine iniquity.” And it is ſaid [+], “Take with you words, and turn unto the Lord; and ſay unto him, pardon all iniquity, accept our good *words*, and we will render the calves (xxii) of our lips. And thou being merciful, receiveſt penitents; for from the beginning haſt thou aſſured us *of the efficacy* of penitence: and to *the effect of* penitence our eyes hope unto thee.

ומאהבתך And from thy love, O Lord, our God, wherewith thou haſt loved thy people Iſrael, and the pity, O our King, wherewith thou haſt pitied the children of thy covenant, haſt thou given us, O Lord! our God, (*on the Sabbath, ſay,* this Sabbath day, and) this day of atonement, for remiſſion of ſin, forgiveneſs of iniquity, and pardoning tranſgreſſion.

יום Reader. A day *on which* our treſpaſſes will be ſunk and ſhut up. Congregation. This day ſhalt thou forgive the whole congregation of the children of Iſrael, and the ſtranger that ſojourneth.

ככתוב As is written in thy law [†], “And it ſhall be forgiven to the whole congregation of Iſrael, and to the ſtranger that ſojourneth among them; for all the people did it ignorantly.”

יום Read. A day *on which* thou ſhalt pardon and forgive our treacherous dealings. Cong. This day ſhall thy name be verified, that thou, O God! art good and ready to pardon.

ככתוב As is written in thy holy word [‡], “For thou, O Lord! art good, and ready to forgive, and of abundant mercy to all who call on thee.

יום Read. A day *on which* we beſeech thee now to bear with our reproach. Cong. This day hearken to our ſupplications; and through *our* ſupplication forgive us now.

ככתוב As is written in thy law [§], “O pardon, I beſeech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy; and as thou haſt forgiven this people from Egypt, even until now.” And there it is ſaid, “And the Lord ſaid, I have pardoned *them* according to thy word.”

---

[*] Hoſea, xiv. 2.

[+] Ibid. 3.

[†] Numb. xv. 26.

[‡] Pſalm. lxxxvi. 5.

[§] Numb. xiv. 19. 20.

בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הִמָּצֵא לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ סְלַח נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ :

חזן יוֹם תִּגְנְךָ עָנוּ בַּעֲדֵנוּ תִּזְכּוֹר · קהל הַיּוֹם סְלַח לַעֲוֹנֵינוּ וְחֵטְא אַל תִּזְכּוֹר :

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד :

חזן יוֹם טָעוּתֵינוּ יְבֻקַּשׁ וָאַיִן · קהל הַיּוֹם נְאֻם הָקֵם יְבֻקַּשׁ עָוֹן וְאֵינֶנּוּ :

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ · בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם יְיָ יְבֻקַּשׁ אֶת עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר :

חזן יוֹם יִדְרְשׁוּךָ מְצָרֵף וּמְטַהֵר · קהל הַיּוֹם מִכָּל חַטֹּאתֵינוּ אוֹתָנוּ תְּטַהֵר :

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ :

חזן יוֹם כָּל תִּשָּׂא עָוֹן בְּתַחֲנוּן אֲבַטֶּה · קהל הַיּוֹם לְשַׁוְעָתֵנוּ אוֹזֶן הַטֵּה :

כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ · הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמוֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ : כִּי לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים : אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ :

בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הִמָּצֵא לָנוּ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :

מִי אֵל כָּמוֹךָ · אֲהַלֶּלְךָ בְּקוֹל רָם מָגֵן אַבְרָהָם · מִי אֵל כָּמוֹךָ :

בעבור For the ſake of thy glorious name, be thou found of us, O thou who pardoneſt and forgiveſt: forgive us now for the ſake of thy name.

יום READ. A day *on which* remember thou waſt gracious to the meek *who prayed* for us. CONG. This day forgive our iniquities, and no more remember our ſin.

ככתוב As is written in thy holy word*, “ Remember not our former ſins; haſten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low.”

יום READ. A day *on which* our errors ſhall be ſought for, but *there ſhall be* none. CONG. This day, confirm the word, iniquity ſhall be ſought for, but *there ſhall be* none.

ככתוב As is written by the hand of thy Prophet †, “ In thoſe days, and at that time, ſaith the LORD, the iniquity of Iſrael ſhall be ſought for, but *there ſhall be* none; and the ſins of Judah, but they ſhall not be found: for I will pardon thoſe whom I reſerve.”

יום READ. A day *on which* they ſeek thee, who purifieſt and refineſt ‡. CONG. This day, ſhalt thou cleanſe us from all our ſins.

ככתוב As is written in thy law §, “ For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you, that ye may be clean from all your ſins before the LORD ”

יום READ. A day *on which* I addreſs thee with ſupplication to pardon all iniquity. CONG. This day, incline thine ear to our cry.

ככתוב As is written in thy holy word ‖, “ O my God! incline thine ear, and hear: open thine eyes, and behold our deſolations, and the city which is called by thy name: for we do not *preſume* to preſent our ſupplications before thee for our righteouſneſs, but for thy great mercy. O LORD! hear: O LORD! forgive: O LORD! be *graciouſly* attentive, and grant *our requeſts:* delay not for thine own ſake, O my God! for thy city and thy people are called by thy name.

בעבור For the ſake of thy glorious name, be thou found of us, O thou who heareſt prayer: hear our prayer for the ſake of thy name.

כמוך מי אל Who is God, equal unto thee? I will praiſe thee with a loud voice, *for thou art* the Shield of Abraham: who is God equal unto thee?

---

* Pſalm. lxxix. 8. † Jerem. l. 20. ‡ Heb. Cleanſeſt.
§ Levit. xvi. 30. ‖ Dan. ix. 19.

בְּיָדְךָ מְמִתִים ׳ מְחַיֶּה הַמֵּתִים ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :
גָּדְלְךָ אֶדְרוֹשׁ ׳ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :
דּוֹרֵשׁ אִמְרֵי דַעַת ׳ חוֹנֵן הַדָּעַת ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :
הָאוֹמֵר שׁוּבָה ׳ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :
וּמוֹחֵל וְסוֹלֵחַ ׳ וּמַרְבֶּה לִסְלוֹחַ ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :
קוֹל רִנָּה וְתוֹדוֹת ׳ הַטּוֹב לְךָ לְהוֹדוֹת ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ :

שְׁכִינָתְךָ שָׁלוֹם ׳ עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם ׳ תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע ׳ לְעַם שָׁבֵי פֶשַׁע :

כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ ׳ מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא : יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתָם : וְכָל חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזָּכְרוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם : וְנֶאֱמַר ׳ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ׳ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם השבת הזה וביום צוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה ׳ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ ׳ כָּאָמוּר ׳ אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר : וְנֶאֱמַר ׳ מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ ׳ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ : וְנֶאֱמַר ׳ כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם ׳ לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם ׳ לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ : אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ ׳ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ ׳ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ ׳ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ ׳ והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך וינוחו בו ישראל מקדשי שמך ׳ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת ׳ כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל ׳ וּמָחֳלָן

לשבטי

בידך *Let me be of thoſe* who die by * thy hand, *becauſe* thou reviveſt the dead: Who is God equal unto thee?

גדלך I will ſeek thy greatneſs, O thou holy King: Who is God equal unto thee?

דורש Who ſearcheth the words of knowledge, *and* graciouſly beſtoweth knowledge: Who is God equal unto thee?

האומר Who ſaith, Return, *and* who delighteth in penitence: Who is God equal unto thee?

ומוחל Who pardoneth and forgiveth; and who pardoneth abundantly: Who is God equal unto thee?

קול *With* the voice of ſong and thankſgiving, it is good to give thanks unto thee: Who is God equal unto thee?

שכינתך Thy Divine preſence is peace; *thou* makeſt peace; O paſs by tranſgreſſion to the people who turn from tranſgreſſion.

ככתוב As it is written by the hand of thy prophet, Who is God equal unto thee, who pardoneth iniquity, and paſſeth by *the* tranſgreſſion of the reſidue of his heritage? and who keepeth not his anger for ever, becauſe he delighteth in mercy. He will turn again, he will have compaſſion on us, he will ſuppreſs our iniquities. Yea, thou wilt caſt all our ſins into the depths of the ſea: and all the ſins of thy people, the houſe of Iſrael, into a place, where they ſhall not be remembered, nor viſited, nor brought to mind for ever. And it is ſaid, Thou wilt ſhew faithfulneſs unto Jacob, and mercy unto Abraham: which thou ſwareſt to our fathers from the days of old.

אלהינו ואלהי אבותינו מחל Our God! and the God of our fathers, O pardon our iniquities, [*on the Sabbath, ſay*, on this day of reſt, and] on this day of atonement: O blot out, and remove our tranſgreſſions from thy ſight; as it is ſaid, I, even I, am he, who blotteth out thy tranſgreſſions for mine own ſake; and thy ſins I will not remember. And it is ſaid, I have made thy tranſgreſſions vaniſh away like a cloud; and thy ſins like a vapour: return unto me, for I have redeemed thee. And it is ſaid, For on this day ſhall he make an atonement for you, to cleanſe you; that ye may be clean from all your ſins, before the LORD. [*On the Sabbath, ſay*, our God, and the God of our fathers, accept our day of reſt] O ſanctify us with thy commandments; and ordain our portion *to be* in thy law: O ſatisfy us with thy goodneſs, and cauſe us to rejoice in thy ſalvation: [*on the Sabbath, ſay*, and cauſe us, O LORD, our God! to inherit thy holy ſabbath with love and delight: and grant that Iſrael who ſanctify thy name, may have reſt thereon] and purify our hearts to ſerve thee in truth: for thou *art* the pardoner of Iſrael,

---

* Or, From the men of thy hand. Alluding to Pſalm. xvii. 14.

לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אָתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ · וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל · וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · מְקַדֵּשׁ השבת וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם · וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ · וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם · בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן · וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד · עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ · שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד · צוּר חַיֵּינוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ · וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ · וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ · שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמָם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּכְבוֹשׁ כַּעַסְךָ וְכַלֵּה דֶבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד וּמַגֵּפָה וּפֶגַע רַע וְכָל מַחֲלָה וְכָל תַּקָּלָה וְכָל קְטָטָה וְכָל מִינֵי פוּרְעָנִיּוֹת וְכָל גְּזֵרָה רָעָה וְשִׂנְאַת חִנָּם מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ :

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ : וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סלה

and who granteſt remiſſion *of ſins* to the tribes of Jeſhurun, in every generation: and beſides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveneſs. Bleſſed art thou, O LORD! the King, who pardoneth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people, the houſe of Iſrael, and cauſeth our treſpaſſes to paſs away annually: King of the whole earth, who ſanctifieth [*on the Sabbath, add*, the Sabbath, and] Iſrael, and the day of atonement.

רצה O LORD, our God! let thy people Iſrael and their prayers be acceptable to thee. Reſtore the ſervice to the oracle of thine houſe; *ſo* that the burnt-offerings of Iſrael, and their prayers, may be ſpeedily accepted by thee with love and favour; and the worſhip of thy people Iſrael, be ever pleaſing unto thee.

ותחזינה עינינו And that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Bleſſed art thou, O LORD! who reſtoreth his divine preſence unto Zion.

מודים We gratefully acknowledge *, that thou art the LORD, our God! and the God of our fathers, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our ſalvation: to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praiſe, for our life, which is delivered into thine hand; and for our ſouls, which are *ever* depoſited with thee: and for thy miraculous *providence* †, which we daily experience; and for thy wonders and thy kindneſs, *which are* at all times *exerciſed towards us*, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail: and *thou alone* art merciful, for thy kindneſs never ceaſes; from ever have we put our truſt in thee.

ועל כלם And for all theſe *mercies*, may thy name, O our King! be continually praiſed, and highly exalted for ever and ever.

אבינו מלכנו Our Father! *and* our King! O remember thy mercy, and ſuppreſs thy wrath: and extirpate the peſtilence, ſword, famine, captivity, deſtroyer, iniquity, deſtruction, mortality, evil occurrence, and all manner of diſeaſe, obſtruction, contention, and every ſpecies of affliction, evil decree, and cauſeleſs enmity, from us, and from all the children of thy covenant.

וכתוב And *vouchſafe to* inſcribe all the children of thy covenant for an happy life. And all the living ſhall give thanks unto thee.

---

* Or, Give thanks unto thee that thou art, &c.

† Heb. Thy miracles which are daily with us.

סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת · הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה · הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה · הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ · הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר : יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ · כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם · וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים · בְּרָכָה וְשָׁלוֹם · וּפַרְנָסָה טוֹבָה · נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ · אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל · לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

מן זאגט אבינו מלכנו תמצא במעריב ליל יום כפור ברוך מ״ ע״ב אבר אן שבת זאגט מן קיין אבינו מלכנו אז וויא צו נעילה · דר נאך זאגט דר חזן גאנץ קדיש :

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם · כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

ווען מן דען ארון הקודש ארויף טוט זא זאגט דש קהל דאש :

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ :

Selah. And may they ever in truth, praiſe thy name; the God of our ſalvation, and our help for ever. Bleſſed art thou, O LORD! for Goodneſs is thy name, *and* unto thee it is proper *continually* to give thanks.

ברכת כהנים Our God, and the God of our fathers, bleſs us, with that threefold bleſſing mentioned in the law, written by the hands of thy ſervant Moſes, *and ſolemnly* pronounced by Aaron, and his ſons the prieſts, thy ſanctified people, as it is ſaid *, THE LORD BLESS AND PRESERVE THEE: THE LORD MAKE HIS FACE SHINE UPON THEE, AND BE GRACIOUS UNTO THEE: THE LORD LIFT UP HIS COUNTENANCE UPON THEE, AND GIVE THEE PEACE.

שים שלום O grant us peace, happineſs, and bleſſing, with grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Iſrael: bleſs us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance, haſt thou given us, O LORD, our God! *the* law of life, and *with it*, benevolent love, righteouſneſs, bleſſing, mercy, life, and peace: and may it pleaſe thee to bleſs thy people Iſrael at all times with thy peace.

בספר חיים In the book of life, bleſſing, peace, and proſperity; may we, and all thy people the houſe of Iſrael, be remembered, and written before thee, to a good and peaceable life. Bleſſed art thou, O LORD! who maketh peace.

THEN SAY אבינו מלכנו AS IN PAGE 41. (BUT ON THE SABBATH אבינו מלכנו IS NOT SAID, EXCEPT AT נעילה.) THE READER SAYS WHOLE קדיש, AFTER WHICH SAY.

אין כמוך *There is* none equal unto thee, among the gods, O LORD! neither *is there any thing* like unto thy works! Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom †: and thy dominion *ſubſiſteth* throughout all generations. The LORD reigneth: The LORD hath reigned: The LORD ſhall reign for ever and ever. The LORD will give ſtrength unto his people: the LORD will bleſs his people with peace. O moſt merciful Father! deal kindly in thy good pleaſure with Zion; and build the walls of Jeruſalem: for in thee only do we truſt, *who art our* King, the high and exalted God, and Sovereign of the univerſe.

WHEN THE ARK IS OPENED, THE CONGREGATION SAYS.

ויהי בנסע And when the ark ſet forward, Moſes ſaid, Ariſe, O LORD! and ſcatter thine enemies; and cauſe thoſe that hate

---

* Numb. vi. 24.

† A kingdom of ages.

וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ ׃ כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם ׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד ׃

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ ׃

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת ׃ נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה ׃

תפלה משערי ציון מה שאומרים בי"כ בשעת הוצאת ס"ת ויאמר מקודם י"ג מדות ג"פ ׃

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם ׃ מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתַי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי וּמְחוֹל עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי וְעַל כָּל עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בֵיתִי מְחִילָה בְּחֶסֶד ׃ מְחִילָה בְּרַחֲמִים ׃ וְטַהֲרֵנִי מֵחֲטָאַי וּמֵעֲוֹנַי וּמִפְּשָׁעַי וְזָכְרֵנִי בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנִי בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנִי לְחַיִּים אֲרוּכִים לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה וְכַלְכָּלָה וְלֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ וְעוֹשֶׁר וְכָבוֹד וַאֲרִיכַת יָמִים בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹתֶיךָ וְהָפֵק רְפוּאָה לְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּתְבָרֵךְ כָּל מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וּגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵירוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְתֵן בְּלֵב מַלְכוּת וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו עָלֵינוּ לְטוֹבָה אָמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן ׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי ׃

ואח"כ יאמר זה ג"פ

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ ׃

thee, to flee before thee; for from Zion ſhall the Law go forth, and the word of the LORD from Jeruſalem.

שמע ישראל Hear, O Iſrael, the LORD *is* our God, the LORD One.

אחד אלהינו Our God *is* One: our LORD *is* great: holy and tremendous is his Name.

יי יי The LORD, the LORD God, merciful and gracious, long-ſuffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thouſands, forgiving iniquity, tranſgreſſion, and ſin, and cleanſing.

THIS IS SAID THRICE, BEFORE THE FOLLOWING PRAYER.

רבונו של עולם Sovereign of the univerſe! O fulfil my requeſts for good: further my deſire, and grant my petition: O pardon all mine iniquities, and all the iniquities of mine houſehold: a pardon *granted* in benignity; a pardon in mercy; and cleanſe me from mine iniquities and tranſgreſſions. O remember me with the good memorial in thy preſence; and viſit me with the viſitation of ſalvation and mercy: and nominate me to a long, happy, and peaceable life: to good maintenance, and ſuſtenance: bread to eat, and raiment for clothing: length of days in *the ſtudy of* thy law and precepts: knowledge and underſtanding, to underſtand and comprehend the depths of thy myſteries. Afford us a cure for all our ſorrows: and bleſs all the work of our hands. O decree for us, good decrees of ſalvation and comfort: and baniſh from us, all dangerous and evil decrees. O inſpire the heart of the king, his counſellors and princes with benevolence towards us. And may it thus be *thy* pleaſure, Amen. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy preſence, O LORD! *who art* my Rock and Redeemer.

THEN SAY THREE TIMES.

ואני תפלתי And I *will offer* my prayer unto thee, O LORD! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! anſwer me in the truth of thy ſalvation.

דער נאך זאגט דער חזן גדלו

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃

ווען דער חזן גדלו אן היבט זאגט דיא קהל לך י״י הגדלה

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

ווען דער חזן גדלו אויס האט זאגט דיא קהל רוממו

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃ רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא׃ שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃ בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא׃ כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַ כָּל הַנְּפָשׁוֹת׃ הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם׃ קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד׃ וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי׃ וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב׃ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו׃ וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב׃ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן׃ וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר׃

אָב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחוֹן אֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים׃

THE READER SAYS.

גדלו O magnify the LORD with me, and let us together extol his name.

WHILE THE READER SAYS גדלו, THE CONGREGATION SAYS.

לך יי הגדלה Thine, O LORD! is the greatneſs, power, glory, victory, and majeſty: for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine*; thine is the kingdom, O LORD! and thou art exalted as ſupreme above all.

WHEN THE READER HAS ENDED גדלו, THE CONGREGATION SAYS.

רוממו יי אלהינו Extol ye the LORD, our God, and bow down at his footſtool, for holy is he. Exalt ye the LORD, our God, and worſhip at his holy mount, for the LORD our God is holy.

על הכל For all which, the name of the Supreme King of kings, the holy and bleſſed *God*, ſhall be extolled, hallowed, praiſed, glorified, magnified, and exalted in the worlds that he hath created, *even* this world, and the future one, according to his will, the deſire of thoſe who fear him, and the deſire of all the houſe of Iſrael. He hath formed the worlds, *and is the* LORD of all creatures, and the God of all ſouls: who ſitteth in the wide extended heavens, and dwelleth in the ancient heaven of heavens: his holineſs is above the living creatures, and his holineſs is above the throne of glory. Thus, therefore will we ſanctify thy name amongſt us, O LORD, our God! in the ſight of all the living, and ſing a new ſong in his preſence, as it is written [*], Sing unto God, ſing praiſes to his name: extol him who rideth upon the heavens; *praiſe* him by his name JAH [†], and rejoice before him: for we ſhall ſee him eye to eye, when he returns to his dwelling, as it is written [‡], For eye to eye [§] ſhall they ſee when the LORD returneth to Zion. And it is ſaid [‖], And the glory of the LORD ſhall be revealed, and all fleſh ſhall ſee it together; for the mouth of the LORD hath ſpoken *it*.

אב הרחמים O moſt merciful Father! have compaſſion on thoſe who have been borne *by thee* [¶]; and remember the covenant of the patriarchs; and deliver our ſouls from evil hours; and rebuke the evil imagination from thoſe who were carried; and through *thy* mercy cauſe us to eſcape it for ever; and fulfil our deſire with the good meaſure of ſalvation and mercies.

---

[*] Pſalm. lviii. 5.

[†] See Vol. I. Note 38.

[‡] Iſai. lii. 8.

[§] See Levi's Diſſertations on the Prophecies, Vol. I. p. 204.

[‖] Iſai. xl. 5.

[¶] Alluding to Iſai. xlvi. 3.

נן חיבט אויש צווייא ספרי תורה • אונ״ רופט ועקש אויף • אבר אן שבת רופט מן זיבן אויף •
אונ״ לייאנט אין דיא ערשטי פרשה אין אחרי מות מיט איין דעמוטיגן ניגון • אונ״ אין דיא
אנדרי ספר תורה אין פרשת פנחס • אונ״ אין דיא מי שבירך זאגט מן ויכתבהו ויחתמהו
בספר מחילה וסליחה :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם
לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר
אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי
בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃ בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ
בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃ בשבת ב כְּתֹנֶת־בַּד
קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר
וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ
וּלְבֵשָׁם׃ וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים
לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ בשבת ג לוי וְלָקַח אֶת־
שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה
וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה
עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃ וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה
עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח
אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ׃ בשבת ד ישראל וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה
וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃ וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי
יְהוָה וְכִסָּה ׀ עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת

ולא

TWO LAWS ARE TAKEN OUT: IN THE FIRST, THE FOLLOWING PORTION IS READ TO SIX PERSONS; BUT IF IT IS SABBATH, TO SEVEN.

וידבר יהוה אל משה And the Lord ſpake unto Moſes, after the death of the two ſons of Aaron, when they offered before the Lord, and died: And the Lord ſaid unto Moſes, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy *place* within the veil, before the mercy-ſeat, which *is* upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy-ſeat. Thus ſhall Aaron come into the holy *place*; with a young bull for a ſin-offering, and a ram for a burnt-offering.

○

He ſhall put on the holy linen coat, and he ſhall have the linen breeches upon his fleſh, and ſhall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre ſhall he be attired: theſe *are* holy garments; therefore ſhall he waſh his fleſh in water, and *ſo* put them on. And he ſhall take of the congregation of the children of Iſrael, two kids of the goats for a ſin-offering, and one ram for a burnt-offering. And Aaron ſhall offer his bull of the ſin-offering, which *is* for himſelf, and make an atonement for himſelf, and for his houſe.

◇

And he ſhall take the two goats, and preſent them before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. And Aaron ſhall caſt lots upon the two goats: one lot for the Lord, and the other lot for the ſcape-goat[*]. And Aaron ſhall bring the goat, upon which the Lord's lot fell, and offer him *for* a ſin-offering: But the goat on which the lot fell, to be the ſcape-goat, ſhall be preſented alive before the Lord, to make an atonement with him, *and* to let him go for a ſcape-goat into the wilderneſs And Aaron ſhall bring the bull of the ſin-offering, which *is* for himſelf, and ſhall make an atonement for himſelf, and for his houſe; and ſhall kill the bull of the ſin-offering, which *is* for himſelf.

◇

And he ſhall take a cenſer full of burning coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands full of ſweet incenſe beaten fine, and bring *it* within the veil. And he ſhall put the incenſe upon the fire before the Lord, that the cloud of the incenſe may cover the mercy ſeat that *is* upon the

---

[*] Heb. Azazel.

וְלֹא יָמוּת׃ וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃ וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם׃ וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל׃ בשבת ה רביעי וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃ וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָו עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֺנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃ וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֺנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃ וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃ וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃ בשבת ו חמישי וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְאֵת פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־

teſtimony, that he die not. And he ſhall take of the blood of the bull, and ſprinkle *it* with his finger upon the mercy-ſeat, eaſtward: and before the mercy-ſeat ſhall he ſprinkle of the blood with his finger ſeven times. Then ſhall he kill the goat of the ſin-offering that *is* for the people, and bring his blood within the veil, and do with that blood, as he did with the blood of the bull, and ſprinkle it upon the mercy-ſeat, and before the mercy-ſeat. And he ſhall make an atonement for the holy *place*, becauſe of the uncleanneſs of the children of Iſrael, and becauſe of their tranſgreſſions in all their ſins: and ſo ſhall he do for the tabernacle of the congregation that remaineth[*] among them, in the midſt of their uncleanneſs. And there ſhall be no man in the tabernacle of the congregation, when he goeth in to make an atonement in the holy *place*, until he come out, and have made an atonement for himſelf, and for his houſhold, and for all the congregation of Iſrael. ◇

And he ſhall go out unto the altar, that *is* before the LORD, and make an atonement for it; and ſhall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put *it* upon the horns of the altar round about. And he ſhall ſprinkle of the blood upon it with his finger ſeven times, and cleanſe it, and hallow it from the uncleanneſs of the children of Iſrael. And when he hath made an end of reconciling the holy *place*, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he ſhall bring the live goat: And Aaron ſhall lay both his hands upon the head of the live goat, and confeſs over him all the iniquities of the children of Iſrael, and all their tranſgreſſions in all their ſins, putting them upon the head of the goat, and ſhall ſend *him* away by the hand of a fit[†] man in the wilderneſs. ○

And the goat ſhall bear upon him all their iniquities, unto a land not[‡] inhabited: and he ſhall let go the goat in the wilderneſs. And Aaron ſhall come into the tabernacle of the congregation, and ſhall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy *place*, and ſhall leave them there. And he ſhall waſh his fleſh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and make an atonement for himſelf, and for the people. ◇

And the fat of the ſin-offering ſhall he burn upon the altar. And he that let go the goat for the ſcape-goat, ſhall waſh his clothes, and bathe his fleſh in water, and afterwards ſhall he come into the camp. And the bull *for* the ſin-offering, and the goat *for* the ſin-offering, whoſe blood was brought in to make an

---

[*] Heb. Dwelleth.

[†] Heb. A man of opportunity.

[‡] Heb. A land of ſeparation.

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־
פִּרְשָׁם׃ וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ כִּי־בַיּוֹם
הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָֹה
תִּטְהָרוּ׃ בשבת ז ששי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ
וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי
הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל
יְכַפֵּר׃ וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה
אֶת־מֹשֶׁה׃

למפטיר בספר תורה שנייה בפרשת פנחס

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָֹה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ וּמִנְחָתָם
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
לָאַיִל הָאֶחָד׃ עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת
הַכְּבָשִׂים׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים
וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃

הפטרת שחרית לצום כפור בישעיה בסימן ל׳ז

וְאָמַר סֹלּוּ־סֹלּוּ פַּנּוּ־דָרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי׃
כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם

וקדוש

atonement in the holy *place*, ſhall *one* carry forth without the camp; and they ſhall burn in the fire their ſkins, and their fleſh, and their dung. And he that burneth them, ſhall waſh his clothes, and bathe his fleſh in water, and afterward he ſhall come into the camp. And *this* ſhall be a ſtatute for ever unto you: *that* in the ſeventh month, on the tenth *day* of the month, ye ſhall afflict your ſouls, and do no work at all, *whether it be* one of your own country, or a ſtranger that ſojourneth among you. For on that day ſhall *the prieſt* make an atonement for you, to cleanſe you, *that* ye may be clean from all your ſins before the LORD.

◆

It *ſhall be* a ſabbath of reſt unto you, and ye ſhall afflict your ſouls by a ſtatute for ever. And the prieſt whom *they* ſhall not anoint, and whom *they* ſhall conſecrate[*] to miniſter in the prieſt's office, in his father's ſtead, ſhall make the atonement, and ſhall put on the linen clothes, *even* the holy garments. And he ſhall make an atonement for the holy ſanctuary, and he ſhall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar; and he ſhall make an atonement for the prieſts, and for all the people of the congregation. And this ſhall be an everlaſting ſtatute unto you, to make an atonement for the children of Iſrael, for all their ſins, once a year. And he did as the LORD commanded Moſes.

IN THE SECOND, THE FOLLOWING PORTION IS READ TO THE MAPHTIR.

ובעשור And on the tenth day of the ſeventh month, ye ſhall have an holy convocation: and ye ſhall afflict your ſouls: ye ſhall not do any work *therein*. But ye ſhall offer a burnt-offering unto the LORD *for* a ſweet ſavour, one young bull, one ram, *and* ſeven lambs of the firſt year, they ſhall be unto you without blemiſh. And their meat-offering *ſhall be of* fine flour, mingled with oil, three tenth-deals to a bull, *and* two tenth-deals to one ram; A ſeveral tenth-deal for one lamb, throughout the ſeven lambs: One kid of the goats *for* a ſin-offering, beſide the ſin-offering of atonement, and the continual burnt-offering, and the meat-offering of it, and their drink-offerings.

THE PORTION OF THE PROPHETS FOR THE DAY OF ATONEMENT.

ואמר סלו And he ſhall ſay, Caſt up, caſt up *the cauſſey*; make clear the way: remove *all* obſtruction from the road of my people. For thus ſaith the High and lofty One; who inhabiteth eternity; and whoſe name is Holy: the high and holy place I

---

[*] Heb. Whoſe hand ſhall be filled.

inhabit:

וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃ כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח אֶקְּצוֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עָשִׂיתִי׃ בַּעֲוֺן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃ דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נִחֻמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו׃ בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו׃ וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט׃ אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ קְרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם׃ וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן׃ לָמָּה צַּמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ וְכָל־עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ׃ הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרוֹף רֶשַׁע לֹא־תָצוּמוּ כַיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם׃ הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה׃ הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ׃ הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא־תִתְעַלָּם׃ אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ׃ אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־אָוֶן׃ וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם׃ וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד

inhabit: and with the contrite, and humble of ſpirit: to revive the ſpirit of the humble; and to give life to the heart of the contrite. For I will not always contend; neither will I be wroth for ever: but the ſpirit from before me ſhould be overwhelmed; and the ſouls which I have made. Becauſe of the iniquity of his covetouſneſs I was wroth, and I ſmote him: hiding *my face*, in mine anger *: And he departed, and went on frowardly in the way of his own heart. I have ſeen his ways; and I will heal him, and will guide him; and I will reſtore comforts to him, and to his mourners. I create the fruit of the lips: peace, peace, to him that is afar off, and to him that is near, ſaith the LORD; and I will heal him. But the wicked are like the troubled ſea; for it can never be at reſt; but its waters caſt up filth and mire. *There is* no peace, ſaith my God, to the wicked. Cry aloud †; ſpare not: like a trumpet lift up thy voice: and declare unto my people their tranſgreſſions; and to the houſe of Jacob their ſins. Yet me day after day they ſeek; and delight to know my ways: as a nation that hath done righteouſneſs, and hath not forſaken the ordinance of God: They *continually* inquire of me concerning the ordinances of righteouſneſs: they take delight to draw nigh unto God. Wherefore have we faſted, and thou ſeeſt not? have we afflicted our ſouls, and thou doſt not regard? Behold, in the day of your faſting, ye enjoy pleaſure; and all your *demands* of labour ye exact rigorouſly. Behold ye faſt for ſtrife and contention; and to ſmite with the fiſt of wickedneſs; *but* ye faſt not as *this* day, to cauſe your voice to be heard on high. Is ſuch then the faſt, which I chooſe; that a man ſhould afflict his ſoul for a day? Is it, that he ſhould bow down his head like a bulruſh; and ſpread ſackcloth and aſhes for his couch? Shall this be called a faſt, and a day acceptable to the LORD? Is not this the faſt which I chooſe? to diſſolve the bands of wickedneſs; to looſen the oppreſſive burthens; and to let the oppreſſed go free; and that ye ſhould break aſunder every yoke. Is it not to diſtribute thy bread to the hungry? and to bring the miſerably poor afflicted into *thy* houſe? When thou ſeeſt the naked that thou clothe him; and that thou hide not thyſelf from thine own fleſh? Then ſhall thy light break forth like the morning! and thy health ſhall ſpring forth ſpeedily: and thy righteouſneſs ſhall go before thee: and the glory of the LORD ſhall bring up the rear. Then ſhalt thou call, and the LORD ſhall anſwer; thou ſhalt cry, and he ſhall ſay, Lo I am here! If thou remove from the midſt of thee the yoke: the pointing of the finger, and the injurious ſpeech. If thou pour out (XXIII) thy ſoul to the hungry, and ſatisfy the afflicted ſoul; then ſhall thy light riſe in obſcurity, and thy darkneſs *ſhall be* as the noon-day. And

---

* Heb. I was wroth.

† Heb. Cry with the throat.

the

וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא יְכַזְּבוּ מֵימָיו׃ וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת׃ אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָֹה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר׃ אָז תִּתְעַנַּג עַל־יְהוָֹה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהוָֹה דִּבֵּר׃

נוהגים בתפוצות ישראל להזכיר נשמות אבותיו ביום כפור ובשלש רגלים ביום מתנת יד

לאחר הפטרה׃

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אַבָּא מוֹרִי פ ב פ שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ בִּשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן׃

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי פ ב פ שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ וּבִשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן׃

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדַי וְדוֹרוֹתַי אַחַי וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָם וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק

the Lord ſhall lead thee continually, and ſatisfy thy ſoul with the heavenly ſplendour; and he ſhall moiſten * thy bones; and thou ſhalt be like a well watered garden, and like a flowing ſpring, whoſe waters never fail. And they that ſpring from thee ſhall build the antient ruins; the foundations of old times ſhalt thou raiſe up: and thou ſhalt be called the repairer of the broken mound; the reſtorer of paths to be *frequented by* inhabitants. If thou reſtrain thy foot from the ſabbath; *from* doing thy pleaſure on my holy day; and ſhalt call the ſabbath, a delight; *and* the holy *feaſt* of the Lord honourable; and ſhalt honour it, by refraining from thy purpoſe; from purſuing thy pleaſure, and from ſpeaking *vain* words: Then ſhalt thou delight thyſelf in the Lord; and I will make thee ride on the high places of the earth: and I will feed thee on the inheritance of Jacob thy father: for the mouth of the Lord hath ſpoken it.

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

IT IS CUSTOMARY AMONG THE DISPERSIONS OF ISRAEL, TO MAKE MENTION OF THE SOULS OF THEIR DEPARTED PARENTS, &c. ON THE DAY OF ATONEMENT, AND THE ULTIMATE DAYS OF THE THREE FESTIVALS; AND TO OFFER FOR THE REPOSE OF THEIR SOULS.

יזכור May God remember the ſoul of my honoured father, A. B. who is gone to his repoſe †; for that I now ſolemnly offer charity for his ſake; in reward of this, may his ſoul be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, with the reſt of the righteous males and females that are in ‡ Paradiſe; and let us ſay, Amen.

יזכיר May God remember the ſoul of my honoured mother, C. D. who is gone to her repoſe; for that I now ſolemnly offer charity for her ſake; in reward of this, may her ſoul be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe, and let us ſay, Amen.

יזכור May God remember the ſouls of my father and mother, my grand fathers and grand mothers, my uncles and aunts, my brothers and ſiſters, whether paternal or maternal, who are gone to their repoſe; for that I now ſolemnly offer charity for their ſake; in reward of this, may their ſouls be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah,

---

* Heb. Make fat, or deliver.

† Heb. His world.

‡ Heb. In the garden of Eden.

וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן׃

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת פ ב פ וְנִשְׁמַת כָּל קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי
הֵן מִצַּד אָבִי הֵן מִצַּד אִמִּי הֵן שֶׁהוּמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֶרְגוּ הֵן
שֶׁנִּשְׁחֲטוּ וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ וְשֶׁנִּטְבְּעוּ וְשֶׁנֶּחֶנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם
בַּעֲבוּר שֶׁאֶתֵּן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבִשְׂכַר זֶה
תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם
שֶׁל אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר
צַדִּיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן׃

אָב הָרַחֲמִים · שׁוֹכֵן מְרוֹמִים · בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים · הוּא
יִפְקוֹד בְּרַחֲמִים · הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים׃
קְהִלּוֹת הַקּוֹדֶשׁ · שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם · הַנֶּאֱהָבִים
וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם · וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ · מִנְּשָׁרִים קַלּוּ
וּמֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ · לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם · וְחֵפֶץ צוּרָם · יִזְכְּרֵם
אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם׃ וְיִנְקוֹם בְּיָמֵינוּ
לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ׃ כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
אִישׁ הָאֱלֹהִים· הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם
יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר · וְנִקֵּיתִי דָּמָם לֹא נִקֵּיתִי וַיָי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן׃
וּבְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר · לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם ·
יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃ וְאוֹמֵר כִּי
דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים׃ וְאוֹמֵר
יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה׃ מִנַּחַל
בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ׃

Rebekah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe; and let us ſay, Amen.

יזכור May God remember the ſoul of A. B. and the ſouls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal: whether they have been killed, ſlain *, ſlaughtered, burnt, drowned, or ſtrangled, for the ſanctification of *thy* holy name; for that I offer charity for the memorial of their ſouls: in reward of this, may their ſouls be bound up in the bundle of life, with the ſouls of Abraham, Iſaac, and Jacob; Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah, and the reſt of the righteous males and females that are in Paradiſe; and let us ſay, Amen.

אב הרחמים O may the moſt merciful father, who dwelleth on high, in his mighty mercy, viſit in mercy, the pious, upright, perfect, and the holy congregations, who willingly offered their ſouls for the ſanctification of *his holy* name; they were lovely and amiable in their life time, and were not ſeparated at their death: they were ſwifter than eagles, and ſtronger than lions, to perform the will of their Creator †, and the deſire of their Maker: may God remember them for good, among the reſt of the righteous of the world. May he in our days, *and* in our ſight, avenge the blood of his ſervants that hath been ſpilt: as is written in the Law of Moſes, the Man of ‡ God, " Cauſe his people to rejoice, O ye nations: for he will avenge the blood of his ſervants, and will render vengeance to his adverſaries; and he will be reconciled *to* his land, *and to* his people." And by the hands of thy ſervants the Prophets it is written, ſaying §, " And *though* I have cleanſed, *yet* their blood I have not cleanſed (XXIV), for the Lord dwelleth in Zion." And in the holy writings, it is ſaid ‖, " Wherefore ſhould the nations ſay, Where is their God? Make thyſelf known among the nations in our ſight by revenging the blood of thy ſervants that hath been ſhed." And it is ſaid ¶, " He maketh inquiſition for blood: he will remember them, and not forget the cry of the poor." And it is ſaid ⸸, " He ſhall judge among the nations, he ſhall fill the places with the dead bodies: he ſhall wound the heads over many countries. He ſhall drink of the brook in the way: therefore ſhall he lift up the head."

---

* Theſe are ſynonimous terms, and all denote violent death: properly, martyrdom for the glory of God.

† Heb. Poſſeſſor. ‡ Deut. xxxii. 43. § Joel, iv. 21.

‖ Pſalm. lxxix. 10. ¶ Ibid. ix. 13. ⸸ Ibid. cx. 6.

בשבת אומרים יקום פורקן · ואם יש בו מילה מלין אחר קריאת ההפטרה · בעש
הזכרת נשמות :

יְקוּם פֻּרְקָן מִן שְׁמַיָּא · חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי · וְחַיֵּי אֲרִיכֵי · וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי · וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא · וּבַרְיוּת גּוּפָא · וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא · זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא · זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק · וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא · לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא דִּי בְּאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל · וְדִי בְּבָבֶל · לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא · וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא · וּלְדַיָּנֵי דְבָבָא : לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן · וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן : וּלְכָל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא · מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְהוֹן · יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן · וְיַסְגֵּי יוֹמֵיהוֹן · וְיִתֵּן אַרְכָא לִשְׁנֵיהוֹן · וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא · וּמִכָּל מַרְעִין בִּישִׁין · מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן · כָּל זְמַן וְעִדָּן · וְנֹאמַר אָמֵן :

יְקוּם פֻּרְקָן מִן שְׁמַיָּא · חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי · וְחַיֵּי אֲרִיכֵי · וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי · וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא · וּבַרְיוּת גּוּפָא · וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא · זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא · זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק · וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא : לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין · רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא · טַפְלָא וּנְשַׁיָּא : מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְכוֹן · יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן · וְיַסְגֵּי יוֹמֵיכוֹן · וְיִתֵּן אַרְכָא לִשְׁנֵיכוֹן · וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל עָקָא · וּמִכָּל מַרְעִין בִּישִׁין · מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן · כָּל זְמַן וְעִדָּן · וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב · הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה · עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ · הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם · וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה · וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם

להתפלל

ON THE SABBATH יקום פורקן IS SAID, AND IF THERE IS A CIRCUMCISION, THEY PERFORM THE CEREMONY AFTER THE HAPHTORAH, WHILE THEY OFFERING FOR THE REPOSE OF THE DEPARTED SOULS IS MAKING.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to the teachers and Rabbins of the holy ſociety which are in the land of Iſrael, and the land of Babylon, the principal orators, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, the judges of the gates *, their diſciples, and the diſciples of their diſciples, and all who are employed in the ſtudy of the law: May the Sovereign of the univerſe bleſs them, preſerve their life, increaſe their days, and prolong their years. O may he redeem and deliver them from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be their ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, *attended* with grace, kindneſs, and mercy, long life, affluence, heavenly aſſiſtance, bodily health, and exalted illumination; living and healthful children, a race that ſhall not ceaſe nor relax from the words of the law, to all this holy congregation, both the higher and lower orders, women and children: May the Sovereign of the univerſe bleſs you, preſerve your life, increaſe your days, and prolong your years. O may he redeem and deliver you from all trouble and evil occurrences; may the LORD of heaven be your ſupport at all times and ſeaſons, and let us ſay, Amen.

מי שבירך May He who bleſſed our anceſtors, Abraham, Iſaac, and Jacob, bleſs this holy congregation, with all other holy congregations; they, their wives, ſons, and daughters, and all who belong to them: thoſe who unite in the ſupport of the Synagogues for prayer, as alſo thoſe who enter therein to pray,

---

* Becauſe uſed to ſit in the gates. See Deut. xvi. 18. and Ruth, iv. 1.

thoſe

לְהִתְפַּלֵּל · וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר · וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה · וּפַת לָאוֹרְחִים · וּצְדָקָה לַעֲנִיִּים · וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה · הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא · יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם · וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה · וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם · וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם · וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם · עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם · וְנֹאמַר אָמֵן:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ · עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו: תְּהִלָּה לְדָוִד · אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ · וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ · וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד · וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ · וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ · וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ · וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ · וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ · אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל · וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ · וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ · וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו · וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים · וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים · וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ · וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ · וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו · וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו · לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה · וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

thoſe who give lights to enlighten it, wine for the Kiddush and Habdalah, bread to wayfaring men, charity to the poor: and all thoſe who faithfully diſcharge the truſt repoſed in them by their congregation. May the holy bleſſed *God* pay them their reward, remove all ſickneſs from them, heal their bodies, pardon their ſins, and ſend a bleſſing and proſperity in all the work of their hands, with all their brethren of Iſrael, and let us ſay, Amen.

אשרי יושבי ביתך Bleſſed *are* they who dwell in thy houſe: they will be continually praiſing thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whoſe God *is* the LORD! DAVID'S PSALM OF PRAISE. I will extol thee, my God! O King! and I will bleſs thy name for ever and ever. Every day will I bleſs thee, and I will praiſe thy name for ever and ever. The LORD *is* great, and exalted in praiſe, and his greatneſs is* unſearchable. One generation ſhall praiſe thy works to another, and ſhall declare thy mighty acts. I will ſpeak of the glorious honour of thy majeſty, and of thy wondrous works. And *men* ſhall ſpeak of the might of thy tremendous acts; and thy greatneſs will I declare. The memorial of thine abundant goodneſs ſhall they perpetually utter, and ſhall ſing of thy righteouſneſs. The LORD *is* gracious, and full of compaſſion, long-ſuffering, and of great mercy. The LORD *is* good to all; and his mercies *are* over all his works. All thy works ſhall praiſe thee, O LORD! and thy pious *ſervants* ſhall bleſs thee. They ſhall ſpeak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known his mighty acts to the ſons of men, and the glorious majeſty of his kingdom. Thy kingdom *is* an everlaſting kingdom†, and thy dominion ſubſiſteth throughout all generations. The LORD upholdeth all who fall, and raiſeth up all *thoſe who are* bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou giveſt them their food in due ſeaſon. Thou openeſt thine hand, and ſatisfieſt the deſire of every living thing. The LORD *is* righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The LORD *is* near unto all thoſe who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the deſire of thoſe who fear him; he will alſo hear their cry, and

---

* Heb. And of his greatneſs there is no ſearch.

† Heb. A kingdom of ages.

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֹהֲבָיו · וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד :
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי · וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד : וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ · מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּ יָהּ :

יהללו וכו״ :

ſave them. The LORD preſerveth all thoſe who love him; but he will deſtroy all the wicked. My mouth ſhall utter the praiſe of the LORD; and let all fleſh bleſs his holy name for ever and ever. As for us, we will bleſs the LORD from henceforth, even for ever. Hallelujah.

THEN SAY יהללו, &c.

END OF VOL. II.

* * *

על ידי הפועל הועציר העוסק במלאכת הקודש באמונה נאם שלום
צבי בר שמואל זצ״ל מקיק לינדון:
על ידי הפועל הדרוקר העוסק במלאכת הקודש הבחור יקותיאל
בר יהודה זצ״ל מקיק לונדון :